Notes du mont Royal
www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DU MANUSCRIT
Bibliothèque nationale de France

98

I
405
6891

PROLO

BIBLIOTHEQUE ROYALE

Commence le prologue du
liure qui ensuit

Ceulx qui se dispo
sent a hystoures
escripre nouuelles
selon mon iugge
ment une merue
ille ie seule cause
de ceste estude entreprendre. Mais
pluseurs moult differens lune de
lautre. Car les uns voulans demõ
strer laournement ou polie de leur
parole afin que de ce ilz puissent ac
queuir gloire sauancement a ceste disci
pline. Les autres donnans louenge
et la grace a ceulx de qui est faicte telle
descripcion ou escripture se sont pur
forcez oultre leur uertu de labourer
en celle meisme euure. Les autres
contrains par la neccessite ou uenir
des choses ont recueilli et declaire par
escripture celles ou ilz ont este plens
quand on les faisoit. Mais le grãt
profit des choses qui gisoient occultes
et muees a endurer pluseurs a escri
re hystoires dicelles pour mettre a
uant au prouffit commun. De
toutes ces causes que iay cy deuant
dictes les deux deuenieres me sont a
uenues. Car ie cognoissant par exp
rience la bataille qui a este entre les
romains et nous uuis et quelle cruau
este la fin suy contraint de la racomp
ter pour ceulx qui coxamplent la uic
toire en escriuant les choses. Si ay
pareillement ceste euure plenie audãt
aussy que mon sauoir et mon labeur
appuye digne et loable a tous les
gres. A quele euure contendra
toute nostre ancienneté et loysir de
nostre conuersacion traicter et exposer
des lettres hebrees. Car na gueres
aussy comme ie escripuoye les faits de
batailles ie proposay declairer quelz
furent les uuis au commencement
et de quelles fortunes ilz vserent et par
quel maistre de la loy ilz furent enseig
nez. A quelle chose appartient a
pine et a toute autre continence de vi
tus. et comment par long temps ilz
se combatirent et finablement paruen
dirent aus batailles des romains.
Mais pour ce que loysir de legier et
tout tres grande et tres enuieilleuse.
ie me suy prise de abregier mon es
cripture circuissant et dispoant en
mon liure les commencemens et
la fin des choses. Car en temps de
uant passe selon ce qui sceult auenir
a ceulx qui prisent grandes choses.
pareese et lentese mont laissie a entre
prendre une si grant matiere. et en
usage destrange langue moult diuerse
et different de nostre coustume. Or
estoyent pluseurs qui me donnoy
ent deur et courage descripre hystoire
et par especial sur tous. Epafrodias
qui estoit homme qui moult amoit
toutes disciplines ou sciences et en
especial aiouxtoyant plaisir dauoir
cognoissance des choses faictes de log
temps comme celui qui auoit este pre

sent a maintes grans causes t qui en toutes choses moustroit la mer ueilleuse force de nature. t la uoulẽ te de sa uertu estre ferme t estable. En oyrissent touiours a cest lom me ci comme a celuy qui ardoit a ceulx qui uouloient leur bien et leur prouffit faire a ce quil ne sam blast que ie eusse plus cher a estre oyseux que a trauaillier en bien. Je me suy adʳendu prepst en y pen sant parfondement pour les chose deuant dictes. Car par ce ay ie uou lu bailler aus nostres aucune chose de nostre ligue et des grecz aussy q̃ ont uoulu sauoir aucunes de noz lxlongues. Car iay trouue com grant diligence eut le roy ptholo mee le second damour science t dassẽ bler liures et com grant largesse il mousta en nostre loy. et uoult faire translatter de lebrieu en grec les statutz diselle. Adont eleazarus nostre eue sque a qui en uertu nul nestoit se cond ne uoga mie quil deust prouer le dit roy de ceste utilite ou profit. cõ bien que par aucenture il li eust peu resister sil ne luy eust samble chose conuenable pour nostre pais que nulz de ses biens ne demourast oc cult ou muce. Et pour ce ma il sẽ ble chose conuenable denseigner la gẽ deur leuesque t quaulx il feust res pondu a la largesse royale p ceulx qui font trnommes dauer dotrine. Car il ne uoapt mie des translatz

urs toute la desapcon quand ceulz qui auoient este enuoyes en alexã drie pour desclauer ou expser les liures hebrieux laillierent seule ment les choses appartenans a la loy. Ains en y a dautres sans nõ bre que nous sont demoustrees p les saintes lettres comme hystoire de .v. mille ans qui y est expsee. t diuises autres choses qui y sont cõ tenues. comme les grans fortune de la ate les faicts des forz ducs. le differences t muableres de ces conuer sacions. Toute la quelle chose chas cun pourra agnoistre par hystoire meismes se il la ueult lire. ou il tro uera comment a ceulx qui pas ne suent leur propre uoulente. et qui pour ne sauancent de trespasser les choses bien ungres ou esprouuees. Toutes choses tendans au terme de la foy uiennent a gre t a soulait et leur donne dieu heneurete dhon neur. Mais quand aucuns se dep tiront de ceste uerite t diligence de toutes les choses qui parauant le sambloyent estre habundans ilz ont diserte ou souffraicte. et tout le bien quilz ueulent faire leur est conuerti en misere importable. Ores pri ie maintenant tous ce ulx qui liront ces liures quilz soul mettent leur uolente au clergie. t quilz regardent et esprouuent se ce luy qui apporta la loy a dignemẽt considere la nature diselle et tous

Gue

iours expose lez faus de sa uertu. en
gardant et defendant raison et pure
ucute de toute laidure de fables q̃
dautres pluseurs sont racomptee
combien que pour le long temps
et ancienne aage qui deuant lui
estoit passee il y eust peu fil eust uou
lu adiouster maintes fainctes fal
laces. Car il fu plus de .ij. ans ap̃s
le commencement du monde. en la
quelle longueur du siecle. lez prete
nont onques presume de dire ne
dexposer les generacions des dieux
fors seulement les faits ou les loys
des hommes. Mais lenterinette ou
uerite des choses qui de moy sont es
criptes sera declairee par parole pre
cedent. par droite ordonnance. et en
cest le longue iay promis de faire
une chose cest que ny adiousteray ne
rien osteray riens. Et pour ce que
pres que toutes les choses nous sõt
deprendans et baillees de la sapience
de moyse le maistre de la loy mest il
neccessite de dire et de prescher aucu
nes choses de luy. afin que aucuns
de ceulx qui mon liure liront ne de
mandent ne enquierent pour q̃y
nostre parole qui nest dautre chose
fors que des dis et des faits anciens
est uenue ou montee en si grant
raison de nature. Il est donques a
sauoir que moyses qui la loy ap
porta iuga que sur toutes choses
est neccessite. Que quiconques ve
ult sa uie bien gouuerner et qui
aus autres doit loy donner. doit p̃
mierement contempler de toute sa
pensee la nature de dieu. et larde de
li. et ensuir son exemplaire. et del
layer a le suir selon son pouer et
sa uertus. Car al: qui porte la loy
na mie souffisant pensee sil default
a le contempler ne a ceulx qui ont
auaims fait a clarte ne uendra mal
le prosperite ne bonne fortune a cau
se de leur uertu le deuant toutes cho
ses ilz ne sont enseignes. Car dieu
qui est pere et seigneur de tous et qui
regarde toutes choses donne uue tres
leneure a ceulx qui lensuient. ma
is ceulx qui lellent la uoye de uert̃
il soubmet a tresgrans miseres. Ce
a donques uoulant moyse enseignu
er et aprendre a ses cytoyens et peuple
encommenca la constitucion de la
loy. non mie de ce qui estoit en bon
che commune de tous. ne des choses
qui luy estoient plaisans. ains adre
ca leurs pensees a dieu et a la fabriq̃
du monde en leur persuadent com
ment de toutes les creatures terrien
nes. entre nous hommes sommes
la plus noble euure de dieu. Et pu
is quand il les eut rendus obeissen
a pitie. il leur parla plus legierem̃t
des autres choses. Car les autres pe
teurs de la loy. pour ce quil: ont
ensiui les fables de cel: humains.
ont par leur larronnesse parole fait
confusion a leurs dieux. et ont don
ne aus mauuais grant licence ou

hardiesse de peder. Dans moyse le
pasteur de nostre loy. a par la parole
prononcee que dieux a souueraine
uertus en promettant aus hõmes
t asseurant quilz ont en li partiçpa
çon. Et ceulx qui ainsy ne sentuo
yent ou aconsoyent il commanda
quilz feussent chastiez sans point de
remede. Si prie donques ceulx q̃
mon liure liront que selon cest argu
ment ilz facent lexamnacion de li.
Et a ceulx qui ainsy le considereront
nulle chose nappera maisonnable
ment dicte. et que ne soit conuena
ble a la maiestre t delonnaurte de di
eu ains sambleront auoir affectiõ
propre t consonant a la nature de
choses par mi ce que le pasteur de la
loy touchera ou demoustrera les u
nes par ouuerte et simple maniere.
Et les autres il prononce ou de
moustre par similitudes aucune lẽ
lonnestete. Car il a declaire ma
nifestement toutes les choses qui
pouoyent estre dictes decirment.
A ceulx aussy qui ueulent consid
rer toutes les causes des choses. cest
moult lonne et sage consideracion
ou contemplacion. Et tout ce q̃
iay presume de a dire aps ceste eu
ure ie mettray en escripture se dieu
me donne le temps. Et commen
ceray a racompter les choses. En
rancentruant premierement les
choses que moyses dit de la fabrique
du monde. Les quelles iay trouue

esciptes es saints liures en la mani
ere qui sensuit.

Ci finist le prologue du liure qui
sen suit.

Ch aps cõmence le liure des ãcien
nes des iuifs selõ la sentẽce de iosephe.

Dieu qui est createur de
toutes choses visibles t
invisibles fist au com
mencement ciel t terre.
Mais quand la terre nauoit pas
lumiere par quoy on la peust voir

ir. car il auoit au dessus grans tene
bres t lesperit de dieu seoit portes p des
sus. dieu commanda q lumiere feust
faicte. Et quant ce la fu faicte en con
siderant la nature de toutes choses.
il separa la lumiere des tenebres. et
lun apella la nuit. et lautre le iour
et nichoit. et le matin il apella le com

mencement de lumiere et repos. et ce
a este le premier iour. Mais moy
se lappelle vn. iour. Et ia soit ce que
il souffise maintenant de dire la cause
de ceste chose. Toutesfoiz pour ce que
iay promis a rendre apart la cause
de singuleres euures et bailler: il est
chose necessaire que ie differe celuy
temps pour linterpretacion de ceste cho
se. ¶ Apres la seconde iournee ou le
second iour. il mist et colloca le ciel
sur toutes choses et le distingua des
autres. en ordonnant quil feust mo
ble et pluyeux au prouffit des choses q̃
uiuent en terre. car la pluie leur est
prouffitable pour auoir mouueur. et
dieu fist ainsi le dit ciel. ¶ La tier
ce iournee il estably et ordonna la
mer enuiron la terre et lespandi. et
soudainement herbe uert. et semence
nasquirent et uindrent de la terre
pour la adourner et embelir. ¶ Le
quart iour dieu adourna le ciel du
soleil et de la lune et des autres planec
tes. en leur donnant leurs cours
et mouuemens pour manifestemẽt
distinguer les heures du iour et de
la nuit. ¶ Le quint iour il fist
les bestes qui nouent en leaue et no
lent en laer. et les ordonna telemẽt
que les vnes uiuent bas. et les autres
hault. et les coupla ensamble et mel
la pour auoir et faire generacion
ad ce quilz peussent multiplier et
croistre. ¶ Le sixeme iour il crea
les bestes a. iiij. pies. masle et femel
le. en la quelle iournee aussy il crea
et forma lomme. ¶ Ainsy selon
quil est deuant dit moyse propheti
za que dieu auoit faict le monde et
toutes choses qui y sont en lespace
de. vi. iours. et dit que le. vij. iour di
eu se repposa. pour quoy nous mes
mes celle iournee ne faisons point
de labour. et lappellons. Sabbatũ.
sabmedi. le quel nom ueult dire
en hebrieu repos. ¶ Apres la. vij.
iournee. moyse commence a rendre
raison de la creacion de lomme. et
dit que dieu fist lomme de poulsiere
et de terre. et li inspira esprit et ame.
et ce lõme fu appelle adam. Le quel
nom en hebrieu uault autant adire
comme rouge. car il fu fait de terre
rouge. tele est la terre quant elle est
uierge. ¶ Et adont dieu presenta
a adam les bestes selon leur genre et
nature. cest assauoir masle et femel
le et il leur mist noms selon les q̃lx
nous les appellons encores. ¶
Voyant dieu adam qui naiuoit
point de femme ou femelle pour li
tenir compaignie et habiter aueuc
lui. pour ce quil neust pas en plai
sance ne delectacion aueuc les aut̃s
bestes qui estoyent ia couplees. une
foiz quand il dormoit dieu lui osta
une coste de la quele il fourma fẽme.
et quand adam la uit il cognut que
elle auoit este faicte et formee de li.
¶ On appelle femme. ysla en ebrieu.
le nom de celle fẽme estoit Eue. q̃

signifiet la mere de tous humains.
Et aussy dit moyse que dieu plãta en oryent paradis terrestre plain de toutes genres de fleurs. en celui auoit larbre de vie plante. et larbre de prudence par la quele on cognoist q̃ est bien ou mal. et en ce vergiardin il mist adam dedens z sa fẽme. en lẽ commandant quilz eussent soing et diligence des arbres. la plantes.
Le dit iardin est arrouse dun fleuue tout enuiron. le quel fleuue se deuise en. iiij. parties. lun a nom phison qui signifie habundance de aues qui court en ynde. lautre la mer que les grez appellant. Gethon. Euffrates et tygris vont en la mer rouge. aultant vault a dire euffrates comme dispersion ou fleur. Tygris. est appelle. diglat. qui signifie chose ague z estroitte. Gion court par egypte dont vient le nille.
Le primer chapitle du primer liure.
Et quant adam et eue furent en ce iardin dieu leur cõmanda a mengier de tous fruis. excepte le ou du fruit de prudence en leur disent le peril z inconuenient qui sensuiuoit. Et en ce tẽps quant toutes choses venians accordoient. le serpent qui habitoit aueuc adam en paris ou il estoit et sa femme eut envie de ce quil veoit quilz estoient lenemis en obeissant aus commandemens de dieu. Les q̃lz il auoit mene a misere par inobedience. Par sa malvaise voulente il fist persuasion a la femme q̃lle mengast de larbre de prudence. en disant que ou dit arbre estoit cognoissance de bien et de mal. et disoit que mais quilz feissent son conseil ilz auroient vie lenoncte. et disoit que riens que dieu sceust ilz ne ignorerroyent. Mais toute science leur auẽ droit et decupt la femme en tant q̃l le trespassa les commandemens de dieu. Et quand elle ot mengie de ce fruit et sen fut rechoycee car il estoit de vaieux. elle fist pluasion a adam q̃l feist comme elle auoit fait. Les q̃l les choses acomplies ilz apperurent que ilz estoient tous nuds. Dont quant ilz orent confusion manifeste ilz queroyent couuerture pour eulx couurir. Celle arbre estoit cause de grand entendement et agu. z adont ilz se couurirent de fueilles de figuier et les mirent deuant leurs natures dont ilz auoient estre bien conuers et lenemis plus que deuant. Adõc dieu nappella point adam. Mais alles tost apres il sen fuit z se mucha. car il se sentoit coulpable de son iniquite. Vn petit apres dieu demanda a adam quil auoit fait z il ne respondi point et toutesuoyes deuant quil pechast il parloit voulentiers z a grant plaisance a nostre seigneur et apres il refusoit a luy parler et estoit confondu. Et quant

adam ne parlout point a dieu pour
ce quil auoit trespasse son comman
dement dieu li dist. Ce mest dyse
toute clere et notoire comment iul
ques a maintenant nous auez eu
une tenebre. t estiez hors de toutes
passions t angoisses que nous na
uiez mulles sollicitudes qui nous
troublast ou empeschast uostre fru
con que nous auez es dyses q la
terre nous germoit t donnoit sans
uostre labour ou mistere. Mais
maintenant pour uos pechez plen
nielle ce nous uendra tost et nauez
pas longue uie pour ce que nous
auez fait telle honte que nous a
uez trespasse mes commandemens
pour obeir a uostre faulse uoulente.
Adam se excusoit tout en disant et
accusant sa feme de faut. de ce quelle
le auoit deceu et lessie en tel estat.
Mais aussi derechef la femme se
excusoit sur le serpent qui lauoit de
ceue. Et adont dieu rendi adã
subiecti a paine pour ce quil fu deceu
par le conseil de la femme. en com
mandant a la terre que elle ne lui
donnast rien pstement et sans pai
ne. Mais uoult que en leur la
bour et douleur aucune terre ren
dist fruict t aucune non. Et Eue
il dystia en paine denfanter. Car
elle auoit encos adam es paines
que elle encouru pour obeir au ser
pent. Et aussi dieu osta au serpẽt
sa uoix en se couroucant de la ma
lice quil auoit fait a adam et lui mist
le uenin dessoubz la langue pour ce
quil estoit ennemi aus hommes.
et commanda que la femme meist
et donnast des playes a sa teste. et
li glisant sur terre feust contraire
aus hommes et legierement leur
donnast la mort pour uenance.
Le quel il prua de piez a ce que en
soy uoultrant et souillant en la
poudre il feust trayne. Et dieu q̃
comanda aussy ces dyses estre fai
tes mist hors adam. t Eue du iardi
denant dit et les mist en autre regi
on. Le .ii. chapitre du premier liure

Pres ilz eurent .ii.
filz. Cest assauoir.
Cayn. t abel. Cayn
uault autant adire comme posses
sion. Abel autant comme nichil.
Rien. ou nulle chose. Car il fu tan
tost tue. Et aussy adam. t Eue
eurent des filles eulx ensamble fre
res t sueurs. en diuerses manieres
gaignoient leur uie. Car abel le
plus uoisine lonnouroit iustice et en
toutes dyses quil faisoit il auoit
que dieu feust present. et prouffitoit
en uertu. Sa conuersacion estoit
aueuc les bestes car il fu pasteur.
Cayn estoit cruel en autres dy
ses et comme tres malicieux il ne
penssoit fors que de gaignier touſiõs.
Ce fu le pmier q̃ trouua ou com
mensa a arer la terre. et tua son

frere pour ceste cause. Car quant
il leur pleust de sacrifier a dieu. ca
yn offrit de ses blez et fruicts. et abel du
lait et ses premiers agneles. dieu
ot plus grant plaisance et delectatiõ
au sacrifice de abel quil offrirent de bõ
cuer. quel nauoit a ceulx de cain q̃
estoient trouuues par lengin dyabl̃.
tresdesnaturez et aussi nuez de terre.
Pour la quelle chose cain fu courr
ce pour ce que abel estoit acceptable
a dieu et ses dons. pour quoy il le tua.
Et adonc il se cuida muscer. Mais
dieu qui sauoit comment la chose
auoit este faicte uint a cain et lui de
manda ou estoit son frere qui auo
it pluiseurs iours conuse auecques
lui. Comme cain se doubtoit car
il ne sauoit que dire ne respondre
a nostre seigneur. il pensoit de dire
a dieu que il y auoit long temps q̃l
nauoit veu son frere. Et quant di
eu lui demanda hastiuement et fort
il fu courrouce et dist quil nestoit pas
garde de son frere ne de ses faits. Mais
dieu tantost le repuis fort. en lui di
sant quil estoit tueur de son frere a
bel. et la paine de homicide lui relacha
et ordonna q̃l feust maudit et sa ligg
nie iusques a la.vij̃e. generacion.
Et le bouta lors de celle terre ou il
estoit li et sa fẽme. Le quel doubta
que les bestes ne le peussent ou deuo
rassent. et ainsy finist sa vie.
Adonc dieu luy commanda quil
neust point de paour pour ce faut
quil auoit fait que lestre luy feist mal.
Mais par toute la terre sans crain
te aueuc ung signe pour loy cognois
tre lui commanda a aler. Et q̃nt
il ot este en mil̃ de pais il amena lui
et sa fẽme en un lieu que on appelle.
nayda. et la demoura. et aussi il ot
en ce lieu des filz. Mais celle pume
la. il not pas pour nectoiement.
Mais fu accoustument a luxure q̃l
nourrist en son corps non obstant
que ce feust a lencontre de ceulx auec
ques qui il demouroit et accoustu
it pecunes quil prenoit par rapine
et violences. et semonnoit ses famu
liers a luxure. et lauoit faire. et este
it leur doteur en tous maulx. Car
deuant ce les hommes viuoient en
simplece de pris et de mesures. Les
quelx par sa mauuaistie il peruerti
et les dictes mesures. Ce fu le pre
mier qui mesura et donna terme
a la terre. et fist citez. les quelles il
enuironna de murs. et contraint
ses gens de sa famille a demourer
es dictes citez fermees. dont la p̃mier
ot nom enoichan en lonneur de sõ
p̃mier filz nomme enoch. le quel e
noch auoit son pere nomme iharac
du quel uint matuel qui auoit un
filz appelle. mathusale. qui ot un filz
nomme lameth. le quel ot. ix. vn.
filz. de. y. femmes. Lune nommee.
Sella. Et lautre. ada. Desquelx
iobal qui fu filz de ada. fist premieremẽt
tabernacles et tentes et ama les bre

bis t autres lestes a nourrir. Et tubal qui estoit ne de lautre femme fut le plus fort de son temps. et ordonna les batailles et les fist bien et conuenablemẽt et nourrist choses qui actiennẽt a luxure de corps. Ce fu le premier qui trouua lart de faire le fer. il ot une fille nommee naamã.

Et pour ce que les choses diuines il sauoit il se ueoit estre subiect a paine pour la mort de son frere. la quelle chose il denoncha et dist a ses femmes. Car meismes quãd adam uiuoit encore il aduint que la lignie qui uenoit par succession estoit tres mauuaise. et estoit lun pire que lautre. Et ceulx a estoient continuent en bataille et se hastoiẽt de rober t embler. Et sil y en auoit aucun preceux a espandre sang ou pourceux il auoit autre office en tes mauuaises choses et estoit conuoiteux t couuieux. Adam qui auoit este le premier le premier faut de terre et du quel raison est que nous parlõs encore. Quant abel fu mort et detraint. t cain fugitif pour la mort de son frere. il pensoit comment il peust auoir des enfans. et soigneusement il mettoit paine de nourrir amour entre sa couple et compaygne Eue. ad ce quilz feissent generacion. Et adonc il auoit. c. xx. ans apres lequelx il uesqui. ix^c. ans. et mort fus est. Il ot doncques plusieurs autres filz entre lesquelx il ot Seth

Le quel quant il fu nouueau et uint a aage quil peust regarder le bien du mal il se tint a uertu et fu uertueux. Et comme il feust excellent homme il laissa aussi ses filz qui les suyrent. Les quelz comme il feussent tous nez lons en celle terre sanz autre uexacion ilz uiuoient tres leeureement et la demouroient et ne leur aduint nulle chose auecques iusques a la fin de leur uie. t ceulx a furent les premiers qui trouuerẽt la saence t disapline des choses celestiennes t laouuement aussi. Jobal qui estoit cousin iacob. trouua musique. t loua le psalterion. et la harpe. Et ad ce quilz auoient faut et trouue. que ce ne feust oublie ou peri auant quil uenist a cognoissance des hommes. Car adam si auoit dit deuant que toutes choses deuoient aler a exterminacion une fois par eaue lautre par feu. ilz firent deux coulõnes. une de pierre. lautre de tieules. ilz escauent en toutes les deux leur saence quilz auoient trouuee. ad ce que ce quilz estoit escript en celle de tieules estoit perdu t peu par les pluyes. celle de pierre qui demouuroit donnast cognoissance aus hommes. Et ceulx qy demourerent par lespace de. vij. generacõs et iugerent que dieu estoit uray seigneur de tous et touiours regardoient a uertu. Dillec apres un grant temps des paternelles sollẽ

ntez ilz uindrent et ẽpasserent a
moult de maulx. ne de puis lez hõ
neurs deubz a dieu ne garderent
ne ẽsterent ne uers les hommes ilz
ne faisoient pas les paroles de iustice.
Mais la bonne ialousie quilz auo
ient eue pour uertu ilz la muerent
en double malice. et par les choses
quilz faisoyent ilz le moustroient
bien aps. et pour ce ilz furent q̃ dieu
se maqua deulz. Car moult dange
les de dieu auoient compaignie a
leurs femmes dont ilz engendroy
ent filz plains de uices. lesquelz des
truisoient tout bien pour la fiance de
leur force. Ilz faisoient comme les
gygans. lez quelz furent nommez
des grecz.

Le. ũ. chapitle du ẽmier liure.

Ce qui estoit preudõme
au quel lez faiz de eulz
desplaisoient ne souffe
roit pas en lon gre le
malices et mauuais consaulz q̃lz
faisoyent et ne luy estoyent point
aggreables mauz grecz et ennuyse
uz et mettoit paine de les amender.
Et quant il uit quilz nen uouloy
ent rien faire. mais estoient abãn
donnez a luxure il se doubta quilz
ne le tuassent luy et sa femme et se
part de celle terre. Dieu ama noe
et sa iustice et condampna non pas
tant seulement leur malice. mais
tout humain lignage qui estoit. et
de en faire un autre qui ne seroit
pas si malicieux et de acouurir leur
une iusques a la mesure de. C. xx.
ans. Adonc il couuri la fẽ de eaue.
et auisy tous furent noyes. Noe
fu deliure de ce peril. Car nostre sei
gneur dist quil feist une arche pour soy sau
uer. En la quelle il feroit. uij. dẽ
yres dont la longueur seroit de. uij.
coutes ou coutes. la largeur de. l.
et la hauteur de. xxx. En la quelle
arche il entra et sa femme. ses. iij.
enfans masles et leurs. iij. femmes
et il mist auisy autres choses pour
son soulas et pour sa vie soustenir
et y mist de toutes bestes pour les gar
der du deluge ad ce que elles fructifiaf
sent apres ou temps auenir masle
et femelle. et aussi de bestes nectes il
en mist. vij. nombres. L arche estoit
fort de parois et de chambres ad ce que
de nulle partie elle ne flechyst. et que
la violence de leaue ne la peust nuam
cer ou bleccer ou domager. et ainsy
noe fu saulf luy et les siens par la
maniere deuant dicte. Ce deluge
ou deluge aduint apres que noe a
uoit. vi. ans ou second mois q̃ est
nõme des hebrieux dio. dez hebru
eux. marsua. septym. Ainsy ordõne
rent ilz lan en egypte. Moyse lappel
le nisan nomme mara qui est le p̃
mier moys saint des solennitez
ou quel il mist hors les hebrieux de
egypte. et meismes ce moys estoit al
ou moyse faisoit plus de dons a di
eu. Et quant a uendre et achater

et autres gouuernemens du pmier
siecle il gardoit les loix. et dist que
la pluie commenca le.vij.e.xx.iour
de ce present moys. De adam qui
fu le premier ace uesques a ce temps
a.vj.mille.vi.lvj.ans. Le quel tẽps
es apt es saintes es apt ures est tro
ue signe enterrement aueuc les na
tiuitez des hommes de celuy temps
et le terme de leurs uies.

Le.uij. chapitle du pmier liure.

QUant adam estoit de
laage de.v.xxx.ans. son
filz seth fu nee. Le quel
seth quant il ot ues cu
x.xx.ans. il laissa le gouuñemẽt
de ses choses a son filz nomme Caine.
le quel il auoit engendre a.uij.ãs.
et cesta a uesqui.vx.xij.ans. Mais
caynas ou caine ot ues cu.vx.x.ans.
il les sa un filz quil auoit nomme
malaleel qui auoit.lxx.ans. Ce
fu malaleel quant il ot ues cu.vuj.
uij.et.v. ans. il les sa apres sa mort
son filz nomme Jareth qui engen
dra quant il estoit de laage de.c.lxx.
ans. Et apres auecques uesqui tout
son aage.vx.lxx.ans. Lamiuant
Enoch son filz li succeda qui fu ne
quant son pere auoit.c.lxij.ans.
Le quel enoch uesqui.cc.lxv.ans.
et sen ala a dieu du quel la fin nest
point es apt re ne trouuee en les apt
ture. Mathussale filz de enoch
fu ne quant son pere auoit.c.v.ãs
et quant il ot.c.uij.vij.ans. il en
gendra lameth. au quel il bailla la
principaute et le gouuernement de
ses biens. le quel il auoit tenu.vx.
x.lxx.ans. Et quant lameth ot
eu le gouuñement.vij.vj.ans.
Noe filz lameth fu engendre quant
il auoit.uij.et.v.ans. Le quel
noe fu maistre et gouuerneur.vx.
l.ans. Ces ans qui sont cy mis en
samble acomplissent le pmier tẽps.
Donques nul nenquiere ou encer
de les fins des pmiers hommes. car
auec leurs filz et leurs deuanceres
ou ceulx qui les enseuoyent iusques
a la tierce generacion ilz uiuoient.
Mais tant seulement entende sou
gneusement leurs natiuites et ge
neracions.

Le.v. chapitle du premier liure.

LOnc il commenca a
plouuoir.xl.iours en
tant que leaue estoit
par dessus la terre.xv.
coutez. La quelle chose fu aperue.
cest a sauoir leaue ad ce que plusi
eurs neussent occasion de fuir et q̃
ainsy ilz feussent delurres. Et
quant la pluie ne chut plus leaue
se tint sur la terre.c.x.l.iours t q̃t
uint au.vij.e mois la terre cõmen
ca a apparoir et leur a germer et flo
rir. Dulce apres larche demoura
sur la haulteur dune montaigne
darmenie ou elle estoit cõme en se
ant. Et adonc noe louuri et regar
da un petit a lenuiron de li en espe

rance dauoir mieulx et se tuist adonc.
Apres un petit de iours leaue
se commenca a departir. et nce uoult
sauoir se la terre estoit secche et seure
a habiter. si mist un corbeau hors de
larche. le quel trouua tout moullue
et plain deaue si retourna a noe.
Apres. vij. autres iours il mist
hors une colombe pour ueoir se lea
ue estoit secche et elle sen retourna
decreuent en portant un rainseau
doliue. Adonc nce cognut que la ter
estoit deliure du deluge si demoura
an ocres. vij. autres iours apres et
mist les bestes hors de larche. et li et sa
generacion yssirent hors tous ensã
ble et sacrifia a dieu et mengoit auec
ses gens. Et lieu ceulx darmenie la
pellent yssouer. lieu pour issir. Et
de larche maintenant bruslee moul
tant en ocres les pieces de ceulx de la
prouince. De ceste arche faicte ou tẽps
du deluge font mencion tous ceulx
qui ont escriptes anciennes et extrã
ges hystoires des quelx lun est dit
et nomme berosus caldeus. cest adi
re du pais de caldee. Le quel berosus
en racomptant du deluge a ainsy
parle. Il est dit que une nef est ue
nue en la montaigne darmenie.
La quelle montaigne est nõmee
cardyeum. dont il en ya encore
une partie. et que aucuns prennẽt
du ciment de la dicte arche. et len
adent en mediane. Hieronime egyp
cien qui a escript lenacionete de plx
nce en fait aussy mencion. et aus
si manasses de damasceno ou. viij.
et. vi. liure de hystoires en dit ain
sy. que il a en armenie une haulte
montaigne qui est appellee lubis.
En la quelle on dit que ou deluge
ilz sourent en celle montaigne et
furent deliures car ilz uindrent en
larche sur la dicte montaigne pre
tez des eaues au plus hault de la mõ
taigne et dit que les demourans
comme aucunes pieces y ont este
longuement gardees. Et celuy de
uant dit qui ainsy a parle. est celui
que moyse nomme le porteur de la
loy de ieu. Apres ces choses de
uant dictes. nce se doubta que tous
les hommes le deluge ne retournaist sur
la terre et humain lignage. Car il re
gardoit que en toute maniere les
temples ou on soulloit sacrifier aux
dieux estoyent tous destruis. Si
commenca a entendre songneuse
ment a supplier a dieu dilloes en a
uant en priant a dieu quil ne moy
ast plus nulle telle uastacion et tem
peste sur luy et la terre ad ce que les hom
ne feussent mortes et perues. Mais
puis que les mauuais estoient pug
nis quil pleust a dieu garder les de
mourez qui estoient prepst de mal
faire et lesser. Car il leur samblout
quilz seruoient plus meschans que
les autres silz nestoient sauues et
gardez du tout entierement. Mais
quilz feussent reserues pour peur p

un autre deluge comme ilz eussent eu lexpriment et douleur tous les premiers. et les derrains eulx meismes soustenissent la derreniere per

 Chapitle

Et priont noe qui pleust a dieu receuoir ses oblacions. et quil luy feust propice a ce que la terre ne soustenist plus le courroux nostre seigneur. Mais quilz se peussent nourrir bien et en paix par leurs labours et euures. et quilz edifiassent citez pour seurement habiter et quilz peussent doresenauant mener vie heureuse. et quilz neussent defaute de nul bien quilz auoient eu deuant le deluge pour ainsy paruenir a longue aage. et paruenir iusques a leur vieillesse. Et quant noe priont ainsy dieu lama pour ce quil estoit iuste et li acorda que sa priere seroit mise a effect. En disant que les mors il les auoit punis pour leurs meffaits. et dist dieu q̄l ne les auoit pas fais pour les perdre. Mais que leur propre malice les auoit hōnis et perdus. Car dieu leur auoit donne chaste commencement. et ne leur auoit pas donne vie qui se deuoit a corrupcion. Mais dist nostre seigneur. par les choses quilz ont faictes il mont contraint de en faire vengance. Et veraiemēt dist dieu doresenauant. ie lesseray apres mon ire. Car ie ne leur donray pas les paines comme iay faict. et meismement en especial pour ce que ie men as prie. et que iay trouue iuste ce en toy. Et se ou temps aucun ilz pescheront aucune fois il ne sera pas besoing de les punir par grans eaues et pluies. Car iamais les eaues narrouseront la terre cōme elles ont faict par deuant. Ie admoneste tant seulement que tous se abstiennent de espandre sang humain. et quilz ayent leurs mains pures ad ce quilz ne facent pas homicide. Car se ilz font telz homicides ilz seront punis. Et vous donne congie de user de toutes les bestes cōme il vous plaira selon la voulente que chascun y aura. Je vous ay faict seigneurs de toutes choses qui habitent en terre et es eaues et des oyseaux qui se meuuent en lair et y viuent. Mais abstenez vous du sang ou est lame raisonnable supple. Et pour auoir signe des dictes choses ie mettray mon arch ou ciel entre vous et moy. le quel arch ilz appellent yris. Et quant dieu leur ot ce dit et promis il se tut. Noe quant il ot vescu. vij. c. ans apres le deluge et leneuuenāt mene son temps il mourut qui auoit en tout son aage. ix^c. ans.

Qui qui viue maintenant et voit le bref temps que nous viuōs au regart des anciens. ne cuide que ces choses dictes de eulx soyēt

faulles pour ce que nous ne uiuõs pas maintenant si longuement. Car uraiement ilz estoient reliqueux fais de dieu. et meismes ilz auoient plus bonnes uiandes et cõuenables pour uiure. et en usoient attrempement. et pour ce ilz uiuoient si longuement. Et aussi pour les gloxieuses uertus quilz auoiẽt et le grant prouffit qui sen est ensuy. Car continuelment ilz entendoiẽt a diuerses saences comme astrologie. et geometrie pour quoy dieu leur donna plus grant espace de uiure. Lesquelez saences ilz neussent peu faire se ilz ne uesquissent vj. cẽs. par le quel cours le grant an est accompli. De toutes ces choses sont tesmoings ceulx qui ont ueu ou oy les anacinnes hystoires que ont les gres et estranges gens comme barbarins. Car un nommé manethõ qui escript hystoires en egipte. et un autre berosus qui floxit en caldaique. et mochus. et echius. et aussi Jerome degipte qui dispserent se conoxdent en ces dis. Et iosephus. agathias. hellanicus. et acusilanus. et entre eulx un nommé ephoros. et nicole. en leurs hystoires font memoyre des anacins qui uiuoiẽt. cc. ans. Et de ces choses dessus en considere comme il lui plaira.

Le. vij. chapitle du ỹmier liure.

Les enfans malles noe. estoient. trois. sem. cham. et iaphet qui auoient esté engendrés. C. ans auant le deluge. Ceulx a furent les premiers qui descendirent des montaignes aus ualees pour habiter. Et les autres qui doubtoient mõt le deluge et ne soient descendre aus plains champs ilz les contraindirent daualer. ad ce que ilz eussent fiance lun pour lautre. Le champ ou ilz habiterent ỹmieremẽt est appelle semaar. Adonc dieu commanda quilz creussent et multipliassent. Et quant ce fu fait ilz se departirent lun de lautre ad ce qil ny eust point de discencion entre eulx. Mais quilz labourassent grant espace de terre. et grant pais pour auoir de eulx habundãment. et comme ilz ne feussent pas bien enseignez ne nolussent a dieu. ilz encurent en grans miseres et sentirent grandement leurs pechez. Et pour ce quilz estoient en la ferueur de leur chaleur de ionesce enoxe dieu les fist sepparer lun de lautre. Car les biens quilz auoient ilz audoient quilz neussẽt par leurs euures et pour leur force. Pour la quelle chose ilz ne firent force destre desobeissans a dieu. et audoient quil les eust separes par enuie ad ce que quant ilz seroient separez il les peust mieulx mettre en sa subiection. Et celui qui les fist

estat orgueilleux et esleues est iniu
res et contempnemẽt de dieu fu nẽ
roth fil: dam fil: de noe. Car cõme
il feust treshardis et tresfort il leur
conseillout quil: natribuassent po
int a dieu la felicite et biens quil:
auoyent. Mais disoit que ces biẽs
leur uenoyent de leur propre ĩtu.
Et meismes ses cousins de sa ligue
il amena par tyrannie. et pluisour
il sent de tourner et rappeller les hõme
de la crainte de dieu. et uouloit quil:
meissent leur esperance en sa force. et
les menoit a tele oultre audace qil:
se pourroyent bien uengier de dieu.
et eul: garder du deluge. Pour la
quelle cause il: conseilloient que on
edifiast une tour bien haulte ou le
aue ne pourroit monter. Il y auoit
petite multitude qui obeissoit a nem
roth. et auoyent que ce feust griefu
ne chose de seruir et obeir a dieu. et e
difioient fort celle tour ne il: ne ces
sissent dy mettre toute leur estude.
La haulteur estoit merueilleuse. et
plus que on ne audeuoit. Car elle
croissoit par leurs paines et labeur
des mains quil: y mettoyent. La
largeur estoit tres forte q̃ il semblo
it que la haulteur en feust mendre.
Et ledifioient de tieule aute mise
et destrempee aueuc ament ad ce q̃
leaue ne la peust. Et non obstãt
leur forsenerie et grant folie. dieu
ne determina pas de les perdre et ex
terminer tous ensamble. Car il:
nauoient pas pour destre perdus
et destruis comme auoient este les
autres iadis. Mais il leur enuo
ya diuersite de langages ad ce que
par moult de uoir quil: nentendo
ient pas il: peussent auoir desfaulte
dentendre lun lautre. Le lieu ou
quel il: ont edifie la tour est appel
le. Babilon. aussy dit. ou dictr pr
la tour. pour la confusion de parler
quil: eurent pour la edifier. Car
les hebreux appellent babel confusi
on. De celle tour et des diuerses
uoix des hommes. Sibille en par
le en disent aussy. Comme les hom
mes feussent tous dun langage.
aucuns edifierent une tour haulte.
de quoy et par la quelle il: cuidoiẽt
monter es cieulx. Les dieux. i. an
geli qui sunt dy participatiue ut di
cit lucanus in libro de consolatione.
enuoierent grans uens qui abatuẽt
la tour. et donne a chascun nouuel
langage. Et pour ces choses il ad
uint que on appella la cite babilone.
Du champ qui est nomme senaar
en la region de babilone dit aussy
un docteur appelle ethicus. Ceulx q̃
sont ou estoient uenus des prestres
il: prindrent les choses qui estoient
sacrees ou temple de iupiter et um
brent en senaar en babilone. Et
apres ces choses il: furent deuisez p
diuise: langues en faisant leur mã
sion de lieu en lieu. et prenoient
la fin qui leur samblout bonne et

prouisible

p:oufitable en la quele dieu les ad
menoit ad ce que toute la terre fe
uſt raemplie par eulx. et en mileu
et en la mer es yſles es quelles ilz
paſſoient a leurs mains pour y ha
biter. et anc:es auaincs gens q
y demeurent ſont nommez de ceux
qui les habiterent p:emierement.
Les autres ont nue les noms a
leur plaiſir. les autres ont conſti
les noms comme il appert clerem̃t
en ceulx qui y ſont habitans. Tou
tes uoyes les grecz ſont faiſeurs
de ceſte choſe qui ont eſte ou temps
ap:es confortez et les quelz ont fa
it la gloire des anciens leur p:opre.
et ont adourne les gens de ap:es nz
comme il leur ſamblout bon. et mu
rent ornement. ceſt adire q̃ilz ordõ
nerent le bien publique ainſy cõ
me ilz euſſent fait eulx meiſmes.

Le. viij. chapitle du p:emier liure.

Les enfans de noe en
rent des filz aus quel
al: leur muerent nom
pour lonneur des gẽs.
et eſtoyent lonnes q̃ p:enoient
quelconq̃ fẽme quilz ponoient auoir.
Japhet filz noe ot. vij. filz qui habi
terent en la region que on dit tau
ro et amanus qui commence a mõ
taignes et attaint aſie uſques
au fleuue de tanaim. En europe
qui eſt la tiẽ des gazimes gazimo
rum comme nul deſſus nõmme
y euſt habite les gens de la dicte
terre ſappellent par diuis noms qui
ſont maintenant appellez des grecz.
galathe. Jadis ilz eſtoient nõmes
gomares q̃ gomer uſitiua. Et
magoc appella magogas ceulx q̃l
uſitiua. et ceulx ſont appelles des
grecz ſcithe. Item madeus. et iauuz.
furent filz de japhet. et de ce madeus
ſont ceulx q̃ les gens appellent me
di. et de iauo. tous ionicis ſella
diaq: deſcendent. et ſont diz grecz.
et eſt appelle le pais maxe ſonti
Jolual fut une ate nõme iolx
los. qui eſt dẽ en mire temps. hiſpa
qui et hiſpanus eſpaignos aredo. de
quelx ap:es fu nommee retulen.
uel retulen ſont nommez. Cy oſ
chun ſont ainſy appelles a moſchuc
ſa que on appelle maintenant ca
padocens. Des quelx le ſigne de lẽ
appellacion ou nom eſt moultre.
Car il y a entre eulx une ate qui
eſt nommee uſques a maute
nent moſcha qui moultre a ceul:
qui le peuent entendre que pour
ſon nom tous ceulx de celle contre
e ſont ainſy appelles. Couas ap
pella les iens tirenſes des quelx
il fu le p:ince au quel ilz muerẽt
ſon nom. et le nommerent ma
men. Tant de gens ſont inſtitu
es par les filz de japhet. Gomer q̃
auoit. iij. filz un nomme aſcene
gas inſtitua aſtinegos qui ſont
maintenant appelles regnu des
grecz. Et riphat inſtitua riphe

que on nomme paplagones. To
gozmo aussy nstatua tigranes os.
que les grecs appellant frigres. De
rano fil iaplet le quel auoit. iii.
filz krusas qui nomma krusos
dont il estoit prince que on dit ma
intenant coly. Thurbis unstitua
ceulx de thurse ainsi appellont on ā
cennement alaua. Thurse entre
eulx est la plusgrant atr. Cthym
li eut une isle appellee athymam
qui est mantenant dicte cyprre.
et de ce toutes les ysles de mer sōt
appellez en krbreu athym. de ce q̄
le dy est tesmoing une des atrs.
la quelle tient encore son ancien
ne appellacon et nom. Cthys
est appellez de ceulx qui lui impose
rent nom grec. et aussy elle ne li
ui point le nom de athy. Les en
fans donques de iaplet ou les
nepueus ont eu ses gens et pais.
et par auenture auaines que les
grecs ne cognoissent pas. Puis
dont que iay dit les choses a deuāt
escriptes. Je ueuil retourner alen
droit dont uestoye partiz. Les
grecs ont nomme les noms ad ce
que lescripture en feust plus belle
et que elle donnast plaisir a ceulx
qui la luyoient et mesmes ilz ont
les dix noms muez. Et toutesuoy
es ce nest pas la maniere de nre p
uince de user aussy de telx noms
non obstant quilz aient aut ma
niere de espeler et mettre les sillab
les en la fin des noms. Noe
est appellez en leur pays nothus. et
abram. Abramus. et aussy ceste
forme est touiours gardee quant
a eulx. Les filz cham des la prouin
ce de hyrie et les montaignes amā
et luian orent toute la terre uisqs
a la mer. Et prindrent aussi cel
les qui estoient du coste deuers la
mer et leur donnerent pps noms.
Toutesuoyes les unes sont entie
rement peuees et les autres mu
ees et sont trop mesconguees
maintenant. Existent. iiij. filz de
cham le temps ne nuisi point a
chusso car les ethiopes desquelx il
estoit prince. et de eulx meismes et
des autres sont nommes chusei.
uisques aux et aussi est gardee ni
seis selon lappellation la premiere
memoire Egypte. merisu. et mer
seos aussi appellons nous les egyp
tiens. Cethy ordonna fuchos et
les appella prouinciaulx. Il y a. i.
fleuue en mauritania qui est ap
pelle de ce nom. dont nous trouuō
pluseurs des fauseurs les hystoire
de grece qui font memoire de ceu
meismes fleuue et de la prouin
ce denuiron que on appelle futh.
on li a impose nom le quel estima
intenant nue de un des filz mel
sam qui est dit libius. Un pou
apres nous diruns la cause pour
quoy il aduint que on lappella
affriquc. Chananeus qui estoit

le quart filz de cham que on nõme maintenant. Jude habitoit en la region et nomit quelle feust appellee chananee. Le chuso ot un fil sathas. du quel sont diz sathei. Eulas aussy du quel eulei que on appelle maintenant getuli. Et sathat du quel sont diz sathim, que les grecz appellant ascalonitz. et aussi sathi fit sathastenos. Et am mistaia ramcos. et ot. vi. filz des quelx nudas habitoit auec les gens degypte nommes cephtorim et lesså aus nuds son surnõ. Et chanaam filz de chus demourãt auec ceulx de babilonne fist et exerca sa tirannie. comme iay au commencement declaire. Et comme nemroth eust. vnz. filz toute la terre degypte iusques a gaza il tindrẽt et tant seulement la prouince q̃ da le nom de philistim. de quoy les grecz appellant une partie palestine. Des autres est allauour nomeo et anamia. et lahei. Lahei tout seul de soy appella la prouĩce de libie. nesdim. et phetrosim. et asium. et ceptosim. de ceulx nous ne sauons rien excepte les noms. De la bataille de ethiopique de la quelle nous deuisions apz leurs ames furent destruictes. Chanaam ot des filz. sidon qui edifia une cite. et la nomma de son nom. la quelle est en phenice. Les grecz lappellant sidon. Amath aussy instituia amathios qui est ancore maintenant et de ceulx de la puni ce elle est appellee amathi. Chaccon ot aussy pour soy anadum de. vn. Et est allauour engeo. athe o. rebuleo. amorreo. grigeleo. eneo. sineo. samarreo. nous ne sauons rien trouue es saints liures excepte leurs noms. Mes hebreux destruirent leurs ames. et leur furent moult de miseres.

Le. xi. chapitre.

Or apres les grans eaues quant la terre retourna a la propre nature. tant quauez et quant il ot plante la vigne en terre et qui vit que le fruit estoit meur et parfait il la vendenga. Et quant le vin fu venu et admene a vsage en boire. il sacrifia et en mengiers. et une fois il fu yure et sendormy il gisoit descouuert et deshonnestement. Et q̃t le plus ioune des freres leur mousira en soy moquant. et adonc ilz couurirent leur pere. et quant noe lot senti il deua le meurtre aus autres filz. Et dam pour la cõmacon ne fu point maudit. mais sa lignie et les autres qui eschuirent la maudicon. dieu fist trespasser et mourir les enfans dannaei. des quelx nous auons a apres. Sem qui estoit tiers filz de noe. ot. v. enfans

les quelx habiterent usques a la
mer apart. et eurent a fic. et prend
rent leur cõmencement d'une n
uelle nommee cufiates. Helam
aussy de ella helamites qui sont
pmers de ceulx de pse. Assur mist
tua une cite dont les hitains st nõ
mes maintenant chaldei. Arphu
xat appella arphaxathros ceulx dõt
il estoit pmer. Iram fist et mist
tua aramcos que les grecs appellãt
suos. Ceulx qui appellent maun
tenant lidos. Loth les appella a
lors udas. A. un. fil: que aram
auoit il leur institua diacontidẽ.
et damas qui est le moyen de pale
stine et conuoincte a sure. Caus
ot armene. getler battuanos.
Oges melancos qui est mainte
nant appelle arax de toutes gens.
Sala fu fil de arphaxat du quel
est ne heber. du quel les iuifs hebri
eux ont eu commencement. He
ber engendra iectan et phalech qui
est appelle phalet. car il fut ne selon
la diuision des habitacions. les
hebrieux appellent phalet diuisiõ.
Iecta qui fu fil: heber ot fil: helmo
dath. saleth. asor. mothaar. adoz.
ulgat. dehela. sebal. abimabel. sa
phi. et ophir. et ebila. et iobal.
Ceulx a hitent en sirie des le fleu
ue nommee eothymondie. et en au
cuns lieux enuiron. Ces dyses
dictes des fil: sem souffisent. Ey
sons memoire des hebrieux et en
parlons.

Le .i. chapitre.

Halet qui estoit fil heber
ot un fil nommee seruãs.
et ceth seruans ot nadyr
son fil engendre. du
quel thares fu fil. le quel thares fu
pere de habraham nous disons q
il fu a estre le .x. apres noe le second an
et .mii. x. y. apres le deluge
thares fu ne. et le .lxx. an il engen
dra abraham. Comme na
chor eust .c. xx. ans il engendra
tharan ou thare. il nasqui de sauth
femme nachor quelle auoit. cent.
xxxans. Ren ot sauth quant
il auoit .c. xxx. ans. Ces meisme
ans ot phalet ren. heber engendra
phalet quant il ot .c. xxxiy. ans.
Le quel arphaxat engendra qñt
il auoit .c. xxx. v. ans. Sem fil:
de arphaxat fu ne apres le deluge
xii. ans. Abraham ot freres nachor
et aram. dont aram fu du fil qui
demoura de loth. et sara et melcha
filles. Celui aram mouu entre
ceulx de chaldee en une cite appellee
ur. et usques a maintenant est
sepulture monstree. Nachor print
a femme melcha fille de son frere.
et abraham print sarram. Cõme
thares eust en hayne la terre de
chaldee pour le pleur de aram. si
sen alerent tous en charram. qui
est une cite de mesopotamie. en la
quelle thara mouru. et lenseuely

rent apres quelle ot uesqu. ij.c.v.
ans. L'aage des hommes si
commencoit à appetisser et amo
nuisier iusques à la generation
de moyse. par le quel le time de mil
lie est dit. Cxx. ans. et dieu esta
blit ces ans. et moyse uesquit tant.
Nachor ot de melcha. viij. filz assa.
ruc. nanuel. Zamacha. Zans.
Zadfans. Zadaphus. batuel. ces
viij. filz furent nez en loyal mari
age. Thalrus et gadan. et thath.
et maulas. furent les enfans du
ne. Batuel qui fu filz nachor ot re
becca a fille et un filz laban. Abra
ham la print et accepta. aram qui
estoit fil de son frere loth et cousin
germain de la femme sare. pour
ce quil nauoit point de filz ne de lo
yal mariage et lessa le pais de cal
dee quant il auoit. lxxv. ans. Car
dieu luy commanda quil alast
en chanaan ou il habita et la lessa
sa lygnee. Il estoit sage et entendãt
en toutes choses. et bien sonuenoit
bien des choses qui auoit oyes.
Et de toutes choses quil pensoit
pour la quelle chose il fu uertueux
et ot grant sagesse plus que les
autres. et loppinion que tous a
uoient adonc de dieu il la renou
uela et la tint ferme sans muer.
Ce fu le premier qui ot force et hur
dice de prononcer dieu un crea
teur de toutes choses. Et les autres
choses ia soit ce quelles tendent a

conabunc

feliate et leneuth. toutes uoyes
dieu leur donne ingneur et obeis
sant a la uoulente dieu et disoit
que ces choses autres nont pas leur
estre par leur uertu. Mais dieu
leur donne estre et force. Ce a il de
mousthoit par la terre et la mer.
et toutes choses qui aduiennent
ueiz le soleil et la lune. et es choses
qui aduiennent en ael et es pla
netes il disoit quil estoit ordonne
par la prouidence de dieu et lense
ignoit. Car sil estoit ainsi que il
feussent priue de la dicte ordonnã
ce de diuerse ne pourroient meil
mes andeurs neccessites de lẽ
puissance. Lesquelles sont admi
nistrees en ioncte et force par la
grace de dieu. et dit abraham que
tant seulement on doit attribuer
a dieu honneur et rendre graces
de ses biens. Pour les quelles cho
ses. les caldees et ceulx de mesopta
mie li furent ennuy. pour quoy il
elleust dalez lez deuent eulx. Et
ainsy par la uoulente de dieu et
ade il habita en chanaan. ou il
ot large possession. et la fist ung
autel. et sacrifia a dieu oblacion.
Cerosus un docteur fait menaõ
de nre pere abraham. non pas en
loy nommant. mais en disant
ainsy. Apres le deluge en la dixie
me. ou. x. generacion. ot en chal
dee un homme iuste et grant et ex
pert es choses qui sont la sus. E

thateus aussy fist de luy plusgrand
memoyre car il fist un liure le ql
parle de li. Nicole de damascene
on quart des hystoires dit aussy.
Abraham regna en damas ou il
uint estrange auec sa compaignie.
La quele est seur babilonne
des caldees. Lon pou de temps
apres il yssi hors dicelle region luy
et son peuple. et la tire iadis nom
mee damanca que on appelle ma
intenant nude il habita. et ceulx
qui de lui sont uenus en moult
de manieres des quelz en autre li
ure ie en diray ce que mon dit
dire et exposer. Le nom de habrahã
est en lonneur et en gloire en la ci
te de damascene et est mostree u
ne rue qui fu dicte de li labitacion
abraham.

Le xi. chapitre du pmier liure

Ou temps apres uint
grant famine aduint
en cele region de chana
nee. Et quant habraham oy dire
que les egyptiens uiuoyent en
grant prosperite et felicite. il ten
dit de aler en leur pais ad ce quil
feust participant de leur habundã
ce et aussi quil feust auditeur des
prestres aucune ce et quil cognensist
quelx choses ilz diuoient et exposoy
ent des dieux. ou se il les trouuoit
meilleurs et plus sages ql les
enseignast ou quil les transportast et
donnast meilleur aournement
et prudence. et mena auec lui sarre.

Lequel doubtoit leur oultrai
ge quilz exerceoient uers les femel
les ad ce que le roy ne le meist a mort
pour sa femme qui estoit belle. il
quist cest art. quil dist que estoit
sa seur. et enseigna sa femme a re
pondre a ceulx qui lui demenderoi
ent de son estat quelle dist que ello
it ou quil estoit son frere. Car il
pensoit que ceste responce lui prou
fitteroit. Le quel quant il uint en
egypte il souffri les douleurs quil
auoit ueu deuant. Adont on ot
nouuelles de la beaute de la femme
en la court du roy. Et meisme pha
rao qui estoit roy degypte la uoult
ueoir pour la grant beaute quil
auoit oy dire qui estoit en lui et
se hasta de la ueoir en amenant tou
cher a elle. Mais dieu empescha
son desir qui nestoit pas iuste. par
maladie et grant tumulte. q̃ lui
uenoient de diuerses causes. Et
quant ilz sacrefioient pour auoir
liberte ad ce quilz eschiuassent la
re de dieu et la tempeste ou ilz es
toient. Les prestres disoient q̃
ces maulx leur estoient aduen̄
pour limure que on auoit uou
lu faire a la femme dun peleri
estrange. Adont le roy doubta. et
demanda a sarre la quelle lui de
ist qui elle estoit et qui lauoit
amenee. Et quant il oy la ue
rite il serasa par deuãs abraham

en disant quil audoit que ce feust
sa seur et non pas sa femme. et ql
sestoit laste dauoir sa cognoissan
ce non pas par uilennie ne pour
mauuais desir accomplir. Et a
donc pharao donna grans et plu
sieurs dons. et ordonna quil feust
entre tous les plus sages degypte
ad ce que sa uertu et glouire appa
ruist plus glorieuse et cleire. Car
quant les egyptiens estoient di
uerses meurs qui leur plaisoiẽt
et eulx meismes tous ensamble
reprouuassent leurs ppres loys
de quoy entre eulx ilz se descordo
yent. Il les compaigna a lui meis
mes. et quant il ot considere leur
maniere de uiure il les despisa.
et pour ce leurs paroles uaines
et sans raison qui nauoient poĩt
dapreue il reprenoit et despisoit.
ou ne estaisoit force. Pour la que
le chose il estoit en admiracion des
autres et reputé homme sage et
prest non pas dentendre tant seu
lement. mais de saisir a toutes
leurs demandes ou il seffoirçoit fort
de les enseignier. entant que aul
mentique il leur demoustra. Car
deuant son aduenement en egyp
te les gens du dit pais ne sauoy
ent rien nullement. Et est chose
notoire que les chaldees ont les
dictes choses plantees ou semees
en egypte dont elles uindrent ul
ques aus grecz. Et quand il fu
uenu en damanee il parti et deui
sa la fie auecc loth. Et quand
leurs pasteurs eurent noyses et
bragues entre eulx pour les lieux
de la pasture. Loth prist le quel
pais quil uolt. Abraham prist apres
sa partie lesliee de loth et habita en
la cite debron qui est plus anaen
ne de .vii. ans que nest la cite degyp
te protãde. Loth habita en la terre
qui est mise ou champ qui est en
uiron le fleuue de iourdain. Le ql
champ nest pas loing de la cite de
sodome qui estoit adonc bonne.
Mais maintenant elle est destrui
cte par la uoulente nostre seigneur
que le monstreur en son propre
lieu. En ce temps le roy de la
cite de sodome floriissoit moult en
richeses et en grant ioneste. et les
assyriens auoyent ayde. Et eulx
de sodome auoient .v. roys en leur
prouince qui la gouuinoyent.
Cest assauoir. ballas. baleas. sin
nabeus. semoboris. et le roy des
bailis. Et chascun deulx auoit sa
principaute et son pre gouuerne
ment. Contre ces .v. roys dessus
nommez se assamblerent les as
syriens. et furent .iii. parties de lẽ
ost et les assegerent. Chascun a
uoit qui le mẽnoit et ordonnoit.
Et quant la bataille se fist les as
syriens orent uictoire. et impose
rent treuage aus roys de sodo
miens. Les quelx seruirent .xii.

ans et soufferent a payer le tuenua
ge. Mais au.xuj. an il se absti
dirent de le payer. Pour laquelle
chose lost des assiens vint sur eu
lx. et les menoient ensamble. rab
sida. amotho. thodr. laomor. thdal
lo. Ceulx a certainement destruyēt
toute alye. et la ligue des cayans
ilz subuertirent et murent au val.
Et quant ilz vindrent en sodome
ilz murent leurs chasteaulx et engīl
en la valee nommee amentee. ou
de ament. En ce temps la il auoit
des puys ou dit lieu et maintenāt
pour ce que la cite de sodome est del
truicte la dicte valee est fēe marel.
La quelle est maintenant dicte
assaltois cest adire amentee ou
amentruse. de quoy nous diromes
en la fin. Quant ceulx de sodome
furent ainsy assegez et la bataille
fu faicte il en yot plusieurs morz
et les autres furent admenes prisō
niers. auecq les quelx loth fu ad
mene. pour ce quil estoit venu dō
ner aide aus sodomiens. Quāt
abralam oy leur destruicte et mes
chesance il ot paour de loth son cou
sin et entra en luy misericorde quil
ot par deuis les sodomiens et ses vo
isins. Et comme il se hastoit de lē
porter aide il ne tarda point. mais
se hasta. et la quinte nuit il vint
sur les assiens enuiron. dan.
Ainsy est appellee une des fontaine
de voudain. et les trouua ayant
quilz fussent armez. Les uns en
leurs lx qui nauoient point de
soulspecon de telle pestilence. les qlx
il tua et mist a mort. Les autres
qui ne dormoient pas encore estoy
ent si yurres quilz ne se pouoient dē
fendre si se fuyrent. et abralam les
poursuiu. quant ilz se enfuoyēt
ou aloyent en la terre de ceulx de
damascene. en demonstrant que
uictoire nest pas en multitude. et
que on ne se doit pas fier en plusi
eurs combatans et force ou quā
tite. ou grant nombre. Car en sa
compaignie nauoit que.uj.xviij.
hommes. et.uj. arus quil auoit.
et toutes voyes il seurmonta si gāt
host et bataille. Et tous ceulx qui
se fuyrent ilz retournerent sans
gloire. et abralam deliura tous
les sodomiens qui estoyent pris
ers assiens et se retourna en pa
ix. Adonques le roy des sodomi
ens ala alencontre de luy en la
noye solime pour parler a luy.
La quelle noye estoit appellee la
valee royale. Et melchisedech le
vrayt qui signifie ou veult dire
le roy iuste. et sans doubte tel esto
it il. en tant que pour celle cause
est assauoir pour iustice il estoit
prestre de dieu. Solime adonc
ainsy nommee est maintenant
appellee yhelim de ceulx qui vindrēt
apres. Celui melchisedech admi
nistra a lost gians presens. et gāt

habundance de choses conuenables
il leur donna. Et comme ilz pre
noient leur refection ou recreacõ.
il commenca a loer et benistre die
u qui auoit mis au bas ses enne
mis. Et abrahan lui donna un
don. le quel il prist cest assauoir la
disme de la despouille de lost. Le
voy des sodomiens ne demendoit pa
la prise de abrahan. mais il lui pri
ont que les hommes qui estoient
de son pais qui lui uoulsist rendi.
les quelx il auoit deliurez des ma
ins de lassaliens. Et abrahan dit
que non pas tant seulement de la
il feroit. Mais il respondi que de la
proye ou prise qui auoit faicte
il nen uoulsit rien auoir. Mais
que ce que les gens auoient despen
du pour uiande selon ce quil seroit
regarde. et uoulsit bien que on en
ordonnast une partie a ses amis q
estoient alez en la bataille auecq
lui. Des quelx le pmier auoit nõ
escol. et lautre ner. et le tiers mã
bre. Et dieu loant sa uertu dist.
Tu ne poras pas tes loyers ou la
bours. car pour telz faiz tu es digne
de receuoir grace. Et quele retribu
acon auoez tu que ce feust car il na
uoit point denfant qui lui succe
dast. Il nauoit encores point de
filz. mais dieu lui promist qil en
gendreroit un filz. Le quel auro
it grant lignee. la quelle seroit
semblable au nombre des estoil
les. Et quant il oy la promesse
de dieu il offri a dieu sacrefice car
dieu lui commanda. Le quel sa
crifice estoit tel. une genice de. iii.
ans. et une cheure de. iii. ans. et
ung mouton de. iii. ans. et turte
relle et colomb. Il auoit com
mande que les bestes feussent deui
sees. et des oyseaux on ne deuisa ri
en. Auant quil feist lautel les oy
seaux qui uouloyent par dessus põ
la couuoitise quilz auoient de boi
re le sang. et la fu espee une uoix
diuine qui signifioit que les enne
mis seroient ennuyz a sa lignee.
nũ. ans en egypte. Et quelz ans
tourmentez ilz feussent plus forz
que deuant ennemis. et nainquil
sepouuantaille les cananeens. et
les habitans en leurs terres et citez.
Abrahan habita adonc enui
ron un arbre que on appelle ogalg.
drene. La region des cananeens
nest pas loing de la cite de hebron.
Et comme il feust courouce gri
efuement de ce que sa femme ne por
toit nulz enfans. il pria dieu quil
lui pleust a lui donner lignee. et
par espraal un masle. Et dieu ly
commanda quil eust fiance pour
les autres biens quil auoit fais
des mesopotamie. dont il auoit
este mene. et que pour ces biens
il auroit un filz. Adonc sarra sa
femme par le commandement de
dieu mist agar qui estoit une de

ses chambreneres la quelle estoit de
egypte ou sam de abraham. et ainsi
elle auoit de lui un filz comme le cel
toit de elle. Et quant sa chambre
re ot conceu elle ot prehimpaon
de faire muur a sa dame sarra. aul
si comme le benfant qui estoit en
son uentre deust estre roy. Mais
abraham uoult quelle feust pug
nue de lmuure quelle auoit fait a
sarr. Et adont elle pensa que on
ne pouuoit soustenir telle affliction
et retourna uers dieu. et luy pria
qui eust mercy de soy. Et ainsy cõ
me elle sen fuioit par le desert ung
angle de dieu uint a lencontre del
le et luy commanda quelle retour
nast a son seigneur et a la dame.
et quelle auroit meilleur mue que
celle neust conceu et eust este christe.
et adont lui dist il. Pour ce que tu
as este orgueilleuse et plaine de mg̃
titude contre ta dame as tu soustenir
les maulx que tu as eux. Et se tu
es dit langele desobeissant a dieu.
et tu montes plus hault ou desert
tu prenas. et se tu ueulx retourner
tu seras mere de lenfant qui doit
regner en celle terre. Aus quelles
choses elle obey et sen retourna et
demanda pardon a son seigneur et
a la dame. Et un petit apres
elle enfanta ysmael qui signifie
noblesse a dieu pour ce quil auo
it esmaue les preces de abraham.
En telle maniere quant abrahã
estoit de laage de. iiij. vi. ans li fut ne
ysmael que nous auons deuant
nomme et dit. Quant abraham
auoit. iiij. et ix. ans dieu sapparut
a luy et luy promist quil auroit
un filz qui naistroit de sarr et com
manda quil feust appelle ou nom
me ysaac. en signifiance que de ly
deuoyent naistre grandes gens ou
temps auenir. et roys qui se com
bateroyent telement quilz acque
royent toute chanance. des le pul
de lidon iusques aus fines degyp
te. Et si commanda aussi dieu
que la lignee qui seroit de luy me
e. cest a scauoir ysaac que elle ne fe
ust point meslee aueuc autres gẽs.
et quil feust arraimas en son mem
bre naturel a la. viij. iournee. Je
demonstray la cause de la arraina
tion en autres lieux. Et quant
abraham demandoit et se conseil
a dieu se ysmael uiuroit longue
ment ou grant aage en quoy die
u demonstroit quil deuoit estre
pere de grans et plusieurs gens.
Et tantost abrahã rendi graces a
dieu. et fu arraias et tous ceulx q̃ esto
ient aueuc luy et meismes ysmael
auec eulx ou ensãble q̃ auoit en
celle iournee. xiij. ans. et abrahã
auoit aage. iiij. x. ans. Le. xij.
Chapitle du pmier liure
En ce temps ceulx de so
dome ou les sodomite
estoient habundans

en ox et ndrelacs de quoy et pour ꝯy
ilz estoyent hault elleues cest a di
re orgueilleux et faisoyent uergoi
gne deuant les hommes et estoiēt
felons deuant dieu. en tant quilz
ne leur souuenoit point des benefi
ces de dieu. et se abstindrent de rec
noir les peleuns. et lessierent de auo
r affection par deuers eulx de quo
y dieu fu prouocque a ire. Dont il
disposa de pugnir leur orgueil et
destruire leur ate. et de exterminer.
C est a dire mettre a neant toute
la region. en tele maniere ql nu
uendroit ne plante ne fruit.
Quant dieu ot determine de en
uoyer ces dyses a ceulx de sodome.
abrahan entrementes quil se seo
it dele; un arbre qui portoit gland
cest un cheine. il leua les yeux et
uidt. iij. angles de le; les portes de
sa maylon. et auoit que ce feul
sent peleuns. le quel se leua et les
embraca. et tantost les retint et
receupt en son hostel et leur pro
it de prendre aucuns dons de luy.
Les quieh si accordeient. et tan
tost il leur fist faire des pains de fa
rine ou de fleur; ce sont gateaux.
et tua ou acaist un ueel ou un ue
au. le quel fu rosti et leur offru del
soubs le cheine ou il; gisoyent. et
adont il; luy donneient glour.
Et quant il; mengoient il; demā
deient ou estoit sarra sa femme.
et il dist quelle estoit a lostel. dont
il; durent quil; uendroient encore
a luy et que sa femme estoit ia en
ceinte et groisse dun fil;. de quoy
saur commenca a soubrire et
auoit que ce feust impossible ql le
peust iamais porter enfant. car
elle auoit. iiij. xx. ans. et son mari
abrahan en auoit. C ent. Adonc
les angeles ne se peurent pl' celer.
Mais il; dirent quil; estoient an
geles de dieu. et quil; estoien enuo
yes lun pour denuncer et signifier
que saur deuoit auoir un enfant
masle un fil;. Et les. ij. autres es
toient uenus pour destruire les so
domiens ou sodomites. Et quāt
abrahan oy ces dyses il plaut la
peite des sodomiens. et se leua en p
ant dieu quil ne pdist pas les bons
et iustes auecq les mauuais. Et
dieu li dist que il nen y auoit pas
un bon entre tous eulx. et li dist
que se entre eulx il en y auoit. x.
bons que il pardonnoit aus autre
leurs mal faus ou meffaus. Et
abrahan cessa de les interroguer.
cest a dire de leur rien demander.
Et apres les angeles parun
drent en la cite de sodome. et loth
les proit quil se logeallent en sō
hostel. Car il estoit moult huma
in et cortois par deuers les peleins
et aussy comme disciple dabrahā
en douceur et benignite. Quāt
ceulx de sodome regardrent les ā
geles quil semblout que ce feussēt

ioſines compaignons ou enfans
qui auoient les vſages vieux et
diers. Les quelx eſtoient lerrirgi
es et logies en la maiſon de loth.
par force et mur il⁹ les vouloiēt
auoir pour leur beaute. Mais lo
th leur admoneſtoit quil⁹ feuſſēt
dueſtes et que iamais ne feiſſent
vilenne aus pleins. Mais q̄l⁹
leur feiſſent reuerence a leur entre
e et bien venue. Et ſe il⁹ vouloi
ent eſtre ſi deſordonnes quil eſtoit
preſt et enclin de leur bailler deux fil
les quil auoit. Mais pour ce ne
ſouffurent atant. Et dieu qui fu
indigne et courrouce de leur obſti
nacō les auugla entele manie
re quil⁹ ne ſauoient trouuer len
tree de la maiſon et dampna tou
te la multitude des ſodomites de
cuele mort. Adont dieu diſt a loth
comment il perdroit les ſodomite⁹
et cela ce a. Il y⁹ lors de ſodome
luy et ſa femme et prīſt ſes. ii. fille⁹
qui eſtoient encores vierges t lē
ſpous ne vouldroit y⁹ir lors.
Mais diſoient que ceſtoit la ma
niere que loth dit ainſy ſouuent
et ſa couſtume. Apres dieu enuo
ya ſon glaiue en la aire. la quelle
il bruſla auec les hītans. Et q̄n̄t
la femme de loth regardaſt ſouuēt
la aire de quoy ou de la quelle elle
auoit ſoing et aire non obſtant
que dieu luy euſt deffendu quelle
ne regardaſt point derriere lui. elle
fu conuertie en une ſtatue de ſel.
Certainement dit ioſephe le ſay
ueue. et demeure encores en la vo
ye iuſques a maintenant. Et a
dont loth ſen fuy auec ſes. ii. fille⁹
en vng petit champ ou il ſe tenoit.
et la eſtoit deliure du feu. le quel li
eu eſt appelle ſegor iuſques a ore
ainſy le nōmoient les hebreux. Ad
ques ainſi deſole de la compaignie
des hommes il eſtoit en affliction
et la habitoit. Ses. ii. filles qui
eſtoient vierges audoient q̄ tout
lumain lignage feuſt deſtruict. pō
quoy il leur ſamblout quelles ſe
peuſſent coupler et meiler auecq
qui quelles vouldroient et ce elles
faiſoient ad ce que lumain ligna
ge ne faulſiſt. De la plus ancien
ne fu ne moab. ainſy comme au
am dyoit que eſt de loummage
du pere. et la ioſne ot de ſon pere
ammon. le quel nom ſegnifie au
tant comme comme le fil⁹ de lig
nee. Lun deulx inſtitua les moa
bite⁹. des quelx il eſt grans gens
iuſques a maintenant. Lautre
inſtitua les ammanites. lune et
lautre gent eſt en la valee de ſyrie.
et ainſy adonc que loth yſſi hors
des ſodomites. Abraham paſſa en
gerara en paleſtine. encores fai
ſant ſamblant que ſarra eſtoit
ſa ſuer. il doubtoit pour ſambla
bles choſes pour quoy il auoit
doubte en egypte. Certainemēt

abzalam. doubtoit abmncleth q̃
estoit voy de ces lieux la. et amoit
saire en audant quil la peust oz
rumpre pour la grant ardeur q̃l
en audit. Et tantost par la uou
lente de dieu il chut en malade
grant. dont les physiciens se desel
proyent de sa sante. Adont il sen
dormi et lui fu commende en son
dormant quil ne feust muxe a la
femme du pleun cest assauoir
abzaham. Et apres il se senta un
petit allege de la maladie. et dist
a ses amis que celle maladie lui
auoit este enuoiee pour uenjance
de ce quil uoulsit faire vilennie a
la femme du pleun la quelle nestoit pas sa suer. mais lauoit iointe
par lieu de mariage et loy. et lui
auoit promis a tous iours loyau
te ceste nestoit pour craute. Et cõ
me abmncleth racomptoit ces chose
a ses amis qui lad monnestoient
de bien. Il appella abzaham et luy
dist que dorese nauant il ne doub
tast que on feist vilennie a la fem
me. car point de muxe elle nauo
it souffert de quoy il deuoit dieu
menacer. par le quel il auoit eu ai
de en tant que la femme estoit lõ
ne et que telle il la reputast. Car
comme il disoit dieu lui estoit tes
moing et la consaence quil ne la
uoit pas delisee comme femme
de abzaham au commencement.
mais comme sa suer. Car il au
doit quelle feust sa sueur et lui p̃
oit quil lui fust doulx et delonna
ire. et quil feust que dieu lui feust
propice et li dist que sil uoulsit
demourer auecc luy quil lui don
roit liberte et franchise. Et sil sen
uoulsit aler ou partir il luy p̃met
toit de lui donner dons et toutes
les choses de quoy il auroit besoi
ing ou necessite. pour les quelles
choses auoir il estoit la ale. Et
quant abmncleth disoit les choses
dessus dictes. abzaham li dist quil
lui auoit menti. en disant que sa
femme feust sa suer ne de sa cogna
con. et sans ceste fiction quil nestoit pas la uenu pour les choses q̃
on audoit. ne que ce nestoit pas
sa coulpe sil estoit malade. et li di
soit que le roy deuoit auoir fian
ce de recouurer sa sante. et quil es
toit tout prest de demourer auec
luy. Abmncleth lui donna terre t
distribua preaunes. et ordonnerẽt
entre eulx quilz conuerseroient
sans fraude. et firent conuenance
et aliance dun puis quilz appelle
rent lersabee. qui puis a este dit
puis. et ausy est
il nomme iusques a ores de ceulx
qui habitent en celle prouince.

Le .xiij. chapitre du p̃mier liure.

Ores un petit de tẽps
fu me de abzaham un
filz de sarre comme di
eu li auoit promis

Le quel il appella ysaac qui signifie ris pour ce que sarra ust quãt nostre seigneur lui dist quelle auroit un fils et elle estoit anacenne entant que elle ne auoit iamais pourter enfant. pour ce est le fils nommé ysaac. Car adont sarra auoit .nũ. ans. et abraham .cent. Lenfant fu ne au pere et a la mere. sans ce quilz en eussent esperance. et fu circumcis apres .viij. iours. De ce temps iusques a maintenant les iuifs ont maniere ou coustume de faire ainsy leurs circumcisions. Ceulx de arabe font leur circumcision apres .xiij. ans. pour ce que ysmael qui instituia leur gent. et fu ne de la concubine dabraham. et fu circumcis en tel aage. du quel ysmahel. treslectrainement tout le temps ie exposeray. Sarra auoit ysmahel qui estoit ne de la chamberiere agar. et lamoit comme son filz propre. sans diminucion de faueur. et le nourrissoit comme lour de abraham. Mais quand ysaac son filz fu ne. elle ne daignoit nourrir ysmahel qui estoit plus ueil auec ysaac son propre filz. et doubtoit que ysmahel ne tuast par force ysaac apres la mort de abraham. dont elle cõseillait a abraham quil enuoyast ysmahel et la mere en estrange region. et abraham nauoit pas uoulente de faire ce que sarra requeroit et pensoit que ce seroit aucune chose de bouter hors lenfant et la mere qui estoient indigens et souffreteux. Apres. dieu commãda a abraham quil se consentist ad ce que sarra luy auoit dit et adont il bailla ysmahel a la mere. Car il ne se pouoit encore nourrir par soy. et luy bailla de leaue en une bouteille et leur donna des pains. en commandant quilz allassent ou le chemin les conduyroit. Et quant ilz aloyent par un pais desert et leurs uiandes fussent faillies ilz estoient mal nus. car il ny auoit point de eaue ou ilz estoient. Elle mist lenfant desoubz un arbre le quel gettoit tales soubspirs de mort. et se departit de delez lenfant ad ce quelle ne le ueist mourir. A la quelle uint langele de dieu et li monstra une fontaine et ladmonnesta quelle conuast a son enfant pour le reconforter. et li dist quil uendroit grans biens de la sante de lenfant. Elle ot fiance des promesses que langele li auoit faictes. et mist son estude et diligence de nourrir son enfant et de cuna pourueu par la bonne aure. Quant lenfant paruint a aage de homme il ot une femme egyptienne dont sa mere auoit este nee iadis. De la quele femme ysmahel ot .xij. filz desquelz seruient les noms. Nalmoth. danus.

abdelus. ogarsannus. idumas.
masmilius. quodamus. themasiul.
ilzchuuus. naphletus. cadmas.
Ceulx a tindrent toute la terre q
est des cuffiates iusques a la mer
rouge. et nommerent la prouuce
nalmthee. Il est des gens qui appel
lent ses gens selon la lignee. et les
nomment arabiques ou arabes
pour la uertu deulx. et pour la dig
nite de abzalam.

Le. xvii. chapitle du pmier liure.

Abzalam amoit ysaac
son filz car il nen auo
it que un. et si lui auo
it este donne pour don
de nostre seigneur en sa uielleste.
Lenfant prouoquoit ses pa
rens a lui amer. pour ce quil estu
dioit a toute uertu. et auoit solli
citude et soing de ses parens et grat
affection a la religion de dieu. A
bzalam se resioissoit de ce quil auo
it un filz legitime au quel il lauro
it ses biens. car il estoit pres de la
mort et quil auoit ce a dessenu par
la benignite de dieu. Dieu uoult
tempter sa religion et monte quil
auoit par deuers lui et li apparut
li nombza et monstra tous les bi
ens qui lui auoit faits. et comsit
il lui auoit fait uenir ses enne
mis et aussi donne ysaac. Et co
menda dieu a abzalam quil sa
crifiast son filz ysaac en une mon
taigne nommee moxim qui est
mise en arabe. et que ainsi appa
rustroit sa religion comme sil met
toit deuant son filz a mort qui le
lessast car ce la plairoit plus a di
eu. Adonc abzalam pensa que ce
stoit chose iuste doleur a dieu en to
tes choses et que tous li deuoient
administrer aussi comme il sont
gouuernes par sa pudence ceulx
de quoy il lui prent pitie. et propi
ce le est. Abzalam celoit a sarra
sa femme le commandemt que di
eu lui auoit fait de sacrifier ysaac
et la uoulentr quil en auoit. ne
onques a uarlet quil eust il nen
fist menaon ad ce quil ne feust em
peche doleur a dieu prestement.
Et prestement ysaac et. y. de ses
uarles et les choses qui estoient
necessaires pour faire le sacrifice.
et les mist sur un asne et sen alo
it a la montaigne ou dieu li auo
it dit. Et ses. y. uarlez alerent
auec li. y. iours. et le tiers iour qui
ls furent pres du lieu. il lessa ses
uarles qui estoient auec lui ou
champ et sen ala a la montaigne
li et son filz tous seulz. En la dle
montaigne dauid must apres un
temple. Ilz portoient aucunques
eulx toutes choses necessaires au
sacrifice excepte ce que on deuoit
sacrefier. ysaac qui estoit adonc de
laage de. xxv. ans et uoit la plente
feliate de son pre. il regarda lautel
qui estoit fait pareulx. y. et demã

da a son pere quele chose il sacrifi
croit. car il ny auoit angnel ne
autre beste. Et abralam disoit q̃
dieu estoit bien conuenable pour
luy prester sacrifice. Car il donne
et enuoye aus hommes leurs ne
cessitez tres largement. et aussy q̃t
illuy plaist il les oste quant il: au
dent que telz choses ilz ayent de eulx.
non pas de dieu. Je luy promet dit
abralam que ie lui donnay / sacr
fice sil mest ppice et sil daigne re
garder a mon oblacon. Entre
mentes que lautel estoit ou fu fa
it et les buches ou le bois mises des
sus. et toutes les choses prestes.
Abralam dist a son filz. O: mon
enfant que iay demande a dieu p
ieres de quoy il nest point de nõ
bre. et que iay desire que dieu me
donnast et quant tu es uenu en
uie. il nest rien que ie ne taye quil
pour uuue et aoustre. ne ie ne me
suis point audie bienheureux au p
mier temps auant que ie te eusse
et que tu es uenu en aage dhomme.
Et me reiouysoye de ce que tu estoy
es successeur de mon honneur. et
te pensoye a lesser heritier de ma
pmapaute. Je qui suy ton pere
de la uoulente de dieu. et mainte
nant de rechief ie mettray paine
et diligence de toy sacrifier a luy
selon son commandement ueritu
eux. Et mon doulx enfant ie te
admonneste que tu ayes bon cou
rage et fort. et que tu portes et suef
fires de bon cuer ceste diacon. Je te
offre a dieu qui daigne prendre
de nous ce sacrifice et oblacon. põ
ce que iusques a ceste heure il ma
este tres doulx et amiable et ma
touiours aide en toutes choses.
Je aide et ay esperance mon tres
doulx filz quil a iugie que ce nest
pas iuste chose ne digne que tu fi
nes ta uie par bataille ou mala
die ne autre passion. qui ont a
coustume de aduenir aus hõmes.
Mais il ueult doulcement ton
ame receuoir en sacrifices et ora
isons. Et dores en auant le treno
ble dieu aura la cure de moy et mẽ
gouuernera en ma uieillece aus
si comme auant que le tu feusses
ne. Car pour celle grace te nourris
soi ie meilleurement. et dieu le me fe
ra pour toy. Ysaac uoyant son pere
moult fort et saige. il se delecta et
prist plaisir en la sagesse et sapiẽ
ce et es paroles quil luy disoit et
dist a son pere. Pour ce que ce nest
pas iuste chose que ie qui te suy de
dieu donne que ie refuse maintenãt
le iugement de dieu et de mon pere.
ou que ie moustre que ie ne suy
pas prest de faire la uoulente des.
y. ceste assauoir de dieu et de mon
pere. Ja soit ce que ie le refuzasse
se tu le faisoyes de ta propre uoulẽ
te. mais ce seroit trop uuuiste chose.
En disant il approcha de lautel.

mais

Mais le ordenac des.ii. fu empe
eschiec. car dieu fist lempeschemẽt.
Dieu ama et appella abrahan par
son nom et le sousprint de la mort
de son filz: et disoit quil ne luy ano
it pas commande la mort de son filz
aussy comme se il desirast a espan
dre sang humain et que il ne luy
vouloit pas oster son filz en telle
maniere. car ce eust este grant au
autre comme luy meismes leust fa
it pere de lenfant. Mais il voulo
it esprouuer sa voulente et sa pen
see. et aussy se il eust fait telx choses
au commandement de dieu.

Quant dieu cognut adonc lordi
nance de abrahan et entendant les
cellence de la religion il luy promist
que son lignage et sa ligne seroit
honouree. et que son filz muerroit
longuement. et qui auroit habũ
dance de biens. et heureusement se
porteroit et qui prestreroit a sa lig
nee grant primaute. et que son
lignage auroit dominacon sur
transmob de gens. et qui leur donn
it grans victoires et feroit que son
lignage seroit en memoire perpetu
elle aus princeps ou temps auenir.
et qui auroit et possederoit la terre
des chananees par force darmes. et
qui seroit exemple bon et de bien
aus hommes auenir generalmẽt.

Quant dieu disoit ces choses
il luy vaulla un mouton sans demo
uer pour faire sacrefice. et abrahã
et son filz se commencerent a embra
cer fort que merueille. Ilz coururent
soubdainement pour faire leur sa
crifice. et auecq ce la vng ange print pro
messes de grans biens. et puis mul
se louerent lun lautre en grant ho
je. Lautre temps quant le
sacrifice fu fait et celebre. ilz retour
nerent a sauã et vesquirent longuement
ment. Car dieu leur prestoit et en
noyoit toutes choses. qui leur plai
soient. Lespace de temps a
pres saura fu mort non nomme qui
elle ot nom lau. Ismaelians et fu en
seuche ou entrauee en hebron. auecq
ulx de chananee le solemnizerent. So
sepulture fu faite publiquement et re
uerencieusement en un champ quil abra
hem acheta quatre cens
dun homme nomme ephron qui
estoit de hetheo. Et la abrahan
ordonna sepultures pour luy et pour
sa lignee. Et ce fu le premier
Pour ces choses abrahã
print femme nommee
cetura de laquelle il
ot vi. filz fors en labus.
et vaillans. et sages. et saints. Il
sont nommes. zambri. iesbri. madã.
magã. abisue. iesbue. Ismaelx a
aussi eut vi. filz de rolue salm
thanay. nabaioth. cedamy. et aphur. et
nabdeel. et iedma. A tous ce
ulx et a leurs enfans. abrahan
leur donna grans dons de ses pre
sens. Et ces quelx tous enuoya

ble peundrent la prouince de trogodi
en. et la lenguage arabe ou arabic
possederent tant quil en attaint nul
ques a la mer rouge. Il est dit
que opher fil abraham fiche les chi
treaulx en lubie. et que les enfans
de ses enfans habiterent illec. et ap
pellerent celle terre affrique. Ce ta
moigne alexandre en un liure.
le quel alexandre est dist et nõme
polistor cest a dire de mot de hystoi
res et dit ainsy. Cleodemus aussy
prophete que on dit malchus en li
stoire des iuifs comme est moyse
proteur de la loy racompte que de
dedura abraham ot plusieurs filz.
et dit que de ceulx a furet nez apha
ram. surin. et saphan. et de surin
est nommee affrike. des troys autres
saphan et affricam la cite dabriam.
et la prouince dessusdicte fut nõmee.
Et dit que a ceulx la predicta aide en
lybie hercules. lequel print femme
fille aphran qui auoit nom cthee.
ou ethra. et engendra delle un filz.
nomme dodoe. du quel phuron fu
filz. du quel sont dis sorapharii.
ysaac auoit la. xl. ans. et ladmo
nestoit son pere abraham que il pre
ist a femme rebecque fille bathuel
qui fu nepce de son frere nachor.
et enuoya son uarlet le plus an
cien pour la espouser qui auoit
nom helyec sa foy. et estoit contrains
par serremens et mist la main sur
la cuisse. et de la ilz appellerent dieu
u en telmoing de ces choses. Il
donc abraham enuoya dons de qy
ls auoyent le mains. et aussy de
quoy on ne peult trouuer en celle
region. En moult de temps le dit
uarlet demena grant demin pour
ce que mesopotamie est mal graue
ule a cheminer en yuer pour la bo
que y est grant et parfunde. en este
pour la defaulte de yaue. et aussy
nest ce pas legier chose de passer par
la pour les larrons qui y habitent
se on ne fait prouidence ou pourue
ance aus cheminans par le dit pais
et contree. Le dit uarlet de abrahã
paruint en la cite dicte carrenorum
et comme il estoit es fourbours. il
uidt plusieurs pucellettes uenges
qui aloyent a leaue. Et pria die
u que rebraque ou rebraqua pour
la quelle espouser pour ysaac il esto
it ale que il eust signe se elle estoit
entre ces pucelles. et dit quil la cõg
noisteroit a leur demander de lea
ue. et que celle qui deuoit espouser
tant seulement li en donnoit. Et
en faisant ceste oroison. le uarlet
uint au puis et pria les pucelles
que elles lui donnassent a boire.
Et elles luy tournerent le dos. et
dirent quelles auoient plus grãt
mestier et besoing de porter leaue
a lostel quelles deuoient porter q̃
de luy en donner. car elle estoit fort
a traire. Adont lune les ua repren
dre pour le preu pour ce quil sam

blout quelles neussent onques habi
te ne conuerse aueuc les hommes
qui ne uoulopent pas donner de
leaue au pelerin souffraiteux ne
auour partapaaon nulle. Et a
donc elle. est alcauour rebecca tou
te seule luy donna a boire de leaue
habundaumẽt. de quoy celuy mes
sage ot espance que toutes ces cho
ses lui uenoient a uoulente. et
uoulant cognoistre la uerite il lo
ot sa noblesce et sa lengnitte.
Car meismes a son propre labõ
a lui qui estoit souffraiteux et sel
leus. nullemẽt elle nauoit mue sou
fisance de eaue. Adonc il li de
manda de quelx parens elle estoit
et desira qui peust uenir en la ma
ison dun preudomme pour estre
logie. et elle nen ot pas enuie qñt
il lui demandoit son lignage. et
qui la uoulsit cognoistre. mais
tantost elle lui racompta et enseig
na par ordre. Je suis dist elle nõ
mee rebecca. mon pere fu bathuel
qui est trespasse. Laban est mon
frere qui gouuine et garde lostel et
a la solliaitude et le soing de gar
der ma uirginite. et garde aussy
ma mere. Adonc il se reioyssoit
des choses qui auoient este faites
et dites en uoyant que dieu li
estoit prue en son uoyage. Il gar
da pres ioyaulx et aultres ador
nemens ensamble. des quelx il a
partient que les pucelles ũges
usent et dist a rebecca que ces ador
nemens estoient retribution pour
lonneur quelle luy auoit fait. et
pour ce quelle lui auoit donne si
doulcement a boire en disant que
estoit bien raison quelle euist gra
gnie telles choses. Car elle li a
uoit este bonne par dessus les aul
tres uierges. Il requeroit quil prist
demourer aueuc eulx. car il ne pou
oit plus entierement uenir en la
uille pour la nuit. Ce message
meismes portoit aultres adornemens a femme trespreaeux et est
moit on audoit que aueuc nulz
aultres il ne feust mieulx logie que
auec ceulx de quoy il auoit la expe
rience ce samblout et pour acquerir
lamour de la meie rebecque. et de
son frere par deuers lui. et que ri
en ne seroit fort a leur uertu. car
car il ne les greuoit en rien. ma
is leur laudroit le loyer de lostel
et uiures de les choses pres. Re
becque lacertena de la doulceur de
ses parens. et le blasma de ce quil
auoit fait menaon du loyer de la
maison. Car toute labitaaon il
auoit bien et uoulentiers sans
rien payer. Toutesuoyes disoit
elle que on le deuoit premieremẽt
denuncer a laban et que il le souf
feuoit et ainsy le message il demo
roit. Et quant ce la fu fait le pele
rin fu admene a lostel. Et les var
les laban prenoient les chameaulx

et en auoient diligence. et il entra pour soupper auecq laban. Et apr̃ souppe il dist a laban et a la mere de la pucelle. Abraham qui est filz thare et est nostre cousin. nachor a nont este pere du pere des. ij. enfans dun mesme ou de une mere. Abraham dist le messagie ma enuoye a uous en requerant et demandant ceste pucelle pour estre femme a sõ filz ysaac quil uous plaise quelle soit iointe a luy par manage car il na plus de filz legitimes que luy et est bien apres en toutes choses. Il uu estoit bien possible en celle tre ou il demeure de prendre une grãd et solennele femme mais il nã uolu. En hõnourant son lignage et ses cousins il uous demande et requiert ces noces. Si ne ue uilliez pas despiter son estude et sa uoulente quil y a. Telz choses ne se font pas sans la uoulente de dieu. et touiours il en aduient grãt prosperite. Car la pucelle et uostre maison iay pmierement trouue. et quant ie estoie pres de la ate ie uy pluseurs pucelles uierges uenir au puiz. Si priay que ie trouuasse et encontrasse celle a. et que ie deusse en ses mains la quelle chose est faicte et aduenue. Pour donques ueilliez confermer les nopces qui sont dispoees par la diuine puissance. Et ceulx la entendurent la diuine disposicion

par les choses qui auoient este faictes. Et enuoyerent la pucelle requerre abraham pour ysaac selon ce quil auoit requis. La quelle print ysaac a femme li garni de tous les biens de abraham. Ceulx qui furent de dretura qui fu seconde femme de abraham alerent dilec en aultre terre. Le. xvj. chapitle

Apres du pmier liure un petit de temps abraham trespassa et estoit souuerain et raempli de toute uertu. et dignement fu hõnoure de dieu pour lestude et diligẽce quil auoit mis a dieu seruir.

Il uesqui tout son temps. C. et. lxxv. ans. et en hebron auecq sarra sa femme fu enseuelli des enfans ysaac et ysmahel. Apres la mort de abraham. rebecca femme de ysaac conceupt. dont son uentre estoit si gros et enfle que ce estoit merueille de quoy ysaac se doubta et tint da conseil a dieu que ce pouoit est. et dieu li respondi que rebecque enfanteroit deux enfans. les quelx seroient nommes et de grant nõ en toutes gens. et que le primat ou primaute du plus grant deuoit estre amenuise. Apres rebecca enfanta. ij. filz selon ce que dieu auoit dit. des quelx le plus uieil comme nous auons estoit uelu ou pelu de la teste iusques aus pieds. Le quel en naissant le pr

ioline tenoit par la plante du pie
quant il naissit. Le pere amoit
bien le plus ainsi que on appelloit
esau selon lethymologie et interpre
tacion de son nom. Les hebrieux
dient que chevelure vault autãt
comme servon. Jacob qui estoit le
plus ioline estoit cher tenu et ame
de la mere. Apres il unit une
grant famine et voult ysaac aler
en egypte qui estoit moult habun
dant prouince. dieu commandãt
il aloit en geraus. le quel fu recen
du roy abymeleth pour les dons et
amistiez quil auoit eus a abra
ham son pere. Et comme en
grant faueur il voulsist demou
rer au commencemẽt auec lui en
uie len empecha. Car quant il ue
ist que dieu plenti aueuc ysaac et
quil le gardoit si diligẽment il le
bouta hors de geraus. Quãt
il ut lenuie de quoy le roy estoit
tempte. il se parti daueuc luy et sẽ
ala en un champ que on dit pla
tan cest une ualee qui nest pas lo
ings de geraus. Et comme il fo
uoit un puis. les pasteurs tenacirẽt
a luy et le couurent sus en uenãt
soubdainemẽt sur luy pour empes
cher la dicte euure. Le quel ne uo
ult pas estriuer a eulx pour quoy
il leur samblast quilz eussent ga
aignie. Adonc il se departi de
celle place. et fouuit un aultre pu
is et la uindrent les pasteurs abi
melech qui lui furent griant noise si
les lessa et sen parti deulx en atten
dant raison et licence de bonne uo
lente. Et quant il lui fu cetiope sãs
prohibicion ne deffence quil preist
fouir un puis. il en fist un qui a
pella roloth. le ql nom signifie.
griant et large et lel. Des premi
ers puis le pmier puet estre dit es
ton et lautre suennam qui signi
fie inimitez. ysaac avoit en hy
bundance de choses et de biens.
Abymelech qui ueoit que ysaac ac
roissoit en cuidoit que ce feust contre
lui et se doubta que la premiere a
quelle auoient eu ensemble
ce lui feust en pure ce qui a
uenir contre lui des choses no
certaines supposé que ysaac se uol
sist uenger des choses qui auoit
souffertes de lui. Derechief il fou
frema lamitie et li enuoya aucuns
ses ducs nomme phylcaum
Et comme abymelech eust toute
les choses quil demandoit. ysaac p
la grant douceur et benignite qui
estoit en lui lui ottroia ce quil de
manda et obliont hummate ancã
ne prouince que abymelech auoit
estre aduersaires a son pere. Et adonc
abymelech ramena ysaac en son p
pre pais. Esau filz de ysaac q
estoit tant ame de son pere. quant
il ot laage de. xl. ans il print fẽme
appellee agamadam fille de ethon
et de aulamin euselonus q estoit

entre ceulx de chanance de grant puissance qui se faisoit seigneur en la puissance des naces. Il nauoit point requis le conseil de son pere. Car il neust pas souffert de faire les noces sil en eust este a sa uoulente il ne uoloit pas coupler sa cognacon a ceulx de la puince. Si ne uoloit pas estre moleste a son filz en tant quil le feist abstenir de femmes. Si pensa et determina de soy taire. Cõme ysaac fu deuenu uieil et ancien et quil ot perdu la ueue du tout. il appella esau a soy et li demoustra sõ anaennete et li dist quil ne uoit mais goute. que ce li estoit en grãt empeschement pour seruir dieu. Si luy commanda quil yssist hors ad ce quil y preist ce quil pourroit trouuer en chassant. et puis quil luy appareillast un souper. et puis quil supplieroit a dieu pour luy ad ce ql luy uoulsist aidier. et que en toute sa uie dieu ladreçast en toutes ses euures. et li dist quil ne sauoit qnt il mourroit et quil eust dieu ppice apres sa mort. Adonc esau yssi lors pour chacer. Et ieceque priout dieu quil luy pleust a honnourer iacob son filz quelle amoit bien. et sans la uoulente de ysaac elle cõmenda que on appareillast a souper. et commanda que on tuast deux cheuureaux. Jacob administroit a sa mere et luy obeissoit en toutes choses. Et quant le souper fu pst elle enueloppa les mains iacoc de la pel du cheuurel. ad ce que son pere ce ust ou cuidast que ce feust esau pce ce quil estoit uelu ou pelu. Certainement en toutes choses ou en to leurs faz ilz ressambloient pour ce quilz estoient iumeaulx excepte en la uoz ou ilz differoient. Jacop tramblout de paour quil ne feust trouue en ceste cautele auant que les oraisons feussent faictes. et il hastoit son pere de souper. et li offroit la uiande. ysaac entendi bien la uoix de iacob et lappella par son pp nom. Adonc iacob li tendi le bras qui estoit enueloppe de la pel du cheurel. et quant ysaac le touchy il dit. La uoix est asses samblable a cel le de iacob. mais la proprete de la pel il samble que tu soyes esau. et ny soulpeonna point de mal. Et quant il ot souppe il se conuerti a oraisons et preces par deuers dieu et dist. Sire. qui es createur de tous les siecles et de toute substãce. Tu as ottroie a mon pere grãt force et quantite de biens. et mas fait digne de ces presens et as promis qu tu anderas a ceulx qui uiendront de moy et que tu leur donras touiours de mieulx en mieulx. Conferme donques ces choses. et ne me ueuilles pas despiter pce se ie suis uiel. pour la quelle uielesce ie te requier que tu me gardes ce filz a propice et de tout mal et

passion le garde en lui donnant une
leneurre et possession de quelxconq̃s
biens que tu pues donner et prester.
say que ses ennemis le doubtent
certainement et que ses amis le hõ
neurent et lauent tres grasieux.
ysaac print en telle mãniere dieu
en audant presenter deuant lui ses
orisons pour esau. Et tantost
quil cessa de faire la priere esau uint
qui apportoit a son pere de la viande
quil auoit prins en chassant. Quant
ysaac senti et sapparuist de ce quil a
uoit faut a iacob il se tuist. esau deñ
dont que son pere li feist samblable
ment comme il auoit faut a iacob.
et son pere ysaac le refusoit et li nio
it pour ce que toutes les orisons
feuss̃ pour iacob. Et adont esa
u plouoit et gemissoit pour ce quil
nauoit pas eu la benecon. Quant
ysaac ot oy le cri et les larmes de esau.
il ot affliction pour ce que esau auo
it este occupe en chassant ou venaçõ
faire et quil estoit fort de corps et ap
te ou conuenable en armes et espu
ue en toutes euures. Si li dist quil
auroit habundance de toutes choses.
et que la terre li donroit son fruit lar
gement. et dist que la ligne quil deb
uoit auoir auoit gloire pduura
ble. mais il debuoit seruir a son fre
re. Aps esau se uolt uenger de
iacob son frere. mais sa mere le deli
ura de ses mains. Car elle admo
nesta a ysaac quil le mariast en me
sopotamie a une couisine quil y auoit
pour ce que esau estoit ia mueil et sest
it marie a la fille ismaam sans cõ
conge et en despit de lui. Les cha
naneens nestoient point deuots. il
auoient moult este greuez enuiõ
ysaac es premiers batailles. Car il
auoit prins haren nathim. pour la
quelle il auoit grandemẽt labour.
Jacob fu enuoyes de sa mere
en mesopotamie pour faire ses noces
auecq la fille laban son germain et
le souffri ysaac a iacob de faire ses no
ces pour ce quil luy auoit este conse
illie de sa mere. Jacob se hastoit adõc
et pour la haynie de ceulx du pais il
ne uolt entrer en leur maison mais
se giscit dessubs les neues. et metto
it des pres dessoubz sa teste et la uit
en songent une telle uision qui li fu
demoustree. Il li auoit une esch
ele qui touchoit de la terre iusques au
ciel. par la quelle eschelle il montoit
et descendoit figures qui auoient
plus honneste nature que les hõmes
et au derrain il uit manifestemẽt dieu
qui sappuit a lui et lappella par sõ
droit nom. en lui disant telz pro
les. Jacob comme tu soyes filz de tõ
pere et de ton tuyon qui a trouue
gloire de grant uertu il ne conuient
pas que tu soyes ainsy trauaillie.
mais ayes esperance dauoir meille
urs choses. Pour certain en quel
conques lieu que tu seras tu auras
tresgrant habundance de tous biens.

et seray auec toy present. Je ay adme
ne abrahan de mesopotamie qui esto
it delouttes lors de ses cousins iusques
a. Et ton pere le lay monstre leneure
en toutes choses. des quelx biens et le
nefices ie ne ten garde pas mendre p
tie. Ayes fiance de ton dommn et va
seurement. car ie te garderay et defe
deray. Tu empetteras certainement
les nacs aus quelles tu nas toy la
stant. et aumas lons filz des quelx
la multitude sera plus grant de nom
bre et lauront plus denfans aus qlz
ie donnay la dommacon de ceste terre
et a leurs enfans qui raempliront
toute la terre que le soleil regnadeen
samble et la mer. Mais ne
doubte nul pril ne la multitude des
labours. Car ie te pouueray tou
tes choses les quelles tu dois auoir
et enchpaal en prosperite. Tou
tes ces choses dist dieu a iacob. Et
quant il les ot oyes il fu luc es chose
qui auoit ueues. et dauta les pre
quele merueille. Car on li auoit
faut la tant de promesses et si noble
parole. Sy uoua qui sacrefia pr
sur les pieures sil retournoit en dome
prosperite. Et quant il retourna il
paya ce qui auoit promis a dieu.
Car certainement il detinma que
le dampp estoit digne de estre honnou
re. et lappella bethel qui signifie en la
gue latine dumes uchoses. En a
lant en mesopotamie par longteps
il auua et uint en caran. ou il
trouua les pasteurs es fors bours. et
tousines enfans auslp. et un puis.
et petites filles uierges qui estoient
uenues pour traire de leaue. il demo
ra la auecc eulx en demandant a lo
ure et en parlant a eulx. Il leur dem
doit se ilz cognoissoient laban et se il
uiuoit encores. et ilz respondirent
quilz sauoyent bien tout ce quil de
mandoit. et li durent comment il
pouroit cognoistre laban. et quil
estoit tel et tel que on ne pouoit auo
ir ignorance tant estoit cogneu et
renommne. et que la fille rachel esto
it auecc eulx ou elle pessoit les bre
bis et sesbaissoient quelle nestoit p
sente auecc eulx et quilz ne la uecoi
ent. et li durent que delle il savoit pl
entierement et cognoissoit de tel lyē
tout ce quil en deuoit a ouir.
Et quant ilz diloyent ces choses la
pucelle suruint auecc les pasteurs
qui estoient descendus ensamble. et
li moustrerent iacob en disant. Ce
pelerin est auenu pour demander de
ton pere et soy conseiller a nous. A
donc elle fu liee par enfance et dema
dont a iacob qui il estoit. et dont il es
toit uenu a eulx et pour quelle cause.
Et auecc ce elle preoit que ce lui fe
ust chose possible de lui pouueoir to
tes les choses quil estoit ale queur z
de quoy il auoit souffrecte. Jacob
estoit esbahi non pas que elle le faiso
it sa cousine et lonme chere. mais il
sesbahissoit de ce qui estoit tout trau

en son amour. en regardant et consi
derant sa beaute qui estoit si grant
que pou de femmes feussent si belles
comme elle et li dist. Je sui tien et a
ton pere. mais tant seulement que
tu soyes fille laban. Il a long
temps que ta ygnacon et la mien
ne ont eu grant familiarite lun a
lautre. Je suis venu de thare et de abra
ham. et aram. et nachor des filz
Bathuel ton tayon fu filz de nachor.
de abraham et sarre qui fu nece de arã.
mon pere fu ou est ne. Nous possedõs
prouchain gaige de cousinaige toy t
moy. Car rebeca ma mere est suer
de ton pere laban ne tous deux dun p
t dune mere. Nous sommes cousins
germains toy et moy et maintenãt
ie vous veuil acoler ou embracer
en renouuelant lancienne amitie t
noblesse. Et il luy souuint cõ
me il fait aus enfans. que elle auoit
pieca ouy parler a son pere rebecque
ou rebeca et ses parens t delivroit de
ouir son nom pour lamour et faue
ur de son pere. et commenca a plou
rer ou lamoyer et acola iacob. Et
quant elle lot baisie elle delivroit de grãt
plaisir et se hastoit de le mener a son
pere. et li disoit quelle le recommen
deroit a tous ses amis et eulx quelle
cognoissoit pour lamour de la mere
et tout ce quil lui conuendroit q̃lle
en pourueroit. mais que tant seu
lement il la voulsist suir comme
elle lui requeroit. Car elle aloit de
uant de voye quelle auoit de le mener
a son pere. Il auoit si grant delecta
con en elle que il lui samblout quil
ne peust estre defiande. et ainsi elle le
menoit a laban. Adonc iacob fu cog
neu de son onde et conuersoit auecques
ses cousins sans paour. et leur dõno
it consolacon pour ce quil estoit ue
nu sans ce quilz en eussent esparce.
Un petit de temps apres. laban
disoit a iacob quil se ioissoit moult
de la presence. et plus quil ne lui pou
uoit dire de bouche. La cause pour q̃y
il estoit uenu et auoit laissie pere t me
re ancens qui se deuoient consoler
ou conforter de sa presence de la quelle
ilz auoient mestier ou besongnil li de
mandoit et se offroit de lui bailler tou
tes choses dont il eust necessite. si uou
lost demourer auec lui. Iacob lui ra
comptant toute la cause et disoit que
ylzac son pere auoit eu. ii. gemeaulx.
ii. masles lun et elau. le quel il auo
it supplante. et pour ce il le vouloit
tuer aussi comme sil lui eust oste le ro
yaume que dieu lui auoit donne t
et les biens que son pere lui deuez.
et ce estoit la cause pour quoy il esto
it la ale du commendement de sa
mere. Nous auons dist iacob tous
freres. Mais ma mere doubtoit
que sa ligniee ne peust pour ce elle
ma moustre aide. Et dieu tant seu
lement regardant en mon aide le fui
seur iusques en present. Laban lui
promist toute douceur pour lamõ

de la mere. non obstant quelle ne fe
ust pas presente. et disoit quil auro
it soing et diligence de li et quil le fe
roit garde de son bestail ou de ses beste
ou sil uoulsit retourner a ses parēs
il le lauoit aler a si grans dons et
honneurs comme il appartendroit
a tel cousin. ¶ Quant iacob
ouy ces choses il dist que il souffiero
it uoulentiers le labour de garder
les bestes. Et pour son loyer il demā
da que son oncle lui donnast rachel
sa fille en mariage comme pour au
tres choses aussy elle feust digne dhon
neur. et pour ce quelle le auoit rece
u en sa bienuenue. Et certes lamō
de la pucelle lui faisoit dire ces pa
roles toutes. ¶ Laban fu ioyeux en
ces choses. et luy octroya les noces de
la pucelle. ne il ne deffendit pas quelle
eust autre meilleur. mais quil uol
sist demourer auecq luy auant teps
et li dist quil nenuoyeroit pas sa fil
le aus chananeens quant il se dou
loit de ce que rebeqque sa seur y estoit
adreece ou alee. ¶ Quant iacob
se fu consenti a ce a faire il li promist
quil demourroit auecq lui .vij. ans.
Tant de temps dist il a son seruage
quil le seruiroit ad ce quil eust mieulx
expiment de li. ¶ Laban accepta sa
parole. ¶ Et quant le temps fu pas
se il lui estably et ordonna les noces
dont la nuit apres il mist ou lieu de
rachel sa suer lia qui nestoit pas bele
de uisage. Et iacob qui estoit abu
ure comme pure se mella auecq elle
et la cogneust charnelment. Et quāt
le iour fu cler quil sapparceust du fait
il se plaignoit a laban de linjure q̄
lui auoit este faicte. Et laban li dit
quil lui pardonnast. car il lauoit
fait par neccessite et quil ne li auoit
pas donne lia par malice ou mauua
istie. Mais il estoit uaincu de plus
grant cause ce disoit. mais il ne pō
roit empescher quil ne lui donnast
se il le uoulsit encores seruir .vij.
autres ans. et li promettoit sa fille
rachel. Adonc li consenti iacob. car
lamour de la pucelle ne lui souffroit
autre chose penser ou faire. ¶ Et
au bout de .vij. ans il prist rachel a
femme. ¶ Chascune des .ij. auoit
ministeresses. les quelles le pere le
auoit donne. a lya zelphum. et a ra
chel bala. non pas chamberieres ma
is subiectes. Et lya auoit grant sol
licitude de lamour de iacob quelle
auoit enuiron sa suer et auoit esp
ance destre plus honnouree se elle
auoit des enfans. Et prioit contī
nuelment dieu. Et quant elle ot
ung filz malle pour quoy iacob se
conuerti par deuers elle et nomma
lenfant ruben pour ce q̄ par la mise
ricorde de dieu il lui auoit este otro
ye. et ce signifie son nom. ¶ Apres
il ot par certain temps .iij. filz. Sy
meon le quel nom signifie essauci
ble que dieu lauoit essauce. Leuchi
es. leui. aussi comme fermeur de cō

pugne. Apres iudas qui signifie re
dre graces. Rachel adonc se dou
ta que pour ce q̃ sa suer auoit des en
fans quelle nen eust moins de bies
et meilleur partie par deuers son ma
ri et lui bailla sa seruante balam. de
la quelle fut ne dan. qui signifie en
latin mousture de dieu. Et apres ce
fut neptalim qui signifie machina
con pour ce que elle auoit use de
art contre lenfantement de sa suer.
et ce a auoit fait lui contre sa suer.
Car elle mist sa seruante auecq ia
cob. et fut ne de ceph a un filz nomme
gad que auam pourra appeller auec
iure. Et apres aser qui pourra estre
dit benefice, car il acuist a lui sa glo
re. Comme iadis le plus an
cien del filz portoit a lui a sa mere. des
pommes de mandragoure. rachel q̃
le ueoit requeroit quil li en donast.
Car estoit mande quelle deuoit
mlt. Et elle ne li consenti pas. ma
is li dist quil li deuoit bien souffire
quelle le eust preuee de son honneur
par deuers son mari. Rachel en
adoulassant lui de sa sueur luy octro
ya quelle ieust la nuit ensuent a
uecq iacob ad ce quil dormist auecq
elle par quoy rachel receut ce quelle
auoit demande et lya dormi auecq
iacob. donc de rechief elle ot des enfãs.
ysacha qui signifie ce qui est fait p
marche. et Zabulon qui demous
tre fauourable gage a elle. et ot u
ne fille nommee dina. Apres
ce temps ioseph fut ne de rachel qui
signifie agoulsement estre fait dau
tre chose. Tout ce temps a dũ.
qui sont. xx. ans il passoit les bestes
de seruage laban.

C. xviij. chapitle du primer liure

Apres ce iacob priait sõ
seruage laban quil se
departist de lui et quil ad
menast ses. ij. femmes.
Ca quelle chose laban ne uoulut pas
soustir non obstant q̃ iacob le pen
sast a faire sans ce quil sen apparce
ust et demandoit a ses femmes q̃lles
pensoient a faire. Les quelles se uo
loient bien partir auecq iacob. donc
rachel embla les ydoles que la loy
du pays aouroit selon leur loy z sẽ
fui auecq lya sa seur et leurs enfãs
et leurs pucelles et toute leur possec
sion. Rachel admenoit la monte
des bestes. de quoy laban nauoit pa
int de cognoissance et emportoit les
ydoles non obstant quelle custensc
ignue iacob que on ne deuoit pas fa
ire honneur a telx ydoles. mais les
depiter et ce a elle faisoit ad ce que se
son pere les suiuoit quelle fuist a ces
ydoles et que son pere li pardonnast
ce quelle auoit fait. Adonc la
ban cognut apres le premier iour
de la departie de iacob et de ses filles.
la quelle chose il prist mal et en fu
courouce pour quoy il le poursu
uoit enuyronne de grant compa
gnie. Et la dist iournee il lef

trouua en une valee ou ilz estoient
allez loing de luy et pour ce quil esto
it nuit il se reposa ou il estoit.
Et la une vision li apparut en lui
admonestant quant il trouueroit
son gendre et ses filles quil se repo
sast. et que pour son contraire il ne
usst point de prehumpcion de li mal
faire. Mais quil meist alliance a
uec iacob. et se il contempnoit ou
non faulsoit force en tant quil se pre
ist a lui. celle vision lui promectoit
quelle luy aideroit. Quant la
ban ouy celle parole qui estoit de dic
u. landemain il appella iacob et li
manifesta la vision quil auoit ue
ue a la quelle il areut. Et comme
ca a blasmer iacob en disant quil
lauoit trecu pour et souffiancteux
et quil luy auoit vaillue ou preste
labundance de sa possession. Car
dist laban ie tay vaillue mes filles pō
lamour de toy et tu me fais ainsy.
ne pour lamour de ta mere. ne pour
cousinage. ne de la bonne compag
nie que ie tay faicte. ne aussy pour
tes. vi. femmes qui sont mes filles
tu nas pas eu honte. ne pour lamour
des enfans desquelx ie fus tayon.
Mais tu as use comme par manu
ere de bataille et pillage. car tu me
ostes ma possession. et as conseillie
et admoneste a mes filles que elles
fuyent leur pere. et mas pillie mes
dieux pour porter en ta maison. les
quelx sont honneurs de nes prestz
et ie les honneur comme ilz ont fa
it. Et toutes ces choses tu as faicte
que ne feroient pas gens de guerre.
non obstant que tu soyes mon cou
sin et filz de ma suer et mari de mes
filles. pleust. et as beu et mangie a
uec moy. et toutes foiz tu nas pas
doubte de faire telx choses a moy et a
ma maison. Et comme laban
disoit ainsy. iacob li satisfiost en di
sant. Je nay pas tant seulement de
sire le dieu de ton pais. Mais nay
desir de uecir tous mes cousins. et
est chose raisonnable que apres si
long temps ie retourne a mon pais.
Du pillage et propos de quoy tu par
les. nul autre se il en iugoit il ten
trouueroit iniuste. Car il vaudroi
it mieulx que tu nous en rendisses
graces et mercis pour les choses que
ie tay gardees et faut grans lesongne.
Comment doncques ne seras
tu iustement preue. car tu mes pla
in dingratitude. pour quoy tappert
petite nous auons prins en nous
departant de toy. Tes filles ne
mont pas suiui par mauuaistie que ie
leur aye faicte. mais de bonne voulē
te. la quelle nous sauons bien que
les bonnes femmes ont par deuers
leurs maris. Car ilz ne me tiennent
pas tant comme leurs enfans. Et
ainsy disoit iacob ad ce quil ne che
ust en inconuenient. il se plaingno
it en le acusant cest assauoir que la
ban ne deust pas soy ainsy auoir par

deuers lui. pour ce quil estoit son cou
sin germain filz de la suer. et quil a
uoit espouse ses.y. filles et toutesfoz
z non obstant il lauoit tenu en gra
subiection lespace de.xx. ans et autres
choses il eust faictes pour laccasion
de ses naces et bien auelles. Les q̃l
les choses iay dit iacob soustenu ay
uant mes naces et puis apres de beau
cop en tant quil nestoit memi qui
les peust endurer quil ne sen fuist.
Et tantyement laban sest porte auec
lement par deuers iacob. Laq̃
uoyant que iacob auoit dieu pour
sa cause quelconque elle feust. il lui
promist que auaine foz il auroit
tout ce qui naistroit blanc en son
lestaul. auaine foz aussy les noirs.
Adonc les bestes que iacob deuo
it auoir acoissoient en tant que au
aune foz laban ne tenoit pas de pre
sent ce quil auoit promis a iacob
autrefoz il li disoit que lannee aps
il auroit ce quil deuoit auoir pour
ce quil uecoit quilz habundoit en mi
atude de bestes. et auoit paour quil
nen eust pas tant lannee apres.
Et meismes aps ces promesses il
le decepuoit de ceulx qui naissoient
apres. Il emblout des choses la
dees. et commanda que on les den
dast a iacob par maniere dinquisi
aon. Et quant il ot pris puissance
denqueur de ces choses. et rachel lot
oy elle mist les ydoles en un uaissel
que on portoit sur un chameau et
en soy seant elle disoit que elle auo
it mestier de purger son uentre et
laban lessa a demander et enqueur
plus. auant que sa fille naperceust
point des ydoles auecc telle passion.
Et fist laban conuenance auecc ia
cob ad ce quil ne li souuenist plus
des choses passees. et iacob lui promist
quil auecoit ses filles. Et firent
ces promesses sur unes montaigne
es quelles ilz firent colompne ou
coulompne sur le dimat de lautel.
la dont la ualee est nommee galaad
de quoy iusques a maintenant. ilz
lappellant la terre de galaduten.
Et quand ilz eurent leurs pactions
et conuenances laban sen retourna.
Apres ce quilz orent saacrifie iacob sen
ala dilec en chananee et la luy appa
rurent uisions qui lui promectoyent
une bonne esperance pour le temps
aduenir le quel lieu il apella les cha
steaulx de dieu. Voulant iacob
sauoir que son frere elau pensoit e
sauoir toutes les choses pour la mal
ne souspecon il commanda a ceulx
quil enuoya a elau quilz deissent ai
sy. Pour ce que iacob audoit que ce
feust mauuaise chose de toy uecoir cour
roucae de sa uoulente il sest parti de ce
ste prouince. et maintenant il pense
que le temps de reconaissaon est ue
nu. pour quoy il est retourne en me
nant ses femmes et ses enfens auec
ques ses acquises et preaeuses choses
et se ueult mettre a toy car il regar

de cel ange que cestuy grant bien q̃
destre auecq̃ son frere par amour et
de user des biens que la diuinite a
donne lun auecq̃ lautre. Et les me-
sages firent sauoir ces choses a esa
u. Dont esau fu lie et ioyeux
et ala a lencontre de son frere h et.cc̃.
hommes armes. Quant iacob oy
quil uenoit alencontre de luy auec
tant de gens armes il ot pour. Si
mist en dieu son esperance quil le
uoulsist sauuer. et la garde et pro-
uidence de toutes ces choses ad ce q̃
dieu le gardast de peril et quil feust
plus fort que ses ennemis se on luy
uoulsist aucune chose mauuaisonna
ble. Adonc il distribua et ordon
na ceulx qui estoient auecq̃ luy.
Car les uns il mettoit deuant. les
autres il commandoit quilz le suy-
uissent tantost de pres ad ce que ceulx
qui estoient deuant eussent eu au
cune force ou aucune tribulacon cõ
tre eulx quilz retournassent aus au
tres a refuge. Et ainsy disposant
tous les siens il enuoya aucuns a
son frere qui luy portoyent dons.
Il luy enuoit des iumens et lesnes
a. iuy. pez de diuerses manieres t
en grant multitude. les quelles es-
toient dignes et graceuses de recep
uoir. pour ce quilz en auoient mo
ins en leur pais. Et les enuoyoit
par pluseurs fois ad ce que quant
ilz aloyent souuent que il oyssent
quilz feussent pluseurs. Ainsy il
adoulassoit par dons luy de son fre
re on auoit mie indignacon selle es-
toit demouree entre eulx. Et com
mandoit a ceulx qui enuoyoit a
son frere quilz parlassent doulcemẽt.
Et ces choses disposant par toute la
iournee il esmouuoit ses gens de
nuit et admonestoit aler. Donc q̃il
il ot passe un fleuue nomme iabus
il demoura la. et une uision li appa
rut auecq̃ la quelle il luitoit. q̃il
celle uision commenca a luitier el
le usa de uoix et de paroles tout ensẽ
ble et le esmut par le coste. ad ce quil
ne cesseust pas que ce feust pou de chose
quil auoit fait et dont il auoit uoulu
ure. Mais que ce lui estoit grant
chose dauoir uaincu langele de dieu.
Et ce a test signe que tu dois esperer
grans biens. et que iamais dieu ne
lama ta lignie ne que force des hõmes
ne te surmontera point. Et lui cõ
manda langele que on lappellast il
zabel qui signifie en la langue de
hebrieu reluitant au saint angele.
Ceste uision alout deuant a
la requeste de iacob. et quant il sen
ti que cestoit langele de dieu il lui p̃
ont quil lui signifiast en quel par
tie il deuoit habiter et quant la u
sion li ot dit ces choses elle se depti
et euanoit. Dont iacob se esioist
en ces choses et appella le lieu pha
nuel. Et quant il ot luite il se dou
lu enuiron le nerf dextre. et se ab
stint de celle uiande et pour ce ano-

nest pas mangeable. Quant
il ot oy que son frere estoit ia prez de
luy il commanda a ses deux fẽmes
aler deuant et leur chambrieres
aussy ad ce que de long elles ou ilz
regardassent les euures de lomme el
qui se feussent combatus se esau e
ust voulu. Et son frere ne vint pre
de lui et le salue sans mal penser.
Adonc esau lembraca ou accola et
en ce la faisant il lui demandoit cõ
bien il auoit de femmes et denfans
et quant il li ot dit esau le pria aler
auecc lui a son pere. Et iacob se ex
usa pour le labour et trauail des uiñ
et des enfans. Adonc esau sen ala en
seir car la il demouroit. Il auoit ap
pelle la ville de son apresce cheuelcur.
Et iacob uint a sichas. cest a
dire aus tabernacles que on appelle
encore ainsy. et de la il ala en sichimã
la quelle cite est des chananees. Ce
ulx du pais faisoyent grant solem
nite. Et dina qui fu fille iacob ala
toute seule en la cite pour acheter un
parement ou aournement des fem
mes du pais. Et quant sichem filz
du roy emor la ut il la corrumpi
et ligga ou paist ou embla et fu na
mai et corrumpu de lamour de di
na. si pria son pere quil luy don
nast a femme. le quel se consenti de
luy donner et uint a iacob en lui
suppliant quil donnast a son filz si
chem sa fille en mariage. Iacob ne
pouoit contredire pour la dignite
du suppleant ne il ne uoyant que
ce feust bien fait de coupler sa fille
a ung extrange si requist quil en
peust deliberer. Ce roy sen ala
en ayant esperance que iacob don
roit sa fille a son filz sichem. Iacob
adonc demonstra et denunca a ses
filz que leur suer corrumpue estoit.
et la supplicacion de emor si requeroit
it que on deuoit faire sur ce a et plu
seurs se taisoyent. car ilz ne trouuo
yent point de conseil. Symeon et
leui qui estoient freres de la puelle.
nez dune mere ilz orent telz pactiõs
et conuenans ensamble que quãt
il seroit sollennite et ceulx de celle
ate feroient leurs festes et quilz se re
poseroyent et mengeroyent labun
dammẽt que doubteusement ilz uen
droient aus premieres gardes de la
porte et quilz les mettroyent a mort
et puis ilz entreroient en la ate et
tueroient tout masle. et le roy et sõ
filz auecc eulx et que tant seulemẽt
ilz pardonneroyent aus fẽmes. Et
ces choses ilz firent sans le sceu du
pere. et ainsy ilz eurent et reuaque
rent leur suer dina. Iacob sesbaist
de la grandeur du fait et se courca
a ses enfans et dieu qui estoit la li
commenda quil eust fiance et quil
purifiast les tabernacles et lui feist
sacrifice quil auoit promis alui fa
ire quant il aloit en mesopotamie
et uoue. Et comme iacob purgoit
les liens il trouua les ydoles labun

car macrosme sauoit il pas que ra
chel les enst ensemble: et que elle les
cust muees en terre dessoubz un ar
bre. Et il les osta et sacrefiont a nr
seigneur en bethel ou il auoit neu
son songe quant il aloit premier
ment en mesopotamie. Et de la al
len uint en effratha ou rachel mouru
denfiant et lenseuelist. A quelle ton
te seule est celle qui neuist pas lõneur
de estre ensepuelie en hebron. Et
plouua iacob moult lenfiant qui nas
qui de elle et pour la douleur qual
auoit faut ala mere au naistre on
lappella benuamin. Ceulx a
donques sont tous les enfians de
iacob. xii. masles et une fille. De
ceulx a. vii. furent legitimes. il en
ot. vi. de lia. et. ii. de rachel. et. iii. de
leurs ancelles ou seruantes de chas
aune. ii. des quelz iay dit les noms
a dessus. Iacob uint de la en la ci
te de ebron assize et mise entre ceulx
de chanaen. et uesquirent un petit
de temps apres. Iacob ne trouua
pas rebecque ou il lesca sa mere en
uie ysaac mort un petit de temps a
uant que son filz uenist. et fu ense
uely de ses enfans en hebron auecq
sa femme rebeca ou estoit la sepul
ture et de ses parens. Ysaac fu
homme cher a dieu ou que dieu auo
it cher et fu digne de la prouidence
de dieu et uesqui long temps apres
abraham son pere. Et quant il ot
uesqu. c. iiij. xx. ans. il mourut auec

grans uertus des quelles il estoit
plain.

Commencent les dixpitles
du second liure. i.

Comment esau et iacob filz de y
saac deuiserent les tabernacles et e
sau tint et posseda ydumee. et iacob
tint le pays de chanaen. ii.

Comment ioseph le plus ioune
des filz de iacob uit en ses songes la
uengeance aduenir et lenuie de ses
freres quil soustendroit. iii.

Comment celui meismes ioseph
fu uendu en egipte de ses freres pour la
hayne quilz auoient contre lui. et la p
la grace de dieu il fu faut noble et ex
cellent et cher et la il ot ses freres qui
lui furent subiez.

Cy commẽce le. ii.

Cy ensuyt le secõd liure des anciẽnetez des iuifs selõ la sentẽce de ioseph.

Apres la mort de ysaac ses filz deuiserent entre eulx les tabernacles. non pas ceulx qui les auoient prins et tenuis. Mais esau donna a son frere la cite de hebron. il habita en seir. et regnoit en pdumee. La quelle il appella ainsy par son nom. Il la nomma edom la quelle nũ au paron elle a eu pour cause quil y dormoit. Aucunes fois quant il estoit enfant et il auoit faim il retournoit par la et son frere li apparilloit le potage. estoit prest pour disner

car il auoit trop rouge couleur. et pour ce il print son frere et lui admonnestoit de lui bailler a menger. Le quel le contraint par force de faim de uendre sa primaputte et en acquitte. Car contraint par famine il uendi son permat ou anacquitte. Pour la quelle chose pour la rougeur de la uiande de ceulx son age ou temps de son enfance il fu nommme edom. Les hebreux appellent edom rouge et lu il appella ainsy la region que les grecz appellẽt plus honnestement ydumee. Il fu pere de ung filz desquelx hyeus hyelon et chore furent dune mere nommee olibama. Et les aultres eliphal fu ne de ada et raulxel de maselath fu ne ainsy. Hyeus not nulz filz. Ieluplat en otdy. legatames. omath. sephy. gathan. cenes amaleth. Amaleth nestoit pas natures mais estoit dune concubine nommee thamna. Ceulx habiterent en ydumee. la quelle est dicte gopolitus. et de amaleth est appellee agnalechna.

Comme ydumee feust aucune fort grant et elle retenist en toute la region son propre nom. es aultres parties elle retenoit le nom de ceulx qui y habitoient. Il appert que iacob uint a si grant feliate q̃ ce nest pas legiere chose de aus autres de le comprendre car il habundoit pardessus tous ceulx de la prouince et estoit homme que on deuoit en sauuir par especial ses enfans. car il estoit cler uoyant et sage. ne de nulle chose il nauoit souffisance quãt il les estoient preptis et appareillies daler en cuure et de entendre. La diuinite ot si grandement aure et soing on solliscitude de li que meismes les choses qui estoient playnes de tristesce quil en uenoit a gẽt haultesce en tant que dieu le fist et ceulx qui uindrent de li fauseurs et cause du retournement degypte ou nos peres auoient demoure pour celle cause. cest a dire par tristesce et pour. Iacob reapt un filz de rachel que on appellout ioseph pour lõneste du corps et uertu de lon courage. Car il estoit excellent en sacence pour quoy son pere lamoyt plus que les aultres. Et pour ce que son pere la mort il fu hais de ses freres. Il la compta a son pere et a ses freres tantost et hastiuement les songes qui auoit ueu pour ce quilz enseignoyent et ãnuncoient sa haultesce. car souuent les hommes quierent de sirent leurs feliate. Les visions qui appauurent a ioseph estoyent telles. Il fu enuoyee de son pere pour queullir leurs blees oubles qui estoient meurs si fut une grant uision et singuliere et oultre les signe qui sont acoustumes de aduenir en songes. La quelle uision il racompta a ses freres quant il fu rassiellie ainsy cõme

ilz regardassent que cestoit a dire et
dist quil auoit ueu la nuit passee
une iarbe ou gerbe de fromẽt tout
en estant ou lieu ou il lauoit mise
et les leurs couuroient adzer celle
iarbe comme font les seigens leur
seigneur. Et ceulx qui lentendirẽt
bien et qui ueoient que ce a declai
roit quil deuoit estre grant en uer
tus et grans biens. et que ou temps
aduenir il deuoit auoir puissance
sur eulx. Mais aussi comme se
ilz ne sceussent que cestoit a dire ilz se
taurent comme ignorant et nen uol
drent rien declairer. Ilz furent
adonc conseil comment ilz pourroi
ent empescher que les choses neussẽt
leur perfection. et luy estoient plus
griefz et mal courtoiz. Mais la diui
nite impugnoit leur cruuie et mou
stra a ioseph la seconde uision plus
merueilleuse que la premiere. Car
il uit le soloil qui prenoit la lune t
les autres estoilles qui descendoient
en terre pour le aourer. La quelle
uision il raconta a son pere et ne do
ubtoit point que ses freres li feissẽt
nul mal. Car meismes il le dist
deuant eulx et requeroit que on
li interpretast que ce la uouloit
pmunacer et signifier. Adonc son
pere le commenca a chiourir du sõ
ge. Car il ueoit bien par pensee t
p sagesse que ce a uendroit a grãt
pfection et qui signifioit grant de
meurce a ioseph comme iacob de
muroit. et que ou temps aduenir
par la grace de dieu il seroit hõnou
re de ses parens et freres aussy et en
seroit digne. Il compparagoit
la lune et le soleil a son pere a la me
sme et a sa mere cest a dire de ia
seph. pour ce que la lune aoroist
et nourrist toutes choses et le soleil
les forme et donnoit force. Les
estoilles il compparagoit aus freres
ioseph car ilz estoient. xi. comme
les estoielles qui prennent luguẽ
de la lune et du soloil. Et iacob le
dist a ioseph que ces choses signifi
oient et li demoustra p grant dis
cretion. Et les choses auant dic
tes troublerent formẽt ses freres
et seslmeurent contre luy aussy cõe
contre un estrange qui deust auo
ir les biens que ces songes signi
fioient. et ne seioissent pas cõme
de leur frere. Et entrementes qilz
peussent auoir eu des biens aueuc
ques luy quelle merueille. ilz estoi
ent freres et eussent este compag
nons de sa febate. ilz entreprirẽt
a le destruire t mettre a mort.
Comme ilz eussent ordonne t esta
bli de ce mal faire et conseillie ce a
ensamble ilz sen aloient et tendoi
ent en sichimis. Ceste proui
ce est tres bonne aus pasteurs car
elle est tresabundant en uiandes
et nourrissemens pour les bestes.
Et non obstant quilz eussent pla
la cure de leurs bestes ne furent ilz

pour aller nouer a leur pere quilz se feussent la transporter ne trouues. Et il auoit ignorance de eulx pce que nul ne retournoit pour lui denuncer comment ilz se portoient. il estoit en crainte et dolcur de ses enfans pour quoy il enuoya ioseph ad ce quil ueist et sceust comment ses freres le faisoyent et les lestres q̃ quil lui denoncast. Et quant ilz uirent leur frere ilz le rehourent nõ pas par amour et familiarite. Et pour ce que leur pere lauoit enuoye. Mais comme de leur ennemi qui estoit deu et uenu entre leurs mais et ne uouloient plus attendre q̃lz ne le meissent a mort ou destructiõ car tantost ilz sapprocherent de luy. Et quant ruben le plus aisne den dentre eulx regarda quilz conspiroiẽt ainsy contre luy et quil ueoit quilz uouloient uenir au fait de la mort leur frere tous dun courage. Il tẽptoit et seffforcoit de les retenir et emprescher en leur monstrant la grãdeur de la pchumption et mauuaistie. Car ce seroit chose abhominable deuant dieu et deuant les hommes. non pas tant seulement son amy tuer et destruire. mes meismes celui qui ne leur appartendroit en rien. Or regarder donc disoit ruben quel pchie ce seroit de mettre a destructiõ nostre frere. Car quant nous lauons mis a mort nous y mettons son pere et le nostre et la mere sera en plour et en dolcur pour ce quelle sera pduite de son aisne filz. Et ce disoit ruben leur disoit ad ce quilz pensassent quilz auroient a soustenir quant leur enfant seroit ainsy perdu lui qui estoit ioisne et quilz cessassent de faire telle pplumpcion. Et quilz doubtassent dieu qui en seroit regardeur et tesmoing et quilz se departissent et deportassent de cel le malueaise action et feissent penitance et uesquissẽt atterrempement. Car se ilz faisoient tele euure comme tuer leur frere ilz encherroient en toute paine et la pperoient. Car ilz uioleroient et bruseroyent la prouidence de dieu qui est p tout pleint. tant en desert comme en aut. et nest rien que on y face qui lui soit muce ne aculte. En quelconque lieu que lomme est. il fault quil sache que dieu est la plent. Et meismes il leur disoit que leur conscie ce en seroit bleciee et seroit leur ennemie se ilz faisoient telle plumpcion. Car aucuns ne pouuoyent tels choses faire sanue conscience ne ilz ne pouuoyent fuir quilz ne feussent pugnis ilz mettoyent leur frere a mort. Et adioustoit ruben a ses dicts que ce nestoit pas iuste chose de tuer celui qui ne fait que bien et saint ouurage. et que estoit lõne chose de oublier en ses amis se ilz auoyent auame chose meffait ou pche par aucune et disoit q̃ ioseph

ne leur auoit fait nul mal en mau
ere du monde pour quoy ilz le deus
sent mettre a mort. et meismes ilz
deuoient considerer son aage qui es
toit ioliz et se attendoit a leur gar
de. La cause de ceste mort seroit
prise quant a eulx. Car estoit par
enuie quilz auoient pour les biens
quil deuoit auoir ou temps aduenir
pour quoy ilz seffozcoient de lui oster
la uie comme eulx meismes peussẽt
auoir use des biens auecq li. Car
ilz en eussent este participans car il
nestoit pas extrange de eulx. mais
preue et leur frere dont ilz deussent
auoir audie et eu esperance. que ce
q̃ la diuine largesce li eust donne ilz
en eussent participacion eu. Et me
ismes ilz deuoient penser quilz auro
ent lue de dieu ou temps auenir pl⁹
auelle se celuy qui estoit de dieu iu
ge digne de auoir des biens ilz le
mettoient a mort et ostassent a die
u celi a qui il uoulloit telz biens dõ
ner. Et quant ilz en disoit ces
choses il seffozcoit de les retraire de
tuer leur frere. Et quant il uit
que en rien ilz nestoient adoulcis
ne appaisiez mais se hastoient de le
tuer. Il les admonestoit de alleger
celle mauuaistie et grant peche.
Il les audoit premierement flechir
et uaincre par douces paroles. Et
quant ilz eurent le dessus et le uou
loyent tuer il leur disoit quilz ne
seroyent pas trop mauuais ou tẽps
auenir se ilz luy obeissoient au mo
ins ad ce que maintenant il leur
admonnestoit. Il disoit quil estoit
de ce conseil que ilz feissent de luy
autrement. Mais non pas il
mourust si laidement et que on lui
feist autre chose plus doulce en com
paracon de mal. Il les requeroit
quilz ne meissent point leurs ma
ins a leur frere pour le tuer. Mais
quilz le gettassent en un puis ou
une fosse ou il nauoit point deaue
et la mourust de faim et ainsy ilz
eschuciassent grant ame et pe
che. Ad ce consentirent. et
ilz en prist a cheminant ioseph et
le lia sagrement et le mist tout doul
cement dedans la fosse ou il ny auoit
point deaue. et se departirent quãt
il ot fait ce la en queriant lieux co n
uenables pour pastur. Judas qui
estoit filz de iacob mist les marchans
de arabe qui estoient du lignage ys
hymaelites qui portoient choses
flairans souef et drogues de sopeçil
portoient de egypte en galaath. Apres
le departement ilz en leur fist persu
asion quilz le getassent hors et quilz
le uendissent a eulx de arabe ad ce
que quant il fust mis plus loing
de eulx sil morust en extrangie pais
quilz fussent deliurez du meffait.
Et quant ce a leur pleust ilz le tra
irent hors et le uendirent le pris de
xx. deniers. et adonc il auoit xvij.
ans. La unit ruben par nuit

a la fosse ad ce quil le deliurast que
on nen sceust rien et appella ioseph
qui ne lui respondi point. Et se do
ubta que apres sa departie ses freres
ne leussent tue. et de ce il les blasmo
it. Et adonc ilz luy racompterent
ce quilz auoyent fait et nulz nen cessa
de plourer. Et quant ilz urent qlz
auoyent fait ces choses a ioseph ilz
ne sauoient quilz peussent faire ad
ce que son pere ne les eust en soupx
con. Adonc ilz prirent la robe en la
quelle ioseph estoit uestu a eulx qlz
lui auoient oste quant ilz le mi
rent en la fosse. Il leur pleut de la
declairer et la lommer tacher de sang
de bouc et la porter a leur pere et
le monstrer ainsi comme se il feust
deuoure de bestes. Et quant
il leur demandoit se ilz auoient ue
u ioseph ilz respondoient que non
et quilz ne sauoient se il lui estoit
auenu nulle misere ou nul ami
et diseient quilz auoient trouuee
celle robe ainsi soullie et lommee
et fessiree et quilz cuidoient que il
feust encheu entre les bestes
qui leussent deuouree. Suppose q
on le cogneust a la robe et se il estoit
uestu de celle robe quant il parti de
lostel. Jacob cuida au commen
cement que on li eust pillie son filz
et auoit un petit de bonne esperance.
Mais quant il uit la robe il perdi
esperance toute. Car la cote lui esto
it signe manifeste que son enfant
estoit mort. Car il auoit cognoissa
ce clere quil estoit uestu de celle cote
quant il parti de lostel pour aler a
ses freres et comme se il feust mort
il se tourmentoit de lui en plourãt
linnocent ne plus ne moins que
se il ne feust pere que dun filz et ql
feust preue et desole de la consolacõ
des aultres tant estoit mal de luy
meismes. Car il estimoit au pre
mier quil feust achete et uendu de
ses freres. et il estoit gaste et destru
it des bestes. Il se seoit uestu dun
sac et estoit en tres grant douleur
en tant que de ses enfans il ne uo
lont prandre consolacon. ad ce ql
feust plus ause et adoula ne pour
chose quil feust il ne cessoit dauoir
douleur. Le. ii. chapitre du. secõd liure.

Ioseph quant il fu en egyp
te puissares lacheta et estoit
egyptien mestre des aulmu
ciers ou queux du roy pha
raon le quel lauoit en tout honne
ur et lui enseignoit les ars liberaux
et li commist la cure de lostel. Et
li qui auoit celui office la uertu
dhumilite la quelle estoit en lui.
pour nulle mutacon dhonneur
ne mua ou changa. Mais mou
stroit la prudence et quil estoit cer
tainement digne de faire plus fors
choses non pas tant seulement
soy aherdre et meslei des choses te
preles. En tele maniere quil
la femme de son seigneur estoit

uamace de son amour pour la beau
te so oportunite de ses faus et audast
que celle lui faisoit a lamour quelle
lui admonestroit de legier de faire
sa uolente dyuuelle aussi comme
se il ugast que ce feust grant debate
que la dame le requist et suppliast.
et qui regardast a la figure de ce ser
uice et non pas a la mauuaise de dyal
ble elle li ouuroit son desir et li par
la qui couchast auec elle. Mais
ioseph refusa ses prieres en disant.
que tel chose faire nestoit iuste ou
raisonnable ne que on lui feist fai
re tele lesoignie ad ce que le seigne
du quel il auoit este tant honnoure
ne soustenust mure et iniquite. Et
la prioit de reliamoir et repenser
ses desirs et que on ne li en parlast
plus. et lui proposet la desperacon
qui uient de tel desir en disant qui
ne auadstaiuais quelle leust re
quis de tel chose. Et disoit qil
amerent mieulx soufrir toutes
dyses que dy consentir a celle mu
quie et pechie. Car auuencement
dust il sen apartenoit que le serget
ou uaslet ne face rien contre la da
me, toutesfois il conuient qui des
obrisse a tels commendemens.
Contre ces paroles lamour de la
dame croissoit touiours pour ce
quelle ne quidoit pas que ioseph
uenacon refusast et qui ne se co
sentesist ad ce. Et quant elle
fu trop fort esprise de celle passion.

Dercelef elle fistir second exprnet
Car quant la solempnite estoit ce
lebree publiquement en la quele
les femmes estoient aus commou
es elle feingni a son mari quelle
estoit malade. et pour ce elle demo
ra a estre toute seule et que on trust
sucre la quelle seruoit. Et ce a elle
faisoit pour prier ioseph. et quant
ioseph fu auec la dame. elle li dist
plus de douces paroles que par de
uant et que estoit bon qui se fie
chist et obeist aus premieres peres.
et qui ne contredist en rien pour la
reuerence de la dame qui le requeroit.
Car dyl elle en estoit grandemt
rempree et enflambee en tant qlle
estoit contrainte de soy descendre a
humilier par deuers li. et disoit
qui seroit bien se les dyses qui a
uoit contrepuees ou despites
le iour deuant il parfaisoit et amen
doit. Et certainement se il attendo
it les secondes prieres que elle les
feroit en plus grant diligence
par auenture. Et dyst elle qui mus
la feste et les communes a mouchu
lour et ay feint a mon mari que
iestoie malade a ce que ie peusse
seoir et lisier et ai mis mes pen
seu aus premier paroles. Et pe
ce que tu as entendu et auisi dist
elle que ie ne lay pas fait par ma
lice. Mais par signe de grant a
mour et honnour et que tu sces
des biens passes et des honneurs

Et estoit moult vouluntiue quil
en euist la possession. Mais quil sa
corduist a son amour. et se il estoit o
troissant quil auroit encore plus
grans biens. Et li affermoit que se
il despitoit sa dignite quelle le hero
it et son vengement. Et mesmes en
se faisant il semblerroit quil lui euist
donne chastee. Car tant elle se tenr
accuse a nostre pere. et dit ay
a mon mari en mettant que tu ma
tempter et il me conuient mieulx que
toy non obstant que tu dusses ou de
ses venir. Quant la femme di
soit ces paroles. Joseph en auoit
sacrifice ne donnoit lieu. Mais il
mist son ire ne courroucha ne corrupt
aucunement sa chastete. mais se fist fort
puciers et ne fist force des menaces.
Il ne doubta ne redoubta ne auau
ta. mais il estut plus a soustenir
angoisse sans cause quil feust pu
blie de rien. Et tramentruoit a la
fermer les noces et la compaignie
de son mari. ad ce que elle en feust
contemptee et que elle ne se soubz
meist plus a la dure de iuger. Car
se elle faisoit telx choses quelle sceut
plus penitance que nommee
pour quoy grant douleur et ruine
ist en sa maison. et ouoit
deffaulte dont elle auoit grant pa
our ou temps aduenir quant la
cause de ce mal ne pouoit nullement
estre trouuee. Et se elle se absteno
it de ce quelle auoit commence.
elle uiuroit en grant seurete et seu
rance son mari. Et cercher elle
seroit seure et ferme en conscience de
uant dieu et deuant les hommes.
comme celle qui tous iours seroit de
mouree en lamour de son mari net
te et pure. Et retendroit la puissa
ce destre dame. et ne deuoit pas auo
ir confusion pour pechie et seroit m
oult meilleur chose dauoir fiance
es biens que on cognoist que es ma
ulx que on doubte et celle choses
choses disant ioseph et adioustans
plus daultres. Il se forcoit de repri
mer lardeur de la femme et la conuer
tir en bien. Mais elle fu pour
ses paroles plus ardamment eſme
ue et admonnester. et mist la ma
in en li. Car elle nauoit point de pl
urance quil en feist nen pour ses pa
roles et tenptoit de le contraindre.
Et comme ioseph sen fuyoit
courrouce elle tenit sa robe quil a
uoit despouille quant il y fu lors
tout nu. Et elle qui estoit en grat
douleur en sa maison et doubtoit
que ioseph ne lacusast a son ma
ri. elle uoult premierement le ac
user et pensa comment elle men
tiroit contre ioseph. ad ce que par
celle maniere elle uengast le mur
tre. elle qui auoit este oultrageuse
ment despitee. Et iugea que cest
it tresmauuais lesongne de soy seoir cour
roucee et douleute par maniere de
tristesse. Et pour ce quelle auoit

este deceue ou decepte par sa coupo
ntise elle saungnoit quelle auoit ef
te tempter de corruption. Quant
son homme ung elle auoit le visa
ge trouble et son maintien demanda
la cause. adonc elle accusa ioseph au
commencement et comment mon
dist a son mari. Chaste tu mau
uais ces ay marie ioseph qui a uou
lu violer ton lit et ces choses a fait
a roin de cest gaitant que tu estoyes
lors de ceans ou de ta maison. Et
ia soit ce que il feust humble au com
mencement il ne lestoit pas de faut
ne de cuer. mais il le faisoit pour pa
our de toy et ne lestoit pas de sa na
ture. Et ce a este fait pour ce que il
qui estoit indigne et sans esperance
de bien il est uenu a honneur. Car
quant il a eu la possession de tous le
biens et quil a este mis au dessus de
plus anciens de lui il a tempte de uio
ler ta femme. Comme apres
ces paroles elle se taisoit elle lui mõ
stra la robe aussi comme se il leust
tempte tout nu quil leust lessie sa
robe. Depetrees son main põ les
larmes et la robe et ce quelle disoit
nestoit pas uaraisemblables mes acort.
et attribua tout a son amour et hon
neur. Il ne laissa mie autre cramuga
on car il se fioit de la chastete de la fe
me. et regardoit que ioseph estoit
mauuais et desloyal. pour quoy il
le mist en la chartre et prison des mal
faicteurs, et uoit que la femme e
ust aouuencens de chastete. Io
seph auisy traicte comme ust a dieu
toutes ses choses ne il ne se conuerti
pas a satisfacion ou auer mera.
mais lyens et autres necessites
il soustint comme doulx et debõna
ire en aieutfiance a dieu qui sauo
it la cause. pensant quil ualoit mu
eux soustenir miser que contredi
re a celle qui ministrent le cor
uoyent. et de ce il reut tantost les
penuent. Car la garde de la
chartre considerant sa diligence et
la bonne foy et uoyant la dignite
de la femme et figure la osta les ly
ens et ce qui estoit tres mauuais
aus autres en leur uiande. il lui fist
plus legier. et lui fist user de meilleur
uiande qui napartenoit a ceulx q
estoient es liens. Les autres qui
estoient en grans miseres et tribula
cions uenoient apres la chartre de les
angoisses et demandoient lun a lau
tre la cause pour quoy ils estoient en
tel estat. Il a le bouteiller ou eschanõ
du roy estoit qui lonnouroit mlt
ioseph. et estoit amoureux de li pour
son doulx regart. le quel auoit eu le
ceps par deuant et fu moult familie
er a ioseph si lui pria quil lui expo
sast son songe. Car il lui sambloit
il que la uigne uouloit quil eust
aucune soliacude non obstant que
le temps il soustinst paine de par le
roy. et disoit quil auoit ueu. iij.
branches ou cions de uigne qui

pendoient aum arbre ou une vigne dont il nasqui des bourgons grans et beaux et prestz de vendengier et la samblout quil les espraindroit ou lanap du roy et luy offroit le moust a boire le quel il recuoit doucemẽt et disoit que estoit ce quil auoit veu en son songe. Si demandoit et requeroit a ioseph quil li deust quil lui samblout de tele chose et quil li en declairast lentendement. Dont ioseph li disoit quil seroit delure de dedens .iij. iours et quil y auroit esperance, car le roy deliuroit son seruiteur ou quiel il seroit mis de rechief. Le fruit de la vigne signifie que dieu donne le bien aus hommes et pes te. le quel vin on offre aussi a dieu en sacrifice et met roy et pais entre les hommes il delie les tendons et passions et oste tristece a ceulx a qui on offre priere boire et conuertit son uoloir a delectation. Ce donques que tu as veu que le roy a pris de tes mains ce que tu auoies esprait de ces .iij. grapes sachez que ce trest donne vision pour le temps aduenir et auras pardon et indulgence en autant de iours comme tuas veu que tu prenoies du fruict des bras dis et vendengoyes en ton songe. Car souuiengne toy de moy quant tu auras experience de ces choses que ie te dis. Car ie tay denunce lõmes choses. et quant tu seras restitue en ta puissance ne nous oublie pas ne les angoisses ou tu nous lesses. Je suis venu aus liens sans ce que ie eusse rien meffait ne prins. mais pour verite et chastete ie soustiens les maulx que ont acoustume les coulpables et sui ia condempne. quant ie nos onques nouleute de faire vilennie a celui qui ma mis es liens et le soustieng. Et ceste exposicion de songe estoit quant ioseph au bouteiller du roy comme on a acoustume de oir telles exposicions et attendoit la fin de la dicte interpretacion. Il auoit ung seigneur ou maistre dostel qui estoit ordene sur les pancters ou bouteigers du roy. Le quel estoit en chartre a vene ioseph. Et comme ioseph eust interprete au bouteillier son songe et en eust dist la sentence. il ot bõne esperance. pour quil auoit veu ung songe. et demanda a ioseph sil luy pleust a oir la signifiance. Ja ieu dist il que ie pensoie. iij. corbeilles sus ma teste dont il en auoit .ij. plaines de pain. la vierge de sens et de douceur ses vmbres telles comme on a acoustume de mettre sur deuant les yeux et pardeuant oy saux voulans par dessus qui mengerent tout. Et ceste endroit que ioseph li dist autelle exposicion cõme au bouteillier. Joseph comme il apperceuoit son songe en son courage et li dist que il ne vouloit interpreter son songe et que

sa uision ne signifiont pas ce quil
audoit. Tu mauras dist ioseph an
cores. y. iours car ces oreilles le
signifient et la tierce signifie que
tu doiz estre aualle et pendu et est
uiande aus oyseaux uolans par
lault. et quil ne seroit rien qui li
peuist porter ayde. Ces. y. ars
ceuent selon ce quie ioseph auoit
dit. En la iournee qui auoit
este dicte. comme il fuist le iour q le
roy auoit este ne. li qui ne faisoit
pas comme tres bon roy il fist pen
dre son boulenger et delura son
boutellier des biens et le rappella
a son ppre office. Quant ioseph
ot este en prison lespace de. y. ans
et que la memoire du boutellier
ne lui aydoit point. dieu le uoulãt
delurer de dartre il machina sa de
liurance par tele maniere. Celle
mesme nuit le roy pharaon uidt
deux uisions de songes. Et cõme
il eust oublie les explicacons et in
terpretacons quant il li en souuint
il y peust grant tristesce quelle mer
ueille. Quar il auoit ueu choses
espouentables. Quant le iour
fu uenu il appella les saiges degyp
te. Car il uoloit cognoistre la sig
nifiance des songes. mais il ne le
sauoyent declairer. dont le roy es
toit moult courouce. Le portie
ller du roy si uit quil estoit en grãt
douleur. Si li souuint de ioseph
qui li auoit sagement interpte ses
songes et uint au roy et lui parla
de ioseph et comment il auoit ueu
une uision en la chartre qui li ra
compta et de son panetier qui fu pẽ
du la iournee que ioseph auoit p
nunciee. Et tant que tout ce que
ioseph lui auoit dit de son songe
il li en estoit bien aduenu et li dist
quil estoit iadis prince des queux.
et pour ce quil disoit quil estoit du
lignage des hebreux non pas de petit
estat. ne de pure pere. Et maintc
nant tres noble roy. il succeure angoi
sse et misere. et se il peust a lui expo
sast tres bien tes songes. Adonc
le roy commanda que ioseph feust
admene deuant li. Les uarles obei
rent et suiuent diligent car le roy leur
auoit commande. Et quant il fu
deuant le roy. il prist la dextre main
de ioseph et li dist. O. iosue filz. Tu
mes tres bien ice. Car mon uarlet
tu denunciee tres sage et tres digne.
Des biens que ce boutellier a este
puissant suy men estre acompaigno
en moy declarant et monstrant to
tes choses que les uisions des songes
signifient. Je ne ueul pas que tu
doubtes a dire ueritc ne que tu pal
les ce que tu dmas par doulces pa
roles en moy faisant delectacon se
je ay ueu chose plaine de tristesce.
Je aloye deuers le fleuue et andoye
ueoir boeufs tresgras et grans et y
auoit. vij. qui aloyent des pasturel
aus marez. Je en ui tant dautres

es mares maigres et tenues et lam
bles a regarder qui deuouroient les
vij. grans et gras et ne leur ayda ri
en. car ilz estoient affamez de cuele
faim. Et apres ceste vision re
me leuay troublé en considerant
quelle estoit celle vision. Lors
chef re me rendormy et vi vn secõd
songe plus merueilleux que le pre
mier. Les quelx songes me espou
entant et esmaussent. Car vi. vij.
espys ne dune racine qui auoyent
grosses testes et estoyent enclinees
pour le fruit quelles portoient. et cõ
uenables et meurs pour cueillir.
Et apres ie vy. vij. espys vuis
et vains qui estoyent tous secches
qui se tournerent et conuerturent
ad ce quelles mengassent les beaux
espys et me firent grant paour.
Adonc ioseph li respondi et dist.
Ceste vision a soy. Ja soit ce quelle
se soit apparue en. v. fourmes tou
tesuoyes elle signifie vn terme et u
ne chose ou temps aduenir. Que
tu as veu les boeufs labourer a la
charrue qui sont trestoutes bestes q
ont testes deuourez de purs et des ma
igres. Et les espis mangiez des plus
grans signifie famine et bralegne
te autant de ans en egypte. Il sera
vij. ans fertiles et habundãs la quel
le habundance et fertilite sera gastee
en autant dans. Il sera grãt dif
ficulte des choses necessaires auoir.
par especial choses que on puisse mẽ
gier. et ceste le signe que tu as veu.
Comment les meilleurs boeufs
ont este deuourez des meschans et
maigres. et nullement nont este
saoulez. Dieu nous a monstre
la cognoissance de ces choses ad ce q̃
ou temps aduenir on les soubstenu
st plus legierement. Tu plura
on fay assembler en. vij. ans de fertu
lte et habundance des biens adue
nir ad ce que la terre degypte ne sen
te pas la misere ou temps q̃ uendra.
Adonc le roy sesbahyst de la pru
dence et sapience qui estoit en ioseph.
la quelle conseillot par quel mani
er les ans de habundance seroient
dispensez ad ce que la pouurete et mise
re qui estoit aduenir feust plus dou
cement portee. Si donna tel conse
il que on preist des bles a souffisance
non pas a oultrage et que on souf
fist que les egyptiens en vsassent
ainsy que chascun en auroit ce qu
il en estoit necessaire. Et ce qui de
mourroit que on le gardast et mu
ciast pour le temps vrehung comme
ioseph le conseillot. Et dist q̃ tant
seulement les laboureurs eussent
du fromẽt pour semer et eulx nour
rir. Pharaon si sesbahyst et es
meruella de lun et de lautre. Ceste
a sauoir de linterpretacion du songe
et du conseil quil donnoit et treme
te. Dont pharaon commist la dis
pensacion a ioseph ad ce quil feust
ce qui estoit pusitable au peuple

et au roy degypte pour ce que ioseph auoit trouue ce lon conseil et se fio it pharaon que ioseph estoit tresbon dispenseur des choses qui appartenoient a la uie. Apres. le Roy bailla a ioseph puissance en tant quil auoit son signet et estoit uestu de pre. et le portoit on en un chariot p toute la terre degypte. Il bailloit et administroit aux laboureurs du froment pour semer et pour mengier a souffisance et ne signifioit a nul la cause pour quoy il faisoit ce a.

Joseph auoit passe.xxx. ans et auoit tout lonneur que le roy luy auoit baillie. et lappella le roy pseuphēpanicos quant il ot son entendemēt si grant. Ce nom signifie le trouueur des choses muacees. Joseph print femme mult digne prestre. qui fu un prestre des heliopolitanus. Laquelle estoit ancore uierge. et estoit nommee assenech. et le roy meslinee y ouura. De ceste femme ot ioseph. ij. filz deuant le temps de famine. Le plus ancien fu manasses. le quel nom signifie oubliance pce que par lencurete et felnate oublieance de infelnate et misere lui uint. Le plus ioune estoit ot effraim qui signifie refaitacon. pour ce quil estoit rendu a plus grant liberte en egypte. Certainement selon lexposicon de ioseph quant. vij. ans furēt passes tresbien tement la famine touchoit ia le. viij. an. Et pour ce que la famine estoit ia presente et que le pueple labouroit cruelment de ce mal. Ilz uenoient aus portes du roy. Et il appelloit ioseph qui leur uendoit du froment le quel ioseph fu fait sauueur de la multitude sans nulle doubte et loyer de tous. non pas tant seulement a ceulx de la prouince il faisoit aussi. mais il estoit prest de uendre aus pelerins et estranges. Tous les hommes selon leurs nacions auoient soulas de la felnate de ioseph de la quelle il uiuoient. Le. xij. chapitle du secd liure

Es choses ainsi faictes entrement entes. Chanance estoit cruelment tourmentee de famine. Ca celle temps ioseph auoit annonce toute la uerite. Jacob enuoya tous ses enfans en egypte pour acheter du froment. Car il auoit fiance quil lonoient aux estranges et pelerins de faire change et mutacon de froment et dargent. et ne retint tant seulement quil beniamin qui estoit engendre de rachel et frere ioseph. Les filz iacob alerent en egypte pour achater du froment et en supplioient ioseph. En ce temps il ne estoit rien que on administrast sans le conseil de ioseph. Car adonc ladministracon Royal estoit prouffitable aus hommes quant on faisoit lonneur a ioseph. Le quel quant il cogneut ses freres qui ne penssoient pas a ly

pour ce qui estoit ioinc quant il se
departi deulx. Il estoit ia uenu a tel
aage quilz ne le cognoissoient pas.
pour sa figure et grandeur et meis
mes pour la dignite ou il estoit ne
eussent eu iamais soupeon que ce
eust il este. Il temptoit adonc ses
freres ad ce quilz lui deissent quel uo
leur il: auoient en toutes choses.
et ne leur uendoit point de ble. ay ar
doient que ce estoient espies des pri
ces et du pays et quilz estoient assam
blez de pluseurs lieux. et pour eulx
excuser ilz affermoient et disoient
estre freres. et disoit ioseph que cest
il chose impossible que nng homme
ydiot peust nourrir tant denfans
et si beaux. Car les vois auoient a
grant paine tant de filz. et disoient
ia ad ce que aucunement il peust auoir
a cognoissance de leur pere par telle
cautele quilz ne sen apperceussent po
int et quil ouyst nouuelles de ben
iamin son frere. Il doubtoit qlz
neussent par auenture peche en lu
comme en soy par leur malice. Ilz
estoient en tumulte et grande treslgit.
Car ilz audoient estre en peril. et ia
perceuoient point en leur pensee ql
feust leur frere. Ilz estoient en el
tant et rendoient raison de ce que
on leur demandoit. Et ruben
parloit pmierement pour eulx car
il estoit le plus ancien. Nous
dist ruben ne sommes pas uenus
pour faire offense au roy ne lesion.
ne aus lesoignes du roy nous ne
nouldrions meffaire. Mais com
me soustenteur de salut et en refuge
des maulx qui nous sont uenus.
Car il est certain que nostre regiõ
est plaine de douleur et toute occupe
e. Et aussy nous sauons bien uo
stre debonnairete. car uous ne aui
es pas tant seulement a ceulx de uo
stre. mais aus estranges et pelerins.
Et auons oy dire que uous auez
pose marche de froment a toutes
gens dont uous leur prestes tres
grant salut. Pour ce que nous sõ
mes freres et dun sang comme il est
manifeste en noz femmes et espees
ou il a grant familiarite et non gue
res de mutacon. Nostre pere est ia
ceb homme hebrieu. duquel nous
sommes. xii. filz de quatre femmes.
et quant ilz uiuoient tous nous
estions heureux et de puis que un
de noz freres ioseph fu mort noz de
ses sont conuertes et tournees de pis
en pis. Car nostre pere maine grãt
pleur de li. et nous de la misere de
nostre frere mort sommes en affli
tion. Nous sommes uenus pour
acheter du froument car nous auõs
la cure de nostre pere et la pouureau
te a faire de nous et des nostres. Nous
auons seulement lesse beniamin
mre frere a lostel. Et ni pourras oy
nostre se est uoir en enuoyant a no
stre maison et se nous auons menti
en riens. Ruben en disant ce a

temptoit a faux perſuasion qui les regardaſt et conſideraſt meilleurs en leur eſtat. ¶ Quant ioſeph ot ag̃oissance q̃ie iacob auoit et q̃ son frere beniamin nestoit pas peu. a dont il les mist tous enquerre aussi comme gens dignes de estre diſaultez de parler doublement. ¶ La tierce iournee il les traihi hors de prison et leur diſt. ¶ Comment affermez vous que vous neſtes uenus ne pour mal des princes ne de nos choſes: et que vous eſtes freres filz dun pere duquel vous auez dit. Ces choſes vous manifesterez a moy quelles sont vraies ſe vous me leſſies un de vous lequel nara point de mauuaiſtie et porterez du froment a voſtre pere. Et retournerez derechief a moy en admenãt auecq vous celuy que vous auez leſſie a voſtel. et ce a ſera ſigne de la verite des choſes que vous auez dicte. ¶ Adonc furent il en plus grãt mal et douleur que deuant et plouroyent lun auecq lautre et gemiſſoyent enſamble de la mort de Joſeph auſſy comme dieu ſe vengaſt deulx pour les maulx quilz li auoyent fais. Ruben les reprenoit de telx paroles. Car le dueil et la penitẽce quilz en faiſoient ne leur faiſoit bien ne prouffit et les preoit quilz portaſſent fort les maulx quilz ſouffroyent pour la vengence de ioſeph. Ces choſes il diſoient enſamble. acraus que ioſeph nentendiſt pas leur langaige ou langue. Ruben les reprenoit fort de quoy et pour q̃y il eſtoyent tous eſpris de honte et ire gongne. et quilz eſtoient punis ẽnt il ne ſen donnoyent de garde. et lors il iugoient dieu eſtre tres iuſte Joſeph uoiant quilz le cuidoient aĩſi il en ot compaſſion et li uindrent les larmes a lueil qui ne ſe uoit pas apparoir a ſes freres et ſe depuis deulx.

¶ Et de puis quil les ot leſſiez il retourna contre eulx. et retint hymeon pleige pour la retourner de ſes freres. et leur commanda quilz ſen alaſſent. et diſt au maiſtre quil leur inſlaſt du froment et li commanda que la pecune quilz auoient apportee pour acheter du ble quil la meiſt dedens leurs ſacs ſans ce quilz ſen apperceuſſẽt ad ce que il la reportaſſent auecq eulx et il fiſt ce quil li fu commãde.

¶ Quant les enfans de iacob uindrẽt en chanaen il denuncerent a leur pere ce qui leur eſtoit aduenu ẽ egipte et que on leur auoit dit quilz eſtoyent ales la comme traictes et eſpies du roy et quilz auoyent dit quilz eſtoient freres et quilz auoient leſſie le. xi. a loſtel auecq ſon pere on ne les a point creus et comment il auoiẽt leſſie hymeon en la maiſon du pñce iuſques atant que benianin uenuſt a li auecques eulx pour parfaire la foy des choſes quilz auoyent dictes. Il proient leur pere quil ne doubtaſt pas de enuoyer le petit benianin a

mone eulx. Il ne plaisoit a iacob chy
se quilz eussent faut en egypte. Et
quant il pensait gueschement la detenue
de hymeon il ungoit que ce seroit tarc
sole chose de mettre lyemamun en tel pe
ril comme hymeon. Mais iacob
ne flechi point pour les paroles du sup
pliant qui uoulait baillier ses. ij. filz
ad ce que se lyemamun auaue chose
a souffrir ou dymun il les mettroit
a mort. Jacob se doubtoit et souf
froit en ses maulx. mais ancore cour
roucoit plus les enfans laggrat que
on auoit trouue es sacks ou sacs.
le quel on y auoit mis en egypte du
commencement ioseph. Quant
le froment quilz auoient apporte def
faillont et la faim les greuoit. Jacob
fu contraint de necessite de bailler et
enuoyer lyemamun auecq ses freres.
et le delibera. Ilz ne pouoient aler en
egypte se ilz ne alloient auecq leur
maison cestadire sans son sceu et se
ilz ne menoyent lyemamun. Ce
iacob regardoit que la famine croissoit
et tous les iours enmenoit point dau
tre semence pour lequel ses enfans le
supplioient. Judas que estoit har
di es autres choses il sen alla par deuis
son pere feablement en disant quil
ne deuoit pas doubter de son filz ne
penser point de souspeon. comment
dist il audit: nous quil auenigne
mal ou dieu est. et quil aeuist que ce
qui li auendroit de mal ou dymun
que aussi bien li auendroit il seul de
mouroit a lostel. et quil ne deuoit pre
auoir souspeon quilz lui souffissent
auoir mal. Et meismes que le
nourrissement qui leur estoit prins
de la abondance de pluuiaon ilz ne deuo
yent pas perdre pour lessier a oster
son enfant hors de la maison. Et il
faillont penser du salut de hymeon ad
ce que quant on pardonnoit au prof
fit de lyemamun que hymeon souffrist
mort. Et disoit a son pere quil deuo
it penser que dieu faisoit ceste lesoi
gne et disoit et admonnestoit a son
pere ou quil rappellast son filz sault
ou quil demourast la et uecquist a
uec lyemamun. Jacob le cuit adōt
et leur bailla lyemamun et double pre
dargent pour acheter du ble et des cho
ses qui naissent en chanance. Cest
assauoir ongnemens basme et au
tres especes de choses odorans et du
muel pour en faire des dons a ioseph
et leur dist quilz les portassent.
Leur pere espandi pluseurs larmes
a leur departie. et ainsy furent ilz.
Il deuoit quil peust recouurer ses en
fans sains et saulfs du dymun qui
auoient entrepris. et il deuoient
quilz trouuassent leur frere hymeō
en bonne sante et que il neust rien
souffert pour leur tristesce et tous le
iours leur douleur accroissoit.
Le plus ueil on lanaen estoit ia
cob tout las de porter ces choses et ses
enfans aloyent en egypte sur esperāce
que les angoisses quilz soustenoi

ent

ent leur tournassent en leesse et pĩ
se ilz auoient songne des presens pour
leur mie garder. Quant ilz um
drent en egypte ilz alerent et arriue
rent en la maison de ioseph. Lors
pour non pas dauenture nouuel
le les troublast pour le pris du frou
ment quilz nen cuyssent en incon
uenient. et cõme se ilz feussent coul
pables par leur malice enuers le p
uost de la maison de ioseph. Jlz u
soyent de pluseurs satisfacions en
disant quilz auoyent trouue largẽt
en leurs sacs et quilz le rapportoient.
Le quel leur dist quil ne sauoit
quilz disoient de quoy ilz fuyent to
reconaluez et releues de la paour qlz
auoient. Tantost il delia symeon
et soustint quil feust auecc ses freres.
Et quant ioseph uint de admu
nistrer deuant le roy. ses freres li of
froient leurs dons et presens. Jl respõ
et demanda de leur pere. ilz respon
rent quil estoit sain et en bon point.
Quant il cognut que beniamĩ
estoit uenu il leur demandast se ce
stoit leur plus ioune frere quil regar
dast en present. Jlz respondirent que
ouil et adonc il dist dieu le face par
tagant de tous biens. Et fu esmeu
par pitie de plourer et se departi deulx.
car il ne se uoulsit pas manifester
ne demonstrer a ses freres et les prist
pour les mener disner si comme ilz
auoient accoustume en la maison
leur pere. Le quel quant il estoit

benigne par deuers tous ceulx qui mẽ
goient il honnouroit beniamin de
doubles parties ou au. y. pays.
Et quant ilz furent endormis apꝛs
souper il commanda au preuost de
sa maison quil meist en leurs sacs
mesures de froument. et ou sac de bẽ
iamin quilz meissent son goubelet
quil auoit accoustume de boire.
Ces choses faisoit ioseph pour auo
ir exprument de ses freres as'auoir
se ilz donnoient aide a benamin qñt
il seroit detenu pour le larrecin et ql
seroit en peril ou se ilz le lesseroient
aussi comme ilz neussent point
faut de mal et se uoulsissent retour
ner a la maison leur pere. Quant
le uaslet ot accompli les mandemẽs
que ioseph lui auoit faiz et il fu iour
les enfans iacob qui ne sauoient ri
en de ces choses se departirent et aui
ent ia receu symeon. Si se retour
nerent en double maniere. tant pr
si comme pour beniamin quilz ad
menoient auecc eulx a leur pere
comme ilz lui auoient promis.
Les quelz ainsi comme ilz sen
aloient chiualcherent les suyoient
et menoient auecc eulx le uaslet
qui auoit mis le goblet ou petit
sacket de beniamin. Si furent
moult troubles de ce que les gens
a cheual les pourssuyoient si soubda
inement. et requirent la cause pr
la quelle ilz venoient et uenoient
si tost apres eulx. Si les appellay

ent maluoulans pour ce que ilz auo
ient receu lonneur et dons de leur sei
gneur. et ne retenoient ne des dons
ne de la bonne chere de ioseph nulle
memoire. Vous auez eu presump
con de lui meffaire. Car son hennap
ou il se rigoussoit de lour a son disner.
uous laues oste et emporte. et sont
telz grains non iustes. Si uous
estes mis en peril la seconde foiz se uo⁹
estes trouues en la fraude et meffait.
Ilz les menacoient de grant tour
ment ou temps aduenir. Car dieu
sauoit bien le fait. ne aussi en appe
tant le larrecin ilz auoient pas eschue
le peril ia soit ce quilz ne feussent ri
en du mallet qui auoit fait le fait.
toutesuoies il le sauoit bien.
Ilz regarder disoient ilz et cognoiss
sier que nous auons souffert pour
le uaissel que nous demander et sou
dainement comme se nous deussiõs
estre pugniz. Ces choses et plus
grans disans. le uarlet les reprenoi
it. Mais eulx qui ne sauoient pas
le fait se mosquoyent de ses parole.
et se esbaussoient comment le uarlet
parloit si legerement. et qui auoi
it leu presumption de leur mettre
sus tele cause. Car le premier
argent quilz auoient trouue en leiz
sacz. ilz ne lauoyent pas retenu. ma
is ce qui auoit estre fait a la premie
re uoye sans ce que nul en seust ri
en ilz auoient rapporte. Et par plus
forte cause de ce malefice ilz sen met
toient hors. et uigoient que autre que
celi qui leur mettoit sus en enquist
diligemment et loyaulment. et se
lun deulx lauoit pens quilz feussẽt
tous puniz. ilz nestoient point
coulpables. si auoient fiance destre
hors de tout peril et requeroient que
enqueste en feust faicte telement q̃
celui qui seroit trouue coulpable fe
ust puni. Et comme ilz queroy
ent et auoyent ia tous passez les
aultres selon la maniere denqueur.
Ilz uindrent finablement a beniamin
et nauoient ignourance quilz auo
ient mis et muse le goblet. et fain
gnoient quilz ne feissent pas soub
tiue inquisicion. Les aultres qui
estoient delurez de pour estoient ce
samblout songneux de beniamin.
Ilz se fioient toutesuoies quen lui ne
pourroient trouuer ce mal fait ou
cel larrecin. et les reprenoient de ce
quilz les auoient pourssuis en disãt
quilz leur auoient empesche leur
demin. Quant ilz orent quil
ou sachet benjamin ilz murent lors
le uaissel quilz auoient trouue deñ.
et tantost tous ensamble furent tõ
nez a pleur et a gemissement.
Et en rompant leurs robes ilz plou
roient leur frere comme digne destre
puni. et aussy quilz estoient mente
ur de ce quilz auoient promis alẽ
pere de ramener benjamin tout sau
f. Ce mal leur auenoit. car q̃t
ilz auoient auoir eschieue tout

prul. derechef ilz estoient encheus es
mains de leur frere. et disoient qlz
estoient cause de la douleur de leur
pere. a qui ilz auoient fait tant par
force qulz menassent benamin a
ueuc eulx. Les gens de cheual pñ
rent benamin et le menerent a io
seph. et ses freres le suiuoient. Ioseph
quant il ut benamin mis en gar
de. et eulx en piteuse maniere de par
ler et tous desliures que leur dist il.
O: mauuais: ou en esperance de ma
uluaix. ou de la puissance de di
eu uous aues eu presumpcion de fa
ire telx choses a un homme estran
ge et pleun qui est uostre bien fac
teur. Si fustes mis en prison pour
benamin et disoyent en eulx mes
mant de ioseph quil feust plus bene
ureux sil feust mort que uif en ce lieu
de pleurs. Et sil auuoit que dieu le
enuoyeroit uengance pour lui pour
ce qulz lui auoient donne amertu
me et douleur au cueur. Car auec
ue la tristesce quil auoit eue de ioseph
ilz auoient adiouste la plaincte de
benamin. non obstant que ruben
les eust reprins de toutes ces choses.
Ioseph leur dist quil absoldroit
et deliureroit ceulx qui ne lui auoiet
fait nul mal. et que la paine de leur
pere leur debuoit souffire. ne ce nestoit
pas raison de lesser aler celui qui
estoit coulpable pñ eulx q̃ nauoient
nẽs meffais ne default ne de les pu
nir auec un lanõ. mais q̃l le dõroit sauue
garde pour eulx en aler. Adonc
tous furent espouentes et trouuerent la
douleur de leur passion. Iudas qui
auoit conseille a son pere qui en
uoiast le petit benamin auec eulx
et aus aultres choses estoit puissant.
pour le salut de son frere prisa doppo
ser et dire a ioseph. Ia soit ce que
nous ayons commis choses cruel
les et qui sont dignes de tourment.
et soit raison que nous tous soustin
ons tourment non obstant que ce
ne soit pas la coulpe de tous. mais
dun qui est le plus iosne. Toutes
uoyes nous nous desesperons de tu.
pour quoy lesperance que nous au
ons de ta benignite nous est faillie.
non obstant que tu nous aues pro
mis que nous eschuerions le peril.
Et maintenant regarde a nostre
cruaute et ne considere pas nos meffais. ma
is conuerti toy et tourne a ta natu
re. sap et reuers en nous non pas tõ
re iuste ire mais ta misericorde. la quelle
uertuees aultres ne preuuent ne u
sent pas seulement en grans choses.
mais aussi es choses aduentureres.
Voy donc que ces fortes et de grant
courage ne ueuilles pas estre uain
queur en tant que tu mettes a dest
ruction ceulx qui nont peu obtenir
ou auoir salut. ayans ilz te queru
ris que tu leur donnes. Et tu
ne la nous donne pas maintenãt
premierement. Mais quant no⁹
uenusmes achetez du froument

la premier foys tu nous donnas le
gement de quoy nous fussmes
delurres de peul et de famine. Et
maintenant ne despite pas ceulx q
prussent de souffisance et ont grant
necessite. ne aussy ceulx qui sable
qui: ayant deffaillu ad ce que ton
leneficr que tu nous as donne tref
laygrement soit cause par quoy no"
ne sonons dampnes a miserr.
Et tu sauueras aussy ceulx que tu
as nourri pour ce que tu nas pas
souffert que nos corps meurent de
faim et les deliurras de mort par tes
dons. Et ce a sera dose merueilleu
se et quant se tu nous donne la nue
en prestes de quoy on puet ardier
aux souffisanteux. Ie cragnois q
pour estre cause de eu tu donne ceste i
uuet appellee ad ce que tu la monstre"
par dessus nous. et nous a mus en
ceste misere ad ce que on uoye que
a nous pechurs tu pardonnes et no
pas pour autre cause fors que tu
donnasses aide de ta doulcur a ceulx
qui en ont mester. Car ce qy est
grant dose quant il est bien fauen
tendres toutesuoyes le principal est
sauue ceulx qui pour leur delit et def
fault douuent souffrir paine et on
leur pardonne. Certes le pardō
ner aus deffaillans a droit et eslue
ue la loenge quant on pardonne
grans choses. Et chaundre a pluse
ours fois et pardonner grans offense
il semble que ce soit euure diuine,

Et se tu sauoyes comment
nostre pere est tourmente pour ce
que nous ne sommes presens auec
li et pour la mort de ioseph tamar
ie ne diroie deuant toy paroles pō
nir salut. Car non pas tant seule
ment nous nous feussions mis ē
ta subiection. au quel dieu a dōne
puissance de nous sauuer. mais no"
nous feussions rendus prepsts de
souffrir quelconque dyse qui feust
pleu. Et maintenant ia soit ce
que tu naies pas mers de nous et
et que nous soyons soliues en tāt
que des biens de ce monde nous na
yons pas experience et morions
toutesuoyes quant nous pensons
de nostre pere et auons pitie de la
uiellece. Nous te offrons ces pri
eres et commendons nos corps.
Les quelx nostre mauuaistie tu
vulle pour souffrir tourmens.
Certainement ne nostre pere nest
mauuais ne il ne nous a pas en
gendres pour mal faire. Mais cō
me il sont lenuye ce nest pas raisō
qui suffise tels maulx. Car mai
tenement encore il est en affliction
pour cause que nous ne sommes
pas auecq luy. Et quant il a
ura ouy dire que nous sommes
perdus et destruis il soustiendra la
cause de tres amere mort. par quoy
il finera plus tost sa uie. Car la la
deur de nostre comisacō le destrom
pera et fera son plaisir de ceste presente

tumeer tresmaumaise. Dongs
pour ceste raison ilz sont ce que nos
maulx tesmeuuent. donne a nostre
pere ta iustice ad ce que tu faces plus
pour sa misere que tu soies contrait
pour nostre malice. et que sa uoellee
ce ne soit en desolacon ou que nre
pdicacon le despite. En ce faut dõ
ques tu honnoureras nre pere. t te
presteras et donras honneur. Car
ainsy es tu appelle. et dieu te garde
en ceste douleur qui est le pere de to.
en quoy tu prouueras ton nom.
se tu as mera de nostre pere en tant
qui ne sont deffiaude de ses enfans
et suffire angoisse et tribulacon.
Toutes les choses que dieu no
a prestees sont tiennes. car ainsy
tu as puissance de oster et de dõner.
en nen il na difficulte de sa grace.
Certes quant dusain ota auain
a puissance lun de lautre cest tres
bonne chose quil en use en bien. et
la puissance que on a sur le mal q
on lobtie aussi comme se on ne fe
ust pas. Aussi comme se il feust tãt
seulement concede que on ne pen
sast mais que de salut. Tu no
sauueras tous en pardonnant a
nostre frere les choses qui a faicte
non honnement. Car ly pury
nous nauons point de uie. et luy
mort il ne nous loust point retour
ner a nostre pere. Nous te supplõ
donques sire. se tu as determine
de tuer nre frere que nous monõs
tous auecq luy et que tu nous pu
nisses comme partiapans du delict
et meffait. Nous ne souffreriõs
pas que il eüst tribulacon pour no
et pour ne nous plaisoit. Mais
comme samblables de sa malice no
requerons tous mourir. Et cõme
il ait peche comme iosue et non pa
donne de prudence ce sera chose hu
maine de luy pardonner. Nous
te lessons donques tout et plus ne
parleray. Mais me tauray se tu no
uoulois meismes condampner.
Les choses qui ne sont pas dic
tes il semblera quelles nous mai
nent en tristrese. Se tu nous ab
sol: et delies tu les penseras en ta
lengue conscience. et tant seulemẽt
tu ne nous sauueras pas. mais tu
nous redonnras la uie par quoy
il apera que nous soyons plus
iustes quant tu prouues que tu es
plus songneux de nostre salut que
nous meismes. Se tu ueuls chas
tier la coulpe renuoye benuamin a
son pere et me chastie et puni pour
luy. Se il te plaist de plaist te
retenir auain de nous pour tos
seruir. Je suis plus habile que nul
de nous de tant que ie suffire mieulx
angoisse et paine. Judas uoulo
it en ceste maniere soustenir toutes
choses treluoulentiers pour sauuer
son frere et se getta deuant les pieds
ioseph ad ce quilz peussent flechir t
adoulcir son ire. Tous les freres

ainsy sagenoullierent et se hastoyent a mort pour beniamin. Joseph fu adonc uaincu a son courage ne il ne pot plus porter la fantaisie de son ire et commanda a ceulx qui estoient presens quilz sen alassent pour soy demonstrer tant seulement a ses freres. Et quant ilz furent departiz joseph se demonstra a ses freres en disant. Ie suis joseph. ie lay la ueritu et la bonne faueur que uous auez eue deuers beniamin uostre frere. et uous trouue meilleurs que ie nauoye esperance pour les choses que uous auez pensé a moy. Jay fait toutes ces choses en uoulant auoir experience de la ferme amour de uñe frat nite. Ie ne me aide mie que uous soyes mauuais par deuers moy. Mais il a este fait de la uoulente de dieu ad ce que uous ayes des biens ꝑsens et aduenir se dieu uous est propice et doulz. Quant iay oy que mon pere estoit en bon point de quoy ie nauoy pas esperance et que ie uous ay trouue telx uers uñe frere beniamin. Je ne recorderay plus les maulx que uous auiez auoir deffaillu. Ie cesseray ainsy de la bonne mauuaise que ie auoie contre uous ainsy que toutes choses eussent este feates en moy de la uoulente de dieu es choses presentes. Car uous mauez este occasion de grace et ie uous pro met que uous serez mes compaignons de ioye. Et ueuil que uous mesmes oublies ce que uous mauez fait ou temps passe sans nulle consideracion. Puis que la cause nest pas uenue a terme uous ne deues pas auoir confusion ne le queminent porter pour les choses que uous auiez auoir deffaillu. Gardes donc que uous nayes point de tristresse de ce que uous retastes mauuaise sentence contre moy et que la paine uous aggree et plaise. quant les choses de moy pensees nont pas este accomplies. Alez uous ent en giant leesse des choses qui ont este faictes de dieu et les denoncez a mon pere iacob ad ce quil ne soit gaste de nostre folliatide et quil puisse uenir a la gloire de ma feliate et uiengne a moy pour auoir largement des biens presens auecques il sont preue de celle lumiere. Ure pere uos femmes et enfans prenez et toute uostre cognoscion et les faictes uenir a a moy. Il ne conuient pas que ceulx qui me sont treschers soient absens de moy et de mes biens. pour ce que encore sera famine. v. ans apres ce temps. Quant joseph ot dit ces choses il acola ou embraca ses freres et eulx mis en tristresse et douleur pour ce que ilz lui auoyent fait iadis et leur samblont que la bonne uoulente de leur frere leur estoit un grant ꝺ

ment. Adonc les fieres ioseph estoi
ent en grans disners ou mengiers
et grant ioye. Quant le roy oy
dit que les fieres ioseph estoient ue
nus il se reioyst grandement aussy
comme en ses ppres biens. et enuoya
a leur pere or argent et charrettes
plaines de froment. Les fieres io
seph pnans les dons du roy et de le
fiere. encore plus grans les uns po
rter a leur pere. les aultres a chas
cun deulx se resiouissoient. et a le ma
nun fu donne de plus grans dons.
et ainsy sen aloient ioieusement.
Quant les enfans iacob furẽt
retournes et il ot cognoissance que
que non pas tant seulement ioseph
auoit eschyue la mort pour la quel
le il auoit en pleur. Mais quil a
uoit grant et cleer leneurete et que
il gouuernoit aueuc le roy toute
egypte. il ne croit rien que on li e
ust denunce estre impssible. pensãt
des tresgrans euures de dieu et de
son equite. Et ia soit ce que moult
long temps il eust eu affliction tou
tesuoyes il se leua soubdainement
et ala a ioseph. Et quant il uint
au puis du iurement il sacrifia a
dieu la. Et doubtoit dune part q̃
pour la felonie de egypte et labundã
ce que les enfans ne lamassent tãt
quilz ne uoulsissent iamais retor
ner en la terre des chananees ne lẽ
enfans aussi et ne uoulsoit pas aler
en egypte sans la uoulente de dieu.
et de lautre partie il doubtoit quil
ne mouust auecques quil eust ueu io
seph. Entrementes quil auoit
ces pensees il sendormi et dieu lappel
la par son propre nom la seconde
foiz. Et iacob li demandoit q̃ il es
toit et dieu li dist. Ce nest pas iuste
chose que tu ayes ignorance de di
eu qui touiours a este en ayde a tes
parens et aussi sera il a toy apres.
Certes quant toy et ton pere plaac
ilz uouloyent priuer du primatie
le te restituay et de ma faueur tu fus
enuoye tout seul en mesopotamie.
et la tu prins femmes noces et plaĩ
denfans et de grant multitude dargẽt
tu retournas a ton ppre pays. et toute
ta lignie test demouree sauue par
ma prouidence et mesmes ioseph
ton fil que tu cuidoies auoir perdu.
Mais ie luy ay fait auoir des biens
et lay mene a grant hyaulteste de hon
neur. Car ie lay constitue seigneur
en egypte. en tant quil ny ait pas
grant difference de luy et du roy.
Je luy ay maintenant a toy et
te menay en ceste uoye. et te denun
ce que tu finiras ta uie es mains de
ioseph et te denunce presentement
que ta lignie et tes enfans auront
ou siecle long temps grant glour
et le primat et la terre que iay pmis
se a toy donner. Adonc il se fia en ce
ste uision. et fu plus prest daler en
egypte luy et tous ses filz et ses nepueu
ueux. Ilz estoient tous. lxx. ou soixan

te et dix. Ilne me semble pas q
ce soit necessite de notifier ou signu
fier leurs noms. et meismement
pour la difficulte deulx. Toutesuo
yes te mousteray a ceulx qui ne
audent mie que nous soyons de ne
sopptanne mais de egypte. Jay u
que que ie feray memoire des noms.
Jacob auoit. xu. filz des quelx
ioseph estoit premierement ale en
egypte. De ceulx qui y estoient alez
apres te demousteray leur ligne.
Ruben ot. uu. filz. enoch. phaleth. es
rom. charmi. Symeon ot. vi. filz.
samuel. iamin. aoth. iachin. sahar.
saul. Leui ot. iu. filz. gerson. gaat.
et merari. Judas ot. uu. filz filoin
phares. zare. u. furent nez de phares.
esrom et amor. Isac ot. uu. filz.
tholas. fuuas. iob. semron. Zabu
lon ot. uu. filz sarad. elon. iachili.
Ce lignage deseendi de lya aueuc
la quelle estoit montee sa fille dina.
Tous ceulx sont donques. xxx. uj.
Rachel ot. u. filz des quelz ioseph
ot. u. filz manasses et effraim. Ben
iamin ot. x. filz bela. bedor. asabelis.
iasi. namna. ysar. mobim. ophim.
ared. ros. Ces. x. adioustez aus
deuant nommez sont nombre de.
xxvij. Ce lignage legitime fu a ia
cob. De bala seruante ou dam
mette de rachel furent. u. filz dan et
neptalim. uu. filz ensuoyent nep
talim. enol. guuis. sarus. et silim.
Dan en ot un seul. vs. Ceulx a ad

nouistes aueuc ceulx que nous aucs
deuant nommes accompliissent le
nombre de. luij. Quad furent
nez de zelpha chamberiere de lia. vij.
filz. gadoeum raphimin. zabron.
aruum. rothim. arieli. Aser fu fil
le de gad et de ana. et. vi. masles fu
rent nez de ana. des quelz les noms
sont. iomuis. ysus. iose. vltares.
ular. et meldel. Ceulx a comme
ilz soient. xvi. mis aueuc lez aultres
le nombre deuant dit est accompli
mais que iacob soit mis aueuc eulx.
Quant ioseph cognut que son
pere iacob alont ali. car judas estoit
ale deuant pour li denuncier son ad
uenement. Ainsi pour aler alencõ
tre de iacob et li apparu en une cite
appellee eroum. Jacob pour la
grant et soubdaine leesce deuint aul
si comme mort. mais ioseph le re
cea. non obstant que li meismes
ne se peuist retenir ou contenir pour
la tresgrant leesce. telx choses il ne
pouoit soustenir. toutesuoies il ne
fu pas si pres ne uaincu. ne de si grãt
passion comme son pere. Adonc il
commanda que son pere alast tout
doulcement. et prist aucq de ses freres
et sen alont au roy pour luy dure q
son pere iacob uenoit. Le roy en
fu tres lie quant il ouy ce. et cõmen
da le roy que on li deist quele uie et
quelx ars ou besongnes ilz faisoiẽt.
Et que en quelconque partie degyp
te ilz leur plaisoit a demourer quil

regardast quilz y demourassent.
Joseph respondi quilz estoient trelles
pasteurs et quilz ne uouloyent au
tres chose faire ne exercer ad ce quilz
nabitassent pas separez lun de lau
tre. Mais tous ensamble et quilz
prouueussent a leur pere adfin ql
feust aggrable et graciex aus egyp
tiens et que on ne leur empesast ch
qui feust leur. La conuersacõ des
pasteurs estoit ablominable aux
egyptiens. Quant iacob uint
au roy et le saluoyent ensamble.
iacob prioit pour le royaume.
Pharaon lui demanda combien de
temps il auoit uesqu. Et il dist ql
auoit. C.xxx. ans et ql auoit moins
uesqu que ses deuanciers. Pharao
on fu esmeueillie de la grant aage
de iacob et li ottroia quil conuersast
et habitast auecq ses enfans en la
cite de heliopolitana. la grant pastu
re y auoit et meisme pour les paste
urs du roy. La famine croissoit
a oultre egypte et grant pestilence
les faisoit souffraiteux. Car le fle
uue ne auoussoit point la terre. cõ
me il auoit de coustume. Car au
cunez fois il aoussoit pour la plu
e et dieu ne faisoit point plouuoir.
et toutesuoies par ignorance quilz
en deussent auoir deffaulte ilz na
uoyent rien pouueu deaue.
Les peuples achetoient de leurs
pecunes du fromment a ioseph.
Et quant leur argent fu faillu de
leurs mariages et nummens. ilz dõ
noient a froument. Et apres ces
choses en quelconques parties ilz
eussent terres ilz les uendoient pour
auoir du ble. Ainsy par ioseph
le roy fu seigneur de toutes les pos
sessions degypte. Les autres se par
tirent et alerent ailleurs demourer
ad ce que leurs regions feussent fau
ctes au roy ferme possession. excep
te la terre des prestres tant seulemẽt.
A ceulx leur region fu gardee. non
pas seulement celle famine admc
na a seruitute les corps des egyptiẽs
mais aussi leurs pensees. entele ma
nier que doresenauant ilz estoient
contrains de uenir a laide pour la
souffraicte et pouurete des nourrisse
mens qui leur faulloient. La
famine cessa et le fleuue auoussoit
labour selon la coustume premiere.
et la terre portoit fruit habundamẽt.
Joseph ala en chasaune des citez et as
sembloit les habitans. et celle mes
me terre quilz auoient uendue et q
le roy pouoit auoir tout seul et en u
ser. du tout il la leur rendoit. Et
aussi comme se ce feust le pris possessiõ
on li leur requeroit quilz amassent
le labour dicelle. Et la quinte par
tie des fruicts ilz paieroyent tant se
ulement au roy pour les choses qui
leur estoit. Soudainement ilz
furent empris de leesce pour ce quilz
se regardoient seigneurs de la terre.
Pour la quelle cause les comman

demens sont constitues et establis
a lordonnance de ioseph. En ceste
maniere la dignite ioseph estoit pl⁹
noble enuers les egyptiens et plus
grant faueur et amour fu faicte de⁹
egyptiens a leur roy. Et quilz pa
yassent la quinte partie de leurs bles
aus roys de apres. ceste loy il demo
ura. Iacob demoura en egypte.
xvii. ans et tuamai ou faillu de lan
gueur presens ses filz comme il eut
deuer aus autres la possession de
tous biens. Il leur dist deuant la p
plexe comment de leur generacion
ilz deuoient posseder et auoir la tir
des chanances. La quelle chose fu
accomplie par moult de temps.
Comme ioseph eust demenac a lx
haulte noz et eust loe qui neust eu
point de memoire des maulx q̃ ses
freres auoient faut par deuers luy.
Mais qui leur eust este benigne t
les auoit de tous biens douez sans
nombre. si grans que apines les
faut on les bienfaicteurs et nest pas
accoustume de leur ainsi recompen
ser. Iacob commanda a ses filz que
les enfans ioseph. effraim. et manas
ses fussent receups en leur nombre
ad ce quilz deussent ensamble la
terre de chanance des quelx nous p
lerons apres. et requist auecc ce q̃
sa sepulture feust faicte en hebron.
Iacob morut adonc quant il ot
uecau. C. xlvii. ans non mendre
de ses plus grans et p̃decesseurs ou

continuent de la pitie dunne t de
serui la retribution qui estoit dig
ne destre baillee a un benigne hõme.
Le roy octroya a ioseph quil p
uist faire solennelment la sepulture
de son pere et quil y portast son corps.
Ses freres ne uouloyent retour
ner auec lui pour ce quilz auoyent
paour que quant leur pere seroit
mort quil ne les chastiast pour la
mauuaistie quilz li auoient faicte
et quil ne feust plus doulx par deꝰs
eulx. Ioseph leur satisfist en disãt
quilz ne doubtassent en rien et que
de telx choses ilz neussent point de
soulpecon. Adonc il leur donna mlt
de biens quil auoit aporte auec lui
et ne lessa rien quil deust faire benig
nement quil ne feist par deuers eulx.
Lui meismes morut quant il ot uel
au. Cx. ans menueilleusement uer
tueux et disposant tout par raison.
usant de la puissance humblemẽt
qui lui a este cause de la felicite quil
a eue par deuers les egyptiens et au
tre part. Cest assauoir en celle tir
ou il uint ou il soustint telle angoi
sse et uergongne comme nous a
uons deuant dit. Aussy ses fre
res furent morz en egypte ou ilz
auoient uecu leneurement. des
quelx les corps furent apportez en
hebron de ceulx qui demourerent
apres eulx. Et les os de ioseph
furent derrierement apportes quãt
les hebrieux yssirent degypte t uin

drent en chananee. Ainsy les auo
it fait ioseph nmer. de chascun deulx
comme il est poste et par quelx labe
urs ilz ont acquis chananee ie le
declareray. et premierement ie Ra
contteray la cause pour la quelle
ilz lesserent egypte. Les egyp
aens estoyent delicieux et pareceux
a labourer et subgez a autres luxu
res. et pour cause de gaugnier z la
mauuaise amour quilz auoyent
a la praume ilz eurent tresmauuai
se enuie de la feiaute des hebrieux.
Car quant ilz ueurent que le lig
nage des hebrieux auoisoit pour le
uertu et labour. et aussi lengui qlz
mettoient dacquerir argent et qlz
estoient admenuisies de leur habū
dance ilz soubzconnoyent que ilz
ne aeuissent en leur preudice et
oubliecrent tous les biens quilz a
uoyent eus par ioseph pour ce que
il y auoit grant temps. Le roy
aume fu translate de egypte en aul
tre maison. adonc ilz les oppremo
rent cuelment. Cest assauoir le
egypaens les yssaelites et sestudi
oyent de leur donner pluseurs an
goysses et miseres. Car ilz leur fa
isoient deuser la nuere par diuer
sitez. et leur commandoient
quilz edifiassent leurs cites de mur
et leur faisoient enuironner de fol
ses ad ce que le fleuue ne peust ue
nir aus murs pour les moullier.
Et aussi ilz leur faisoient edifier
engins en semblence de feu pour del
truire nre lignage en ceste maniere.
Ilz faisoient tous mestiers et estoiēt
acoustumes aus labours et furent
en ces miseres par. v^c. ans. Entre
eulx estoit ceste bataille. car ceulx
degypte uouloient exposer ceulx de
yssrahel en labours et ilz soffroyent
a leur commandemens non obstāt
quilz feussent meilleurs que eulx.
Entrementes que lun et lautre
estoyent en telle alteracion. et que
les egypaens sestudiassent de exter
miner nostre lignage la cause de
nostre reprouacion ou de prendre
aier fu layde de dieu qui fu telle.

Le viij. chapitre du second liure.

Des sains prophetes
comme ilz soyent exps
de diuerse la ueuue du temp
aduenir denunca au
roy que entre les yssaelites en nai
stroit un qui humilieroit le roy et
la principaute degypte et accroistro
it la ligne des yssaelites et qui tresgal
seroit tous de uertu. et possideroit
glouire de la quelle on auroit perdu
rablement memoire. Du quel mo
seal cest assauoir du maistre de la lo
y. le roy commanda que tous les
enfans masles qui naistroient que
on les getteroit en fleuue pour la es
tre peuz et destruiz et quilz gardasset
les femelles que les hebrieues conce
ueroient. Il commanda de gar
der le temps quelles deuoient enfā

ter et y mist deux femmes egyptiēnes pour receuoir les enfans. Et a eulx deux commanda le roy quelles feissent cest office les quelles il ne caudoit pas quelles trespassassent le commandement du roy pour ce quelles estoient de sa cognacon et pas.

Et eulx qui trespasseroyent ce cōmandement il commanda que on les meist a mort et tous ses parens.

Les hebrieux soustenoient adōc celle misere qui estoit si cruele. t ne plaignoient pas seulement quilz estoient priuez de leurs filz ou que quant ilz estoient parens quilz administrassent a la perdicon de leurs filz. mais pour ce que leur lignage deffaudroit quant leurs enfans qui naissoient estoient tuez. Ceulx a cest assauoir les egyptiens deuenoyens petit a petit comunicant et estoient airaes et machinoient ou pourchassoient mal contre nostre lignage.

Contre la voulente de dieu nul ne pouoit aler suppose quilz nassent de ars sans numl.

Lenfant qui auoit deuant dit ce saint prophete fut nourri a muceter ou couuertement par la cautele royale. Et estoit nuay es choses qui estoient faictes par lui.

Celuy qui dit ces choses ioline est aussi fait. Amarannus un noble homme des hebrieux quant il doubtoit pour toute sa lignie que elle ne faillist par deffault de nourrir les enfans en leur ioneste. Et daultre partie il doubtoit quelle nē que sa femme nenfantast. Et cōme il estoit en celle doubtance il se tourna a prier dieu. en lui priant quil eust aucune mera des hōmes. qui samblast que en rien il neussēt trespasse sa religion. et quil leur dōnast liberte des choses pour les q̄lles ilz estoient en affliction et tourmēt.

Dieu enclina ses oreilles a ses prieres et de sa misericorde essaussa sa supplicacon. et uint a luy en sōdormur et lui admonestoit que nullement il neust deseſpreuance des choses aduenir. et disoit que il auoit deulx prise et memoire. et pour ce il leur prestoit ou rendoit retribucon. Car iadis il auoit donne a aucuns de leurs predecesseurs ceste grace. que dun peu de gens leur multitude auoit este faicte grand. car abraham uint tout seul de mesopotamie en chananee ou dieu le fist riche. Et entre les autres choses comme sa femme feust brehaigne. non pas habile a engendrer premierement. derechief elle engendra un filz par la voulente de dieu. Et eust lesse a ceulx qui estoient nez de lui a lun. cest assauoir hysmael. la region de arabie et a ses enfans dexture une region dicte trogodice. et a ysaac chananee. le quel abraham quant il a fort combatu. il a touiours uaincu par mon ayde.

Jacob fu mehaigneu de ses compaignons ou freres qui depuis ot grãt feruate. auecuc la quelle il uesqui et ia la lessiee a ceulx qui uiennent apres luy. Il entra en egypte tant seulement auecuc. lxx. hommes. et nous estes ia plus de. vi^e. mille.

Sacres maintenant que de ta gloire et ton prouffit ie auay prouchẽ ce commuenement. Celenfant duquel les egypcens doubtent la generacion. pour quoy ilz ont ordonne de tout tuer: ce qui sera de la semẽce de ysrahel engendre sera ton filz. et destruira ceulx qui ont entencion de le mettre a mort. Quant il sera nouuu merueilleusement il deliurera la lignie des hebrieux de la neceslite egypte. La memoyre de luy sera par tous temps generale. non pas tant seulement aus hebrieux. mais a toutes gens extranges. et ie te donnay ces choses et a ceulx qui doiuent naistre de toy. Il aura un frere qui aura ma prestrize. li et tous ceulx qui seront engendrez de luy. Quant ceste uision fu monstree a amaramu. il se leua tantost et le fist assauoir a sa fẽme iochuel. Ilz auoient bien grant pacience des choses que on li auoit dit en celle uision. Car non pas ilz ne uoyent doubte du filz mais de ce q̃ on luy auoit promis grant filiacte. A ces paroles promises de dieu donna foy lenfantement de lenfant. et les gardes ne seeurent rien de la fẽme quelle euist enfante pour ce quel le sestoit teue et auoit tenu silence. Et a cause si estoit car les douleurs ne lauoyent pas trop forment entre prinse ne grieuee. Ilz nourrirent lenfant en leur maison lespace de. iij. mois que on ne lapperceust point. Des enauant amaramus son pere doubta quil ne feust prins de par le roy et quil se conuocast a lui. et ainsy lui et son enfant demoeallent la prouidence de dieu se ilz perssoient. Si deliura pour son salut et celuy de lenfant que il pouuoient nõ pas tant seulement a luy mais a lenfãt. Car ilz auoit peul et a lenfant qui estoit nouuu. et au pere qui le nourrissoit et iuga que dieu auroit la cautele de toutes choses ad ce quil ne feust menteur des choses quil auoit promises. Ces choses pensans ilz firent un iiaussel dosier tout bien ployc aussi grant comme un auget ou auge qui souffisist que un enfant se peust gesir laysement dedens et le oingnirent de ciment. La nature du ciment est telle que en petis uesseaus dosier elle puisse garder leaue dentrer ens. Ilz murẽt lenfant la dedens et le mirent a la riue du fleuue en commandant a dieu son salut ou sauuement. Le fleuue le receupt et porta. ou auc q̃ estoit suer de lenfant gardoit le commandemẽt de sa mere qui li auoit

dit quelle regardast ou le vaisselet
print. Adonc dieu monstra que
non pas sagesse humaine cela se
fist. Mais pour ce que toutes cho
ses qui veult qui soient faictes le
font et tantost elles orent lon effect
et que ceulx qui veulent condamp
ner a mort les aultres par leur cau
tele et seffforsent de tout leur pouoir
de ce faire. Toutesuoyes soudainc
ment dieu les sauue et entretenīt
en sont deliurez par la seule voulē
te de dieu. Il peut donc bien que
tele chose a este faicte par diuers ce petit
enfant. Thermuth fille du roy
comme elle se iouoit et estoit dele
la riue du fleuue elle regarda le vais
sel qui estoit porte de leaue du fleuue
elle commanda que ce laugelet ou
vaissel li feust apporte a ceulx qui esto
ient establiz a luy apporter. et quant
thermuth vit lenfant elle fut moult
ioieuse pour la grandeur et beaute
de la fourme de lenfant. Dieu a u
se par diuers moyse par si grant estu
de que ceulx qui auoyent determine
de auer de lignage des hebrieux des le
naissance ou natiuite. ilz iugerent
que moyse estoit digne destre nourri
et que on en eust cure et diligence.
Thermuth commanda que on
luy admenast une egypcienne pour
donner la mamelle a lenfant. Le
quel napproucha point a ses mamel
les. mais sen gardoit. Et ce aussi fist
a plusieurs femmes egypcennes.
Mais la suer de lenfant estoit la.
aussy comme se on ne seeust rien
ces choses qui estoient faictes. et qui
ne li appartenust pas elle dist quant
elle fu entre les autres. Pourquoy
tu appelles pour neant ces femmes
pour nourrir lenfant qui nourt nul
le pensee a luy. Se tu commandes
que on appelle une femme de ces he
breux le aide qui pourra prendre
la mamelle aussi comme une femme
de sa ligne. Comme elle ot parle
on auda quelle eust bien dit et luy
commanda que len en alast queur
rir vne qui peust alaitier lenfant.
Adonc marie suer de lenfant adme
na sa mere qui nestoit cogneue de
nul. Tantost lenfant ala nou
lentiers a ses mamelles et li cōmist
la royne. en luy priant quelle le
nourrist en bonne diligence. Au
quel il est mis son non selon ce que
les choses sont aduenues pour ce
quil fu sauue du fleuue. Les e
gypciens appellent leaue moy. ses.
aussi veult dire sauue. En compo
sant ces. ii. paroles ilz lui mirent
nom de ces. ii. ensamble. Il auoit
prudence grant selon ce que dieu
auoit promis. et meismes en la
leures. et estoit moult sauant en
la science des hebrieux. Cest estoit.
dyū. du pere. abraham. Moyses esto
it filz amaram qui est ne du pere
caath qui fu ne de leui. Et leui de
iacob qui nasquit de ysaac filz de abra

Iam[illegible] auoit lapreuue non pas dō
nee pour son aage. mais la meure
en moult de temps le demoustre pl⁹
uielle quil moustrot en la faculte
de son enfance. Car il demoustro
it en son enfance plus grant faut q̄
se il eust este homme parfait. Et
comme il feust le dernain dieu elleua
merueilleusement lespace de sa sta
ture ou corpulence. Quant a son
espee nul nestoit si auel que quāt
il ueoit la beaute de moyse quil nē
eust horreur. Il aduenoit a plusi
eurs que quant on le portoit par
les rues qui regardoient lenfant
et lessoient leur besongne quilz a
uoyent a faire pour la plaisance q̄lz
prenoient a le regarder. Ilauoit
moult bele grace denfant et conue
nablement retenoit a soy ueoir ce
uly qui le regardoient. Comme
il feust tel. thermuth fille du roy la
noua en son filz pour ce que elle na
uoit point de ligne legitime. Et
quant elle le portoit aucune foiz au
roy son pere elle li moustra ad ce q̄l
ne pensast pas de la succession de son
royaume. Se de la uoulente de di
eu il nauoit point de propre filz. li
disoit. Jay nouui enfant qui a for
me diuine et est bien aornne de pru
dence. le quel a este donne merueille
usement du fleuue ou eaue de gra
ce que iay ordonne estre mon filz et
successeur de ton empire. Ces
choses disans elle mist lenfant ou
giron de son pere. Il le prist et accep
ta et lapplica a son pis ou poitrine.
par amour et pour la grace et amō
de la fille. Il luy mist le diademe sur
la teste. Quoyse le regarde et le
prent en le gettant contre terre et le
foula aus piez. Et adonc il sambla
au roy quil signifioit diuinement
ou a diuinement. Le saint pplete
le regarda. celui qui auoit denuncie
sa natiuite et dist que ou temps ad
uenir il humilieroit le royaume
degypte. Il seffroia de le tuer et aua
blement et dist. O. troys. ra cel
enfant que dieu nous moustre que
nous deuons tuer ad ce que desoreſ
mais nous nayons point de pour.
Il nous est demoustre par tesmoīgs
que cest celui qui doit destruire egyp
te. Cestuy tue la pour sera nusi
bles degypte. Et lesperance que les
hebreux ont par cesti a leur sera ostee.
Quant ce a fu dit a grant pri
ne le pot prendre thermuth pour ce
mesmes que le roy estoit enclin a sa
mort. dieu faisoit ce pour le salut
de moyse par sa prouidence. Il estoi
t nourri en grant solliciude. et en
luy estoit toute lesperance des hebre
ux. et engendroit accroissement de
doubte aus egyptiens. Et cōme
nul ne feust certain ou se le roy tue
roit lenfant on le retendroit pour
ce que sa fille en auoit faut et les au
tres tous. quelle dose en peust uenir
au prouffit degypte au temps adue

nur. ilz se abstenoient de le tuer.
Moyses fu aussy ne et nourry. et quãt
il ot passe iouuence il uint a aage per
fect et commenca a monstrer aus e
gyptiens la forme de la uertu et a lẽ
humiliacion. et a la cognissement des
hebrieux. il fu fait tele chose ou ce a
prist occasion. Les ethiopiens q
sont pres degypte. ilz portoient leurs
besongnes ou negoces. et rapportoiẽt
en leur pais les choses quilz auoiẽt
achetees. Les egyptiens furent cou
rouciez contre eulx. et furent des cha
steaulx entre eulx pour uenger le
contempt et despit. Quant ilz
orent bataille ensamble. les egypa
ciens furent uaincus. dont les uns
dyrent mors. les aultres sen fuirẽt
laidement a leurs maisons. et a
giant puis porent eschapper.
Les ethiopiens les suiurent. car ilz
auoient que ilz feussent defaillis.
et de leur presumpcion ilz deuoient
auoir toute la prouuice degypte. et
leurs biens deuouroient ne point
ne sen abstinoient. Comme
les egyptiens ne se defendoient point.
et les ethiopiens alassent pres deulx
iusques a memphis. et la mer. et
ny auoit ate qui peust resister qũt
ilz furent ainsi enuironnez. Les
egyptiens se conuertirent a respon
ces et diuinacions et dieu leur dõ
na ayde et conseil quilz preissent
un docteur hebrieu qui leur ade
uint. Dont le roy commanda a
la fille quele leur baillast moise pour
estre leur duc et quil: lui tuast laidemẽt
aussy. Elle leur bailla quant on
luy ot iure grans sacrmens que
on ne lui feroit nul mal. Pour les
grans benefices de luy iuga quil estoit
digne de donner aide et pour ad
uancier les prestres qui auoient
dit quil estoit digne de tuer. aussi
comme se ilz ne sceussent que son
ayde seroit aucunes fois profitable.
Moyse fu prie de thermuthi du
roy ensamble et uoulentiers il rece
upt cest ouurage. Adonc se reioui
ssoient les maistres des egyptiens et
des hebrieux aussi. ceulx des egyptiẽs.
aussi comme se par la uertu les ẽne
mis feussent uaincus. et moyse p
ceste maniere comprenissent et des
truisissent. Le peuple des hebrieux
se reioissoit aussi comme se la leur
feust cause de fuir pour ce que moise
estoit leur duc. Auant que les
ethiopes sapperceissent que moyse
les alast muader ou combatre. il pit
ung ost et le menoit contre les ethi
opiens. et les menoit non pas par
eaue ou fleuue. mais par la terre.
ou quel faut il fist ung certain signe
de la sapience qui fu merueilleux.
Comme la terre des ethopiẽs
soit moult cruele et aspre a ceulx q̃
y uont pour la multitude des serpens
rampans. car la naissent ilz en tant
que ceulx qui ne sont pas en autre
terre. celle dethiope les nourrit toute

seule et sont differens des autres en
malice et en regart acoustume. Des
quelx il en y a aucuns qui uolent en
tele maniere. que quant ilz ne peuẽt
nuire de leur. en uolent par dessus
ilz tuent ceulx qui ne sen gardent.
Adonc moyse pensa quil feroit par
sonne prudence ung tel fait merue
illeux. Il fist ung coffin de pappi
er a la maniere de arcbs. et lempliſt
de ybes ce sont petites lestelettes nõ
mees aussy et les portoit aussy a
ueuc luy. Ceste beste est ennemie
aus serpens. quant les serpens les
uoient uenir ilz sen fuyoient. et qñt
ilz se ueulent celer ou muser ilz sõt
lyppes et deuoures comme ung pe
tit de uent soudainement. Ces lez
telettes sont moult doulces. et tant
seulement felonnes aus serpens.
Et ie ne passe maintenant de sa pre
ceulx. car les egypcens sceuent bien
quele beste est hybus. Quant
moyses uint en la terre qui nourri
sont les serpens aueuc son ost. et ces
bestellettes comme nous auons de
uant dit il combatoit les serpens
et leur nature. et aussi comme cõ
tre les ennemis il usoit et fausoit.
En ceste maniere il fist son de
mini. anons que les egypcens sen
apparceussent et bataille aueuc eulx
et les uainquit. et lesperance quilz
auoient contre les egypcens et leurs
citez il leur osta. et alloit mettant
tout a destruction. et par sa uertu
et force il gastoit la terre des ethiopi
ens. Adonc comme moyses qui
estoit las. print sa recreacion pour
la feliate quil auoit euc. Lost des
egypcens ne sentoit nullement tra
ueil. tant que pour moyse ou sa ui
tu les egypcens eussent peu esleuer
le dreain peul de subuersion.
Apres ces choses les egypcens suuñt
les ethiopiens. les quelx fuyent to"
assegiez en salva la cite royale de eth
iopye. La quele cambises appella a
pres meroym du nom de sa suer.
Celuy estoit tresfort a assaillir et
comme imprenable. car le fleuue
de nilus enuironne la cite et lenclost
dedens luy. et estabuns et astabunas
ij. fleuues fors. sont au deuant de
ceulx qui ueulent approucher.
Ou habite la cite dedans comme u
ne ysle. et est enuironnee dun mur
tresfort. et contre les ennemis elle
a ses fossez et grans fosses entre
lun lautre. en tele maniere que le
ane ne puet nuire a la cite par uio
lence. Ces choses et ces fleuues tres
passez ilz assaillorent tresfort la cite.
Quant moyse pourtout quelin̄t
la presse et oppinyete de son ost. car les
ennemis napprouchoient point de
leurs mains. il aduint tele chose.
Tharbis fille du roy des ethiopi
ens fu la. et quant elle uit moyse
qui appliquoit et ordonnoit son
ost et quelle le regarda fort bataillier.
elle fu esmerueillee de sa uigueur

et experience. Et quant les egyptiēs se desesperoyent que moyse ne feust acteur de leurs hiretes prdre et les biens. et leur felicite. Les ethiopiens se reiouissoient es choses quil: auoient fait pieca ou iadz contre les egyptiens. Et quant elle uit moyse en pril auec elle chut en son amō parfondement ou parfaictement. Et lardeur de lamour si la contraignoit elle luy enuoya les plus loyalx de ses seruans ad ce quilz luy parlassent des noces deulx deux. Moyse receupt ce quelle lui mandoit et quelle li mallast la cite. il li donnoit aliance et conuenance et la prendre a femme. et que sil auoit et optenoit la cite que iamais il ne trespasseroit les conuenances et alliances. Leffect aduint deuāt les paroles. et apres la mort des ethiopiens il rendi a dieu graces. et celebra ou fist les noces auecc la fille du roy. Et apres il ramena les egyptiens en leur propre terre. Ceulx degypte auoyent haine contre moyse et les euures quil auoit fait pour leur deliurance. Et usoyent de conseilz plus seruens et hayneux. ardans quil ne feust pas auiz auecc en egypte pour ses bons faits ou pour bons faits. Si denuncierent au roy la luxure quil auoit fait en egypte quant il ot tenue auecc une hebrieu. et lauoit tuee et muee desoubz le sablon. Le roy pensoit en soi meismes lindustrie et sagesse de lomme moyse et comment il: auoyent enuoye de ce que moyse auoit este leur duc. dont le roy auoit paour quil ne feust oppresse de luy. Si fu contraint des sains pleres de soy eschiuer et hister de la mort moyse. Et quant il cognut ses espies il sen fouy conuertement et fu assege si sen fuy par le desert. Et qnt il ot deffaulte de uiandes ou desert. il soustenoit par force dattrempnce. Et uint a la cite de madian muse enuiron la mer rouge qui auoit sinnom dun de: filz abraham ne de dethuris. Il se seoit sur un puz et la se reposoit pour le labour et douleur quil auoit et estoit leure de mdi. et nestoit pas loing de la cite ou le fait lui aduint tel. Car ceulx de la prouuince ont tel usage que les pasteurs uont deuant au puis pour traire de leauc. Car autrement les oelles ou bestes mouroyent de soif. car la terre est seche et sans eauc. Il auoit .vij. pucelles filles de raguel prestre qui estoit moult honnoure de ceulx de la prouuince. Les quelles filles auoyent la cure et diligence des bestes ou brebis leur pere. Pour ce q les femmes de la region appellee. trogolicte ou trogolitarum ont cest office. Et les dictes meiges ou pucelles auoient tant de leauc a souffisance et attendoient les bestes pour les abeuurer largement. Si y sur

uuirent pasteurs extranges. et lou
toient lors les pucelles ad ce quilz
eussent leaue. Moyse iuga q̃
estoit auelle chose de deliurer les pu
celles et que elles soustissent uuu
ure. et quelles soustenissent la uio
lence de ces hommes quilz nouloy
ent faire par force. Adonc il les en
garda et deffendi et donna aide con
uenable aus pucelles. Et quant
elles orent receu de moy ce benefice.
elle uindrent a leur pere laquel en
la racomptant et disant luniure des
pasteurs et comment un pelerin ex
traunge leur auoit donne soulas et
aide. Et prierent leur pere que ce be
nefice ne feust pas mis en uain et q̃
ne feust pas preuue de retribuacon de
uc Il loa ses filles de ce que elles
se loyent de ce benefacteur. Si cõ
manda que on admenast moyse
deuant lui ad ce que il eust loyers
de treshuste grace. Quant moy
se fu uenu a laquel. et il lui declaro
it comment ses filles li portoient
lon telmongnage. il se merueilla
de la force et uertu. et disoit que son
aide estoit digne de grant retribucõ.
et estoit moyse ydonne de receuoir
grace si grande et habundant que
le benefice excederoit la recompensa
con Il le fist son filz et li donna
a femme une de ses filles. et de tou
tes ses oulles ou bestes esquelles esto
it aus anaens barbarins toute la
possession. il uoulot quil en eust
la aure et quil en feust seigneur. Et
quant moyse ot ces choses emprise
es de getregiet ce surnom estoit a la
quel il unuoit la en passant ou gou
uernant ses brebiz ou bestes.

Le. v. Chapitle du second liure.

Pres ces temps moyse
gardoit les oeilles en u
ne mõtaigne nommee
syna. La quelle mon
taigne est haulte et excellante a pastu
res et a trelbonnes herbes. Ja ou la
en celui mont comme ce feust oppi
nion premierement que dieu y ha
bitoit. nul ne passoit ses bestes. Car
les pasteurs nauoient nullement
psumption de la aler. Au quel lieu
il luy apparut une merueilleuse de
monstrance et signe. Le feu passãt
la uerdeur dun buisson. et la fleur
passa sans estre touchee ne grieuee. et
les rainseaulx ou branches nullemẽt
ne dissipa. Comme la flambe e
stoit fort et legier il doubta celle u
sion merueilleuse. Et quant le feu
mist lors une uoix lappella par son
nom et sambla quelle deust parole.
par les quelles elle redargua la har
diesse de ceulx qui auoient psump
cion de approucher en ces lieux la.
la ou nul homme nauoit onques
mais entre. ne ale pour ce que ces
lieux la estoient duuins. Si lui cõ
seilla quil se traist loing du feu. et
quil nenquerist plus autre chose.
Dieu disoit a moyse adonc.

comme il feust lon et sa lygne aduc
nir. auoit gloire et lonneur deuãt
les lommes. qui leust lonne et giãt
fiance. Et commanda quil alast
hardiement en egypte. Car il seroit encore prince et duc de la multitu
de des hebreux et que ses propres cou
sins il deliureroit de lumiure que les egyptiens leur faisoient. Certaine
ment dist dieu ilz habiteront ceste
terre lencienne que auoit habitee mõ
pere abrahã. et laurez aueuc tous
biens. et aces lonnes choses. ta sage
ce les menra. Dieu commanda
aussi a moyse. que quant il auroit
mis lors les hebreux degypte qlz ue
nissent en ce lieu pour sacrefier a die
u des graces quil leur faisoit. Ces
paroles que oy moyse du buisson et
du feu. furent dictes de la diuine uo
ix. moyses sesmerueilloit des choses qui
aduindroient. et encore plus de ce qui
auoit oui. De ta uertu dist moy
se la quelle ie lonneure. il me conui
ent croire toutes ces choses et que tu
te sois apparu a mes peres qui sont plus
grans et plus anciens que moy. de
ca. Je nen doubte pas. et ceulx qui
ce a ne croyent sont lors du sens ce
me samble. Toutesuoyes. o seigne.
Je doubte comment ie qui suis ignio
rant et de nulle uertu. ne ne suis pas
propice a ce la faire comment ilz me
suiuront et lauront la terre ou ilz sõt
nez. et y habitant pour uenir en ex
traige terre a la quelle ie les menra
y ou se ce ny te faut et leur souffize.
comment toutesuoyes pourray ie
demander a pharao quil lesse les he
breux des quelx labours et euures
sa feliate est acreue. Dieu lui com
manda quil eust fiance en toutes cho
ses. et li promist quil seroit aueuc
luy present. et ou il seroit lesong
il lui donnoit paroles perluasiues.
et ou il seroit neceslite il lui admi
nistreroit signes et uertus. Et li cõ
manda quil gettast a terre le baton
quil tenoit. et quil seroit fait serpẽt.
Et par ce signe ueu. quil acreust quil
auoit les choses promises de dieu.
Donc quant moyse ot fait ces cho
ses. la uergie fu conuertie en un dra
gon et se uuidonnoit en grans sif
flemens faisans. Et aussi comme
selle se deust combatre contre ceulx q̃
la assaudroient leuoit la teste treslau
cle. et tantost de rechief elle fu conuã
tie en uergie. Apres il li commãda
que il meist sa main dextre en son
sain. et tut que elle estoit blanche cõ
me nesge quant il la retira delors.
apres la quelle chose elle retourna
a la maniere acoustumee. De
rechief il lui commanda quil preist
de leaue et quil lespandist en terre.
Il tut quelle fut muee en couleur
sanguine ou de sang. et en ces fa
is moyses sesbaissoit. Mais die
u lui promettoit que il lui aideroit
et quil y eust fiance. et li disoit quil
usast de ces signes deuant toutes

gens. et quil feist tous ces mandemẽs
comme celui qui estoit de luy enuoy
es. Ie te commende dist dieu que
tu ne taide pas daler en egypte. et que
tu y labours ou mettes paine ad ce
que ta demouree ou tardiuete ne fa
ce trop demourer les hebreux en ser
uitute. Moyse ne se delfioit pas des
choses que dieu lui promettoit li qui
estoit regardeur et faiseur de telx iu
gemens. Il pensoit que celle uertu eust
experience par ceste maniere en egyp
te. Et supplioit moyse que la cogno
issance de son nom ne lui feust pas
celee. ad ce que lui qui auoit ope la
uoix et ueu son regart quil cogneust
son nom. ad ce quil lui sacrifiast a
son propre nom en lui priant quil
feust present en ses sacrifices.
Dieu li signifia adonc son appella
con. la quelle les hommes nauoy
ent onques oye de la quelle appella
con il ne me lonst pas de dire. Moy
se ne fist pas adonc tant seulement
ces signes. mais touiours ou il
aduenoit quil en estoit mestier ou
besoing. Des quelles choses il sa
pensoit quil auoit ou auroit grant
prouffit et creoit que dieu lui seroit
propice et aideur. dont il auoit espe
rance de sauuer les hebreux et de fa
re ennuy aus egypcens. Moyse
oy dire que le roy degypte pharao
dessoubz le quel il sen estoit fouy si
estoit mort ou trespasse. Si requist
a raguel quil lui souffrist daler en
egypte pour prouffit de ses cousins e
parens. Et print la fẽme seploza fil
le de raguel et ceulx qui estoient nez
ou uenus de elle. gersam. et eliezer. e
sen uint en egypte. En ebrieu.
gersam. signifie en terre extrange.
et eliezer signifie a laide de dieu. Je
eschuue les egypcens. Quant
moyse uint dalez la montaigne. di
eu commanda a aaron quil alast
a lencontre de li. Au quel moyse di
st toutes les choses qui li estoient
aduenues. et les commandemens
que dieu li auoit faiz. Ilz aloyent
oultre les nobles des hebreux et re
noient a lencontre de li quant ilz o
yent ou ueoyent sa presence. Aus
quelx moyse moustroit par signes
ce quil ne pouoit par parolez dire. e
par especial les commandemens que
dieu lui auoit faiz. Et ilz auoyent
si grant pour soudainement acroiẽt
en toutes manieres. Et de toutes
ces choses ilz auoient tresgrant esperã
ce pour ce que dieu les pouruoit de
seurete. Et quant il ot les hebrie
ux qui lui obeissoient et promectoiẽt
quilz le suiuroient ou il commandero
it. et regarderoit uoulentiers la li
berte qui leur estoit promise. Il uit
au roy qui auoit este nouuelemẽt
ordonne et estably et lui declara cõ
ment iadiz il auoit aidie les egypti
ens qui estoient ennuyeux et griefz
ues des ethiopiens et auoient gual
te leur prouince et quil auoit fait

pluseurs biens en batailles et diuers labours et grains. aussi comme pour les siens meismes. et lui signifia q̃ apres diuers peulz il nauoit pas receu digne retribucion. Et lui dist a ueuc les choses qui lui estoient aduenues en la montaigne de syna. Et li dist et exposa comme il afferoit bien et les signes et uoyx qui lui auoyent este monstrees pour la foy. des choses aduenir. Et luy pria moyse quil ne feust pas desarcans ou mesarant des dictes choses. et quil ne feist point dempeschement a la uoulẽte de dieu. Le roy se tussa ou moq̃ de moyse. le quel fist par euure que le roy regardoit les signes qui auoient este monstrez en la montaigne ou mont de syna. mais le roy le despita ou desdaigna. et lappella tres mauuais en disant que premierement il auoit fuy le seruice des egyptiens. et quil estoit retourne pour les mettre en dissencion et que pour paour quil auoit il queroit et desiroit les remedes des faeries magiq̃s ou deffendues de mauuais art. Entrementez que le roy ot dit ces choses il commanda que les p̃stres feissẽt celes visions comme moyse auoit faictes ad ce que on ueist que les egyptiens estoient experts en celle faerie ou disapline et que moyse ne sceut pas seul ne expert en telx choses quil peust faire et accomplir par dieu. ad ce que ce qui estoit chose merueilleuse que dautune humaine le pouoit meismes faire. Les prestres mettoyent leurs uergues. et elles deuindrent dragons. Moyse ne se doubta point. mais il dist. O roy. Je ne despite pas la faience ou sapience. Mais toutesuoyes les choses qui ont este faictes par moy. ont este meilleurs que leurs ars ou euures de leur faience dautant comme il appert que les choses diuines ualent mieulx que les humaines. Je monstre que non pas enchantement ou par erreur les choses que iay faictes sont faictes. mais par estable ueute et prouue ce et uertu de dieu il apprint quelles sont faictes. Comme moyse eust dist ces choses. moyse getta la uergue a terre. et commanda quelle se tournast ou conuertist en une aultre. Elle obey et les uergues des egyptiẽs qui samblout que se feussent dragons et elle demoura enuironnant et espiant iusqs atant quelles furent toutes gastees. Et a quelle retourna en sa nature. et derechief moyse la reprist. Le roy ne iuga point grant faute en celle operacion ou euure. mais il fu courouce en disant que en rien il ne se deuoit mettre deuant la sagesse et entencion de la sapience des egyptiens. Adonc le roy commanda a celui qui estoit estably et ordonne sur les leureux qui

ne leur donnast nul reps. Mais
quil les tourmentast de plus grãt
maulx que deuant. Il leur bailla
plus que deuant de pailles pour fa
ire des tieules de terre. il ne leur don
na plus ou puis rien. Mais par
tout il les tourmentoit en pluseurs
euures. et de nuit ilz sassembloient
les pailles ou estreule. ou chaume.
ou ilz eurent double mal. Car ilz
estoient en auele angoisse et mes
chance mus par luy. Moyse
ne fu lasse. ne pour les menaces du
roy ne pour ses blasmes. Mais
exposa son corps a tout et a labour.
et quil acquist la deliurance de ses
cousins et amis. Souuent au roy
et encore lui admonestoit quil les
fasst aler les hebreux ou mont de hy
nay pour sacrefier a dieu. Car il
disoit que dieu lauoit commande.
Il auoit que nullement on ne cõ
treuist a son commandemẽt. et que
dieu leur seroit a tous propice sil les
lessoit issir. et que luy meismes gar
dast quil nemportast le iugement q̃
sueffrent ceulx qui contredient aus
commandemens de dieu. Les q̃lx
en quelque maniere esmeuuent ire
de dieu contre eulx. toutes choses leur
sont contraires. Car il nest ne fi
ne air qui leur soit doulx ne amia
ble. et meismes que leur lignie ne
uent point naturelment en nue et
lon trouue. Toutes ces choses t
pluseurs aultres disoit moyse. q̃
les egyptiens sentroyent et soustẽ
droyent sil deloeussoient a dieu.
et que uoulsissent ou non. les hebru
eux sen noyent de leur prounce.
Le roy ne tenoit compte des
paroles moyse. mais les despitoit.
et nulle reuerence il ne faisoit a ceh
paroles. dont treshastiues doleurs
et angoisses les surmonterent. les
quelles ie declareray toutes. Car
il ne eussent point este flechis ne a
batus se il neussent eu expiment
des dictes persecuacons. et aussi dieu
ne uoulsit que moyse apparut mẽ
teur en rien quil eust deuant dit.
et que ce approuffiteroit aus hõmes
se ilz gardoient et faisoient les choses
es quelles la diuinite ne seroit offẽ
due. Ad ce que dieu ne se tourne
a ire et quil se uenge de leurs iniqui
tes. Le fleuue fut tout sanguin aus
egyptiens de la uoulente de dieu et
du cõmandement de moyse. et ne
prent les egyptiens pour leaue et
nen auoient point en fontaine.
Mon pas le fleuue estoit seule
ment mue en couleur. mais ceulx
qui y touchoient il leur donnoit
gemissement de douleur ameur. et
tel estoit il aus egyptiens. Mais
aus hebreux estoit doulx et bon a
boire. Ja soit ce quil samblast q̃l
feust naturelment mue. En
ce miracle le roy se doubta pour les
egyptiens et lessa aler les hebreux.
Comme leur mal eust este au

amement vleuc le roy parmua la
sentence derechief ou apres. et ne
souffru pas quilz sen alassent. Dic
u qui despeulont apres quil u auoit
este muser et angoisse et qui ne uo
lout attremper sa malice. Il enuoy
a une autre playe aus egyptiens.
Donc grant multitude de rame
ou grenouilles qui peust et gasta
toute leur terre du large. et de elles
estoit plain leur fleuue et leur leu
uaige pollu et ordoye. Les rame
se pullulloucent dont il uenoit une
grant puanteur qui faisoit annuy
a tous et uenoit de leaue. et toute
la region estoit plaine de de mal.
Car elles saillayent de terre t mo
royent. et les habitacles ou elles
demouroyent toutesuelles. Car
souuent on les trouuoit es buuua
iges et es pestrages. et meismes es
lieux ou ilz se dormoient elles alo
yent en tant que la pueur estoit
horrible et ablominable des rame
qui pullulloient. Comme les
egyptiens estoient enuironnes et
tourmentes de ces maulx. Le roy
commanda a moyse que il se depar
tiast et preist et admenast les hebrue
ux: Et quant le roy li ot dit tantost
soubdainement occist la multitude des
rames fu gastee et destruite. et la
terre et le fleuue retournerent en
leur nature. Tantost que la
terre fu preuue et deliuree des ru
maulx. Pharaon oublia la mu
ser quilz auoient eue et retint an
core les hebreux auli comme sil
noulsist auoir experience de plusieur
maulx. si ne lessa pas moyse ne peu
ple depaitir. le quel il auoit comã
de plus par oraiute que par lyn con
seil et saige de sen aler. Derechi
ef la diuinite bleca sa fallace dune
autre pestilence et miser. Dune
infinie multitude de grans puls
si sailli et uint de par dedens es egyp
tiens. des quelx les maisons estoi
ent gastes. et ne pour laier ne pour
mediane ne oignement ilz ne les
pouuoyent exterminer ne chacer.
pour la quelle tempeste le roy fu tro
ble. et auec ce il doubta la miser de
son peuple. Ja soit ce quil apparust
a son yre. et quil samblast quil eust
le courage dun homme non humain.
Toutesuoyes il estoit contraint
de attremper son mal. et conceu
ou estroya aus hebreux quilz pe
uissent yssir hors. Comme il fu de
rechef adoulas. il faisoit que les
enfans et les femes feussent pleggi
qui deuoient retourner a lui. de qy
il les faisoit ou contraignoit de de
mourer. dont moismes il moquo
it dieu. en tant quil audoit decheuo
ir dieu et sa prouidence. si comme
moyse. Mais il ne pot que dieu
neust cognoissance. et pugnust les
egyptiens pour les hebreux.
Destes diuerses et de moult de
maneres raemplurent leur regi

on. et nul nosoit aler a lencontre
dulx. dont ilz estoient gastez et la
terre des laboureux toute denuee et
meigre. Se aucun auoit esche
ue la predicacon des premieres
choses. de la langueur et mort de ce
ux il estoit destruict. Et comme pha
raon obeist au commandement
de dieu. Il commanda que les hō
mes et les femmes sen alassent.
Mais quilz lessassent leurs filz en
ostage en egypte. dont ne deffaillit
pas a dieu qui neust a qui chastier
ceste malice par plus grans maulx
qui suruenoient. Car leurs corps
estoient ouelment naurs par dedēs
des dictes lesles et corrumpus. et a
mesure lun apres lautre petit a petit
la multitude des egyptiens se gasto
it. Ne pour ceste plaie le roy ne se
conuertit point. Car uint tant une for
te gresle tele que onques en egypte
laur nen enuoya point de tele. ne on
ques puer nen rendit ou fist la giāt
en la saison. et plus grant que les
habitans des parties du doulx uent
et la rugueur de laur de septentrion
nen fist onques point. et gasta tout
entierement et brusa tous les fruz
des egyptiens. Apres uindrēt
langoustes qui destruirent tout ce
qui nauoit point este domagie du
gresle. generalment et demourerēt
partout en tant que lesperance des
fruis terriens fu perue. et par duc
quant a eulx. Il souffisoit bien
les choses deuant dictes tant male
admener a leur entendement et pē
see de leur prouffit sans leurs cau
telles. Pharao ne fu pas tant
seulement non sage. mais fu sen
tant mauuaise cause. Car il con
tredisoit encore a dieu. Il commē
da a moyse que les hebreux sen alas
sent auecq leurs femmes et enfans.
mais quilz lessassent leurs facultez
et leurs biens en egypte ad ce que
les maisons des egyptiens ne fussēt
despouillees et exillees ou pillees.
Moyse ne sacorda pas de les au
si lessier quil commenast quilz fissēt
ou offrissent a dieu sacrifice de leurs
proces choses. Et comme pour celle
cause il demourast long temps te
nebres tresparfondes et qui nauoiēt
nulle partie de lumiere espandirēt
par toute egypte pour les quelles ilz
ne ueoient goute pour laur esper et
obscur. et doubtoient que lesperseur
de laur ne les absolust. Apres. iii.
iours et. iii. nuiz elles se departirent
ne onques pour ce la pharao nen
fist nulle penitence pour donner pl
sir aus hebreux. Adonc moyse
ala a lui et li dist. iusques aquant
seras tu inobedient a la uoulente
de dieu. Commande que les hebru
eux sen uiengnent tantost. Car
tu ne pourras estre delure de ces
maulx se tu ne ueulx ces choses a
accomplir. Le roy fu courouce
des choses qui auoyent este dictes.

et menaca moyse quil lui ostevoit
la teste. sil lui faisoit plus telle im
portunite en retournant a lui de re
chief. Adonc moyse dist quil ne
feroit iamais paroles des dictes lesa
ignes. ne que il ne les nobles degip
te il ne les prisoit plus que les ie
breux sen departissent. Et qñt
moyse ot dit ces paroles il se depar
ti du roy. Dieu monstra a moyse
que les egipcens deuoient ancore
estre feru dune plaie ad ce quilz lessa
sent les hebreux. Si commanda
a moyse quil dist au peuple quilz
eussent sacrifice prest et quilz attem
dissent. et feussent prestz le. x^e. iour
du mois dauil. qui est appelle des
egipcens parmuth. et les hebreux
lappellant nisan. les macedoniens
lappellant aunil. et leur affirma et
dist que les hebreux yssevoient et
emporteroient toutes leurs choses.
Et la ilz les attendoit tous prestz
pour yssir comme il leur auoit esta
bli par les ligniees. Comme le
xiiij^e. iour uint. tous tendoient a
yssir egypte. et la sacrefierent laignel.
du sanc du quel ilz nettoient leurs
propres maisons aueuc ung esmou
uoir ou espergouer de yssop.
Quant ilz eurent soupe ilz brule
rent les reliques qui demourerent
aussi comme se ilz sen deussent yssir
lors. la quelle chose signifie transi
acon ou trespassance pour ce q̃ celle
nuit dieu uoult trespasser les plia
lelites aueuc celle plaie de la quelle
il auoit uisite les egipcens. La
mort des premiers nez fu taucte si
grant aus egipcens en tant q̃ plu
seurs des nobles sassamblerent en
uiron le palaiz royal. et admõne
sterent pharaon que legierement
il lessast aler les hebreux. Adonc
pharao appella moyse. et luy com
manda quil sen alast. Car il audo
it que se les hebreux se departoient
de leur prouince que tantost celle
plaie et misere cesseroit. Les e
gipcens honnouerent les hebreux
de dons. les uns ad ce quilz se depar
tissent plus tost. Les autres pour
la coustume de uoisinaige. Et tan
tost les hebreux yssoyent et les egip
cens plouroient pour ce que ilz ie
auoient este si aigreux dont ilz en se
soyent penitance. Les hebreux
tendoient adonc a une ate nõmee
luus qui estoit deserte pour lors. ou
babilon une ate fu apres fondee.
quant cambisis roy degastoit egip
te. Si alerent legierement leur
chemin a belsephon. et la tierce il
uindrent a la mer rouge. Et
comme ilz ne peussent auoir que
mangier par le desert ilz mengoi
ent tant seulement un petit de fari
ne leuee. aueuc pain alis sans le
uain qui estoit assamble en pu
de temps. et de ceste uiande ilz use
rent. xxx. iours. Le pain alis.
ou sans leuain quilz emporterẽt

egypte ne leur dura plus long temps
et mesmes ilz nen auoient pas leur
saoul ou a souffisance. et le gardoy
ent a grant necessite. Donc
pour la memoyre de celle souffrance
te nous faisons la sollemite des.vii.
iours qui est dicte des pains doulx
ou sans leuain. Tous ceulx qui
consideroient la multitude des hebru
eux. il samblout que ce feust un ost
sans nombre de hommes. de fēme
et denfans. Ceulx qui auoiēt
aage conuenable pour aler en bata
ille. furent. vi. mille. et lesserent
egypte ou mois de mars que la lu
ne estoit. xv. iiij. et. xx. apres que
nostre pere abraham estoit uenu
en chanance. Apres laduenement
de iacob en egypte. ii. xv. ans
Moyse auoit. iiij. ans et son frere
estoit plus grant de. iij. ans. Ilz
portoient aussi ioseph auecq eulx
car il lauoit a ses filz. De rech
ef comme les egyptiens feussent
courrouces de la partie des hebreeux.
Le roy mesmes le portoit en mala
yse et guerroient aussi comme se les
signes deuant dis eussent este fais
par les mauuais arts de moyse. Ilz
deliberarent de leur courir sus et
de les assaillir. Adonc ilz prindrent
leurs armes et les pourssuiurent
aussi comme silz les peussent rap
peller ad ce quilz ne feussent plus
moyse. Et disoient que tresiegie
rement ilz auroient victoire deulx
pour ce quilz estoient sans armes.
et estoient lasses du demain. et de
mandoient a tous ceulx quilz encō
troient par quelle voye ilz estoiēt
alez et se hastoient a grant diligē
ce de les suiur. la sont ce que celle fie
sort aspre et moleste. non pas tant
seulement a ceulx qui ont trestous
dreuaulx. mais aussi aus chemine
urs de pie. Moyse menoit sagement
ment les hebreeux par ces lieux ad
ce que se les egyptiens vouloient pō
suiur les hebreeux quilz eussent tour
ment pour leur malice et mauuaise
tie. et quilz en feussent payez sans
nulle doubte. Il luy desplaisoit
de passer par palestine pour la maen
ne moleste et en toute maniere il
voulut aler couuertement. Celle
prouince est pres de egypte. et pour
ce ne mist pas hors moyse les hebru
eux par celle voye a aler aus pale
stins. Il print son chemin par le de
sert le quel estoit grant merueillen
sement ou quel il souffrit des maulx
sans nombre. et estudia de pruenir
en chanance. et aussi pour les com
mandemens de dieu acomplir qui
auoit commande que le peuple hu
sacrifiast en la montaigne de hora
y. Et adonc les egyptiens pour
suiurent les hebreeux. et sapprocherent
ent en grant effort pour batailler.
et les enuironnerent en un petit
lieu. Car. vi. cens auoient suiui
les hebreeux. et de gens a cheual.

cinquante mille. et .xv. mille de hommes armes. Et estouppernt les chemins et sentiers par les quelx ilz cuydoient que les hebrieux sen peussent eschapper et fuyr. et les enclorrent entre roches et montaignes les quelles on ne puet passer et lamer que ilz ne sauoient par ou passer. Et pour la mer et pour les roches. car le mont estoit trop grant et les nuyes trop aspres ilz les gardoient de fuyr entierement. Et de la mer iusques aus montaignes ilz les enclouoient de chevaliers et gens darmes. et estouppoient le lieu par ou ilz pouoient eschapper et leur nioient lissue des champs.

Adonc les hebrieux ne pouoient endurer celle maniere destre assiegez. tant pour la souffraite de viure. comme pour la fuicte que ilz ne pouoient auoir. et aussi pour ce quilz estoient sans armeures. Et ia soit ce que ilz se voulsissent combatre. si nauoient ilz point desperance. mais que de eulx bailler a la voulente des egyptiens. Quant ces choses furent faictes ilz blasmoient moyse de tout et le mettoient sus la coulpe. et auoient oublie les signes que dieu auoit fais et demonstrez pour leur deliurance et liberte. Et retournerent adce que le propice qui leur auoit promis les dons de salut quilz le voulurent lapider de pierres. et pensoient de eulx bailler aus egyptiens.

Lors auoit pleur et gemissement de femmes et des enfans qui auoient la mort deuant les yeux. et les montaignes et la mer qui les enclouoit. ne ilz ne pouoient trouuer nullement uoye deschapper ces perils. Non obstant que la multitude du peuple feust esmeue contre li. toutes uoyes il ne cessoit de faire leur pourueance le mieulx quil pouoit et commettoit tout a dieu q leur auoit ia donne les choses quil leur auoit promis pour leur liurer. et leur disoit que dieu ne les lairoit pas perir ne seruir aus egyptiens leurs aduersaires. Moyse estoit ou milieu deulx et leur dist. Ce nest pas iuste chose que les hommes qui conuersent bien. se desesperent de la prouidence de dieu. Car il nen est pas mestier. quant de vitous biens nous sont uenus. et toutes les choses quil nous a promis par moy pour nostre franchise et liberte. Toutesuoyes ceulx q en ont doubtance. il vauldroit mieulx quilz soubstenissent et attendissent laide de dieu du quel nous auons maintenant lesong pour ce que nous sommes ainsy enclos. et auons esperance de nostre salut. Si fault quil monstre sa puissance et prouidence par deuers nous t quil nous deliure de nos ennemis.

La dyuinite ne veult pas deprester son aide en petites choses. mais en celles esquelles humaine esp̃

ce ne puet attaindre ne aduenir.
Pouis donc que nous auons a tel a
deur qui a uertu de faire les choses
petites grans. et la maladie de tant
de choses enforcer par son aide. Ne
vueillez pas doubter les armes des
egyptiens ne nous desesperer. se la
mer et les montaignes nous deffen
dent a fuir. pour ce ne nous desconfi
te: de nostre salut ou sauuement.
Ce la prouidence de dieu les mõ
taignes nous seront faictes cõme
un champ. et la mer sera conuertie
en terre. Ainsy comme moyse
disoit ces choses il menoit les he
breux a la mer ueans les egyptiens
les quelx estoient de lautre partie et
meismes las et uaincus du labour
quilz auoient eu en pourchassant les
hebreux. et iugoient que cestoit bõ
de differer ou attendre la bataille
iusques a lendemain. Quant
moyse uint a la rme de la mer il
print sa uergue et prioit dieu. et lap
pelloit a son aide et confort en disãt.
Tresdoulx dieu tu nas pas ignorã
ce que nous ne pouons fuir les ma
ulx presens de nostre force ou ayde
humain. Mais toy donne nous
aucun ayde salutaire a ton oost qui
a laissie egypte de ta uolente. Il est
en toy de nous deliurer. Car nous
sommes desolez de tout conseil et de
toute esperance. tant seulement no⁹
retournons et fuyons a tes aydes
et confors. et tout ce qui nous ad
uendra par ta prouidence nous p
regardons ad ce que nous eschuon
sons des egyptiens. Et nous mouss
legierement ta uertu. et le peuple
qui chet en desesperance. ueuilles le
mener a seurte et esperance par ta
pitie. Nous ne sommes pas en
choses estranges. mais la mer est
tienne et le mont aussi qui ainsy
nous enuironne. Il est ainsy que
se tu commandes le mont se ostera.
et la mer sera conuertie en terre.
meismes sil plest a ta uertu nous
pouons bien euader et eschapper
par le desert se il te plaist de nous
sauuer par celle partie. Quant
moyse ot peu telx choses il frappa
ou feu la mer de sa uergue. la quelle
mer soubdainement apres la per
cussion se deuisa et fessa la terre nue
ad ce que les hebreux eussent noyse
et quilz peussent fuir. Moyse
adonc a la destinacion de dieu qui
uist que la mer lui auoit donne he
u il entra le premier. et cõmanda
aus hebreux quilz le suiuissent. Car
le demain auoit este fait de la grace
diuine ad ce quilz peussent deffuer
le peul de leurs ennemis qui les põ
suiuoient. et ilz se delectoyent en ce. t
rendoyent graces a dieu pour le sa
lut quil leur auoit fait oultre ma
niere de raison commune. Les ẽmys
nullement ne tardoient. mais sen
aloient legierement aussi comme
se ilz eussent dieu present auecques

Et au commencement les egyp
ciens les ugoient fourſenes et
hors du ſens. et comme ceulx qui
eſtoient ententis a manifeſte exter
minacion de mort. Et quant ilz
ueirent quilz ſen eſtoient alez ſans
bleceure ne empeſchement et quilz
nauoient eu point de difficulte au
paſſer. ilz entrepurent de les pour
ſuir auſſi comme ſe la mer leur
feuſt paſible et doulce. Ilz ordõ
nerent que ceulx de cheual uoient
et que loſt de pharaon les ſuiuoit
en la mer. Et entrementres quilz
ſarmoyent les hebreux ne tardoi
ent pas daler en la tre miſe a lencõ
tre et y pueurent ſanz auame ã
goiſſe ou tribulacion. Et ainſy
ſuirent et eſchapperent aus egypciẽs.
Pour la quelle choſe ilz furent pl⁹
hardiz et pourſuioient les hebreux
auſſi comme ſe ilz ne deuſſent ſouf
frir nul mal. Car ilz ne ſauoyent
pas que celle uoye euſt eſte faicte de
dieu toute propre pour les hebreux.
Mais cuidoient adonc quelle ne fe
uſt commune fors a ceulx qui uou
loyent perſecuter ceulx qui eſtoient
en peril de leur ſauuement et non
pas pour les hebreux ſeulement. el
le euſt eſte monſtree. Quant tot
loſt des egypciens fu tout entre pal
le dedans la mer. derechief la mer
ſeſpandi et deſcendi un orage et tem
peſte de uens qui compriſt tous les
egypciens. Et deuurent pluyes et
gueiz tounoires du ciel. et grans
eſcliers qui les plungirent ou noy
erent en leaue. Ce fu la derreniere
uengence que heurent les egypciẽs
qui ãdunt par lire de dieu pour la
perdicion des hommes. aus quelx
la mort tint inuiſible et obſcure.
et les prist le fleuue de la mer.

Les egypciens furent telement p
dus quilz nen demoura pas un tout
ſeul. Les hebreux ne ſe pooy
ent taire de ioye quilz auoyent eu
ſoudainement deliurance et de leur
ſalut dont ilz nauoyent point dop
pinion. et auſſy de la perdicion
de leurs ennemis et de leur fremc
franchiſe. quand ilz uirent deſſa
illir ceulx qui les faiſoient ſuir a
force et par contrainte. et regardoi
ent que dieu leur auoit ſi ſoudam
mẽt ayde. Et que eulx meſmes
auoyent eſchiue tel peril. et derech
ef quilz ueoient leurs ennemis a
inſy pugnis. En tant que onque
homme nauoit ueu tel miracle ne
merueille. ne auſſi homme nen a
uoit pas memoyre. Si chanterẽt
toute celle nuit une hympne a nre
ſeigneur. Le quel hympne moy
ſe compoſa a lonneur de dieu. et
en lui rendant graces de ce quil leur
auoit eſte propice et le fiſt de uer
ſefaict. Le. vi. chapitle du ſecond liure

Selond ce q̃ iay trouue
dit ioſeph̃e. es ſains liures.
ne pl⁹ ne moins. toutes

ces choses ie les ay trouuees et escriptes.
Nul ne doubte de ce miracle se aus
aucuns hõmes q̃ estoiẽt puis de ma
nie la uoie a este faicte p la mer. ou
p la uoulente de dieu. ou de hõte re
uelee. Car iadis auecq ceulx q̃ esto
iẽt auecq le gãt roy alixãdre roy de
macedoine. au q̃l ceulx de pse resisto
ient ou pamphilie. la mer toute
amoureuse se deuisa. et quant il neust
poĩt de chemĩ. celle mer leur presta
le passage. Car dieu uouloit del
truire la principaute des perses par
alixandre. Et ce a confessẽt et diẽt
tous ceulx q̃ ont escript les faits alixã
dre. De ces choses chascun en ait el
leuacõ a son plaisir. Apres la u
olence au vent et a la riue des fleuues
de la mer dont mopse pẽsa q̃ ce estoit
fait par le cõmandemẽt de dieu ad ce q̃l
neussent pas defaulte dauancer.
dont il se resiouissoit mult. Apres il pssi
auecq les hebreux pour cueillir ou al
sẽbler les armes des egyptiẽs et les de
uisoient entre eulx pour la garde de
lẽs corps. et les mena p le desert la ou
ilz deuoiẽt sacrifier a dieu. et rendre
dõs pour le salut de la multitude des he
breux quant il auoit este dit en paix
ou en bonne paix.

Ci est acompli et parfait le secõd
liure.

Ci commencent les chapitles du tiers liure de Joseph. Le premier

COmment moyse prist le peuple qui auoit admene de egypte et le mena en la montaigne de synay ou il fu trauaille et las pour le grant dymm. le. ij.

Comment ceulx de amalechites se combatirent et ceulx qui estoient auecq eulx contre les hebreux. et furent vaincus. et ceulx de israel ou les ysralelites prindrent leur pye. et moyse receut voulentiers iethro son seruuyte qui uint a lui a la montaigne de synay. le iij

Comment il admonnesta qui li tribuast et diuisast le peuple par milliers. et centaines. le quel estoit pesmerement desordonne ou duc. le iij

Comment moyse fist ses notes et moult dautres. ou tabernacle que moyse auoit fait ou desert a lonneur de dieu ad ce qui lui semblast que ce feust un temple. Le. v.

Quelx sont les vestemens des pstres. et de leuesque. et quelles punicacions et comment. on en quelle maniere on a ordonne des festes et des aultres iours. le. vj.

Comment moyse mena dilleq le peuple aus fins des chananeens et espiens ou espies qui consideurent leurs regions. et la grandeur de elz. et retournerent p. xl. iours. le. vij.

Ceulx qui auoient este enuoies dirent apres que les hebreux estoiẽt foibles et effauoient la uertu de ceulx de chanance. Les hebreux furent troubles et toute la multitude fist une grant rameur ou tempeste ad ce quilz lessassent moyse petit a petit lun apres lautre. et quilz alassent arriere en egypte et soustenissent de rechief le seruice des egyptiens. Le. viij.

Comment moyse fu esmeu et espoentee en ce la et leur dist que dieu estoit courroucie a eulx et leur dist deuant quilz demourassent quarante ans ou desert et quilz ne retournerent plus en egypte.

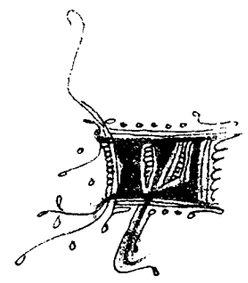
Ci finissent les chapitle du tiers liure

Ci commence le tiers liure de Joseph des ancienneteis des iuifs. Le premier chapitle.

Pres ce que les hebreux
furent dones de tel salut.
Adonc soudainement
ls furent couronnes
quant on les menoit en la montai
gne de synay pour ce que estoit nue
region moult deserte et soufraiteuse
des neccessaires nourissemens. et le
ane y estoit fort a amour. en tant que
non pas tant seulement on ne pu
noit trouuer pour les hommes. ma
is aussi elle nestoit pas conuenable

pour les autres lestes nommr. Car
est une terre bchaigne. ne il ne puet
avoistre nul fruit nouuel dedens elle
ou de elle. Pa cestr region les hebreus
se lnstoient de necessite. Car il: na
uoient pas ou il: peussent tourner
en aultre uoye. Il: pourtoient
de leaue que il: auoient prins par le
lieux quil: auoient passes par le cō
mandement de moyse. Et quant
elle fu leue. les voisines gens uenoiēt
en grant multitude pour fourdes
puis a grant laleur. Et quant il:
trouuoyent de leaue elle nestoit pas
conuenable a lour. mais amere t
pu en y auoit. En faisant leur
demun en tele maniere enuiron
nidi. le uespre il: uendrent a un li
eu quil: nommerent mara. pour la
mertume de leaue ainsy dit. ou en
langue de hebreu. amertume. Et
la il: estoient lasses pour la violen
ce du demin et la necessite de uian
des qui leur defailloyent entierem̄t.
il: se delespererent. Il auoit la
un puz moult auel ou non sauo
reux et toutesuoyes il leur donno
it auaune consolacion non obstāt
quil ne peust pas souffire a tout lost
et leur faisoit voye quil auoit este
tronue en ces lieux la. Il: auoy
ent oy dire par les explorateurs
ou espies quil: ne trouueroyent
plus rien ou desert tant y peussent
aler ou demiuer. Celle eaue estoit
griefment amere. non pas tant ieu
lement aus hommes. mais aus bes
tes. Quant moyse ut que le
peuple estoit mis a grant angoisse
et ne pooit mettre remede a la cau
se. Car il my auoit point de aduer
saire pour le quel on deust resister ne
faire force ou violence. mais quāt
leur uertu de failloit en ceste manie
re. Car les femmes et les enfans
estoient affoiblis ne la doctrine de pa
roles ne prouffitoit point. La mise
re de tous. moyse la reputoit sienne.
Car il: ne recouuroient a nul fors
a moyse. et tous le requeroient les
femmes pour les pet̄z enfans. et les
hommes pour eulx meismes. ad ce
quil ne despitast leur prouffit. mais
quil leur pourueust de leur sauuemēt
en quelconque maniere. Moy
se se conuerti seulement a dieu per
et supplier ad ce quil muast la mala
de presente que leaue auoit et quil
leur rendist bonne a lour. Dieu lui
octroya si grant grace quil prist le
mault ou le sommet de la uergue qil
tenoit en prelent et portoit. et deuisa
les eaues ameres par le milieu. t les
deuisa du long. et de la il getta ce bo
is ou fust meismes en un puis pour
satisfaire aus hebreux pour ce que
dieu auoit effauce les oroisons t li
eust promis que il leur donnoit tele
eaue comme il: vouldroient. mais
quil: ne obeissent pas precisement
a ses commandemens. mais trespa
tement. Il: diuent quil: vouloy

ent acomplir et garder toutes les dy
ses quil lui plauoit a commander
se leaue estoit conuertie en mieulx.
Il commanda a ceulx qui estoiet
iõsnes et forz quilz nay lissent leaue
en disant que quant on auoit le
auoy et assez mus lors du puis q̃
celle qui demouuoit en la fin. seru
it lomme a loire. Ilz leerent le dit
que moyse auoit dit et de remou
uoir sommet leaue elle fu purgee
et lonne a loire. De la ilz mue
rent leurs chasteaulx et vindrent
en lehy qui estoit loing de ce lieu. et
samblait quant on le regardoit que
ce feust ung lon lieu. pour ce quil y
auoit des arbres de palme. Mais
quant on le regardoit de pres on uc
oit bien que estoit un puers lieu.
Soixante et dix palmes y auoit
les quelles ne auissoient point et
nestoient pas trop hautes de terre
pour la souffraulte de leaue. Car
comme tout le lieu feust la plain
de graucle ou graueley et sablon t
ny auoit chose de quoy les palmes
peussent auoir eu point de moyteur
et nauoyent point esperance de trou
uer eaue lonne et prouffitable ne
pour loire ne pour aultre chose. Et
pour ce que les palmes ne pouuoy
ent geuner sans doubte elles estoi
ent petites et bzehugnes. Et q̃n̄
les hebzieux eurent decouuu et ale
par toute la terre ainsi graueleuse
ilz ne trouuoyent neant. Ou se
ilz trouuoient un petit de eaue ilz la
prenoient aus mains. et celle quilz
trouuoient nestoit point prouffita
ble. mais estoit lorense. Car arbres
ne peussent porter fruit pour la def
faulte de eaue comme iay dit. et p̃
celle cause ilz blasmoient moyse. et
disoient que par luy toutes ces mise
res et afflictions souffroyent et auo
ient souffert par lespace de. xx. iours
en la noyere ou ilz estoient. Tout
ce quilz auoyent porte auecq̃ eulx
estoit desia gaste ne plus rien pour le̅
uure nauoient ne esperance de quel
conque chose trouuer pour leur nec
cessite et pour leur soustenance.
En ces maulx nulle prudence nauo
yent ainsy leur estoit moult contre
uer. et si ne leur souuenoit point
ne memoyre nauoient des biens q̃
par deuant dieu leur auoit fait. ne
aussi point ne considroient la lonte.
les uertus. et la sapience que dieu
auoit donne a moyse pour les gou
uerner. Ainsy se courouçoyent et
murmuroyent contre moyse. et sal
samblerent pluseurs pour le lapider.
comme se il feust cause de tous les
maulx. et les arez quilz souffroyẽt.
Moyse uoyant la multitude
contre lui si amerement pouoir̃
et la commocion du peuple si grant
sur lui. ne fu point pour ce esperdu
ne esbahy. Car il sentoit sa conscie̅
ce pure et son delir bien ordene. ne
rien nauoit fait mais que par lor



dommance de dieu pour ce auoit il fiā
ce en dieu et esperance certaine que
pour ne le lauoit et que toutesiours
aucune lui demonstroit. et en toute
aduersite le conforteroit. ¶ Dont
se mist moyse ou milieu de ceulx qui
plus auoient le cuer de le grever. et
qui contre lui plus si auoient et en
leurs mains les pierres tenoient pō
le lapider. ¶ Mais quar moyse
estoit plaisant a regarder. et en parli
moult sage et raisonnable. Il attrā
pa et adoula leur ire en leur priant
que pour ul⁹ ne oubliassent les biēs
ou tresfaces que par deuant dieu lē
auoit fais pour les maulx que adōc
ul⁹ soustenoient et le labour qul⁹ auo
ient. ¶ Car par ces labours. afflictiōs
et miseres transitoires et temporele⁹
ul⁹ pouoient auoir acquis ou puet ac
querir quant meute enuers dieu. t
les merites et les dons de dieu perdu
rables. les quel⁹ par ire turbacon
et impacence il⁹ perdoient et aussi
tout le merite que par auant il⁹ a
uoient desseruy. ¶ Leur promettoit
aussi que de ces maulx et miseres
qul⁹ adonc soustenoient par la pro
uidence de dieu tost il⁹ seroient deli
urez se il⁹ monstroient vertuex ⁊ātis
et patiens. a porter et soustenir les
angoisses tribulacions et afflictiōs
qul⁹ auoient. Et les prioit aussi
qul⁹ eussent leur regart en leurs
aduersites. non mie seulement au⁹
maulx qul⁹ soustenoient. Mais aus
si aus biens qul⁹ auoient veus de
dieu par deuant. Car aultrement
il⁹ seroyent argueux et reprins de dieu
de ingratitude. se souuenance il⁹ na
noyent de⁹ biens par deuant receus
et sambleroit qul⁹ mespraisassent la
noulente de dieu et la grace qui leur
fu faicte quant il⁹ furent deliurez de
gypte et aussi enuers le ministre me⁹
sage et seruant de dieu quelconcques il⁹
predenoyent en le noulant persecuter
sans cause et sans occasion. Car
onques en chose que il leur dist ne
leur mentist ne onques ne leur fist
ne dist quelconque chose que ce ne
fust du commandement de dieu pō
quoy seroit grant peruersite de le p
secuter ou le grever. ¶ Aussy moy
se recordoit et racomptoit comment
le⁹ egyptiens furent persecutez de die
u et tourmentez et en grant afflic
acon mis et liurez pour ce que contre
la noulente de dieu il⁹ auoient les
hebreux grevez et tenus en si grant
seruitute et si dure et en si grant af
fliction. Apres recordoit comment
le fleuue de gypte aux egyptiens esto
it comme sang et aus hebreux esto
it plaisant doulx et delectable a boi
re. ¶ Aussi comment il⁹ passerent
par le milieu de la mer rouge seure
ment et le⁹ egyptiens furent dedens
enclos pris et noyez. et comment
dieu leur donna armes et toutes
autres choses neccessaires a eulx de
fendre et a conquerir ⁊ combatre

leurs ennemis oultre commune
esperance et commune et humaine
vertus. Doncques disoit il en
ces aduersites ne uous deuez desespe
rer de la prouidence de dieu. mais
sans ire et turbacon attendre et es
perer aide de dieu et sa grace. Et si
ne deuez pas dire. se dieu ne uous
enuoye tantost confort et aide qui
ce soit par deffaulte de uoulte. ou de
puissance ou de uertus. Car sa puis
sance est souueraine ne a lui ne pu
et nen resister. mais quil attent cest
pour esprouuer uostre uertu uostre
paacnce et constance qui est esprou
uee en difficulte et aduersite. et pour
ueoir se par uostre liberte et puissan
ce naturele uous pouuez porter et
soustenir pour amour de li par un
petit de temps deffaute de pain et
de eaue ou de autre nourrissement na
turel et commun. Car autremẽt
uous seriez plus samblans aux
iumens ou a autres bestes muees.
que a creatures raisonnables. Car
les bestes muez. se leur nourrissemẽt
commun leur fault tantost faillẽt.
Ainsy ne doit il pas estre des creatu
res raisonnables qui sont especial
ment en la prouidence et pouruean
ce de dieu. et de quelles le nourrisse
ment nest mie seulement de pain et
deaue. mais de ce que dieu leur ue
ult administrer. donner. et enuoier.
Apres toutes ces choses leur di
soit que plus il doubtoit que ilz cõ
cassent dieu par leur ingratitude et
par ire et impacence. que il ne doub
toit son salut corporel. ou les pieres
des quelles le uouloient lapider.
Car bien sauoit que se uuuslremẽt
ou contre iustice il: le mettoient a
mort ou tuoient que la mort plus
li prouffiteroit enuers dieu quant
a aqueur merite que elle ne lui nu
iroit. Et ceulx qui seroyent cause
de sa mort dieu les puniroit comme
punis doiuent estre qui espandent
le sang iuste. Ainsy moyse par ses
paroles les amolist et appaisa et les
conuertist a penitence. et se repenta
rent du propos et de la uoulente que
ilz auoyent eu de le lapider. Adon
ques tous il admonnesta de eulx re
tourner par deuers dieu. et de merci
er et demander. et deprier dieu qui
le: uoulsist en pitie regarder. Adonc
moyse monta sur une haulte roche t
la dieu moult humblement priant
que son ire cessast encontre son peu
ple. et quil les uoulsist deliurer des
miseres et angoisses quilz auoient
et les pourueoir de choses neccessaires
pour le nourrissement et auoir deulx
pitie. Car en lui seulement estoit
leur salut et leur consolacon et en
nul autre dieu. a la preiere de
moyse promist a leur pardonner
leurs pechez. et les pouruoir de les
neccessitez. selon leur deli
moyse oy la promesse de dieu. il des
cendit au peuple moult ioyeux. t

quant ilz ouurent ioyeux et lie si se co
mencerent a esiouir et a muer tuit
see en ioye. Adonc se tenoit moy
se ou milieu deulx. et disoit quil ne
nont de dieu et leur apportoit pour
tuituelle esbaudissement. et pour ser
uitute ioye. consolacon et liuerte.
Assez tost apres une multitude doy
seaux que on appelle en francois
cailles. et qui singulerement halō
dent en arabie. trespasserent en no
lant la mer. Et apres leur uoleñt
comme pour eulx repaistre descendi
rent sur les hebreux. Donc ces
oyseaux comme uiande de dieu en
uoiee ilz prindrent et en mengerent.
et tantost moyse se mist en oroison.
et commenca a louer dieu. du don
et de laide quil leur enuoyoit selon
ce que leur auoit promis. Et tan
tost que ilz eurent mengie de celle
uiande. La seconde uiande anco
res il leur enuoya. Car tantost q
moyse extendi ses mains en oroisō
uers le ciel. de laur descendi rousee.
la quelle quant on la touchoit se
tenoit et lioit auamement les ma
ins. Pour la quelle chose moyse tā
tost pensa que cestoit uiande que di
eu leur enuoioit du ciel et en gous
ta le premier et fu moult liez et ioi
eux. Car il trouua celle uiande
moult delectable. Le peuple po
int ne sauoit que ce feust uiande
du ciel. mais sauoit de la rousee q
ce feust bruine ou bruillas et que
le temps feust pluyeux. Mais moy
se leur monstra comment en sam
blance de rousee. dieu leur enuoyo
it uiande pour leur salut corpo:el
et a leur consolacō. et tantost quilz
en goustereut ilz coururent a moyse.
et prindrent grant delit en la uian
de. Car elle estoit souefue et delecta
ble et estoit doulce comme miel. et
tresodourant. et estoit en quantite
et grandeur samblant a la semence
de coriande. Tous se hastoient de
lamasser et assambler. et auoient
commandement de moyse que tou
egaument et iustement en preissēt
et que chascune iournee ilz en reuil
lissent une meisure certaine et ordō
nee. Celle meisure tenoit anc
sextiers. et ordonna moyse quilz en
reuillissent et amassassent meisure
certaine. ad ce que fors et foibles en
prussent egaument auour. et que
entre eulx il ny eust point de mur
mur de discencion ne de guerre.
Quiconques plus en prenoit q
la meisure ordonnee par moyse il nē
rapportoit que plus de labour. Car
il nen trouuoit point plus que ce q
estoit ordonne a en prendre a la
meisure cōmune. Et ce qui demou
roit a lendemain rien ne prouffito
it. mais se corrumpoit. et si engē
drouient uers et se conuertissoit la
doulceur en amertume. Ainsy
estoit celle uiande et se gardoit se
ulement par ordonnence de dieu

et non pas par operacon humaine
ou naturele. et ceulx qui en abuson
ent estoient ainsy punis. Et aul
si comme du ciel dieu leur enuoy
ont ceste viande. Aussi leur enuoy
ont ilz la rousee qui tout le lieu ou
ilz habitoient arrousoit. La man
de est appellee manne. et en nostre
langue vault a dire quest ce a. par
maniere desbahyssement et par ma
niere de question et de interrogacon.
De ceste viande enuoyee du ciel. le
hebrieux furent une grant solennite.
grant feste et grant ioye. et en use
rent par lespace de quarante ans. cest
a scauoir tant quilz demourerent
ou desert. Apres quilz eurent de
moure en lieu une espace de temps
ilz se transporterent et vindrent en
un lieu dit rafidim. ou quel moult
de miseres soustindrent de soif et par
deffault de eaue. Et combien que par
deuant ilz eussent eu eaue a grant
difficulte et a grant paine. en ce lie
u ou ilz estoyent ne en celle terre na
uoit goute de eaue. Mais deffaut
tout simplement pour quoy de re
chief ilz se conuoucoyent contre mo
yse. Et tantost quil apperceut leur
courroux et leur ire. il se conuertit t
retourna a prier dieu comment il
il luy pleust a leur donner eaue a bo
ire. aussi comme il leur auoit donc
uiande du ciel a mengier. Dieu
tantost promist a moyse que si grat
habundance deaue leur donnoit q
celle habundance ilz ne pourroient
esperer. Car elle seroit oultre commu
ne esperance. Adonc dieu com
manda a moyse quil ferist la pierre
de la uerge. et tantost quil feri. il pl
si eaue en tresgrant habundance.
et si clere et si pure que cestoit grant
plaisir a la regarder. Ce fut
moult solemneusement et ceulx q
estoient las et trauaillez et qui par
soif tresgrant et desordonnee presq
defaillout beurent de celle eaue en
grant plaisir et deduit. Car elle esto
it moult doulce et plaisant a boire.
et furent tous confortez et reparez qui
par deuant ne se pouoient porter ne
soustenir. Adonc tous loerent
moyse. Car aussi dieu lauoit hon
noure et si grant signe damour mo
stre. Et moyse pour ce don de dieu
singulier et pour la singuliere prou
dence fist a dieu sacrifice. Aussy
lescripture est declaree qui disoit que
dieu auoit promis a moyse que de
la pierre yssiroit eaue en habundance
pour la consolacon et reparacon du
peuple. Le seond chapitre du tiers
Nom et la hauve.
renommee des hebrieux
apres ces choses se espan
dit et diuulgoit et ac
croissoit de iour en iour. et moult deulx
en parloit en diuerses parties et re
gions. et estoient plusieurs puuce
uuuon ceulx non pas sans paour.
mais en grant doubtance que ilz

ne nouldissent sur eulx acquerir seigō
ne. ¶Pour quoy ilz enuoyerent les
uns aus autres legas et ambaxiate
urs pour requerir aide et pour resister
a eulx et les destruire. ¶Entre les
autres estoient ceulx qui habitoient
en un lieu que on appelle goloth. tres
grans et fors guerreurs. et ceulx a on
appellot amalechite pour amaleth.
du quel ilz estoient descendu. et le quel
amaleth fu filz de ysmaël. ¶Ceulx
a prierent moult instamment ang
lois qui habitoient enuiron ou en
tour eulx comment ilz sassamblassēt
pour les hebreux combatre. et leur
manderent que un ost de gens estrā
ges si uenoit en ces parties qui sen fu
yoient degypte et queroyent comment
ilz peussent auoir grant pais acquer
et conquester et que ce nestoit pas ch
se quilz deussent mesprisier. mais es
toit chose necessaire que auant qlz
feussent plus fors et qlz eussent
plus grant puissance ou feussent
plus reposez apres les labours quilz
auoient eu ou desert. et auant quilz
eussent plus de pais acquis que ilz
feussent combatus. et se plus on at
tendoit on trouueroit en eulx plus
de resistence. et en grant difficulte
on les conquerroit especialement
se ilz se gouuernoit sagement que
ilz feussent uuis. et quilz eussent li
eux pour eulx retraire a leur plaisir.
et que auant quilz eussent gaste
leurs ates leurs villes et leurs bi
ens. Il estoit le plus expedient et le
meilleur que on sassemblast contre
eulx. ¶Aucuns respondirent qui
nestoit nulle necessite de se mouuo
ir ne faire assamblee pour eulx ne
contre eulx. et que nulle occasion on
nauoit de les grever ne les combatre.
¶Faictes les legacions et ambaxi
acions par diuerses et pluseurs pro
uinces. et en leur conseil assamble.
La conclusion deuenue et la delibe
racion fu que tous se armeroient. et
se assambleroient pour resister aux
ebreux et pour les combatre. ¶Quoy
ques point ne pensoit ne esperoit que
on uoulsist aler contre eulx ne les
grever. Il ne pensoit mais q̄ a lonne
ur et a lonne amour. et non pōt
a bataille ne a grever. nusques adōt
que il oy le cri et le tumulte dune
grant multitude de gens qui uen
drent de pluseurs prouinces et de di
uers pais et longtains. au mande
ment des amalechites et de ceulx de
goloth qui furent assamblez pour cō
batre les hebreux. et pō les destruire
et prendre. ¶Et car les hebreux soufro
ient beaucop de pouurete de uiures
et de deffaulx. et auoient souffert.
¶Quidoyent leurs aduersaires que
legierement ilz les peussent conqur
et desconfire pour ce quilz auoient
par le contraire et habundance de bi
ens. et estoient bien garniz darme
ures ou bien armez. ¶Donc qūt
moyse et cognoissance de leur pūse

uoulente et de leur entencion et comment ilz uouloient couurir sur les ennemis. Lesquelx commença le peuple a conforter et a leur donner cuer pour ce que dieu leur auoit promis q̃ point ne les lairoit. et que en tout peril et aduersite conforte et aide en lui trouueroient se en lui auoient foy et esperance. Et que dieu leur est este pere de tout confort et de toute consolacion en tribulacions. ilz en ont eu pluseurs experiences. et moult de foys deuant lauoyent esprouue en plusgrans perilz. Apres leur disoit q̃ se leurs ennemis estoient en multitude et bien armes et eussent habundance de richesses de deuces et de uures neccessaires. pour ce ne les deuoient ilz point plus doubter ne mains esperer aide du ciel. Car uictoire nest mie en multitude ne en armeures ne en choses temporeles. es quelles aucuns hommes se fient. Mais est en la uertu et en la grace de dieu. la quelle ilz deuoient esperer. et attendre. Car sa uolente est si grant que tout ce quil promet il tient. et bien leur auoit deuant tenu ce quil leur auoit promis quant ilz passerent par la mer et entre les montaignes ou ilz furent en tant de perilz. et q̃nt tous uures leur faillirent. En ces miseres et afflictions ilz eussẽt pris et mors se dieu ne les eust cõforter et subuenir de son especial grace. Par ces paroles moyse les cõforta et leur donnoit cuer. et si les admonnestoit et prioit que ilz fussent prestz et apparillies a eulx cõbatre quant il le conuendroit. et q̃ilz neussent point regart a la faculte du monde on a chose temporele. mais a dieu purement. Car ainsy de leurs ennemis ilz auroient uictoire. Apres ces paroles moyse appella les principaulx et les anciens. et les plus sages et plus aduisez pour ordonner les batailles. Et admõnesta les iosnes que aus anciens fussent obeissans. et les anciens q̃ ilz oyssent les paroles de leur duc.

Tous estoient uoulentieux de eulx combatre non obstant quilz fussent en grant peril. Car leurs aduersaires estoient fors et en grãt multitude. Mais esperance ilz auoient en dieu que il leur aideroit. et de tout mal les garderoit. Et prioient moyse que il alast a la bataille deuant eulx et sans dilacion. ayant du conseil des anciens et de lordonnance diuine. moyse esliut duc et prince de la bataille et gouuerneur sur tous. Iesus filz de naue de la ligne de effraim homme fort iosue sage. habile a souffrir labeurs beau parlẽ et qui sauoit honnourer dieu doubter et amer. et en toutes choses obeir a moyse. et qui aus hebrieux en toutes choses plaisoit. Toute leaue qui de la pierre estoit yssue il ordonna aucuns iosnes pour la garder.

et pluseurs institua et ordonna pour
pour la garde des enfans et des fem
mes. Tout le remanant de lost il
commanda estre armé et appareillie
ade que tantost quil le commande
roit ilz fussent tous prestz de com
mencer la bataille. et par toute la
nuit moyse mousthoit et enseigno
it a ceulx qui estoit institue par luy
duc principal de toute la bataille com
ment son ost il ordonneroit. et ses
gens. Et quant le iour se comen
ca a monstrer. assez il amonnesta
iosue. comment il ne feust pas des
creuneux. car en luy tous auoient
esperance. et en la dextralene tele glo
re deuoit acquerir. car tous temps
il en seroit memoire. Et estoit iosu
e un des ducz. ou des dyeuctaines
principaulx ordonne par moyse.
Ainsy tous les nobles des hebreux.
moyse prioient et admonestoient
apart et apres toute la multitude.
comment ilz feussent courageux t
uertuex contre leurs aduersaires t
que noble uictoire ilz deuoient esp
rer et attendre. Et apres q moy
se eust admonnestez tous ceulx de
lost comment ilz feussent prestz et
appareillez a eulx defendre. et a co
querir leurs ennemis. fors. constã.
et uertueux. il se parti deulx. et mon
ta en la montaigne. et recommãda
a dieu iosue auec toute la cõpai
gnie. Et antost que il se parti de
eulx ilz le approucherent de leurs en
nemis. et cõmenca la bataille moult
fort dun coste et dautre. et se font dul
cune partie en sa vigueur force t iu
et usoient tous de leur force et puis
sance un contre lautre. Moyse pi
les hebreux estendoit les mains ver
le ciel. et tant quil auoit les mains
au ciel extendues. les hebreux foulo
yent. pssoient. et surmontoient les
amalechites. Mais quant moyse
estoit las et trauaillez de ses mains
en lnult tenir et eslever. et que il les
laissoit. il neoit que les hebreux a
noient du pz et perdoient. Pour
quoy il appella son frere aaron. t. m.
moys apres. moyses uint a la mõ
taigne de hynay la ou comment on
a dit deuant il fust moult de uision
contre le buisson. Le. uĩ. chapitre du
Raguel treis luux
pre de la femme moyse q
auoit oy la feliate et la
prosperite de son gendre
iunt au deuant de li et admena auec
soy la femme moyse sephoram et
ses. y. enfans. Et moyse le resut
en grant ioye. et auoyent la femme
et ses propres enfans en grant delit
et grant plaisir. Et fust son sacre
fice contre le buisson. ou quel fu ue
ue la flambe et point nardoit. il mu
nistra et donna au peuple uiandes
pour leur refection. Et aaron puis
raguel et ceulx qui estoient uenus
auecques luy. et ensamble dun
noient hymnes chancons et loenges

de dieu de ce quil estoit acteur et cau
se entierement de leur salut et de le
liberte de lissue et deleur deliurance
degypte. Mouoient aussi moyse
leur duc par le quel prosperite leur
estoit uenue aide du ciel. Et leur
racompta raguel les loenges que
le peuple disoit de li de sa uertu et de
sa force. et comment uigueureusemẽt
il auoit laboure et uertueusement.
et continuement pour le salut et pũ
la liberte de tout le peuple.

Le. uñ. chapitle du tiers liure.

Pres ce a uoant raguel les occupacõs grefues
et penibles que moyse
auoit pour les iugemẽs
quil auoit a faire et rendre. Car to
a lui uenoyent quant ilz auoient
debat et discencion et tel iuge. Il es
toit si saige si tant raisonnable que
pluseurs prenoient plus en gre. t
plus legerement porroient la sentẽ
ce contre eulx par moyse rendue ou
donnee. quilz ne feissent sentence pũ
eulx donnee par aucuns iuges qui
leurs iugemens faisoient en esperãt
dons temporelx. et par conuoitise et
auarice. Ayans pour le tumulte quilz
faisoient et la paine que moyse en
auoit. li donna conseil raguel. com
ment les petis ou mendres iugemẽs
il communiast a aucuns. les quelx
il esliroit entre les hebreux les plus
dignes et les plus saiges pour iuger
et discuter les causes. Et que de gra
tuis seulement il uouloit passer. ordõ
ner et iuger. et en especial de ce qui se
roit a faire pour le salut du peuple.

Dont disoit ainsy et parloit a
moyse. Je say bien ta uertu et bonte.
et quel tu as este ou ministere de dieu
pour le salut du peuple. Pour ce les
choses temporeles. et les causes mon
daines tu les commettras aus ans
ens du peuple a examiner. et seule
ment tu uaqueras a estre ministre
et seruant de dieu et a le prier et reẽr
quil lui plaise que tu puisses le peuple
deliurer de la misere. poureté et afflic
tion ou il a este. Use aussi de mõ
conseil quant a ce a. Car tu deuise
ras tout ton ost par milleniers par
centeniers. et par cinquantenes. par
trentaines. uintaines. et disaines.
Et selon ces nombres tu instituera
et ordonneras iuges qui doubteröt
dieu. ameront uerite. blasmeront
auarice. et ne seront point accepte
urs de personnes. ne preneurs de dõs.
et ainsy selon ces nombres nõme
le peuple aura propres iuges. Dõt
se une cause uient aus diseniers ou
aus deans. et quilz ne souffisent a
la iuger ou discuter. ou ne puissẽt.
ilz se raporteront aux uinteniers. t
ainsy de dignite en dignite en mon
tant iusques aus plus grans. Et
sont les plus grans qui plus grant
nombre ont dessoubz eulx. comme
les milliniers sont plus grans q
les centumons ou centeniers. quar

il: ont mil hommes dessoubz eulx. et les centuions qui disoit aps que ce seroit fort que par aucuns de ces iuges ordenez et instituez les causes ne feussent bien discutees et iugees. Et se aucune par eulx ne pouoit estre diffinee et terminee. Adonc elle estoit rapportee et demenee deuãt moyse. Car cestemanier iusticoit entre les hebrieux seroit gardee. et moyse seulement naquerroit a dieu comme son seruant et ministre. ad ce que au peuple et a loist des hebrieux dieu feuist touliours plus propice.

Le .v. liure chapitre du. xxxv. liure

Toutes ces choses que iaguel enseignoit et admonnestoit a moyse. Ireuoulentiers moyse les oioit et retenoit. Et selon les paroles et la doctrine. tout il acompli. Mais deuant quil meist ordenast ne cela point au peuple le conseil q iaguel lui auoit donne. ainsy le manifesta et trata deuant les princ apaulx les raisons et persuasions que iaguel luy auoit faictes. et de puis que ce conseil et cestre ordon nance il auoit trouuee. Pour ce est il escript es liures de moyse que iaguel et le mari de sa suer. cest assauoir mon pour estre pres de li et li soustenir les mains. un dune partie. et lautre dautre. ad ce que aucunement il peust auoir les mains leues le ael esleuees. et ainsi hebrieux fortement nauanturent les amalechites et les surmontoit. et tous les hesussent tuez et conquis se neust este la nuit qui suruint. Car adonc les hebrieux se partirent de la bataille. et cesserent de combatre. et orent celle iournee grande et noble victoire cõtre leurs aduersaires. Et acquirẽt grant honneur celle iournee. grans richesses. or. argent. aornemens. paremens. armes cheuaulx. autres hostes. et nuctailles ou uiures en grant habundance. et toutes choses que on a accoustume de mener en un ost ou en une bataille. Car tout tant que les amalechites auoient apporte ou amene auecq eulx il: les cerent. et sen fuirent ceulx qui sen porent fuir. Et non seulement il: acquirent biens temporelx muables. mais aussi biens immuables. nacions. pais. prouinces. et telle gloire. et telle renommee. Car come tout le monde commenca a parler deulx. a les prisier. doubter et axan dre. Furent des adonc imputes sages aduises. courageux. fors. et uertueux et entreprenans. et tels estoient il: en auer. en fait. et en eu ure. et ce a est la fin de la bataille.

Apres ce a. moyse despoillot et deuestoit les corps de leurs ennemis mors. et les armes de ceulx qui sen fuioyent il les amassoit et les donnoit et baillot a ceulx qui estoient renommez destre hardiz fors. et hõs

en armes et en bataille. Et le duc de la cheualerie. Josue moult il est amoit et loot deuant tout lost des hebreux. et tous ceulx de lost si cognoyent que tellement en la bataille estoit porte que entre tous les cheualiers du monde il estoit digne destre loe et recommende. En la bataille des hebreux nul ne mouru. mais de leurs ennemis tant moururent q ce nest pas bien possible de comprendre le nombre. Pour graces rendre a dieu. moyse edifia et sacrefia vn autel. le quel il appella ou nõma nacle de dieu. Et tantost il prophetiza que un peu de temps apres aduenir. tous les amalechites perroyent. et que deulx rien ne demourroit pour ce que contre les hebreux les premiers ilz se muerent et les auoient voulu destruire et combatre. ne meurent point de compassion deulx en leurs aduersites miseres et afflictions. Apres tout ce a moyse uoyant que lost estoit las et trauaillie si le fist reposer et reparer. Et cest la premiere bataille que les hebreux orent apres quilz furent yssus degypte fu le premier qui trouua la fourme. la maniere de iuges ou cheuetaines ordonner et instituer sur un peuple. et fu pour iustice tenir et garder entre les hebreux. Et en ce a appert la uertu et bonte de moyse. Car la ou se pouoit quant a lumaine opinion attribuer ceste glouire ne le uoult pas. Aussy il lattribua et dõna a celui qui la deuoit entre les hõmes auoir. Et ce fait et ordonne. moyse appella et assambla la multitude du peuple. et leur dist quil deuoient aler et monter en la montaigne de hynay. et un peu de temps auecq dieu deuoit demourer. et auoit bien et prouffit de lui rapporter et apres a ceulx il retourneroit. Si leur cõmanda comment encor la montaigne ilz tendissent leurs tabernacles. et la ilz demourassent iusques adonc quil retourneroit.

Le vi. chapitre du tiers liure.

Moyse donc monta en la montaigne de hynay q est la montaigne plus excellent en toute celle region. Et tant pour la haulteur de sa grandeur comme pour la haulteur de auams arbres pour y monter. Et non seulement la uoye aus hõmes adonc estoit difficile. fort et cõme impossible. mais aussy en regardant estoit terrible. On disoit aussy communement que en celle montaigne dieu habitoit. et pour ce a toute elle estoit terrible. et la nestoit nul des hebreux. mais que moyse qui y peust aler. Apres les hebreux. du mandement de moyse ilz muerent leurs tabernacles. et les edifierent au pie de la montaigne. Et la ilz elleuoyent leurs mains vers dieu et le requeroyent que moyse auecq̃s

la promesse des biens quil leur auoit promis retournast a eulx.
Quant ilz orent mis leurs tabernacles ilz celebrerent et firent feste et solennite a dieu. en le loant et glorifiant des biens quil leur auoit faits. et se purifierent quant au corps. aers. et consciences. et attendirent leur bon duc moyse. Et furent par trois iours abstinens les hommes de leurs femmes que pour charnelment ne les aggrauent comme moyse leur auoit commande. Prierent mult humblement dieu que moyse en la grace et en son plaisir il receust et quil lui monstrast les les biens que il auoit en entencion de leur donner pour uuur. En la tierce iournee deuant que le soleil se leuast une nuee couurit tout lost des hebreux et enuironna le lieu ou estoient les tabernacles fichies. et se leua un temps merueilleux et espouentable. Vens terribles. pluyes. et foudres. de quoy les hebreux furent moult espouentez. et aussy le son de la trompe que ilz oyrent mist les esbahy. et disoient tous que dieu habitoit en celle montaigne. Ilz sendourent en leurs tabernacles en grant affliction et grant pour. et cuidoient que moyse fenist par ire de dieu. et semblablement ilz attendoient ire de dieu et sa uengance sur eulx et aussi la mort. Et aussy que ilz doubtoient et estoient tristes. Quant moyse leur apparu tres lie et tres esiouissans. et leur osta toute pour. et pour le temps aduenir le promist plus de biens que deuant nauoit fait. Et tantost laer fu tres pur. cler. et serain qui deuant estoit obscur et trouble. et en la uenue de moyse laer ainsy se mua. Adonc moyse appella le peuple en leglise pour ce que dieu auoit dit. Et quant ilz furent assamblez il se mist ou plus hault lieu. du quel tous le pouoient uoient ueoir et ouir. et adonc il parla aux hebreux par celle forme et maniere. Dieu aus humbles pacifiement ma oy et nous promet une bonne et heureuse et aornement et maniere de conuersacion. et tantost il aprema en nostre ost et entre nous. et grandz que nous bien le considerez et les euures que par lui nous sont demonstrees ne ne despriez pas ce qui nous dua. Et maintenant en moy regardez qui nous dit ces paroles et si nacriez pas ad ce que par moy en langue humaine dieu parle. Mais considerez la uertu de dieu et la grandeur de son excellence. et comment pour uostre prouffit et salut il a daigne et uoulu parler a moy. Et si ne regardes point moyse comment filz dun homme pur et et dune femme. Mais entendez ce luy qui pour nous conuerti le fleuue et leaue en sanc. et qui les egyptiens a feru de diuerses playes. et par

la mer rouge nous a faut aler et pas
ser. qui aussy nous a donne uiande
du ael quant nous auez faim. et si
nauez que mangier. et de la pieux
fist eauue yssir quant nous estez en
ardeur de soif. et qui le premier hõ
adam crea. et des fruis de la terre et de
la mer si fait menger. par le quel nee.
ou deluge fu sauue par le quel abra
ham nostre pere ot en possession la
terre des chananees. Par le quel y
saac de parens anacns fu procree ou
engendre. Et aussi par le quel ia
cob de. xii. enfans fu adourne. et io
seph fu faut prince et seigneur degyp
te. Par moy dieu a uoulu que ces
paroles nous feussent propisees et
denunciees. Donc soyent ces
paroles en nous amiables plus
que nos femmes ou nos enfans.
Car aussy dieu nous donra ue le
neuree. et habutees ou possideres t
re habundant et fructueuse. et la no
uuurez en paix et se multplieront
nos enfans. Les quelx nos enne
mis doubteront. Je uien maintc
nant de la presence. et de la face de di
eu. ou ceste uoix iay oyee. et sachez
que dieu si a faict nostre salut.
Et quant moyse ot dit ces pa
roles il fist uenir a soy le peuple ad
ce qui oyst comment dieu parlout
a li. et ad ce quilz eussent en plus
grant honneur et en plus grant re
uerence les paroles quil leur disoit
et que ilz ne les mesprisassent pas
par ce que dieu parloit par langue hu
maine. Soyent tous une uoix
uenant de hault sur tous. et nul ny
auoit qui ne lentendist. et les parole
moyse si les escript en. ij. tables de pi
erre. et ne seront pas bien possible que
par homme elles peussent estre bien
ne parfaictement exposees ne expri
mees. Mais les uertus des paroles
et la sentence sera tantost declaree t
demonstree.

Le. vii. chapitre du tiers liure.

La premiere parole enseig
gne que dieu est un. et q
que luy seulement doit
estre sur tous honnore.
La seconde parole. commande q
ymage de lestre. nul ne adoure. La
tierce que pour nulle chose nul ne ma
re dieu en uain. La quarte que
on garde les festes. et que on y cesse de
toute oeuure. La quinte a hono
rer les parens. La sixieme soy ab
stenir et garder de homicide. La
septieme deffiant tout adultere.
Lontaue deffiant tout larrecin.
Le neufieme deffiant tous faulx
moignage. Le dixieme commã
de que nul ne desire chose ou bien dau
truy. Le peuple quant il oy ces
paroles de dieu. et ses commandemẽs
selon que moyse leur auoit dit mit
sciont et reputoient les cõmendemẽs
iustes et raisonnables. et se departi
rent de moyse. et sen alerent en les
tomiales. Mais apres un peu de

temps ilz vindrent au tabernacle et demandoient et requeroient a moyse que les loyx données de dieu il leur recitast et exposast. Et tantost les loyx et commandemens il leur declara et exposa. et de toutes autres ordonnances qui leur estoient necessaires pour le temps aduenir promist que selon quil seroit de necessite il les enseignerait et leur mousterroit tout ce quilz deuoient faire. Et ainsy tantost apres moyse monta en la montaigne de synay. Mais auāt quil y montast il le dist premierement aus hebreux qui le vinrent monter. Et comme il demourast. xl. iours en la dicte montaigne ilz orent pour que moyse ne fousfist auam mal. et entre les plus grans maulx quilz auoyent le plus grant mal estoit quilz audoient auoir perdu leur docteur ou meneur. pour la quelle chose il auoit grant tumulte entre eulx. Car les uns disoient quil estoit enclin en mauuaises lestes. et par especial ceulx qui le hayent disoient ainsy. Les autres disoient quil seroit tantost deuant dieu. Mais les sages ne faisoyent force de ce que le peuple en disoit et ny prenoient point de delectacon. fors quilz estimoient que les lestes lui eussent nuit. et fait offence. ou quil feust translate ou transporte aucuc dieu. A la quelle chose ilz iugoient uray semblable pour la ancisnete qui estoit en lui. et ce

a ilz admonnestoient le peuple par bonne raison. Mais nonobstant ce dioles ilz audoient estre sans prelate sans honneur. Car ilz ne audoyent pas quilz en peussent recouurer un pareil pour la quelle chose ilz estoient grandement tourmentez. Ne aussi dautre part ilz nauoient point dopinion que en si longue demouree il feust mal aduenu a si bon homme, et ainsy ilz ne pouoient viure sans ennuy. Ne leur estoit conuenable ilz ne osoient mener ailleurs. car moyse leur auoit commande quilz lattendissent. Et comme. xl. iours et. xl. nuis feussent la passes. il vint a eulx sans ce quil eust beu ou mengie dose acoustumee a homme de mengier. et les resiouyst tous ensamble. en leur exposant la grant puissan ce que dieu auoit deux en especial. et lordre de la loy selon la quelle ilz deuoyent viure pour auoir seiiate ou lieu ou il. Et dit quil luy auoit este demonstre par ces iours comment il deuoit faire le tabernacle tel comme il plaisoit a dieu. ou quel il descendroit et demourroit auecuc eulx. ad ce que quant ilz mouoyent de lieu en lieu ilz le portassent auecuc eulx. et iamais ne montassent a la montaigne de synay. quant dieu descendroit a eulx pour effacer leurs offenses pour les quelles choses moyse dist que un tabernacle feust fait selon ce quil luy auoit la este mo

fur

ſne. par lonnes meſures. pour quoy
faire uous offrez dous. Et quant
il leur ot dit ce. il leur mouſtra.
xl. tables qui auoient les. x. com
uãdemens eſcrips dedens celles en
chaſcune cinq et eſtoient eſcrips ou
eſcriptes du doit de dieu. Adonc
ilz ſe ioyſſoient es choſes quilz ooyẽt
et uecoyent de moyſe. et ne ceſſoient
de leer la ſageſce et ordonnance de mo
yſe. mais li portoient or et argent
buches ou dreuons et moult grant
mater. La quelle neuſt peu eſtre u
olee par pourreture. et meſmes les
peaulx des cheures et les peaulx des
bebis. dont les unes eſtoient de cou
leur dyacinct les autres en couleur i
meille. et les autres de pourpre. Et
autres y auoit qui mouſtroient au
tres couleurs. et laines qui eſtoient
coulourees des dictes couleurs. Et
lun de quoy on fait fuſtaine. Et y
auoit pierres entees et iointes a
or. des quelles les lonmes ont ac
couſtume de uſer en leurs neſtemẽs.
Et auec ces choſes ilz troient grant
multitude de leſtes. et de tele matere
fu fait le dit tabernacle. le quel qñt
il fu meſure et ordene en pluſeurs
maneres. ainſi auoit point de diffe
rence de luy au temple. Et qñt
chaſcun or ou euſt offert grans dõs
ſelon ſa puiſſance et uertu. ilz ordõ
nerent maiſtres des ouuures du cõ
mandement de dieu. Les quelx
le peuple eſlut ſelon la puiſſance
qui li eſtoit donnee. des quelx les
noms trouuez es ſaints liures ſont
telx. Beſelehel. fil: de uri. et de marie
ſuer de moyſe. et de la ligniee iuda.
Et Ioliab fil: y ſamach. de la lig
nee dan. Et le peuple ofriſſoit et
donnoit grans dons. et tant que
moyſe leur diſoit que leurs dons
ſouffiſſoyent. Et auſſy les maiſtres
de leuure diſoient quil en auoit a
grant largeſce et habundance.
Adonc ilz ſe ordonnoyent de faire lou
uraige du tabernacle. Et moyſe leur
enſeignoit les grandeurs des meſu
res quilz deuoient faire. ſelon les
demonſtrances et oſtenacons q̃ luy
auoient eſte faictes. et leur diſt com
ment il conuenoit faire les uaiſſe
aulx pour adminiſtrer es ſacrefices
diuins. Et les femmes mouſtroi
ent leur largeſces en donnant no
bles couuertures. et adminiſtroiẽt
pour lamour de dieu toutes les au
tres choſes qui eſtoient neceſſaires
pour le dit ouuraige faire. et offroiẽt
pierres precieuſes pñ mettre es aour
nemens ou parmens. Quãt
toutes les choſes furent eſtablies et
appareillies. Ceſt aſſauoir or. argẽt
aram. et les choſes de quoy on deuo
it faire. Moyſe leur diſt deuant la
ſolennite comment chaſcun deuoit
faire les ſacrefices ſelon ſa uertu et
puiſſance. Et lors moyſe ſappro
cha de faire louuraige du tabernacle.
et meſura laiſe qui auoit. l. coudẽ

de large. et .C. de long et ordonna ta
bles en la samblance de coulonnes de
arain qui auoient .v. coustes de hault.
et en chasun coste du tabernacle en
long .xx. coustes. et en large ou lar
geur .x. coustes. A toutes les tables
auoit anneaux. et les cles des tables
estoient dargent. les letoux ou treste
aulx qui le soustenoient estoient do
re: et paints a lenuiron et fichés en
terre. et y auoit cordes chasune dun
coste qui aduenoyent iusques aus
testes des clos darain. et estoient si
ferme: en terre que le tabernacle ne
se pouoit mouuoir pour quelconq
violence de uent. Les cornes estoi
ent tres moult fai: de futaine et pen
doyent de tous costes iusques en bas
et enuironnoyent tout le lieu en
tant qual samblot quil ny eust po
int de difference de la paroi ou mai
siere. et les dytes deuant dictes. La
utre ot .iii. coste: a lenuiron. et le q̃rt
fu de .l. coustes. Car il estoit le front
et le chief de toute leuure. ou quel il
auoit .xx. coste: ouure:. dont les.
iiii. auoient tables a maniere de pa
tes. et estoient faictes dourmaige dar
gent excepte les tretaux qui estoient
de arain. De chasun coste il auoit
ordene .iij. tables qui estoient fiche
es en terre pour la force des pantes. le
quelles estoient enuironnees de .xii.
courtines. Et comme le pantes eus
sent .xx. coustes en longueur. et en
largeur auaq. Le noulle de pourpre
pendoit en elles faut de couleur ver
meille. et pierres precieuses. et y a
uoyt de la futaine. et de la estoit a
ourne de diuerses fleurs. sans les
figures des bestes qui y estoyent.
Et dedens les pantes y auoit un al
pergouer. ou nauisel a mettre eaue.
le quel estoit de arain. et son fonde
ment aussi dont les prestres auoyẽt
de coustume de lauer leurs pieds et
leurs mains. En ceste maniere
estoit ordonne lautre a lenuiron
le tabernacle. Il estably ou milieu
de celi lieu. cest assauoir de lautre.
et fu tourne uers orient ad ce que
que quant le soleil leueroit ou luy
roit tantost le tabernacle feust enlu
mine. La longueur estoit de .xxx.
coustes. et la largeur de .x. et y auo
it une paroy qui regardoit uers
midi. laustre estoit tourne a aq̃lon.
et apres estoit occident qui conueno
it quil eust aussy grant haulteste
comme la largeur estoit. La auo
it tables de fust ou lor .xx. quarres
de chasun coste. La largeur estoit
de un et demi coste. La grosseur
de .iij. dois. Il y auoit pierres qui
estoient faictes dor par dedens et par
dehors. et quelles auoit a chasune
mis .ij. uerueles de hus par .ij. tr
etaux qui estoient dargent. et les
uerueles estoient mises par les tr
ux des tables. Et a la paroy dauãt
auoit .vi. tables qui estoient coup
plees treshfaictement lune auec

lautre et si conuenablement elles
estoient dispsees il semblout que ce
feust une maniere ou parop et esto
ent troces dedens et dehors. la auoit
xx. tables de neules. des quelles la
largeur estoit dun coulte et demi. et
la haulteur la tierce partie dune paul
me. et auhy a lacomplissoit. xxx.
coutes. Les pmois qui estoient
derriers auoyent. x. coutes. et fai
soient. vi. tables. aus quelles esto
ient conioinctes. ii. autres tables
faictes de demi coute. et furent mise
aus coines a lexemplaire des gās
tables. Chascune table auoit ane
aux troez pardehoz et estoient ain
hy enracinez lun a lautre et conioīs
que on les ueoit tout a lenuiron.
et par dedens les anceaulx auoit ue
roulx chascun de la grandeur de anq
coultes. et estoit pour conioindre le
tables. et entroyent les testes des uer
roulx dedans les anceaulx par une
maniere de fermeture. Et apres
il auoit une couuerture selon loz
donnance des tables qui couuroit
tout. La quelle chose fu auhy exq
se ad ce que uent ne aultre chose ne
tourblast le tabernacle. et ne se me
ust. mais demourast en repos seure
ment. Par dedens il deuisa la lon
gueur en. iij. parties. cest assauoir
x. coutes pour la partie de dedans.
Et quant tout fu meisure il ordon
na ou milieu. iij. tables ouurees
qui estoient en un peu ou petit dif
ferences et separees lune de lautre.
aux unes il separa. x. coutes. les au
tres. xx. et ce que estoit par dedens on
lappellout lentree des saints. et tout
lautre demourant du tabernacle et
tout aux prestres. Et auhy ordōna
moyse le tabernacle. Et la tierce p
tie du tabernacle qui estoit entre le
iiij. tables estoit comme le ciel de di
eu. et ne losoyent les prestres turbul
ser. Mais les autres. xx. coutes on
puoit aler comme par terre et par
mer cest assauoir les prestres tant
seulement. Par le fiont ou u siōt
ou estoit lentree. il y auoit. v. coulō
nes faictes dor. et ce qui les soustie
noit estoit darain ou dairain. Le
tabernacle estoit couuert dune cour
tine faicte de couleur de fustaine. et
de uermeil. et de iaune. Dont la p
miere courtine estoit de. x. coutes
et couuroit les tables entierement.
Les quelles deuisoient le temple.
et auoient entree par dedens. Et ce
la faisoit qui ne feust ueu de nul. et
tout ce qui estoit dedens estoit appelle
sancta sanctorum. Cest a dire le
saint des saints. Et la auoit. iij.
tables. aus quelles on ne pouuoit
approucher. et tout le demorant estoit
appelle saint. Et dedans auoit
une courtine belle. aussi comme de
toutes fleurs qui germent en terre.
et aournee de toutes fourmes de bes
tes en pinctures. et une autre gīt
de samblable couleur qui couuroit

anc̃q coulompnes qui estoient mi
ses a lentare. Et chascune courtine
des coulompnes estoit racomplie de
ancles. du hault iusques au milieu.
ou moyen. et ou demourant estoit
lentare pour les p:estres. et la auoit
une courtine dune meisine grande
ur que on menoit et tiroit à cordes
par dedens les anceaulx ad ce que tou
tes les choses qui y estoient fussent
couuertes. et que le prupre ny peust
regarder. par especial aus grans so
lennites et par especialment quant
il uenoit une nuee ou nue dessus le
tabernacle. Du quel tabernacle la co
uerture estoit forte pour soustenir la
lour et paine dont demonna tele cou
stume quant on edifioit le temple.
car on mist un uele a lentree. Les
autres. x. courtines estoient de la lar
geur de. uy. coudes. et la longueur
de. Vny. et auoient. xx. fassus dorez me
ismes a louer. pour coupler lun a lau
tre. et des anceaux ad ce que quant ilz
seroyent assi comons il samblast
quilz feissent une courtine. et ces ch
ses la couuroient tout le temple q̃t
elles estoient estandues. et aussi elle
pendoient par deoste du mur dun
pie uers la terre. Et de celle largeur
il y auoit. xi. autres courtines. q̃ ar
elles estoient plus excellentes en lon
gueur. et estoient de. xxx. piez. et esto
ient tissues de peaulx aussi comme
ceulx de laine. et estoient ensemble
meiees de diuerses couleurs aussy
comme une courtine pendant deuant
un lit dont lune des courtines pend
it deuant. Pour ce faire on prend
it le. xi̊. courtine. Et les autres esto
ient faictes de peaulx pour couuertu
re. et pour garder du chaut. et les met
toit on p dessus pour la chalour et p̃
la pluie. En tant que ceulx qui la
regardoient de loings en estoient
moult esbahis. Car ilz ne audoient
pas quil y euist point de difference en
tre eulx et la couleur du ael. Car les
courtines estoient faictes de peaulx et
de peaulx comme un uele des portes
pour le feu et pour le eaue et samblo
it que lune couleur feust contraire
a lautre. et en ceste maniere fu faict
le tabernacle. Le. Vnii̊. chapitle du
Arche. iii̊. Liure.
fu faicte de loz tresfort de
la nature qui ne pouoit
soustenir pourreture. q̃
on appelle Ieton en Iebuzeu. La con
struction et facon de larche estoit en
ceste maniere. La longueur estoit
de anc̃q paulmes. et la largeur de. iii.
et estoit de fin oz trespur. Par dehors
et par dedens elle estoit si bien couuer
te doz que on ne ueoit point le bois.
et la couuerture estoit de nerueles do
rees tresbien assamblees lune auec
lautre. et estoit tout egal. Le mille
des parties ne pouoit corrumpre ne
desioindre la coupleure. Par les. ii.
costez de la longueur de larche il auoit
anceaulx. y. et. y. qui parcoient le boys

et par dedens ueeoulx dorez. que on
mettoit ou loutoit par lun coste et
par lautre. ad ce que quant il en seroit
mestier on pstalt larche par eulx.
Car on ne la pstoit pas en char nẽ
charrette. Mais les pstres la pstoi
ent. Dessus la couuerture auoit. u.
figures que les hebrieux appellent ch
rubin. Ces cherubins sont testes ho
lancz qui ont figure que nul homme
ne puet regarder sil nest prophete. et
dist moyse que eulx les auoit ueus figu
rez ou siege de dieu. En celle arche.
moyse il mist et mucca. ij. tables es
quelles auoient este escriptes du doit
de dieu les. x. paroles de la loy des ql
les paroles il en auoit. v. en chascune
petite page et les mist a lentree. Et ou
temple il mist une table aussi cõme
delligne qui auoit. u. coutees de long
et un de large et de hauteur. iij. paul
mes. Les piez de la table estoient
ronds et tournans tout a leuuz
ques a terre. et du milieu ou mo
yen usques en hault ilz estoient ẽpr
ez et y auoit dessus une leuure bien
aournee aussi comme de. uij. dorz
qui enuironnoit tout le hault. et en
chascun pie dessus la leuure auoit a
neaux par les quelx on mettoit uer
roulx dorez ou loys qui estoit par des
sus et auoit signe ou les aneaux esto
ient mis et pstoit on la table aus
dis aneaulx. Et celle table estoit mi
se ou temple. couuerte ou tournee
a la partie daquilon. non pas loing
de lentree. et mettoient la. xij. pains
alz et sans leuain. tres nes. en chas
caune partie de la table. vi. et estoient
faits de faunne selon les mesures des
hebreux. et au dessus des pains estoi
ent. u. fioles dorees plaines dencens.
Et apres. vij. iours on y mettoit au
tres pains en la iournee que nous
appellons sabmedi. noz gens appelẽt
la sepmaine sabtus. de quoy nous
deuisons apres la cause Contre
la face de la table qui regarde la pa
roy de midi. il auoit un chandelier es
pandu qui estoit dor et auoit le poiz
de. C. uelant que les hebrieux appellent
cynthaires. Il fust la spennles luz et une
mesure de. vi. cadiers et dune palme.
et demy. Toutes ces choses mon
toyent uisques au nombre de. lxx.
Desquelx en un chandelier humain
auoit autant de parties. comme ilz
dient que le soloil et les planettes se
uuent. et est tellement faut le dit cha
delier quil y a. vij. testes ou chiefz. et
au tout de chascun auoit lieu pour
mettre les lumieres qui enluminoient
les. vij. planettes. et regardant a mi
di et a orient quant ilz sont mises
ou chandelier tourne. entre le quel
chandelier et la table de quoy nous
auons faut mencion par deuant il
auoit un thymble ou encensier. et
un autel de loz fort qui ne puet pour
rir. et de chascun coste il auoit en lar
geur un couste. en hauteur. ij. et y
auoit un greil dorz qui auoit este

sant dedens. Il auoit par chascun an
net cozõnes dozees .xi. en nombre q̃
estoient tres pures. es quelles estoiẽt
anneaulx et uerroulx. par les quelx le
prestres le portoient en chemin. Et
aussi il y auoit un autre autel deuãt
le tabernacle qui estoit de boz unpu
rible ou qui ne puet pourir. Et
cel autel auoit cinq coutes en chas
cun coste. et en hauteur .xx. sambla
blement pare et couuert de platine
dacrin. Le cellouby le quel auoit un
greil sant en samblance de rez ou ro
ys. La terre receuoit le feu qui uenoi
t de ce greil. pour ce quil ny auoit nul
sieges par dessoux. et de laute coste estoi
ent mises petites cozdes et troles.
fozettes. et lennaps. et tous autres
uesseaulx qui auoyent este faits pour
faire le sacrifice. et estoit tout de arrain.
La tabernacle et les uesseaulx. estoi
ent faits en la maniere comme par
deuant est dit. Des uestemens des
pstres le .x. chapitle du tiers liure.

Tous les prestres. fiuẽt
faictes robes. et a leur
prince. Le quel les hebi
ux appellent aaalarthin
qui signifie le prince des prestres.
Toutesfois que le prestre aloit
aus sacrifices il estoit purifie. Car
la loy le commandoit. Les robes de
prestres estoient de tele maniere com
me il sensuit. Premierement ilz
estoient uestus dune robe nommee
monathum. que les latins appellãt
braies ou femorales. Cest un uet
tement qui estraint les rains et les
cuisses. et estoit de fustaine texue.
Et dessus ce uestement ilz auoiẽt
une robe de toile double que on ap
pelle en hebzeu cetiomone. et signi
fie lin. Car nous appellons chose
de lin cetion. Ceste robe est une co
te uisques aus talons qui compẽt
et embzace ou enuironne tout le
corps. et a manches qui estraignent
fort le bras. et est ceinte enuiron la
poitrine dune petite ceinture assez
laygette comme de .iiij. doz et est
telement faicte quil samble que ce
sont la pel dun serpent de diuerses
couleurs. en la quelle a fleurs qui
sont meslees de blanc. iaune. et ver
meil. et autres pluseurs. Le estain
de la ceinture est tant seulement fai
staine. et commence son office de ce
uidre a la poitrine ou pis. et est en
uironne entour le pis. et est lesiac
aler en pendant uisques atant que
le prestre soit tout couuert. Et est
faitte en telle maniere ad ce que ceulx
qui la regardent ilz ueoient grant
beaute. Et quant elle est appareil
lee pour le mistere des sacrifices. il
la porte ou bras senestre ad ce que
elle ne lempesche. Et ceste robe mo
yse lappella anaburneth. et nous lap
pellons hemsaucam. en ensuiuant le
babilonicns. car ainsy lappellent ilz.
Ceste robe na point de sain. mais
elle est large. et ouuerte par le col. et

anoyaux de chascun coste qui lestra
ingnent par dessus les espaules et ce
uestement est appelle. massalmzam.
Sur le chief il porte un chapel a
maniere dun petit sac que on estet
sur le sommet de la teste. et excede un
petit par dessus. et est appelle masne
this. et est tel quil samble quil soit
tyssus de lin. et a roinctes qui sont
enuelopres et tiennent ensamble
ad ce que il ne chee pas de legier.
Ou chief il auoit un autre uoele
qui descendoit emlus iusques au
dessoubz de la barbe et mucoit les ne
us du chapel. et tout ce qui estoit sus
le chief. et estoit bien ajuste au chief.
ad ce que quant le prestre lauoure
es sacrifices quil ne puisse cheoir.
Nous auons maintenant declare.
quels sont les roles ou uestemens
des plus prestres. Parlons maute
nant du uestement du prince des
prestres. Le prince des prestres est
par et uestu de tous les uestemens
deuant nommez sans rien leslier.
Et apres il est uestu par dessus dune
cote rouge qui li descent iusques au
talons. et est appellee methur en hebu
ieu. et la ceint on dune ceinture de
diuerses couleurs. et est paree de fle
urs. et a de loz texu auecc ou par
mi. et est laournement ou paremẽt
au bout de la role es frenges comme
pommes de grenade et autres fiuitz
dorez fais par tres grans beautes. en
tele maniere que entre. y. petites
clochettes est mise la pomme grena
de et entre. y. pommes de grenade
est une clochette. Celle coste est tran
chee en deux lieux ad ce quelle sont cou
siue sur les espaules et par les costes
et est texue au long dun nocle. et ce
la elle a tant seulement au col non
pas de coste. Mais elle est fendue au
long. cest assauoir du pis iusques
aus espaules. La tranchure est cou
siue ad ce que louuerture nappere pa
laidement. et a ouuerture par ou on
met hors les mains. Sur ce ue
stement il en a un autre qui est le. ue
en ordre. cest assauoir eplot. Eplot
est samblable a un uestement que
les grecz mettent sur leur espaules.
et est fait comme il sensiut. Il est de
la grandeur dun coute tout et tout
de toutes couleurs. et y a de loz pour
embelir. et comprent tout le pis et est
ouuert pour mettre hors les mains
et est samblable a toute facon de ro
be. A ce uestement un lesse lieu dun
ou milieu du pis a la grandeur dune
paulme. et la est ente. Ostim. que
les grecz appellent longion. et en la
tin racionale. et comprent tout eplot.
cest a dire le lieu que les tyreurs lessẽt
dont ou milieu du pis. Iacques e
plot est uni et conioint auecc racio
nale. de amaux dorez par chascun tout
qui sont fais egaulment par une
trenche ou cousture rouge. et sont
ioins auecc les lieures des anneaux.
Et ad ce que le milieu des enmaux

ne demourast muist et de racionale
aussi. il y a fil⁹ rouges entre melles
par ouuraige pour emplir ces lieux.
Au uestement de eplot a .xij. pieres
de sarde qui sont clos en or qui sont
es espaules. et ont pris cerles dor⁹
qui reconuent les heures de racona
lis. Et en ces pieres sont escrips les
noms des enfans iacob en lettres p
uincales en nostre langue. et en
ya .vi. en chascune piere. Les plus
anciens sont en dextre espaule. Je
ne uueul pas lessier occasion de de
traire a nostre loy. ne pour leur de
traction traire la uerite Toutes
fois sil en ya aucuns qui ne ueul
lent cognoistre la dignite de dieu.
il⁹ deffaillent en dieu omnipotent
uiengnent aus sacres de dieu ou
non. Ce a de quoy ie parle dieu
ne la pas tant seulement manifeste
aus hebreux. mais aussy aux pele
rins qui lisent ces choses. Les pier
res que iay dit le prestre souuerain
en la loy portoit estoient sardonigs
et de sarde. Je aude que leur natur
resplendist par dessus toutes pieres
qui ont peu paruenir a cognoissance
humaine Quant dieu estoit
present aus sacrifices la piere que
le prestre portoit a sa dextre espaule.
en la quelle les noms des plus anci
ens enfans de iacob estoient escrips.
elle reluisoit si fort que la resplendis
seur apparoit a ceulx qui estoient en
loings. et toutesfois la pieur na
uoit pas deuant ce a de la nature. Et
est merueilleuse chose. toutesuoyes
a ceulx qui ne despresent pas la puis
sance des euures de dieu. Il⁹ le peu
ent acquerir par saence et scour. Il
auoit .xij. pieres grans et beaux en
tes en essim. cest a dire racionale.
Ces pieres estoient ordonnees
en .iij. ordres. et en chascun ordre
en y auoit .iij. qui auoient couron
nes dorees par lemuron et estoient
la mis dedens ces couronnes dorees
ad ce quil⁹ ne peussent nullement
croir de la tayne. En la premiere
ordre des xij⁹ pieres commence. sar
donyx. topasius. smaragdus. ou se
cond ordre a carbuncle. iaspe. saphyr.
Ou tiers ordre commence. ligurius.
ameustus. et agatirs. qui est le .vj.
apres les autres. En la quarte or
dre tient le premier lieu. crisolites.
apres le quel est onyx. et apres berillus.
le derrain de tous. En ces pieres
estoient escripts les noms des .xij. en
fans. Jacob que nous estimons pn
ceps des lignes. et chascune portoit
le nom deulx selon ce quil⁹ estoient
nes Je diray encore plus merue
illeuse chose par ces .xij. pieres que
le souuerain prestre portoit en son
pis. et estoient affichies en essim.
cest en racionale. il⁹ auoient accou
stume de denuncer aus hebreux uic
toire quant il⁹ se combatoient. Car
si grant resplendisseur issoit de ces
pieres quant il⁹ deuoient mouuer

loist que toute la multitude apperce
uoit manifestement que dieu si es
toit a leur aide. Dont les grecz qui
honneurent les solennites que nous
faisons pour ce quilz ny sceuent rien
que contredire. ce uestement essin il
appellent racionale comme nous fa
isons. Ce uestement essin nõme
racionale. et sardonix que leuesque
porte en la dextre espaule cessa a re
splendir et donner clarte. v. ans. a
uant que ie commencasse a claire
ce liure a. pour ce que dieu portoit
mal les transgressions des loys qlz
faisoient. des quelles ie diray quãt
temps conuenable en sera. et main
tenant ie me conuertiray aus par
les ensuiuant. Comme en ce ue
stement de quoy nous auons fait
deuant mencon cust anciens qui
ne pouoient porter ne supporter le
pz des pierres. on y fist. v. anneaux
plus grans pour receuoir chesnes
dor douurage flexible et tournant
qui uenoient par fistules qui desce
doient des extremites des espaules.
et en la extremite de racionalis q
regarde le col. et font apparoir lou
urage en hault. des quelles chaen
nes la multeur monte par deuers
le dos. et a un cercle qui est ou dos.
Dessus le dit uestement est affiche.
et ce a garde trebien racionalis ql
ne se puisse desrompre de nulle par
tie. Ce uestement ne puet nul pz
tir pour cause ou maniere dhonnẽ
exepte seulement le prestre souue
rain de la loy. La couuerture du dit
uestement est couuerte de diuerses cou
leurs meslees aueuc or et entee.
La quelle quant elle est mesee de
dyalain coste. et arriere retournee
deuant le piz. on la laisse pendre la
deuant dez. y. lous. et a frenges exsiu
tes dorees qui sont faictes de bel et
merueilleux ouurage. Le chapel
est de autel ouurage comme le pz
mier le quel leuesque a comme les
autres prestres et en a un autre sin
gulierement couuert uaire de rouge.
On li couronne son chief de une
couronne faicte de. v. pierres. sur la
quele se lieue ou milieu du front
une petite pierre preacuse doree. ap
pellee calculus. et est samblable a
une lentile que nous appellons actites.
et les grecz lappellent hyostoamos.
Et ad ce que aucun nait ignorance
de la nature de ceste lentile. quant il la
uera. ou quil uoyra la dicte lentile et
sache son nom. Je ueul dire comment
on pourra sauoir sa uertu. Ceste len
tile auoit souuent entre. v. paulmes.
et a la raine ronde. et comme rapz
ou nauet. et a fueilles samblables
a fueilles de mente. Des ramseaux
delle naissent petites flourettes. et ont
peux a lenuiron dont le fruit yst.
Le calice dont que nous auons dit
deuant qui est mis sus une couronne
dorec. a la grandeur dun petit dout et
est ronde. Je diſputeray de la nature

et declaurray aucune mes disaples.
Elle est doncques aussi comme une
dyse ronde denisee. et au fons elle a
une autre mation ronde qui uient
de la nacne. Et est asauoir quelle
a samblable fleur a plantain. et pō
ce toute la couronne est muace de ce
fleurs tout a lemuron. Et ou fiont
na point telx dyses. Mais a platrenes
droces ou le nom de dieu est esapt
de sainctes lectres. C est donc laouune
ment et parement de leuesque.
Chascun homme se pouna esmeruc
iller que aucuns hommes ne cessēt
de nous hair. disans que nous nou
moquons maintenant de la diuini
te. pour ce quilz hommeurent la diui
nite en leur maniere. et ne cessent
point. Mais se aucun consideroit la
poiaon et facon de nostre tabernacle.
et regarde la role du prestre. et les ua
isseaux de quoy nous usons a noz sa
crifices. il cognoistra q̄ le pasteur et la
ulleur de nostre loy. fu homme saint.
et aperseuna que les autres gens no
blasment sans cause. Car certaine
ment chascun trouuera q̄ iay esapt
pōment selō la fourme t ppriete des
dyses. Si uueult cōsiderer ueute sās
enuie et sagement iugier.

Le .x. chapitre du. tiers liure de la
grandeur du tabernacle.

Le tabernacle estoit de
xx. coutes et estoit diui
se en. uy. en quoy. u. par
ties estoient distribuees
a tous les prestres. Et ce signifie
aussi comme lieu detestable un lieu
commun. C est asauoir terre et
mer. car ilz sont communs a tous
a aler. C est asauoir terre et mer.
La tierce partie estoit tant seulemēt
a dieu dedice. et ce a signifie le ael.
pour ce que les hommes ne peuent
a marcher a dessus le ael. Les. xy. pa
uns qui estoient mis sus la table se
gnifient lan des mois deuse par q̄a
deur. Par le chandelier qui estoit cō
pose de. lxx. parties. est signifie lacord
ce des. vy. planectes. Il a dessus le cā
delabre. ou chandelier. vy. lampes q̄
monstrent le cours des dictes planet
tes. Autant y a il de courtines tyues
et coulourees de. uy. couleurs. t ceulx
a signifient la nature des elemens.
La futaine declaure la terre pour ce
quil uient et naist de terre. Le uer.
meil signifie la mer. pour ce que pō
pre est couloure de sang des poissons.
Laur est signifie par la fleur rouge.
Par le uermeil est demonstre le feu.
La role de leuesque qui est lin. elle
signifie toute la terre. La role rou
ge signifie le ael. Par les pmmes
de grenade sont entendus les esclaus
du tonnoure. La role qui est sur les
paule qui est faicte a la samblance
de toute nature. quant il pleuist a
dieu quil feuist fait de. uy. couleurs
et emlelu dor. Je pense que cest pour
la beaute qui resplendit au monde.
Le raconale. est mis ou milieu de la

role qui couurent les espaules et est
fait en la maniere de la terre. La ce
inture qui tient par tout le moyen
et est mise en lieu de cercle signifie
la mer qui enuironne tout. Sar
donyx pierre precieuse demonstre le
soleil et la lune, et ce sardonyx leues q̃
le porte en ses espaules. Les .xij. pre
qui peut entendre les .xij. moys. ou
le nombre des estoilles. Il me semble
que le chapel enluit le ciel. comme il
soit de couleur inde et uermeille.
Car autrement il ne seroit pas dig
ne de mettre ne desarpre le nom de di
eu par dessus qui est entendu et de
monstre en la couronne. et en la pla
terne dor pour la resplendissem. en
la quelle la diuinite souuerainemẽt
se reliont. Et ces choses ainsi decla
rees soustissent. comme en moult
dautres lieux la uertus du porteur
de la loy moyse puisse estre souuent
exposee. De la diuinite et euesche
de aaron. le .xi. chapitre du tiers liure.

Tant les choses deuant
mises furent accom-
plies et temmunces les
menistres. ne les dons
nestoient pas encores sacres. Dieu
sapparut a moyse. et li commanda
quil donnast a aaron son frere la p̃
strise le quel aaron estoit le plus iustr
de tous les autres pour ses bonnes
euures. Adonc moise assambla
une grant multitude. et commẽca
a louer leur œuure. et leurs estudez.
et leur dist quil auoit souffert moult
de peulz auant quil peust auoir par
fait le dit ouurage. Et comme le
peuple commencoit a loer son œuure.
ce oyse dist. Hommes disraelites
de disrael. la fabrique est faicte cõme
il a pleu a dieu. et quil nous a este
possible. Et pour ce quil conuient
que le tabernacle soit dedie. il fault
ordonner un prestre qui fera les sa
crefices et administra ou taberna
cle et fera les oroisons pour nous.
Je audoue que ce a me feust ottroie t
que ie feusse digne de ce honneur. põ
ce que naturelment chascun se ayme
mieulx que autre. Et pour ce que ie
say bien que iay moult labourr põ
nostre salut. Dans nostre seigneur
a ordene aaron estre digne de ce honne
ur et a ceu quil sera plus iuste p̃stre
que moy. Car il set bien quil est
digne de uostre role deuote a dieu. et
aura la cure des officiandes et la gar
de lautel. et aussy de faire les oroisõs
pour nous. et dieu le orra uoulenta
ers pour ce quil a la diligence de uñ
ligniage. et apres dist moyse que di
eu a esleut cest homme pour ce a faire.
Les choses ainsy dictes pleurent
bien aus hebreux. et donnerent con
sentement a lordonnance de dieu.
Aaron estoit plus digne de hõneur
que nul autre. et pour son ligniage
et prophecie et pour la uertu de son
frere. En ce temps il auoit filz. na
dab. abiuth. eleazar. ithamar. toute

les choses qui estoient demoures de la
fabrique du tabernacle. il ordonna
quelles feussent pour la couuerture
de la courtine du dit tabernacle. et de
la lumiere et du chumble et des autres
uesseaulx. ad ce que toutes ces choses
ne feussent empures par pluue ou p
uent. Et assambla le peuple. et leur
commanda quilz offrissent chascun
denne onse. Si de est la monnoye
des hebreux. et ueault. xij. dragmes.
et ilz accomplissoient uoulentiers
ce que moyse commandoit. La
multitude de offrans estoit nombre
vj^c. et v. mille. t. v^c. hommes. Ceulx
qui auoyent laage de. l. ans. offro
yent. xx. lb. et le don offert estoit exp
se pour leuure du tabernacle. Le ta
bernacle et les prestres furent purifi
es a la maniere qui sensuit. Ca o
yse prist de mirre eslcu. l. sicles ou on
ces. et autant de treos. et de canele. t
de calamu. Ces espices sont de souef
odeur. Et furent toutes meslurees
et en prist la moytie quil commã
da alroier auecie oile doliue. t en
ordonna certain poix et merla en
samble. et de cela fu faict p aut tresso
uef ouignement. Et apres il pfit
les prestres. et tout le tabernacle et
les purifia en les ouignant et en
offrant plusieurs sacrifices ou ta
bernacles. Et encores en un thu
mble dore qui estoit de grant hõne
ur et autres choses des quelle ie me
passe a racomter. ad ce que ie ne so
ye trop long ans lisans. La secon
de tournee deuant que le soleil leue
ou leuast et esconse. il faillont en tou
tes maneres encenser ou dit encen
sier. Et purgoient loile de quoy
il: faisoient le tumnaire dont il y
auoit. xij. lumieres qui ardoient
toute iour sur le saint tabernacle.
et le demourant estoit alume au re
spre De toutes ces choses qui fu
rent faictes. les souuerains ouuriers
furent. Beselehel. et chab. Car ilz a
uoient este ordonnez pour estre par
dessus les premiers ouuriers pour
faire mieulx la besongne. Car ilz
estoient plus soubtilz. que on nauo
it este deuant eulx. Et de toutes ce
euures on appella des lors en auãt.
Beselehel. le maistre.

Le. xij. chapitre du tiers liure le temps
on quel le temple fu accompli.

Tout le temps que on
mist a faire le tabernia
cle. passa en. vij. mois.
Et apres ce quilz auoi
ent este egypte le premier an fu ce
compli. Et quand le second com
mencoit que les hebreux appellent
nisan ilz consacrerent le tabernacle
ou. xe. moys. Et tous les uesseau
lx qui ont este declairez par deuant.
Et monstra dieu quil estoit
eslioy des euures des hebreux. t quilz
nauoient pas labour pour neant
en faisant si bel edifice. Car il uint
et habita ou tabernacle. ou quel il

moustra sa presence en la maniere
qui ensuit. Le ael estoit tout ply
ctel a regarder. mais sur le tabernā
de auoit umbre et obscurte. non pas
que elle fault trop espesse. ne aussi trop
clere que on peust uens ueoir parmi.
Toutesuoyes samblot il que ce fe
ust aucune tempeste. Et de la descen
doit une tresgracieuse voulee qui de
mostroit la presence de dieu a ceulx
qui le vouloient et acoient qui el
tout ainsy. Quant moyse ot
tresbien remunere les ouuriers qui
auoient faut cel œuure. Il sacrifia
du commandement de dieu. ou re
uestiaire du tabernacle. et sacrifia
pour les pechez. i. toreau. i. mouton.
et. i. bouc. Quant ie duray des
dotes qui appartiennent aus sacr
fices. aussi duray ie et demoustreray
quelx dotes dieu veult que on offre
ces sacrifices. et quelx dotes et quan
tes. la loy a commande a mengier.
Et apres quil eust sacrifie le to
reau. le mouton. et le bouc. pour les
pechez comme nous auons dit de
uant. il en moulla la robe de aaron
et de ses enfans. et les laua pour les
purgier de eaues de fontaines. et les
ounga et dounguement ad ce quilz
feussent faus prestres. Par lespa
ce de. vij. iours il les sanctefia. et le
urs uestiaulx du tabernacle. et le ta
bernacle ensamble de toute la nom
mee. et de sang de bouc et de toreau
ilz sacrifiez tous les iours cest a di
re par chascun iour. Il denunca
au peuple la. viij. solennite. et com
manda que chascun sacrifiast selon
sa uertu et puissance. Les quelx
tantost obeirent au dict de moyse.
et sefforeoient de surmonter lun lau
tre en grans sacrifices. les quelx ilz
mettoient sur lautel. Dont tantost
il sailli un feu embrase tout par lui.
et samblot que la flamble feust par
ille a esclair de tonnoire tant relu
sont fort et degasta tout ce qui estoit
sur lautel.

Le. xij. chapitle. du tiers liure

Laduint apres ces choses auāt
dictes une grant angoisse a
aaron. la quele il souffri en
grant force. Comme il esto
it pasent en souffrant les choses q
uicement soudainement a lauen
ture. Et iugoit que ce a li estoit ad
uenu de la uoulente de dieu ad ce
que comme homme et pere ensāble
il pensast de ce faut. Des. iij. filz
quil auoit comme iay dit deuant.
Les. ij. plus anaens nadab. et a
biuth qui portoient sur lautel sa
crifices. non pas telx comme moy
se auoit dit deuant. Mais telx com
me ilz usoyent par deuant furent sou
dainement brules et ars de feu. Car
un grant feu uint qui les embrasa
si fort les poitrines et les uisages q
uilz ne pouoit destaindre le feu. et a
insy ilz moururent. Adonc moyse cō
manda a leur pere et a leurs freres

quilz preissent et portassent les corps
deulz hors des chasteaulx. et quilz les
ensepulchissent a grant honneur com
me il appertenoit. Le peuple les plou
ra moult amerement pour ce que la
mort les auoit ainsy soudainement
souspris. Et puis moyse a leur pr
et a leurs freres quilz ne courroucal
sent pas de ceste tribulacion. Car
ilz deuoient mettre lonneur de dieu
deuant leur tribulacion. Comme
me aaron feust ueu uestu de robe de
prestre. moyse mesprisant tout hõ
neur qui ueoit que toute la multa
tude li offroit. il celebroit son mistere
tout seul. tant seulement a dieu.
et alloit aucunes foiz aussi a la mõ
taigne de synay. Aucune foiz aussy
il entroit ou tabernacle ou il auoit
responses de dieu de ce quil li demã
doit apart. et se monstroit moyse
sans estre uestu de la robe du prestre.
Et ne se estudioit pas de estre undif
ferent aus autres. ne mais tant
seulement pour les princeps qui
feussent de saincte conuersacion.
Le rechief aussi il escripsoit les lo
ys selon les quelles ilz uiuoient et
aussy a dieu ilz plaisoient. et quilz
ne peussent en riens accuser ne blas
mer lun lautre. et les ordonnoit du
commandement de dieu. a
uenant le ueul exposer des loyx
et de la conuersacõ des hebreux.
Quant le tabernacle fu enuoly.
et les uestemens des prestres furẽt
bien ordonnez. le peuple uoyant que
dieu estoit auecc lui ou tabernacle.
il se conuerti a faire sacrifices et a soy
reposer. aussi comme se ilz refusas
sent toute moleste et deboutassent me
illeurs choses ou temps aduenir.
Si offroyent dons a dieu. les uns
communement et les autres apart.
et en y auoit de toutes lignees. Les
princes des lignees uenoient. y. et
y. et offroient. y. boefs. et uaisseaulx pl
les portez. Il y auoit. vi. pretoue
ers. es quelles ilz portoient le tabr
de pour les demains. Aces choses
dessus dit offroit une phiole et un thu
ble et une cuue qui tenoit. x. me
sures plaines de leurs aromatiques
et de confection. Les encensiers
auoient fioles dargent en chascune
auoit. y. unces. en la phiole ny auo
it que. lx. onces prenus et estendus.
Et ces uaisseaulx estoient plains de
fumee et de oile meslee ensamble de
quoy ilz usoyent a leurs sacrifices.
Et sans ces oblacions. chascun des
princes offroit un ueel. et cinq mou
tons auecc un aignel dun an pour
tout ardoir. Et auecc ce la un boue
pour loblacion des pechez. et autres
oblacions qui sont appelles salutai
res. Tous les iours. y. boefs et
v. moutons auecc aigneaux de lan
dun an. Et toutes ces choses ilz
sacrifioient par. xy. iours chascun
par les. xy. iours. Et moyse mõ
toit aucunes foiz a la montaigne

de synay et enuoit bien souuent ou tabernacle et demandoit conseil a no stre seigneur du fait et la disposicon de la loy qui precellant humaine sa gesse et qui vouldroit tenir tresbien fermement en tous temps. et mon strer le don de dieu a tous. et telles lo yx deuoient estre donne de dieu q̃ les hebreux ne les trespassent ne en trẽps de pur pur grans mengiers. ne pour neantlite quilz eussent en temps de queux. De ces loyx ie me depoite ma intenant de esapre auaune chose. Car autre fois ie en feray menacon. Mais ie feray menacon de la pur gacon t des sacrifices. des loyx mue. Des autres loys quant ilz uenront a main ie en parleray. Car a moy napartient quant apresent des sa crifices. Il y a. y. sacrifices. des q̃lx lun puet estre fait de chascun hõme et lautre du peuple. et ces. y. sacrifi ces sont faits en. y. manieres.

Le premier quant tout ce qui est of fert est ars. et pour ce sacrifice a nom holocaustum. cest a dire tout ars.

Le second sacrifice que on faut pour rendre graces est parfait en offrãt chose que on puet mengier. Lon p mier qui est dit holocaustum ie racõp teray. Lomme preuue et seul qui faut ce sacrifice il offrir un boef. un ai guel. et un bouc chascun de laage dun an. et li est souffert de sacrifier bestes plus agres que dun an. mais il fa ult que tout ce qui est sacrifie soit de malaitun gendre. cest a dire masle.

Quant ces choses sont franches il; prennent le pain qui est sacrifie sur lau tel. et tiengnent les prestres du sang. Et de rechief il: purgent tout mem bre apres autre. et trancent et mettẽt tout sur lautel. Et des budes de q̃ le autel est fait et des autres entuiron on ait tout et boute len le feu dessoubz. Et prennent les pies et le uisier auec la greffe bien nettoyee et lofferent. et les prestres prennent les paulx. et est la maniere a ceulx qui font le dit sacrifice. Pour rendre graces ilz sa crifioient plus grans bestes que dun an et les masles assambles auec les femelles: quant ilz sacrifient ces choses ilz espandent le sang sur lautel. t les rains et la greffe auec les uisieres. et auec ce la la queue de laignel ilz mettent dessus lautel. Les poitrines et les dextres cuisses ilz les donnent aus prestres. et. y. iours il mengo yent des demourant. et tout ce qui demouroit apres ces. y. iours il es toit ars ou feu. Samblable ment estoient celebrez les sacrifices pour les prestres. Et ceulx qui nauo ent pas les grans oblacions ilz of fient coulons ou coulombes. et. y tantcircles de quoy lune estoit sacr fiee a dieu et lautre estoit pour la uiande aus prestres. Nous di rons plus ordonnement des sacr fices des bestes quant nous en parle rons ailleurs autre fois. Ou

sera dieu en pdr par ignorance il offre
une brebis et la femelle dun bouc.
tous dun an ou aunees dont les pl
tres espandent le sang sur lautel. Et
les prestres prennent les peaulx et
les gresses et les chars pour deffaire
ou temple. Car la loy ne suffist pr
que on les garde usques a lendema
in. Celuy qui pdr et se sent cou
pable et na nul qui le puist arguer
ne reprendre. La loy commande ql
offre un mouton. du quel les prestr
mengeront les chars ensamble celle
journee. Quant les princes pr
dront et ilz sacrifient. si offrent les ch
ses que les autres sacrifient. Ilz appa
sant dieu quant ilz offrent en leurs
sacrifices au torel. et un bouc malles.
La loy commande que aus prin
ces et publiqs sacrifices il y ait de la fa
rine tresnette. Auquel il a certaine
mesures. et q les prestres saincteti
ent mesle auecq oile dessus lautel.
Et ceulx qui offrent un bref ilz met
tent la moitie dune mesure doile ap
pellee hyn. En un mouton la tierce
partie de la dicte mesure. Et a un aig
nel la quarte partie. Hin est une me
sure angloise que ont les hebrieux.
Et selon la mesure de loile ilz offrent
aussi du vin et sacrifioient le vin en
uyron lautel. Se il y a aucun qui
ne celebre point le sacrifice. Mais il
offre les premieres fruictz de farine t
une dragme met sur lautel. La par
tie qui demoura pour mengier aul

prestres et la prendront pour cause car
elle est faicte auecq loile. ou a mettre
et faire quelconque chose que on vou
dra ou sacrifice. La loy deffent aul
si que on ne sacrifie tout en un iour
le fruict. et la mer. et ne suffist point
que on sacrifie une beste. se il na. vij.
iours que elle fu nee au moins.
On faut aussi autres sacrifices pour
eschuer maladies. ou pour autres
causes et egaulx sacrifices sont mis
auecq les vins ordonnes pour sacr
fier. Des quelx la loy deffent quil ne
demeure rien a lendemain. et que les
prestres en prennent leur partie.
La loy commande que du commun
on prengne un petit aignel dun an.
au commencement du iour. et en la
fin. Et la. vij. iournee qui est appel
lee salvat ou salvmedi. on doit pren
dre deux petis aignelez qui seront sa
crefiez en la maniere qui sensuit.
Au commancement de lan ilz font
les sacrifices de chascun iour et tuent
y. brebis auecq. vij. petis aignelez. t
un mouton. et un bouc. pour dech
ner les pchez se ilz sont venus et co
dieus daventure par oubliance. Et
le. vij. moys que eulx de macedoine
appellent hyperberetheum. ilz mettẽt
auecq les dictes choses un torcau.
et un mouton. et. vij. brebis et sac
fient tout et un bouc pour les pchez.
Et offrent sans ces choses deux bouc.
des quelx lun est lesse lors des termes
du desert. le quel est lexpiacon du p

uple.

uple ou temps aduenir et deuement̃t
des prebtz. et lautre ilz le mangent el
four tous en un lieu tresp̃ur. et le
ardent auecq la pel sans rien p̃dre.
Et aussy est la aus un torel ensam
ble que le peuple ne offre pas. mais
il est la appareillie aus despens de le
uesque. Quant il est tue et offert
le p̃stre prent le sang. et de louc auec.
et met. vij. fois son doi dedens. et asp̃
en mouille le tabernacle. Et autt̃
de fois le temple. et le pauement et
lautel dore. Et le demourant qui est
enuiron le plus grant reuchaux.
Et auecq ce la prent les extremitez.
et les rains et la gresse auecq le ius
cr et le met sur lautel. et donne le uesq̃
un mouton pour fere le sacrefice.
La. v^e. iournee et la. x^e. de ce meisme
moys quant le temps se tourne en
yuer. il commanda que le taberna
cle feust fait pour chascun garder de
tout pour celle annee. La loy cõ
manda aussi que quant ilz seroient
uenus en leur propre terre que la a
te quilz esluoient la plus grant et
soleuncle ilz feissent solennite par. vij.
iours et leurs sacrefices aussi. et quilz
p̃tassent en leurs mains rainseaulx
de nuyr et de saulx. et les sommes ou
extremitez de palmes. et ueigrettes de
p̃miuers extranges. La p̃emie
re iournee on fait le sacrefice ou on
art tout. appelle holocaustum de. xij.
beufs et. un aignel ou plusieurs. et de
vij. moutons auecq un bouc pour
les p̃dres. Et. vij. iours de nombre
daigneaulx et de moutons auecq. i.
bouc estoit sacrefie. et tous les iours
on en ostoit un bef iusques atant
que on feust uenu a la. vij^e. iournee
et la. viij^e. iournee ilz se repsoient de
toute oeuure. et sacrefioient a dieu un
ueel comme nous auons dit. et un
mouton et. vij. brebis et un bouc pour
leurs pechez. Cest la coustume
aus hebrieux de celebrer ainsi la feste
des tabernacles. Ou moys appelle tu
san. cest le commencement de lan. la
xiij^e. iournee. quant le soleil est oppos
te a la lune. cest quant il est ou signe
du mouton et est plaine lune ou quel
mois nous feusmes deliurez de la ser
uitute des egyptiens. Les sacrefices
que nous feismes adonc. La loy
nous commende a faire tous les ans.
et est appelle pasques. et faisons la
dicte solennite par nos ligneces. et
ne gardons rien de chose qui soit sac̃
fie a lendemain. A la quelle pasque
succede et uient apres la solennite des
pains sans leuain qui est celebree. vij.
iours en la quelle on mengut pain
doulx. et tous les iours on tue. ij.
toreaulx et. i. mouton et. vij. aignel
lez. des quelz on fait le sacrefice. t sõb
tous ars. et tous les iours on y ad
iouste. i. bouc pour les pechez deffacer.
et est pour la uiande aus prestres.
La seconde iournee de la dicte sollẽ
nite qui est la. xvj^e. du dit mois. ilz
offrent les premiers fruicts de leur

terre quilz aueillent auant quilz en mengassent. Ilz mengoient dieu ui ste. et quil en deuoit estre premierement lonnour. car de sa bonte ilz auoient telle habundance. Ilz offrent en la maniere qui sensuit. car ilz seichent une garbe despiz. et les battent et nettoient pour auoir et offrir sur lautel. ou ilz en mettent sur lautel une partie. et lautre demeure a lusaige des prestres. Et de puis ce la dusdam pouoit soyer son ble et aueillir. Au commencement de leur aoust ilz sacrefient un aignel quilz ardent. A la.vii. sepmaine. quant elle est passee. apres ce sacrefice ilz font leur pentecouste. le an quantiesme iour les Iduneux lappellent alartha qui signifie pentecouste. en la quelle ilz offrent a dieu pains seches ou seas auecle le uain. et tuent. v. brebis. Ces. v. choses sont ainsy offertes tant seulement et apparteillent souppes pour les prestres. et ne lessent rien pour lendemain car il ne leur est pas souffert. A leur sacrefice ilz sacrefient. vj. ueeaulx et. v. moutons et. xxv. brebis et. v. bouues pour les pechez. Il ny a nulle solennite en la quelle. sacrefice ne soit fait et ou on ne se garde de faire ouurage de mains. Mais il y a par tout certaine maniere. et comment on fait pain a menger de farine sans leuain. xxiij. en nombre. Lon aut. v. pains deuant le sabmadi. et le sabmedi au matin on en fait oblacon sur la sainte table. et sont mis la a. v. patrines dorees de. v. qui regardent lun lautre. Les quelles patrines sont plaines denens. et sont mises dessoux et demeurent la iusqs au sabmedi. et adonc pour ces pains on y en porte des autres et les premiers sont donnes aus prestres. et le premier enens gette on feu. on en y mettoit du nouuel. Car tous iours en leurs sacrefices ilz auoyent enens. Le prestre sacrefie tous les iours a ses propres despens de la farine meslee auecq oile. et lendurcist on un petit au feu. et en fait on un tourtelet. du quel on offroit la moitie au matin. et lautre a midi.

De ces sacrefices et comment ilz se doiuent faire. et quant ie en ay alles parle et demonstre leur maniere quant a present. une autre fois ien declareray selon ce quil escrira apoint.

Le xiij. chapitre du tiers liure.

Oyse separa la lignee de leu de la communion des autres peuples. et la sanctifia comme celle qui deuoit estre ou temps aduenir sainct peuple de dieu. et les sanctifia de eaues de fontaines trespures. Et offrir a dieu sacrefices conuenables pour eulx. et leur bailla les tabernacles et les nesseaulx sacrez. et

toutes dyoles qui apartenoyent pō
la couuerture du tabernacle. ad ce
que ilz prebdassent et quilz feussent
prestres. et quilz feussent prestres ri
ches pour adminustrer a dieu. Il
leur ordonna aussi des vestes. et leur
monstra des quelles ilz deuoient mē
ger. et des quelles ilz se deuoyent ab
stenir. des quelles nous parlerons
quant nous auons occasion et
adiousterons les causes pour quo
y il fu mu de en iustituer auames
pour nostre menger. et des autres
il defendi que on nen mēgast pas.
Il nous defendi a tous que nous
ne mengissons point de sang en au
cune que ce feust ame et esprit. Il no⁹
defendi aussi que nous ne mengis
sons point les chars dune beste mor
te apar soy comment que ce feust.
et de la greisse et rougnon de ceuure
et du chat huant ou chauant. Il
bouta lors de la ate ceulx qui auoy
ent taches de meselerie. et ceulx a qui
la semence droit. Et commanda
que les femmes quant elles auoi
ent leur purgacon naturele. que
elles feussent sepurees iusques a la
vij. iournee. Apres la quelle iour
nee il commanda quelles retournas
sent aussi comme purgees. Et sa
blablement de ceulx qui ensevelis
soient les mors ilz retournoient
au vij. iour. Ceulx qui auoient
pllucions oultre le nombre des iō
nommes estoit raison quilz sacr
fiassent. ij. brebis. Dont lune est
it saincterfiee. et lautre les prestres
la prennent. Ilz sacrefient sambla
blement pour celuy qui estoit pollu
en dormant et descendoit premiere
ment en eaue viue. Et ainsy faut
qui a compaignie a sa propre femme.
Les meseaux il bouta lors de la
ate aussi comme se ilz feussent mors.
Et se auam estoit guery de ceste ma
ladie pour auame purer qui eust
faicte a dieu et quil eust la couleur
dun homme sain. il deuoit recom
penser a dieu pluseurs sacrifices. de⁹
quelx nous diuons apres. Dont
tout homme qui entent raison se
moquera de ceulx qui dient que mo
yse fu mesel. et pour celle cause il fu
apres docteur de telx gens et uint
en chanance auecq eulx. Se ce a
feust uray iamais moyse neust fa
it tele loy a son muure. Mais raiō
nablement on puet contredire a
ceulx qui dient ainsy. Car auecq
les les pmens y a moult de meseaulx.
et sont en grant honneur. et non pas
seulement ilz ne sont pas vilenes
ne boutez lors. mais grandement
honnourez en druaierie. et leur sōt
les dyoles aules commises. et es
temples et es lieux sains ilz ont
puissance de entrer. pour quoy nul
lement il nestoit defendu a moyse.
se il auoit auame passion ou corps.
dont la multitude qui estoit auecq
li feust greuee car il en eust autre

nent ainsi comme il eust voulu. Il est
doncques tout manifeste que telx
paroles ont este dictes de moyse par
ennuie. Car moyse fu net de ces cho
ses et conuersoit et luuoit auecq
sa ligne et son lignage. Il estably
et ordonna telle loy des meleaulx a
lonneur de dieu. et pour ce dulcam
ysse comme il vouldra des dictes
choses. Il deffendi aus femmes
quelles nentrassent ou temple pour
sacrifier. iusques au. xl. iour quãt
elles auroient enfante un filz. et se
estoit une fille que les iours tou
blassent. Et quant elles entrent
ou temple apres le dit temps de dila
cion elles celebreront sacrifices que
les prestres distribueront a dieu so
lennelment. Se auam souppe
comme que la femme sout aduoul
tre. offre une mesure de farine dorge
et en mette une pougnie sur lautel.
et lautre partie donne aus prestres
pour mengier. Et auam ces pstres
mettoit sa femme aus portes qui es
toient tournees vers le temple et lui
estoit le voile de son chef. et cõman
de que on esaplisse le nom de dieu en
pardenum. et commandoit a la fem
me quelle iurast que on nauoit nui
t en vien a son mari. et que elle na
uoit point brisie le lien de manage.
et se elle lauoit commis ou fait on
lui deshoingnoit le dextre iauret ou
aulle. et se mouroit le ventre pour
ri. Et se le mal lauoit tost ardã
ment et qui en feust ialoux au. x. mo
is un enfant lui estoit engendre.
Et quant elle a ainsi iure on dessa
ce le nom de dieu du pardenum. et
prent on de la terre qui gist dales la
paroy. et en aspergeant la femme
on lui en donne a boire. Et se elle est
ustement accusee elle concoura et se
lenfant nouri en son ventre. Et
se elle ment du lit de son mari. a die
u et aus hommes elle soustenra con
fusion le demonstrant de sa nue. car
sa aulsse pourrira et son ventre sera
tronne y dropique. Des sacrifice
et purgacions. moyse a ainsi regar
de et ordonne a ceulx de sa ligne cest
les loys leur a exposees. Il deffendi ad
uoultere en toutes manieres en ayd
ant que estoit tresleuee chose de es
tre les hommes seurs de leur lict et ue
ut que estoit expedient aus aut. et
aux nulle: que les enfans feussent
urays et seurs. Il entendit par
la loy que les enfans nhabitassent
auecq leurs meres ne auecq la fẽ
me de leur pere. tant comme tresgrãt
mal. Il deffendi que les enfans ne
habitassent charnelmen a leurs nour
ices. a leurs nourrices. la loy veult trop
telx choses comme tresperuerse iniusti
ce. Aussi la loy deffent que on na
bite point naturelment a une femme
qui est pollue. ne a vnmens. ne a mal
les. pour ce quil veoit que celle luxu
re estoit tres mauuaise et ordonna
que ceulx qui feroient le contraire

soufflissent mort. Moyse fut dou
ble purgacon aus prestres. Car il
les fist abstenir des choses quil: auoi
ent faites par deuant. et auenc ce ql:
neussent point folles femmes puta
nius ne connaibnes. ne il ne uoult
qui: eussent chamberieres ne fẽmes
prisonnieres. ne a femmes ieuresses
ou de taucrne. ne a femmes qui ont
este mariees et ont lessie leurs mar.
Toutes teles manieres de femmes
il deffendi quelles ne feussent point
conioinctes aus prestres. Au souue
rain prestre meismes ne souffroit il
point quil eust femme qui auroit
eu son mari mort non obstant qui
lotroiast aus autres prestres. Mais
a cesti donna il congie de soy marier
a une uierge et de la garder. nonques
leuesque nala a mort ne approucha
de lui a sont ce que les autres prestres
le peussent bien faire. Et a leurs fre
res et parens. et a tous leurs morts
faire solennieles exeques. Et celui
qui nest pas entier de corps en quelcõ
que lieu que ce sont. moyse deffendi.
qui ne feust nouui ne peu des obla
cons faites a lautel. Moyse com
manda que ces prestres a feussent
neds. non pas tant seulement aus
sacrifices. mays aussy aus disners
et a leur ordonnance et maniere de
uiure. et commanda qui: feussent
en toutes ces choses non coulpables.
Il commanda que ceulx qui es
toient uestus de la role du prestre fe
ussent sans tache. et neds en toutes
choses et sages. Il leur deffendi ql:
ne leussent point de uin. Derechief
il leur commanda que les oeilles ql:
sacrifieroient feussent nettes. Cel
le loy fut a moyse aus hebrieux ou
temps qui uuoit. La quelle il print
de dieu qui lui commanda qui la
gardast quant il demouroit ou desert.
Et leur dist que quant il: auroient
la terre de chanance qui: lessassent
reposer la terre de arer la. vii. annee.
et de planter aussi comme il leur o:
donna. de cesser de ouurage faire le. vii.
iour. et que celle. vii. annee tout ce
qui naistroit de la terre feust cõmun
a toutes gens prince: et estranges. et
qui: nen gardassent nen. Il cõmãa
da que ce a feust fait apres. vii. fois.
vii. ans qui sont. l. ans. Et este
annee est appellee de hebrieux le anq̃
tesime an de iubile en quel les debte
urs estoient quictes a ceulx aus ql:
il: deuoient. et les serfs estoient lesse
e: aler tous frans pour ce qui: esto
yent chasse: des gens de leur ligne p
leur seruice ou il: estoient tenus pour
leur transgression. et ne souffroient
point de mort de puis ce ont temps nõ
me pour chose qui: eussent desserui.
Ou temps de iubile qui signifie
roient il: restituoient les champs aus
anciens. et leur donnent grant mul
titude de dons non pas un iour tant
seulement mais pluseurs. Il y
ot la un plain de mauuais esprit

qui na respondre pour tous et dire.
Dont pourra len auoir multitude de char ou desert pour tant de milles personnes. Moyse respondi pour eulx. Non obstant que dieu nous oye parler par delesprtacõ et que nous disons mal. Toutesuoyes ne se departira il pas de nous. mais en aura merci. Et ce que ie vous ay promis des chars ne tarderra guercs a uenir. Et tantost q moyse ot dit ces choses tout lost ou toute la compaignie fu racemplie de cailles. et ceulx qui estoyent tout a lenuiron les conquelloyent et prenoyent. Ce iniure et malecon que les hebrieux auoient commis fu tantost uengiee et punie de dieu. car il mourut une grant multitude de eulx. et des lors ce chapitle est nommee cabrothalia. qui signifie en son interpretacon. desir de sepulture. De ce lieu. moyse les mena en la terre q est appellee quaillis qui est delez les termes des chananees et est forte a habiter. Il assembla le peuple en leglise et parla ainsy a la compaignie. Comme dieu nous ait promis. ij. biens. Cest assauoir liberte et franchise. et la possession de la terre heredital. vous auez la un des dons et tantost vous aurez lautre. Nous nous sceons maintenant a la terre des chananees. et quant nous vouldrons aler et passer oultre. il ny a ne roy ne autre ne nulles gens qui nous contra ingnie. Apparillons donc lost et faisons que la compaignie soit preste car ceste terre ne nous sera pas baillee sans grant paine et labour. Mais nous lauron par tresgrant batail les. Enuoyons donques espieurs qui considerent les biens de la terre. et quele uertu et force ont les habitãs de la dicte terre. Deuant toutes choses soyons tout un. et honnourons dieu deuant car il nous est ayde ur et toutes choses. et nous sera compaignon sans partir en nostre bataille. Quant moyse ot dit ces choses toute la multitude lui fist honneur. et eslut. xij. espieurs tresoygneus de chascune lignee. vij. les quelx enuironnerent toute la terre des chananees des parties dueus egypte iusques a la cite de emathyn. et uindrent a la montaigne du liban. et ueurent la nature de la terre que elle estoit bonne. et les habitans de grant uertu. et retournerent en lespace de. xl. iours et a faulsans. et apporterent aucun eulx du fruit q la dicte terre portoit. et racomptoient labundance et multitude des biens que celle terre la auoit en disãt quilz auoient riuieres que on ne pourroit passer. en tant quilz estoient au peuple la uoulente de habiter. car ilz doubtoient quilz neussẽt trop grant pouurete et soufferte et disoient quil y auoit montaignes fortes a passer. et que les autres estoiẽt

bien garnies de murs. et que les en
uirons estoient fors. Et disoient
quilz auoient trouue en hebron de la
lignee des tayans qui estoient plus
grans que nulz quilz eussent ueu en
dmnance. ne aussi en egypte. dont
ilz estoient yssus. et contraignoient
le peuple de auoir ce quilz disoient.
En tant que les hebreux ugnoient
que estoit fort chose de acqueir celle
terre. Et commencerent a plourer
auecuc leurs femmes et leurs enfans.
En disant que dieu ne les seuoit
mais que de parole non pas de fait.
Et pour ce ilz blasmoient anoz es
moyse et aaron son frere qui estoit
cuesque de la loy. et ozent tresmau
uaise nuit et plaine de blaspemes.
Et quant le matin uint ilz couro
yent a leglise pour delurer de tuer
moyse et aaron ad ce quilz retournas
sent derechief en egypte. Mais
lun des exploz ateurs. ou espieurs.
nomme iehus qui estoit filz de naue
et de la lignie de effrem. et caleph.
de la lignie de iuda. ces. ij. doubtant
quil ny eust moyse se murent ou mi
lieu pour conseillier le peuple. et di
re a la multitude que dieu nestoit
point menteur. Mais quilz luy
supplyassent feablement et quilz ne
deuoyent pas croire aus exploz ate
urs que tout ce quilz disoyent pour
paour ne crainte quilz eussent des
dmnances. mais quilz se deuoient
mieulx esmouuoir pour auoir
celle feliate de la grans biens. Car
la hautesse des montaignes. et la
force des riuieres ilz pourroyent bie
surmonter. et par especial pour ce que
dieu leur auoit promis seurete et qil
se combatteroit touiours pour eulx.
Allons donc dient ilz tous ensa
ble contre noz aduersaires et ne nous
doubtons de nen en auoir. Mais so
yez arans que dieu nous mena. et
ensuyons moyse loyaument car
il est sergent de dieu. Allons apres
lui en la terre que dieu nous a pro
mise. Iosue et caleph audoient
adoulcir le ire du peuple en disant
ces choses et ad ce faire mettoient
grant peine. Moyse et aaron sen
dnerent uers terre et prioient dieu.
non pas seulement pour eulx. mais
aussi quil feist cesser le ignorant peu
ple de leur tumulte. et quil rappaisast
leur courage qui estoit trouble de la
presence crainte et doubtance.
Et tantost uint une nue qui se teno
it et estoit sur le tabernacle qui leur
signifioit que dieu estoit la presẽt.
Moyse qui se hoit en dieu et
apperceuoit ses responses se mist ou
milieu de la multitude. et leur demo
stra que dieu estoit esmeu contre e
ulx pour limure et blaspheme quilz
auoient eu entre eulx et leur dist qlz
en seroient punis non pas tant cõ
me ilz auoient deserui. mais aussi
comme les peres seulent corriger
leurs enfans. Apres ces choses

moyse et aaron monterent ou tabernacle et plouroient deuant nostre seigneur pour la perdicion qui deuoit aduenir aus hebrieux. Et tantoyent ampuple en memoire les biens que dieu leur auoit fait. et comment ilz auoient este plains dingratitude. non obstant les grans benefices que dieu leur auoit fait. et mesmes que en cet pour la crainte des espieurs ilz estoient decheus en ce quilz croyent plus en leurs paroles qlles feussent vrayes que es promesses q dieu leur auoit faictes. Et disoyēt que pour celle cause dieu ne les prendroit pas tous. et ne mettoit pas leur ligne a extermination et fin. Car deuant tous autres ilz estoiēt esleuz de dieu. en tant quil auoit ordonne de les honnourer. et toutesuoyes auoyent ilz pas la terre des dampnees en leur possessiō. ne aussy la terre qui habunde en lait et en miel. ne ilz ne se resiouyssent pas si tost de leur seruice. Car ilz moroyent tous ou desert. fors iesus filz nauc. et caleph filz iephone. Et que leurs enfans demouroyent ou desert lespace de. xl. ans. et y cōmuseroient sans maisons. et disoit que cestoit la paine que dieu leur uouloit bailler. et que leur ligne prendroit cestre paine. Mais a nos enfans dieu a promis quil leur donna la terre qui habunde en lait et en miel. et q ilz seroient seigneurs des biens de cy

uous auez eu enuie. Quant moyse ot dit ces choses. et que cestoit de la uoulente et commandement de dieu. toute la multitude fu tournee entre tesce et angoisse et plouroient tous et prioyent moyse quil priast dieu ad ce quil leur feust propice et quil les deliurast du desert et leur donnast la terre quil leur auoit promise et les bats. Moyse leur disoit que le conseil de dieu nestoit pas instable. mais moult estable et ferme. et que dieu ne se meut pas ne demaine selon la qualite et legierete humaine en leur monstrant son indignacion. mais la sentence quil auoit iectee et donnee quelle estoit ferme et estable. On ne doit donc pas auoir que moyse ait eu ceste meisme de disacion de lui meismes car il nestoit que un homme ad ce quil peust adouar et rapaisier si grant multitude de hommes qui se courouchoient et estoient tous fourseues et quil les peust ramener a douceur. Car dieu estoit aucuc li assistent cest a dire present. et faisoit de sa puissance que les pouples de la multitude feussent uaincques. Quelle merueille. Car ilz estoient souuent rebelles et uoldreins et eulx meismes chmouuoient celle obedience mutale. et pour ce ilz encheoient en pluseur miseres et chetiuetes. Moyse donc fu meuc illeuc en celle uertu et force. Car il faisoit que le peuple auoit de legier

tout ce quilleur disoit. et toutes ch
ses qui leur estoient necessaires a
avoir ou a ouurer. ou a parler. et
non pas tant seulement moyse a
ce a faire ou temps quil uiuoit et
et conuersoit entre les hommes en
teur. mais auoyr le fait il ¶ Il ny
a nul entre les hebreux qui sestoyr
de garder la loy moyse et ses ordon
nances ce il est aucunement mal
compose et ordonne en meurs. que
aussi comme se moyse feust p̃sent
en le disant quil ne lamende et
corrige ia soit ce que chascun nait
pas cognoissance de ce a ¶ Et plu
sieurs dẽmonstrances et signes qui de
clairent la uertu de moyse oultre hu
maine estimacion. des quelles ie ne
scay pas negligent ne pareux de en
mettre uii ia ¶ adis auoyns qui
habitoyent oultre le fleuue euffratẽ.
et auoyent demune lespace de. uii.
moys uindrent a nostre solennite
pour lonneur de nostre sacrifice et fu
rent en pluseurs perils et grans des
pens. Et quant ilz auderent sacr
fier auecq nous ilz ne peurent. Car
moyse leur contredit pour ce q̃ tout
al qui nest enseignie en noz loyz et
qui nest pas de nostre patrimoyne ne do
it point sacrifier ne estre aus sacrifi
ces. Dont les uns ne sacrifioient
point pour doubtance et crainte q̃t
ilz eyent cognoissance de ceste loy.
¶ Les autres qui auoyent commen
ce a sacrefier lesseirent leur sacrifice
sans le parfaire. ¶ Les autres ne
peurent onques on temple de pour
que ilz auoyent et ainsy se departirẽt
en obeissant a la loy moyse. et metoy
ent les commandemens de moyse
deuant leur nouleuir. non obstant
quilz ne euissent que doubter ceulx
qui leur deffendoient telz doses. ma
is ilz doubtoient en leurs consaen
ces de trespasser la loy moyse. ¶
Ainsy la loy que dieu auoit demon
stree par moyse fu cause quil appru
st meueilleux en sa nature ¶ Ung petit
de temps auant la bataille de thrim
que claudis estoit empereur a rõme.
et hyrsinael estoit nostre eueseque.
¶ Comme une telle grant famine e
ut enuironne toute nostre region.
que on uendoit un petit de faume.
uii. dragmes. et on eust offert a la
feste des pains doulx sans leuain et
y eust grant multitude de pain. Tou
tesuoyes non obstant la famine si
grant uuls des prestres noz a meng
er des dis pains pour la paour de la
loy moyse et de paour quilz ne con
uuissent lire de dieu. laquelle la diui
nite enuoye auaunc foys occultemẽt
sur les iniquites des hommes.
¶ On ne se doit donques pas esmer
ueillier des choses qui furent faites
lors. quant aussi maintenant la
loy donnee a moyse ait si grant ver
tu ce dient noz ennemis. que celui
qui la donna amoit le bien publi
que en tant que le grandeur de la loy

puet pauenir auecc dieu le quel la
ordonne. Et de ces choses chascun en
conssderer comme il lui plaira.

Cy finist le tiers liure de Joseph des
ses anciennetes des Juifs.

Cy commencent les chapitres du
iiij. liure.

Comment la bataille des he
breux quilz firent sans ce
que moyse en sceust rien. et cõmẽt
les hebreux furent uaincus.

De la diffencion de chore et du peu
ple. contre moyse et son frere aaron
qui estoit prestre en la loy.

Des choses qui aduindrent aus
hebreux ou desert lespace. de. xl. ans.

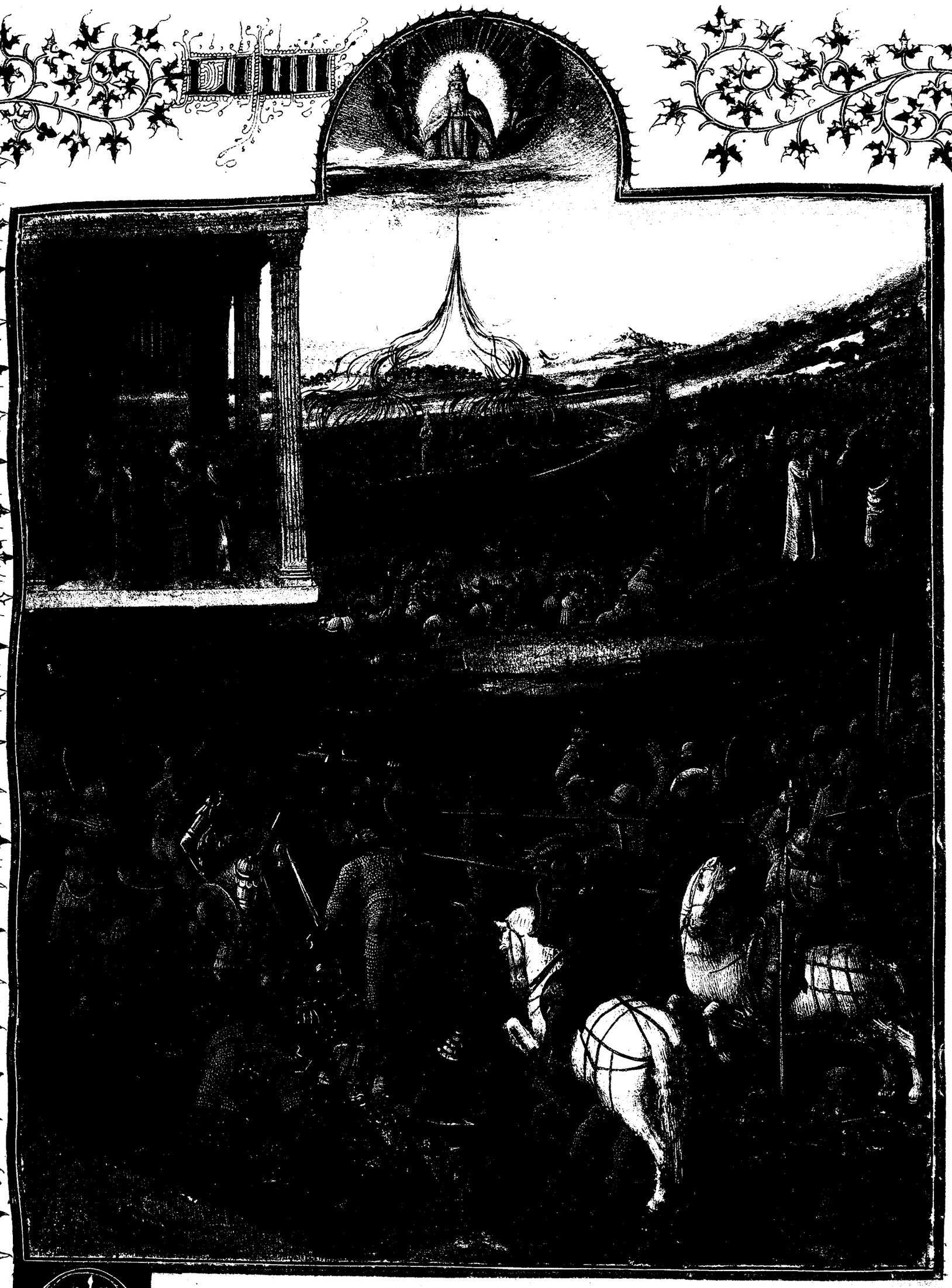
Comment moyse ot bataille con
tre. ij. roys. cest assauoir. seon. et og.
et comment il gasta leurs citez et
leurs lignies.

De la mue moyse et sa conuersaa
on. et comment il fu oste et separe
deuant les hommes.

Cy huit comence le temps de. l.
ans.

Cy finissent les chapitres du. iiij
liure qui sont. vi. en nombre.

Cy commence le quart liure de Io
seph de lancienete des iuifs. Pre
mier chapitre.



Tantles hebreux sē
tirent la molestē et lan
gouisse ou desert ou dieu
voulut quilz feussent
celle douleur et difficaulte les contra
gnit de aler a ceulx de chananee. non
obstant que dieu leur eust deffendu
pour ce quilz ne vouloyent obeir a
moyse. et audient auoir victoire
sans lui. et le blasmoient pour tāt
quil ne eut voulentiers la pourete
et souffraicte quilz soufforoient ou

dsert. et samblout quilz eussent to-
jours a faire de laide moyse et de so
soulas. si disoient que dieu ne les
aideroit point pour la presence de
moyse. Mais commencent que
il donnoit soulas a sa gent pour la
mour de abzalam et des autres prs.
ia soit ce que il leur feust advis que
moyse eust bien voulu estrangier
dieu deulx. et quil estoit chose exp
dient quilz feussent gouverneurs
de eulx meismes ad ce quilz ne souf
fissent plus la tirannisene de moy
se. Mais eulx cremns en dieu ilz a
lassent et obtenissent la terre q dieu
leur avoit promis. Adonc les ly
vreux penserent la soiffisance du de
sert. et alerent aus batailles des en
nances sans moyse. Cuidans q
dieu leur feust ducteur. et non pas
regardans a moyse pzeur de la lo
y. et leur sambloit que estoit le
meilleur. Et tantost ilz entrprem
rent la bataille contre les cananees
les quelx ne doubterent point leur
muation ne leur tumulte. Mais
ilz les recurent fort. et la fu tue et
mise grant multitude des lebzeux.
Et lautre demalene de leur coloztr
et compaignie fu descouisue et sepur
e. Si sen fuirent laidement ou ta
bernacle. et furent tous desesprez.
Car ilz ne cuidoient iamais avoir
nul bien. en pensoient quil leur es
toit ainsy aduenu. et quilz feussẽt
en lire de dieu pour ce quilz estoient

ales a la bataille sans sa voulente.
Quant moyse les vit ainsy
mal menez il doubta que leurs en
nemis ne se reioissent trop et exal
tacent pour la victoire eue. Si me
na loist plus auant ou desert de la
voulente de dieu. et les eslongna des
dananees. Et la on desert la multi
tude li obei. car elle vit bien que on
ne povoit rien faire ne avoir ade
sans garder les commandemens.
et ordonnances. et adonc il les fist
repposer ou desert. Ne les voulot
pas mener aus dananances iusq
atant quil eust response de dieu.
Il ne demoura gueres apres quil eut
entre eulx si grant dissencion que no
oysmes onques estre entre les grecs.
ne barbarins. gens estranges. pour
la quelle dieu les eust tous perdus.
se moyse ne les eust deliurez. et gar
dez en obedience les maulx quilz luy
avoyent fait. non obstant quil ne
sen fallu gueres. que ne feust tue
et mort en ceste dissencion. Mais
pour ses prieres dieu ne souffri pas
quilz soustinssent nul mal. Ia soit
ce quilz deissent a moyse des vilen
nies beaucop et despitassent les
commandemens quil leur avoit
baillez. Ie racompteray ceste dis
sencion. et comment moyse comi
sa et puis qui de puis. en disant de
uant la cause pour quoy telz dy
ses furent faictes.

Lors qui estoit noble homme du lignage des hebreux et habundāt en richeces. il faisoit signes de legier et estoit habile de cōseiller a plusieurs. Quant il fut moyse en tresgrant honneur mis. pour lemme quil en auoit. ille pz voit mal et lui en desplaisoit molt. Car comme il fenist de la lignie de moyse et aussi son cousin ād ce quil eust la glore et son honneur. pour ce quil estoit plus rich que li. et nestoit pas de pure lignage deuers les dyacres. Il auint donc et disoit que moyse estoit auel. et quil auoit vsurpe glore pour lui. et honneur deuant les hebreux. et quil lauoit par celle malice aussi comme se il eust veu dieu tout seul. et auoit donne aussi a aaron son frere la prestrise contre les loys non pas du consentement du peuple. Mais de la voulente. et par maniere de tirant il honnouroit ceulx quil vouloit. Et ancore disoit il que fraudulensement il faisoit violence a ses ennemis. sans ce quilz en seeussent rien et par especial a ceulx qui despriseoyent ses honneurs. Car comme il seeust quil ne peult nuire en apert. il fist tant par son malice et art quil uenoit malicieusement a effect de sō mauuais delir. De ces paroles et en ceste maniere il admonnestoit au peuple. quilz conuenissent ensamble et quilz ordonnassent de la chose publique. et quilz ne soustenissēt que moyse ne aaron ne parueniissēt a plusgrant hautesce ad ce quilz ne feussent ennemis manifestes et disoit ainsy en adiqustant ces choses aus deuant dictes. Quelle raisō pourra donner moyse de ce que il a donne la prestrise a son frere aaron. Sil eust ordonne de la donner a aaron. et frere honneur a la lignie de leu il nauoit nul qui la deubst mieulx autre que ie. Car ie suis du dit lignaige dont est moyse. et suis plus rich et plus lyel et myeulx fourme que nul autre. Et se on faut question de la lignie. cest raison que la lignie de ruben qui est la plus grāt sont honnouree. et preingne celle hōnour dathan et abiron. et plus las. qui sont les plus ancīens en celle lignie. et puissant en argent. Chose uoulont en disant ces choses que honneur publique feust transporte en la personne. par laccort du commun et toutes ces choses il disoit au peuple de son malicieux propos et engin. Ceste parole ala a pluseurs petit a petit de lun a lautre. dont toute la compaignie fu esmeue contre aaron. Il auint. xv. et. l. des premiers hommes qui saccordoient que chose feust introduicteur et que le frere moyse feust preue de son office ad ce que ce feust la delyuree de moyse. En ceste del

ordanca le peuple uenoit lassaillir
et efforcerent en leglise pour tuer
moyse et auoient deuant le tabernacle. Lors moyse le tirant ad ce
que le peuple soit deliure de la seruitute ou il la mis. Car soubz lom
bre de dieu il nous a commande cõ
mandemens uoleins. Et disoient aussi que se dieu eust elleu un
prestre tresdigne a tel honneur. ilz
ne contredissent pas sans eslire le plus et le plus uil de tous les autres.
Ou se dieu eust ordene de faire
a aaron tele honneur il le eust fait deuant le peuple. et neust pas lessie
ce q en la puissance de son frere moyse. Et quant moyse uodt la cõ
tencion et arrogance de chore. et q
le peuple estoit inique et mal eline
u a sa requeste. il not point pour.
Mais il se fia en nostre seigneur par le quel il auoit tout traicte et ordene
loyalment. et meismes quil sauoit que son frere estoit prestre de la uo
lente de dieu. et non pas de son don.
Il uint en conseil. et ne dist rien a la multitude. mais il commenca
a parler a chore. et quant silence fu
faicte il dist. O chore: et uous. ij. et
l. hommes il me semble que uous
soyes dignes de auoir moult de hõ
neur. et toute celle multitude. ie ne
pruue pas se celle honneur aussy. Ja
soit ce quilz naient pas tant de richel
ces et ne soyent pas en signant hon
neur. Donques tu chore: sache

que ie nay pas donne a aaron mon
frere la prestrise pour cause quil sur
le les autres en richeses. non obstãt
quil appert que tu soyes plus riche
que nous. ij. ne pour ligne. Car
dieu nous a donne un autre parei.
Ne pour ce quil est mon frere la gle
dyse lautre leust peu auoir. Car
se ie ne prisasse des loix de dieu ie
ne feusse baillie cest honneur. Car
ie fuy plus uoisin et tenu a moy q
a un autre. et me fuy plus familier
que a nul homme. Car certainement ce ne seroit pas sage conseil
de moy exposer et soubzmettre aul
periz pour donner a autre tiltre de
honneur et grans dons. Mais en
toutes ces dyses iay este mis lors
de malice. dieu ne ueult pas que on
le contempne et despite. ne il na pas
uoulu que nous ayes ignourance
quil sest uoulu eslire un prestre. et
pour ce ie uous pri appuiez uous
un pou de ceste querele. Sachez
que aaron na pas la prestrise de ma
grace. mais de diuin iugement lui
a este donne. Dont maintenant
mettre dieu ou milieu un autre se
il a esleu de estre digne de prestrise
et uenigne augant pour en sauoir
la ueriteé. Et ach qui dieu a don
ne ne le lessons pas se nous sauõs
premierement iuge a receuoir.
comme ce sont felonnie quant dieu donne honneur que on ne le prẽ
igne. et dyse contre raison de despi

ter et despriser la seurete que dieu p
met en tout temps. ¶ Quant donc
nant donc esprouuons et querons
un autre qui pour nous sacrifiera
a dieu et sera prelat de pitie. ¶ Car
tu dyze cest chose qui ne uault pas
pas bien que chascun qui demande
honneur quil oste la puissance a
dieu de le donner a qui quil ueult.
et pour ce ne faictes plus tele tumul
te ne dissencion. et toy dyze. et tou
ceulx qui queuez la prestrize. treshu
mains uenez au tabernacle auecq̃ un en
censier ou thymble et du feu. et her
be aromatique et ysliez lors de uos
maysons. ¶ Et aussy dyze ie te
conseille que en toutes ces choses tu
rendes a dieu le iugement et atten
la sentence. et ne te fay pas plus iuste
que dieu. mais soyes present a ces
choses toy qui as commencie ceste
noyse. Et aussy ie te commende a
huron que tu soyes present au juge
ment qui sera faict de ceste matiere.
Car il est. cest assauoir aaron de ce
ste meisme lignie. et en uen on ne
le puet iustement blasmer des choses
qui appartiennent a loffice du p̃stre.
¶ Quant uous uendrez ensam
ble deuant tout le peuple. faictes lẽ
cens. et encenses. et de celi de uous to
du quel dieu iugera le sacrifice sou
ef celui uous sera ordonne prestre.
et ainsy ie seray lors du blasme q̃
uous mauez mis sus. en disant q̃
ie lay fait prestre. pour tant quil est
mon frere. ¶ Adonc la multitude se
cessa quant moyse ot dit ces choses
prouffitables. et ainsy le conseil fu
fine et cesse. ¶ Lautre iournee. tou
sirent assamblez en leglise pour el
ire au sacrifice et a lelection du p̃stre.
¶ Le peuple estoit diuise et suspẽs
de lesperance des choses aduenir.
¶ Les uns se delectoient de uoir se
moyse seroit monstre mauuais et
malueux. Les sages ad ce que ceste
diuision cessast. ¶ Ilz doubtoient q̃
la toudre ne feust plus selon la coustu
me que autrement. Car ainsi lordre
de discipline seust peue. et perdue.
Tout commun. comme il se resiou
isse naturelment de soy plaindre de
ceulx qui sont establis en puissance.
il soeuist faire tumultes pour oster
la sentence qui a este ordonne sage
ment sil ya ayaune chose qui lui de
splaise. ¶ Adonc moyse enuoya
messages a dathan et abiron. et le
commanda quilz uenissent selon ce
qui auoit este ordonne en disant
que la prestrise les attendoit. ¶ Et
quant les messages rapporterent qlz
ne uouloient point obeir. ne eulx
soubzmettre a la mauuaistie de mo
yse contre tout le peuple. ¶ Adonc
moyse commanda aus plus grand
de lignage quilz le suiuissent et aloit
a dathan. et abiron. ne il ne iuga
pas indigne chose de aler lui meisme
aus orgueilleux. ¶ Ceulx qui esto
ient les plus grans de leur natiuite

enfuyoient moyse sans contredire.
Quant dathan et abiron et
eulx qui estoient auecq eulx ne cessoient
point moyse a eulx. et les plus no
bles du peuple en sa compaignee.
Ilz regardoient en alant deuant les
tabernacles. eulx et leurs femmes
en attendant que moyse vouloit fai
re. et auoient enuiron eulx des
parlez ad ce que se moyse leur eust
voulu faire violence ilz se vengea
sent. Moyse quant il apperceu
du pres il tendi les mains es cieulx.
et en criant si hault que tout le peu
ple le pouoit ouir il dist. Sire di
eu seigneur du ciel. de la terre. et de
la mer. tu es tres vray et loyal tes
moing de tous mes faits. et congnois
ce que iay fait ce a este de ta voulen
te. et aux hebreux mal voulans
tu as donne misericorde au deuant
de toutes leurs necessites. Escoute
moy en ces paroles. A toy dyse
que on face ne que on pense ne test
mage. et pour ce tu ne dois pas ve
rite ad ce que tu veuilles defendre
lingratitude de eulx a contre moy.
Tu as certaine cognoissance de
la nacion de ma generacion. non
pas par ouir dire. mais par veue. car
tu es present a toutes choses que on
fait. Les dyses que eulx a compa
pronnent de moy. Ja soit ce quilz
sachent la verite. ie te prie que tu me
soyes tesmoing. Certes premie
rement ou premier temps de ma
nue. ie menoye simple estat de ma
nere tu et de ta voulente auecq mon
seruage vaguer. De ton commen
dement ie lessay toutes mes dyses
et me fiu baillez et liurez pour les
miseres de eulx a. premierement
pour leur liberte. et maintenant p̃
leur salut ie ay souffert tresgrans
labeurs. et a tout peyl me fui soubz
mis pour eulx. Maintenant
donc comment pensent ilz que ie le
aye este mauuais. car la ou quilz
ont veu de mon labeur. Tu dy
eu qui as parle a moy en la monta
gne de horeb. et tous signes et mer
ueilles tu as par moy moustre a pha
raon et aus egyptiens et leur as donne
bien sans nombre. et sigrans que on
ques telz ne furent ouys sans leurs
merites. mais tant seulement de gra
ce. Dieu sus qui es iuges de tous et
mon tesmoing et le quel nulz suffra
ges ne aueuglent ne rachatent. Tu
as eu cognoissance et scay bien que
nul don ie nay pris des hebreux par
cause ne contre iustice. ne ie nay pris
despite pour iniure pour richesses. ne en
ma conuersacion nay fait iniure.
ou vilenie. et toutesfoyz. ay mau
tenant encouru soubzcons. par deil
ses extranges. aussi comme se ie eus
se fait aucun prestre. et donne la pre
stise de ma voulente sans ton com
mandement. qui gouuernes tout
de ta prouidence et rien ne vient a
laventure. mais selon ta glorieuse

: voulente :

uoulente toutes choses ont leur ef
fect. Comment tu as solliatude et
soing du lignage des hebreux. mou
stre le en dathan et abiron quilz ne
despitent comme insensibles aussi
comme se ie les eusse mis en subiec
tion par mon art. fay maintenant
sur eulx apert iugement uenir. ad
ce que eulx qui se fourlennent cō
tre ta gloire tu ne les faces pas tran
sir ne passer de ceste uie humaine
en la maniere commune. Mais
la terre sur la quelle ilz marchent le
engloutisse. et leur substance auecq.
et leur generacion. Ce a sera mo
ustrance de ta uertu et doctrine et ense
guement pour tous. et aussy tu cha
stieras eulx qui nont pas bonne
soubpcon. et ie qui suy ton ministre
apparoistray loyal a tous. Et se
ilz ont bonne cause de murmurer
contre moy garde les sans mal a
uoir. et sans nulle blecceure. et men
uoye la mort que ie leur ay declaree
se iay nombu troubler ton peuple.
ad ce que desores en auant peuple et
concorde uiengne au peuple. et tu
gardes ceste multitude sans nul mal.
La quelle est obeissant a tes com
mandemens. et eulx aussy qui sōt
uuigens en ce commandement.
Certainement tu sces bien que
ce nest pas iuste chose que tous les
hebreux soustiengnent mort et tour
ment pour la malice dun po de gēs.
Ces choses dilant moyse et plou
rant. tantost la terre se meut aussi cō
me se elle eust este esmeue comme
fleuues de uiolence de uens. et tout
le peuple se esiouyt. et ot la grant uespe
sement par leur tabernacle. La
terre fendi et toutes les choses qui
estoient dathan et abiron elle absoz
lu et engloutit. Quant ilz furent
ainsy extermines tantost louuerture
de la terre uint sur eulx et deuint
toute entiere. si quil semblast quil
ny eust eu nen sinon des dictes hebre
ques. Et quant la prolacion
diuine fu faicte leurs cousins se
douloyent non pas seulement pō
leur mistere qui estoit digne de pleur
mais par affection de leur lignee
parente. Si donc ce qui estoit ad
uenu fist les sages qui estoient a
uecq les hebreux certains dasans
quilz estoient pris aussi comme
plains de enuie. Et adonc mo
yse appella eulx qui estmouoient de
la prestrise a semblable probacon.
ad ce quilz seussent du quel dieu
receuoit la sacrifice. et qui il ordō
nast prestre. La uindrent les. ij.
et. l. hommes qui pour la uertu del
ebres estoient honnourez du peu
ple. et tindissoient tous pour leurs
nutrices. La aleerent auant et
deuant le tabernacle ou il les
sanctifia tous. et auoyent des thu
ubles quilz pretoient. Feu rel
plendi soudainement la grant q
nul maistre ouurier ne eut onqs

mais et quil en ysti onques point de terre. ou que de nulle matiere. en terre ou en eaue il apparut onques. Mais tel comme puet estre faut de la puissance de dieu der et flamboyant. Le quel feu uint et descendi sur les .vj. .xl. hommes. et sur chose aulcune. en cele maniere quilz furent tous estains. la que leurs corps nappuoyēt nulle part. et auon demoura tout seul sans quelconque petite bleceure. et apparut quil estoit esleu de dieu. Quant ilz furent peu et pou. moyse uolt que ce signe demourast en memoire aus hommes aduenir. Si y commanda au filz aaron. nomme eleazare que il meist leurs thuribles deuoste lautel de arain. ad ce que ceulx qui uendroient apres ueissent quel chose ceulx auoient souffert qui uouloient moquer la uertu de dieu. Et adonc auon fu declare prestre. non pas du don de moyse. Mais de lelection de dieu et ia auoit fermement la possession de la prestrize et ses enfans aueuc. Et non obstant ne estoit pas la dissencion. mais auoit plus asses que deuant et le tumulte estoit pire que deuant. Pluseurs disoient que ces choses nauoient pas este faictes ueis moyse sans la grace de dieu. et toutesuoyes blasmoyent il moyse pour ce q̄ en sa faueur lur de dieu estoit uenue sur les hommes uistes. Car ilz disoient que ceulx qui estoient prez nauoient rien deffaillu. fors ce quilz auoyent bonne estude et diligence de la religion de dieu. et que pour cela moyse les auoit prins telement. et quil auoit donne a aaron la prestrize ad ce que on ne luy peust iamais oster. et quilz ne queroient plus prestrize pour ce quil auoit ueu les autres ainsy perir. Et les cousins de ceulx qui estoient ainsy estains faisoient supplicacion au peuple que lonneur et la glouire de moyse feust apparue. et iugoient que estoit bonne cautele pour eulx se ainsi aduenoit. Moyse oyant le tumulte du peuple piteusement doubtant quil ne aduenist aucune autre diuision et dissencion. et puis autre mal. Si assambla la multitude en leglise. et escoutoit tout en patience. et ne faisoit point de lacrifiacion ad ce que le commun ne feust plus esmeu et agu se il oyoit tel chose. Il ordonna aus .xij. princes des lignies que chascun portast escripz en leurs ueirges. et adonc ilz portarent tous leurs ueirges. et auon aussi en escripsant la ligne leui. et les mist moyse ou tabernacle et y furent mis par aultres que p eulx. Quant chascun ot receu sienne et la portast deuant la multitude. les ueirges estoient toutes en leur ordonnance quelles furent baillees

a moyse le iour deuant. Et de
la neige aaron estoit ysau gemme.
et nez rainseaux qui auoyent faut
beau fruit de almandes qui estoit
uenu de celle neige. si fu dyalam
esmaij. Adonc ilz estoient tous
esmerueillez de ceste uision. et lesse
rent la lygne quilz auoyent contre
moyse et aaron et cõmencerent
a eulx esmerueillier du iugement
que dieu auoit mouustre en et pour
eulx. Et des lors en auant ilz oreul
soient au plaisir de dieu. et souffro
rent que aaron euist son office de pre
strise paisiblement et le tenist en pol
session. Ia en celle maniere appa
ru fermement de lordonnance de dic
u la. uj. foys que a aaron estoit deu
e clonneur. et la sont ce que la diffe
ren des hebreux euist este de grant
ingueur toutesfoiz cella elle par la
maniere dicte.

Le. iij. chapitle du. viij. liure.

Dont moyse separa
la lignee des dyacres
qui deuoit a dieu ser
uir. et les mist lors des
batailles et de cheualerie ad ce que p
louffrete et deffaute de ce qui est nec
essaire pour uiure ilz ne feussent
negligens ueis leurs sacrifices.
Il commanda aussi aus hebreu
ux. que quant ilz auroient chemance
en possession. selon la uoulente de
dieu quilz distribuassent aus dya
cres. xli. ates bonnes et solennele
et la terre de deuant les murs des a
tes iusques a lespace de. ij. toutes
appartenoit a chalaine ate. Sur
ce la il ordonna que le peuple dõnast
les dismes. aus dyacres et aus pl
tres de leurs fruicts qui naissent
chalam an. les quelles choses les dy
acres deuoyent receuoir du peuple.
Il iuga que estoit necessite de decla
rer ce qui appartenoit aus prestres.
Dc. xlij. ates qui sont separees
pour les dyacres il commanda que
on en donnast. xuj. aus prestres. et
que on leur donnast la. x^e. partie des
disimes que on bailloit aus dyacres.
les quelx les prennent du peuple.
Et aussi il commanda que les choses
qui naistroient premierement de la
terre que on leur donnast ou bailast.
Des lestes a. uij. pies qui sont
offertes es sacrifices et qui premie
rement naissent. Se cest un mal
le il commande que on loffre aus p
stres pour sacrefier ad ce que eulx t
toute leur famille en mengeussent
en la ate. Des choses sacrees qui
ne peuent estre mengies de eulx selõ
les traditions paternelles et les loyx.
Nostre seigneur commanda
que on leur bailast une once de
mu pour le premier ne. de lomme.
v. onces. Il y a aussy nepe nous
nouueaulx fruicts et les tendreure
des brebiz. et des bles. dont on leur
faut pain pour administrer solen
nelment. Se aucun deulx se

neue. quilz appellant sanctifie a dieu. il dont nommer grans dieuculx. et ne doiuent pas doire uin. et ceulx a quantilz nommissent leurs dieuculx ilz uiennent aus prestres pour offrir a dieu corba. qui signifie don et la fême. xx. onces. et lomme anquante.

De ceulx qui sont aueuc les prestres et ont deffaulte dargent le puet iuger comme il ueult. Et ceulx qui sacrefient en leur maison pour cause de mengier doiuent offrir aul prestres la poitrine ou le pie et le bras dextre de la beste. Aussi ordonna et estably moyse que des dosles qui estoient sacrefices pour les pechez que on en donnast aus prestres.

De toutes les dosles qui sont offertes aus prestres. moyse ordonna que leurs seigneurs ou maris et leurs enfans et les femmes en feussent participans fors des pechez. Car de ces offiandes pour les pechez tant seulement ceulx qui sont prestres. malles les menguent ou temple celle iournee. Quant moyse ot ces dosles ordonnees il se leua a ueuc toute la compaignie. et ueint aus tentes de pdumẽt. et enuoya legas au roy des pdumeens requerant quil luy ottroyast uoye a passer. et que de ce ne seroit il point grieue. Il auoit bien auoir licence pour tant quil auoit ce quil failloit a lost et manda quil leur donnoit le pas de leaue quilz buueroyẽt

Le roy des pdumeens ne se consenti point a la requeste de moyse et ne lottroya point la uoye mais se partoit il estoit et ala a lencontre deulx pour deffendre le passage. Quant moyse ueit la bataille cõmouuoir il sen departi et ala par le desert. et adiousta la suer moyse mouuu. quãt elle ot accompli le. xl^e. an apres lissue degypte au commencement du. x^e. moys selon la lune et lenseuelirent publiquement et tres solennelmẽt sur une montaigne qui est appellee syn. Et apres. xxx. iours moyse purga le peuple de peur en ceste maniere. car moyse prist une genice qui nauoit onques aue ne fait autre dosle. la quelle estoit rouge et la mena loing de la compaignie. la quelle leuesque sacrefia en lieu tresnet et du sang il aspergea et mouilla le tabernacle de son doy. vij. fois et apres il ardi la genice toute entiere. Ceste ce est une uache petite et iolie et ardi la pel et les entrailles et mirent boys de cedre ou milieu du feu. et ysope et laine uermeille ou rouge. et aussi un homme la cendre de la genice. et la mist en lieu tres pur. Ceulx donc qui estoient pollus ou ordoyez de la mort de mauuaistie mettoient un peu des dictes cendres en la fontaine. et de hysope. et de ces cendres ilz se baptizoient et se mouilloient la teste. et la. vij^e. iournee. et de puis ilz estoient nets. Et leur comman

da quilz gardassent ceste loy quant
ilz uenroient en la terre qui leur a
uoit este promise. Apres que ceste
purgacon fu faicte en la compag
nie pour le pleur de marie. moyse me
na le peuple par le desert et par arabe.
et uint en un lieu que ceulx darabe
appellent suam. qui fu premierem̃t
nomme accam. et laquelle on main
tenant pere petra. En ce lieu la
a une montaigne haulte nommee.
or. aaron y monta du commande
ment de moyse. le quel li dist et ma
nifesta quil mouroit deuant le peu
ple. De loppositte de la montaigne
auoit une plaine. I. champ ouquel ou
estoit le peuple. Aaron se despouilla
de la robe dueschie et la bailla a son
filz eleazar. au quel estoit uenue le
ueschie pour son aage. Doncqs
aaron fu mort uoyant le peuple. la
nee que la suer estoit morte. et auoit
uelqu. cxxxiij. ans. Il mou
ru au commencement du moys en
la seconde lune. Ceulx de athenes
appellent ce moys. exatombeon. Les
macedoniens lappellent lochus. les
hebrieux le nomment secchath.
Et les romains lappellent aoust.
Le peuple ploura aaron. xxx. iours.

Le .vij. chapitre. du. quart. liure

Apres ces choses. moyse
print host et uint au flu
uue arnon qui descent
des montaignes de a
rabe. et court par tout le desert. et des
cent en lestang de affalmaen. et deu
se moabite et amorree. Ceste
terre est fertile et habundant en fruis
et des biens qui y croissent on en
puet nourrir grant peuple. Moyse
y se enuoya messages a seon qui
estoit roy de celle region la en demã
dant que le peuple eust uope par tel
conuenant quilz ne feroient mal en
nuy au peuple de celle terre. et se ilz
prenoient aucune chose du leur ilz
le paieroient a leur uoulor selon
iuste pris. et meismes quilz eussent
de leaue pour leur argent. Seon
luy refusa et nya ces choses. mais il
arma son host ad ce que il les empes
chast de passer le fleuue de arnon.
Adonc quant moyse ut la mouuem
ent contre lui inuitement il ne
souffri pas que aus hebrieux meust
souffrette apres si grant trauail et po
urete. il sapprouha le premier a eulx.
et quant il ne peut gaugnier cõ
tre seon. il le combatti a dieu se il se
combatteroit. Et quant dieu lu
ist promis uictoire il ala feblemẽt
a la bataille. et donna bon cuer a son
ost et les ordonna. en leur disant qlz
attendroient et aduendroient põ
leur grant desir de batailler ad ce q̃
la diuinite commandoit. Quãt
les hebrieux ueurent que dieu leur
donnoit puissance. ilz prenent leurs
armes. et alerent en la bataille. et
quant amorreus ut que les hebreu
ux estoient fors et diligens en leur

batraille. pour ce quil nestoit pas egal
en force contre eulx il ot paour de leur
laidicte et ardeur. si ne se osa combat
re auecq eulx. Car quant ilz ne po
rent endurer le premier assault des
hebrieux ilz finirent fuyans que ce
tout plus leur prouffit que de com
batre a eulx. Ilz se fioyent en leurs
atez tresfortes et bien garnies. et
quant ilz y furent fuz il ne leur p
ufita rien. Quant les hebrieux
les virent fouir ilz se efforcoient de
rompre leur ost et espouenter.
Et eulx tous desassamblez et desco
fis sen fuyrent en leurs atez et les
hebrieux les pourfuyoient sans ce
quilz fussent lassez de rien. mais
estoient tous prestz aus armes. cõ
me getteurs de fondes. et estoient ti
ouuriables de pourchacer leurs ad
uersaires tresdegectement en tele
maniere que quant ilz gaudoient
quilz fussent lassez ilz les getteoiẽt
a terre de fondes et dardes et lances
et grauelos aussi se ilz fussent prez
deulx. Ia ot donc grant bataille
et bleceure. quant eulx meismes
qui sen fuyoient estoient naurez. et
se hastoient plus pour la fuer que põ
la bataille. ce estoit en temps de este.
cest assauoir en aoust. Et com
me il encouruist plusieurs au fleuue
pour la fuer. les hebrieux enuiron
noyent et frappoient de lespees et
de dars. si les mettoient a mort. et
meismes le roy seon deffuirent
ilz auecq les autres. Apres ces le
bieux despouillerent les mors et pre
noient la proye qui estoit grant. car
encore estoit la terre plaine de fuys
de celle annee. Et adonc lost des
hebrieux sassist pour mengier sans
crainte pour ce que ilz auoient pas
leurs ennemis. Ilz nauoient nulle
paour de bataille pour tant quilz a
uoient pris tous leurs aduersaires.
Tele mort et perte aduint aus
amorreens pour ce quilz ne furent
pas sages ne aduisés ne larges en
ce qui estoit necessaire La terre est
assise entre .ij. fleuues aussi comme
une yle. et lenuironne le fleuue
darnon vers la partie de midi. lor.
nomme euam. qui descent ou fleu
ue de iourdain au quel vaulla le nõ
et est en septentrion. et la partie du
soleil couchant enuironne la dicte
region. Comme ilz possedassent
la terre en celle maniere. tantost gr.
roy de galadine ou galadr. et de la
region galanitidis mist hors un gãt
ost contre les hebrieux. Il sestoit hasté
ad ce quil donnast soulas au roy se
on contre les hebrieux. Et
quant il ouy quil estoit mort et tou
te sa compaignie. il delibera de bataille
contre les hebrieux ad ce quil ven
gast son ami et quil sceust leur ver
tu par experience. Quant il com
mencha a combatre contre eulx il fu
dechaudé de son esperance. et mourut
en la bataille et toute sa compaignie

aulsy. Si passa moyse le fleuue de iacob auecc son ost et en alant par mi le royaume de gg. il destruisoit les atez et tuoit les habitans qui y estoient et auoyent en celle terre grans richesses et nobleces.

La grandeur et beaute de gg estoit merueilleuse si quil en est pou de telz. Il estoit fort de mains et estoit courageux et uertueux. et sa beaute de corps estoit bien egale aus autres choses. Sa force et sa grandeur cogneurent ceulx qui portoient son lit en la ate rabatin du royaume de ceulx de ammaquitide. le quel lit estoit fait de fer. Il auoit. uij. coutes de hault. et en la longueur. ix. coutes ou coutees. Quant si grant roy fu creu. cest a dire surmonte les hebreux furent en grant fiance et leur fu cause de grans biens. Car xl. ates les hebreux gaungnerent en batellant. les quelles estoyent nobles et bien garnies. et auecc ce grant proye. et en especial et en comun. Apres ces choses et lesonges. moyse se partu de la. et mena son ost au fleuue de iourdain et on plain pays qui est contre iherico ate enclue. et a la palmes et balme a habundance. Adonc les israelites commencerent a estre pres de combatre. et en auoyent grant desir. Moyse offri oblacions de pain et fist mengier le peuple et apres enuoya une partie de ses gens dames pour espier et assegier le pas et la terre des madianites. La cause de batailler contre eulx fu tele. Balath leur roy comme il eust amistie et compaignie auecc ses gens. et ueist les hebreux ainsy proffiter. non obstat quil feust en grant force en son royaume. toutesuoyes il audoit que les hebreux ne queissent ou quenissẽt autre terre que la sienne. Si cõmanda tantost et instituement de tẽpter et essaier ses amis de ceste chose. Car il ne uolt pas simplement batailler contre les hebreux. Mais il uoulsit tant faire que ilz nentrassent point en sa terre. si enuoya tantost messages en legacion uers les madianites. Et pour ce quil auoit un prophete delez le fleuue cui sisaten quilz auoient bien cher et agreable nomme balam. Ilz enuoyerent legas treslignies de roy qui prioyent le prophete quil ueuist a eulx ad ce quil feist maudicons cõtre les hebreux. Quant les legas et messages uindrent a balam ilz furent doulcement receus de luy. et les loga en son ostel. Apres quilz ot soupe il se conseilla a nostreseigñ de ce que les madianites luy prioient. Et comme dieu eust mis empeschement en leurs uoulentes il retourna aus messages en leur disant et demonstrant le desir et uoulente quil auoit de faire ce de quoy ilz le prioient. Si disoit q

dieu auoit reſiſte a ſa uoulente et
lauoit admonneſte que il le mette
roit a grant glouz. en li comman
dant quil ne mauduſt pas ſon peu
ple qui lamoit. mais quil le beneſ
iſt auncois. Pour quoy ie uous
admonneſte que les mimuties que
uous auez contre les gens diſraelſ
uous les leſſiez. Quant il ot dit
cela il leſſa aler les meſſaiges. mais
anuoyes enuoya balach a balaam a
la requeſte et prieze des madianitel.
Et luy qui uoulot auoir de ſe fa
ire pour eulx ſe conſeilla de rechief
a noſtre ſeigneur. Le quel uoulãt
eſprouuer ſa uertu. li commanda
quil ne contrediſt point aulx legaz
et meſſages. mais quil alaſt auecq
eulx. Balaam audoit que dieu
ne luy euſt pas commandez ces paro
les par deception. ſi ſen aloit auecq
les meſſages. Langele ala a lẽ
contre de lui par une uoye treſeſtro
icte qui auoit en tun glaiue agu
de. y. coſtez. Laſne que balaam de
uandoit entendant que eſtoit eſpe
rit dieu il decina et ſe deſtorna en
une maſure ou mailiere et ne ſen
toit point les plaies que balaam li
faiſoit. et quant il fu feru en la ma
iſon il fu trauellie et laſ. Com
me langele ſe meiſt au deuant de lu
y et balaam uoliſt tuer ſon aſne a
tout ſon glaiue. adonc de la uolente
de dieu. Laneſſe muſt lors uoix cõ
me un homme qui parle. et accuſo
it balaam comme homme non iuſte
pour ce que quant autre foiz il no
loit ſon ſeruice elle nauoit onques
contredit et maintenant il lui don
noit grants playes. et nentendoit
pas comment dieu lempeſchoit de
faire ce que il uoulot acomplir.
Adonc quant balaam oyt ſon aſne
ſe parler il ſeſbahi. et a celle heure
langele lui apparu qui le commẽça
a blaſmer des plaies quil auoit fa
ictes a laneſſe. Car ce neſtoit pas
ſa coulpe. mais dieu uoulot empe
ſcher ſon dyemin quil faiſoit contre
ſa uoulente. Si ſe doubta bala
am et uolt retourner. mais dieu le
conforta et lui commanda quil a
laſt touſiours ſon uoyage et tout
ce que dieu lui admeuſtoit en la pẽ
ſee qu le manifeſtaſt. Balaam
acompli le commandement de dieu.
et uint au roy balach. Le quel le
recupt moult honnourablement. t
li requeroit quil alaſt a une monta
igne ou on le menuoit. et quil con
ſideraſt comment loſt et la compa
gnie des hebrieux eſtoit ordonnee.
Balach meſmes le mena en la mõ
taigne qui eſtoit ce ſamblout au deſ
ſus de loſt leſpace de. ix. eſtades. Ta
dum contient. C. xxv. piez.
Quant balaam uit loſt des hebrue
ux il ordonna et commanda au
roy quil feiſt la faire. vij. autelx. t
quil feiſt admener autant de boe
ufs et de moutons. Et comme le

roy li admunistrast trelegierent.
Balaam en fist sacrifice. nomme
holocaustum. Comme nous auõs
declaure par deuant. en tels sacrifices
tout y est ars. Quant ce fu faut
il commenca a benistre de laustre
coste en disant. Ce peuple est bene-
ure dieu lui donra possession de plu
seurs biens. et sera son ayderur en
toutes choses. et lui a donne cueslq
et atropee de la prouidence en tant e
par tele maniere quil ne a nul lig
nage humain qui ne iuge que la
uertu et estudie soyent tirellons et
seurez de toute malice. dist le prophete.
Tous autres ces choses. et lesse
ires meilleurs choses auos enfans.
aussi comme le dieu ne entendist
a nuls hommes fors que a uous.
Et en quelconque lieu que uous
soyez mus soubz le soleil uous serez
benieurez. et la terre en la quelle die
u uous a enuoyez uous larez en
possession et uos enfans aussi to-
iours. De uostre glouire sera ra
emplie et enuironnee toute la ter-
re et la mer. et ainsi uous habun
derez en terre. en tant que de uostre
lignee la terre sera toute habitee.
O tresbeneure est merueilleux
et benoit qui es aeu si grant de un
pere. Mais non pas seulement la
terre de chananee. uous receuera
ou petit nombre que uous estes.
Mais tout le monde sera uostre ha
bitacion se uous uoulez seruir et
obeir a dieu. Car certainement
uostre multitude sestargura es isles
et en toutes terres. aussi comme sõt
les estoilles ou ael. Et non obstãt
que uous doyes estre si grant nom
bre dieu ne uous nyera pas habun
dance. mais tous ces biens uous
adnunistrera en bonne pax et uicto
ire et puissance en la bataille il uous
donra. et les enfans de uos ennemis
qui esmueront en auaine manie
re contre uous par presumpcion il
les mettra en subiection. Nostre
aduersaire ne retournera plus uic
torien pour faire retour les enfans
ou les femmes. Si grant force
uous sera donnee de la prouidence
de dieu. le quel a la uertu de appria
er les grans choses et de croistre les
petites. Balaam ne disoit pas tels
choses de soy. car il ne estoit pas en soy
meismes. mais il estoit uenu de
lesprit de dieu. Balach fu cou
rouce et se complaignoit de ce que ba
laam trespassoit conuenant a ceulx
de qui il auoit este enuoie queux en
grans dons. et que quant il deuoit
maldire aus hebreux il les beneissoit
et les faisoit plus riches et plus
beneures que nulz hommes. et ce
la il auoit bien monstre. Balaam
respondi au roy et dist. O balach
audez tu que nous puissons dire et
penser de toutes choses a nostre uou
lente comme il nous plaist. Ne tu
ne considerez pas quant lesprit de

dieu se met en nous. en tele manie re que les uoix et les paroles de pro phetes il met lors de nos bouches. sãs ce que nous en sachons rien. Il me souuient bien que toy et les mau dautes mauues supplie que ie uenil se auous. et mauez graacieusement admene. Mais aussy ie estoie uenu uers uous pour faire uostre uoulen te. et que en rien ie ne uiolasse uñre desir. Mais le dieu des hebrieux lẽ a donne meilleurs biens par ma loudre que ie andope bailler a toy. Ceulx sont hors du sens qui cuidẽt que la prouidence de dieu des huma nues choses sont ainsy pueueus di eu comme ilz entendent. Car ilz ai dent quil en sont a leur uoulentr. nõ pas selon ce que dieu a ordene li sã ble quilz ueullent faire a dieu uo lente. Certainement ie nauoy e ppos de loeur est ost et compaignie. ne ie nay pas uoulu monstrer quelx biens leur lignage deuoit auoir. Mais dieu leur est ppice et se haste de leur bailler une heneuree et glour pardurable. et ma admunistre ces paroles ou tele chose leur est pmise. Maintenant pour ce que a toy to y ray promis loyaute. et est aussy chose qui ne aduient pas de deboutter les prieres des mediantes. Or en encore une foys et dirons autre autelx et faisons sacrifices sambla bles aus premiers pour sauoir se ie pourray flechir dieu. ad ce quil fuef fire que ie maudisse aus hebrieux et les oblige a malecon. Ainsi com me balach souffri que on feist ce qua uoit dit balaam faisoit le sacrefice la seconde foiz. dieu ne luy actroy pas ne souffri quil maudisist aus hebrieux. Et adonc en drant a ueux il disoit que aus roys de chananee aduendroit pestilence et maladie. et nous dist pluseurs autres choses de nostre gent que iay mieulx ame a racompter ou reater ad ce que ie ne feusse repris de lorgueil et clacon de mon lignage. non obstant que ces choses soyent es captes et saints liures. et es temps ad uenir seront faites tant que ie en ay eu memoyre. Et quant toutes ces choses quil a dictes auront pris leur terme. non obstant quil sont payen. dyaam pourra apperceuoir que les choses qui ne sont pas accom plies aduendront comme il a dit. Balach fu indigne ou courrouac pour ce que les hebrieux nauoient point este maldicts. si en enuoya balaam sans nulle renunciacion. Comme balaam uenoit et desce doit pour passer le fleuue eufratem. il commanda a dieu a roy balach et aus princes des mediantes en leur disant ainsy. O. balach et uous madiantes presens. il me fault o beyr a uous sans la uoulente de dieu. Nulle pestilence ne neccessite ne defaulte de fruis ne autre fourselle ne ne pas encores approuche les

lebreux ne corrumpus. Car dieu a especiale cure et diligence de les deffendre de tout peril. ne il ne suffira point quil viengne sur eulx telle pestilence quilz perissent tous. mais il leur aduiendra pis maulx pour un petit de temps de quoy il samblera que dieu les humilie. et pour ce lasse entendront que cela leur soit aduenu pour plus grandre. Lors madianites. et toy balach nous deffyes aucunes victoires contre les hebreux. et nous les empeschons pour un brief temps se vous faictes les choses que ie vous admonnesteray. Eslisez de vos plus belles filles qui soyent si belles. quil ne soit si chaste qui ne les vollist bien auoir pour honneste de leur beaute. et les enuoyez a lost des hebreux pour prier aus iosines hommes quilz aient compaignie a eulx elles. Et leur commandez que quant elles verront quilz seront hesitans en leur amour quelles se departent deulx. non obstant quilz les prient du contraire et que elles ne les oyent point iusques atant quelles leur facent lesser leurs loys. et ad ce les contraignent et aussi lonneur de dieu qui a baillie ces loix et les prient de tenir la maniere de viure aus moabites et madianites. et ainsy dieu se couroucera a eulx. Quant balaam ot ces choses dictes, il les commanda a dieu et sen departi. Lors que les madianites eurent enuoye leurs filles comme balaam leur auoit dit les iosines hebreux furent deceups en la beaute des pucelles. et ne osoient parler a elles en leur present combien quilz eussent veu et esbatu auecques elles. et quelles ne refusassent par leur couples ou estre couplees a eulx pour quelconques coustumes. Les vierges oyrent voulentiers les iouuenceaulx et se consentirent a leurs paroles et parloient si doulcement a eulx quelles obligoient les iosines hebreux a leur amour par les doulces paroles. Et quant lamour fu ceulx filles commencerent a les lesser. et autrementes que une grant douleur les assaillist. de ce que les filles se vouloient partir aucunement ilz plouroyent. et les prioient que elles ne les lessassent pas. et que elles servoyent leurs femmes et auroient la domination de leurs biens et possessions et substance. mais quelles voulsissent demourer auecq eulx. et ce a leur voient et affermoyent. en disant q dieu seroit moyen et tesmoing de cel le promesse. Et mesmes ilz se mouvoyent tous nuds en plourant ad ce que elles eussent pitie et misericorde deulx. Quant elles veirent quilz furent mis en seruitute et pris et obliges a tenir leurs coustumes. elles commencerent ainsi a dire. Lors iosines hommes nous auons les maisons de nos peres et grans possessions de nos parens. et auons amo

et dilection a ceulx de nostre lignage
et nauons mester de chose que nous
ayez ne ne sommes pas uenues par
ler a uous pour deffaulte. ne pour a
uiler noz corps. Mais nous auon
lessie nostre noblesce pour cq̄ que no
estimons et tendons que uous soyez
lons et iustes. pour ce uous sommes
nous uenues sommouer et donner
dons des quelx uous auez souffert
te et lesoing. Et maintenant que
uous dictes uous hebrieux que uo
auez grant amour a nous. et despl
est de nostre partement. Ce a nous
ne refusons pas. mais nous uoul
drions tant seulement auoir experi
ence certaine que uous nous amez
et que aussi nous seront uos femmes.
si en aurions uolentiers foy ad ce q̄
nous le arons mielx. Car nous
nous doubtons que quant nous
serez rellaxez de nous que uous ne
nous donnez des afflictions beaucop
en nous renuoyant es maisons
de nos propres pers. Adonc ilz
les prierent humblement quilz leur
uolsissent donner foy et promettre.
car ilz le requeroyent pour grant a
mour. et ne uouloyent en rien con
tredire. et dirent les filles. Ces
choses nous plaisant bien. et aussi
uous deuez bien conformer a noz
meurs et user dautre uie que uos
compaignons aus quelx nostre ma
riage ne plest pas. et fault que nous
ayez uiandes propres et breuuages
qui ne son communs a nul. Et se
sera necessite de honnourer noz die
ux. car autrement nous ne sauōs
que uous nous amez fermement
se uous ne adourez nos dieux cōme
ilz soyent communs. et le uostre nest
pas tel en rien. Les iosnes enfās
uaincus de lamour des pucelles iugo
yant tresbonne chose de les auoir a
femmes. et de auoir leurs delicts
dauecq̄ auecq̄ elles. et pour ce ilz
trespasserent les loy de leurs peres.
et eslurent pluseurs dieux. et leur
sacrifioyent selon la loy de la prouin
ce et selon yssoyent en uiandes estran
ges. et se leuoient la tous a iuyne
contre les loys et auoit pue diuisi
on en la compaignie quil nauoit on
ques eu. car leurs solennites prisso
rent. Quant les iosnes gens se
furent habandonnes a ce que les no
bles y estoient mesmes entechez.
Derechef zamanas qui estoit prin
ce de la lignie de symeon print une
femme de madianite qui auoit
nom cozam fille de dieu qui estoit
puissant entre les autres. la quelle
le pria quil ne sacrifiast pas selon le
loys moyse en une solennite. car
fu alechie de la beaute et demoura auec
ne elle. Et comme ces choses se
faysoyent. moyse doubta quil ne
aduenist ancores autre chose pire q̄
deuant. Si assambla le peuple en
leglise. et parla a eulx sans nul nom
mer en especial. Et ne uouloit pas

auans blasmer. ad ce quilz ne se des
esperassent. Car aussi ilz se pouoient
bien amender sans ce que on sen ap
parceust se ilz nouloyent Quoy
se leur disoit quilz ne faisoient pas bi
en en ouurant contre la loy et contre
luy. et quilz mettoient leurs luxures
auant dieu et son honneur. et pour
ce en temps quilz estoient en seurete
estoit lon quilz se corrigassent. car
les loys ne sont pas mises pour faire
efforcement ou force. mais pour refra
indre mauuaises voulentes. Et a
ueuc ce il adioustoit et disoit que ce
nestoit pas raison que ceulx qui a
uoient este chastes ou desert pdissēt
entre tant de biens que dieu leur a
uoit donne. dont ilz ne deuoient pas
faire contre dieu ad ce quilz ne prisi
sent labundance quilz auoient.
Quoyse seforcoit en disant ces chos
de corriger les rosnes gens. et leur
faire faire penitence des maulx quilz
auoient fais. Adon se leua zamaria
as ou zamaine et dist Toy mo
yse. use des loyx que tu as mises au
quelles tu attribues seurete pour
la coustume dont on les a tenues ia
dis. Et pour ce que tu as souuente
foys chastie les hebreux et deceups.
Tu ne mains point obeissant es chos
ses que tu commandes comme un
tyrant. Car tu ne nous veuls au
tre chose des piece a fors que nous
mettre en subiection soubz la ficti
des loys. et nous rendre en seruitu
te. et veulx auoir la primaulte et sei
gnourie de nous. et nous veulx oster
nostre desir et voulente de viure qui
est chose appartenant a ceulx qui nont
point de seigneur. mais sont frans et
deliures. Et aussi tu nous veulx
chastier en la maniere que faisoient
les egyptiens et restraindre nos voulen
tes selon leur qui te plaisent. Ja
is il vaut trop mieulx que tu soyes
puny. quant les choses qui appar
quelles sont bien faictes. tu estimes
tout seul. pour les extrimmer et destru
ire. et veulx que ta sentence soit tenu
e contre les plaisirs de tous Ce coy
nois que iay prins femme de mali
auntie. de moy tu dois ouir mes fais.
Car ie nay pas propos de les celer
comme les autres. ne autre ne les
te dira fors ie. Jay sacrifie aux dieux
aus quelx tu dis que on ne doit pas
sacrifier. en estimant et pensant iuste
ment que par pluseurs ie doy acqui
ueuir. et non pas viure comme soub
iuz tirant. et non pas mettre toute
mon esperance en la conuersacion de
un. En tant que zamarias declaro
it ce que li et les autres auoient faut
le peuple se taisoit pour paour des cho
ses aduenir et considroit que le pō
teur de la loy moyse ne voulont pas
prouocquer luy de zamarias et lorque
il. par renom et paroles contraires.
Quoyse doubtoit que pluseurs
mensaussent la luxure pour le plaisir
des paroles zamarias. et que pour

de la multitude se commencast. et tantost il les lessa. mais tousiours la cause de leur lechrie et luxure se augmentoit et croissoit. Et comme zamarie fenst le principal en celle cause. et cro it quil pouoit pleuir en tel mal. Phinees filz de eleazar prestre qui e stoit plus uertueux en tous lons faus que plusieurs iosnes hommes et sur montoit en dignite et force tous ceu lx de son lignaige le quel estoit nep ueu de moyse il se doulout moult des dyses quauoit faittes zamarias. phi nees li en uolt donner uengence auãt que pur lucrece il feust fait plus fort tel luxure. Et auecc ce aussi il uoulo it reprimer la lardiesse de ceulx qui e stoient partiapans de ce mal. Et cõ me dieu ne leust encore point puni. phinees embrase de la zalousie de la loy et de iustice. fu li confortc et encou rage et en corps quil ne cesseroit iusqs atant quil eust mis a mort tous ce ulx qui faisoient ce grant mal et pech e. Adonc il assembla plusieurs iosnes hommes samblables a luy en la zalousie de la loy et desendi ou ta lemacle de zamarie et tua lors son gieue de la gayne. li le trousa et frap pa parmi le milieu auecc chozam sa femme. Et apres il courut auecc ses compaignons. et tuoyent tous ceulx qui estoyent coulpables et sam blables a zamarie. et leurs cousins meismes qui les en deussent auoir garder et ainsi il furent tous mors.

Dieu leur enuoya aussy une grant pestilence et horrible. dont mlt grant tourbe ou compaignie moru. Le nombre de ceulx que phinees et ses compaignons tuerent et qui mo rurent de la pestilence que dieu leur a uoit enuoyee nestoit pas moins de xxiij. hommes. Pour celle cause. moyse fu prouoque a ire et enuoya lost contre les madianites. du quel ost et la bataille nous declarerons apres. et premierement nous racomptero ce que nous auons lessie. Cest iuste dyse que nous ne passons pas ce point sans louer la uoulente du pieteur de la loy. Balaam qui auoit este requis quil mauldist aus hebreux. donna conseil de la prouidence de dieu. le quel conseil fu cause que les ennemis des hebreux furent apuures gastes. Moyse honnoura moult les proues et la diuinacon balaam. le quel esto it argue de menongre. au quel moy se rendit et donne telmoing de uerite. et le fist digne de memoyre. Des dy ses considere chascun comme il luy pla ira. Moyse. comme ie auoye dit deuant enuoya un ost en la terr des madianites pour les dyses que e stoient aduenues. et y ot de toutes lignees des hebreux. xij. hommes de eslitte. des quelx phinees. du quel no auons parle nagueres fu leur prin ce. car il sauoit bien les loyx des he breux. et les gardoit. et auoit mis a mort zamarie qui les trespassoit.

Quant les madianites uirent
ueuir loost des hebreux si grant qui-
uenir ne auoient onques mais ueu aler
contre eulx. Ilz assamblerent la mul
titude de leur prouince. et attendoient
et estoyent garnis de tous costes a lē
uiron. Les hebreux fumundrent
sur eulx. et en la premiere bataille si
grant multitude des madianites
chut. que on ne les pouuoit nōbrer.
et passe nombre. Et leurs anaq w
ys furent la mors tous ensamble.
des quelx les noms sont. Och. Suc.
oleth. et huur. et le quint roy du sur
nom. Du quel est edifice une cite en
la terre de arabe. est appellee de long
temps aracten.

Le vi. chapitle du. quart liure.

Pore ce que les madiani
tes furent uaincus. Les
hebreux tindrent leur
prouince et purent
mout grant proye. et murent a mort
les possesseurs de la terre. et leurs fem
mes. Ilz ne lesserent seulement que
les uierges pucelles. et ce auoit com
mande moyse a phinees. le quel re
tourna et ramena loost sain et en bō
point et merueilleusement grant
proye. Cest assauoir cinquante deux
mille de bufs. et. lxvii. t. lx. de asnes
dor et dargent sans nombre. des quel
les choses uiuoyent les madianites.
Car par la longue leneurete et feli
cite quilz auoient eu ilz estoient tou
iours. Et le nombre des uierges qui
fu mene a moyse estoit aussy comme.
xxxi. Moyse deuisa toutes ces cho
ses en. ij. parties. et de lune partie il dō
na a cleazar et aus prestres la cinquā
tiesme partie. et de lautre partie il en
donna la cinquantiesme part aus
dyacres. Et lautre part qui demou
ra il deuisa a tout le peuple. Et uiuo
ient doresen auant moult leneure
ment. et auoyent habundance de to"
biens. et nulle tristesce nempeschoit
leurs plaisirs. Moyse qui estoit u
el et anaen ordonna iosue son succes
seur et li commanda quil tenust la
primaulte et aus pheres et a dieu
leur quant il en seroit neccessite et q̄
fermement il en eust lempire et dieu
li aideroit. Iosue estoit enseigne
de moyse en la loy et es diuins mist
res. Entre ces choses. ij. lignies. cest
assauoir gad et ruben et la moitie de
manasse ilz auoient grant multitu
de de biens et grant quantite de beste
a quatre piez. Si orent conseil en
semble. et prierent moyse quil leur
uoulsist octroier la terre de amorree
qui samblout estre bonne pour pastu
res. Moyse estima quilz doubtas
sent la bataille des chananees. et p̄
ce ilz quidoyent occasion honneste
aussi comme pour la diligence des
pastures quilz demandoient. si les ap
pellout mescreans. et quilz auoyent
trouue laide occasion pour prour et
uouloyent uiure sans laleur. com
me les autres feussent amores en

angoisse et disoit que la terre quilz demandoient estoit ad ce quilz ne labourassent plus aucune leurs freres ausquelx dieu auoit promus la terre qui estoit oultre iourdain. et denoient mettre a mort leurs aduersaires. Mais regarderent que moyse estoit raisonnablement commonac a eulx. Si li respondirent que ce nestoit pas pour des pulz ne pour aaunte de la louure quilz demandoient celle terre. Mais pour amour leur propices et conuenables pour mettre leurs biens. Ad ce quilz pensent aler aus batailles expediement et disoient quilz estoyent appareillez. Mais quilz euissent ces atez pour garder leurs femmes et enfans et leurs biens de aler deuãt lustruement en toute neccessite.

Apres ce. quant ces paroles pleuret a moyse il appella eleazar le prestre et iosue. et tout le pruple. et leur enuoya la terre de amoxee. deuant tous. par tele condicon quilz aideroient a lés cousins iusques a tant que toutes les choses feussent accomplies. Ilz prendrent la prounce par celle condicon et possederent atez trefortes ou ilz mirent leurs femmes et enfans et tous les biens quilz pouoyent auoir en establissant quilz ne feussent point ennuy a ceulx qui estoient a lenuiron deulx. Moyse aussi ordõna xy. atez de. xl. vy. qui furent pour la partie de ces. xy. lignees ad ce quilz y peussent recourir quant ilz auroyent fait lonuade. Et ou temps de fustir il ordonna espace de tuer lonuade se on le trouuoit hors des termes des atez. et se pouoient faire les cousins du mort et en nul autre lieu il nestoit pas mis de faire. Ces atez sont distribuees aus fugitz de. xy. lignees et demie. Cest assauoir. losue es fins dasaie. azmuan en la terre des galaadites galalm en la region de bathanadee. Et commanda aussi que quant ilz auoient la terre des chananees ilz ordonnassent. xy. autres atez entre les atez des dyaacrs pour sauuer les fugitz. Apres ces choses les plus grans vindrent a moyse qui estoient de la lignee de manasse. et li durent qil auoit vn noble homme en leur lignee nommee oxophaam qui nauoit laissie nulz filz malles. mais des filles. et demanderent a moyse se elles deuoyent possedir leritage. Et moyse leur respondi que elles pouoyent bien possedir leritage. Supposé que aucun de leur lignee les preist en mariage. et se elles prenoient homme de estrange lignee. leritage demouroit en la lignee de leur pere. Car il ordonna que chascun heritage demourast en la lignee dont il uenoit. Apres ces choses. moyse assambla tout le pruple a iourdain ou est maintenant la cite abilal et lieu de palmes. et parla a tout le pruple en disant. O. hommes dreualiers et partiapins de mes angoisses et pouretz comme il a plen a dieu.

Il apleu a dieu ie lui tout degaste
et anacn. Car en lespace de .C. .t. .xx
ans ay ueclau en ce monde. et me fault
depuire de ceste une. et en ce que nous
deuez faire ie nous seray plus aide
ur: ne ie ne combatray pas auecc uou
car dieu le ma deffendu. Toutesuo
yes iay aeu que cest chose raisonna
ble que ie ne lesse pas auecques la aur
de uous. Mais ie uous doi racomp
ter labondance que uous deuez auoir
ou temps aduenir. Maintenant
donc en uous declarant comment
uous seez tenenez. et lesserez a uos
enfans noble possession. Et pour
ce que ie me depuis de cest monde cest ra
ison que uous adioustes foy a mes
paroles. et pour les uertus premieres.
Et pour ce que quant les hommes u
enent au terme de leur uie il: parlet
tes escriptes et a lon esleicit. maintenat
fil: disrahel. sachez que dieu est cause
a tous de auoir homme possession.
Car li tout seul peut distribuer les bi
ens aus dignes et les oster a ceulx qui
font contre sa uoulente. au quel uou
uous offrez par hommes enuoyes comme
ie uous ay dit et enseignie par la loy.
Et pour ce que ie sayz sa uoulente.
ie uous admoneste endamment
que uous ne seez pas tresbien enuez
ne on ne uous deura pas enseuir ge
neralment se auancez fon: uous no
mettez lois de ses commandemens.
Et se uous garder ses comman
demens la possession que uous deue
rez auoir uous demoura fermemẽt
et des biens presens uous serez seigñes
se uous enseiues tant seulement ce q̃
dieu uoult et que uous ne proposes po
int de tenir autres loix et que la pite
que uous auez par deuers dieu nou
la garder bien. ne uous conuertissiez
point a plusieurs dieux. et se uous
garder toutes ces choses uous serez
tresfors en batailles et ne serez subiect
a nul de uos ennemis. Dieu uous
sera en aide et serez en grans uertus
dont uous auez la possession. Car
certainement le loyer de hõnes cause
est uertus premierement. Et derech
ef celle uertu est cause de acroissemẽt
aus autres hommes choses. Et se
uous user de ces uertus. dieu uous
fera glorieux entre les autres gens
estranges. et uous monthia par des
sus les autres. a ceulx qui uiuront
apres uous. Garder donc maintenant les loix que dieu uous a donnees par moy. et prenez bien en la sa
pience qui est contenue dedens. Ie
me depuis de uous. et uous comma
de en uos biens en la chastete de la lo
y et que uous soyez de homme conuer
sacon. et enluiez les uertus de ceulx
qui seront uoz ennemis de la prou
uecance de dieu et pour uostre profist.
Tant de temps uous auez expe
rience de laide de dieu comme uous
uoulsiez garder les commandemẽs
de dieu et enluir de son commandemẽt.
Iay este uostre conseillier et apres ma

mort eleasar leuesque. et ioſue. et auſſi les anaens uous donnent treſbons conſaulx. et ſe uous les enſiuez uous ſerez treſbien eurez. et faut et connect que nous oſez les princes des ligues. car ceulx qui ſont ſians et auſſi en ſeurtuse ilz pruent tenir apres pru apuute et eſtre ſeigneurs des autres. ¶ Vous ne doubtez pas eſtre mo ledicns es choſes que uos princes uous requeuront. et ne faictes point de mault a ceulx qui uous feront bi en. et ne leur faites pas tel couuoux ne tez. comme uous auez auantes fois fait a moy par uoſtre preſumpcion ¶ Vous auez bien cognoiſſā ce que ſouuentesfoys iay ſouſtenu plus de mault de uous que de mes en nemis mortelz. Je ne uous di pas ce choſes pour reprouuder car ie ne uous ueuil pas leſſier couuoitez en la fin de ma uie. ¶ Mais meſmes ou temps que ie ſouffroye ce a de uous ie ne me emmouuoye pas trop. ¶ Y uoyes dōques et gardez bien que en nen du monde uous ne faciez muure a uoz cueſques et ſouuerains pour les ti dreſces que uous auez en dumanez dont uous auez grant habundance. ¶ Certainement ſe uous eſtes trop lurdz et deſpites la uenu de uoſtre deuocion que uous auez uers dieu. uous larez premierement uoſtre ennemy. et la terre que uous auez acquis par armes. vous la perdrez a grant uergongne et ſerez eſpandu par tout le monde et ſeruirez en terre et en mer. La douleur et deſplaiſan ce que uous aurez que nous nauez pas gardé les loys ne uous prouffi teront rien. Et pour ce ſe uous uou lez eſtre deliurez de ces maulx ne leſſi ez nulz de uos ennemis que uous aurez conquis en bataille. mais to⁹ les tuez et mettes a mort. ad ce que uous ne allauourez leur conuerſaci on. et que uous uiuez ſelon les loys de uos peres. ¶ Et meſmes le tem ple et leurs autelz. et tout ce qui appartient deſtruiſez et gastez et ligu ez et memoyre par feu amby aurez uous ſeurete de uos biens. ¶ Et ad ce que par ignorance uous ne puiſſiez declincr a pluz choſes. ie uous ay dictes loys et ordonnances de la uoulente de dieu. et uous ay eſta bli ordonnance de bonne conuerſacō deſquelx ſe uous en gardez lordonnā ce uous ſerez treſbien eurez deuant tous hommes. ¶ En diſant ces choſes moyſe leur bailla les loyx eſcriptes en un liure et la maniere de conuerſer eſtoit la eſcripture. Ilz plouroient et quereoyent ancores comment ilz peuſſent auoir moy ſe. et auoient bien memoyre des pr ilz quil auoit eu pour eulx et les choſes quil auoit faictes pour leur ſalut et ſe deſeſperoient du temps ad uenir. auſſi comme ſe ilz ne peuſſēt trouuer prince pareil a moyſe. et di ſoient que dieu ne feroit pas la grāt

forte deulx pour les iniures quilz auoient faictes a moyse. Et faisoient
lors penitance pour les iniures quilz
lui auoient dit ou desert et en gemis
soient amerement en tant que tout
le peuple plouroit. Mais moy
se les reconfortoit. ia soit ce quil fust
digne que on plouraist de sa departie.
toutes fois il les admonnesta quilz
ne plouraissent point. Mais leur pri
que apres sa mort ilz conuersassent hõ
nestement. Et ainsy il les lessa.

Ie veul premierement dire la
conuersacon de moyse et exposer
la dignite de ses uertus ad ce que ceulx
qui les liront cognoissant quelx com
mencemens noz ancians ont eu. et
ainsy ie raconpteray des autres cho
ses la narracon. Toutes ces cho
ses sont escriptes comme moyse les
lessa. ne nous ni adiousterons nient
fors tant seulement selon ce quil a
lesse. Toutesuoyes il nous a ple
u que toutes les choses soyent dispo
sees selon les lignees. Et pour ce ia
y iuge chose neccessaire de dire ces cho
ses a deuant ad ce que se aucune que
stion feust feicte de ceulx qui sont de
nostre lignage et uiuent auecq no⁹
ilz en sachent respondre. Ci est
lordre des loix que nous auons se
lon ce quil compete a nostre conuer
sacon. Les quelles il a lessees cõ
munement a nous tous. et iay at
tendu et differe de en parler quant no⁹
parlions des meurs et des causes. et
apres est nostre propos de les demon
strer et mistituer. Et a loy dit ainsy.
Quant uous possederez la terre
des chananees et serez uenus a lusage
des biens qui y sont et aurez cõmen
ce a edifier citez et faisans les choses
qui sont a dieu plaisibles uous aurez
tresfort enseigne de uostre felicite.
Sont a uous une saincte cite en la
terre des chananees en tresbon et ucr
tueux lieu. et la aura un prophete que
dieu se sera esleu. et aura un temple
en celle cite et un autel de pierres qui
ne sont pas dolc ou applanie de pier
res qui seront assizes lune delez lau
tre. et seront de couleur blanche. et
seront treshuys pour emblee. Et a
lee pour a lautel ne sont pas faicte par
degrez. Es autres citez ni aura ne tem
ple ne autel. Dieu est un. et la
lignee des hebrieux est une. Et cil
qui aura blaspheme dieu. sera lapide
et pendu par un iour. et sera enseue
li laidement et sans honneur.
Tous les pelerinages uiendront.
iij. fois en lan en la cite ou sera le
temple ad ce quilz rendent graces a
dieu pour les choses que ilz possedi
ent et prieres pour les biens quilz
deuoient auoir ou temps aduenir.
Quant ilz uiendront la mengeront
ensamble si comme amis non pas
comme estranges. Cest bonne
chose que quant ilz sassembleront
quilz cognoissent lun lautre. et par
especial ceulx qui sont de longz q̃ ilz

ordennent les besongnes de chascun.
Ce bien auront ilz de accompaignier
lun lautre quilz auront souuenan
ce de la samblance lun de lautre t me
moyre et parole de ce a leur souuen
dra. Se ilz ne uenoyent chascun an
ensamble ilz demouroient comme
mehagneus et extranges a eulx me
smes. Sont aussi la .x^e. partie
de leurs biez que dieu a commande
que on donne aus prestres. et aus
dyacres assamblee par les prouuael
et soyent administrez pour mengier.
et sacrifices soyent celebrez en la sainc
te ate. Cest chose raisonnable q̃
des choses qui naissant de terre que
dieu nous a fait possedr que nous
en administrez a lonneur de lui.
Du loyer de femme qui est en for
nicacon. on ne doit pas celebrer sacr
fices. La diuine escripture delute nulle
fois des choses qui soiut acquises a la
uergongne et deshonneur du corps.
Il nest rien pur que la confusion du
corps. Aussi samblablement se au
cun point le fruit de la char. ou a chassi
er. ou a garder les bestes prent loyer.
tamens on ne doit faire sacrifice.
Nul ne blasme les hommes qui ui
uent de estrange ate. on ne doit pas
emblez les sains pleunages ne les
oster a dieu. Nul de nous ne use de
coste tyre de laine et de lin. car celle
cose est tant seulement ottroyee aus
prestres. Quant le peuple sera
uenu en la sainte ate pour sacrefi
er apres .vij. ans. et la feste sera que
on appelle scenopegia. cest a dire le
fichement des tabernacles. Le sou
uerain prestre sera en un lieu hault
dont il pourra estre ueu et oy de tous.
Et lise la loy de moyse. et ny ait fẽme
ne enfans ne uaries qui ne la puis
sent ouir et a qui il soit deffendu.
Cest bon que les loyx escriptes soiẽt
gardees en bonnes huches ou aumai
res ad ce que la memoyre ne puist
estre effacee. Les loyx ont moult
grant hardiesse contre les pechans ou
elles leurs dient deuant que ilz doi
uent souffrir quant ilz pechent et es
cripsent en leurs ames les choses q̃
elles commandent ad ce que par lo
yre du corps. la loy demeure dedans
la uoulente. en la quelle loy quant
ilz ont deffailli. ilz soyent uengeurs
deulx meismes. Les enfans doi
uent premierement aprendre les
loys qui est tresbonne et excellente
doctrine. Secondement. tous les
iours a matin et au uespre on leur
doit tesmoigner et ramentenoir
les dons de dieu que il leur a ottroy
es en les delurant de egypte. Telle
chose est et raisonnable de rendre gra
ces des choses receues. ad ce que on
prouoque dieu a enuoyer ou
temps aduenir. Les biens q̃ dieu
a donnez on les doit esapre es petis
et mouster aus enfans au droit et
declairer lun apres lautre ad ce q̃
apres ilz puissent honnourer la uer

tu de dieu et preescher la faueur de luy. Comment de toutes choses la faueur de dieu reluit enuiron eulx.

En chascune acte ait vij. princes qui soient approuuez vertueux et plains de iustice. et a chascun des iij. dez. deux hommes soyent baillez pour eulx admunistrer. et seront de la lignie des dyacres. Gardent tresbien les iuges honneur a eulx meismes ad ce que en leur presence nul nosse blapsemer ne faire asprement auant ne dosse. Ne nul nosse despriser la lotte des iuges dignes. Car il semblerait que dieu feust desprise et despite en eulx. Les iustes iuges aient puissance de pronunacer quelconque dosse ilz vouldront. Se par aucun auenture aucun les conuainct dauoir receu argent pour pruuer iugement ou quil die autre cause par laquelle ilz seront conuaincus quilz nont pas bien iugie. Il ne conuient pas que les iuges regardent par affection les personnes ou preuues. ayans ilz douent mettre iustice deuant toutes choses. Certes tout al qui fait le contraire il despite dieu et le auit plus enferme que ceulx pour qui il faut iustice. La quelle iustice dieu est proprement. on ne dot prendre ne donner preuues pour nul faulx iugement. Se les iuges ne peuent de toutes choses faire iugement ou regarder que on en poura faire quant ilz auront beaucop de tres causes si le denoncent en la saincte acte par mel sage loyal. Et leuesque et le prophete et les plus anaens sassambleront et pronunacront ce quil leur samble ra iuste de la cause. On ne dot pas auoir a un telmoing mais a.ij. et se on ne les puet auoir on aoura a. ij. des quelx le telmoingnage iuray ser ra la iue deuant. On ne doit nullement receuoir les telmoingnages des femmes. pour la legierete de leur condiaon. Ne aussi les serfs ne porteront point telmoingnage pour limobliese de courage. Car ou pour quelcung ou pour paour on puet auoir quilz ne telmoingnent pas loyalment.

Se aucun a porte faulx telmoingnage. il doit souffrir ce que lautre souffrir ou souffrerait. Se homicide est fait en aucune acte. et on ne treuue pas celui qui la fait. et meismes se aucun en est soulpe comme aussi comme se il euist fait par ur. Sont tantost queru lomicide soigneusement et que on le demande publiquement. Et quant nul nest annunac les princes des actes prochaines de la region en la quelle a este faicte et procaure la mort. les anaens sassamblent et mesmement la region du lieu qui greist le mort et la partie q sest pres de la acte. Le peuple de celle acheite une genice. cest une petite vache. et la portont en la vallee en lieu non conuenable pour auer et planter. trenchent li la teste. et prennent de leu

ne. et lauent leurs mains sur la teste
de la leste les prestres et dyacres et les
anaens de la ate. et aient quilz ont
les mains nettes de lomaige et quilz
ne lont pas faut ne point nen ont el
te consentans. et appellant dieu qui
leur soit propice et que iamais telle
passion ne puisse aduenir en celle t̃
re. ¶ este dispoiacon et conuersacõ
est tresbonne. ne ayes nostre affection
a autre chose. mais que a amer ces
lois et faictes selon elles. cest assez q̃
dieu soit nostre prince. ¶ Se il uo
uient en courraige de faire un roy. t
sil est faut soit condescendant a ses sub
iects et soit prest de faire iustice et uer
tueux grandement. ¶ Garde celi
roy meismes que en ces loys a mist
de prudence que dieu y a mise et ne
face rien sans la sentence de leuesque
et des anaens et ne usurpe pas mlt
de nopces ne enfine pas habundance
de pecunes. ne grans aoumenemens
ou paremens des quelx il sorgueil
lonse oultre les loys. ¶ Gouuerna
ges aura prins de lonneur garde
soy bien qui ne deiue estre puissant
oultre meisure et que pour ce la il en
demande pencapnite. ¶ Et aussi gl
garde bien de oster les termes des
terres prueces ou estranges. Car
par ce la est garder paix et soient fer
mes les termes perdurablement
comme la diuine proudence les a
premierement mis et ordenez. Car
tout le monde est trauellie de lautul
les et diuisions pour ce que chascun
se force de posseder les pres. les dam-
dautruy. ¶ Se aucun de nous uenit
pmuer les termes sans doubte il
trespasse les loyx. ¶ Qui aura plã
te arbres en terre ou vigne. se ilz ap
portent fruit deuant le quart an q̃
nen face pas a dieu oblacon des
pmiers fruicts et nen mengeue pas
mt. ¶ Car ce nest pas nay selon son
temps. ¶ Mais il semble que ce soit
par force. et pour ce il nest pas con
uenable pour offrir a dieu ne a son
seigneur. ¶ Le quart an la uen
denge est meur et ce qui naist en t
re aussi est meur. et on le doit que
illir et porter en la sainte ate. et de
disme des autres choses il despend
aueuc ses amis en mengant et a
ueuc les orphelins et les ueluues.
¶ La quinte annee ce qui sera nay se
ra au seigneur. ¶ Qui plante ui
gnes en terre ny ny seme autre cho
se. ¶ Car cest assez quelle nourrice ce
qui y est. et pour ce on ne la doit point
arer. ¶ On doit arer la terre aue
uc les bœufz. et ny doit on ioindre
nulles autres bestes aueuc. mais
ce genre et maniere de bestes sont
proprement pour arer. ¶ Les se
mences soient nettes non pas mar
lees et ne doit on pas semer deux
ou trois mures de grains ensam
ble. ¶ Car en assamblee de choses
diuerses nature ne se reioist pit
ne la terre aussy. ¶ Les iumens

qui ne sont pas dun genre ne soiẽt
pont meilees. Le preteur de la
loy doubtoit que uiure ne passast
uisques aus hommes et pource u
commanda aus mandres et plus
lasdez choses. en disant que rien de
ces choses ne leur. Et en ce la il nou
lost a toutes choses pourueoir ad
ce que par negligence des choses in
les ilz nosassent rien trespasser et
quilz ne fussent pas coulpables.
Quant nous cueulores no-
ssarles. nous ne deuez pas prendre
tout le ble. mais nous en deuez
lessier pour les pures gens. et de la
uigne samblablement on dost les
sier des raisins. et de lolyue dost on
un prat garder pour les pures qui
nont que menger. Celle dili
gence de cueillir tout en si grant hu
bundance nest pas prouffitable au
seigneur comme sert de rassazier
les souffiauteux. Adonc la diui
nite rendra la terre plus preste a pre
ter fruict quant il ne penseront pre
tant seulement a leur prouffit. ma
is aussi pense pour la uiande des
autres. Ne on ne dost pas lyer
la gueule ou boucle aus boeufs qui
ilz labourent en terre. Ce nest pas
iuste chose que ceulx qui ont labou
re ou fruict muerent de faim et soiẽt
lassez quant le grain est nay.
Ceulx qui uont le chemin on ne
les dost point contraindre quilz
ne prengnent des pommes. mais
ilz doiuent souffrir quilz en soient
rassazez comme des les propres
soyent de la prouince ou pleruns
et leur dost on donner a menger
a grant ioye. Ne leur lost de ẽ ru
en emporter. Ceulx qui uenge-
gent ou portent les roisins au pl
souer on leur dost pas deffendre qilz
nen mengeuent. Cest chose non
iuste de auoir enuie des biens que
dieu enuoye pour mengier quant
on le deffent a ceulx qui en ont beso
ing. quant la pomme est meure
on la uendenge. Il en ya aucũs
qui ni osent atoucher de honte nõ
obstant que ilz soient dissiabel et de
nostre cognacon et compaignie.
mais toutesuoyes ilz uiennent
dautre lieu. Tous ceulx a on le
dost prier quilz prengnent telx dõs.
et quilz tastent et gouctent des bi
ens que dieu leur a fait necoir.
On ne dost pas iuger que ce soit
domage de admenistrer pardulce
ur et largesse des biens que dieu
donne. Car pour ce la enuoye di
eu labundance des biẽs aus hõmes
non pas ad ce quilz les nisent tous
ceulx mais quilz en donnent aul
autres. Et dieu et moyse qui
uouloyent que le peuple disrahel
euist faueur de liberalite deuant to
les autres. Il leur commanda de
adminustrer largement de leurs
biens. Ou naura garde ces
commandemens il dost prendre.

rlſ. playe aucunques la paine publi
que. La loy a commande que
celle laide paine souchengne celui
qui faut mure a la diuinite pour
aucun gaung. Il nous sera bien
sil nous souuient des paines et del
miseres que nous auez souffertes
en egypte et ou delert et des richeſaes
que nous auez puis eues se nous
auez la aide et diligence des souf
fraiteux. Des. ij. dismes que
iay dit par tous les ans que on le
celebre. lune sera donnee aus dya
cres. et lautre sera pour mengier
et uiandes. La tiere doit estre
donnee par lannee tiere et distribu
ee aux souffraiteux. et aux femme
uelues. et aux enfans orphelins.
Les premiers gemmes qui nai
stront on les doit porter ou temple
et offrir et uenerer dieu qui les a
fait porter a la terre. Et quant on
celebrera les sacrefices que les loys
commandent les premiers fruicts
seront distribuez aux prestres du
temple. Quant chascun aura
ces choses accomplies. et toutes le
dismes. et premiers fruis il aura
donne aus dyacres comme il est a
coustume. quant il se departira p
aler en sa maison. rendre graces a
dieu deuant le temple. le quel les
a deliurez des egyptiens. et luy a
donne possession de tresbonne terre.
Et porte telmoingnage quil a of
fert les dismes selon la loy moyse
et par dieu quil lui sont tous iours
propice et paisible. et a tous les le
burieux generalment ad ce quil le
garde les biens quil leur a donnes.
et ueuille tous iours demourer a
ueuc eulx et accroistre leurs biens.
Les nobles qui sont entre u
prengnent femmes nobles en tes
deu et ordonne. et ayent uierges
franches nees de bons parens. Cil
qui ne uoulora prendre femme
pucelle ne doit pas estre iouit a la
femme quil a fait departir de son
conseil. et ne doit pas donner traistre
ce a son premier mari. Ceulx
qui sont francs ne prengnent p
int leurs chamberieres a femmes.
et a ce a ne soient point contrains
par amour. Cest belle chose de
refraindre mauuaise amour. car
soy contenir est chose qui amient a
dignite. On ne doit pas suir
nopces fraudes en fornication. les
quelles la diuinite ne compte point
entre les nopces pour lunure du
corps. Des honnestes nopces.
les filz en feront selon leur prudem
ce de prendre uierge pure et aour
nee de uertu qui ne soit pas nee
fors de loyal mariage. Se
aucun ueult espouser une pucelle.
et apres il aide quelle soit uolee
uengne. et le accuse. et use de pro
uacon souffisant. Et le pere de la
pucelle. ou son frere. ou son cous.
al qui li est plus pres de lignage

respondre pour elle. Et quant
il sera trouue et iuge quelle ne se
ra point coulpable. elle demourra
auecq laccuseur et naura plus de
puissance de la iamais lesslier. Se
il y auoit grans causes aus quel
les elle ne puisse respondre. Se
aucun par sa lourdiesse luxure met
la fille en sa subiection tant quil
ait sa compaignie. et apres ce il se
moque delle pluseurs fois. il sera
condempne a. xl. plaies ou la tuera.
une moins. et donra au pere de la
pucelle cinquante onces dargent.
Se la fille est consentante que
elle soit corrumpue. et elle est du
peuple se elle na garde chastete iusqs
au temps de mariage tantost sont
lapidees. Se elle fille de prestre.
elle doit estre tantost bruslee.
Se aucun a. ij. femmes. et il en ti
ent une a grant honneur ou pour
amour ou pour beaute. ou pour
autre cause. et lautre sont en men
dre honneur. Se il nault de celle q̃
est amee. i. fil; qui sont plus ioline
que al qui est nay de celle qui nest
pas tant amee. et il demande a son
pere double partie de la substance. p̃
la faueur quil a uers la mere. et il
desherite al qui nest pas de la mee.
mais de la non amee. Il est dissim
es loyx quil ne lui sont point ottroy
ee. Cest mauuaise chose que al qui
est premier ney, ia soit ce que le pe
ayme moins la mere. quil soit de
fiaude de sa partie. Qui aura cor
rumpu pucelle qui sera mariee
a un autre et il lui conseille que se cõ
sente a luy meuent tous. ij. ensam
ble. Il sont mauuais tous. deux.
Lomme pour ce quil a conseillie a
la femme de mal faire. elle pour ce
quelle a lessie son propre seigneur
et est habundance a tel pechie pour
sa uoulente accomplir. ou pour
aucun gaung se est ainsy ottroyee.
Se aucun trouue une femme
seule. et il lesforce sans ayde il doit
mourir tout seul. Cil; qui aura
corrumpu pucelle qui nest a nul es
pouse il la prendra a femme. Et
sil ne plaist a la fille. lautre paiera
au pere de la fille. l. onces pour le
pris de lonneur. Se aucun ueult es
tre deliure et desespure de sa femme
pour aucunes causes qui aduien
nent en moult de maner. Il doit
promettre en escript de sa propre
main. que iamais nabitera auecq
elle. et celle escripture est nommee.
liber repudij. Cest a dire liure ou
lettre de reprenue ou deboutement.
Et ainsi ce homme aura puissance
de soy marier a une autre femme.
Ja soit ce que par deuant il ne lui le
ust pas. et aussi elle se pourra bien
transporter a un autre homme.
Et se le secont mari muert. et le pre
mier la ueult reprendre il ne luy lo
ist point. Car il a mis du contrai
re par escript. La femme q̃ sera

lesniee sans enfans de son mari. le
frere du trespasse la puet prendre a
femme. et quant il aura delle enfãt
nay. il lappellera comme le mari p
mier de la mere a lenfant. Et ce
luy enfant il doit nourrir comme
successeur delenfaige. Ce a prou
fitera au bien commun. car les
maisons ne seront pas destruictes.
Car mesmes aus cousins puent
estre gardees les substances. et au
ssy les femmes nauront point de
reprouche quant elles seront con
iunctes aus cousins de leurs pre
miers mãs. Et se le frere ne
la ueult prendre a femme. mene
ne au anaens de la cite et tesmoin
gne la femme. Cest assauoir que
li qui ne ueult demourer en sa ma
ison et auoir filz delle. il faut mun
rir a la memoyre de son frere tresp
asse. Et les anaens lui demande
ront pour quelle cause il ne la pret
a femme. Se il dit petite cause
ou grande. on uendra a ce a que la
femme desliera les petites chauces
ou chaucettes de ce homme et li ca
chera ou uisage et dira que en tout
temps il est digne de souffrir tel hõ
te et tel obprobre pour lamour ql
faut a la memoyre du mort. Et
li se depart de deuant les anaens
en soustenant celle uilenne tous
les iours de sa uie. Ce la faut
elle se puet marier a tel homme q
lui plaira. Se aucun prent
mariage ou mariee en bataille. Sil
la ueult auoir en mariage. il ne
lui loura point de coucher auec
elle ne partiaper auec lui iusques
atant quil ree son chef et uestir
robes de pleur. pour plourer les
parens et amis delle quelle a pdus
en la bataille ad ce que elle aussy
courrouacee se conuertisse aus nop
ces. Cest bon que quant il uoul
dra prendre tele femme. de la quelle
il uouldra auoir des enfans quil
satisface a sa uoulente de tous pis.
et ne contempne pas tant la luxu
re. quil nensiue ce qui pourra estre
plaisant a elle ou temps aduenir.
Quant. xxx. iours seront a
complis en pleur qui souffisent
a plourer ses amis. uoise apres
aus nopces. Sil est aperplain
de couuoitise. et ne la ueuille auoir
a femme. toutesuoyes il ne la doit
pas contraindre a lui seruir. mais
ou elle uouldra aler hi uoise. car
elle en a liberte. Les iosnes en
fans qui despraisent leurs parens.
et ne leur font point donneur ou
pour honte ou pour folie. ilz les doi
uent admonnester. Cest assauoir.
pere et mere. Et se ilz ne se corrigent
pour ce la. il les doiuent admener
deuant les iuges. et dire deuant eu
lx. O. enfans dient il; nous
ne sommes pas nos parens pour de
lectation charnele que nous auons
eue a nous ioindre ensamble ne

pour auoissement de peaune. Car nos parens estoient assez riches. mais nous nous sommes conuoins ensamble ad ce que nous feussiez nos enfans. et que nous nous gouuernissiez en nostre ueillesse. et que nous nous pourchassiez nos necessites qui nous seroit bien aggreable se nous le uoulues faire. et par auenture il plaurot bien a dieu. Et dient anores les parens. Nous pouez sauoir uo meismes se uous uolez comment nous uous auons nourriz a grãt diligence. et nauons rien espargne qui uous feult prouffitable. Maintenant nous uous admonestons comme il appartient de faire uostre deuoir. car nous uous auons trouuez negligens par deuãs nous. Si penses de adnular nãre pensee. sachans que dieu porte mal quant il uoit que les enfans ne fõt leur deuoir par deuers leurs parens. Car il est pere de tout humain lignage. et semble quil soit dehonnour auecq les parens qui ont meisme celle appellacon comme luy. Et est inuuste chose que les peres soustiengnent iniures de leurs enfans. car la loy est uengeresse de telz enfans sans nulle misericorde. La quelle uengence nous ne desirons pas q uous soustenez treschers enfans. Et se des paroles des parens ilz se mettent leur courage a raison. ilz sont deliurez de la paine que la loy donne. En ceste maniere sera trouue le pourueur de la loy bon. et les parens seront heureux quant ilz uerront que leurs filz et filles ne seront pas pugnis selon la loy. Ou ceulx qui ne feront force des paroles de leurs parens par leur folie ou negligence ilz feront les loyx les ennemis sans quelconque alliance. et al sera toute lors de la cite et le peuple le suura. il sera pendu en un lonc ou bude. et la demourra toute la iournee. et de nuit il sera enseuely comme les autres en quelconque maniere que les loyx ordonnent ilz muurent. Et meismes les ennemis et aduersaires soyent enseuelis et ne soit nul mort qui ne soit enseuely ad ce quil ne soit puny oultre iustice. Nul des lebreux ne doit prester a usure chose que on louue ou mengeue. Ce nest pas raison de prendre rentes de ceulx de son lignage. mais ilz doiuent regarder q leur gaaing est leur soulas il leur doit souffire quilz en remercient dieu pour leur benignite. Quant aucun ques aura pris par empruut ou argent ou quelxconques fruicts secs ou moistes il lui doit souuenir de la loy. et restituer par amour. aussi comme se ilz le mettoyent en leurs propres bourses et les estoient quant besoing est. Ce ulx qui nauront rendu ce que on

leur aura preste on ne dot point en
trer en leur maison. Mais on do
it prendre gauge auant que on die
la cause pour quoy. On dot demã
der le gauge par dehors la maison. t
le debteur le dot porter par soy sans
nulle resistence. puis que on est ue
nu a lui auecq la iustice de la loy.

Se celui a qui on a prins son
gauge est ueu et puissant de paier li
le garde et tiengne le arditeur iusqs
atant qui soit paie. Et se il est pu
ure restituc li son gauge auecois que
le soloil se couche. et en especial se cest
role qui soit inuiuce en gauge ad ce
qui lait a son coucher et necessite.
car naturelment dieu a pitie du pu
ure. Les uesseaulx qui li sont
necessaires. comme la meule a mo
dre le ble. on ne les dot pas prendre
pour gauge ad ce qui ne soit preue
de ses instrumens qui lui sont nec
essaires pour faire sa uiande ad ce
que par souffraicte il ne sueffre au
cun domage ou maladie. Com
me qui emble desert la mort. Qui
aura oste or ou argent sont condãp
ne a rendre au double. Qui aura
rau une iument sont condampne
au quart. Pour un pur buef il
en paiera au anquesme. Qui de
ura beaucop et naura de quoy pai
er. sont condempne serf a ceulx a q̃
il sera obligie. Se aucun est uen
du a son uoisin il le seruira .vi. ans.
et au .vij. il se departira franc. Sil
a un filz nay en la maison de al qui
la achete qui sont de la chamberiere.
se il le ueult seruir damour qui a
a li. quant uenra lan anquante q̃
nous appellons iubile il sera franc
et la femme et ses enfans. Se au
cun treuue or ou argent par le chemi.
quere celui qui la perdu. et enuoy
e un messagie apres. et quant il a
ura trouue li lui restituc. et ne qu
ere point son profit dautrui domma
ge. Samblablement aussi des les
tes qui aura trouuees ou desert. se
il ne treuue tantost le seigneur aq̃
elles sont li les garde en sa maison
en ayant dieu en temoing qui
ne ueult pas gaingnie lautrui.

Il ne lost a nului de trespasser la no
ye. quant il uerra la iument dautrui
qui sera cheue en la ioe ou fangie.
mais il la dot soubz leuer. et alle
gier a son propre labour. On do
it moustrer la noye aus ignorans.
et non pas soy maquer deulx ne leur
mettre empeschemens en leur de
min. Nul ne blasme al qui nest
present. Se aucun est feru ou
frappe et en muert en tencon se il ui
a point de fer. tantost sont tue al q̃
la feru. Et se al qui est feru est
porte en sa maison et est malade p
long temps et meure apres. al qui
la feru sont innocent. Se il guent
et faut pluseurs despens en sa ma
ladie. al qui la feru dot restituer
tout ce quil y a mus. et en mur et

en autres choses tout le temps de sa maladie. Qui aura feru une femme grosse de son pie ou soulet le enfant est auorte il sera condempne des iuges a certaines peaunes comme celui qui faut le dommage du peuple en corrumpant ce qui est ou uentre de la femme. Tel forfeur doit donner peaunes a lomme de cel le femme. Et se la femme muert il doit morir. et rendra corps pour corps. Denim ne chose qui porte mort ou autre chose qui sont nonne able aer homme. nul des hebreux ne la it en son hostel ne ailleurs. Se on trouue que auaun ait ce deuant dit mune en soufriant ce qui a soufert a qui estoit faut le uenin. Qui aura aueugle on lui arcuera les yeux samblablement cil nest auisy que laueugle ueuille prendre de largent. Car de ce a il a licence de la loy et de estimer le dommage de son aueugleue et tout ce qui lui plaira lautre le doit donner et pacer. Cil qui aura boeuf qui frappe de la corne il le doit tuer. Sil tue aenim il doit estre lapide et morir. et ne naulons rien pour mengier. Se son seigneur sceit bien de quelle nature il est et ne le garde il doit morir auisy comme sil eust tue celui que le boeuf tue. Se le boeuf tue un uaslet ou serf ou dameneer il doit lapide. et le seigneur du boeuf doit donner au seigneur du mort xxx. onces ou sicles. Le boeuf sil est tue le boeuf soit uendu et al qui est mort et celui qui a tue et les seigres des. ij. deulent ensamble le pris. Qui font puis ou fosse il doit mettre une table par dessus. non pas pr deffendre a puiser leaue. mais ad ce qui ny ait point de peril. Et se en ce puis ou lac ou fosse une iumt y chiet et muire le pris quelle uault soit pue a son seigneur. On doit emuironner les puis et les fontaines dun mur ou cloture ad ce que nul ni trebuche et soit estaunt. Close prester soit gardee comme sacree et dunne et nul ne sestudie de defrauder son arditeur. ne lomme ne femme ne face force de y gaaigner. et se il y gaaigne face tant que on ne leu puisse reprendre. La conscience dun chascun le doit generalmt admonnester quil face bien tous iours et les choses quil fera qui sont dignes damour louenge si en ait tesmoing. Et pur especial chascun doit regarder a dieu. Car nul maunais ne li puet nen nuire. Se il est ausy comme nous auons dit que al au quel a este faut le prest laut p du sans malice. uiengne deuant les iij. iuges. Jure que ne de son conseil ne de malice il na prestee ce que on lui a preste. ne rien nen est tournee a son profit. il est non coulpable. et ainsi sen uoise. Se il a use dau cune partie q̃ on lui a prestee il perdra

toutez les choses quil a. et sera cõ-
int de rendre tout ce que on lui a p̃
ste. et aussi comme des choses p̃steres.
la loy est ordonnee aussi se aucun
defraude le loier des ouurers il sera
hay entre les hommes. Et pour ce
ne doit on pas defrauder le loyer de
lomme pouure. Car tous doiuent
sauoir que dieu qui leur a donne
la terre en possession a ce a cõmende.
pour quoy on ne doit point differer.
mais on le doit bailler celle meisme
iourner. aussi comme se dieu ne ue
ult lomme estre defraude. ainsi ne fa
it lomme lui meismes. Les filz
ne doiuent pas estre punis pour l̃
iustice de leur pere. mais pour la u̇
tu on leur doit donner misericorde
non pas bleceure. et si sont nais
tresmauuais peres. on ne les doit
pas pour ce hayr. Et aussi aus
peres on ne doit pas reprouchier ne
recompenser les pechiez de leur enfã.
Car souuent voisines gens sont ar
rogans par orgueil et font plus q̃
on ne leur dit. et ne font pas le bñ
que pere et mere leur dient. Car
meismes ilz ne veulent aprendre les
choses qui leur sont profitables.
et ne gardent pas bien le coustume
ment et ordonnance de nostre reli
gion pour la quelle chose les mal
les et leurs fruict cest leurs enfans
prendent la uertu de profecacion que
dieu nous a donnee a la accroissemẽt
de leur ligniage. quant ce a est fait
a la mort des enfans aduenir. et p̃
ce leur commencement est exterm̃y
ne. Car comme leurs ames sõt
debilitees et affleschies. aussi les ch̃o
ses qui sont du corps se pareillent.
Toute chose qui est ueue mõstre
au monde quil ne nous loit point
a faire ne des hommes ne des aut̃s
bestes. Ceste ordonnance et consti
tuacon des loix nous sont pusible
et au bien publique et dieu nous
sera propice se nous gardes la beau
te de ceste loy sans uioler ou bruiser
en nulle maniere. En nul tẽps
ny ait aucun qui ose renouueler
ces commandemens ne muer au
au contraire. Ce qui est necessai
re a humain liuage en perilz q̃ on
ne considere point ou que on chet
uoluntairement en auanes cõpa
gnues de ces choses aussy parlons
ensamble briefuement ad ce que q̃t
nous sauons que nous deuons
faire nous soyons plus p̃dones. t
que nous ne requerons que nous
deuons dire et faire ou temps ad
aduenir ad ce q̃ no⁹ ne soyons sum̃o
nez es batailles en la t̃re q̃ dieu nous
dõna sans labour. t sãs nostre exer
citer il la no⁹ acroyra. Dieu no⁹ a
mãt fait q̃ no⁹ en auõs lusage sãs ba
taille ne il ny auoit nul dedẽs celle
t̃re q̃ se debuist a no⁹. si ne no⁹ esmouez
poĩt p dedẽs. et ne faciers choses q̃ nos
peres nayent faictes. ad ce q̃ no⁹ ne p̃n
es pas ce q̃lz ont gaste. mais demon

re en lusage des lõnes loyr q̃ dieu no⁹
a dõnees. Se il aduient cas de ba
taille. ou maintenant ou a uos filz
apꝛs sont faictes hors de uoz tinez. Quãt
le tẽps de bataille sera. enuoyez uoz
messages a uoz ẽnemis. Cest bon
dauoir apeal deuãt q̃ on pẽgne les
armes põ declairer q̃ on doit faire.
et ybẽ on a dõmes. de cheuaulx et de
armes. Et pour auoir dieu propice. et le
ayder auecq̃ nous. Car sans lõ aide
nr̃e ne deuez point aller en bataille cõ
tre uoz aduersaires.

Cy finist le quart liure de ioseph des
antiquites des iuifs.

Cy cõmencent les chapitres du
cinquiesme liure de ioseph. i

Comment iosue mena lost des he
breux par iourdain. et cõment ioy
achant ost les chananees il les ua
nq̃ et les autꝛs il tua. et party et diui
sa la tꝛe p sort en petites cordes et me
nues a. xy. lignes et demie. ii

Comment quant iosue leur me
neur et duc se mourut les iuif
ues trespasserent les loy de leurs
peres si furent menez a grans an
goisses. et comment quant il y
ot diuision. les iuifz furent
a mort la lignee de beniamin ex
cepte. vi. hommes. iii

Comment apꝛes celle affliccõ
ilz se porterent mal pour quoy di
eu les bailla en la seruitute des assi
riens et de autres gens. iii

En quelle maniere liberte leur
fu donnee par othes. fil seula et fu
prince. xl. ans qui est dit iuge
aus detinucas. cest un pais. v

Pour ce que derechief le peuple
des hebreux seru. xviij. ans aus
moabites et furent deliurez dun ho
me nomme aoth. Il iuga la pro
uince. iiij. ans. vi

Comment les chananees rame
nerent encores les hebreux en seru
itute par lespace. de xx. ans et en fu
rent deliurez par barach et deboram
qui furent leurs iuges. xl. ans.
vii.

Pour ce que les amalechites se cõ
batirent contre les israelites et les
vaincquirent ilz tourmenterent lẽ
prouince. vij. ans. viii

Comment Gedeon deliura les he
breux des amalechites et fu iuge
sur le peuple. xl. ans. ix

Comment apꝛes lui moult de
successeurs se combatirent a plus
ieurs gens a lencontre un grant
temps. x

Ia force de sanson. et quants
maulx il a faits aus palestins. et

Comment ilz moru aucuc eulx. xi

Comment les filz lely pzesire furent
ticz en la bataille contre les phili
stiens. xii

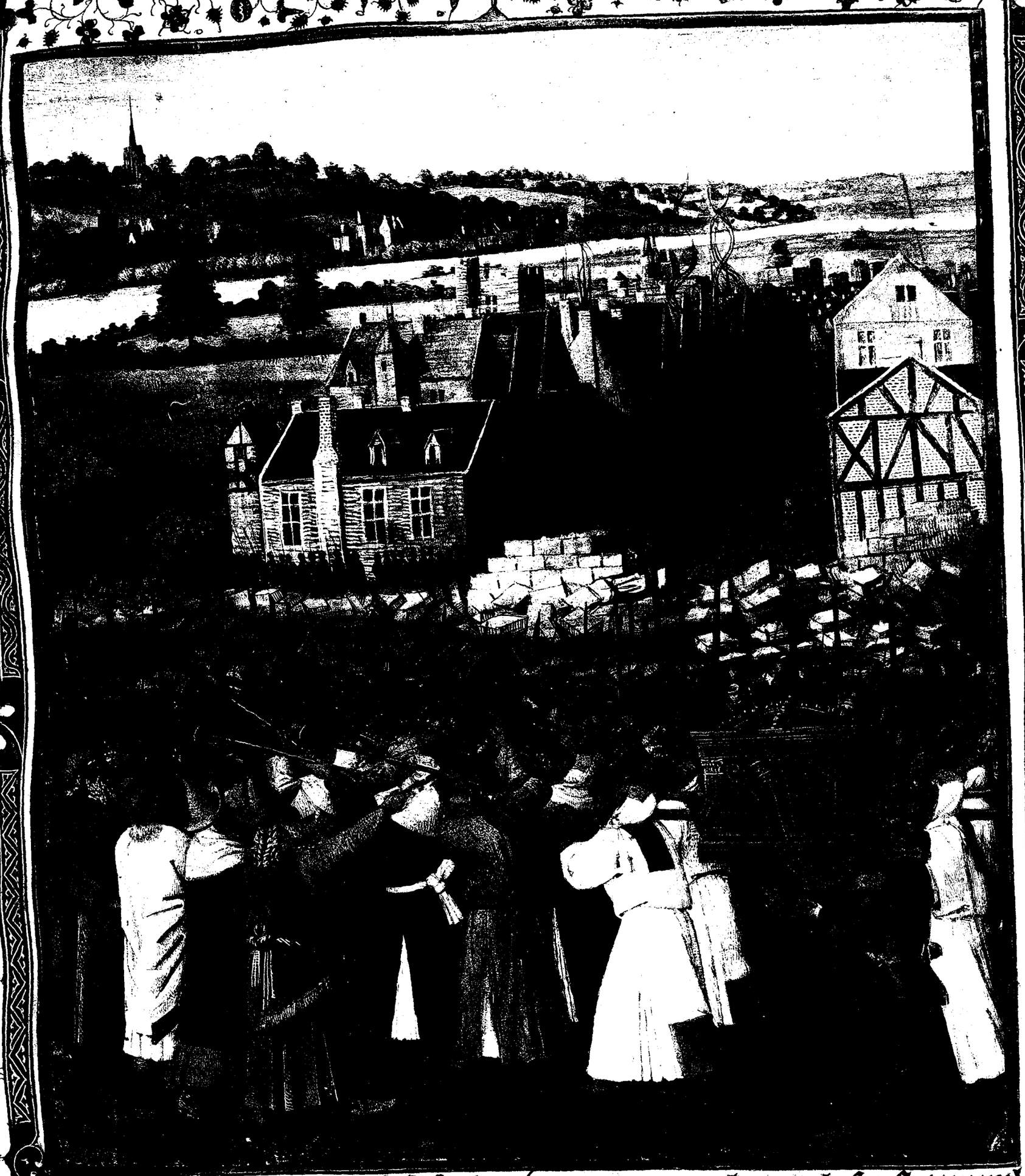
Comment quant leur pere ouy
rent leur meschance et mort il se getta
dun merlins lors de sa selle et mo
rut. xiii

Comment en celle bataille. les
philistins nauquirent les hebzeux
et leur osterent leur arche

Cy dit le quint liure qui contient le temps de. viii.
ans et soyxante et. xvi.

Cy finissent les chapitres du. v.
liure de Joseph

Cy commence le quint liure de Jo
seph de antiquites des iuifs le pze
mier chapitre.



Dieu que moyse se feust
aussy party des hommes
et le peuple en fut faillu
et que les hebrieux eu
rent mise toute lesperance qui les a
uoient a luy en iosue. Iosue com
manda que le peuple feust appareil
lie a lutellier et enuoya espieurs
en iherico pour sauoir leur uoulen
te et leur uertu ad ce que ilz en eus
sent agnoissance. et il disposoit sō
ost aussi comme sil uoulsist tresp[a]s

ser iourdain en temps conuenable.
et appella les princes des lignues ru
ben et gad. et de la moitie de la lig
nie manasses. ans quelz moyse
auoit donne heritaige en la terre
des amorrens. il leur ramenteuo
it toutes les choses quilz auoient
promises a moyse. et les admõne
stoit quilz feissent selon leur promes
se et quilz alassent deuant leurs fre
res tous armez et bataillassent les
premiers ¶ Ilz obeissent a ses com
mandemens. car premierement
ilz meurent leurs chasteaulx. et esto
ient a dreual cinquante mille hões
armes. et se departirent du lieu qui
est dit alela. et alerent a iourdain
et apres eulx ala iosue auec tout
israel. et mirent leurs chasteaulx
a soyxante estages ¶ Et comme
il demouroit la soubdainement
mandrent les explourateurs et es
pieurs. les quelz nauoyent igno
rance de chose que on feist en chana
nee ¶ Car celement ilz auoient
conssideree la cite de hiericho tout a lo
isir. et les murs et les portes ou ilz
estoyent fors ou non. Et meismes
les portes qui estoient foibles et que
on pouuoit rompre de legier. Car
les atoyens. ceulx de la cite ne firẽt
force et ne leur chalu quant ilz les
virent regarder par tout. et audo
ient quilz feissent pelerins. et quãt
ilz aloient estoit comme pouures
gens. et samblout quilz regardasseñt
ou ilz pourroient habiter. non pas
leur mure ¶ Dans il en yot
auams soulspronneurs qui ne se
crement pas. Car quant ilz furẽt
entrez en une maison ausi cõme
pour souper. et auoient aux et di
ligence deulx departir ilz le denunce
rent au roy qui souppoit la. et lui
durent quil estoit uenus espies ou
espieurs de loost. et compaignie des
larrieux. et quilz sestoient mus t lou
ez en labitacle ou mayson de rahab
pour eulx muacer ¶ Le roy leur
commanda quilz feissent tantost
prins et admenez ad ce quil les pu
nist. et sceust quilz uoulsissent faire.
Et rahab uint que on les queroit.
elle les mucha sur le mur. ou elle se
dyt le lin ¶ Ceulx qui auoient
este enuoyez du roy li diroient.
Rahab. il est uenu ceans gens pele
rins et mehaygneus ou sont ilz.
elle respondit que auant que soleil
escoussast ilz estoient uenus. et aug
ient soupe en sa maison. et puis
sen estoient alez. Si diroient ceulx
que le roy auoit enuoyez quilz doub
toient quilz ne uoulsissent faire un
homme a la cite. Elle leur dit que
sil uouloient aler apres eulx ilz le
trouueroit sans point de faulte. et
les pourroyent prendre ¶ Les
messages oyans ce a. et qui nauo
yent point de cognoissance de la ma
nie rahab. Ilz alerent apres eulx et
ne regarderent point en sa maison.

Quant ilz furent alez par les uoies ou ilz les cuidoient trouuer. et quilz menoyent aus gues de iourdain. quant ilz ne uidrent nul signe ilz se repserent de trauail. Quant la noise et tumulte furent cesse ra ab les na mener au mur par ou ilz deuoyent descendre. Car se on les eust trouuez en son hostel le roy les ust gueffinent puny et leust destruit atout tout son hostel. Si lē pria quilz eussent memoire delle quant ilz seroient en la terre des chananeens et ne requeroit autre chose pour le bien quelle leur auoit fait. et ce a fait. elle les lessa aler leur demain et lui iurerent que quant ilz nē droient en la cite et tueroient tous les habitans. ilz la garderoient de mour mal car elle disoit que ainsi seroit et que dieu lui en auoit demoustre certains signes. Adonc ilz rendoient graces a dieu des biēs quil leur faisoit presentement. et lui promettoient quilz lui rendroyent la courtoisie ou temps aduenir. et lui conseilloient que quāt elle sentiroit que la cite deust estre prise quelle meist tous ses biens et ceulx de ses amis en sa maison. et quelle pendist deuant son hostel une corde uermeille ad ce que nostre sīn ce sache sa maison. et que il ne seuffise pas que on y face mal. Car nō li denuncerons que nous auons este deliurez par ton soulas et aide.

Et se aucun de tes amis muert en la bataille ne nous en sache point de mal gre. Car pour quoy nous te iurons et mettons dieu en tesmoing que ce que nous te promettons nous lacomplirons. Quant ilz eurent promis ces choses ilz sen aloyent et furent mis lors par le mur et quant ilz furent a leurs gēs ilz racomptoient tout ce quilz auoyent fait en la cite. Adonc iosue dist a leuesque eleazar et aus anciens toutes les choses que les messagers auoyent iure a rahab et confermē par leur serement. Iosue doubta a passer le fleuue car il estoit gāt. ne on ne le pouoit passer a pons. et estoit moult estendue leaue. Et aussi se ilz eussent uoulu faire un pont on ne leur eust pas souffert. Entre ces choses dieu promist a iosue quil appreceroit leaue et feroit tant quil la passeroit bien. Et dedens deux iours iosue passa tout le peuple oultre le fleuue en ceste maniere. Les prestres aloyent deuant et portoient le tabernacle et les uesseaulx qui appartenoient a faire les sacrifices. Tout le peuple ensuioit les dyacres selon les lignes et menoyent les enfans et les femmes ou milieu. Car ilz doubtoient quilz neussent aucun ennuy ou fleuue. Quant les prestres furent entrez le premier ou fleuue il samblout quil feust lō

a passer et que la hault̃eur de leaue
sappetisoit en tant quil samblout
que ce feust un paucement tout sec.
Et tous entroient hardiement de
dens le fleuue pour passer et regar
doient que autel comme dieu auo
it dit a iosue autel le ueoient ilz.
Les prestres se tindrent ou mili
eu iusques atant que tous furent
passez a leur sec. Quant les
autres furent passez les prestres y
furent lors et lessierent le fleuue ad
ce quil coumust comme il auoit a
coustume. et tantost leaue areuht
recupt sa grandeur. Et les anqñ
te mille armez des quelx nous fa
it mencion pardeuant. alerent de
uant les autres lespace de. c. xxv. pas
Et lautre peuple uint et approucha
iusques a iherichuntis. Apres io
sue edifia un autel du quel les pren
ces des lignees auoyent apportees
les pierres du parfont de iourdain
en signe que leaue sestoit tenue pō
les faire passer. Sur le quel autel
il sacrefia du commandement de
dieu et celebra la pasque et tout le
peuple aussi. et offrirent les premi
ers fruicts de toutes les choses quil
auoient dont ilz auoient grant hu
bundance des choses des quelles ilz
auoient eu grant deffaulte. Car
lors ilz cueilloient la blee des chana
nees qui estoit meure et possedoñ
terre de. Et adonc la manne
de quoy ilz auoient este nourris.

xl. ans ou desert leur faillu. Cōme
les idolatres feussent ainsy. et les ch
nanees ne eussent point contre eu
lx. Quans se remouuoient dos de
dens les murs, iosue debuta de les
assegier. A la premiere iournee
de la sollemnite les prestres portoy
ent larchx. et les dyacres aloyent
deuant trompans a. vij. busines
ou trompes. et puoit iosue tout lost
quilz enuironnassent fort le mur;
et les anciens aloient apres. Et
quant ce fu fait celle iournee ilz ne
furent autres choses fors retourner
en leurs chastaulx. Quant ilz
eurent fait ainsy. vi. iours. iosue
leur denuncia la destruction de la ci
te la. vij^e. iournee et que dieu leur
donnoit sans labour en tele maniē
er que les murs cherroyent deuant
eulx. et disoit quilz deuoient tout
mettre a mort. et que pour paine
quilz eussent quilz ne lessassent que
leurs ennemis ne feussent tous tu
es sans misericorde. Et leur dist
quilz ne pensassent point a la proy
e ne a pillier. et ceulx qui sen fuyo
ient. et toutes les bestes meissent a
mort telement quilz ne preissent ri
en a leur prouffit. Tout lor et
argent qui seroit trouue. il cōma
da quilz le preissent ad ce quilz en
offrissent a dieu solennelment. et
disoit iosue que dieu uoulloit que
tout ce qui seroit trouue en la premi
ere cite feust pris excepte Raab quilz

deuoient demurer et son lignage. pō
ce que les messages luy auoient p
mis par leur serement. Ainsy
comme iosue disoit ces choses et dis
posoit son ost et les mena en la cite.
et aloit larche deuant et les prestres
qui admonnestoient le peuple de
batailler fort. Et quant ilz leu
rent enuironnee. vij. fois et se feu
sent un pou reposes le mur chut sou
dainement sans ce que les hebreux
y gettassent engin ne autre chose.
Si entrerent les hebreux dedans
la cite et tuerent tout. Car ceulx
de la ville estoient tous esbahys com
ment le mur estoit ainsy cheu hasti
uement si estoient inutiles a eulx
deffendre. Et les hebreux les suio
ient par les chemins et les maisons
et tuoyent tout sans rien espargnu
er. Si estoit la cite plaine de corps
des mortz. Car nul nauoit eschi
ue iosue. Les hebreux arderent la
cite et toute la region. raab et ses a
mis sen alerent ou lieu ou les mes
sages des hebreux auoient la pren
soupe auecq elle. Quant iosue
leust fait uenir a soy il la mercia de
ce quelle auoit fait a ses messagers
et dist quil ne luy rendroit pas
petitement mais grandement. Si
luy donna des champs et de tres grans
ioyaulx. Adonc le feu passoit par
dessus tous les habitans de la cite et
descendoit sur eulx. Et iosue maul
dit celuy qui reedifieroit iherico qui
auoit destruicte par telle condicion q
al qui y mettroit la premiere pierre
ou fondement il perdist son premier
filz et qui y mettroit la derreniere il
perdist son derrenier filz. Et celle
mauldicon ne despriza ne reprouua
pas la diuinite. Mais a apres le
duray la punicion et leffect qui sen ensui
it. La fut assamblee multitude dor
et dargent et de cuyure sans nombre.
Car nul nosoit prendre chose du mō
de ne pour son prouffit ne pour autre.
Car iosue bailla toutes ces choses
aus prestres des tresors pour les gar
der. En ceste maniere peut trouuer.
Achar filz dung de la lignee de iu
da quant il trouua la robe ou man
tel du roy qui estoit couuert dor et
pesoit le poids de. vc. onces il nuga que
ce seroit aucune chose de precion pour tel dy
ses a dieu qui nen a mestier ou bien
ung. et la semblot pour long temps
ulx qui la retenist pour ce que ilz
uoient soustenu le peril de la bataille.
Si fist une fosse parfonde en son ta
bernacle et lenfouy dedens. Il cuydoit
que dieu nen eust point de cognoissā
ce en plus que ses compaignons.
Le lieu ou iosue assist ses chastealx
est appelle galgala. le quel nom sig
nifie lalente. Car ilz se uoient del
urer des miseres degypte et du desert.
Un pou apres la destruction de
iherico. iosue enuoya .xxx. hommes
darmes en la cite de hay qui estoit al
sise sur iherico ad ce quilz espiassent

la ate et la pensent. Mais leurs aduersaires lui taillierent contre eulx et furent uaincus. xxxvi. hommes de lost des hebrieux. Quant ce a fu denuncie aus israelites ilz eurẽt grant tristresce et douleur non pas seulement pour leur cousins quilz auoient perdus. ia soit ce quilz fussẽt tous bons et bien exercitez. Mais pour desesprance quilz auoient. Car ilz audoient ia auoir la terre et cesser de bataillier et dieu li souffri ainsi. nõobstant quil leur sambloit que ce fust aduenu a lauenture. Ilz se uestirent de sacs par dessus leurs robes. et ferirent en pleur et en larmes. et ne mengoient point de la grant dolour ou ilz estoient. Quant iosue uist lost et la compaignie si dolente et blece et quil se desesproit il ala iugiement a dieu. et li dist. Non pas pour nos delicts chanelz. cõmes uenus mettre ceste terre en subiectiõ. mais ton sergent. Moyse nous en a admonnestes et tu nous a mostre pluseurs signes que tu la nous donroyes et feroies nostre costt cõpaignie meilleur que de nos aduersaires. Quelx choses sont ce desques qui nous sont suruenues soudainement. Nous sommes maintenant decheus de nostre esperance que nous auions eue iadis aussi comme se telx promesses que tu as promises par moyse ne feussent pas fermes et seurs pures dorelenauãt. car nous auons paour du temps aduenir pour les miseres dont nous auons experiance. maintenant dessure comme tu as uertu de nous donner remede de ceste tristresce et doleur et de nous donner uictoire. plaise toy par ta pitie de nous deliurer de desesperacon. Ainsi prioit iosue nre seigneur. et estoit enclime et getté sur la terre. Au quel dieu donna response quil se leuast et purgast loost de la polluacon. Car dist dieu ceste maleste est uenue sur nous pour la larrecin que on a faicte des choses que on mauoit donnees. Si enquerez par sort qui a fait ce a et sort puni et tous iours nous aurez uictoire de uos ennemis. Ces choses racompta iosue au peuple. et appella leuesque eleazar et les princes des lignies pour mettre sort par eulx. Quant ce delict fu trouue et declaire estre en la lignee de iuda. de rechief on mist sort sur les lignies et cognacons. et apparu que celle iniquite estoit sur la cognacon de achar. Et ainsi quant on ot enquis par chascun homme. achar fu trouue coulpable. Et quant il ne le pot nyer a dieu il confessa le larrecin. et leuella la robe deuant tous. Si fu tantost mis a mort. et toutes choses qui lui appartenoient en soustindrent la peine. et sans doubte il en ot la sepulture quil en deuoit souffrir. Iosue mena loost a la cite de hay

et mist espies de nuit. et au matin il
se combati a ses ennemis. Les qlx
alerent sur eulx pour la fiance quilz
auoyent eu en la premiere bataille.
Et adont le peuple disrael feu
gioit quil se mouloit fuir. ad ce que
par ceste maniere ilz les trauissent ou
fissent aler plus loing de la cite. cõ
me silz eussent fiance dauoir victoi
re. Quant loost des hebrieux se
retourna contre eulx fort. et iosue
donna signe a ceulx quil auoit mis
es espies et quil les esmut a batail
ler. adonc ilz entrerent dedens la cite.
Car les gens de dedens estoient em
besongnes de regarder ceulx qui es
toient yssus hors pour batailler. et
les autres corps enuiron les murs
tantost ilz prindrent la cite. et tous
ceulx quilz encontroient ilz mettoiẽt
a mort. Iosue ala au deuant des en
nemis et commenca a tuer et a frap
per par le milieu deulx et ses compa
gnons apres li si se sen fuirent tous.
Et ainsi comme ilz vouloyent
decliner en la cite. ainsi comme se
elle feust toute entiere. et ilz veirẽt
que elle estoit prise et arse. femmes
et enfans ilz se espandirent par les
champs. car ilz ne se pouoient defẽ
dre. Et comme tele angoisse
eust prins et enuironnes les en
nemis iosue. et que la tourbe des
enfans et des femmes estoit prise.
et si grant multitude dautres choses
que on ne les pouoit nombrer cõ
me lestes et argent. Car ce bien esto
it bien ydonie et habile a ces choses.
Iosue les departi aus drualiers qui
il fu en galgalis. Quant les
gabaonites qui habitoient de les
yssirim. ou auisy ierusalem. et ou
yrent les angoysses et miseres q
estoient aduenues a iericho et a hai
y. ilz andoient eschapper ceste vasta
cion et peril par leur sagesse. et ne
prierent rien de ce q. a iosue pour
lors. Car ilz ne andoient ce a em
prier comme petite chose. pour ce
quilz le veoient occupe de guerir et
pourchacer la mort des chananees.
Si appellerent a leur conseil les de
putes et chastelemaine qui estoient
leurs voisins. en disant que se les
israelites leur commoyent sus quilz
ne se pourroyent defendre. suppose
mesmes quilz feussent trouues en
Et quant ces parolles leur
pleurent ilz enuoyerent legats et
messages a iosue. en requerant a
mitez. Les quelx messages estoy
ent sages et beaux parleurs et con
uenables pour faire ce qui estoit
mestiers a ceulx qui les auoient
enuoyez. Si alerent a iosue et dis
poserent quilz diroient quilz estoy
ent chananees de tres loing pays.
pour quoy ilz auoient enuoyes
le peril. car ilz disoient quilz nauo
ient rien commun auecques eulx.
et disoient que pour la renommee quilz
auoient oy dire deulx estoient ilz

uenus long chemin comme il ap
paroit en leurs uestemens. Et di
soyent que quant ilz partirent de le
urs pays leurs robes estoient nueues.
mais elles auoient este desarees pa
la longueur du chemin. Ilz uisoy
ent de robes de layrees ad ce que on ar
ust a leurs paroles. Ilz estoient ou
milieu du peuple et disoient quilz es
toient enuoyes de galaonites et des
autz demouroyent qui estoient un peu mist
eslongie de celle terre. ou ilz estoient
et demandoient paix et conuenance
ensamble en la maniere de leur pa
ys. Car ilz cognoissoient que de la
grace de dieu ilz deuoient posseder
la terre des chananees. et uouloiet
treshumblement estre leurs tributa
res comme les habitans et citoy
ens de leurs citez requeroient.

Ces choses ilz disoient en demon
strant le long chemin quilz auoiet
fait. pour quoy ilz prioient les le
ueur de condescendre a faire paix a
uec eulx. Iosue leur arguist quilz
nestoient pas de la gent des chanane
es. si feist aueuc eulx amitiez. et cleа
zar. leuesque et les uieillars ou an
cens leur donnerent serement et
iurerent quilz seroient amis et co
paignons. et que nul mal ilz ne pe
seroient contre eulx et le peuple si con
senti. Et pareillement les galaonites auo
ient ce quilz demandoient par leur
malicieuse et deconseil et sen retour
noient. Iosue muist ses chasteaulx
en la fin de la terre des galaonites co
tre les chananees. et quant il ot agg
noissance que leur pays et demeure
ne estoit pas longs de ihrlim. il appa
la ceulx qui estoient uenus a luy a
insi malicieusement et les blasma
de leur faulsete. Ilz dirent quilz na
uoient point eu dautre occasion de
salut fors la maniere comment ilz
estoient a li uenus. Si appella cle
azar leuesque et les anciens. les
quelx les firent leurs publiques iurr
les ad ce quilz ne trespassassent leur
serement. et toutesuoyes ilz auoiet
ainsi fait pour la paour dont ilz esto
ient soulpris et celle cautele auoient
trouuee. Comme le roy de ihrlim
feust griefment courroucie de ce que les
galaonites auoient fait conuenant
ou pactis aueuc iosue. il prioit le roys
qui estoient des prochaines prouinces
ad ce quilz lui feissent soulas et aide
pour soy combatre contre iosue. les
quelx lui ardirent. .um. roys auo
rent assis leurs chasteaulx contre
les galaonites non pas loing de
la cite. et quant ilz apparelloyent
leur siege. les galaonites demau
derent aide a iosue. Ilz estoient a
ce a uenus quilz cuidoient estre tu
ez de leurs gens meismes. et cuido
ient que de ceulx qui auoient mis
leurs chasteaulx contre les chana
nees ilz eussent ayde pour les ami
tiez quilz auoient faictes a eulx.
Si se hasta iosue et tout son ost

de venir a leur aide et ala tant de iour et de nuit que au point du iour il uit aus aduersaires. Lesquelx fuyans il pourſuy iusques a la deualee de le thzon ou il agnut loppiacon de die u qui li feuſt ſignifie par tonnourel et par fouldres. et la chut greſle ſi habandonnement que on ne auoit onques mais ueu. Et auſſi drech eſt le iour acuſt ad ce que la nuit qui uenoit apres nempreschaſt la force et raeur des hebzeux Et iolue trouua les rois enuiron mazada q̃ eſtoient muciez et celes en une cauer ne. et les pendi tous en gibes. Que le iour fu plus long et plus eſtendu que on auoit acouſtume et aut. Il eſt tout manifeſte par les eſcapitures qui ſont miſes ou temple Et ainſi iolue retourna quant il ot exterminé les roys qui eſtoient uenus cõtre les galaonites et ſen ala es montai gnes de chanance. Et apzez celle uic toire et ſalion il priſt la proye t uint en galgalis ou eſtoit eſtably et oz dõ ne le denouuant de ſon coſt. Et com me on parloit tout a lenuiron de la uertu des hebzeux chaſcun qui coyt la multitude de ceulx qui auoyent eſte tuez en auoit grant craincte et paour. Les roys qui eſtoient et habitoy ent enuiron ou prez de la montaigne du liben ou liban. et eſtoient chanane es. et ioindrent auecques eulx les paleſtins qui habitoient es lieux cham pettrez ſi uindrent en la ate hemothy de la haulte galilee. le quel lieu neſt pas loing des galilees Tout lo oſt eſtoit. uj. mille dhommes darme et. uj. chars ou charios Ceſte mul titude tourbloit iolue et les ſiens et doubtoient grandement. Dieu argua et repuſt leur paour. et leur promiſt uictoire en tele maniere q̃ ilz enemuaſſent ou oſtaſſent les nerfs de leurs dreuaulx et bzulaſſent les dars. Iolue fu en celle maniere confoz te des promeſſes de dieu et ala contre les ennemis. et la quinte iournee il uint enuiron eulx. et batailla aueuc eulx. Si y ot grant bataille et tant de mozs que on ne le pozroit dire ne auoir Iolue les pourſuy et perſecu ta moult et paſſa par mi looſt des ad uerſaires et nen pot gueres qui ne mozuſſent et meiſmes tous les ro ys cheurent et moururent Les hommes defailloient pour tuer les dreaulx. Iolue les tua. et bzula les charios Et quant ce la fu fait il poſſedoit plus paſiblement la pro uince. Car nul noſoit batailler contre li et prenoit les ates et les en uironnoit en faiſant ſiedge. et tout ce quil pouoit trouuer il gaſtoit. Il eſtoit ia paſſe le quint an et nul des chananees neſtoit demour fors ceulx qui eſtoyent es fortereſces mu rees Iolue ſe party de galgalis. et aſſiſt ſes chaſteaus et ſains tabez nacles enuiron la ate de ſilo. Ce lieu eſtoit bel et gracieux pour

ſoy repoſer uſques atant quil edifi
aſt le temple. Et ſe parti de la aueuc
tout le peuple et uint en ſichamam ou
il edifia un autel ſi comme moyſe
auoit dit deuant et diſtribua looſt
en la montaigne de garizi. Il en muſt
la moitie. et laltre moytie. ou
il edifia un autel. Et deuiſa les dy
aacres et les preſtres ſacrefians et fai
ſans maledicta. ceſt mauldiçons a
ceulx qui treſpaſſeroyent la loy. et lef
leſſa eſcriptes en lautel. et puis retõ
neerent derechief a ſyloe. Quant
ioſue fu uiel et anaen et regardaſt q̃
on ne pouoit pas prendre de legier le
aterz des chananees. tant pour le lieu
ou elles eſtoient aſſiſes comme pour
la force des murs. les quelx ilz auoy
ent fais pour naturele garde des ater
qui en eſtoient enuironnees et au
doient que leurs aduerſaires ſen par
taſſent ſans ce que ilz leur puiſſent
mal faire a tout leur confuſion.
Car de puis que les chananees oreẽt
cognoiſſance que les hebreux deuoy
ent paſſer lors degypte en tout ce temp
ilz furent occupez a faire aterz treſfortes.
Adonc ioſue commanda q̃ tout
le peuple feuſt aſſamble en ſyloe.
Leſquelz y aleerent ſongneuſement.
Adonc il leur ramentut les grans bi
ens quilz auoient eus et les fais q̃lz
auoient fais comment ilz eſtoient
treſlons et dignes a dieu et plaiſant.
et que la uertu des loys quilz enſuo
yent ilz auoient naturau. xxx. t. vij.
voys qui auoient eu preſumpcon
de bataillier contre eulx. et eu ſi grãs
victoires quil neſtoit nen demou
re de la generacon des naturais.
Certes diſt ioſue auanees aler
ſont ia praſes. aus autres conuient
grans ſiegres et forz pour la force
des murs et la hardieſce de ceulx q̃ y
habitent. Lors requeurent ceulx
qui auoyent leur ſors pris oultre
le fleuue de iourdain quilz demou
raſſent auecq eulx pour labourer
et eulx aider et peuple et puis retõ
neeroient en leur terre. et de ceaulx
les remercieroyent. Adonc il cõ
manda que on eſleuſt hommes de
chaſcune lignee aus quelx on don
roit teſmoing de bonne uertu par
deſſus les autres. les quelx il enuo
ya pour meſurer loyaument la ter
re. et quilz lui denunciaſſent ſans
nulle fraude combien elle eſtoit gãt.
Quant ioſue fuſſoit ces choſes
il pleuſt bien au peuple. Si enuo
ya auecq eulx hommes qui deuoi
ent meſurer la terre et qui eſtoient
moult expers en tele choſe faire. et lẽ
manda quilz meſuraſſent diligẽ
ment la bonne terre. et auſſi la
mouls boine. La nature de la
terre des chananees eſt quilz a grãs
plaines. ceſt a dire que le pais eſt
onny et porte fruicts a habundance.
la quelle terre comparagee aus au
tres eſt treſbeneuree et bonne.
Le lieu et la terre de hebron et de

ierusalem comparagee aus autres
il samble quelle soit mie et mous
uaillant ia soit ce que ce soient pe
espaces de terre et qui y ait mlt de
montaignes. Toutesuoyes nest
elle pas pareille en fruis. et autres
doles a lautre terre. ne en beaute.
ne en bonte pour une dyomme.
Pour ce iosue commanda que on
mesurast la bonne terre et la mauua
ise. Car aucune fois une iournee
de terre a arer ou labourer uault
mieulx mille deniers que une aul
tre. Les hommes qui estoient
enuoyez pour mesurer et enuiron
ner la terre estoient. x. et retourne
rent a iosue le. vij^e. moys en la ate
de hylo ou estoit le tabernacle ordo
ne. Si dont iosue prist eleazar et
les anciens auec les princes des
lignees et diuisa la terre aus. ix.
lignees. et la demie de manasse.
aus quelx il donna mesures selõ
la grandeur de chascune lignee.
Comme il eust mis sort et la ligne
nee de iuda eschut ou aduint ydou
nee la haulte. la quelle il esliut se
lon son sort la quelle est estendue
du long iusques en iherlin. et du
large iusques au lieu pasureux q̃
est deles sodome. et la a ates asalõ
et gaza et pluseurs autres. Sy
meon eust en la seconde sorte ydoune
e qui est enuiron egypte en la mon
taigne damale. Ceulx de la ligna
ee beniamin eurent la terre q̃ est
du fleuue iourdain iusques en la
mer au long et en largeur iusques
en iherlin et bethleem. Ceste sorte
fu tresbonne pour la benenurete de
la terre. En celle sorte sont iherlin.
et ieneo et autres. La ligniee el
firem eust en sorte de puis le fleuue
iourdain iusques a gazara en long
en largeur tout ce que a lelus. q̃ ua
et se termine ou fine iusques au gẽt
dymp. La moitie de manasse de
puis le fleuue de iourdain eut ce q̃
demus a en longueur iusques a la
ate dozon. et en largeur elle a le fine
iusques a samus qui est mainte
nant appellee satopolis. Apres ce
ulx a yssachar. eut le mont de carmel
et le fleuue en longueur. et eut en
largeur le mont thabuum. Ceulx
de la ligniee de zabulon eurent gen
nisareth qui tent et ua iusques au
carmer et la mer. et la ualee qui est
nommee du mont de carmel.
Ceulx de la ligniee aser eurent tou
te la terre qui est tournee a sidon.
et la ate darre fu aussi en leur sorte.
maintenant nommee antipz.
Ceulx de la ligniee neptalim pẽ
rent la partie qui regarde oryent
iusques a la ate de damas. et gali
lee iusques a la montaigne du li
ban. et les fontaines des montai
gnes. des quelles le fleuue de iour
dain est assamble et fault. Ceulx
de la ligniee dan. eurent les lieux
de la ualee qui est mise a soleil cou

dyant. Voto et doyx ou par. s.
determinent ensamble et geth et a
lethpzon iusques a la montaigne
dont vient la ligniee de iuda.
En ceste maniere deuisa ioshue la tie
nne. x. lignees et demie et leur bail
la pour possedez. Moyse auoit ia
pieca deuise amoyree quant il eust
prise aus deux lignees et demie cõ
me iay ia demonstre. Les heux
demeuron hydon et aithros. et ama
thros. et aithros. estoient adonc sãs
cultiuement ou labouraige. Ioshue fit anaen et que nulle ne
presdyt de faux ce quil voulsit ou
pensoit. il doubta que ceulx q̃ uen
droient apres li pour auoir la pre
apaute ne feussent negligens du
bien commun. il commanda a to⁹
les princes des lignees quilz ne la
issassent nul de la terre des dema
nees en leurs sors quilz auoient.
Ceste garde et contrele il disoit
quelles estoient de la dotaune de leurs
peres. et leur ramenteuoit que mo
yse leur auoit commande que on
bailliast aus dyacres. xxviii. acres
des quelles ilz en auoyent ia. x. en
amoyree. Et distribua aussi aus
fugitis. iij. acres pour labourer. Cest
assauoir en la ligniee de iuda la cite
debron. sichem en effrem. et cades de
neptalim. et ce luy est sus galilee.
Il deuisa aussi au peuple tous
les demourans de la proye. La ter
re estoit large et auoient grans riches
ces habundoient commune
ment en or et en roles et en vesse
aulx et auoient tant de bestes a. iiij.
piez que on nen pouoit comprendre
le nombre. Apres ces choses ioshue
appella en leglise ou congregacion
les. ii. lignees et demie qui auoiẽt
ia prins leur sorte oultre le fleuue
iourdain et estoit leur compaignie
et ost cinquante mille hommes ar
mes. et parla ainsy a eulx que dieu
le pere et seigneur du lignage des ie
bzieux les auoit fait posseder la ter
re quilz auoient et nous a promis
que touliours la nous garderia. car
par son mandement nous auez obei.
tres prestement a nos cousins. pour
quoy nous auons fiance de nostre
bonne voulente que sil est encore le
soing nous serez tous prepsts de la
bourer et batailler pour nos freres
ne nous nen serez plus negligens
que nous auez este. Dont nous
nous rendons graces pour les peul
ou nous auez ueu. non pas seule
ment rendons graces. mais touliõs
auons memoire de nous. et nous
conuendra de tous les biens q̃ nous
auons eus par nous. et comment
nous auez lessie a faire nostre labõ
pour nous. premierement auoir a
auoir nostre sorte et partie. et apres
nous auez iuge que cest chose prou
fitable de faire nos besongnes.
Il nous est aduenus pluseurs biẽs
pour les baleurs que nous aues

soufferes auecq nous. et aussi moult de richesses precieuses or et argent et qui est plus grant dyse nostre dō amour et faueur. Pour la quelle dyse en recompensacion de ces cour toisies nous sommes apparelliez de vous faire ce quil vous plaira tous iours pour ce que toutes les dyses que moyse vous auoit commandees vous les auez faictes mesmes apres sa mort si nestruens de quoy nous ne vous rendons graces et merras. Maintenant nous vous lessons aler ioyeusement a nos pais et sors. Si vous prions que vous ne andiez pas que ce fleuue a qui est entre vous et nous no" estrange de nous. tant que vous ayez que nous ne sommes pas lebreux. Car nous sommes tous de Iubalum et ceulx qui habitent a et ceulx qui habitent la oultre le fleuue. Aussi nos anaens et les nostres ont un dieu qui leur a donne leur vie. si ayes diligence et cure de sa religion. et conuersez comme moyse vous a ordonne. Se vous demourez tous iours en ces dyses vous aurez auecq vous le soulas et la faueur de dieu. Et se vous vous conuertissiez a ensuir les estranges gens. il vous sera aduersaire et a vostre lignage. Quant iosue dyst ainsi il les salua selon leur anaennete. et demoura iosue en ce meisme lieu. Le peuple les conduist non pas sans grans laurmes. et apuyes peurent ilz lessier lun lautre. Les lignues de Ruben et gad et la demie murent un autel et establirent sur la rue de iourdain pour estre signe et souuenance a la generacion aduenir quilz estoient du lignage a ceulx qui estoient hors du fleuue iourdain. Quant les filz du rabel oyrent dire que de puis que ilz les auoient lessiez ilz auoient fait un autel. et ne sauoient pas par quele voulente ilz lauoient fait. Si audoient que ce feust pour y mouuer et oster nouueaux dieux. Si se armerent assamblement contre ceulx qui auoient fait lautel. et se vouloient vengier deulx comme silz eussent trespasses les loix de leurs peres et destruict leurs solemnitez. Il ne leur sambloit pas iuste dyse quilz regardassent le lignage ou dignite de ceulx q auoient fait ces dyses. mais il valoit mieulx de acomplir les commādemens de dieu et eulx armer cōtre telx gens. Iosue et eleazar les retint et les anaens. en leur conseillant quilz enquissent premierement de quele voulente ilz auoient edifie cel autel. et silz auoient mauuaise entencion quilz leur commissent sus tous armez. Il enuoyerent legas et messages par deuers eulx. cest assauoir phinees le filz eleazar et x. autres hommes dhonneur entre

les hebrieux pour cognoistre la grenst
pour quele cause il: auoient edifie
lautel sus la rue du fleuue. Et
quant il: furent amuez et uenus
a eulx la multitude fu assamblee.
et leur dist phinees en estant.
Vous auez plus deffaully que uous
ne pouez amender ou temps aduenir
par nos paroles. Toutesuoyes no⁹
ne nous auons pas uoulu rendre
selon la grandeur de nostre mauuai
stie ne nous amer soudainement
ainois que nous seeussions la ue
ritee par nos paroles. pour quele cau
se uous auez edifie et forgie lautel.
ad ce quil ne samblast que nous ⁹
assaillissons orgueilleusement. car
nous ne sauons en quele entena
on nous lauez fait ou lonne ou
mauuaise. Or ne creons pas
que uous qui auez souuent ueu et
cogneu la uoulente de dieu et auez
aide a garder les loix quil uous
a donnees que uous soyes deuise:
de nous. et qui auez aussi uostre ppre
soutr que uous auez deserui par la
grace de dieu. ne uous ne oublierez
pas le tabernacle. et larche et lautel q
est propre auous et a nous. ne que
uous mettez les pelerins des chana
nees en uostre pais. Mais nous deli
rons mieulx que en ces choses uous
soyes non coulpables. et auons esper
rance que iamais uous nobliere:
de bon cuer les loix que nos peres ⁹
ont baillees: que uous nen ayez me
moire. Se uous auez fait ce delict
nous ne refusons pas le porteur de
la loy mais nous passerons le fleu
ue de iourdain et defendrons dieu:
les loyx et audrons quil ny ait po
int de difference entre uous et les cha
nanees et pour ce nous uous met
trons a mort comme eulx. Ioue
ne deuez pas penser que nous soyes
hors de la uoulente de dieu pour tant
se uous auez passe le fleuue iourdai.
Par tout ou uous estes uous este
en la main de dieu. et nullement
ne pouuez fuir sa noulente et son iu
gement. Se uous audiez que ceste
terre ou uous estes mis uous sont
empeschement de correction. Il ni
a rien qui defende de deuiser la terr
de rechef et la ordonner et partir au
pasturez des bestes. Mais faites
attrempement et uous departez et
mettez hors de uostre nouueau delict.
Nous uous par uos filz. et uos
femmez que uous ne nous faace:
point ceste neccessite de defense. car ce
nest pas chose expedient a leur salut.
Siques penses que uous soyes
mieulx naurais par paroles q par
experiment de bataille. Quant
phinees disoit ces choses. les cuer
ques de celle eglise et toute la mul
titude. commencerent a satisfaire
des querimonies. et disoient quilz
ne sestoient pas departis de leur ay
nacon et quilz nauoient pas fait
lautel pour nouuelete. mais ilz

cognoissoient un dieu qui est com
mun atous les hebrieux. et faisõ
reuerence a lautel qui est deuant
le tabernacle pour faire les sacrifi
ces. Et cest autel pour le quel no⁹
auez soulpeon contre nous. nou⁹
ne lauons fait pour autre cause.
mais de signe en demonstrance de
fraternite entre nous et nous. a
qui nous estoit necessaire de prse
uerer es loix de nos peres. Car cer
tainement il nest point fait pour
commencer transgression comme
vous audez. Nous appellons di
eu en tesmoing que nous ne lauõs
fait pour autre cause. Et pour ce
desormais ayez meilleur opinõ
de nous que vous nauez eue. et ne
nous blasmez en rien ne vngiez que
nous soions de nostre sorte. mais
sommes semblables a tous ceulx
qui sont de la lignee de abraham.
Quant ils eurent dit ces parole⁹
princes les loa et retourna a iosue
en denuncant au peuple leurs pro
pos. Adonc iosue se resioy pour ce
qui nestoit nulle neccessite de batail
ler ne daler espandre le sang de sa
cognacon. et sacrifia a dieu sacrifi
ces paisibles. et apres il licencia le
peuple en leurs propres sortes et de
moura en silom. Apres ce le. xx^e.
an. li qui estoit ancien il appella les
plus honnourez des aiez et les prin
ces et les anciens. et toute la mul
titude qui pot assembler. Et qñ
ilz furent tous assamblez il leur ra
mentenoit tous les benefices de die
u. par les quelx de humble estat et
soumise ilz estoient paruenus a si
grant gloire et richesses. Et les pri
oit de garder la voulente de dieu. et
quilz feussent piteux en leur oeu
urez. ad ce que la diuinite leur fe
ust gracieuse. Il disoit que cestoit
chose amiable que li qui se deuoit
trespasser de ceste vie. quil leur dõ
nast et laissast admonnestemens sa
lutaires. et leur requeroit que ce qñ
disoit ilz le retenissent fermement.
En disant telx choses il mourut en
leur presence apres ce quil ot uescu
c.x. ans il demoura aueuc moyse
xl. ans pour aprendre la doctrine de
choses profitables. Et fu duc et me
neur apres la mort moyse. xxvi. an.
Cestoit un homme qui nauoit
pas defaulte de sapience et nestoit
pas un expert des choses quil disoit
pensoit mais par tout soueraine
courageux aus perils et euures quil
conuenoit faire. Il estoit hardi de
disposer et et ordonner batailles. et
en paix loyal. et en toute acertu tel
conuenable. Il est ensepueli en la
cite thamna en la lignee effraim.
En ce tems mozu eleazar leues
que qui laissa sa prestrise a phinees
son fil. du quel la sepulture est fa
icte en la cite de galatin.

Le. ii. chapitle du quint liure.

Apres le trespassement
des deuant dit. Iohnne
es ppheta selon la nou
lente de dieu a destruire
la lignees des chananees. et a la lig
nee de iuda deuoit estre la principau
te donnee. Le peuple sestudioit
anoxes de cognoistre quel chose pla
isoit a dieu. Adonc la lignee iuda
print auec soy la lignee symeon
pour combatre ad ce que quant les
ennemis seroient extermines ilz
meissent les autres en leur subiectiõ.
En ce temps les chananees se mi
rent ensamble. et attendoient les hebrei
ux auec un grant ost. Et le roy
leurs edmoxum nomme adonibezech.
Adoni en hebrieu vault autant adi
re comme seigneur. et auoient espe
rance de vaincre les ysraelites auec
ue les quelx les deux lignees que iay
dictes batailloient noblement et en
grant magnificence. et en tuerent. x^m.
Ceulx qui estoient demourez ilz
les enchacerent et prindrent adonibe
zech tout vif. Le quel dist quant on
li trancha les bouts ou extremites des
piez et des mains. Il ne puet estre
mucie deuant dieu ce que ie nay pas
eu ionte de faire contre nous et. lxx.
roys. Les quelx conquerroient le
relief dessoubz ma table quant ilz
auoient les piedz et les mains coup
pez. et ce que le iour ilz le soustien
mainteniant en mon. Si le me
nerent tout vif en ihrlm et la il mo
rut et fu ensepueli. Et yssoyent hors et
prenoient et gastoient pluseurs citez.
Entre ces choses ilz allegerent iherim
la quelle fu fort a prendre. et quant
elle fu prise ilz tuerent tous ceulx qui
estoient dedens. elle estoit fort muree.
et la nature du lieu estoit fort a resi
ster. De la ilz muerent leurs dul
treaulx en hebron. et la prindrent et tu
erent tous les habitans. La lignee
des geans ou gaans estoit anoxes
lesdictes. Ilz estoient merueilleux et
forts, nul ne si comparoit car ilz estoient
merueilleux oultre mesure comme
moustrent leurs os plus grans que
nulz autres. Ilz donnerent a caleph
hebron, du mandement de moyse et
la terre de. ij^c. contez. Ce caleph esto
it un des messages que moyse auoit
enuoie en chanaee. Ilz donnerent
aus enfans ietro madianite le quel
ietro fu gendre moyse terre a posse
der. car ilz auoient lesse leur pais
et les auoient suis ou desert. La
lignee de iuda et de symeon prinrẽt
moult de citez es montaignes et es
valees deuers la mer. ascalon et a
zotum. Gaz et acaron leur es
chapperent. car quant ilz estoient es
valles champestres ou ilz auoient grãt
habundance de chars ou charios. ce
ulx la leur resistoient fort quant
ilz les assailloient. Ces. ij. lignees
furent moult enrichies en batailla
si sen retournerent en leurs propres
citez et lesserent les armes. Ceulx

de la lignee de lemanuu aus quelz esto
it ilz ñ ottroierent aus habitans a
ueuc eulx quilz leur paissent tresua
ges. et les autres qui ne vouloiet
ainsi faire ilz les mirent a mort.
Et tantost apres se conuertirent
de cultiuer la terre et labourer.
Les autres lignees enssuioient ce
fait et faisoient ainsi en reprenant
les tirages des chanances. et les
lessoient estre sans batailles. La
lignee effraim alleza bethalam et
ne la peut prendre non obstant q̃ le
y labourast fort. Car ceulx de la ate
demouroient dedens. et auoient le
courage endurci. Dont a apres ce
ulx de la lignee effraim tindrent un
sage homme. le quel demouroit en
la ate et leur pardonna leurs meffaitz.
Si lui promirent par leur foy que
sil leur voulsist bailler la ate quilz
le saueroient et toute sa ygnacion.
Et il leur promist par sa foy quil
leur liuroit la ate. Et quant ce fu
fait il fu sauue et tous les siens
Si entrerent dedens bachalam et
tuerent tous les habitans. et tindrẽt
la ate dorelenauant. Apres ces
choses les israelites commencerẽt
a estre plus mous par deuers leurs
ennemis. et nestoient point occupez
en labourer la terre. mais ilz allã
bloient ydoles et sacrifioient
a luxure et grans viandes. et defa
lloient estre vertueux. et nestoient
pas entiers en la garde de la loy ou
de loys. Dont a diuinite fu indignee
en ces choses. si esmut les chanances
contre eulx les quelx leur furent mist
de auantage. Ces hebreux estoient
negligens des choses qui appartenoi
ent a dieu pour quoy ilz estoient fo
bles et non habiles a batailler. Et
quant ilz estoient en leurs mengie
ues et beuueries. les chanances le
ostoient plusieurs biens. Et se por
toient en telle maniere que leur cõ
uersacion perissoit et nobeissoient
pas aus anciens ne ne faisoient po
int les solennitez que leurs peres a
uoyent faictes et ordonnees. Ilz
estoient ententifz de guaignier. et põ
le grant repos ou ilz estoient. une
grant diuision les print et comprist.
Car ilz furent a ce la mienes quilz
se combatoient ensamble en tant
que apaine quilz ne destruirent une
lignee. Je raconteray la cause pour
quoy ce a aduenist. Il auoit un
homme en la sorte de effraim qui esto
it dyacar et habitoit en effraim. Il
print femme de bethleem. de lieu est
en la lignee de iuda. Comme il
amoit merueilleusement et fort
pour la beaute. Il estoit moult tour
mente de ce quelle ne lamoit pas
tant. pour la quele chose il auoit
souuent tencons entre eulx. pour
quoy la femme lessa son mari et
ala a ses parens ou quart moys.
Comme portoit mal sa departie
si uint a ses secourges de puis si

ot beaucop plour et se rapaiserent
ensamble. Il demoura aueuc ses
amis. iij. iours en lostel du pere
de la femme. et la anquesme iour
nee ilz commencerent a aler leur
demin et pserent enuiron midi.
Les parens lessoient aler et partir
leur fille ainsy tard tant que le iour
sendroit ia. Ilz auoient un uaslet
qui les suiuoit et auoient un asne
on la femme estoit portee. Quant
ilz approucherent de ihrlm et quilz
auoient ia demie. xx. estades le
uaslet leur conseilloit de demourer
la ad ce quilz ne alassent de nuit et
trouuassent empeschement. Car
ilz nestoient pas loings de leurs enne
mis. et le temps rent aucunes fois
homme suspect. Mais il ne leur ple
ust pas daler aueuc gens estranges
ne de entrer en la cite des chanances.
et disoient que sil pouoient aler an
coes. xx. estades ilz descendroient en
leur maison. Et quant il ne se pe
ut ainsy faire ilz descendirent en ga
lim semanin et estoit uespre.
Quant nul des atoyens ne les lo
goit en sa maison un homme uell
lart et anaen uenoit dun champ le
quel estoit de la lignee de effrem.
En celle cite de galim demouroit ben
iamin. Ce ueil homme leur de
manda dont ilz estoient et pour qy
ilz ne queroyent leurs necessites
pour souper. car il estoit ia nuit.
Lomme respondi quil estoit de ca
et quil ramenoit sa femme de lostel
de ses parens. et lamenoit en son p
pre lieu et habitacon. la quele habi
tacon estoit en la sorte de effraim. t
adonc lanaen le mena en son hostel
pour ce quil estoit de sa cognacon t
dune meisme ligniee. Lanaens
des commencaux des galmonites u
drent la femme en la place. et se mer
ueillerent de sa beaute. Et quant ilz
seeurent quelle estoit alee sur le ue
llart ilz uindrent aus portes dic
lui. et ne tenoient compte de li pour
ce quil estoit flesche. et quil auoit pu
de gens en son hostel. Et comme
le bon homme leur suppliast quilz
se departissent et ne feissent point de
uiuure a son hoste ne de uiolence.
Ilz requeroient quil leur baillast la
femme de son hoste. et ilz ne deman
deroient rien a dyse quil eust mael
se departiroient. Le anaen dist qil
le estoit sa cousine. et femme de dy
aar. pour quoy ilz defiauderoient
laidement en la loy se ilz faisoient
tel peche de luxure. ilz se maquoyent
de lui et de sa iustice. et le menacoient
quilz le mettroient a mort pour ce
quil empeschoit leur delit mauuais.
Quant ueint au lesoing le bon
homme ne uoult pas feire uilennie
a ses hostes il leur octroia sa fille en
disant que ce seroit mendre peche
dacomplir leur mauuaise uoulen
te aueuc la fille que de faire iniure
aus peleins quil auoit receups.

Comme ilz ne se partissent point
de leur mauuaise ferueur. Mais
se efforçoient dauoir la femme. Il le
supplioit quilz ne feissent point telz
choses. Mais ilz la rauirent par for
ce et la menerent auecq eulx pour
accomplir leur mauuaise luxure.
et par toute la nuit iusques au po
int du iour ilz exercerent leur mau
uaistie ou corps de la femme. La
quelle fu toute lasse et trauelliee.
Si sen retourna a son hoste courro
cee et dolente de ce quelle auoit souf
fert et endure. et nosoit approcher
de son mari pour honte quelle auo
it. et audoit que iamais il ne se pe
ust rapaisier par deuers elle. Si se cou
cha ou lit et rendi lesprit. Son
mari audoit quelle feust fort endor
mie. et ne se doubtoit de nul mal.
il gardoit sil la pourroit esueiller
pour la consoler et conforter pour
ce quelle ne sestoit pas mise aus iou
uenceaux, mais que par uiolence.
Quant il cognut certainement
quelle estoit morte. pour les douleurs
quelle auoit souffertes il la mist sur
ses iumens toute morte et lemporta.
Apres il la deuisa par membres
en. xij. parties. Les quelles il enuo
ya aus. xij. lignees et donna mãde
ment a ceulx qui la portoient qlz
enseignassent les acteurs de la
mort de la fẽme ad ce que la cauaute
de ce fait feust demonstree a toutes
lignees. Les ydolatres dolens
et courroucez de ce quilz ooyent et ne
oient et que onques mais ne iudrẽt
samblable fait ilz sassamblerent et
uouloyent soudainement aler aux
armes et punir les galuonites cõ
aduersaires. Mais les anciens les
retindrent en disant que on ne de
uoit pas si tost esmouuoir bataille
a ceulx de son lignage iusques atãt
que on eust parle a eulx de ces caisme.
Car meismes la loy ne vouloit pas
que on feist ainsy par deuers les es
tranges iusques atant que on leur
eust enuoye legacion. a sauoir se
ilz se vouloient repentir de ce quilz
auoient fait iniustement. Cest
lon dolent a la loy et que nous enuo
yons aus galuonites et attendons
les malfacteurs et quant ilz les
auront liurez nous les punirons
et se ilz nous defyent nous yrons
aus armes. Adonc ilz enuoyerẽt
aus galuonites messages qui accu
soyent les conuenceaulx du mal qlz
auoient fait a la femme. et les dem
doient pour estre punis. Car ilz na
uoient pas fait selon raison pour quoy
estoit raison quilz feussent punis
pour tous. Les galuonites ne liu
urerent pas les conuenceaulx et re
gerent que estoit chose aucle dolen
aus commandemens de gens extrã
ges pour crainte de bataille. Car ilz
ne audoient point estre mendres en
armes que les autres. nen multitu
de ne en force de batailler. Ceulx

de la lignie benamun estoient tres
bien apres ces armes. et excellens
sur les autres lignies. et pour ce
mesprisierent ilz les commandemẽs
des galaonites. Quant ces dy
les furent denuncies aus israelites
ilz firent serement quilz ne donroi
ent plus mulles de leurs filles a ceulx
de benamin. et quilz prendroient
les armes contre ceulx de dymanec
Donc soudainement ilz murent
en bataille contre eulx. iiij. xl. mul
lz hommes. Et les gens de la ligni
e beniamin eurent. xxv. de gens
delutte. et autres. vj. hommes qui
usoient dyalain de la senestre main
comme de la dextre. et expres estoient
en lart de traire. ou de huser dars. et
saiettes. Et quant ilz batailleret
ensamble environ galaa. ceulx de
benjamin mainquirent les israelli
tes. et dreust de leur cost. xxij. et par
auenture pluseurs eussent encore
este mis a mort. Se ce neust este
la nuit qui suruint et despeca la ba
taille. Ceulx de benjamin sen a
loient tous ioyeux en leur ate. et
les israelites furent moult esbahis
de ce quilz estoient ainsy mainais.
Si retournerent a leur compaignie
et cost. Une autre iournee ilz ba
tallierent ancores ensamble et de ce
ulx de israel en eust de morts. xviij.
mylle. et les autres furent en refu
ge. Apres ceulx de israel sassemble
rent en la ate de bethleem. La quelle
estoit assise prez dulx et renuncerent cel
le iournee. Et la iournee apres ilz de
proyent dieu par plusieurs le prestre
ad ce que son ire se cessast par deuers
eulx. et quilz leur souffisesist quil se fe
ust uengie deulx par deux foiz et que
la terre fust a leur donnast victoire
contre leurs ennemis. Dieu pro
mist par plusieurs que ainsi seroit il.
Ilz deuiserent lost en. ij. parties
des quelles ilz murent la moitie en ce
pies enuiron la ate et ce feist de nuit.
et ceulx de israel se murent ou mi
eu entre la ate et les espies. et comen
cerent a batailler. et les autres yssi
rent lors de leur ate. et adonc les isra
elites sen aloient petit apetit. Et
les gens de la lignie benjamin les
pursuiuoient dont les hebreux fain
gnoient de eulx en fuir ad ce que les
autres yssissent lors de leur ate. en
tant que les iosnes gens qui estoiẽt
demourez dedens lessoient aler les
aduersaires par tout pour ce quilz
ne pensoient resister. Quant
ilz furent bien loings de la ate. les
hebreux cesserent de fuir et se retour
nerent pour batailler contre eulx.
Et donnerent signe a ceulx qui esto
ient en espies lesquelx se leuerent et
se prendrent a leurs aduersaires et
les frapperent par derriere. Quãt
les benjamites sentirent quilz esto
ent deceups. ilz furent en grant dole
ur. dont ilz furent contrains deulx
assembler en une valee. ou ilz furẽt

tous naurs excepte ces.vi. hommes.
Les quelx assamblez se deffendurent
a dextre et a senestre et passerent par
le milieu des ennemis en ent tuãt
assans. Si sen fuirent en monta
ignes prouchaines. et y demourerẽt.
et les autres furent dessus enuirõ.
xxv. mille. Apres ces choses ceulx
disalel aduurent la ate de galma et
tuerent femmes et petis enfans. et
meismes faisoient il: aussi aus au
tres ate:. tant estoient esmeus cõtre
eulx. en tant quil: commanderent q
ceulx de iabitc qui nestoient pas ue
nus en la bataille aueuc eulx feussẽt
mis a mort. et pour ce faire il: y en
uoyerent. xij. hommes armes.
Ceulx doncques qui auoient este
enuoyez tuoient tous ceulx qui se po
uoient combatre aueuc leurs fẽmes
et enfans excepte. vii. ierges. Et
furent aussi commandez pour la cau
se que la femme auoit este aussi co:
rumpue. et des hommes qui auoiẽt
este mors. Apres ces choses les israly
tes propposerent de ieuner pour lan
goisse quil: auoient faicte aus autre:
non obstant quil feust bien fait se
lon raison pour ce quil: auoient pe
chie en la loy. Lors il: appellerent
les. vc. hommes qui sen estoient fuis
sur une grant pierre qui est appellee
suas. Les messages leur durent q
non pas a eulx seulement estoit ad
uenue meschance. Mais eulx me
smes qui estoient leurs cousins pe
rilloient. Si leur admonnestoient
en plourant de soustenir procheinement
et quil leur pleust de secourir a leur
compaignie affligiee des
lenamites ne soit exterminee pour
quoy il leur promettoient a rendre
la terre. et de la proye il prendroiẽt
ce quil leur plairoit. Celebrerẽt
que pour leur iniquite il leur estoit
ainsy aduenu par le iugement de
dieu. Si obeirent aus legas et mõ
terent aueuc eulx. Les israelites
leur donnerent a femmes. vc. ierges
de iabitde. et sassamblerent pour ba
tacier de ceulx qui nauoient prins nul
les femmes. pour tant quil: auoient
iure deuant la bataille quil: ne comã
deroient pas leurs filles aus lenia
mites. Aucuns disoient que on ne
deuoit pas garder le serment fait par
iure. non pas de uoulente et sans iuge
ment. et que dieu ne se courouceroit
pas se on sauuoit une lignee qui pe
risse. Et adiousteient auores que
quant on se parjure par neccessite que
cest ordinaire chose quant on le
commet par malice. Comme les
anaens doubtassent moult le parju
rement. lun deulx dist. Se nous
voules suir mon conseil. ceulx qui
nont femmes en acquerront. et le
serement sera garde. Nous sauez
bien que. ij. fois en lan a grant mar
chie et assamblee en silo et la uont
femmes et ierges. Dont doncques souf
fert aus lenamites quil: en prẽn

guent desquelles qui: wouldront
estre leurs femmes et ad ce nous ne
les admonestrons ne deffendrons
aussy. Et quant leurs pres en se
ront complaincte et en demanderõt
uengence nous dirons que cest leur
coulpe par ce qui: nont pas bñ gar
de leurs filles Il conuient que les
ieunamites cuident leur de la quele
nous auons use grandement contr
eulx. Si se consentirent ad ce en or
donnant que les ieunamites celebrass
sent leurs noces par rauissement.
Quant la solennite fu les. xl. hõs
qui nauoient eu nulles femmes se
mettoient en lieux ou il: cuidoient
que nul ne les ueist comme en un
gues et haies enuiron la cite et espio
yent les uierges qui la uenoient.
Comme elles uenoient sans garde
il: se leuoient des lieux ou il: estoient
et prenoient le: filles a femmes t se
studioient de faire lesongne en terre
en attendant la seconde solennite põ
retourner arriere. En ceste maniere
re la lignie de beniamin fu restaure
e par la sagesse des israelites la que
le estoit pres que toute perdue.
Ainsy apprit que ceste bataille fu ain
si finee. La lignee dan soustint
pareilles choses et pour telx causes.
Quant les israelites eurent lessie
lement de batailler et se conuertirent
et tournerent a ouurages faire. les
chanaees les despriserent. et ne fai
soient rien pour eulx. Si assam
blerent un grant host auecq eulx en
ayant ferme esperance de tourmenter
les hebraeux. et doresenauant il: la
bouroient es cites sans contredire. et
faisoient dans ou dannos tout lelle
ment. et sassembloient ensemble
de tous pays. et ostrent a scalon a ac
caron de la lignee iuda et plusieurs
autres qui estoient ou bas pays. Si
contraindrent ceulx de la lignee dan
de fuir es montaignes. ne lieu quel
conques il: ne leur lesserent en pla
in champ. Et quant de dan nestoy
ent point pour batailler. et na
uoyent nulles terres qui souffrissẽt
pour eulx. Il: enuoyerent cinq hom
mes de leurs gens aus lieux de moyen
ne terre. ad ce qui: considerassent se il:
pourroient la habiter doresenauant.
Les quelx alerent la uoye de tha
ioura qui nest pas loings du mont
du liban. et est pres des fontaines de
iourdain enuiron le tresgrant champ
de la cite de sydon. et regarderent que
la terre estoit moult bonne et habun
dant si leur signifierent. Et alerẽt
la a tout leur compaignie. et edifie
rent une cite nommee dan. aussi cõ
me la lignee est appellee. Les isra
elites estoient en fors labours et a
uoyent defaillu ou coustumement de
la loy. et sestoient retournez de leur
bonne conuersacion a luxure. et m
oure selon leur uoulente. pour quoy
les chanances les rachapterent de
grans maulx. Dieu se courou

ga a eulx. et pour leurs mangeues ilz
pdurent leur fchaue quilz auoient
acquise en pluseurs lalours. Le
roy des assiriens sardyus se mist en
bataille contre les hebrieux. de quoy
pluseurs deulx furent prins et mors.
Aucuns se bailherent a lu de leur
voulente pour la paour quilz auo
ient. et se mettoient et impsonent
les plus grans tirauages quilz puo
ient pucr. et eurent diuerses iniure
par lespace de .xviij. ans. apres les qlx
ilz furent deliurez comme il sensuit.
Un homme appelle oenes qui estoit de la lignuee de iuda. sage et discret
au quel respouse fu donnee quil ne
despitast pas les hebrieux en leur nec
essite. mais quil feust hardi de les ra
mener en leur liberte. Adonc il prist
ceulx aqui ou aux quelx ce seroit fail
dessaillonent pour crainte ne pour au
tre chose. et degasta les chasteaulx des
assiriens. et ainsy pluseurs des hebrieux sapprouchierent de la bataille et se
combatirent auecq les assiriens en
ayant fiance en dieu. et les perseuere
rent tant fort quilz les contraindirent
de trespasser le fleuue eufratem.
Quant oenes eust monstre sa force
par effect. Il prist honneur de prima
pmte et mua le peuple en quoy fai
sant il gouuerna quarante ans.
Quant il se morut les besongnes des
israelites estoient moult tourmen
tees. Car ilz ne auoient point de pn
ce. Et quant ilz ne porterent point
dyonneur a dieu et nourrissoient pis
aus loix. ilz furent subiects de plus
en plus a afflictions et angoisses.
en tant que eglon roy des moabi
tes eust presumpcion et hardiesse de
batailler contre eulx ad ce quil les
meist en subiection par pluseurs ba
tailles et humilia entierement le
puissance si leur commanda quilz
paiassent tirauages. Il ordonna et es
tablit son royaume en seruice. et ne
feust mal quil lessast quil ne leur im
posast. Si les tint en pourete souf
fisante lespace de .xviij. ans. Dieu
eust apres mercy deulx et sentime a
leur supplicacions et les deliura en
la maniere qui sensuit.

Le .iij. chapitre du .iij. liure

Un bac homme nomme
oth. de la lignuee de ben
iamin filz de gera le ql
estoit bien fort et moult
hardi et prest de suur et traire tou
tes euures. et auoit tresgrant force
en la main senestre. Comme il ha
bitoit en hierico il ot cognoissance par
deuers le roy eglon. le quel roy il ap
prisa par dons en tant que pource il
estoit gracieux a tous ceulx qui esto
ient enuiron le roy. Quant fois
il portoit dons au roy auecq .ij. varlets.
et une fois il ha un glaiue a sen dextre
couste. et entra en estoit le roy. Adonc
it le temps deste et celuy ne mot prise.
Adonc les gardes du roy se retrayerent
pour le chault apres disner. Com

me le vouuencel donnoit au roy e-
glon ce quil li conuenoit et le semo
uoit en un lieu ou il demouoit qui
estoit conuenable contre la chaleur.
Il vint pres a qui parlast a lui secretemẽt
de conseil. si commanda le roy que ses
varles sen alassent lors. ad ce que
il parlast a aoth. Le roy se seoit sur
la chaiere. aoth eust tresgrant paour
quil ne le peust tuer tresfort. Si li
dist qui lui auoit a raconpter un sõ
ge du commandement de dieu. Le
roy se leua de son siege en quant le cuyde
pour ouir reciter le songe. Adonc
aoth li bouta son glaiue ou ventre
et le lessa la. et ainsy sen yssi et lessa
la porte close. Les ministres du roy
se reposoient et cuydoient que le roy
se dormeist. Entrementes aoth
ala actuellement a bruchuntas et ad
monesta ses compaignons quilz
defendissent vaillamment. Les quelx on
vont treshardiement ces nouuelles
et trompirent fort. Cestoit la maniere
du pays de ainsy apreller le peuple.
Les ministres du roy ignoroient
ce qui estoit aduenu. Et quant il
aduesprent. ilz doubterent quil ne fe
ust aduenu au roy aucune chose so
ubdainement si entrerent ou il estoit
dedans auant quilz peussent
assembler leur ost. vne grant mul
titude de gens suyuirent sur eulx.
dont le plus furent tantost mors
et les autres se fuyrent en la terre
de seir aussi comme silz deus

sent estre deliurez. Ceulx qui furent
mors estoient oultre. x^m. Les hõmes
de israel leur empeschierent le passage
du fleuue iourdain. ou ilz en tuerent
plusieurs car nul ne peust eschapper de
leurs mains. et en ceste maniere fu
rent les hebrieux deliurez de leur ser-
uitute. Pour ce fait aoth eust la pu
gnyte du peuple par honneur.
Et apres quil leust tenue. lxx. ans
il mourut. et aussi estoit nez vieux sãs
ce fait la. Apres aoth. Samigar.
filz anach fut eleu prince. et la prem
iere annee il fina sa vie. Les israe-
lites souffrirent plusieurs angoisses
auecques quilz fussent deliurez de la s-
eruitute des moabites. sans ce quilz
auoient endure quant ilz ne hõnou
roient pas dieu ne obeissoient aus
loix et ne assignoient point telz pu
nes a la correction de dieu. et apres
furent mis en subiection du roy de
damasces nomme iabin. Il sam
bloit que ce iabin eust este ne de la
ire de la sorte qui est mise sur le palus
macedonide. Et auoit. iiij^c. mille
hommes armez. et. x^m. hommes a
cheual. et trois mil chars ou chariots.
Sysara estoit duc sur celle chiua
lerie. et lauoit le roy plus hault mis
en honneur que nul autre. Ceuls
aus israelites a grant force et leur
donna telle affliction quil leur fist
paier treuages. les quelx ilz lui don
nerent. xx. ans. pour ce que dieu les
vouloit flechir et matir grant temps.

pour leurs grans mauues et tresgra-
uiquites. De la en auant ilz se co
uerturent et retournerent de leurs
maulx. et apparceurent quilz auoi
ent ces angoisses pour tant quilz
auoient despucie la loy. Si pu
cerut une prophete ou prophetesse
se nommee delboza. qui signifie en
la langue de lebreu apim. Ilz lui re
quirent quelle pryast a dieu quil e
ust merci et pitie deulx et quil ne les
despitast pas silz estoient oppresses de
dymances. Dieu se consenti a leur
sauuement. et commanda que on
esleust un duc du lignage neptalim
que on appellott barach. qui en leb
reu signifie esclers ou dyse clere. Et
adonc delboza appella barach. et com
manda quil esleust. x^m. hommes. et
que dieu li auoit promis victoire.
les queulx. x^m. il deuoit mener con
tre les aduersaires. Et quant
barach dist quil ne meuroit pas lost
se elle ne alott auecc lui dont elle
fu couronnee et li dist. Tu me la
lles la dignite que dieu tauoit do
nee. mais ie ne la refuseray pas.
Et assamblerent. x. mille homme
et murent leurs chasteaulx a la mo
ntagne thalor. Et sizara ueint a le
contre de li du commandement du
roy. et fichi les tentez assez prez deulx.
Barach. et les israelites eurent
paour pour la multitude de leurs en
nemis. et pensoient ia de fuir. quar
delboza les retenoit et commandoit
que on batallast dreiour car dieu a
uoit promis victoire. Quant
ilz se combatirent une grant pluie
descendi et gresle. et uent. que len ne
uoit a la face des dymances. par te
le maniere que leurs ars et fondes
ne leur ualoient riens. et non ob
stant quilz fussent armez ilz ne se
pouoient combatre pour le vent. La
tempeste estoit tournee au dos des
israelites si leur nuisoit moins.
Les israelites prindrent fiance en
laide de dieu. et enuironnant leurs
ennemis. ilz en mettoient plusieurs
a mort. et les autres estoient tous
espouentez et les chaus en defoulo
ient beaucoup et mozoient. Quat
sizara ueit que toutes ses gens sen
fuyoient il descendi de son charet ue
nit a une femme nommee iahis. a
la quelle il pria quelle le uoulsist ce
ler. la quelle dyse elle fist et lui donna
a boire du laict quil lui demanda. Il
estoit mout trauellie. et quant il ot
trop beu. il sendormi. et adonc celle fe
me li fichi un clou de fer en la temple.
et le frappa dun maillet et ainsi il chut
a terre. Et quant barach ueint un
petit apres elle li mousira mort et des
confist. Et ainsi aduint la victo
ire selond les dyses que delboza auo
it dictes quilz auroient victoire par
femme. Barach mena lost sur assur
et ueint iabin a lencontre de li. le q̃l
barach mist a mort. et apres sa mort
barach prist la cite. et la destruist tuq̃s

au fundement. Ainsy barach fu prīce
xl. ans. Ou temps que barach trel
passa. et delora. les madianites prec
rent les amalechites et ceulx de arabe.
et meurent leur ost contre les israe
lites. si se combatirent ensamble. et
morurent les gens darmes disrahel.
sicques les autres pilloient tout et
firent ainsy par lespace de.vii. ans.
Et entrementes le peuple disrahel
sassambla es montaignes. et lessa
le plat pais et se boutterent en fosses
et cauernes ad ce que ilz y peussent
fuir et eulx aucunement sauuer.
Ou temps deste les madianites me
noient leur ost et souffroient bien
que les israelites ouurassent en la
terre ad ce quilz les peussent plus le
gierement prendre. Il y auoit grāt
famine et defaute de uiandes. Adōc
ilz se retournerent par deuers dieu.
et lui prioient quil les uolsist deli
urer. Gedeon filz iazy de la ligg
nie de manasse auoit un pou de gar
les qui pourtoit aultrement pour
les mouldre secretement. Car il ne
losoit faire publiquement pour les
aduersaires. Il sappara a lui une vi
sion a la fourme dun iosne lomme
qui li dist quil estoit bien eure de di
eu et ami. et lui admonnesta quil
eust grant fiance en nostre seigneur.
et se hastast de defendre la liberte des
hebreux. Il disoit que estoit chose
impossible pour ce que en la liguee
dont il estoit il ny auoit pas grant
multitude. et estoit enfes. par quoy
il nestoit point fort pour faire tel oeu
ure. Dieu disoit quil lui accompli
roit la promesse qui lui auoit faicte
et quil donroit victoire aus dis
disrahel. Et quant gedeon eust
racompte ce a aucunes iosnes gens.
et les eussent creu. Ilz sassamblerēt
soubdainement aussi comme. x. mil
mes. Dieu se demoustra a gedeon
en son dormant et lui demoustra q
la nature des hommes est fiesle et
flesle. et quant ilz estoient fors ilz
se attribuoient victoire non pas a
dieu aussi comme silz leussent fait
par la force de leur ost. Si comma
da que ilz uenissent en. iiij. iours au
fleuue. et ceulx qui se enclineroient
il estimast et pensast quilz nestoiēt
pas fors ne courageux. et ceulx qui
leueroient en leurs mains hastiu
ement il les prenist comme fors
et preux. Et quant gedeon eust
ces choses accomplies selon le co
mandement de dieu il trouua
cens hommes qui auoient leu de
leaue en leurs mains auec sa cō
paignie en grant doubtance si mena
ceulx la auec lui. et commanda
aus autres quilz se en alassent. Ilz
mustrent leurs tentes sur le fleuue
iourdain pour passer lendemain.
Et comme gedeon estoit en pour
comment il accompliroit le cōma
dement de dieu qui li auoit dit ql
assaillist ses ennemis de nuit. D

en le uolt mettre lors de arrute et li
ommanda quil preist un cheualier
auecc lui. et quil montast aus taber
nacles des madianites pour preandre
hardiesce par leurs paroles quil
pourroit faire de la bataille. Ge
deon obeit et prist son uarlet auecc
li nomme phura. et uenit a un taber
nacle de ses ennemis ou il trouua
gens qui ueilloient. et la auoit un
iosne filz qui racomptoit un songe
a son compaignon. et parloit si hault
que gedeon le pouoit ouyr. La vi
sion estoit de tel maniere. comme se
il eust veu un pain dorge qui nestoit
point conuenable a mengier pour la
ulte de li et quil auoit este retourne
par loost du roy. et auoit pris son
tabernacle. et auoit tout gette a terre.
Celui au quel lautre denuncoit
sa vision dist quil signifioit la destruc
tion de loost du roy. et il dist que il li
semblout que entre toutes semences
lorge estoit le plus uil. et aussi entre
les autres. les hebreux estoient despi
tes et desgectes aussi comme grain
dorge. et gedeon se reioist sur les he
breux li et son ost. Ce que tu dis
que tu as veu pain qui degastoit
noz tabernacles. ie me doubte que
dieu ne donne victoire a gedeon
contre nous. Quant gedeon
ouyt ce songe il ot grant esperance
et fiance si retourna. et commãda
a ses gens quilz se armassent et le
racompta ce que disoient ses enne
mis. Ilz sapparillierent tantost et
armerent et gedeon menoit so ost
a la premiere heure de la nuit. et est
oient deuilz en. iii. parties. et portoẽt
tous lampes ardans. et phalos a ce
quilz espouentassent leurs ennemis.
Ilz auoyent en uesseaulx. et en leur
dextre. cors. ou cornes. des quelx ilz
usoient comme de trompes. Le lieu
ou estoient les ennemis gedeon a
uoit pluseurs dameaulx et selon
la coustume du pais ilz pssoient a
leauuron du lieu. Gedeon auo
it commande aus hebreux q̃ quãt
ilz uendroient pres des tentes de leurs
ennemis quilz feissent grant tumul
te auecc choses qui ont grant son.
et lumiere qui estoit es lampes en
faisant ioye de ce que dieu auoit dõ
ne victoire a gedeon. Et quant
ilz eussent ainsi faut les aduersaires
eurent grant paour. car il estoit nu
it et dormoient. et ainsi auoit de
u commande quil feust faut. pour
ces aduersaires furent tuez. mais
pluseurs se tuoient eulx meismes
pour ce quilz descordoient de leurs
propres langues. Car quant ilz
furent en fuite chascun tuoit son cõ
paignon. car il cuidoit quil feust
son ennemi et la eut grant bataille.
Quant la renommee de la vic
toire gedeon peruenit aus israelh
tes. ilz se armerent tous ensamble.
et pourssuoient leurs aduersaires
et les sourprindrent en la valee de

scopolis qui estoit si fort enuironnee quilz ne la pouoient passer. Si les enuironnerent illec et les mistrent tous amort et deux rops aussi. oreb et lrep. Les autres ducs auoient assamble pluseurs cheualiers enuiron. xviij. et auoient mis leurs chasteaulx loings des habitantes. Mais gedeon ne fu pas lasse. si les siuy auecq son ost et se combati a eulx. et les mist tous a mort. Et les autres ducs zebee et zarmon il les print et les emmena prisonniers. En celle bataille eust morts des madianites. et de ceulx de arabe qui lé auoyent aide aussi comme cent et unit mille. Il y eust grant proye de or et dargent et de vestemens et de chameaulx qui fu attribuee a la victoire des hebreux. Gedeon ala en effiata qui estoit sa propre region ou il tua les rops des madianites. Labiguee de effiem de la quelle estoit gedeon portoit mal quil estoit combatu sans eulx pour ce ilz se hastoient de admener sur la grant ost pour ce quil ne leur auoit fait assauoir quant il batailla. Gedeõ qui estoit humble de cuer et toutes fois souuerain en uertus disoit que ce nestoit pas de son auctorite ou conseil quil auoit ainsy fait. mais estoit de la voulente de dieu. et disoit que la victoire nestoit pas plus a lui que a eulx. Par ces paroles il adoulast leur ire. et les deliura de une souberaine diuision. Toutesuoie celle iniure print paine pour tele inure. laquelle nous declarerons en temps conuenable. Gedeon uoulant laisser la principaute quil auoit. mais il fu contraint par le peuple de la retenir. et disposa et ordonna les diuis du peuple lespace de. xl. ans. Tous ceulx qui uenoient a ses iugemens tenoient tresfermement toutes choses quil disoit. Quant il fu ancien il mourut. et fu ensepueli en la region de effiem. Celui eust soixante et dix filz legitimes. Il auoit pluseurs femmes naturelles. et eust un filz de une concubine nommee diroma qui fu apelle abimeleth. Le quel ala en sichem apres la mort de son pere aus cousins de sa mere. et preist pramies deulx. celli estoit grant en iniquites. Il retourna en la maison son pere. et tua tous ses freres sur une pierre. excepte iacham qui sen fuy et fu delure de mort. Abimelech preist tyrannisement quil nosoit pas usurper auant qui estoit chose desplaisant aus seigneurs et prelas. Une solennite publiq estoit en sichem en certain temps. et la estoit toute la multitude. et iacham de quoy nous auons dit deuant monta en la montaigne de garizim qui est au dessus de la cite des sichamites. et cria a haulte uoix en tant que la multitude fist faire silence. et dist quelle orroit uoulẽ

tiens ce qui uoldroit dire. Ou
silence fu faicte il dist que les arbres
auoient fait conseil. et auoient dit
en nom humaine et requis au figu
er qui regnast sur eulx. Le quel reg
noya cest honneur. et dist qu il souf
fisoit bien de son honneur. sans qu
honneur extrang Les arbres ne
lessierent pas quelles neussent la ogy
noissance du royaume. et regarde
rent que ce seroit bien de donner cel
honneur a la ungne. Mais quant
la ungne fu esleue elle usa de tels par
les comme le figuier. et le roiaume
refusa Ainsi furent ilz aus olues.
Ilz demanderent au groisiller qui
feust roy sur elle. Celle arbre a na
ture de chaleur et de getter feu entr
les autres bois. Si leur promist
qui retenuoit le royaume. et tenu
it noblement son royaume. mais
que les aultres arbres se repaissent
dessoubz son umbre. et silz li estoiẽt
contraires il les ardroit de son feu.
Je ne dis pas ce a cy nuant dit ioa
dan. car nous auons eu moult
de biens par gedeon. et uous auez
oungt son filz abymeleth qui est du
ne concubine et lauez fait prince
et auez mis a mort les enfans de
gedeon. Quant il eust dit ces dy
ses il sen ala et habita secretement
es montaignes pour paour dabi
meleth Puis apres un petit de temps
apres. les siccamites se repentirent
de la mort des enfans gedeon. si mi
stirent hors abymeleth de la cite et de
leur ligne il pensoit de tourmenter
la cite. Quant le temps de uen
denges uint ilz ne soient accueillir
leur fruit de paour que abymeleth
ne leur feist aucun mal. Si uenit
a eulx un prince nomme gaal auec
ne ses cousins. et estoient armez. les
siccamites li prioient quil les gar
dast iusques atant que ilz eussent
uendengie Le prince gaal essau
ca leur prieres. et aloient accueillir
leur uendengr. et il alont auecq e
ulx tout arme. Quant ilz orent
accueilli tout leur fruit ilz blasmoy
ent abymelech deuant tous. et furet
ueux de espies enmon leur cite. et
tuerent pluseurs des cheualiers a
bymelech sans ce que on sen don
nast garde. Le prince des siccami
tes zebul enuoia messages abyme
lech. et li signifia de quelz paroles le
peuple gaal diffame. et li admõne
sta quil meist espies deuant la cite
et quil conseilleroit a gaal. quil yl
sist hors de la cite. et quant ce seroit
fait il li courroit sus et le uengeroit.
et dorelenauant il acqueist lamour
du peuple Comme abymeleth
feust en espiez et gaal demourast es
fourbours sans mal penser et zebul
auecq luy. gaal uint ordonner peti
a petit aussi comme hommes en ar
mes qui approuchent de la cite. il
dist a zebul. Je uoy ordonner gens
armes ensamble. et zebul li dist

que estoit umbre de pres. Gaal
approucha plus prez et considera q
ce nestoit pas umbre mais gens dar
mes qui espioient la cite Adonc
dist zebul a gaal. ne accuseras tu pa
la malice de abimelech. pour quoy
ne monstres tu maintenant la q̃
deur de ta uertu. et te combatras a
uecc luy Gaal fu trouble. et bata
lla auecc abimelech. et aucuns de
ses gens mourent. et il fui en la
cite pour appeller les autres. et cela
zebul fist tant que gaal fu boute hors
de la cite pour tant quil accusa quil
nauoit pas bien combatu contre
abimelech Abimelech euist cogno
issance quilz istroient hors de la ci
te. Si y mist embuches. et quant
ilz issirent pour batailler. une par
tie de lost abimelech prist les portes
ad ce quil leur ostast lentree. et les au
tres qui estoient espandus en diuers
lieux furent mis a mort. et eut la g̃it
faut dames. Si fu la cite prise. et tõ
nee ce dessus dessoubz et gecta du sel
dedens. et se departi aussy uictorieux.
Tous les sicamites furent destru
is en ceste maniere. tous ceulx qui a
uoyent peu fuir par la prouince et
eschapper ou euader le peril. furent sus
une pierre tresforte et si assamblerẽt
et y demourerent. Quant abime
lech euist cognoissance de ces choses il
ueint auecc son ost sur eulx et aueilli
ces buches de la foreste et commanda
que aussi feist tout son ost. Tantost
la pierre fu enuironnee de bosses. et
mist on le feu dessoubz. Si se leua
la flamme si hault que nul qui feust
sur la pierre ne peust fuir. Mais ilz
furent estains auecc femmes et en
fans. Ilz estoient enuiron mil et v.c
hommes qui estoient eschappes. les
quelx celle angoisse occupa et destruist
ainsy A ceulx a celle affliction fu dõ
nee et nee pour la maledicon de ioa
than qui leur auoit faicte pour les
maulx quilz auoient faits a la mai
son de gedeon Abimelech uolt fai
re mal aus ystraelites pour les
hommes de sichem. ne il ne uoulont
mettre maniere ne attrempance a
sa malice. iusques atant quilles e
ust tous mis a mort. Si uenoit
a la cite tirles. et la prist apres grant
tumulte. Il auoit dedens une tresgñt
tour ou ilz estoient tous fuis. la q̃lle
il uolt assegier. et quant il approu
cha du mur. une femme prist une
grant pierre de moule. et len frappa
on chief soudainement. et cheust tout
bleac. Si pria a son escuier quil
le tuast ad ce que il ne samblast que
une femme leust tue. son escuier acõ
plit son commandement. Abimelech
souffri tele mort. pour paine de la mort
de ses freres quil auoit mis a mort. et
pour les maulx quil auoit faits aus
sicamites. Celle douleur et angoi
sse est accomplie ce samble selon la
diuinacon de ioathan. Laost et la
compaignie qui estoit auecc abime

leth se departi quant il fu mort. et ala
dusam a son pais. Apres cela ganer
galatin de la lignee manasse. prist
la principaute. Cestoit un homme
leneux. et auoit .xxx. lons filz qui
deuandoient tresbien estoient pn
ces des ates des galadins. Ganer
tint la principaute .xxij. ans. et mo
ru anaen. et desseru. et eust la sepul
ture en la ate des galadins dicte ga
mon. Adonc les israelites par leur
uie desplonneste. et linuure quilz faiso
ient a dieu. et les trespassements des
loyx estoient desprisiez. Et tantost
les ammanites et palestins les degas
stoient a tout un grant ost et detenoi
ent toute la region oultre le fleuue
iourdain et se fasoient dnour toutes
les autres parties. Les hebzeux
qui heurent pluseurs afflictions se
retournerent a dieu et faisoient sa
crifices en lui deprians quil sappaisa
st et deportast de son ire. Dieu fu ap
paisie par leurs prieres et leur enuo
ya un ardeur. Entrementes les
amanites mistrent leurs chastreaux
en la terre des galadins. et ceulx de la
prouince qui nauoient point de duc.
alerent alencontre. en requerant
les galadites quilz leurs donnassent
iepte pour leur duc. et ilz lui prouei
ent lons gaiges. Iepte estoit praent
et uertueux et sage a disposer une ba
taille. Les galaadites li enuoy
erent dire quil feust leur duc. en li
promettant que sil retournoit uic
toriex de leurs ennemis quil seroit to
tours leurs prince. Il ne obei point
a leurs prieres mais les blasmoit
pour ce que il ne leur auoit pas donc
ade. quant il auoit souffert iniusti
ce de ses freres. Il nestoit pas leur fre
re propre. mais de estrange mere en
gendre. et son pere lamoit sur tous.
Et pour ce les freres lauoient honte
lors en despisant la honte de son ou
raige. pour la quele cause il demoura
it en la prouince des galaadites. Et
tous ceulx qui uenoient a li de lonigs
illes receuoit a loier propre ql pnoit.
Ilz li supplierent quil uoulsist pren
dre le gouuernement et trehouleuti
ers ilz lui donnoient. et apres ce il re
torna. Et eut grant diligence de leur
doses. et quant son ost fu assamble
en malplat. il enuoia messages au
roy des ammonites. ou il lacusoit
pour ce que sans cause il les auoit as
saillis. Il les renuoya en blasmāt
lisnue des israelites de la terre degypte.
et demandoit quil se departist de amor
rer sa terre. car iadis elle auoit este
a ses peres. Au quel iepte respondi
quil blasmoit les israelites sans cau
se. de amorree. Mais il leur deuoit
mieulx rendre graces pour la terre de
ammonite qui leur estoit octroyee.
Et comme ilz requeroient quilz la
preissent selon le commandement de
moyse et eussent souffert quilz leussēt
esleue. la quele ilz auoient reparee a
pres .xl. ans de lande de dieu. pour

quop iepte disoit que il se combateroit
a luy. Et quant iepte leur eut dit ces
choses il en enuoya les messages. Il pri
dieu quil li donnast victoire. et li pro
mist que sil retournoit sain il li offer
roit et sacrefieroit la premiere chose de
sa maison qui encontreroit. Il bata
illa auecq ses ennemis et vainqui
noblement. et quant il les eust mis
a mort et perseutez iusques a la ter
ammanitide. Dont il se depart en la
region des ammanites. et gasta plu
seurs ates. et prist grant proie et deli
ura ses peuez et amis de seruitute.
la quele il auoient soustenu. xviij.
ans. Quant il retourna il encon
tru en grant angoisse et misere qui
ne fu pas egale a la premiere feiste
ou leneurete. Car sa fille denreiere
ment engendree ueint a lencontre
de li. Le quel gemit en grant doule
ur. pour ce quil lauoit encontree et
li denunca quil auoit voue quil la
sacrifieroit a dieu. A la quele ne refu
sa pas a mourir fiancheement pour la
victoire de son pere. Elle demando
it a son pere quil li donnast deux mo
is pour plourer sa iouuesce auecq
ceulx de la cite. et apres il accompliro
it son ueu. Quant deux mois fu
rent passez le pere sacrifia sa fille ne
ne prisa pas que son sacrefice nestoit
pas legitime ne plaisant a dieu. et ne
prisa point combien il couuoit de
scendre de ceulx qui uendroient apres li.
Adonc la lignee de effrem holt me
ner et faire bataille a iepte. pource quil
ne leur auoit point fait menaon de la
bataille des ammanites. mais il auo
it voulu auoir tout seul la glore et
et la prope. Iepte leur satisfiont. en di
sant ainsi que il: auoient eu cognois
sance de loppression de leurs cousins.
et ne leur estoient pas uenus aidier
comme il: deussent estre uenus ainco
is que on les en eust prie. Et de
rechief il les blasmont de ce que quant
leurs ennemis sestoient combatus
a eulx il: nauoient pas bien ose resi
ster. et apres il: uouloient donner ba
taille a leurs cousins. Si leur pro
mist que sil: ne se gardoient de telx cho
ses faire que il les combateroit a laide
de dieu. Aus quelx il ne peut satisfaire.
Mais il: menerent un ost contre lui
de la terre galatine. si leur fist mout
dangoisses et mist a mort. Et ceulx
qui sen fuioient au fleuue iourdain
furent pourfuis et la tua. xl. u. hom
mes de effraim. Quant il ot tenu
la principaute. vi. ans il mourut en se
pelchi son pais en la terre galatine.
Apres la mort iepte absanis de la lig
nee iuda et fut bethleem tint la prin
cipaute. Cestui eut. lx. enfans. xxx.
malles et. xxx. pucelles quil lessa to
utes et bailla aus hommes des fem
mes. et aus femmes des mans. Le
quel ne fist nul mal de bataille en vij.
ans. Mais digne de memoire et bien
parlant en sa uiellesce il trespassa. et
fu ensepueli en son pais. Apres la

mort

mort absam. thilon qui estoit de la
lignee zabulon tint. x. ans la prin
cpaute. et ne fist nulle grant uertu.
Abdon filz de hilon de la lignee ef
fiam et ate des pharaonites. eut le
gouuernement et eut mennoure pō
sa sagesce. mais il ne fist point de latta
lle en son temps. Il eut. xl. filz et an
tres qui descendirent deulx. xxx. qui
sont. lxx. Les quelx estoient expers
a demander. Il les lessa tous en mc. et
quant il fu mort il eut la sepulture en
pharatum Apres sa mort les palestins
furent plus forz que les israelites. en
tele maniere quilz leur ualloient treua
ges par. xl. ans. De la quelle seruitu
te ilz furent deliurez par ceste maniere.
Un homme de la lignee dan et ex
callant prince de son pais. eut une tres
belle femme qui auoit este esleue entre
cent de la prouince. et elle estoit mult
doleite quelle nauoit nulz enfans.
Si commanca a prier dieu quil
la donnast un filz. Il demouroit en
son ostel en un tresgrant champ auec
sa femme. Il auoit trop la beau
te de sa femme et y auoit son desir
sans attrempance. Donc iournee la
femme estoit seule. et sappara a li lā
gele de dieu. qui estoit samblable a
un bel iosne homme. il li denunca q̄
elle conceueroit un filz malle de la
prouidence de dieu le quel seroit tref
lon et de tresgrant force. le quel deuo
it uaincre les palestins comme il dist.
Si commanda que ses cheueulx ne
feussent nullement tondus ne rez et
que dieu auoit commande quil ne le
euist que de leaue. et quant il euist dit
ces dyses il se departi Quant son
mari fu uenu elle li dist la uision de
langele. et sa beaute et sa force. en tāt
que de ses paroles il conceu-pt grant
paour. Mais elle nouult adoulcir
sa douleur. si pria dieu quil enuoy
ast ancores langele ad ce que son ma
ri le peust ueoir. et langele uient au
core en leur hostel. et sappara a la fem
me qui estoit loing de son mari. La
femme li priait que il appellast son
mari. au quel il pleust bien. Et q̄n
il ueist lāgele il luy pria que toutes
les dyses quil auoit dictes a sa fēme
il li declarast Quant langele li
eut tout racompte et commande quil
gardast tout ce quil auoit cōmande
se il li naissoit un enfant malle. il pri
langele que il attendist iusques atant
quil li euist offert aucune chose. ayant
tua un cheuri et le bailla a sa femme
pour aux et prist du pain et la chair. et
les mist sur une pierre. sans autres
ne sceaulx Quant ce fu fait langge
le toucha la chair dune ueirge quil teno
it. et tantost il sailli feu et furent bru
lees ces choses ensamble. Adonc lan
gele montoit ce leur estoit aduis par
dessus la fumiere et alout ou ciel.
Comme manne doubtoit quil ne
li aduenist aucun mal pour la uision
de langele. sa femme le reconfortoit
et disoit que estoit pour son prouffit

quil auoit ueu dieu. Quant elle
eust enfante un filz. elle eust diligence
des commandemens de langele. et ap-
pellerent lenfant sanson qui signi
fie fort. Lenfant croissoit legierem̃t
et samblout bien quil seroit proplete.
tant par labstinence quil faisoit cõ
me par lapprenc de son chief. Il
uenit auecc ses parens en chemina
la cite des palestins comme on y fay
soit une solennite. et ult la une uer
ge quil ueua. et pria ses parens ql
la demandassent pour estre sa femme.
les quelx li nyerent pour ce quelle es-
toit destrange ligniee engendree. et
li dirent quil li donnoit niees selon ce
quil appartient aus hebreux. Tou
tes noyces sa penacon uainquit ad ce ql
espousast la pucelle. En tant que sã
son alout souuent a ses parens. un ly-
on uint a lencontre de li. et non ob
stant quil ne feust pas arme. il tint le
lion aus mains et le mist a mort et
apres le getta dedens la forest. Deux
chief quant il alout a la pucelle. il tro
ua une compaignie de mouchettes q̃
auoient porte du miel en la bouche
du lyon. et preist de ce miel auecc les
autres dons quil portoit et les donna
a la pucelle. Comme ceulx de chem
na feussent tous aus nopces. et doub
tassent la force du roisne homme sam
son il: ordonnerent. xxx. beaux roisnes
hommes pour estre a lenuiron de li.
aussi comme se il: feussent ses com
paignons et garderent quil ne feust
nul mal. quant ceulx de noces auro
ent leu et mengie. Quant il: fu
rent ou ieu comme on accoustume
de soy rouer aus noces. sanson dist.
Je uous proposeray une parabole et
se uous la soulez en lespace de. vij. iõs.
chascun de uous aura robes de lin. et
autant de drap pour lonneur de uñ
sapience. et auecc ces dons glore et
honneur. La parabole est tele. Cil
qui est de soy non souef et non doulx
mais amer. a engendre en soy mes
mes uiande souefue. Il ne porent
trouuer la solucon par lespace de. iij.
iours. Si dirent a la pucelle quelle
enquerist la solucon de son mari. et
la menacerent quil: lardiroient se el
le ne mettoit diligence de ce a accom
plir. La pucelle pria a sanson quil
lui enseignast et il luy mya premie
rement. Comme elle le molestoit
trop. et plouroit en disant quil ne la
mout point. Sanson lui declara
comment il auoit tue le lyon. et com
ment les mouches auoient fait le mi
el dedens la bouche. du quel il li en auo
it porte. iij. pieces ou morceaulx. et
li declara tout. Car il ne se doubtoit
pas quelle lui feist trayson. La quelle
lexposa aus autres quant il: luy re
quirent. La septieme iournee quil
il fu temps de soldre la question ppose.
il: se assamblerent ainois que le so
leil se couchast et dirent a sanson.
Il nest rien mouns doulx et souef que
deslre prins du lyon. et nest rien si do

ur comme mel a ceulx qui en usent.
Donques dist samson nest il ri
en la malaceux que femme qui nous
a declaire ce a. Il leur donna ce quil
leur auoit promis. quant il eut fa
it ennuy aus ascalonites qui sont
palestins. Apres ces choses il refusa
les noces et la pucelle qui lauoit cou
rouce son ami la prist. Pour la q̃
le mure samson fu prouoque grande
ment et delibera qui tourmenteroit
les palestins. Quant le temps de
ste et de cueillir les fruz ueint il prist
iij. renars ou goupis et lia a leurs
queues bouchons ou petis fardelez de pa
ille et y mist le feu et ainsy il les enuo
ya es blez des palestins lesquelz furẽt
tous ars et bruler. Quant les pale
stins seeurent que cest de leur samsõ
pour limure quilz luy auoyent fait
te ilz enuoyerent tantost en chamma
ta ou ilz tuerent la femme et ses pa
rens aussi comme se ilz eussent fait
ce que samson auoit fait. Samsõ
en tua pluseurs ou plat pais des pa
lestins. et descendi en echam ou il ha
bita. qui est lieu fort et de la lignee
dan. Donc les palestins furent es
meus contre la lignee dan. pour ce q̃
ilz mirent leurs chasteaulx et ost aus
champs contre eulx. Et il leur respõ
dirent quilz leur faisoient guerre et
tourment sans cause pour le delict de
samson. car ilz leur prioient les tru
ages quilz leur deuoient. Les pale
stins leur durent que se ilz ne uoulo
yent soustenir telx choses quilz leur bailla
sent samson lui. Ces quelx pour
eschiuer le peril uendirent a samson
ou secret lieu ou il habitoit et uendirẽt
a lui. iij. hommes qui le blasmerent
pour ce quil auoit fait contre les pale
stins. lesquelx auoient la dominacõ
de toute la lignee des iuifs. Si lui p̃
dirent quil descendist ad ce que ilz le bail
lassent a la puissance des palestins. et
li requeroyent quil soustinst ce a de la
uoulente. Et quant ilz li eurent iu
re quilz ne lui feroient autre chose que
le bailler a ses ennemis. il descendi du
lieu ou il habitoit. et se bailla a leur
puissance. Et adonc ilz le lierent de
ij. cordes. et le menoient pour le baillir
aus palestins. Et quant ilz uin
drent en un lieu qui nestoit pas loings
des palestins ilz alerent a lencontre
de li a grant ioie et dameur. aussi ce
ilz eussent accompli ce quilz auoient
longuement desire. Adonc samson
rompi les liens. et prist la mascheue
re dun asne. la quelle gisoit a terre
deuant li et se combati fort. Dont il
en tua aussi comme mil hommes. et
les autres sen fuirent en grans couroy.
De quoy samson se resioissoit plus
quil ne conuenoit. et ne rendoit pas
cette euure a loperacon de dieu. ains
il attribuoit a ses merites quil auoit
mis a mort ses ennemis dun os dasne
et en auoit fait fuir les autres. De q̃
y une tresgrant soif le prist. Si consi
dera que ce nestoit nen de uertu huma

me. et depuoit dieu quil ne se couuoi
cast pas a lui pour ce en tant quil feust
bataille aus palestins. Mais li pot
quil li donnast aide en sa necessite.
et quil le delinurast de mal. Dieu eut
mercy de li par ses prieres. si li enuoya
une grant fontaine et habundant la
quel sourdoit de la machoire en nun
une pierre. de la quelle samson brut
et apella ce lieu maxilla machoueir.
le quel est ancores ainsi nommez.
Apres celle bataille samson despri
sa les palestins. Si ueint en gazam
ou il demouroit en un lieu secret et de
stroit. Quant les princes de gazam
en euent cognoissance. ilz ordonnerẽt
espies et embuches deuant la porte ad
ce quilz le preussent quant il istroi
roit hors. Samson eut cognoissãce
de ce. si se leua a minuit et prist les por
tes et les uenoulx tout ensamble et les
mist sur ses espaules et les porta en la
montaigne de hebron ou il les mist.
Quant ces choses furent faictes il
acheuchoit les loys de son pays et ensi
uoit les meurs des estranges. Il cou
uoita desordonnement une folle fem
me publique. nommee dalida. la qlle
habitoit aueuc les palestins. et il de
mouroit aueuc elle. Si uindrent
a elle les princes de palestins. et li firẽt
promettre par preuue quelz li donne
rent que elle sauroit ou estoit la for
ce de samson pour la quelle il ne pouo
it estre uaincu. Quant ilz buuo
ient et mengoient ensamble elle sef
forcoit de scauoir ou estoit sa grant force.
Et comme il estoit ancores en sa sage
ce il la deceuoit en disant. Que se elle
prenoit. vij. branches de uigne que on
peust bien tourner. sil en estoit lie il
perdroit sa force et seroit moins fort q̃
les autres. Elle se tuist adonc et le
dist aus princes des palestins desquelx
elle muist auians dessaliers en sa ma
ison. sans ce que samson en seeust ri
en. Et quant il fu endormi ilz le lierẽt
tresfort de ces branches de uigne. et apres
elle sescuella. et li dist quil y auoit gẽs
qui li couroient sus. et tantost il rompi
les rainseaulx de uigne. et sesforcoit de
soy leuer. aussi comme contre les enne
mis. Adonc la femme li disoit quel
le estoit moult doulente quil ne li deus
soit ou estoit sa force comme se elle ne
lamast pas ou que elle ne le seeust tou
te. La quelle il maqua derechief. en li
disant que sil estoit lie de. vij. cordes il
perdroit sa force. Et quant il eut fait
ce la et uit que ce nestoit pas uoir. elle
li supplia ancores. Il la deceupt la tierce
fois en li disant que on liast ses cheue
ulx a un clou. et quil feust fichie en tir.
Comme il nappiu pas ueritable
en ce fait elle li pria moult grandement
et li dist quelle estoit en grant angoi
sse de ce quil ne li uouloit dire. Adonc
il li dist que dieu auoit la cure et diligẽ
ce de li et quil auoit este ne de la pro
uidence de dieu. et gardoit ses cheueulx
du commendement de dieu quil ne fe
ust tondu. et ceste dist samson larcu

ment de ma force. Quant elle eut cognoissance. elle lui tondi ses .vii. crins. et le lia lla ans pi lestis. car il ne se pouoit deffendre de eulx. et il li arracherent les yeux. et le firent lier et adoular. Un pu despace de temps passa. et ses cheueulx lui retõnarent. Et quant il fu feste publique. et les princes et nobles des palestins estoient a disner tous en lãble ou temple. du quel .ii. coulonnes pr̃oient ledifice. Il li commanderent que samson feust admene deuant eulx ad ce que tous le truffassent de li. pũ ce quil ne se pouoit deffendre de leurs mũures. Samson pria a lenfant q̃ le menoit quil deist aus princes quil le lessassent yssir lors pour soy un pu repposer. Quant il fu issu il demanda a lenfant quil le menast aus coulonnes qui soustenoient la maison. ad ce quil sendinast un petit. Et q̃nt il y fu il les embraca toutes deux ensamble. et appella dieu si les esmut et tourna sur dens dessus. et ainsi le tẽple chut et tua .iii. mille hommes entre les quelx samson morut apres quil ot tenu la principaute du peuple .xx. ans. Cest digne chose de loer la uertus. la force. et le grant courage de cel homme a. quil a eues et finctes mesmes a la mort contres ses ennemis. Certainement quil a este de ceu de femme on le doit attribuer a humaine nature qui encline a uices de legier. et est necessaire de auoir memoir de sa uertu et la loer. Les cousins samson penurent son corps. et lensepuelurent en la region de saua auec ses cousins.

Le .uii. chapitre du .v. liure.

Apres la mort samson. helyl le prestre de dieu fu pasteur des israelites.

En temps que helyl gouuernoit le peuple. il eut grant famine es prouinces des israelites. Donc elimelech qui estoit de bethleem de la ligne de iuda ne peut enduirer la faim. Si print sa femme noemi. et ses enfans q̃ estoient nays delle. Cest assauoir chelion et mallion. et ala en la terre des moabites. Ou quel pais il auoit prosperite. et penurent ses deulx filz. femmes de moabite. chelion print orphan. et mallion eut ruth. Quant .xvii. ans furent passes elimelech et ses enfãs trespasserent ensamble. Noemi estoit en grant amertume de ce qui li estoit aduenu. et ne pouoit enduirer la desolacion de ses amis. pour les quelx elle estoit yssue lors de son pais. Si sen retournoit derechief en son pais. car elle auoit oy dire que en celle region auoit prosperite. Elle auoit deux ses rouges. les quelles ne nouloyent pas estre delleesiez de elle. ne elle ne pouoit eschuer quelles nalassent auec li. Et comme elles ne se nouloient departir. noemi leur deuoit noces plus heureuses que celles dont elles estoient princees. et autres biens. et leur

pzion que elles retournassent en leur
pays. et disoit que elles que elles ne de
uoient pas lessier leur terre propre pō
estrange pays et chose incertaine.
Adonc orphan demoura. ruth ne se
uoult point departir. si lamena aue
uc elle sa compaygne. car elle uoulo
it tout soustenir aueuc noemi. Ruth
ueint en bethleem aueuc noemi. et
lor cousin de elimelech les receupt.
Et comme les voisins de noemi lap
pellaent selon son nom. elle disoit
ne me appellez pas noemi qui signifi
e bencurete et felicite. mais appellez
moy mara. qui signifie amertume.
Car nostre seigneur ma raemplie
de douleur. Ou temps de moissōs
et de soyez les blez. ruth y ala pour
glenner apres les soyeurs ou champ
lor ad ce que elle et noemi eussent a
mengier et elle nourrir. Lon pou
apres lor ueint. et ueit la pucelle si
demanda aus soyeurs qui elle estoit.
Elle sapprouchа et dist que cestoit cel
le qui estoit uenue aueuc noemy.
Lor eust adonc memoire et souue
nance de la faueur de sa seruaige et de
son mary. et en rendi graces. et li desi
re exprimer de bonnes choses. et li
dist que elle conqueillist plus les espi
a tenir. mais il commanda que elle
en cueillist tant comme elle en pour
roit porter. et commanda a son ma
istre hostel et gouuerneur quil ne li
desfendeist rien a emporter et uolt ql
eust a mengier a leure competant
quant les ouuriers mengeoient.
Apres disner ruth print le relief et
et le porta a noemi au lor aueuc
les espis et li racompta toutes les
choses que lor li auoit dictes. et elle
li dist quil estoit son cousin. et pour
ce li auoit il fait euure de pitie. Les
autres iours ensiuant elle alоit a
cellir les espis aueuc les chamberie
res lor. Lon petit de temps apres
quant il fu saison de cueillir lorge
et quil estoit meur. Lor se dormo
it en sa grange en laire. Quant
noemi leust ouy dire elle pensoit cō
ment elle peust mettre ruth aueuc li.
Car elle iugoit que ce feust chose pu
fitable se lor la prenoit a femme.
Et ruth audoit que ce feust un grāt
monument de contredire au com
mandement de noemy sa seruaige.
Si se hasta de aler en laire ou il se
dormoit moult fort et se iecta a ses pi
eds. Le quel se esueilla a minuit et
li demanda qui elle estoit. Elle li di
st son nom. et li requeroit quil la la
issast coupler aueuc lui comme son
seigneur. Et adonc certainement
il sendormi. Landemain au point
du iour auncois que les uarles alas
sent a leure. il se esueilla. et li dist ql
emportast dorge tant comme elle
pourroit. et le portast a la seruaige.
ad ce que nul ne sapparceust quelle
eust ieu aueuc lui. Lon dist il
garder chastete en distribuer telz ch
ses et par especial quant il ny a nul

mal faut. Jay en mon lignage un cou
sin qui mest plus prouchain qui te
dit auoir a femme et il ne te ueult
prendre ie te prendrai a femme selõ
la loy. Quant elle eut dit ce la a
noemy. elles feurent asseurees que
lz penſoit de elles. Alleuz de midi
lz uenit en la ate. et assambla les
anaens. et fist appeller ruth et son cou
sin. Et quant ilz furent uenus lz
oz li dist que lenlage des filz elime
lech li estoit eschey a posseder pour
caulse quil estoit le plus prouchain.
et il laccorda. et lz li. Doncques
tu ne dois pas garder la loy dune par
tie. et la destruire de lautre. mais il
la fault toute garder. Sca la fẽ
me de mallion. et pour tant que tu
posseces une partie de la terre ou de
son champ. il fault selon les loyx
que tu la prengnes a femme. Et
tantost il lessa lenlage et lualla la
femme a lz pour la auoir en ma
riage. et refusata le nom du mort.
Lz tesmoignant ces choses de
uant les anaens commanda a ruth
quelle deschaussast selon la loy et ql
le li acachast ou uisage. Quant
ce fu fait lz la print a femme. et eu
rent un enfant masle apres un.
an. le quel noemi supprint et oleth
lappella du conseil des femmes.
Oleth en hebrieu uault autant cõ
me seruant ou celui qui sert. Apꝛs
oleth eut un filz nommé iesse. du
quel dauid fu ne. ou nay qui regna
sur les filz israel et lessa a ses filz la pn
cipaute par. xx. et une generacion
long temps. Ces faits de ruth q
sont merueillaules ie les ay declarez
en uoulant monstrer la puissance
de dieu. au quel est possible delleuer
a dignite tous ceulx quil lui plaist.
au quel il esleua dauid ne on nay de
tel pouurete comme nous auons
dit. Aus commencemens. les heb
rieux eurent les afflictions et angois
ses par les rebulees et eurent bataul
le derechief pour la caulse qui sensuit.
Hely le prestre qui gouuerna le pe
uple apres samson auoit. ii. filz af
fin. et phinees qui estoient mauue
ux par deuers les hommes. et mau
uais par deuers dieu. ne il nestoit
mauuaistie quilz ne feissent. Aux
ungs ilz ostoient et sepuroient les
dons quilz uouloyent offrir pour
lonneur. les autres choses ilz prẽno
yent par maniere de rapine. et fai
soient uilennie aus femmes q̃ ue
noient pour caulse de prier dieu. et
faisoient aus autres uiolences. les
autres ilz adoulassoient par dons.
et nauoit point de difference entre
leur uie et tyrannenie. et leur pere
heli portoit mal toutes ces besongnes
toutesuoies ne les corrigoit il point.
Le peuple auoit esperance que le
iugement de dieu deuoit uenir sur
eulx. et pour ce ilz en gemissoient
plus asprement. Comme dieu
eust reuele par samuel qui estoit

enfant la mulere qui deuoit aduenir aus filz helyi. adonc helyi eut pleur sur ses enfans. Je ueuil parler pmierement de la naissance de samuel. et de helyi ie diray apres de la maleurete qui aduint au peuple des hebreux. Le v. chapitre du v. liure.

Elcana qui estoit dyacar le quel selon la sorte estoit entre les habitans de effrem. et habitoit en la cite de rama. eut deux femmes. ãne. et plenanna. Il eust des filz de plenanna toutesuoies amoit il anne non obstant quelle feust brehaigne. Quãt helcana uenit u et ses femmes en la cite de silo. ou estoit le tabernacle de dieu pour sacrifier. quant il distribuoit aus diuiers les uiandes. et anne regardoit les enfans de plenanna q̃ uiuoient entuiron elle et se iouoit elle commenca a plourer de douleur pour ce quelle nauoit nulz enfãs. mais son mari li deffendi que elle ne se mouuocast point. Uenint ou tabernacle de dieu en li suppliant quil li uoulsist donner lignee et quil la feust mere dun filz. et uoua que le premier quelle auroit elle le donroit a dieu pour li seruir. ne elle ne souffenoit pas quil mangast telx uiandes cõme les autres. Et comme elle demouroit long temps en oroison. heli qui se seoit deuant le tabernacle. li commanda quelle sen alast aussy comme se elle feust yure. Et elle dist que elle nauoit pas beu. et quelle nestoit pas yure. mais elle prioit dieu quil li donnast des enfans. adonc il ladmonesta quelle eust fiance en dieu. et il li donroit un filz. ainsy li promettoit heli. et ces choses oyes elle retourna en la maison en grant esperance par deuers son mary et toute la nuit pristuiande. Apres ces choses elle conceupt un filz. le quel ilz appellerent samuel aussi comme requis a dieu. Ilz uenoient en la cite de silo ad ce quilz feissent sacrifice pour la natiuite leur filz. et pour offrir leurs dismes. et il li souuint de son oroison et de la promesse que elle auoit nouee a dieu de son enfant. Le quel elle offri a dieu. comme al qui deuoit estre prophete ou temps aduenir. Ses deuieux aoussoient et ne buuoit que de leaue seulement. Samuel estoit nourri ou temple. Helcana eut de anne ces autres filz et trois filles. Apres que samuel eut. xij. ans accõplis il prophetiza. Le quel nostre seigneur appella une fois quant il dormoit. Il auint que le prestre leust appelle et uenit a li. et heli li dist quil ne lauoit pas appelle. pour quoy il retourna. Dieu lappella ainsi iusques a la tierce fois. et quant heli sen apparceut il dist a samuel. Mon filz ie me suis premierement tenus. et nay rien dit. Mais ie te di maintenant que cest dieu qui te appelle. Si note et retẽ toutes les choses quil te dira. Anco

res derechief parla dieu. et samuel le
ouyt. et demanda samuel que nostre
seigneur commandast quelques dp
ses il uoldroit et que nullement il
ne acuseroit son mistere. au quel
dieu dist. Que fais tu et comment
te ua. Ayes agnoissance de la pestile
ce qui doit aduenir aus hebreux qui
sera plusgrant et plus auele que on
ne pourroit racompter. et les enfans
hely mourront tous en un iour. La
prestrise sera mise hors de la maison.
Helas il esleut plus tost de amer les
enfans meismes contre leur prouffit
que de plaire a dieu. Comme hely
contraingnoit samuel ad ce quil li de
ist ce que dieu li auoit reuele. il ne le
uoulot pas courrouacer en li disant.
Et finablement quant il ne li peut
nier il li dist tout. Dont hely en estoit
plus certain. pour ce que toutes les
dp ses que samuel prophetisoit estoi
ent uraies.

Le vi. chapitre du .v. liure.

En ce temps. les palestins
esmeurent leur bataille
contre les hebreux enui
con la cite amseleuuis.
Quant les israelites en eurent
agnoissance ilz batailleront auecq
eulx. et les palestins uainquirent les
hebreux. et en tuerent iusques a .iii.
mille. et pourssuirent lautre multitu
de iusques en leurs fors. Adonc les
hebreux se doubterent quilz ne souf
fissent grant perdaon. si enuoierẽt
aus anciens et aus euesques ad ce
quilz apportassent larche. la quelle
dpse ilz demandoient pour auoir uic
toire et auoient ignorance que celui
qui auoit estably et ordene de leur en
uoier miseres estoit plus grant que
larche. Si uindrent adonques larche.
et les filz de leuesque ensamble. et leur
pere leur auoit commande que se lar
che estoit prise et ilz uouloient murir.
iamais deuant luy ne se monstrassent.
Phinees auoit adonc loffice de p
stre. pour ce que son pere estoit ancien.
le quel uoulot que son filz le feist pour
luy. Lors grant seurete fu faicte aus
hebreux. aussi comme filz deussent
auoir uictoire de leurs ennemis a la
uenue de larche. Leurs ennemis do
ubterent quant ilz uirent larche. ma
is il ne uainquirent pas comme ilz cuidoient.
Quant la bataille se fist la uicto
ire dont les hebreux auoient esperan
ce fu donnee aus palestins. et les hebre
ux soustenans la perdaon quilz doub
toyent cogneurent bien quilz auoient
eu pour neant fiance en larche. Sou
dainement ilz deuent es mains de
leurs ennemis. et perdirent iusques
a .xxx. mille hommes entre les quelz
les filz hely moururent. et larche fu pri
se des ennemis. Quant la perdaon
des hebreux et la prise de larche furẽt
denunciez par un iosme homme de
beniamin qui auoit este en la bataul
le. toute la cite fu plaine de pleur.
Apres ces dpses hely se seoit aus pr

tes ou plus hault siedge. Et quant il
ouy le pleur de la arche il appella a soy
un iosne homme et lu demanda la cau
se. Et comme il eut ouy les besongnes
qui auoient este faictes en la bataille.
il se doubt pou de ses filz comme cil qui
le sauoit de piecza par samuel. Car
les maulx qui viennent soudaine
ment font trop denuy. Et quãt
il ouy que larche estoit prise des enne
mis il en eut grant doleur au cuer.
pour ce que si grant destresce luy esto
it aduenue. et chut de son siege. et
mozu apres quil auoit uescu. xĩĩ.
vnq. ans. desquelx il auoit este leur
prince. xl. ans. Celle iournee la fẽ
me phinees mozu et ses enfans. a
la quele quant il fu denuncie la mort
de son mari. elle ne peut plus viure.
Si enfanta en sa mort. et appella sõ
filz ychabod. qui est a dire sans gloire.
pour ce que en celui temps telle laidu
re et deformite estoit aduenue aus ly
vreux. Ely eut premierement la
principaute de la maison ithamar
qui fu filz de aaron. Cestui ely fu
le premier prestre de la maison elea
zar du quel. phinees son filz eut ce
honneur en possession. et phinees lu
illa la prestrise a son filz. apres le ql
abiezer print ce honneur le quel il
lessa a ozi son filz au quel succeda ozi
son filz. Et apres cestui ely du quel
nous auons maintenant parle tint
la prestrise. du quel le lignage eut ce
honneur. iusques au temps de lempi
re salmon. et lors la prestrise retourna
a la maison de eleazar.

Cy finist le quint liure.

Commencent les chapitle du vi. liure de Ioseph.

i

Comment les palestins furent mors et destruis et leur terre aussi par lire de dieu pour laide quilz auoient pse et par quele maniere ilz la remoyerent aus hebrieux.

ii

Comment lost des palestins uenut sur les hebrieux. et de la victoire des hebrieux quilz eurent pour cause de samuel le prophete.

iii

Que samuel enuoit a ses filz quilz dispnsassent et ordonnassent leurs dyses quil conuenoit faire pour tãt quil ne les pouoit faire pour sa malady et uiellese.

iiii

Que le peuple demanda roy pour ce pour ce quilz ne gouuernoyent pas bien.

v

Le indignacon de samuel pour ce que le peuple auoit fait. et lordinacon du roy saul. fu faicte du cõmãdement de dieu.

vi

La bataille de saul sur la gent des ammanites. et la victoire quil eut et la destructiõ des ẽnemis.

vii

Comment les palestins se combatirent encore contre les hebrieux et les hebrieux eurẽt la victoire.

viii

La bataille et la victoire que eut saul des amalechites.

ix

Que pour ce que saul trespassa les commandemens de samuel le prophete un autre. cest assauoir dauid fu faict roy secretement du commãdement de dieu. et comment les palestins se combatirent aus hebrieux ou temps que saul regnoit encores.

x

La bataille de dauid seul. contre aucuns goliat. le quel estoit le plus fort des palestins. et comment il fu tue et la destruction et deffaute des palestins.

xi

Comment saul se merueilla de la force de dauid et coupla sa fille a li.

xii

Par quele maniere le roy saul eut dauid suspect. pour quoy il se hasta de le tuer.

xiii

Pour ce que souuentes foys dauid auoit eschieue peril de mort par saul pour la seconde foiz que dauid uint sur saul. il ne le uolt pas tuer.

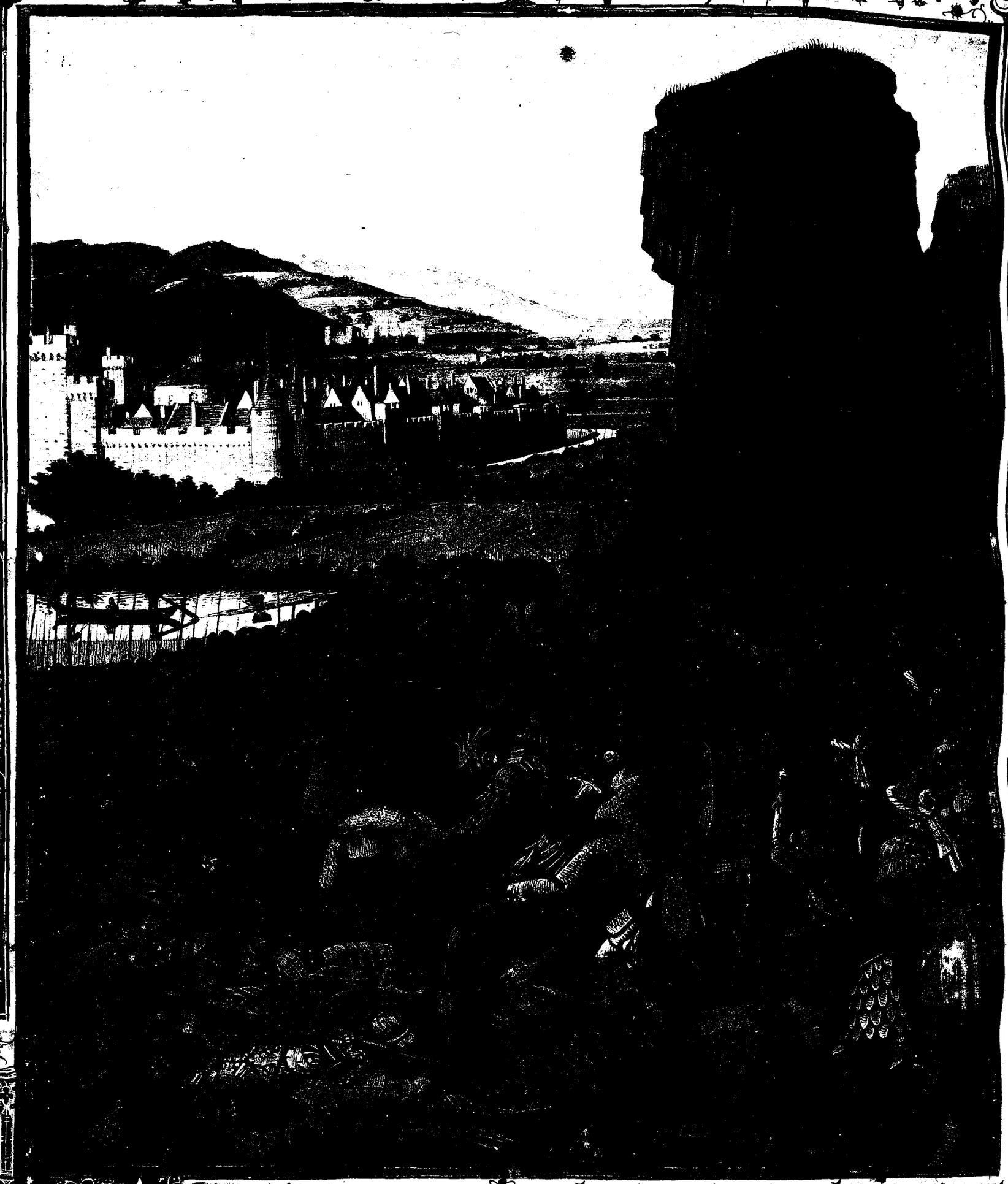
xiiii

Comment les palestins ordonnerent leurs chastealx. et batailleret contre les hebrieux. Les quelx furẽt naurais et leur roy saul mort en la bataille. et ses enfans aueuc.

Ce liure contient le temps de. xxxii. ans.

Ci finissent les chapitles du vi. liure

Ci commence le vii. liure de Ioseph de lancienne loy des iuifs le premier chapitle.



Es palestins porterent adonc larche en leur ca-
zotum. et la mirent de-
le⁹ leur dieu. qui est ap-
pelle dagon. et fu mise la en signe de
uictoire. La nounee enluiuant

ilz entrerent ou temple pour adourer
leur dieu solennelment. Lequel
ilz trouuerent enclime par deuers la
de. Il gisoit la chu et abatu de son
siege ou coulompne ou on lauoit
mis. et ilz esleuerent grant desplai-

sance de ce quil estoit dieu. Et comme
ilz venoient souuent et trouuoient da
gon gisant a terre. aussi comme se il
adorast larche ilz fuyent tous grief
ment courroucez. En la fin une
grefue tempeste fu enuoiee de dieu a
la cite de azoto et ala prouince. Ilz
mouroyent de la cruele maladie de
dissinterie. et auant que la mort leur
uenist soudainement ne que lame
se partist du corps leurs loyaux et en
trailles estoient pourris et corrumpz.
Et auenoit ce il uenoit une multitude
de maladies qui gastoit tout la pro
uince. en telle maniere que elle ne espar
gnoit ne fruis ne arbres. En tant
que ceulx de azoto estoient aussy tõ
mentez et tenus. et quilz ne pouoiẽt
resister a celle mesese. Ilz entendirẽt
que celle angoisse leur estoit aduenu
e pour la presence de larche nostre seigr
et que lauctorite quilz auoient enc
nestoit pas pour leur bien. Ilz enuoy
erent aus ascalonites en leur requе
rant quilz peussent transporter larche
en leur pais. Les ascalonites receu
rent graciesement ceste supplicacon
et leur en rendirent graces. Quant
ilz eurent receu larche. ilz encoururent
es meulx ou ceulx de azoto auoient
este. Adonc les ascalonites enuo
yerent larche aus citez prochaines. ma
is elle ny demoura pas. Car pour
tant quilz souffroient telz miseres
comme les autres ilz lenuoyerent
aus autres citez. En ceste manie
re larche passa cinq citez des palestins
aussi comme demandant une propre
et cassant toutes les citez. Ilz se desesp
royent de ces maulx. Car ceulx qui
soyent dire ces choses ne vouloient
retenir larche. ne il n auoit plus nul
qui la voulsist prendre. Si sassam
blerent ensamble et pensoient cõment
ilz en pourroyent estre delurez. Les
cinq princes des citez nommees. geth.
accaron. ascalon. gaze. et azoth. trou
uoient quil conuenoit faire. Les pre
stres disoient que on ne deuoit pas ain
si faire. et que on deuoit legierement
souffrir ceste pestilence et maladie et q
on nattribuast pas a larche ces angoi
sses. car en lui nauoit ne force ne puis
sance de ces choses a faire. Car se dieu
eust eu la cure et diligence. iamais il
ne la nous eust mussee. Mais tant
seulement on doit attribuer ceste ma
ladie a lair et a la terre. et a nature qui
a le gouuernement sur les corps natu
rels. et mesmes on deuoit ce a attribu
er aus arbres comme ilz disoient et
aussi a laduenture du temps. En di
sant ces mos. nous ne conseillons pas
que larche demeure auecq nous ne que
on lenuoie hors. Car certainement
il nous semble iuste chose que les prin
ces des citez se assamblent pour faire
ymages ou ydoles dor ou dargent ad ce
que chascune cite rende graces a dieu q
nous a fait uuure. et nous a delure
des maladies. des quelles les autres
ont este morts et perdus. Nous fer-

autant de anneaux dorez et sours qui ont passu et degaste uostre terre. et nouueau char. et toutes ces choses uo⁹ metterez en un petit lieu ou petite lō se que on mettera sur larche et iou direz uaches qui ont nouuellemēt uecle. ou eu leurs ueaulx et les ioindrez a un lotal ou petouer. et lairez leurs ueaulx a lostel. ad ce que ilz nempeschassent leurs merez sil les ensuioient. et que leur chemin sont faut hastiuement. Vous iondrez les uaches. et porteront larche en une uoye fourchue en. iij. et les lessiez la ad ce quelles uoisent tel chemin comme il leur plaira. Et se elles tournent en la terre des hebreux larche aura este cause de douleurs que nous auons eues. Et se ilz se hastent daler autre uoie. si les rappellez. et sachez que larche na nul le uertu. Les princes iugerent q̄ ces choses estoient diuinieres. si ordōnerent que ce feust tantost faut. Ilz parfurent toutes les choses qui sont deuant dictes. et menerent le chariot ou lotal cest un uaissel a porter. et le lesserent en ce chemin fourche en. iij. et la alerent. Les bestes aloyent le droit chemin aussi comme se on les eust menees. et les princes des palestīs les suioient uoulans scauoir ou ilz iroient. Il a une rue en la ligne de iuda nommee bethsamis en la quelle les boeufs uendrent. Quant ilz uendrent ou tresgrant champ ilz ne passerent point oultre. et mistrent la le portouer ou estoit larche. et donnerēt grandeur miracle aus habitans diacelle rue. Il estoit adonc le temps destez. tous estoient aus champs pour auoir les fruis. Quant ilz uirent larche ilz lesserent leur ouurage pour lamour delle et couurent tantost a li et la descendirent du uaissel ou elle estoit et les ydoles et les sorz et les mistrent sur une pierre qui estoit ou champ et sans delay ilz sacrifierent a dieu le uesseau ou larche auoit este portee et les boeufs. et mengerent en semble. Quant les princes des palestins uirent ces choses ilz retournerent en leur pais. Ame de dieu et la uengence tua soixante dix hommes des bethsamites. et mist a mort. anquāte mille des gens communs pour ce quilz nauoient pas este dignes de atoucher a larche. et pour cause que ceulx q̄ en estoient approuchies nestoient prestres. Ceulx du pais les plourent pour ce quilz auoient souffert. et eurent grant pleur car chascun plouroit son mort. Ilz ne se iugoient pas dignes que larche feust auecques eulx. Si enuoierent a tous les hebreux en leur signifiant que les palestins auoyent ramenee larche. Les quelz porterent larche en cariathiarim qui estoit ate prochaine des bethsamites. Et mistrent larche en la maison dūn prestre nommee aminadab qui sambloit estre iuste homme et de religieuse uie. et la mistrent la comme en lieu

digne par deuers dieu pour ce que le
iuste y habitoit du quel les enfans
administrerent a larche. xx. ans et en
auoyent la diligence. Si long tẽps
fu larche en chariathiarim depuis ql
le ent este du. mois es mains des pale
stins Comme tout le peuple des
hebrieux qui estoit en chariathiarim
ou temps que larche y demouroit fe
ust diligent en oroisons et sacrifices.
et feissent tresgrant office de religion
enuers larche. Samuel le prophete
qui eust fiance es choses quilz faisoi
ent il iuga que estoit bon de parler
au peuple de la liberte et des dons de di
eu. Il parla a eulx selon ce quil aperut
quil estoit conuenable et graceux a
leurs oreilles et pensees. en disant. O
israelites aus quelx les palestins sõt
anoxes tresgrieffs ennemis. et dieu
commence a nous estre propice. on
ne doit pas tant seulement deliurer la
lerte. mais on doit faire euures par
les quelles la misericorde de dieu degou
tera et descendera en nous. Se uueil
lez plus pecher adce que uous ne
seruez plus aus payens et gens es
tranges. mais soyes iustes. et met
tes hors malice de uoz cueurs et uos
ames. et les purgez pour semondre
dieu de y demourer. et le honnourer
par bonnez euures. Se uous faic
tes ces choses il uous uendra bien
et serez hors de seruitute. et legiere
ment uous aurez victoire de uos
ennemis que uous ne puez gau
gnier par armes ne par la force de uo
corps ne en multitude de peuple. Di
eu ne suffise point que mauuaises
gens ayent telx doiez. mais il les
octroie aus bons et aus iustes. et auf
si ie meismes seray demandeur a die
u de ces promesses. mais que uous
faciez bien Quant samuel eut
dit ces choses a tout le peuple li donna
faueur et le relieuft de la exhortacion.
et chascun fist ligne et consentemẽt
dolour a dieu. Apres ce que ce fu fait.
samuel les assembla en une cite q
est appellee maspha qui segnifie en
hebrieu regarder bas et la ilz puisie
rent de leaue et sacrifierent a dieu.
et toute la iournee ilz ieunerent en
oroisons et preiers. Et quant ilz
furent la assemblez les palestins en
eurent cognoissance. Les quelz ue
nurent sur eulx a grant ost et grãt
force. aussi comme ilz uoulsissent
lataille non pas a ceulx qui nen
ont point desperance mais a gens
tous apprestes. Ce espouenta
moult les hebrieux et les fist auoir
paour et tumulte. et commencent a
samuel en disant quilz estoient to
esperdus et prez de la mort. Pour
ces choses nous nous deuons depar
tir. et ne deuons pas prouequer la
uertu de nos ennemis comme no
soions uenus aus sacrifices et ora
isons et ilz nous ont pris tous
nuds sans armeures. Nous ne
auons nulle autre esperance de nre

salut. mais que dieu sout par toy de
puc ad ce que nous puissons chas
der et eschuer les palestins. Adonc
samuel leur dist quilz euissent bõne
esperance et que dieu leur aideroit.
Lors samuel prinst un aignel qui
alectoit et le sacrefia au peuple. et pa
dieu que en la bataille des palestins
il les grandast de sa dextre et quil ne les
despitast pas on peril ou ilz estoient.
Car il samblout que ce feust la secõ
de fois quilz estoient en affliction.
Dieu exauca adonc leurs sacre
fices et leur promist victoire et quil
leur donroit puissance. Comme
le sacrefice estoit encores mis sur lau
tel et nestoit pas tout ars de la sainc
te flamle. la multitude de leurs enne
mis se mist en arroy pour batailler.
et auoient tous esperance dauoir vic
pour ce quilz veoient que les hebrieu
estoient en grant tribulacon et na
uoient armes ne choses de quoy ilz
se peussent aidier et deffendre et aussy
ilz estoient sousprins dastruement.
Adonc dieu esmut la terre dessoubz les
piez des palestins et la fist trambler.
et leur enuoya une grant paour tel
le et si horrible quil leur samblout
que on leur ostast leurs armes. et
leurs harnois. et leur samblout que
on les tiroit en diuerses parties
et pieces. et apres tonnoires et escla
tis qui esclamoient fort. et feu qui
uoulot en lau qui leur faisoit mist
dangoisse et croyent les armeurs
de leurs mains et sen fuyent tous
nuds. Quant ce fu fait samuel
les pursuy li et sa compaignie et
en tua plusieurs. Il les suy iusques
a un lieu qui est appelle coxeron et
la il ficha une pierre aussi comme
le terme de la victoire de son ennemy
et lappella la pierre de force. pour ce
quilz auoyent eu la le soulas et aide
de dieu contre leurs ennemis.
Depuis ceste destruction les palestins
ne vsirent hors pour batailler. mais
de paour et de crainte quilz auoyent
pour les choses quileur estoient aduc
nues ilz se tenoient tous quoy et
meismes pour tant que la victoire.
de la quelle ilz auoient contre les he
breux. Car samuel mena son ost
sur eulx. et ramena leur orgueil an
neant. et leur osta la region quilz a
uoyent eue premierement quant
ilz vaincquirent les hebreux.

Le .vi. chapitre du .vi. liure.

En ce temps il auoit pa
ix entre les hebreux et
les chananees qui estoy
ent demourez. Sa
muel disposa le peuple et commanda
quilz sassamblassent en un lieu et
la disputa de la diuersite des loyx.
Samuel enuironnoit les ans et
iugoit le peuple et en long temps
il disposa et ordonna toutes choses
en equite. Apres ces choses il fu
griefue de vieillesce et ne pouoit faire
les solemnites. Si enuoya ses en

fans.

fans le gouuernement du pruple. Le
plus ancien estoit nommé ioel. et le
plus ioune abia. Il en mist un en la
cite de bethleem ad ce qui tenist la le
siedge et iugast. et lautre en bersalee
et diuisa le pruple qui oyroient a leur
iugemens. Mais comme il adue
ent souuent que bons et iustes enfans
naissant de mauuais parens. et mau
uais et felons de bons parens. Les
filz samuel ne sinuurent pas lestude
toute de leur pere. Mais ilz alerent
la nuit contre aux pr dons et gaunges
lar. Ilz depruuoient iustice et dñoi
ent iugemens en acceptant les plen
nes et les doyaux que on leur donno
it. et estoient hastis et apparellie de
aler aus gans diseus. Et premie
rement ilz faisoient les choses qui ne
plaisoient pas a dieu. Secondemẽt
ce qui ne plaisoit mie a leur pere.
lo quel auoit rappelle le peuple en
grant diligence pour garder la loy
et iustice. Quant le pruple uit que
le filz samuel nuoyent nuusemẽt
il le porta mal. et retourna a samu
el en la cite de ramatha. et li exposerent
les nuusties que ses enfans leur a
uoyent faictes. Tout le pruple sup
pluoit a samuel qui leur eleust un
roy qui tendroit la seignourie de lẽ
gent et donnoit aus palestins. Les
quelx leur enuoyent premierement
faut iuustice et aussi il estoit ia uieil.
et ne pouoit mais faire ce qui faillo
it a leur gouuernement. Ces pa
roles conuoucerent samuel pour la
bonne iustice qui li uoulot garder. et
de paour quilz ne laissent le roy. Il
uoulut bien quilz eleussent un roy
de bonne conuersacion. la quelle qñt
elle est saincte elle faut les citoiens le
neurez quant ilz conuersent bien.
Samuel estoit entelgant pensee
pour ces paroles. et tant qui ne li sou
uenoit de mengier et ne pouoit dor
mir. Quant la nuit ueint il pen
soit comment la chose se pouroit fa
ire et ne dormi point. Et comme il
pensoit a telx choses dieu lui appau. t
le reconforta en disant qui ne se de
uoit pas courrouacer pour laffliction
du peuple. aussi comme silz ne leussẽt
point prouoque par leur orgueil. car
ilz ne uouloient pas qui regnast tout
seul sur eulx et ont eu telz enuez et uou
lentes de puis quilz issirent degypte.
Toutesuoies apres un petit de temps
ilz auront grieue penitance pour ce
quilz ont commencie ceste peticion. et
adonc ilz seront arguez comme despi
teurs pour tant quilz mont despucie
que ie ne regnasse sur eulx. et ont aus
si despite ta proprete. Je te commãde
que tu leur ordonnes a roy celuy que
ie taurr monstre. Toutesuoies tu le
duras deuant quelx leurs roys seront
et quelx maulx ilz souffeurront dessoub
le roy ad ce quilz ayent experience dẽ
dunge ilz ont uoulu auoir du quel
ilz se sont hastez. Quant samuel
eut oy ces choses il fu tantost iour et

appella les hebreux pour leur donner
roy, mais il leur voulut dur premi
erement quelx dose: il: deuoient a
uoir par le: roys. et a quel: miseres
il: seroyent menes. Premierem̃t
il: vous osteront vo: fil: et comma
deront quil: chassent les cheuaulx a
pre: leurs chanos. Les autres il: fe
ront cheuaucheurs et esclaueis et mes
sagieis. Les autres il: feront forge
urs darmes. et fabricans de chanos et
chaettes et les feront forger les outi
elx et instrumens pour ouurer aus
champs. et leur feront fouir es vignes
et ne sera nen en quoy vous ne obe
issiez a eulx et les seruirez comme ce
ulx que on loue chascun iour selon
le gouuernement du peuple et feront
faire a vos filles diuers oingnemens
et seruiront en la cuisine comme chã
beieres. et ne sera nen que elles ne
facent et doubteront le: playes et le
lustreurs et aussi il: vous osteront
no: possessions et les donnont a le's
esclaues et seruiteurs. aus quel: il:
distribueront nos vestez. et nos un
mens et buccinent a parler vous se
rez comme serfs et seruirez. et vous
nos biens aus roys que vous aurez.
Et adonc quant vous aurez souf
fert ces choses il vous souuiendra
de ces parole: et serez esmeus par pe
nitence. et adonc vous prieres dieu
quil ait mera de vous et quil vous
deliure tantost du royal honneur. et
dieu ne repuira pas vos prieres.

mais les despitera en soustiant que
nous soustenez le: tourmens des
maulx con saulx que vous auez fa
it. Le peuple des hebreux estoit
moult fol et de forte ymagination
en tant que quant il auoit mis
aucune chose en son cuer ou conse
il iamais ne len voutast delo:s. car
quant il: oyrent la parole de samu
el il: ne se conuenirent point. ne il:
ne sesioient point de leur voulente.
mais il: demandoient soubdaine
ment que on leur donnast un roy.
Et ne pensoient pas au temps ad
uenir. mais il: audoient que ce feust
chose chose neccssaire quil: eussent .I.
roy qui batasllast contre leurs enne
mis. Car il ny auoit nulle gent pro
chaine de eulx qui feust sans roy.
Quant samuel veit que pour nul
le chose qui soit deuant dicte il: ne se
conuenirent. Mais estoient plus
obstinez que deuant il leur dist que
chascun sen retournast en son hostel.
et quant il seroit temps il les appelle
roit quant il auroit congneu de dieu
quel roy il leur deuoit donner. Il
estoit un noble homme de meurs
appelle. cis de la lignee benamin.
de cesti estoit fil un bel iouuencel qui
estoit trebien forme et fort de corps.
et auoit en soy prudence par dessus
les autres qui auoit nom saul. Il
aduenit que les primapaulx des al
nes de son pere estoient fouruoies et
quelx il se deuoit plus que en deual

quil eust. Si enuoya son filz pour
les queur auecq un uarlet le quel
filz enuuronna son pus et sa ligniee
et les autres lignies aussi. Et qñt
il ne les trouua en nul de ces lieux il
pensa de retourner ad ce quil ne dõ
nast maleste a son pere pour son ab
sence. Comme il ueint en la ci
te de ramatin. et lenfant qui estoit
auecq li. lui eust dit quil y auoit. i.
prophete et quilz lalassent ueoir.
Car par aduenture il leur diroit
nouuelles de leurs asnes que ilz q̃
royent. Saul respondi quil na
uoit nulz dons quil pust porter au
prophete et dist que largent estoit
tout despendu en la uoye. Adonc le
uarlet dist quil auoit une partie dun
pus dargent nomme onc le quel dõ
li pouuoit souffire. Ilz deuinoiẽt
tous tours et auoient ignorance
que le prophete ne prenoit nuls dõs.
Quant ilz ueindrent deuant
la porte. il ueirent merges et puel
letes pour auoir de leaue. aux quel
les ilz demandoient de la maison du
prophete. Et quant elles leur eurẽt
monstre. elles leur durent quilz se ha
stassent auant quil alast disner.
Celle iournee samuel auoit semons
pluseurs gens a disner. et entre aulx
la il uouloit ordonner roy celui que
dieu li monstreroit. Mais il nouloi
t premierement mengier auecq eulx.
Car la iournee deuant quant il pu
it dieu quil li monstrast et dist le gl
il nouldroit qui feust roy. dieu li sig
nifia quil li enuoieroit la iournee
apres en celle heure un ioune homme
de la ligne beniamin. Pour quoy
samuel se seoit en sa maison en at
tendant le temps quil li auoit este p
mis de dieu. Comme le heure fe
ust uenue samuel descendi de son sie
ge et aloit par les tables. et saul fu ẽ
ueint a lencontre de li. et tantost die
u demonstra a samuel que cestoit ce
li qui deuoit regner et estre roy sur les
hebreux. Saul approucha de samu
el et le salua en li suppliant quil li mõ
strast la maison du prophete. car il di
soit quil ne sauoit ou elle estoit pour
ce quil estoit pelerin. Et quant sa
muel eut dit quil estoit prophete il le
mena disner. et li dist que ses asnes
et asnesses que il queroit estoient tro
uees. et li dist aussi que on li donnoit
tous les biens du royaume des hebru
eux. Et saul respondi au prophe
quil estoit petit et de la ligne deniamc
qui nest pas ordonne pour y prendre
roy. et sa cite estoit la plus petite des
autres. Et quant tu me dis telx cho
ses dist saul. tu te moques de moy, t
outrus de moy trauellier pour peul.
Car ce a aduient mieulx aus grãs
lignies qua moy. Et apres samu
el le mena a table. en la quelle il las
sist au plus hault par dessus tous ce
ulx qui estoient semons ou conuiez
a disner. et fist disner lenfant qui
estoit uenu auecq luy. Ilz estoiẽt

semons a disner. soyxante et dix hõs.
Samuel commanda que la uiande royale la meilleur feust mise deuãt saul. Et quant ilz eurent mengé saul et son uarlet demurent en la maison samuel. Et quant le iour uint samuel esueilla saul et le mena hors de la cite. et commanda au uarlet saul quil alast deuant. et feist demourer saul aueuc lui. aussi cõme se il lui uoulsist dire aucune chose qui ne uoulsist pas que autre ouyst.
Entrementes que lenfant aloit deuant le prophete samuel prinst un uaisseau dole. et lespandi sur la teste de saul et lembraca et lacola en li disãt.
Soyes toy de lordonnance de dieu. et uenge les hebreux des maulx que leur ont fait les pulestins. Tu auras tel signe de ce que ie toy dit. Car quant tu te seras parti doi de moy tu trouueras. ij. hommes en ta uoye. les quelx uont en lethel. pour aourer dieu. des quelx tu uenras lun qui porte. ij. pains et lautre un cheurel. et le tiers une cane ou buire de uin. Celuy la te receuera uolentiers en leur compaignie. et te donront deux pains les quelx tu prendras et de la tu uendras au sepulchre rachel. ou tu auras agnoissance que les asnes ton pere sont trouues.
Apres ces choses tu uras en galatha et trouueras la compaignie des prophetes assamblee et la seras mispire de dieu. et propletizeras aueuc eulx en tele maniere que tous ceulx qui le ueuront et oyront en seront tous esbahis et diront. Dont est uenu le filz as a si grant lencuree quil puet propletizer. Quant toutes ces choses seront faictes saichez que nre seigneur sera aueuc ques toy. et aps salue ton pere et tes cousins. Tui ras apres en galgala ad ce que tu offires sacrifices paisibles pour eulx.
Quant samuel eut dit ces choses a saul il le lessa. et apres toutes les choses que auoit dit samuel a saul li aduenirent. Comme il feust uenu en sa maison il dist a abner quil amoit le plus de tous ses cousins. tout ce qui lui estoit aduenu et ne oblia rien. meismes des choses qui li estoyent aduenues en la maison samuel et quil lui auoit dit que les asnes estoient trouuez. Du royaume et des choses qui lui deuoyent aduenir. les quelles donnoyent enuie aus autres se ilz les oyoient il sen tait. Car il ne cuida pas estre sagesse de dire a son amie ne a son cousin celle chose. Je cuide quil ne acroit pas plainement a lumaine nature. Certainement il nest nul si deuot ne tant ami ou cousin qui garde bonne affection ne pur courage quant dieu enuoye a autre de li aucun don. Mais on en a enuie quant il uient aucun bien.
Samuel. appella le peuple en la cite de maspha et deuant eulx il dist les diuines paroles. et comment aps

ce que dieu leur auoit donne liberte
et les auoit fait nauiar leur semence
mis et toutesuoyes uous auez oublie
ces benefices. et auez requis que on
uous ordonne roy. non sauuans cõ
ment cest tresprouffitable chose de auo
ir aide du seigneur de toutes choses.
Car il est hault sur tous les autres.
et uous auez esleu en roy un homme
mortel qui fera de nous comme de u
mens selon sa uoulente. et use ra de
nous selon ses deus et plaisirs. et sa
puissance il gettera en nous sans ri
ens espargnier. et certainement il na
ura pas si grant diligence de nous cõ
me dieu. car seulement il garde sa ce
ature. Donques comme uous
plaist roy. nous faictes mustre a dic
u. Si ordonnez tous par les lignies
uos sceptres. et ne mettray les sors ou
les los sur uous. Et quant les hebru
eux eurent ainsi fait le sort si cheut
sur la ligne beniamin. Et quant
le sort fu mis derechief sur les genres.
la generacion de metti yssy. Et com
me on eust mis le sort sur les homme
de ce lignage. le sort ala a saul filz cis.
et demonstroit qui deuoit estre roy.
Quant le ieusne homme uint ce q
il se muca. il ne uouloit pas ce pense
ie bien qui samblast qui recupst
le gouuernement et le principat de sa
uoulente. ains ainsi comme cõtra
int. et la moustra il son abstinence
et son attrempance. Ilz sont pluse
urs gens qui ne se peuent tenir de
eulx resiouir en une petite leeurete
ou feliate. Mais ilz ueulent estre
ueus esleuez et grans. Et saul nõ
pas tant seulement ne se moustra
pas pour la grant dignite ou il estoit
it appelle. Mais il se muca de ceulx
des quelx il deuoit estre roy et sire.
en tele maniere quilz eurent grant
paine de le queurir. Comme ilz
estoient dolens. de ce quil ne estoit
pas present. Samuel pria dieu
qui li moustrast ou il estoit. et qñt
dieu li eust manifeste le lieu. ou sa
ul estoit muce. il commanda qui
lui feust adnene. Et quant il fu
uenu. samuel le mist ou milieu du
peuple. Il estoit plus hault que les
autres des espaules iusques amont.
pour la quelle chose ilz disoyent tous
qui estoit digne de tel honneur.
Et adonc dist samuel. ueez uous no
ez que dieu uous a donne cesti a en
roy. Le quel est meilleur que les
autres. et digne de auoir lempire et
seigneurie. Quant le peuple eut
desire salut au roy. Samuel escript
les choses qui leur estoient a aduenir.
et les leut oyant le roy. et mist le li
ure ou tabernacle de dieu en tesmo
ing des choses qui leur auoit dit q
leur deuoient aduenir a leurs gene
racions. Comme samuel euist
accompli ces choses il lessa aler le peu
ple. Ilz sen alerent auec leur roy.
et quant ilz uindrent en la cite asma
chin ilz li firent honneur royal.

Plusieurs mauuais le despisoient et se maquoient de lui. et ne li offrioiẽt nulz dons ne en seruice ou parole il ne monstroient quil leur pleust.

Le vij. chapitre du vi. liure.

Ore ces choses il aduint que son honneur accreust pour la cause de la bataille quil eust contre nabs qui estoit roy des ãmalecites. Cestui nabs fist moult de maulx aus iuifs qui habitoient oultre le fleuue iourdain et leur donna affliction en guant la bataille et conquist et mist leur citez en subiection. et leur force il mist en sa propre domination. et ceulx qui prenoient en bataille ou qui uenoient a lui. et li bailloient leur foy. il leur creuoit les yeulx dextres. et ce la il faisoit ad ce que la senestre partie de lescu ilz ne peussent uoir par quoy ils feussẽt inhabiles a batailler. Et quant le roy des ammanites eut ainsi fait a ceulx qui habitoient oultre le fleuue iourdain. il mist un grant ost sur les galadins enuiron la cite de lales et enuoya messagers en leur commandant quilz se baillassent a lui ad ce quil leur creuast les yeux dextres. Et se ilz ne uouloient il leur promettoit quil destruiroit leur cite sans remede. Et uoult quilz peussent eslire. ou a auoir loeil dextre creue ou de estre tous destruis. Les galadins plouroyent et ne uouloient riens prometre de ce quil auoit demande et ne se osoient bailler ne refuser. Ilz demanderent .vij. iours dadiis ou despace ad ce quilz peussent enuoier a leurs amis et a ceulx de leur lignee pour auoir aide. Et se ilz auoiẽt aide ilz se combatteroient. Se cõtre ilz se mettroyent a la uolente de leur aduersaire. Nabs despita et despisa la multitude des galadins et leur response. et leur donna espace quilz peussent querir aide et soulas ou ilz uouldroient. Tantost ilz enuoyerent par les cites des israelites. en leur signifiant langoisse ou ilz estoient. et comment nabs les auoit menaces. Lesquelz furent tantost esmeus a larmes a grant tristesce. quant ils orent ces nouuelles. Comme les legas et messagers uindrent en la cite de saul. et leur eurent denuncie en quel peril les iabites estoient. le peuple plouroit pour leur angoisse. Saul retourna de ses iardins et uint en son chastel. et trouua que ceulx de la cite plouroient. Et quant il demãda la cause de leur tristesce il en eut cognoissance. Il fu inspire de dieu et enuoya ses messages aus iabites. et leur promist aide la tierce iournee et quil seroit a leur portes deuant le soloil leuant par tele maniere que le soloil illes uenoit nauroient nul ennemy qui il leuoit. Adonc il appella princes pour appeller le peuple a la bata-

ille des ammanites et leur fist paour.
Car il trencha les nerfs de ses bueufs.
et les menaca de faire ainsy a tous
se ilz nestoient armez lendemain.et
quilz lensuissent au fleuue de iour
dam li et samuel en quelconque li
eu quils feussent.et ou ils les trou
uoient menez. Les hebreux ale
rent tous en la cite balam.et la se
trouuerent.vij.c. mille assambles
pour la paour du domage quilz auo
ient anchore.sans la lignee de iuda.
de la quele il y eut soixante dix mil
le hommes. Il passa adonc le fleuue
de iourdain. Saul passa le fleuue
et les.x.fils et a la toute iour.
Quant le soleil leuont il diuisa so
ost en.iij.parties.et soudainement
il ala sur les ennemis.et en la ba
taille il tua pluseurs des ammani
tes.et leur roy auenc et ne deliura
pas tant seulement ceulx de iales.
mais il estudia de destruire toute le
regon ou il prist grant proye et sen
retourna a grant honneur a son pa
is. Ceste euure fist saul moult no
ble et le demonstra digne de loenge de
uant tous les hebreux et li donna
grant nom de force. Car certaine
ment le ennemis le auoient despri
se au commencement. Lors ilz se
conuertirent par deuers li et le hon
nourent comme prince de tous les
autres. Le peuple se resiouissoit pa
les choses que saul auoit faictes et
auoient ioye de ce quils auoyent
ordonne tel roy et auoient contre eulx
qui lauoient mocque ilz ordonnerent
quilz feussent punis. Saul lou
uoit la faueur que le peuple auoit
par deuers lui et uoyoit quil ne uou
loit muer a nul de son lignage.et
quen la iournee il ne tuerroit nul.
car ce a seruoit trop cruele chose.se die
u auoit donne victoire de la honnur
du sang de son linage. Mais disoi
t quilz sassamblassent ensamble
pour faire leur solennite. Quãt
samuel eut dit quil conuenoit faire
la seconde ordonnance de la confirma
acon de son royaume.tous furent as
samblez en la cite de galgala selon ce
quil auoit commande. Et quãt ilz
furent assamblez.samuel ongt saul
du saint oile.la seconde fois et le cõ
ferma roy. Apres il se leua et com
mensa a eulx ramenteuoir les bien
que dieu leur auoit fait ou temps de
moyse et de iosue qui auoyent este
leurs ducteurs.et comment apres
leur mort ils auoient este subiects
a inges iusques a cheu temps. Et
se leua et dist. O hebreux ie uous
conuure par le tres grant dieu qui ad
mena a ue moyse et aaron freres tre
sloyaux et loyaux et qui par eulx deliura
nos peres de la seruitute degypte.que
pour honte ne pour doubte ne pour
quelconque autre cause.nous ne tra
hissez le aucune chose iniuste ou mau
uaise ou pour gaing ou pour aua
rice iay fait. Si que nous men ay

gues en la presence du roy. ne se nay
prens la iamais deuant de nous pl
faire mon prouffit. Se ie nous ay
rien oste dictes le deuant le roy. A dō
ilz croient tous a haulte voix quil
nauoit rien fait des choses dessus dic
tes. mais auoit conuerse iustement
entre le peuple des hebrieux. Dont
samuel eut oy ce tesmoing de luy il dit.
Comme vous mauez demoustre
que vous ne poues rien dire de moy
ou il ait a reprendre deuant le roy
maintenant escoutes moy parlant
a grant fiance. Car vous auez ou
ure trop felonnessement contre dieu
en requerant roy comme il vous a dō
ne nul souuenir. que aucunques sou
le et dix personnes de nostre lignage.
Jacob vostre ient en egypte pō
sant de tresgrant famine. et la il pro
cea et engendra li et les siens plusieurs
milles qui estoient oppimes a tresle
au seruice en egypte. et selon la proph
cie des peres dieu a deliure si grant nl
ntude de leur seruitute. en leur enuo
yant moyse et aaron freres. les qlz
les ont admenez en celle terre que
nous possedes. et ces biens nous auez
eus et attains par dieu. pour quoy vo
auez apris la pitie et la religion de
dieu qui nous a deliure de nos enne
mis. Premierement il nous a fait
plus fors que les assiriens. et apres
il nous a donne victoire des ammo
nites. et derrenierement des palestins.
Ces choses nous sont donnees
et aprouuees quant nous nauiez poīt
de roy. Or ays quant repte gedeon. et
samson ont este vos ducteurs et prin
ces. Quele folie donques nous a
tenus que vous vueillez faire de di
eu et estre desloubz le royaume dun
homme. Je vous ay ordonne esli a
que dieu a esleu. Toutesuoies ad
ce quil vous soit manifeste que dieu
sen courouce et porte mal vostre pro
on il le vous moustrera endaumēt.
Je proe dieu quil espande pluye en ce
temps de moissons que nul de nous
ne vit oncques tel faut en ce temps a.
Comme samuel disoit ces choses
au peuple. Soubdainement tou
nourres et esclaus vindrent a grant
eadeur du commandement de la diui
nite qui monstrerent deuant tous
la vertu du prophete. en tant que to
furent esbahis et eurent grant paour
et disoient quils auoient faites ch
ses par ignorance. et quil pleust dieu
comme tresbon pere et prophete ad ce
quil leur feust propice. Et deproīet
que ce quilz auoient fait par vnure
et ignorance leur feust pardonne. Le
quel leur promist quil proieroit dieu
quil leur donnast remission et les ad
monnesta quilz feussent bons et iuste.
et quilz eussent tous tous memoir
des choses ou ils estoient endreus pō
leur transgression et quil leur sonme
nast de la loy moyse et des signes qui
auoit monstrez et disoit quilz deual
sent felnate au roy auquel ils feussēt

subiectz. Et leur prophetiza que ilz
estoient negligens de ce a acomplir
le ire du roy ne venoit sur eulx. Quant
samuel eut dit ces dyses aus hebrieux
et eut confortez le royaume de saul.
La seconde foys il les fist retourner le
peuple en leurs maisons. Adonc
saul eslut. iii. mil hommes de tout le peu
ple. et en auoit. ij. auecques lui et de
mouroit en la cite de bethleem. Il do
na a ionathas son filz mil hommes
a cheual. et le enuoya en galam. Et
il destruisoit les chastealx des paleſtis
non pas loing de galgalis.

Le. viii. chapitre du vi. liure

Les paleſtins qui habi
toient en galam. ostoient
toutes les armes aus
hebrieux. et tenoient
les leurs forteresses et garnis. et entre
disoient aus hebrieux quilz ne usas
sent de fer. Pour la quele cause les
laboureurs fils auoient necessite
dauoir aucun instrument pour fere
leur besongne. ilz le alloyent forgier
aus paleſtins. Quant les paleſ
tins eurent cognoissance que leurs
chastealx estoient assegiez des hebri
eux. ilz en furent indignes. et iurez
rent grant mure le contempnement
des hebrieux. auquelx ilz donnerent
lataille. Et menerent en leur ost
trois cens mille hommes de pie. et.
xxx^m. dars ou darros. et soyante mil
hommes a cheual. et mistrent leurs
tentes enuiron une grant ate.

Quant saul roy des hebrieux ouyt
ces dyses il descendi en galgala. et en
uoya messages par toute la region.
en les semonnant et prouocant a lui
ller contre les paleſtins et declaroit
leur puissance vile et indigne. se ilz
ne se defendoient de lon courage et
soustenoyent les peus. Entretemen
tes que la multitude qui estoit auec
saul. ouyt la quantite et grandeur des
paleſtins de quoy ilz furent moult es
pouentez. Les uns se cloyent en ca
uernes. Les autres en fossez. et plu
seurs furent tuez oultre le fleuue
ioudain. et les autres sen fuirent
par espeual ceulx qui estoient de la
lignee gag et iubal. Adonc saul
enuoya a samuel. ad ce quil traic
tast et ordonnast des dyses qui appar
tenoient a la bataille. Samuel li
manda a saul quil le deuoit attendre
et quil appareillast ce qui appartenoit
it a faire sacrifice. et mandoit que la
vii^e. iournee il uenoit a li. Lequel
quant ilz auoient sacrifie ilz se as
semblassent a la bataille. Saul
attendi comme le prophete lui auoit
mande. Mais il ne garda pas parfai
ctement le mandement qui lui auoit
este fait. Car quant il ouyt samu
el qui demouroit si longuement et
que les cheualiers le les soient a se
parer. Tantost comme il eut sacri
fie il oyt que samuel venoit. il yssi
a lencontre de li hastiuement. Sa
muel li dist quil nauoit pas bien

faut de faire ce quil auoit pour ce que les oblacions et sacrifices que on deuoit faire au peuple selon la voulẽte de dieu il auoit presume de les offrir Instrucment Saul la satisfaction et dusoit quil auoit attendu le quil li auoit mandez. Mais pour necessite et la departie des deualuerf. et aussi pour la venue de ses ennemis il estoit en grant peur. pour ce qil auoit ouy que les aduersaires estoient montez en galgala. par quoy il auoit este contraint de offrir. Samuel li respondi et dist. Se tu estoies iuste et eusses obey aus commandemens de dieu. tu ne faulsses iamais a son ayde auant que tu te feusses uengie de tes aduersaires. ad ce que a toy et a ta lignie tu eusses apparellie le royaume pour long temps. Adonc samuel porta mal les choses qui auoyent este faictes et sen retourna en son hostel. Saul monta en galgala auecq son filz ionathas et auecq li. vi^c. hommes seulement desquelx pluseurs nauoient nulles armeures pour ce que on ne pouoit trouuer de fer en la prouince. et ny auoit nuls feurs qui sceussent faire armes. Les philistins ne soufroient point quilz eussent tels choses comme nous auons la deuant dite par deuant. Les philistis diuiserent leur ost en. iii. parties et ils aloient par autant de chemins et gastoient toute la prouince.

Quant saul et ionathas son filz ui drent ces choses et les. vi^c. hommes qui estoient auecq lui. et le prestre achias qui estoit de la lignie et du peuple iehy le prestre. Comme ilz feussent tous sur une haulte montaigne et regarderent pillier toute la terre. la quelle il: nosoient deffendre il: en estoient en grant angoisse Adonc ionathas fist conseil auecq son escuier ad ce quils se hastassent de aler couuertement aus tabernacles de leurs ennemis pour les troubler ad ce qil: eussent commocion entre eulx. Ainsy comme son escuier li asseuroit qil le feroit. Jonathas prist la compaignie dun iosne homme et descendirent ensamble pour aler a leurs ennemis. Les chastealx des aduersaires estoient sur une haulte mote q̃ auoit longueur treshaut et soubtille et auoit. iii. voyes ou on se pouoit tourner. et la auoit hoyx et grant nombre a lentour qui gardoient ceulx q̃ estoient amont que on ne les peust assaillir. dont les gardes auoient moins a garder. Car ce lieu estoit fort de sa nature et moult fort a prendre pour ce que non pas tant seulement monter mais aler on y pouoit Quant ilz uindrent a leurs tentes. Jonathas conforta son escuier et li admonneste quilz se portassent fort et quilz alassent a leurs ennemis. et mistrent ce signe entre eulx que se les aduersaires les appelloyent quilz appro-

dussent fort a eulx. et se il; ne nous di
ent rien. aussi comme se il; ne noul
appellassent pas il nous conuient
retourner. Il; alerent donc a lost
te leurs ennemis. quant le iour
commenca a leuer. et quant les pa
lestins les uirent il; commencae
rent a dire lun a lautre. Cea le
brieux qui issent de leurs cauerne
et disoient a ionathas. et a son esca
uier. Uenes montes a nous ad ce q̃
nous uous punissons dignement
pour uos deffautes. La quele uoix
ionathas receupt uoulentiers aussi
comme se en ce la li feust demoustre
un signe de uictoire. Et adonc il;
se departirent du lieu. du quel leurs
aduersaires les auoient ueus et mu
erent place. Si uindrent a une p
re qui estoit desolee de gardes. et diller
aussi comme en rampant il; tuoient
lun lautre aus mains. et a quant la
lour ils uainquirent la nature du
lieu en tant quil; monterent ou es
toient leurs ennemis et coururent
sur eulx. Car il; dormoient et en
uicrent. xx. hommes. Leurs ad
uersaires fuirent soudainement cou
rouacz en tant que aucuns sen fui
oient et lessoient leurs armeures.
Les autres qui ne cognoissoient
pas lun lautre pour tant quils es
toient de diuers pas. et cuidoient
que leurs ennemis les hebrieux
feussent uenus sur eulx et que de
ux hommes neussent pas eu pre
sumption de ainsy faire. pour tant
il; batailloient lun contre lautre.
des quelx les aucuns mouroyent
et les autres sen fuioyent par les
pierres et croient en las. Com
me les messages et espieurs diuent
au roy saul que la compaignie des
palestins estoit troublee. Saul de
mandoit se il li failloit nul de ses
gens. Il oy que son fil nestoit pas
en la compaignie ne son escuier aul
si. Si commanda que le prestre
se uestist de la robe de prestre. et qui
li prophetizast des choses aduenir.
Et comme il lui eust dit quil pour
roit uaincre et suy monter ses en
nemis. Adonc saul commut sus a
ses aduersaires. et les trouua trou
blez car il; se tuoyent lun lautre.
Les hebrieux qui se estoient cele;
ou muacz es cauernes il; ouyrent
que saul estoit uainqueur. Si sal
semblerent aussi comme. x. mille.
et poursuiurent leurs ennemis q̃
estoient espandus par toute la re
gion. Adonc il; eurent ioie de la
uictoire quil; auoient eue. Car
aucunes fois ceulx qui sont lenceu
re; lessauent et esleuant sans ce q̃
il; aient cognoissance des choses ad
uenir. car la noblesce de la lutulle
tourna en grant pleur. Car cõme
saul uolt tout entierement destrui
re les palestins et leur donner paine.
il maudit aus hebrieux. sil y auoit
nul qui se reposast de tuer les adu

saurs usques a la nuit ou aussi se il
mengoit auaine chose il seroit mau
dit. Quant ilz ueindrent a un
chesne en la sorte de effirem. ionathas
fils saul se reposa un pou et auoit ig
norance de la maulcon son pre.
et trouua un petit de miel aueuc la
ire. et ne sauoit pas que le peuple
eust promis a saul quils tendroiẽt
son commandement il menga du
miel. Entrementes il agnu que
son pere auoit ordonne que nul ne
goutast ne attaist a nulle uiande u
ques a soleil couchant. Et quant
il le sceut il cessa de mengier et dist q̃
son pere nauoit pas bien fait de defe
dre ce a pour tant que quant on a
mengie on en est plus fort et plus
uigoureux et a len plus grant hardi
ese de pourssuir son ennemi et ainsi
eussent ilz peu faire. Et tuerent plu
seurs mille des palestins et uers le
uespre ilz commencerent a prendre
la proye. et prenoyent les bestes et les
tuoyent. Si fu denonce au roy par
un sage que le peuple pechoit. Car
quant ilz auoient tue les bestes ilz
ne nettoient pas bien le sang. mais
mangoyent le sang aueuc pour lan
gueur de faim quilz soustenoyent.
Adonc saul commanda que on me
ist et tournast une grant pierre ou
milieu. et fist dire au peuple quilz tu
assent sur la dicte pierre. et quilz ne
mengassent pas le sang aueuc la chair
car il ne plaisoit pas a dieu. Ce sau

tel fu le premier que saul estableist
et ordonnast. Apres saul uolt a
ler sus ses ennemis ad ce que le de
mourant il meist a mort et y ala
deuant le iour a grant fiance. car
les deualiers li otroyssoient. Saul
appella le prestre achitob. et commã
da quil se conseillast a dieu a sauoir
se ilz aloient sur leurs aduersaires
se ils auoient uictoire. et le prestre li
dist que dieu ne donnoit nulles res
ponses. saul dist que ce nestoit pas
sans cause quant on se conseille a di
eu et il ne donnoit response. Car de
uant il denuncoit toutes choses a
uant que on li demandast. Je sauy
certainement dist saul que ceste tra
huison uient pour cause dun peche
coulte. dont ie iure par celui dieu q̃
se ionathas mon filz est trouue coul
pable ie le mettray a mort. et ainsi
appaiseray dieu. Et doncques par
plus fort raison ie feray a un estran
ge. qui ne me appartient rien. Com
me le peuple auoit quil feust ainsy
fait tantost ilz furent tous assamblez
en un lieu. et saul et son filz se tint de
lautre coste. et queurent par sort celui
qui auoit defailly. Adonc fu trouue
que ionathas auoit peche. et on li
demanda quil auoit fait. et quil auo
it peche en sa uie. Ionathas res
pondi. Pere ie ne say autre chose.
fors ie auoye hier ignorance de ure
maulcon et de ce que uous auez
iure et fait serment iaques en pre

no; ennemis ie goustay un pou de mi
el. Et tantost saul mua quil le mette
roit a mort ad ce quil meist son seur
ment deuant sa ligniee et natur. t
deuant amour ausi. Ce quel io
nathas ne sespoenta pas de la mort.
mais dist a son pere en grant coura
ige. Ie ne demande pas ne supplie q̃
on me pardonne ce que iay fait car cel
le mort mest doulce et souefue la q̃lle
ie souffenray pour ta uoulente accom
plir. et aussi pour auoir la uictoire
du peuple. Ce mest une tresgrant
consolacon que les hebreux soyent
uainqueurs et surmontans les pa
lestins. Tout le peuple plouia
moult et souspira de ces paroles et
sen doulu et iura quil ne souffreroit
point que ionathas feust tue. le quel
estoit cause de la uictoire quil auoit.
Et le mist lors tout le peuple de la
maledicon son pere. car ils furent to
rgrosons pour lui ad ce que dieu li p
donnast ce peche. Comme saul
eust tue soyante mille de ses aduer
saires il retourna en sa propre cite.
Il regna leureusement et mist les gẽs
prouchains de lui en subiection par
droit de bataille. cest assauoir les am
monites les moabites et les palestis
et les pdumeens et fist paier treuage
a leurs roys. Il eut. iij. fils mas
les. ionathas. iesus et melchis et. ij.
filles tubuzi. et michol. Et eut prince
de sa cheualerie nomme abner fils de
ner. Cis. le pere saul et ner furent
freres et fils de abiel. Saul auoit
grant multitude de chiens et de cheua
ulx. et aueuc quelconque il se combi
tist il retournoit uictorieus. Il esle
ua les hebreux a grant feliate et les
monstroit plus puissans que les au
tres gens. Tous ceulx que saul
ueoit qui estoient traitres et fors de co
corps il les prenoit et faisoit les esclau
ues. Cy. dupitle. du. vi. liure.
Samuel uint adonc a sa
iul et li dist quil estoit
enuoye a lui de par dieu
ad ce que il admonnes
tast quil obeist a nostre seigneur. car
il auoit de lui la primaute du royau
me et li dist que dieu estoit seigneur
de lui et de toutes choses et adiouxtoit
en disant que dieu li mandoit que les
amalechites auoyent fait pluseurs
maulx aus hebreux quant ilz pas
serent degypte et uindrent ou desert.
Pour quoy dieu a ordonne quilz
soyent destruis par bataille. et quãt
ils seront mis en subiection. nen les
se nul uif. ne ians tue tout ange. fẽmes
et enfans. et soustendront ce tour
ment pour cause quilz ont tourmen
te; nos peres. et ne ordonna que on p
donnast a iumens ne a bestes pour le
prouffit et la possession quilz en auo
ient. et toutes choses on deuoit destru
ire du commandement de dieu et de
moyse. et aussi le nom de amalech.
Saul promist quil accompliro
it le commandement nostre seigneur

et obeyroit non pas seulement a com
batre contre les amalechites. mais
il monstroit quil se hasteroit daler co
tre eulx. Il assembla tout son ost et
le nombra en galgala et trouua. v.
mille hommes disraelites sans la
lignee de iuda. la quelle auoit. xxx.
mille hommes armes. Adonc il
entra dedens la region des amalech
tes et mist espies enuiron le voyret
ad eeque il ne se combatroit pas seule
ment du hault. mais quil leur pe
ust courir soubdainement par uoy
es mucemaines et les enuironner
et mettre a mort. Si se mist en la
bataille et en tua pluseurs. et les fist
fuir. et les fuyans il persecutoit et pour
suyoit fort. Comme il eust accom
ply celle. euure. car la diuinite luy
estoit propice. il assegea les cites des
amalechites des quelles il en print
aucunes par les clotures. et les aul
tres par les treus des chambres priees.
Les autres par defaute de uiures.
Il assegoit les autres par toutes ma
nieres et les prenoit par force et tuo
it femmes et enfans. et ne iugeoit
pas quil feist aucune ne coulpe natu
re. Mes ennemis prenoit quil sa
uloit ce a et a ses ennemis. et de rech
ef du commandement de dieu au qi
se il eust desobey il eust iuge un grit
peul. Il print le roy des amalechites
appelle agag. du quel il esmerueilla
la beaute et ordonna quil ne feust pr
tue. non que celle ordonnance feust
de la uoulente nostre seigneur. mais
il enfin son propre iugement et sas
cause il luy estroya la mue. aussi co
me se il feist selon misericorde. Et
toutesuoies nauoit il pas puissan
ce dauoir merci de li sans son preal.
Dieu a tant hay la lignee des
amalechites que meismes il ne uo
lout que on euist pite des enfans qls
ne feussent mis a mort. et non po
tant est ce la nature de pardonner.
Saul donc pardonna a celui qui
estoit acteur des maulx qui estoiet
fais contre les hebreux et mist la
beaute de son aduersaire deuant les
commandemens de dieu. Le pe
uple pecha aussi aueuc saul. car
aus iuuenes et aus autres bestes.
ilz pardonnerent et les peurent po
eulx. ou dieu auoit dit que on ne
les gardast point. et aussi ilz assam
blerent autres richesses et besongne
et ce qui nestoit pas digne de poste
der ilz degasterent. Comme sa
ul eut vaincu tous ceulx qui esto
yent a pelusio de egypte iusques a
la mer rouge et li resistoient. Il lef
sa seulement la gent des sicanes
les quelz habitoient ou milieu de
la region de madian. et saul leur
auoit denonce deuant la bataille
quils se departissent ad ce quilz
ne participassent de langoisse des a
malechites. car ils estoient cousins
raguel qui estoit sacrifice moyse
par quoy il auda quils deussent el

re sauues. Saul sen retournoit a grant leesce aussi comme se en nẽ il neust contredit aus mandemens du prophete et quil eust bien tout fa it. car il auoit uictoire. Dieu se courouca pour la rapine des bestes q le peuple auoit faicte contre cõman dement et iugoit chose cruele que ce ulx qui auoyent eu uictoire de son ande leussent en despit et obeissent mi eulx aus commandemens dun roy humain que aus siens. Si dist dieu a samuel quil lui desplaisoit q auoit ordonne saul a roy pour tant quil ne faisoit pas ses commandemẽs. mais uisoit selon sa uoulente. Et quant samuel eut oy ces choses il en fu moult courouac. et commenca a prier dieu toute la nuit ad ce que il lui feust propice et quil ostast lin dignacon quil auoit ueis saul. Et dieu ne uolt donner pardon a sa ul a la priere samuel en disant que estoit indigne chose de pardonner a tant de pechez. et disoit que le cour rour nestoit uenu pour autre cause fo pour ce que quant au cams ont souf fert iniustice et sont negligens a uã iance ils audent quilz facent a dieu glorre et limputent a sa piaence et le iugute. Puis donc que dieu ne uolt pardonner a saul a la priere samuel. quant il fu rour. samuel ala en gal gala a saul. Et tantost que le roy le ueit il ala a lencontre de li et le loua. en disant quil rendoit graces et mera a dieu quil lui auoit donne uictoire. et que toutes choses auoient este fa ictes par sa uoulente. Au quel sa muel respondi. dont est ce donc que ie oy la clameur des iumens et des bestes en lost. Saul dit quele peu ple les auoit gardez pour sacrefier. et que du commandement de dieu il auoit destruit toute la ligniee des a malechites. excepte du roy du quel il fault maintenant traicter que on en fera. Et le prophete li dist que di eu ne se delectoit point en sacrefices mais ceulx sont bons et iustes les quelx accomplissent les commande mens et ne iugent quils facent rien bien fors ce quilz font de la uoulente nostre seigneur. Dieu despite ce sa crefice ou lesprit de uoldience est ad iouste. Car de ceulx qui ne font pre sa uoulente et ne le honneurent se lon uraie religion pour sacrefices q ils li offrent ne pour or et argent il ne recoipt point leurs dons. mais les refuse et despise. et leur estude qui est en mauuaistie il ne iuge pas estre pure. Certainement dieu se tõ ne et conuertist aus quelx il souue ent de ce quil a commande. et esliset mieulx a mourir que a loy trespasser. et a ceulx a dieu ne requiert point de sacrefice. Et aussi se ils sacrefiet petite chose ou uile. dieu le recoipt plus graacieusement que les tres grans dons des rudes gens. Sa ches donc toy saul que dieu est ou

wuae a toy. Tu as despite et este ne
gligent des dyses qui tauoit mande.
Comment audes tu et penses qui
regarde le sacrifice des dyses qui a cō
mande quelles feussent prises et des
tuictes. Saches donc que le toy
aume te sera oste et la puissance qui
tauoit este donnee de dieu. la quelle
tu as despriee. Pour ce saul diso
it qui auoit mal fait et qui ne pe
noit mer son peche. et confessoit qi
auoit mal fait et trespasse les cōman
demens du prophete. pour tant qui
nauoit pas reprins ne corrigt le pe
uple quant il prenoit la proie. mais
ie te requier disoit saul a samuel
que tu le me pardonnes maintenāt
et me soyes doulx et debonnaire. et
ie demeneray auecques toy que ie
ne peche. Il priont a samuel qui
offrist sacrifices paisibles auecques
li. et le prophete neit que dieu ne sen
appaiseroit point. Si sen retourna
it en son pais. Saul uoit rete
nir samuel et prist son mantel. et le
tira par violence pour tant que sa
muel sen uoulsit departir lui tiuemēt
et li desara sa voie. et adonc samuel li
dist ainsy. Comme tu as diuisee ma
voie ainsy sera diuise ton royaume.
le quel tu tien et iuste comme prin
dra. Car dieu demeure determinee
en ceste uoulente la quele ne se mue
point. mais est ferme et estable. Cer
tainement dist samuel. estre mua
ble en toutes choses est passion de hu
maine nature non pas de la force de di
eu. Saul pria adonc samuel qi
lonnonnast deuant toute la multitu
de. et qui alast auecq li aourer. Et
quant samuel eut ce a faire agag le
roy des amalechites fu admene de
uant li. et quant agag le mauuais
disoit que la mort est amere. samu
el li dist. Ausi comme tu as fait plo
rer et gemir pluseurs meres des le
urs enfans. ainsy ploura ta mere en ta mort.
Il commanda qui feust tranchie par
le milieu et mort en galgalis. et sa
muel sen ala en son pais en rama
thy. Saul senti que dieu estoit
courouce pour ce qui nauoit pas
obey a ses commandements. Il mō
ta en galma. le quel galma signifie
montaigne. Et apres celle iournee
e saul ne ueit puis samuel. Toute
uoyes samuel se doulsit de la iuentu
re saul. et en auoit pensees qui le t
troubloient.

Le. vii. chapitle du vi. liure

Dieu commanda a sa
muel qui preist un
uaissel doule et qui a
lasst en la cite de bethle
em a iesse filz obed. le quel estoit filz
booz. et qui ounguist son filz pour el
tre roy le quel filz il luy monstreroit.
Comme il doubtoit a y aler de
pour que saul ne eust cognoissā
ce et qui le meist a mort publique
ment ou secretement. Dieu la dō

na seurete et uenit a la dicte ate. ou to⁹ le saluerent en li demandant la cau se pour quoy il estoit uenu la. aux quelx il disoit que cestoit pour sacrifi cer. Et quant son sacrifice fu fait il appella a soy ieste a lautel auecuc ses enfans qui estoient deuant sanctifi ce: et regarda le plus anaen fil: qui estoit bel et bien forme. Si cuida que pour sa beaute il deust estre roy ou temps aduenir. le quel la prouden ce diuine auoit reprouue Entre mentes que samuel se conseilloit a dieu se il en oingdroit celu la en roy quil auoit iuge digne de estre roy. Dieu li respondi. Je ne considere pas les choses qui plaisant aus hommes comme toy qui regardes la beaute de ce ieusne homme. pour la quele tu pē ses quil me plaise. comme ie ne face mie les belles gens monter a haulte ce royale. mais sans doubte ie regā de la uertu du courage. Celu est tres parfaictement bel qui est piteux et iu ste et fort en obeissance et en tous les sens uertueux ou est la beaute de la me Comme dieu eust dit toutes ces choses a samuel. il commanda a ieste quil lui admenast tous les en fans malles. Si en fist uenir les au tres. des quelx le premier auoit nom eliab qui estoit lanaen des anaq. le second aminadab. le tiers sammaa. le quart nathan. le quint ragel. et le sixieme aslam. Voyant samuel quilz nestoient pas moins beaux quele plus anaen. il se conseilla a nostre seigneur le quel il deuot eslu re en roy. dieu dist que nul. Derechief samuel demandoit a ieste se il auoit plus nuls autres filz. et il dit que oyl un qui gardoit les bestes ou bichs et en auoit la cure. Samu el commanda quil feust tantost ap pelle en disant que cestoit chose impos sible quilz mengassent chose du mē de iusques atant quil ueinst Cō me dauid feust uenu a son pere qui lauoit fait appeller. le quel dauid esto it enfant coulouure de rouge et bel a regarder. Adonc samuel dist a ieste tout couuenent en parlant bas. Tel a celui qui plaist a dieu qui regne. et apres samuel menga et fist meng dauid qui estoit enfant au dessus de li. et ieste aucunques ses autres filz. Et derechief samuel prist de lo ile uoyant dauid. et lonngu secretemt en luy signifiant comment dieu la uoit eslcu pour regner. Si luy ad monnesta quil deuoit estre iuste et o beir aus commandemens de dieu t li dist que ainsy son royaume luy demourroit longuement. et que sa maison seroit de grant renommee. et quil gasteroit les palestins et met teroit en subiection. et auecuc quelx conques gens il se combateroit quil uanqueroit et auroit grant glour. et promettoit quil la layroit a ce ulx qui deuoient uenir apres luy. Quant samuel eut dit ces cho

ſes il ſen retourna en ſon pais. La
dummtr ceſt a dire la grace de dieu lef
ſa ſaul et ala a dauid et commencia
a propletiſer. Car le ſaint eſprit
uent en luy ſoubdainement
maladies. paſſions. et les dyables
penurent ſaul. et luy donnoient ſuf
fracions et angoiſſes par tele guiſe
que les miens et phiſiciens ny pou
ſent trouuer nul remede. Et com
manderent que ſil y auoit nul ſage
et expert pour iouer de la luyte que
on li admeniaſt ad ce quil iouaſt
ſur ſa teſte car ieeluy le troubloit
et quil deuſt hymnes. Il diſſimulont
et commanda que on queiſt lõme
qui ſceuſt ainſy iouer. Comme
un de ſes gens li diſt quil en auoit ue
u un tel en la cite de bethleem qui eſto
it ancores ioune enfant et bel et adue
nant et eſtoit ſon eſtude et diligence
de eſtre expert en chanter hymnes.
et auſſi treſbon batailleur. Saul
commanda a ieſſe quil oſtaſt dauid
dauecc les beſtes et quil li enuoiaſt.
et li manda quil uoulont ueoir le
ioune filz pour ce que chaſcun diſoit
quil eſtoit bel et fort. Ieſſe enuoy
a ſon filz a ſaul et li bailla des dons
pour li donner. et quand dauid ue
nt. ſaul fu moult ioyeux et le fiſt
ſon eſcuier et lonnoura en touts li
ens. Il ſe delectoit en dauid. par eſpe
al que les ennemis le trauelloiẽt.
Car quant ils eſtoient entrez de
dens li. dauid iouoit de la luyte et
chantoit hymnes et derechef ſaul
eſtoit en ſon bon ſens. Adonc ſa
ul enuoya par deuers ieſſe en luy
requerant quil demouraſt auecc
li. pour ce quil auoit grant plaiſance
de ſa preſence. au quel ieſſe ſe conſẽ
ti ſans nullement contredire.

¶ Le. vii. chapitle du. vi. liure.

Apres un petit de temps.
les paleſtins ſe aſſem
blerent et menerent
un grant oſt contre ſo
dot et azecha et la muſterent leurs
tentes. Contre les quels ſaul muſt
hors un grant oſt et muſt ſes tentes
ſur une montaigne en tant quil
contraint les paleſtins de leſſier lẽs
lieux premiers a loppoſite de la mõ
taigne que ſaul auoit priſe ſi que
la montaigne deuiſoit les. ij. batta
illes. Adonc il ſe leua un de la cõ
paignie des paleſtins qui auoit nõ
goliad et eſtoit de la cite geth. Ce
ſtoit un homme grant et hault car
ſa hauiteſce eſtoit de. iiij. couſte et
demie palme et eſtoit bien armez ſe
lon que ſon corps ſaige le requeroit.
Il auoit un heaume et camail qui
peſoit. v^c. onces darein. et auſſi ſes
autres armeures eſtoient darein
ſi bien faictes quelles luy pouoient
deffendre tout le corps. Sa lance
neſtoit pas legiere pour porter a dex
tre. mais il la portoit aus eſpaules
et y auoit. v^c. onces de fer. et le ſuy
oient pluſeurs qui portoyent ar

mes. Cesti goliad se mist entre
les.ii. batailles et mist lors une
grant voix et terrible contre saul et
les hebrieux. en disant. Je vous ab
soil et deliure maintenant de la ba
taille et peril. Quele necessite est
il que chascun ost si prisse. Donez
aucun de vous qui se combate con
tre moy. et ainsy toute la bataille
sera finee par la victoire dun. et lau
tre partie seruira a ceulx dont le va
inqueur sera. Il vault trop mieu
lx de acquerir une chose au prot de
un tout seul que de pluseurs. Quāt
il eut dit ces choses il retourna auec
ues ses gens. Lautre iour apres il
ueint et parla samblablement et
ainsy il prouoquoit les hebrieux iu
sques au.xl. iour selon les condita
ons deuant dictes. En tele manie
re que saul fu esbahy et espouente
et la compaignie ordonnoit lataul
les ainsy comme se on se voulsist cō
batre. mais nul ne sapprouchoit.
En tant quil eut bataille entre les
hebrieux et les palestins. Saul ren
voya dauid a son pere. car. iii. aul
tres de ses enfans lui souffisoient
pour soulas et le peril de la bataille.
Dauid retourna a garde les lestres.
Il ne demoura gueres de temps apres
que ielle envoya dauid a ses. iii. fre
res qui estoient demourez en la bata
ille auecq saul. et il enuoya pour
leur porter choses qui leur estoient
neccessaires et quil sceust comment
lost se portoit. Et comme goliad ei
tout derechief venu pour reprouchier
aus hebrieux quil ny auoit nul q
osast combatre ali en ce temps dauid
dist a ses freres ce que leur pere li
auoit enoingt. Quant il ouy
que goliad prouoquoit lost il fu in
digne et dist a ses freres quil estoit
tout prest de combatre contre le tray
ant. Au quel ammadab le plus
aagie de ses freres dist que estoit
grant presumpcion. Car son aage
ne si afferoit pas. si disoit quil retour
nast a son pere et quil gardast les bre
bis comme deuant. Il doubta son
frere et se depurta et parla a aucuns
des cheualiers. en disant quil se vou
loit combatre aueuc le palestin qui
les prouoquoit. Les quelx durent
tantost au roy saul sa voulente. si
lappella ad ce quil deist quil en vou
loit faire. Et dauid li dist. O roy.
ayes bon cuer et ne doubtes rien.
Je mettray lorgueil de ce vaillant en
subiection en combatant. et ainsy li
qui est grant et hault sera maque de
autres et son ost sera trouue noble
et glorieux. Car il ne sera pas mis
au bras dun homme batailleur.
mais li qui prouoque les autres
sera vaincu dun enfant de petit aage.
Saul si se merueilla de la pre
sumpcion et de son grant courage.
Toutesuoies navoit il pas fiance
en li pour tant quil estoit trop ioine
ad ce quil combatist contre un adu

saul moult expert en armes. Adõ
dauid dist a saul. ie promet ce a.
Car iay fiance en dieu qui est auec
nagues moy et meslmes de son ap
de ie use de cest instrument et expe
rient. Auancs foys quant le lyõ
se prenoit a mes bestes et prenoit.i.
aignel ie le suyoye et reconoie lai
nel et quant il se prenoit a moy ie
le prenoye par la queue et le tuoye
contre terre. et ainsi me suis ie auan
ce fois ucngie de lours. Ainsi sera
il fait a cest ennemi qui dit mal en
me ans hebreux qui est semblable
ans dictes bestes. Car dieu la mis
en ma subiection. Saul donc̃s
sacorda a la uoulente du iosne hom
me. et pria dieu qui uoulsist finer
la bataille et li dist. Va a dieu le
quel sont auecc toy en la bataille.
Et le uesti saul de son aubergon t
de sa cote de maille. et li bailla son
glesue et li mist son heaume.
Quant dauid fut armes pour tant
qui ne les auoit pas acoustumees
il dist a saul. Sire voy ces armes
soyent tes ornemens qui as la
force de les porter et mettroie que ie
me combate comme il me plaira.
Et adonc il mist ius ses armes et
print un baston et.v. pierres du tor
rent et sa fonde qui l̃ portoit a la ma
in dextre et aloit a goliad. Quãt
goliad le ueist ainsy uenir a li il le
despisa et ne tint compte de lui. põ
ce qui ne portoit pas les armes des
hommes. mais celles des quelles on
seult chacer les chiens et dist goliad
a dauid. Suis ie chien que tu aude-
on non. Dauid li dist qui ne le re
putoit pas chien. mais mouis t pi
re que chien. Et ainsy dauid enuit
goliad a ire et le mauldist et le me
naca qui donroit sa char aus bestes
de terre et aus oyseaux pour deuou
rer. Et dauid li dist. Tu uiens
a moy auecc un glesue et lance et
haubergon. Ie uien a toy arme de di
eu le quel te baudra en noz mains
toy et ton ost. au iour dhui ie te tr̃e
chiray la teste. et le demourant du c̃
corps ie le baudray aus chiens. et sa
ront tous comment dieu est pasteur
et prelat des hebreux. et touiours
il est noz armes et nostre force. et
tout ost et appareil nest point profi
table sans dieu. Goliad estoit si
chargie de ses armes qui ne pouoit
couur. si aloit tout lentement le pas a
dauid. en ayant fiance qui le deuoit
petit enfant iosne et sans armes.
Mais dauid uint alencontre de li a
pied laide de dieu en le enuironnant
aussi comme se il se iouast et print u
ne des pierres de la pasture la quele
pierre il auoit prins ou torrent t la
mist en sa fonde. et aussi comme sil
la uoulsist getter ailleurs soubdaine
ment il en frappa goliad ou front t
passa bien auant et entra. en tant
que tantost que goliad chut. et eut
le chief et le test bruslie. Adonc dauid

couru sur li et prist son glesue et li
en coupa la teste. Quant goliad
fu cheu a terre ce fu aus palestins cau
se de desgrant fuite. Car quant ilz
uidrent que le plus fort deulx tous
estoit alatu ils se desesperent en tãt
quils ne sauoient autre remede. ma
is de fuir seulement pour eulx delurer
de peril. Saul et tout lost des le
uieux yssurent sur eulx a grant ai.
et en tuerent pluseurs et les suiuẽt
iusques a geth. et aus portes de ac
calon. Adonc il eut morts. xxx. mil
le. des palestins et autant de naurez
et blecez. Apres saul sen retour
na dont il auoit mis ses aduersai
res et andi et bruslat leurs tentes et
chastreaulx. Dauid porta la teste de
goliad en son propre tabernacle et of
fri ses armes a dieu. On prist a
pres les pucelles uieryes et les fem
mes prouquerent ue et enuie en
tre saul et dauid pour la cause qui
sensuit. Elles couroient a tout in
strumens de musique. comme cym
bales et timbres et faisoient grant
delectacion aus chevaliers en disãt
que saul en auoit tue pluseurs mil
le. cest assauoir des palestins. et da
uid en auoit mis a mort pluseurs
fois. x. mille. Saul oyant que
on ne luy en donnoit que mille et
on en donnoit pluseurs fois au iol
ne filz dauid. il pensa que apres cel
le faueur que dauid auoit du peu
ple quil nauoit riens moins que
saul excepte le royaume. Si le com
mencha a auoir suspect. et a le crain
dre. par quoy il losta de son premier
office. et il lauoit premierement fa
it son escuier. si doubta quil ne feust
trop pres de li et quil ne le tuast.
Adonc il ordonna quil feust milleu
cr. cest a dire quil eust mil hommes
dessoubz li et li donna meilleur lieu.
ou il se deuoit mieulx garder. Car
saul le enuoioit contre les ennemis
et en grans perils ad ce quil eust au
cun mal. Dauid auoit dieu q
le menoit par quoy il uainquoit
touiours et faisoit tresbien ce qui
appartenoit a son office en tant que
le peuple lamoit. et la fille du roy
couuoitoit son amour pour sa force
et le dist et manifesta a son pere.
Saul ouy uoulentiers ces choses
aussi comme sil eust occasion de met
tre dauid a mort et li promist la fille
a mariage. par tel conuenant quil
li apportast. c. teste de ses aduersaires
que saul iugoit fort chose et perilleu
se. et pour tant il cuidoit que dauid
feust tue en ce faisant. Et auis il
feroit ses uoulours se dauid estoit
mort non pas de soy mais par autres.
Adonc saul commanda a ses ser
ues quilz regardassent quele uoulẽ
te dauid auoit despriser sa fille. Ilz
li commencerent a dire que le roy
sauble amoit ce le peuple. et pour ce
il uouloit donner sa fille. aus
quelz il respondi que il ne auoit

pas estre prate chose se il auoit la fil
le du roy a femme. mais a moy na
uient point tel honneur ancores
meismes que ie suy deboute et mes
bors de glore et de honneur. Quant
les messaiges eurent dit a saul la
response de dauid saul leur dist.
Dites nous en a dauid. et li dictes q̃
ie nai pas besoing de pecunes ne
dhonneurs pour donner a ma fille.
mais que iay voulu eslire pour ma
fille un homme qui ait force et au
tres uertus. les quelles tu as. Et
auci ie ne desir or ne argent. mais
il demandoit pour don. vc. testes de
palestins ses aduersaires. et ne uo
loit autre don. et disoit quil nestoit
rien plus solennel a sa fille q̃ tel
chose. Cest assauoir que la donner
a un homme qui a telle victoire de
ses ennemis. Quant on eut dit
a dauid ces paroles il fu moult ioy
eulx pour ce que saul le vouloit
coupler a sa fille. Si nattendi ne
conseil. ne conseilla se cest fort a fa
ire ou legier. Soudainement
il prist ses compaignons et ala con
tre ses aduersaires. pour la promes
se que saul lui auoit faicte. Si
ceu faisoit a dauid toutes choses le
geres et possibles. Et quant il eut
mis a mort plusieurs des palestins
il en trencha les testes a. vc. et les
aporta a saul et demanda sa fille
quil lui auoit promise. Saul ne
peust refuser la promesse et moga
que cestoit male chose que de mentir
et que par nulle maniere il ne le pe
uoit mettre a mort. il lui bailla sa
fille qui auoit nom michol. Co
me saul ne feust pas de bonne uou
lente par deuers dauid. Le quel il
ueoit prouffiter deuant dieu et de
uant les hommes il le doubta. et ne
peut celer sa crainte qui estoit de plu
seurs choses. Cest assauoir de son
royaume et de ses biens. Il pensa
de le tuer cruelment. et dist a iona
thas son fils et a ses familiers quil
le uoulot mettre a mort. Iona
thas se merueilla de la mutacon
de son pere par deuers dauid. et que
apres grant amour il enuagoit
contre lui et le uoulot mettre a
mort. Et que aussi dauid amoit
moult saul. Adonc ionathas
demoustra a dauid lindignacon
que son pere auoit contre lui. et li
dist quil se gardast lendemain. et il
mont a saul son pere et parlerent a
lui en temps conuenable. et quil li
reprouchrent quil uoulot tuer un
homme iuste sans cause et qui auo
it fait pluseurs biens. en tant que
sil auoit peche ia deuoit il auoir par
don. et apres ce il li deuoit la uoulẽ
te de son pere. Dauid obey au cõ
seil qui estoit doulx et benigne et pl
si lors de la maison du roy. Et quãt
ionathas uidt saul lie et esiouant
il li commenca a parler de dauid en
disant. O: mon ame pere. tu a

moult pechye se tu as trouue dauid
en un peche ou grant delit et tu as cõ
mande quil muire pour tant car cest
un homme qui ta este cause de salut
comme tu as bien esprouue. Car
il a deliure le peuple des hebrieux
des mains et uilenies des palestins
quil a souffert quarante iours. et
apres a ton commandement il ta
apporte.vi. testes de tes ennemis et a
eu ma suer a femme pour son loyer
et sa mort seroit moult griefue a
ma suer non pas seulement pour
sa uertu. mais aussi pour ta cogna
con. Car ta fille seroit moult griefue
ment de sa mort. Et apres quelle
ueuroit a la honte et obprobre de uel
ucte. que elle ne feroit a la rote de ma
riage. Pensies ces choses a mon
doulx pere et conuertis ton ire a clemẽce
et apitie. et ne fai nul mal a lomme
qui ta premierement fait grant le
nefice. quant il a toute les ennemis
et les dyables de ton corps quant ils
te tourmentoient et ta donne salut
et prix. Secondement il ta uengie
de tes ennemis. oublier ces choses est
trellaide chose. Saul fu adoulas
ces paroles. et iura a son filz que da
uid ne auroit ia mal. Ainsi appaisa
ionathas saul son pere. et mist dauid
hors de mour. Ionathas appella da
uid et li signifia quil estoit en la mi
sne saul. et le mena au roy. Le quel
se tenoit deuant lui cõme deuant.
Le.viii. chapitre du.vi. liure

En ce meismes temps
les palestins faisoient
batailles contre les hebru
eux. Si enuoya saul
dauid contre eulx et son ost auecq
lui. Dauid combati contre eulx et en
mist pluseurs a mort et tant quil re
tourna uictorieux au roy. Le quel
saul ne receupt pas apres la bataille
comme il esperoit. Mais au contrai
re. saul auoit enuie et couroux de
lonneur que dauid auoit eu. aussi
comme se il li semblast quil feust
deceu pour ses bons faits. Cõme
lennemi tourmentoit saul en la pre
sence des enfans. il appella dauid a
soy et li commanda quil chantast
hympnes deuant lui. Le quel fist
ce que on li auoit mande ou cõman
de. et tantost saul se leua contre lui.
et li getta une lance quil tenoit en
sa main. Mais dauid quant il la
uit il se destourna et sen fuy en sa
maison ou il demoura toute la nõ
nee. Saul enuoya messes de nu
it secretement a michol. et li comã
dont quelle gardast dauid quil ne se
fuist iusques au point du iour. ad
ce que au matin il feust mene en
lieu publique et mis a mort.
Quant michol ot cognoissance de
la uoulente du roy. elle le dist tan
tost a son mari. Car elle uoit gl
estoit en peril de perdre la uie et se del
esperoit de la uie. Car elle ne andoi
t point que elle peust muire apres

la mort dauid. et li dist adonc.
Garde que le soleil leue. ne te trouue pas en ce lieu a. certainement ie ne te uenay iamais. mais fuy ten tantost en temps que tu as loisir. Je prie dieu quil te donne ne lonne et longue. Saches que se tu es trouue de mon pere quil tu seras mis a mort.
Et quant elle eust ce la dit elle le mist hors par la fenestre et le lessa aler.
Apres ce elle ordonna un petit lit comme on fait aus malades. et mist del sobs la couuerture une peau de mouton sechie. Quant il fu iour saul enuoya queurir dauid ad ce que il le fust tue. Elle leur dist que une maladie lauoit prins de nuit et leur mõstra le petit lit couuert. Et comme ilz tastoient en tenebres ilz audiet dun tronc qui estoit enuelope que ce fust dauid qui estoit ainsi alite de la maladie. Si retournerent les messages et dirent que dauid estoit malade au lit. et il commanda que on li admenast en son petit lit ad ce quil feust tue. Les quelx uindrent au lit et trouuerent la decepcion que michol leur auoit fait et le denoncerent au roy. Et quant son pere la blasmoit pour ce quelle lauoit de ceu en deliurant son ennemi. elle parla malicieusement en disant. que se elle ne leust deliure il leust mise a mort. et pour tant elle auoit fait ce la pour soy sauuer. pour quoy il li deuoit pardonner. Car elle lauoit fait par neceſſite non pas de sa lõne uoulente en adioustant et dilãt quil le tueroit auſſi uoulentiers cõme il la deliureroit. Quant ces paroles furent dictes son pere lui dõna pardon. Dauid eschua le peril et uint a samuel le prophete en rama. au quel il denonca comment saul lesproit et que apme quil ne la uoit mis a mort de son gre. nonobstant quil ne lui euſt fait nulle faulte et quil auoit este fort en contre ses aduersaires. Mais en toutes choses il auoit este prest et obeissant la quelle chose li auoit engendre enuie. Quant le prophete ouy linuistice du roy il lessa la cite de ramatha. et admena dauid en un lieu nomme gallua. et la demouroit auec lui. Et quant saul ouy dire que dauid estoit auec le prophete samuel. il enuoya gens darmes et commanda quil lui feust admene. Et quant ilz uindrent a samuel ils commencerent a parlaper du saint esprit. Et quant saul ouy il en enuoya des autres sur dauid. Les quelx furent comme les premiers. Et eulx qui y furent enuoyez les uers commencerent a prophetizer de quoy saul fu courouce. et au derrain il y ala lui meſmes. Comme il estoit pres deulx il commenca a prophetizer auant que il ueist samuel. et yssi lors du sens et se despoulla sa robe. et chanta toute iour et la nuit. et di

nud et samuel le regardient. Quãt
daud ala alencontre de ionathas fil
de saul. en plourant et gemissant. t
disoit quil nauoit fait nul mal ne
nens fourfait ou pechie. Jonathas
li priont quil neust point de tele sous
peon. et quil ne creust pas a ceulx q
li raportoient telx dyses. mais il deuo
it estre seur. Car son per ne pensoit
point a celx dyses. Car se il y pensast
il li eust reucle sans faulte. car il ne
li celoit nul conseil. Apres daud di
soit quil disoit uoir et quil estoit ain
sy. Si lui priont quil eust songe de
lui et quil ne le despitast pas et en ce
il sauoit que il lameroit parfaicte
ment. Jonathas fu trouble et cou
rouce pour tant que son per estoit
ainsy trouble contre daud. Il li demã
da quil uoulsit quil feust pour li.
Daud li dist ainsy. Je sai bien q
tout ce que ie ueuil. tu le sais uoulẽ
tiers. Il sera demain le commencemẽt
du moys. et comme tu sces nay de
coustume que ie me sie au disner
auecuc le roy. Se il te samble lon
te ystray lors de la cite. et demoura
y muce ou champ. Et se ton per
me demande. tu diras que tu mas
donne congie de aler en mon pais
Et sil dit comme on a accoustume
de dire de les amis. Dieu le conduise.
ou lequiualent. Saches quil nest
point courouce a moy. Si respõt
aultre dyse. tu auras cognoissance
quil pense mal contre moy et tu me
denoncras la uoulente de ton per et
en ce tu mousteras la miseracorde et
la foy que toy et moy auons promi
lun a lautre. la quelle toy qui es
mon seigneur tu mas daigne dõner.
Se tu as trouue en moy aucune
iniquite. met moy toy meismes a
mort et ne me maine pas a ton per.
Ores quelles paroles denannes.
Jonathas receupt de daud et li pro
mist quil feroit ce quil li auoit dit.
et li denoncroit tout ce que son per
li diroit et leu feroit seur. Et de cest
promesse dist ionathas ie en ay die
u en tesmoing. le quel nous uoit
a ensamble. Et ne cesseray de tẽp
rer le courage de mon per. iusques
atant quil me ait dit ce quil a au cu
er. et que ie en auray cognoissance ie
ne le te celeray pas. Mais tantost
le te denonceray se il est doulx par de
uers toy ou mout cruel. Dieu sert
bien quel ray touiours este par de
uers mon per pour toy. et le prie
quil te face plus puissant que tes
ennemis. Toutesuoyes soyes me
illeur pour les maulx que mon per
te faut. Car ia soit ce que ie sine la
ue ie te recommanderay mes enfãs.
Les quelx ie te prie que tu gardes
bien. et leur rent ta benignite pour
lamour que nous auons ensãble.
Comme il: eussent iure ces dy
ses lun a lautre. Jonathas lessa da
ud. et li commanda quil alast en
un certain lieu ou champ ou il a

uont accoustaume de soy exercister a
dyualene. et li promist que tout ce
quil orroit de son pere. il li denonceroit et le scauroit par tel signe. Cest
assauoir quil menroit un enfant
et tireroit ou getteroit.iij. sceettes.
Et sil commandoit a lenfant quil
lui rapportast les sayettes quil scenst
parfaittement que saul ne estoit de
rien courouce contre li. Et se il fai
soit autre dyse des sayettes. estoit
signe opposite. et quil le attendeist seu
rement en ce meisme lieu. et quil ne
auroit nul mal. mais quil rendeist
a ses enfans bien pour la souuenan
ce de celle bonne amitie. Dauid peust
la foi de ionathas. et ala au dit lieu.
Lautre iour apres quil estoit le
commencement du moys. le roy fu
purifie. et ueint solennelment a ta
ble. et ionathas son filz se seoit a sa
dextre. et alnez prince de la dyuale
ne a seoir au dit lieu
dauid uuit et se teut. Car il souspe
sonnoit quil auoit couche auecq fa
me. Et quant il ne fu pas present
la seconde iournee du moys il dem
da a son filz ionathas ou estoit dauid.
car il nauoit point este au disner pas
se ne a ceh que on faisoit present.
Ionathas dist que illauoit lessie aler
a son pais a une solennite solennele
que on y faisoit en sa ligne. et me
pria que ie alasse auecq lui ad ce q
ie sacrifiasse auecq lui. Et pere se
tu commandes ie uois apres li. car
tu sez bien que ie laime. Adonc
ionathas apperceust la mauuaistie
saul contre dauid. Car tantost sa
il se courouca et blasma ionathas
et dist quil estoit ne de femme qui
amoit autre que son mari et quil
estoit son aduersaire et compaignō
de dauid et nen auoit point de honte
et que li ne sa mere nauoient point
uergongne de tels dyses. et ne uou
lost ionathas entendre que tant cō
me dauid uiuroit le royaume saul
seroit en doubte. Si commanda
a ionathas quil admenast dauid
ad ce quil feust puni. Et ionathas
dist. et quelle dyse a faicte dauid pō
la quelle il doit estre puni. Et tan
tost il ne ala pas aus paroles ne au
uituperes. mais il peust une lance
et la lanca sur lui. ad ce quil peust
tuer celui qui li osoit dire et respon
dre tels dyses. mais il ne peut pour
tant que ses amis len garderent.
Il apparut adonc que saul estoit
manifeste ennemy de dauid. et quil
le uoulost mettre a mort en tant q
apparut quil ne tua son propre filz
pour li. Adonc ionathas eschua
le peril et ne fist autre dyse. mais
plourer pour la douleur quil auo
it de ce que a paine quil nauoit este
mort. et apparut que la mort dō
estoit prochaine et prez. Au matin
il yssy hors. ainsi comme se il se uol
sist esbatre et ala ou champ ad ce ql
deist a dauid son amy ce quil li auo

it promis et lu declayrast entieremẽt
la uoulente du roy. Jonathas fist
adonc le signe auecuc les sayectes se
lon ce quilz auoient dit par deuant
et enuoya lenfant qui estoit uenu
auecuc lui en la ate. et ala tout se
ul ou delert ou estoit dauid. ad ce q̃
il parlast a lu face a face. Et quãt
dauid le uidt il chut a les piez et la
oura en lappellant saluetur de la uie.
Et ionathas leleua de terre. et am
brassoient et acoloient lun lautre.
et se luisoient emsãble et se luisoient
moult fort pour tant que leur ion
nesce se gastoit pour lenuie que on
auoit a eulx. et se plaingnoyent
pour leur separacon qui estoit prez
de aussi griefue comme la mort.
Comme ilz eurent beaucop ge
mis et ploure. ilz establuret un se
rement entre eulx par memoyre
certaine lun uers lautre. Adonc ilz
se leuerent et buiserent lun lautre.
et se deuserent en plourant grande
ment. Dauid fuy saul. et uolt
decliner la mort que on lui uoulout
faire souffrir. Si uient en la ate
de nobe a achimelech le prestre. le q̃l
selmerueilla quant il le uist uenir
seul sans ami ou uarlet. Et lui de
manda pour quoy il estoit uenu se
ul. Dauid dist que le roy lui auoit
enioinctes aucunes choses secretes
pour lui dire. pour quoy il ne conue
noit pas quil feust accompaignie.
mais il auoit ordonne des uarles
qui deuoient uenir a lencontre de lui.
Si lui requeroit dauid quil ne lui ny
ast pas les choses qui lui estoient nec
essaires pour son chemin. et pour ce
la il feroit ouurir dame se il lui uou
loit aidier. Et quant il eust prãs
des sains pains. il requeroit que on
lui uuillast des armes en sa main
se il y en auoit aucunes. La estoit
present le uarlet saul. du lignage
de sinus. qui auoit nom doech. Le
quel paissoit et gardoit les mules
du roy. Adonc le prestre dist a da
uid quil ny auoit la nen a armer.
excepte la lance goliad. La quelle
tu desias et donnas a dieu quant
tu eus uictoire de lui. Et dauid prit
la dicte lance et sen fuy de la region
des hebreux et ala en geth. qui est
en la terre des palestins. en la quelle
achis regnoit. Et comme il feust
aperceu des familiers du roy saul. on
li dist que cestoit dauid qui auoit
mis a mort pluseurs mille des pa
lestins. Dauid se doubta que achi
ne le meist a mort. et ainsy le peril
quil auoit escheue de saul quil nele
recupst de achis. Soudainemẽt
il faingny quil estoit fol et hors du
sens tout enragie en tant q̃l lessoit
courir le saume et la saliue par la
barbe. et autres signes de fol il fai
soit. qui faisoient rugier au roy
quil estoit hors du sens. Adonc
achis se courouca a sa gent pour
tant quilz auoient lessie entrer a

hu un homme tout forsene et comã
da que on le boutast hors. Et dauid
deliure en ceste maniere ilz fy de la t
re de geth. et ueint a la ligne de iu
da et habita en une cauerne delez
la cite de modolle. Dauid enuo
ya adonc a ses freres en leur signi
fiant ou il demouroit. Les ceulx
vindrent a li aueuc toute leur ay
nacon. et meismes pluseurs au
tres qui auoient hayne. ou amõ
ui roy saul coururent a li. en disãt
quilz feroient tout ce quil lui plai
roit. Ilz furent tous ensamble au
si comme. iiij. hommes. Dauid
se parti de ce lieu et ueint au roy des
moabites et li pria que ses parens
demourassent en sa region. iusques
atant quil eust pensé quil pourroit
faire. Il pleust bien au roy le quel
donna grans dons aus parens da
uid. tout le temps quilz demourent
en sa terre. Le prophete samuel
commanda a dauid que il lessast le
desert. et qui alast habiter en la lig
nee de iuda. Quant dauid fu ret̃
ne de moab il uint en la cite de sama
rith et y demoura. Saul ouy di
re que dauid estoit appari a tout gr̃
multitude. Il doubta comme al gl
craint la mort pour tant que dauid
estoit sage. et sa renommee estoit
grant au peuple. par quoy il auoit
pour qui ne se leuast contre li et li
feist uiolence. Adonc il appella ses
amis et les princes des lignees des
quelles il estoit et se fist en une ualee
en un lieu nomme segette en celle
place auoit il prins son royaume.
Et comme lordre des esclaues et
bourgois. se seoient en mon li. il
dist a tous. Dous qui estes de ma
lignee. Je say bien que vous nauez
pas oublie les biens que ie uous
ay fais. Car ie uous ay fais seigr̃
de chasteaus. et uous ay donne hon
neur au peuple et grans offices. Je uo⁹
demande maintenant se uous auez
fiance que le fil iesse uous donne
plus grans choses. Je ay cognoissã
ce que nous tous nous consentes
a li. et ionathas mon filz est de uostre
acort. et uous conseille telz choses.
Je nay pas ignorance que ionathas
a fait conuenant et pact aueuc dr̃
et lui est fauorable en toutes choses
et nul de uous nen fait nulle force.
Mais uous uous taisiez et attendez
comment les choses se porteront.
Comme le roy eust dit ce a. et se tay
sout nul de ceulx qui estoient presens
ne respondi mot. excepte doeth iuus.
pastreur des mules de saul. qui dist
quil auoit ueu dauid en nobe la cite.
qui auoit parle au prestre achymelech.
le quel auoit propheteze a dauid les
choses aduenir et quil auoit prins
des pains. et la hache ou lance goliad
et sen estoit descendu. Adonc saul
appella le prestre achymelech et toute
sa generacon et dist. Quel mal
uaige faut pour quoy tu deusses auo

ur receu le filz ieſſe qui neſt en nen puſi
table. et lui as donne armes et deſpenſ.
comme il ſoit ennemi de mon royaume
me. et pour quoy auſſi li as tu dit les
choſes adueur. Tu nas pas eu ig
norance quil me huoit et quil ert
ma maiſon. Ce preſtre ne nya pas
les choſes qui auoient eſte faictes. et
dit en grant fiance quil auoit donc
ces choſes non mie a dauid mais
au roy. Nous nauons preſumpcion
ſance dit il. que dauid ſoit ennemi
du roy. mays loyal compaignon
et principal millenier. Cest un of
fice ou un homme a mille hommes
deſſoubz li. Et ancores qui eſt pl⁹
grant choſe il eſt gendre et couſin du
roy. mais ainſi ne li ay ainſy faut pour
honneur et amour de toy. Ie li ay p
pleuzie non pas maintenant ſeule
ment mais pluſeurs foys. Et il
me diſoit que tu lauoies enuoye a
moy a grant haſte. et ſe ie ne li euſ
ſe baillie ce quil auoit meſtier ſoꝰ
fraincte par auanture tu me euſſes
fait coper la teſte. Pour laquelle
choſe tu ny dois penſer ne mal ne frau
de ne es choſes que ay premierement
ouy de toy. Car a lami du roy et
au gendre. et au millenier ay do
ne les dictes choſes non pas a ſon
ennemi. En diſant ces choſes le
preſtre ne ſatisfit ou ſatisfia pas. et
eſtoit en grant crainte pour ce que
ſaul ne creut pas a ſes paroles.
Adonc le roy commanda a ceuls qui
eſtoient armez quilz le meuſſent a
mort et ſa congnacion. Et ilz ne eu
rent pas preſumpcion de mettre la
main a li. pour tant quil eſtoit pre
ſtre. Si commanda le roy a dech
qui le meiſt a mort. Ce quel prist
les cheualiers ſaul. et tua achymc
lech et ſa lignee. Ilz eſtoient tous
enſamble. iiij. et .v. hommes.
Quant ce fu fait ſaul enuoya en
la cite de nolite qui eſtoit aus preſtres
et miſt a mort tous les habitans
ſans eſpargner ne a femmes ne a
enfans ne a autre aage. et miſt la
cite en feu et la bruſla. Un des
enfans achymelech ſen fui et fu deli
ure. Toutes ces choſes aduindrent
comme lrly le prophetiza par la vo
lente de dieu. pour iniquite de ſes
deux filz. Car dieu auoit dit que ſa
lignee deuoit eſtre toute deſtruicte.
Et ence ſaul ouura trop cruelment
en mettant toute la generacion des
preſtres a mort. Car ne aus enfans
ne aus anciens il ne fiſt miſericorde.
mais la cite ou ilz habitoient il deſ
truit. Il y a pluſeurs qui enſuyent
ce roy ſaul en ceſte humaine vie.
les quelx nont nulle puiſſance au
monde. et toutes voyes il ſamble
aus hommes quilz ſoyent ſimples
et humbles et quilz ne font point
contre nature. et ne vouldroient
iamais faire mal ce ſamble. mais
ſont doulx et enſuiuant doctrine
te et iuſtice pour apparoir lons aus

lommes et mettent leur pnsee de pla
ire a la dunnite. la quelle il: croy
ent quelle soit toutes choses. et sam
ble au monde que il: considerent cel
choses. Et quant pluseurs gens de
telle maniere ont aucune puissan
ce. Tantost laguillon dorgueil
les prent et esmeut et boutent lors
toutes les premieres uertus qui l
semblout aus gens quils euissent
et tournent leurs fais et leurs dic
en laidicsce. et despisent pitie par
leur orgueil et despitent iustice. et
en toutes choses quil pnsent ou
font il: quierent arrogance. et aul
si comme se dieu ne les ueist pas
ou ne ait pas leur puissance en sa
main. il: se mettent a tout pillier
par leurs mauuais fais. et toute
chose quil: aamignent a ouir ou
quils lyent ils deboutent. et ce quil:
aument oultre raison. il croyent q
ce soyent choses fermes et uraies
deuant dieu et deuant les hommes.
Des choses aduenir nont il: aure
de ouir parler. mais ceuls quileur
en parlent ont moult de meschiãces
par eulx et ont enuie sur eulx en
tant quil: les tourmentent griefmẽt
sans cause et sans raison. et aucune
foys leur font prendre la uie contre
iustice et leur semble quil: en sont
bien uengiez. Ainsy saul filz cis
qui gouuerna premierement la
chose publique des hebreux. il fu
premierement digne de loer et de lo
enge. Et apres quant il fu esleue au
royaume il rebella contre dieu. et
mist ses prestres a mort et ses prophete
pour la soubspecon quil auoit encon
tre achymelech. et mist leurs cite a
destruction. et sestudioit et efforcoit
par ceste maniere de prouuer dieu de
ses prestres et prophetes comme il en
tuast tant ensamble. et ne soufroit
point que leurs cite demourassent
en estat. ne que apres eulx il en pe
uist estre engendre nuls autres.
Et donc abiathar fils de achymelech
sen fuy et uint a dauid. et li declai
ra la douleur et angoisse de tous les
siens. et la mort de son pere aussi.
Le quel dist que il nen auoit pas
ignorance pour tant quil auoit
ueu doech qui tantost lauoit denon
ce au roy saul. Il disoit que il sen
doulost autant comme se il feust
faulseur de ce. et li prioit quil demou
rast doresenauant aueuc li. pour
tant quil ne pouoit honnement
demourer en autre lieu que il ne
feust ueu et trouue.

Le .xi. chapitre du .ii. liure.

En ce temps dauid ouy
dire que les philistins
gastoient la proui
ce des celains celano
rum. Si se conseilla a nostre sei
gneur par le prestre. si commando
it quil guerroiast et combatist.
Le prestre li dist que la diuinite
li auoit promis uictoire. et tan

tost il conuu lus aus palestins. et en
tra pluseurs et emporta la proie.
Comme dauid estoit auec les
arlains iusques atant quils eus
sent aceilli leurs fruits sans doub
te il fu denuncie au roy saul que
dauid habitoit la. Laventure et
uicture que dauid auoit eue fu si
grant que elle ne peut estre celee. ma
is la renommee ala iusques aus
oreilles des extranges. et mesmes
iusques au roy. Saul se resioy quãt
il ouy que dauid demouroit en ceile
en disant que dieu lauoit bailhe en
ses mains pour ce que il estoit uenu
en ate ou il auoit murs. portes. et
uerroulx. Il commanda adonc a tout
le peuple quil uenist tout ensamble
en ceile. et quils lassegassent et pren
sent et dauid aussy. le quel ils mette
royent a mort. Quant dauid se
n ce a. et eut cognoissance de dieu. se
il demourroit la qui seroit mort
et que ceulx de la ate le bailleroient
a saul. Il prist. vi. hommes quil a
uoit auecc li et se parti de la ate auec
ques eulx. et ala ou desert appelle af.
Quant saul ouy dire quil sen
estoit fuy de ceula. il cessa de le perseu
ter. Dauid demoura ou desert af.
Et ionathas uenit a li. et le trouua
en le admonestant quil feust seure
ment et quil eust bonne esperance
ou temps aduenir. et li disoit quil
ne pouoit pas de ce present mal. ma
is regneroit ancores et auroit del
soubz li toute la puissance des hebrieux.
et quil seroit le premier en tout son
royaume apres lui. Ils conferment
encore lun auecc lautre conuenant
et fiance pour la deuocion de ure et
de toute la foy. et appella ionathas
dieu en tesmoingnage en soy maul
dissant sil trespassoit ne muoit la
promesse quil auoit faicte. Adonc
ionathas lessa dauid ou dit desert
et retourna a saul. et dauid fu reco
forte de la uisitacion de ionathas son
ami loyal. Ceulx de zephee uoul
drent auoir grace par deuers saul.
Si li firent a sauoir que dauid hy
bernoit en leur pais. Si li promis
rent que se il le uenoit assaillir. il
luy bailleroyent en sa main. Car
il ne pouoit fuir pour ce que le lieu
ou il estoit. estoit estroit. Saul
loa a ceulx a et leur rendi graces pã
tant quilz li auoient enseingnie
son ennemi. et leur promist quilz
les remunereroit bien bref de leur bõ
ne uoulente et affection. Si enuo
ya gens pour querir dauid et encer
cher et uisiter tout le desert et leur dit
quil les suiuroit tantost. Ceulx qui
auoyent este enuoyes deuant pour
querir dauid. mettoient diligence
de le mettre en la puissance du roy.
Adonc ils furent decheus de leur
mauuaise voulente. Car comme
il eust peu estre auecc eulx sans leur
dommage ils vouldrent auoir la
faueur du roy et promistrent de li

ulier un lomme nuste en sa main.
Dauid eut cognoissance de la malice
des zuplees et que saul le queroit a
saillir il lessa ce lieu. et ueint a la
grant pieue qui est ou deser maon.
Et comme saul le poursuiuoit il oy
dire que dauid estoit a lautre partie
de la pieue. Et tantost saul leuuñ
na li et son ost en tele maniere quil
le puoit bien prendre. Il ueint un
messaige soudainement qui dist
au roy que les palestins gastoient
toute la region des hebrieux. Et
adonc saul se cessa de persecuter dauid
et se combati contre ceuls qui estoy
ent ses ennemis naturels: en iugãt
que cestoit plus neaessaire que per
secuter son prõpre ennemi et quil
deuoit salut la destruction de sa terre.
Ainsi dauid eschena le peril apres uñit
et ueint es lieus de engadi. Quãt uñit
saul ent lonte lors les estranges. on
li denonca que dauid estoit muse es
montagnes engadi. Si prist. uñ.
lommes armes et pursuiui dauid.
Et comme il nestoit pas loings. il
uidt prez du chemin une cauerne ou
carrier qui estoit ronde et longue et
large. en la quelle dauid et ses compa
ignons estoient muses. Et comme
saul eust necessite et contrainte de
purger son uentre il entra tout seul
en la dicte cauerne. Quant un
des compaignons de dauid leust ueu
il dist a dauid que dieu li auoit bail
le son ennemi entre ses mains. et
li conseilloit quil coupast la teste a
saul pour cause de uengance ad ce ql
feust deliure de la grant miser ou il
estoit. Dauid respondi quil nestoit pas raison quil tuast son seigneur
qui regne du commandement de di
eu. non obstant quil se porte mal a
nous. il ne aduient ne conuient pas
que ie aye enuie uers li. car il a pris
este puissance de dieu. Dauid se
leua adonc tout belement et trancha
le lopt de la robe saul. et tantost il re
tourna a ses compaignons. Quãt
saul fu yssu hors de la cauerne. dauid
ua si hault que saul loy. Et comme
saul se retourna uers dauid il laoura
et se tecta a terre selon que estoit
la maniere et li dist. O. roy il ne
conuient pas que tu oyes les faulx
ses accusacons que te font les enuieux. et ne te doy uent pas mener ad
ce que tu audes que ilz dient uerite.
Mais tu dois considerer les affecti
ons de tous selon leur euure. Il est
moult de detracteurs. mais la bonne
affection se monstre en la bonte et ue
rite des fais de chascun. Car la pau
le dun chascun puet monstrer sam
blance de uerite et de faulsete. mais
les euures monstrent clerement lef
fect de uerite. Considere donc quelz
choses tay fait pour toy et quel tay es
te par deuers toy et ta mayson. et a
donc tu tapperceuras que on ne doit
mieulx auoir que aus accuseurs
qui te rapportent paroles de moy. les

. quelles .

quelles ie ne pensay oncques ne ne
peus faur. Pour quoy doncques
met tu paine de persecuter mon corps.
Car de nuit et de iour tu ne pense
a autre chose fors en moy persecu
ter. aussy comme se ie te eusse nou
lu mettre a mort. Ou comment
te pues tu excuser que tu ne faces
contre dieu de nouloir mettre a
mort celi qui au iour dui ta pri os
ter la vie. Mais il ma voulu non
obstant quil eust temps conuena
ble. Quant ie trouchay la pointe
de ta robbe. ie te eusse coppe la teste se
ie eusse voulu. et tu eusses eu telle
opportunite contre moy iamais ie ne
cuisse cuide la mort et li monstra le
drap de sa robe quil auoit trouche
qui fist foy de ce quil disoit. Jay eu
dist dauid iuste cause de moy vengi
er de toy. si sachies que tu as layne cō
tre moy sans cause. mais dieu iuge
ra en toy et en ceulx qui arguent
ma voulente. Saul se merueilla
merueilleusement de ce que sa vie li
auoit este gardee. et sesmissoit de li
milite du iuste homme et ploura.
Comme dauid plouroit de lautre
coste. saul approucha de dauid et li dist.
Tu mas este au iour dhui cause de
pluseurs biens. et ie tay fait pluseurs
angoisses. Je te treuue au iour dhui
plain de la iustice des anciens et pre
decesseurs. et voy que tu es meilleur
Qui est celuy qui eust sauue ses
ennemis ou desert. Je scay certaine
ment que dieu ta appareillie un roy
aume. Car toute la puissance des
hebreux tatent. Jure moy doncques
ment et foy que tu ne mettras pas
a mort nostre lignage. et quil ne te
souuiendra pas des maulx passez pō
tre mon lignage. et quand dieu
ne en ta maison auecque tes gens.
Dauid iura a saul ce que il li a
uoit requis. et retourna saul a son
hostel. et dauid ala en la forteresse
cest lieu fort pour tant quil ne croy
et pas aplain aus paroles saul.
En ce temps samuel le prophete
mourut homme qui nauoit pas eu
honneur deuant les he
breux. du quel la mort apparu en
ce que pour lui le peuple pleura lōg
temps et fist solennelles exeques et
seruices a sa sepulture. Car il lensse
uelirent en son pays en rama et y
plourerent pluseurs iours et ne le
firent pas pareillement. Mais ge
neralment non pas comme estranges
ges. mais chascun en especial comme
de son propre pere. Car homme
et doulx de sa nature et prou ce il fu
plus ami de dieu. Et samuel gou
uerna le peuple tout seul apres la
mort de heli le prestre lespace de. xij.
ans. Saul comme il eust gou
uerne. xxvij. ans le peuple. samuel
chasna en la maniere deuant dicte.

Il auoit en la cite de naom un homme en ch temps qui estoit moult riche et auoit plusieurs bestes. Il auoit .iiij. bechis es pasturs et mil chieurs. Comme dauid demouroit pres de li. il les garda sans y toucher. en tant que ne pour dcir ne pour famine. on en usurpa ne osta nulles. et deffendi dauid que on ne feist point de offense aus pasteurs ad ce quil ne offendissent nostre seigneur. Dauid audoit desseurir benchice si se porcoit si doulcement par dreers les hommes. Cel homme auoit nõ nabal. le quel estoit auel et de mauuaises estudes plain. Il auoit une femme. et sa femme estoit homme et chaste et tresbelle. Ou temps que nabal tondoit ses brebis dauid lui enuoya .x. hommes en li deuant homme et saune. et li priont quil luy en nopast ce qui li estoit neccessaire pour nuire. Il auoit cognoissance par ses pasteurs que il ne li auoit onques fait ennuy, mais les auoit gardes ou desert long temps ou ils lui hutoient ensamble. Si ne li demoit pas estre griefue se il li donnoit aucune chose pour mengier. Nabal respondi moult durement aus messages dauid et inhumainement. Quant il leur euist demande qui estoit dauid et ils eussent respondu quil estoit fils de iesse il dist ainsi. Ie voy bien maintenant que les fugitifs sont moult orgueilleux et se glorifient de leslier leurs seigneurs. Ce a su denonce a dauid le quel fu moult dolent et comanda a ses .iiij. hommes quil preussent leurs armes. et quil le suiuissent. Car il aloit deuant et laissa .iij. hommes pour garder leurs choses. Il precedoit et estoit armes fort et ses compaignons le suiuoient ausi comme lyons fremissans. et estoient apparellies de souffrir tout labour auec dauid et de exterminer nabal et toute sa maison et sa possession. Dauid nestoit pas couroucie pour tant que nabal ne lẽ auoit riens donne. mais pour ce quil auoit mauldit et blasfemee celle quil auoit enuoyes ses gueis. Il nauoit eu nulle molestie. Entrementes. cest a dire comme ces choses se faisoient. un des gardes des bestes nabal. denonca a sa dame que dauid auoit enuoye a son mari. et ne li auoit pas enuoye seulement une petite et vile chose. mais leur auoit dit grans villennies et blasfemes. et toutesuoyes ils leur auoient este tresbons amis ou desert et disoit que son seigneur en souffreroit mal ou temps aduenir. Car dist il dauid et ses compaignons estoient de plus fors courages que lyons. Quant il li euist dit abigail femme nabal prist .x. asnes. et les charga de toutes choses comp-

uct mengier sans en dur rien a sõ
nian. pour ce que il estoit hy unre
quil nentendoit point de raison et
ala ners dauid. Et comme el
le montoit la montee elle encontra
dauid a lencontre de li qui auoit.
iiij. hommes armes et uenoit sur
nabal. Et quant abigal le uidt.
elle descendi de son asnesse et se mist
a terre toute enclinee. et adora da
uid et li supplioit quil ne consi
rast point aus paroles nabal qui
auoit dictes par yuresce. et disoit
que a lon droit on lappelloit nabal.
Le quel nom signifie lors du sens
en hebreu. Elle disoit aussi que
elle nauoit point ueu ceulx que dã
auoit enuoiez pour quoy il li deuo
uoit pardonner. et disoit quil deuo
it mieulx rendre graces a dieu qui
lauoit garde destre pollu par effusiõ
de sang. Certainement dist elle so
yes praent et benigne et dieu te uen
gera de ceulx qui mal te ueulent.
Les maulx que nabal soustendra
uiengnent sur la teste de tes ennemis.
Soyes moy propice et me iuge
digne de receuoir ces dons. et attiẽ
pe ton courous que tu as ueis mõ
man et me renuoye en la maison.
Ces choses te sont bien auenans
et seans car tu es doulx seigneur. et
qui est plusgrant dyse tu regneras
ancores Dauid receupt les dons
de abigal. a la quelle il dist. O.
Femme. dieu ta auiour dhui este
propice comme il ta adreee par de
uers nous. Car ie amoye mieulx que
le destrumoye en ceste nuit telement
la maison de nabal que nul de uo⁹
ne deuoit demourer. Car cest un
homme plain de ingratitude et mau
uais par deuers moy et mes compa
ignons. maintenant tu es uenue
au deuant de moy et par la grace de
dieu tu as mue mon courous. Nõ
obstant que nabal sont maintenãt
cessie sans uengence pour lamour
de toy toutesuoyes ay ie esperance
quil ne escappera pas les paines que
dieu li enuoiera pour autres causes.
Quant dauid eust dit ces choses
il renuoya abigal. A la quelle trou
ua son mari qui se gisoit tout yure.
et pour tant on ne li dit rien de ce
quelle auoit fait. Mais lautre iour
apres elle li dist tout de quoy il fu
moult courouce et mari. en tant
que apprune quil nen morut. et ne ue
squi apres que .x. iours Dauid
ouy la mort de nabal. Si auoit io
ye de ce quil estoit ainsy uengie de li.
et disoit que dieu lauoit preserue de ses
mauuaistiez et dieu gardra dauid de
effusion de sang li et les siens. Le
quel donne aus uns bien. et aus
mauuais selon leur mauuaistie.
Dauid enuoya a la femme na
bal apres sa mort. et li requist quil
se couplassent par mariage El
le respondi a ceuls qui auoient este
enuoyez quelle nestoit pas seulemẽt

digne de mort: a ses pies Tantel
uoyes elle se leua toute pâree et neât
a dauid au quel elle fu conuoncte. a
la quelle lonneur elle dessenu a uenir:
tant pour la uertu de sa chastete com
me pour la beaute quelle auoit.
Dauid eut aussi une autre femme
qui fuoit premierement admene
e de la ate eglilai. Michol qui esto
it fille du roy saul qui fu femme da
uid son pere la conuoit au fil lar
nomme falgus qui estoit de la ate
de galims. Et quant ces choses
furent faites. aucuns de ziphroim
denoncerent a saul que dauid estoit
en leur region. et quils le pourroiet
bien prendre sil leur uoulsit dõner
aide et gens darmes. et tantost saul
yssi sur li a tout. iij. mil hommes armes.
Et quant la nuit il mist ses tentes
en un lieu nomme cela. Quant
dauid ouy que saul estoit uenu cõ
tre li il enuoya espieurs et guettes
pour sauoir la uerite. et que on li
denonsast ou il estoit logie. Et on
li dist quil estoit en cela. Si se leua
de nuit tout seul et uient aus tentes
saul. et menoit auec li abisay fil:
de la suer sarue et achymelech hetie
un. qui estoient eulx deux tresfors
de corps. Saul se dormoit et gen
darmes enuiron li. et abner qui esto
it prince de la cheualerie. et dauid
entra es tentes de saul et ne le tua
pas. non obstant quil le trouuast
en son lit. et ne souffri pas que les
autres li feissent mal. en disant que
estoit trop auele chose de mettre le
roy a mort ia soit ce quil soit mau
uais et disoit que on deuoit attẽ
dre le ure qui li estoit apparellee
en temps conuenable de celui qui
li auoit donne le royaume. Il re
tint ceuls qui le uouloyent garder
et en signe quil le pouoit tuer il
print la lance qui estoit en son ch
ef. et une petite buire ou cauche de ea
ue en tant que saul dormoit. Et
yssi hors sans ce que nul de lost ne
sen apperceust non obstant quil
eust peu faire toutes choses quil eust
uoulu. Car le temps li oberssoit.
et aussi il auoit cause contre le roy
Si donc dauid trespassa la riuer
ou torrent. et monta au dessus de
la montaigne dont il pouoit estre
oy et dist a haulte uoy aus dreua
liers saul. en tant que abner loyt.
Et quant il loyt il demanda qui
il estoit. Le quel respondi quil esto
it fil: de iesse fugitif pour le temps.
et dauid dist a abner. Toy qui es
grant pardeuers le roy pour quoy
gardez tu ainsi le corps du roy, car
le dormir te est plus doulx que nest
son sauuement. Ce a est digne
de mort et de tourment. Il est entre
un homme sur le roy et sur tous
les autres aussi et nous nen auez
rien sceu. Pour la quelle cho
se quer la lance du roy et la buire
de eaue et tu cognoistras quel mal

nous auez eu du quel nous nauez pas apperceu leffect. Saul oyt mult bien la uoix dauid. et uoiant quil ne lauoit pas tue. non obstant quil dormist fort et que ses gardes estoient negligens. Mais il li pardonna sa ire et que il leust peu tuer. Si rendi saul graces a dauid et li dist quil ne doubtast rien. Mais quil alast en son pais. En li disãt que nul ne lamoit tant comme li. et se accusoit li meismes. et disoit que il leust bien peu garder sil eust uoulu. et toutesuoyes il le persecutoit sans cause et que long temps il lauoit mis en grant defaute et grant desolacon pour tant quil auoit fait suir souuent li qui estoit desole et de lestre de ses cousins et amis. et auoit este souuent deliure de ses mains. et non obstant il li uoulut oster la uie. Adonc ala dauid que auant fut prendre la lance et le pot a leau ue en disant. Dieu soit iuge des fais dun chascun de nous deux qui sect bien que a la iournee dhui. ie le usse peu mettre a mort. mais iay eu pitie de li et mes suy garde. Saul eut la eschappe la seconde fois les mains dauid et sen retourna en son royaume. Dauid se doubta que sil demouroit ou lieu ou il estoit q̃l ne enchust aucunes fois es mains saul. si ordonna de descendre en palestine et de y demourer. Adonc il uint auecq̃. vi. hommes qui estoiẽt enuiron li et sadiren a achis roy de geth. Cestoit une des citez des palestins. Il pleut bien au roy et li donna lieu pour habiter. Dauid auoit auecq̃ li deux femmes achinoen. et abigal et demouroit en geth. Non pou apres il ne pleut pas de habiter en geth. et pour tant il print le roy qui doulcement lauoit receu quil li donnast un lieu autre en la pro-uince ou li et ses gens feissent et di sent dauid que cestoit grant honte a li de habiter en cite. et aussi cestoit charge au roy. Le roy li donna une ue nommee sicelech. Dauid ama tant ce lieu que quant il regna apres. li et ses enfans lonnouroiẽt comme leur premiere possession. Nous dirons de ces choses en autre lieu. Le temps que dauid demoura en sicelech fu. iiij. moys et. xx. iours. Il se leuoit aucune fois secrettement contre gens qui estoient alẽ uiron comme serutes et amalechites et gastoit leur prouince et prenoit grant multitude de ramens et de chameaux et retournoit en son pays il se abstenoit de tuer et batre Car il doubtoit quilz ne le deissent au roy et signifiassent. et enuoioit touiours au roy une partie de la pie. Comme achis li demandoit ou il auoit prins la pille. il disoit que cestoit es uilles chrestiennes ou habitoient les iuifs vers mydi. et ainsy dauid satisfiont au roy le quel andoit

it qui hault sa propre gent. Pour
quoy il li proit quil lui pleuit a de
mourer touiours en son pais aue
ques li.

Le xi. chapitre du vi. liure.

En cel temps. Les pa
lestins se nouloyent
combatre contre les pl
ralelites. et sassemble
rent en cela et enuoyerent a leurs
amis ad ce quils leur aydassent et
yssissent ensamble sur les hebreux.
Adonc le roy achis pria dauid ql
li noulsist aidier li et ses gens dar
mes encontre les hebreux. le quel
li promist quil le feroit uoulentiers.
et dist quil auoit trouue temps ou
il puoit remunerer au roy les bien
faces quil li auoit fais. Et achis
li promist quil seroit garde de son
chief en tout temps. et le uouloit
honnourer pour la foy et promesse
quil auoit faite. Saul auoit mis
hors de son royaume tous les diui
neurs et qui sauoient aucune chy
se de celle sacree excepte les proph
tes. Il ouy que les palestins estoiẽt
presens en un champ au dessus de la
cite ou ilz auoient fichy leurs tentes.
Si ala a eulx aueuc tout son ost.
Et comme il feust deuant une mõ
taigne appellee gelboe et ueist de lau
tre part la multitude de ses ennemis.
il fu moult esbahy soudainement
pour tant que leur ost estoit plus
grant et meilleur que le sien. Si
fist demander conseil a dieu par les
propletes comment la bataille se pre
troit. et quil li en reuelast la fin.
Dieu ne respondi rien dont saul
fu plus esbahi que deuant et perdi
toute sa force pour tant quil ueoit
que un grant mal li estoit aduenu
pour tant que dieu ne li estoit pas
propice. Il commanda que on li q
ist une femme deuineresse qui appel
loit les ames pour reueler les choses
aduenir. Si li fu denonce par
un uarlet quil en auoit une telle
en la cite de endor. Le quel lessa tã
tost son ost sans ce que on sen appar
ceust et despouilla sa robe royale. et
prist deux uarlez des quels il auoit
confidence de leur loyaulte. et ueint
en endor. et pria a la femme quelle
li deuinast et sulatast une ame.
Elle li respondi que elle auoit ouy
dire que saul auoit mis hors tous
les deuineurs par quoy les choses
quil demandoit ne pouoient estre
faictes. La femme ne sauoit pas
que ce feust saul qui parlast a elle.
Et contredisoit et disoit que le roy
auoit deffendu tels lesongnes a fai
re. et auoit tous ceulx qui en sauoi
ent rien fait bouter hors de son pay.
Si li disoit quil ne faisoit pas biẽ
en tant que elle nen auoit nul mal
fait. il la tempta pour decepuoir
ad ce quil la liurast a tourmens pẽ
dant quelle faisoit contre le cõman
dement du roy. Et se il ne se uou

lont cesser de ce quil auoit commencie
que il lu iurast quil ne lacuseroit pas
et que elle nauroit nul peril. Cõme
saul lu eust sacrifiant par le serement
quil lu iura. tant quil ne deuoit nen
doubter. Il pria quelle lu fusacast la
me de samuel. et appellast son ame
lors dens. Comme il apparut la
femme uidt un homme saint. et dig
ne de enseignier. Si fu moult tro
blee et clame et dist a saul. nes tu pas
saul? Samuel lu auoit ce a enseig
nie. Il respondi que oyl. et lu demã
da pour quoy elle estoit ainsi troubla
e. Elle dist quelle auoit ueu un hõ
me ancien lei et bien forme et enui
ronne du manteau dun prestre.
Saul cognut que cel homme estoit
samuel. si se geta a terre et le aoura
et salua. Lame de samuel lu demã
da pour quoy il lauoit appellee. Sa
ul commenca a plourer et dist quil
auoit necessite et grans aduersai
res. et ne sauoit quil deuoit faire
des choses quil auoit a ordener de p
sent et dist que dieu lauoit lessie et
ne lu donnoit nulles responses ne
par prophetes ne par songes. et ce
estoit la cause pour quoy il estoit re
tourne par deuers lu. Car il lu auo
it touiours este delonnaire.
Samuel uoyant quil estoit pres
de la fin de sa uie. lu dist. Sans cau
se tu ueuls auaine chose cognoistre
de moy pour tant que dieu ta delai
sie. Ton royaume ura a dauid
seir: iamais en la bataille des pale
stins. et iamais nauras principaul
te. mais finiras tantost ta uie pour
cause que tu as este moledient a die
u en la bataille des palestins male
dictes. et nas pas garde les cõman
demens comme ie tay prophetize
quant ie uiuoye. Doncques sachi
que le peuple des hebrieux sera mis
en subiection et toy et tes enfans der
rees demain en la bataille et demour
rez auecq moy. cest adire que nous
mourrez. Quant saul ouy ces
choses il fu si courouce quil perdi la
parole pour la douleur ou il estoit et
chut a terre comme tout mort. Ql
pour la dolour que on lu auoit annũ
ace que pour labstinence quil auoit
faicte. Car des le iour de la iournee
deuant il nauoit point mengie non
obstant quil leust bien peu faire.
Adonc la femme couru. et le releua
de terre et a grant peine il auoit esp
rit. Toutesuoyes elle le contraint
de gouster et taster de la uiande et ne
demandoit autre don pour la diuina
cion quelle lu auoit fait. mais quil
mengast. A la quelle chose elle neust
ose faire pour le commandement du
roy et toutesuoyes elle auoit obei a
sa uoulente. Apres toutes ces cho
ses elle lu pria quil mengast la uian
de quelle auoit ad ce quil repeut sa
force et retournast a son ost. Cõme
il le refusoit pour la grant angoisse
ou il estoit finablement elle le contra

int. Il auoit en son hostel un angel p̃
ne quelle auoit nourri doulcement et
ou quel elle auoit son esperance. elle le
tua et apparilla et le mist deuant sa
ul et ses deux malles ad ce quilz men
grassent. Quant ce fu faut il sen
retourna a son ost par nuit. Cest
iuste chose de louer la largesce de ceste
femme. de la quelle le roy despulsoit
son art. et non obstant elle li fist si
grant humanite. non obstant que
il persecutast son mesher pardeuant.
Certes quant elle le vidt comme
mort elle ne le despisa pas. mais en
eut pitie et li donna confort quant
elle seut que cestoit le roy. Et a celi
au quel elle pouuoit estre mal gracia
ble. elle le semonnoit en tant que
ce quelle auoit en sa pouurete tres
uoulentiers et de bon cuer elle li offri.
et nattendoit pas quil li feist nulle re
tribuacon. Car elle sauoit bien ql
deuoit mourir prouchainement.
Toutesuoies la nature des hõmes
est tele que ce quilz ont de habundãce
ilz ne distribuent pas aus souffra
teux pour tant quilz nattendent nul
le retribuacon. et ne mettent rien se
ilz ne le cuident rauoir. Cest bon de
ensuir celle femme en sa largesce et
de donner aux pouures. Car ie pense
quil nest rien meilleur que aidier
a ceulx qui sont en necessite ad ce
quilz aient dieu propice et que tou
iours dieu donne des biens asses.
Parlons maintenant aus ates
et aus peuples. et leur disons choses
profitables pour le temps aduenir.
ad ce par nostre parole ils soient tous
pouoqucs de penser au bien du peu
ple. et du quel sermon et parole les
princes et les roys aient grant delit
et diligence de eulx uoulentiers exp
ser pour le salut du peuple. Pour
ce a faire prenignent exemple a saul
le roy des hebreux. Cest saul ha
sart ce quil seuist les choses aduenir
et quil mourroit tantost comme le
prouost li auoit dit deuant. ne pour
la uie garder il ne trahist son ost.
ne aussi il ne fist point de honte a la dig
nite royale. Mais li meismes auec
ses tresdiz enfans et toute sa maiso
il se lanca en iugant conuenable cho
se de soy combatir a ses ennemis et
mourir et perir pour son peuple qui li
estoit subiect. Car non obstant ql
amast moult ses enfans. et que on
audoit quils euissent la succession
du royaume et quilz deussent engi
dir leur lignage. Toutesuoyes il ne
les uoulu pas laissier apres li aussi
comme en non certain. Cest sa
ul. me semble iuste et chaste et tres
fort deuant tous. et se aucun autre
a este tel comme li. toutesuoyes au
tesmoing de tous il a este uertueux
et tres digne. Ceulx qui uont en
bataille en esperance de auoir uicto
re. et ont fiance de retourner sains
et haitez ceulx font aucun beau fait.
Il ne me semble pas grant louenge

ne hardiesse. quiles vouldra apeller
fors qui est trouue ailleurs en hysto
res et autres escriptures. On doit
apeller ceulx hardis et de grant cou
rage qui entreprennent grans cho
ses et terribles et enssuent saul en
sa force. Ceulx qui ne sceuent ce
qui est aduenir en la bataille et ne
deffaillant point. Mais se expose
se il font auaine grant lesongne.
on ne les doit pas moult loer de ce.
Et quant on sçet que on ara point
de victoire. mais on sçet bien que
on mora et sceuent bien tels nauõt
seulement que la mort. et ne sessa
issent point pour peril qui leur vien
gne ie diserne et iuge que ces hom
mes de tel courage sont parfaictre
ment fors. Et ce a fist saul en
moustrant a tous exemple de sa for
ce quils vouldront auoir la palme
de victoire apres la mort. Telle
force de courage auoit il que les
roys. les quelx il nappartient pas
seulement quilz soyent vaillans
pour la haulteur de leur royaume.
Mais ils doiuent estre grandement
hons et feaulx a leurs subiectz. Ie
pourroye dire pluseurs choses de la
grandeur et force de saul. Car ceste
matiere men donne grant argumẽt.
Mais ad ce quil me samble que ie
parle trop de ceste chose. ie veuil retõ
ner aus choses dont ie auoye prea
lleguie a parler.

Le. xii. chapitre du. vi. liure

Les philistins ordonnerẽt
leur bataille. selon leurs
generacions et lignes.
et sathrapes ordonnerẽt
host et disposerent le roy achis qui esto
it auecq eulx. Et dauid alloit apres
le roy auecq ses gens darmes.
Et quand les ducs des philistins vi
drent hebreux auecq eulx. ilz appel
lerent achis et li demanderent donc
estoient venus ces hebreux. Il leur
dist que cestoit dauid qui fuyoit sa
ul son seigneur. et estoit venu a li
et il lauoit receu. pour quoy dauid
vouloit rendre a achis les benefice
quil li auoit faitz. et mettre saul a
mort. et pour ce faire estoit il venu
auecques moy. Quant achis
ot dit ces choses. les ducs le blasme
rent pour tant quil auoit amene sõ
ennemy a son aide. et li conseil
loient que il len enuoyast ad ce quil
ne leur feist aucun mal sans ce quils
sen apperceussent. Car il auoit tẽps
et cause par quoy il pouoit apaisier
son seigneur sil vouloit. Si lui cõ
seilloyent quil sen retournast au li
eu que le roy li auoit donne pour ha
biter. Et adioustoient en disant.
Nest pas cesti dauid. du quel les pu
celles des hebreux chantoient en di
sant quil auoit mis a mort pluse
urs. x. mille. hommes. Comme
le roy achis eust ouy ces choses et
vidt que elles estoient prouffitables
il appella dauid et li dist. Pour tãt

que ie scey bien que tu as a moy bonne affection. pour ce te ay ie admene auecq moy. mais tu ne plais pas aus princes. Demain a matinua ten ou lieu que ie tay donne pour habiter et garde ma prouince ad ce qui ni uiengne nul ennemi. Jay en mon cuer grant fiance en toy. Dauid sen retourna adonc du commandement de achis et ala en sicklech Du temps que dauid estoit ycelui auecq les pelestins. Les amalechites penurent sicelech et la gaste rent et ardirent le fort et osterent et pillerent moult de choses de la region des pelestins. et sen estoient alez. Dauid trouua toute la regiõ gastee et toutes ces choses tulouilees et ses. ij. femmes et leurs enfans estoient admenez en ostage. Dont continuelment il prist sa robe et la rompi et trancha. en plourant et gemissant li et ses amis. et plourerẽt tant que les lannes leur faillirent. Apres que dauid ne fu griefue du peuple. Car chascun disoit quil estoit cause de leurs maulx. Adonc dõ fu esmuy et se conuerti par deuers abiathar le prestre. et li proia quil se uestibist de la robe de prestre. et ql demandast a nostre seigneur se il pourroit comprendre les amalechites et deliurer ses enfans et ses femes et soy uengier de ses ennemis. Le prestre commanda quil les poursuiust et li et ses compaignons pour suiuirent leurs aduersaires qui estoyent tous armez. Comme alue int au torrent de bosor. il trouua un homme degypte qui cheminoit et mouroit de faim. car il auoit este ou desert. iij. iours sans mengier. Il le fist premierement boire et mẽgier et li prendre sa refection. et apres li demanda qui il estoit et dont il uenoit. Adonc il dist que il estoit du linage degypte et que son seignẽ lauoit laisse pour sa maladie. Car il ne le pouoit seruir. et li dist aussy quil estoit de ceulx qui auoient gaste iudee et sicelech. Dauid le prist ad ce que il le menast ou estoient les amalechites. et quant il fu a eulx il en trouua de gisans sur la terre. Les autres qui dinoient. et les autres estoient yures. et le demourant usoit de la proye quil auoit prise. Et tantost dauid et ses compaignons qui estoient moult dolens de leurs femmes et de leurs enfans les mistrent en pieces ou par morceaux. Ils estoient nuds et buuoient fort par quoy ils estoient plus flestres. Les autres seoiẽt encores a table et la furent morts tant que leur uiande estoit toullier de sang. Les autres qui buuoient lun a lautre il tua aussy et detruict pluseurs autres qui se doumoyent. ceulx qui aloyent alencontre de eulx armez estoient plus tost tuez que ceulx qui estoient nuds. Ils

les mustrent a mort de puis le matin
iusques au uespre en tele maniere
que il nen demoura que. uij. hõmes
qui nestoient guers loings. les ql̃z
monterent sur dromeaulx et a grãt
peine eschapperent. Comme ils
retournoient et fuient au lieu ou
il̃z en auoient leshe. u. pour garder
leurs tentes. et aussi quils ne les
puoient suir. Ces. uũ. hommes
qui uenoient de la bataille ne iugo
ient ne ordonnoient pas quils pre
sent leur part de la pille. mais quil̃z
pissent leurs femmes et enfans. et
sen alassent en leurs maisons.
Quant dauid loy il dist que ceste
ordonnance estoit mauuaise et non
iuste. Adonc dauid mist ceste loy.
que quant ils se uengeroient de leurs
ennemis a laide de dieu ils deuisero
ient egaulment les dyses acquises
a ceulx qui gardeuoient leurs dyses.
De celle iournee la. ceste loy que da
uid donna demeure que autant pre
nent ceulx qui gardent les tentes
comme ceulx qui bataillent. Da
uid retourna en siclelech et enuoya
aus anaens et a ses amis de iuda
de la proye quil auoit prinse. La
destruction de siclelech et la mort des
amalechites fu faicte en la maniere
que nous auons declaire a dessus. Le xuj. chapitle du .ij. liure.
Il y eut donc grant bataille
des palestins contre les hebrieux.
Les palestins se uenguoient a
mettoient a mort pluseurs des hebru
eux. Saul roy des ysraelites et
ses enfans batailloient fort. Car
ils ueoient que toute la fiance de le
gloire estoit en la bataille et en resi
ster aus aduersaires. Sil ne iugo
ient nen si preueur comme monur
la pur garder leur pais. Ils con
ueitisoient contre eulx toute la
multitude de leurs ennemis et estoi
ent enuironnez de toutes pars de
leurs aduersaurez. si en mustrent
pluseurs a mort. et au derrain pr̃
la force des palestins il̃z furent tuez.
Les enfans saul qui moururent
en la bataille estoient ionathas.
melchuus. et aminadab. Quãt
il̃z furent deus le peuple des hebrieux
sen fui. et eut en la place grant la
dure et grant confusion. et leurs
ennemis les poursuioient. Sa
ul et son escuier et pou dautres. se
combatissent de bon courage et har
di. les palestins leur gettoient sou
uent dars et lances. en tant q̃ tous
estoient destaints. Et quant il uidt
que ses enfans auoient noblement
batailhie il qui neut point despiance
de uiure apres. il se combati treshoble
ment et prinst moult de plaies en
son corps. les quelles estoient mortel
les. Si cheut a terre demi uif. son
escuier auoit pluseurs plaies aussi.
et estoit comme mort. si deut dele
saul. et ainsi leurs aduersaires cui
deient quil̃z feussent morts. Sile

lesserent et alerent aus autres.
Comme saul respuoit. il repaist sõ
esprit et commanda a son escuier q̃l
le tuast ad ce que ses ennemis ne le
trouuassent pas nuf. Son escuier
neut pas force de ce faire pour les pla
yes qui auoit. Car li meismes ne
se pouoit leuer ne dreci Adonc
saul prist un petit ses forces et prist
son glaiue et le fichа en terre. et au
sy il le uoulont mettre par mi son
corps et se uoulont donner la mort.
Mais il estoit si foible qui ne pu
oit ce a faire. Il se retourna de lautre
coste et uidt un ieusne enfant au q̃l
il demanda qui il estoit. et quant il
seeust qui il estoit amalechite il li pa
que il preist son espee et qui le tuast
de tele mort comme il vouldroit. La
quele chose le iosne homme fist et prist
lor qui estoit en ses bras et la couõ
ne qui estoit en son chef et sen fui.
Quant le escuier saul le vit mort. li
qui ne se pouoit leuer il prist un glei
ue qui gisoit a terre dele li et le fichа
en son gauon ou gorge. et se tua li
meismes. Nul des gardes du corps
saul ne demoura en vie. mais ils
mururent tous en la montaigne
gelboe Les iebuseus qui habitoi
ent es vallees oultre le fleuue iour
dain et es villes champestres ou ils
ouirent dire que saul et ses enfans
et tout son ost estoit destruit. lesserẽt
leurs propres ates et sen fuirent en
leurs treshuiaes Quant les pa
lestins vindrent despouiller les corps
des ochis ils trouuerent le corps
saul et de ses enfans. les quex ils de
spouillerent et leur trencherent les
testes. et pmulguerent en toute la
prouince que leur ennemis estoiẽt
mors. Leurs armes furent consa
crees ou temple astaroth. et leurs
corps furent pendus sur les murs
de la cite de bethsan qui est mainte
nant apellee latropolis Cõme
les habitans de la cite de iabes gala
ad ouyrent dire le tiers iour que le
palestins auoient tue saul et ses en
fans. ils vngerent que estoit cruele
chose de le lessier sans ensevelir. Il
y eslurent de la cite trescors et puissans
hommes. Car celle cite a gens de lõ
courage et fors et toute la nuit ils
cheminerent et uindrent en la cite
de bethsan et approucherent hardie
ment aus murs de la cite et pruvẽt
le corps saul et de ses enfans. et les
pterent en iabes. tellement que les
palestins ne leur peurent empeschier
car ils noserent Adonc les hommes
de iabes et tout le peuple plouroit
et ensevelirent leurs corps ou meil
leur lieu de la cite qui est apellee
segetes. et ieunerent femmes et en
fans par lespace de vij. iours en sig
nant leurs pis ou poitrines. et plou
roient le roy et ses enfans sans ly
re ne menger Tele fin eut saul
comme le prophete samuel li auo
it propheticie pour tant qui nauo

Mt pas olrei a dieu. es commandemẽs
quil li auoit faus quant il lataulla
contre les amalechites. et aussi pour
ce quil auoit tue achimeleth le p̃stre
et destruit la ate aus prestres. Sa
ul regna ou temps que samuel u
uoit lespace de .xxvii. ans. et apres sa
mort .y. ans. Et comme il eust a
insi conuerse comme dit est il mo
ru.

Ci finist le .vi. liure de iosephe des
anacennetes des iuifs.

Ci commencent les chapitres
du .vij. liure de iosephe.

i

Comment dauid regna en hebron
sur une lignee. et le fil saul regna
sur lautre multitude.

ii

Comment le filz saul fu tue par la
fraude de ses amis. et dauid posseda
tout le royaume.

iii

Comment dauid assega ihrlim. et
la prist et en bouta hors les cananees
et iebuseens et y mist les iuifs.

iiii

Comment dauid uainqui la secon
de fois les palestins qui se combatirẽt
contre li en ihrusalem.

v

Amitie fu faicte entre hyram roy
de tiry. et dauid bataillout contre les
gens qui estoient a lenuiron de li. et
les mettoit en sa subiection. et leur
faisoit payer treuages.

La bataille que eut dauid contre ce
ulx de damasce et la uictoire.

vi

Comment dauid se combati contre
les mesopotamiens et le gaigna con
tre eulx.

vii

Comment ses p:uues et familiers
eurent diuision. et fu dauid boute
hors de son filz.

viii.

Comment absalon se combati con
tre son pere dauid. et prent aueuc son
p:emier ost.

x

Comment retourna en son royau
me. et quant il eut uelai lencourenmẽt
en la uie. il fist regner salomon sõ filz.

xi

La fin de dauid et comment il lessa
a son filz grant matiere dor et dargẽt
et de pieres precieuses a edifice du
temple.

Ce liure contient le temps de .xl.
ans

Ci fenissent les chapitres du .vij.
liure de iosephe

Ci commence le .viij. liure de iose
phe de lancienneté des Juifs.

Le p:emier Chapitre.

Al bataille de quoy nous
auons parle par deuant
fu faicte la iournee que
quand retourna en sicelech.
en la quelle bataille les amalechite
fuirent nauais. Et comme il auo
it la demoure deux iours en sichelech
il uenit un homme la terre tournee
qui estoit eschappe. et auoit sa robe rom
pue et deschiree et la teste couuerte de ce
dres. et auoit lui meismes mis saul
a mort en la bataille quil fist contre

VII

les palestins. Il aoura dauid ainsi apparillie comme il estoit et on li demanda dont il uenoit. Et il dist que il uenoit de la bataille des israelites. des quelx dist il ie nous racõpte la meschant fin. Car moult de mille des hebreux sont mors. et ont aussi tue le roy saul et ses enfans. Il disoit qui auoit ueu comment le peuple sen fuioit et qui estoit present quãt le roy morut. Car il li pria qui le tuast a celle fin que il ne mourust pas de la main de ses ennemis. et li fist il. Et disoit que saul tenoit sa lance en la main. mais il estoit si fiesle pr les grans plaies qui auoit eues qui ne se pouoit tuer li meismes. Quãt il eust dit ces choses il monstra lignes qui estoit mort. Cest assauoir lor que le roy auoit es armeures de ses bras et la couronne qui auoit apres tee auecq soy. Dauid quant il uidt ces lignes ne doubta point que saul ne fenist mort. et tantost il desira sa robe et ploura et gemist auecq toute sa gent. et ne fist tout le iour que plourer et lamenter. Dauid fu plus courouce pour la mort de ionathas qui li auoit este treshaut ami et loyal et cause de salut pluseurs fois et deuint comme mort. Cele et si grant amitie monstra dauid pardeuers saul que non pas seulement il ploura la sort ce qui eust souffert pluseurs periz de mort par li. mais il punit auecq celui qui lauoit tue.

Car tantost il se tourna par deuers li et li dist qui lestoit accuse li meismes en disant qui auoit le roy comme il feust estrange. Cest a dire a malechite. Et tantost commanda que on le meist a mort. Dauid escripst un epitaphe comme on a accoustume de faire en ces sepultures le quel contenoit pleurs et lamentacions. et aussi les louenges de saul et ionathas son filz. Le quel epitaphe a dure uisques a mon temps. Comme dauid eust parfine son pleur il demanda a dieu par le prophete quele cite il li donnoit pour habiter en la ligne de iuda. et il respondi qui li donnoit hebron. Adonc il prist ses .ii. femmes et tous ses gens armes et y ala. Et la uenut tout le peuple ensamble et ordonnerent dauid roy.

Quant dauid oy dire que les habitans de iabes galaad auoient enseuely saul et ses enfans. il leur enuoya messages pour les remercier de la courtoysie qui lz auoient faicte a saul et a ses enfans. et leur signifia q̃ la ligne de iuda lauoit estably Roy.

Le .ii. chapitre du .vii. liure

Aner qui estoit prince de la cheualerie saul. Le quel estoit bon et uertueux de sa nature. Quãt il ot ueu que le roy saul estoit mort et ionathas son filz et ses .ii. enfans. Il uenit en un lieu nomme gastra. et prist le filz saul qui estoit demoure

appelle ysboseth et lordonna roy sur ce
ulx qui estoient oultre le flemme tour
dain et sur tout lautre peuple excepte
la lignuee iuda. et estably et ordonna
son royaume en la terre qui est appel
le selon le langaige du pays. mana
im. Les grecs lappellent castra.

Cantost apres ces choses. abner as
sambla un grant ooste pour batailler
contre la lignuee de iuda. Il estoit cou
rouce contre eulx pour ce quilz auoi
ent fait dauid roy. Joab ala a lencõ
tre de li. Ce joab estoit filz sarue de la
suer dauid et nasy de sar son pere.

Ce joab estoit estably prince de la ch
ualerie contre abner. Et aussi ses
freres estoient uenus auecch. Cest
assauoir abysay et asahel et tous les
hommes armes quauoit dauid. les
quelx estoient fiers et fors comme
lyons. Joab uenit a une fontaine
en la cite de galam. et ordonna le pmi
er son ost a combatre contre abner.
Et abner li disoit quil uoulsist pu
cer le quel auoit le plus fort ost.
Si sassamblerent et se firent ensam
ble eulx deux et leur ost. et firent con
seil que. xii. hommes seroient esleus
pour combatre lun contre lautre.

Comme ce feust ordonne. xii. hõme
de chascune partie uindrent ou milie
u de loost. Les hommes de la partie
de dauid ietterent leurs lances laual.
et prindrent celles aus hommes de la
partie de abner par force. Et apres
ilz les prenoient par les cheueulx de
la teste tresfort et leur perdoient les co
stes et les rains de leurs lances me
smes. iusques atant quilz les eurẽt
mis a mort. Quant ils furent
tuez le peuple fu moult esmeu et se
combatirent tresfort. Mais la par
tie abner fu nauree et sen fui.

Joab ne cessoit point de poursuir ce
ulx qui sen fuioient et commendo
it aus gens darmes quilz se hastas
sent daler apres et quilz ne cessassẽt
de tuer. Les freres joab se combla
tirent la moult uigoureusement.
entre les quelx le plus uaillant fu
asahel qui eut la grant gloire en la
legierete des piez que non pas il cou
roit seulement plus que les hommes
mais il surmontoit les cheuaulx.

Cest asahel poursuioit le prince
de la cheualerie abner. et couroit a
prez li sans forsoier a dextre ne a
senestre. Et comme abner regarda
derier son dos la raideur et tumulte
de celi qui le poursuioit. Il dist a asa
hel quil prensist les armes dun cheua
lier et quil ne le perseuerast plus. et
il nen uoult uen faire. Apres amo
nes abner li admonnesta comme
deuant quil se departist ad ce quil
ne le tuast a force. et ainsi il nauoit
iamais fiance deuant joab son fre
re. asahel despresa ces paroles. et ab
ner qui sen fuioit fu contraint de li
ietter une lance du quel cop il mo
rut. Quant ceulx qui poursuio
yent abner aucuc asahel uindrẽt

au lieu.

au lieu ou il gisoit mort. ilz leuuñ
neurent et ne pourſuiurent plus leurs
ennemis. Ioab et abiſay ſon frere
paſſerent par la place ou il gisoit mort.
et quant ilz le uindrent ilz eurent plus
grant ire contre abner que parauãt
pour la mort de leur frere. Pour la
quele choſe ilz perſeuerent legerement
et ſoubdainement abner. et le ſuiuẽt
uiſques a un lieu nomme galuon.
Et comme le ſoleil ſe couchoit abner
monta en un lauis auecq la ligue
leuianum et cria a ioab et diſt qui
ne conuenoit pas que gens qui eſtoi
ent dune ligue ſe combatiſſent ainſi
lun contre lautre. Et auſſi ton fre
re aſahel a deffaully. Car ie li admõ
neſtoie quil ſe ſouffiſt de moy perſeua
uer et pour tant quil ne li accorda pas
pour ce fut il tue. Ioab fiſt ſagement en
attendant ces paroles ſactifiattoures
qui eſtoient dictes de mauuaiſe penſee.
Si ſonna la trompe et appella loſt t
le retint de la ſoudaine perſecution.
Ioab demoura en ce lieu la et abner
dormia toute nuit et paſſa le fleu
ue de iourdain et uint en maſtha a y
ſboſeth filz de ſaul. Lautre iour
nee apres ioab nombra les corps de
tous les morts et les enſeuelit. Ilz fu
rent morts de loſt abner. xij. t lx. de
uaiers. et de loſt dauid. xix. Et aſa
hel. du quel ioab et abiſay prenurent
le corps et le porterent en bethleem
ou monument de leur pere et enſe
uelirent. et apres ilz retournerent
a dauid en hebron. Il commenca a
donc grant bataille entre les hebreux
et y demoura long temps car ceulx
qui eſtoient auecq dauid pourſuiuoiẽt
et aboſſoyent touſiours. Et loſt du
filz ſaul apetiſſoit de iour en iour.
En ce temps. vi. filz naſquirent
a dauid de autant de femmes des ſiz
le plus ancien fut filz de achino
a ſa nomme ammon. le ſecond
de abigal auoit nom chiab. le tier
abſalon nay de maſcha. fille de ptho
lomee roy de geſſur. Le quart filz
fut appelle adonie. et ſa mere auoit nõ
agith. le quint on appelloit ſaphacia.
de la femme abital. Le ſixieme auo
it nom iethraam nay de la femme
egla. Comme les batailles ſes
mouuoyent et chaſcun oſt uenuſt
ſouuent aus euures de bataille. Ab
ner qui eſtoit prince de la chiualerie
du filz ſaul eſtoit ſage et honnoure
du peuple. Il gouuernoit bien la
maiſon ſaul. en tant que le peuple
eſtoit bien conioint a li. et y demou
ra long temps. Apres ces choſes
abner fut repris en un caſme ou
blaſme. et la cauſe fut celle. Car il
couchoit auecq la concubine ſaul q̃
auoit nom respha. et eſtoit fille aha
et de ce il fut corrigie et blaſme du ro
y. De quoy il fut courouſe et indig
ne pour tant quil ne receuoit pas
ſouuent reprehenſion du roy pour le q̃l
il auoit ſi grandement labour q̃
li faiſoit poſſeder le royaume de ſõ

per saul. Il dist quil translateroit le
royaume a la maison et main de da
uid. et quil monstreroit au filz saul
quil ne regnoit pas de sa force ne de sa
prudence sur israel, mais par abner
et sa loyaute. Adonc il enuoya
messages en hebron a dauid en lui p̃
ant quil preist serement de lui et foy
et quil feust son compaignon et a
mi. Et promettoit a dauid que il
feroit persuasion au peuple. ad ce
quil se departist du filz de saul. et q̃l
le feussent roy de toute la prouince.
Dauid accompli a abner ce q̃l
demandoit et estoit bien he des choses
quil requeroit. Et lui requist par le
premier message quil preist la fẽme
michol. laquele il auoit acquise en
grans peulz de batailles. et que pour
la auoir il auoit donne et offert a
saul. vc. testes des palestins. pour q̃y
il peust quil lui ramenast. Adonc
abner renuoya michol a dauid qui
auoit este mariee de falchi. au quel
elle estoit lors couplee ad ce que dauid
la receupst. Apres ces choses abner
appella les anciens du peuple et ceulx
qui tenoient les tenuages et les
mulleniers. Cest a dire ceulx qui
auoient mille hommes soubz eulx
et leur dist ces paroles. Souuẽ
tesfoys iay este prest et apparillie de
moy departir de yshoseth et de aler
au roy dauid. La quelle chose ie
vueil maintenant accomplir.
Pour quoy se vous voulez ferir
ce a auecq moy dites le. Car ia
ches que dieu distraidis par samu
el que dauid deuoit regner sur tout
le royaume des hebrieux et quil gu
steroit ses ennemis les palestins. et
les mettoit en subiection. Et q̃nt
les princes et les anciens du peuple
ouirent que abner le prince de la ch
ualerie auoit voulente de assam
bler le peuple a dauid et a sa seigno
rie. considerans que diuerses choses
leur pouoient aduenir. Dun com
mun accort se consentirent que au
royaume de dauid auecq abner se
soubzmettroient. Adonc abner
si assambla la ligne de beniamin.
Car estoient ceulx qui estoient
gardes du corps de yshoseth. et sam
blables paroles leur dist comme
aus autres. Et quant il vidt que
nul ne lui resistoit. mais les trouuo
it tresfous prepsts de faire sa voulen
te. il print de eulx. xx. hommes. et sẽ
uint a dauid pour lui confermer la
promesse et le serement de loyaute
que il lui auoit faut. Car nous te
nons les choses qui sont faictes p
nous plus fermes et plus loyales
que celles qui pour nous sont fẽs.
par autrui. Aussi abner ne repu
toit pas que plus loyal messagier il
peust trouuer de lui meismes qui au
peuple vouloit rapporter la promes
se quil auoit faite a dauid. par soy
et non par autrui. Ce quel dauid
receupt plantureusement et par

VII

moult de tours le festia de grans et preaeux mengiers. Et puis il li commanda que il alast a soy assam bler trestout le peuple ad ce que de nant eulx il luy bailla st la prima pruté. Quant dauid eust lessie abner partir de soy et quil nestoit pas long de hebron. uint ioab prin ce de la dcualeue. Et congnoissãt que abner feust uenu a dauid. et eust este de lui receu tenignement t que de li se feust partis aucun conue nances fermees entre eulx deux pour le royaume de dauid doubtant que dauid ne le uoulsist establir le p̃mier en tout honneur. ou faux participãt de son royaume. pour ce quil estoit homme sage et bien aduise. et quil nalast pourfitant de iour en iour. et cestui ioab en desaoissant. et tant que de dcualeue par auanture seroit prue. doubtant ioab toutes ces dples. il pensa une uoye tresmau uaise et plaine dinquite. Pour ce muermenti il tempta a le defaire t diffamer enuers le roy. Et tantost sen ala a dauid. et ladmonnesta qi se gardast bien. et que il ne regardast point ne recupst les promesses de ab ner qui estoit plus fauourable au filz de saul et que en fallaces et tricx nes il estoit uenu par deuers lui. et uoulsist tant seulement cognoistre sa uoulente et son esperance. A la dispensacion et ordonnance de son royaume. et puis sen retourner en son propre lieu. Et comme ioab par ces paroles ne peust faire au roy persuasion ne li ne le uoulsist plus oyr. De rechief pensa a faire une plus grant mauuaise. Car quãt ioab eut pense comment abner il peust tuer. il enuoya messages apres li qui le suyoient en faignient quil le rappelloient du commandement de dauid pour li dire aucunes dples quil li auoit oublie a dire quant il estoit pres lui qui le suyoient en faignant quil le rappelloient du commandement de dauid pour li dire aucunes dples quil li auoit oublie a dire quant il estoit presentement auecques li. Et quant abner ouy ce ces messages qui luy yent suy en hebron lespace de. xx. stades. il sen retourna tantost sans doubter dple qui li feust aduenur. Un stade est la. viij. partie dune mille. de quoy usent les grecs en signifiant et nombrant les espaces des voyes. Ains deuant la porte ioab. a lencontre de abner et le receut druotement comme son amy loyal. Souuent les hommes se faignent estre bons et bien ordõnes de mauuaise soubpeon qui aucune dple de mal presument a actempter. Adonc ioab et abisay separerent abner des autres gens affin comme le ioab uoulsist parler a lui de conseil. et le menerent ou plus secret lieu de la porte.

Comme ioab parloit a abner tout
seul aussi comme en tenant. Abi
say frere de ioab trait son glaiue. et
a un cop en trespassa abner par mi
le coste. et en ceste maniere abner de
ioab fu deffait par trayson. Le pr
uple disoit et ioab le tesmoingnoit
que il auoit ce fait en uengence de
son frere asahel. le quel abner auoit
tue quant il le pourſuiuoit en la bata
ille de galaon. mais clerement la
ueritè demonstre que il le fiſt pour
la preeminence et honneur quil ano
it obtenu enuers le roy. Ce ces
euures puet un chascun sage consi
derer quantes et quelles choses pre
sument les hommes a faire pour la
ialousie de auance et honneur de
preeminence quant ilz ont enuie sur
les autres de les auoir. Car ceulx
qui conuoitent a obtenir degre dho
neur et de preeminence souuent y
aduiennent par moult de maulx.
Et quant a grant honneur sont
esleuez et ilz doubtent de le perdre ilz
emploient en plus grans pechiez
et inconueniens que par deuant
ad ce que tel honneur puissant gar
der et retenir. aussi comme ce ne fe
ist point de mal de trop conuoiter
grandeur et puissance. et doubtẽt to
iours que aucun ne les depose de ce
ste puissance. Et quant en ceste
maniere ilz retiennent ceste auc
torite et puissance. ilz sont en pl⁹
grant soulcy et tous les iours pen
sent a choses plus aucles. et plus
grans mauuaistiez presument at
tempter ad ce quils ne perdent lestat
au quel ilz sont esleuez. Et de ceste
maniere adpresent souffice ce qui en
est dit. Et adonc quant dauid
oy que abner estoit mort il eut tre
grant douleur au cuer. Et deuant
tous il tesmoingna en estendant sa
main dextre a dieu et criant a hault
te voix que il nauoit point este con
sentant de la mort de abner. ne par
son mandement ne par son conseil
il nauoit este tue. Et pour ce quef
ne mauluais on il depria encontre ce
lui qui auoit tue abner et encõtre
toute sa maison. Et ordonna tous
ceulx qui auoient ce fait et en auo
ient este consentans. estre subiectz
a griefues paines tout le temps de
leur vie. Quand estoit moult
songneux quil ne feist aucune cho
se contre la foy et la promesse quil
auoit octroiee et faicte a abner. Il
commanda que on esaulsist lame
macons dessus abner. et son corps
ordonna estre honnoure de solenne
les obseques. Et en plourant et
gemissant dessus la mort de celui il
deschira sa robe et se vesti de sac. et
ainsi commanda il a faire a tous
ceulx qui precedoient la fiertre. Et
lui tout en plourant la suioit auec
les anciens et les plus nobles en
demoustrant la deuocion et lamour
que il auoit a ses amis viuans. et

VII

austresse ennuers le trespasse. et que p
son conseil il nauoit pas estre deffaut.
Quand se tenoit dessoubz le mo
nument et ploura le premier. et a
uecques lui tous les anciens et aussi
lenseuelirent en hebron. et comma
da que on clarpliast lamentacions
dessus sa sepulture. En tele ma
niere la mort dabner donna afflic
a dauid que iamais ne hurmaigne il
ne prenoit pour contraincte que li
feissent ses amis. mais iura que ri
en il ne gousteroit iusques a soulo
il couchant. Et pour ce fait avoi
sont la deuocion et lamour du peu
ple enuers li. Car aussi les a
mis et parents de abner leurent mult
lonneur que il faisoit au mort. Et
asseurent fermement que dauid es
toit garde de mayre foy. pour ce que
dauid auecques toute dignite et
dyses li solemneles auoit abner fait
enseuelir comme son parent et ami.
ne se ne li fist point de reprouche cõme
a ennemi ne a laide et negligence se
pulture ne le vaulla pas. Tirstous
se esiopissoient de ueoir la nature du
roy si bonne et si doulce et avoyent
chascun une tele prouidence du roy
li aduenir comme il ueoit en la
mort de abner. Dauid de ces faits
a auoit tresgrant glorre en tele ma
niere que nul ne soubzsonnoit ab
ner estre estaint de sa voulente.
Adonc il appella tout le peuple et par
a eulx et se complaignoit que tris
tesce et non pas fortune leur estoit
aduenue de la mort dun si tresbon
homme. et aussi non pas petit dõma
ge aus hebreux qui estoient preuez
de sa ueertu. Car de tresbon conseil.
et par la force de ses mains il les pu
et auoit deffendus contre la force de
leurs ennemis. Dieux doncques
a qui la cause de toutes dyses est
agreue ne vueille ainsi laissier le
sang de abner sans deffense aux en
fans de sarme. Et est asseauoir roab
et abisay se ne puis viens faire. car
ils sont trop plus puissans et plus
forts de moy. mais la diuinite une
bonne foys leur rende ceste grant
presumpcion. Et en ceste maniere
abner trespassa.

Le. vii. chapitre du vii. liure.

Quant yssboseth filz de
saul ouy la mort de
abner. il estoit on fu
moult dolent pour
ce quil estoit prime de son cousin. et
que il li auoit donne cause de reg
ner. et fu moult courouce de la
mort. Mais yssboseth ne uesqui pe
long temps apres li. Car il fu es
tains des enfans remmoulau. et
rechal qui li auoient espiees appar
illiees. Ceulx a qui estoient de la
lignee de benamin et constitues
en la premiere ordonnence donneur
se penserent que se ilz tuoyent yssbo
seth selon les dons accoustumez ilz
gaigneroyent a recenoir de dauid

la primapulte de la dyualene, ou
auam autre grant don. Et pō
ce quant ils le trouuerent seul dor
mant a leure de mydi. et que les gar
des nestoyent pas presens. ne la pu
celle ne uoullout pas. qui auoit ac
coustume de garder les portes. car
de laleur et œuure acoustumee en
samble et de chault. elle sestoit endor
mie. Eulx entrez en la maison ou
le filz de saul se dormoit ils le tuerēt.
Et quant le chef li eurent coppe.
se mistrent a demener toute la cō
uee. ausi comme en fuyant gens
qui les noulsissent bleccer. Et se
hastoient de uenir a dauid comme se
grans trencheas li noulsissent oster
et la seurete de son royaume. Ain
dirent donques en hebron. et mous
trerent a dauid le chef de yslboseth cu
ce loant comme bons et loyaux et
destructeurs de lennemi de son empi
re. Dauid non pas se delectant
en leur mal et pechie comme ilz audo
uent leur dist. O tres mauuais hō
mes et dignes de receuoir soudaine
ment uengence. ne sauez vous pas
bien que linterfecter de saul ie cuis
qui sa corōne dor apporta combien
que a sa priere il le feist ad ce qui ne
fenst compens de ses ennemis. Et
me cuidez vous estre mue. et que
ie ne feusse pas ancores dun meisme
courage. Et comment pourray ie
moy eslecter aueuc hommes pla
ins de mauuaistie ne faire don au
tre interfecteurs de leur propre seigneur
et qui lont tue en son lit. homme iu
ste qui nen de mal nauoit ouure. a
ins de sa grant prouidence nous a
uoit honnourez et glorifie. Et pour
ce de moy nous deuez dignes tournās
receuoir qui auez cuidie que uoulen
tiers ie deisse sa mort. Autrement ie
ne pouez ma gloure honnir que auoi
re que teles choses me neussent a pla
isir. Comme il eust dit ces paroles
il commanda que ilz feussent punis
de tous tourmens. et le chef de yslbo
seth il fist honnourablement enseue
lir ou tumbeau de abner. Ces cho
ses faites. tous les plus grans des le
bueux uinrent a dauid en hebron. et
les milleuers. et leurs ducs et se la
ulherent eulx meismes au roy en soul
recordant de la deuocion et loyaute
quilz auoyent eu a li ou uiuant de
saul. recordans aussi de lonneur qlz
y auoient faut quant il estoit mille
nere. et comment par samuel le pphete
il auoit este de dieu roy ordonne. et
comment par sa bataille encontre
les palestins dieux luy auoya deli
urer la prouince des hebreux.
Dauid gracieusement receupt ce
ste faueur et les pria quilz demour
rassent en ceste uoulente. et de ceste
chose ne se repentissent point. Aus
anacins des hebreux dauid fist plan
tureux mangiers et puis les enuo
ya de toute part assambler le peuple.
De la ligne de iuda furent assam

bles aussi comme. six mille huit cens portans armes eslus et lances. et ceulx a deuant enuoyent la mayson de saul. Et le demourant de celle lignee auoient iadis ordonne le roy dauid. De la lignee de symeon. sept mille. et cent. de la lignee de leui. iiij^m. vij^c. qui auoient prince Auecques ceulx a aussi estoit le prince des prestres sadoch auecques. xxij. cousins et ducs. De la lignee beniamin. iij^m. hommes armez. et ceste lignee soustenoit encore et auoit que auant de la lignee de saul deuoit regner. De la lignee effraim. xx^m. et. viij^c. trespuissans. et de tres grant laleur souffisoient precelloient les autres. De la moitie de la lignee manasse. xviij^m. De la lignee yssachar. v^m. hommes qui des choses aduenir auoient grant cognoissance et de gens armez. xx^m. De la lignee zabulon. L^m. hommes armes esleus. Et ceste lignee seule conuient toute a dauid. Et ceulx a auoient ces mesmes armes que la lignee gaad. De la lignee neptalim. xxj. hommes solennez et princes usans de armez. eslus et lances ensamble. et leur lignee les suyuoit qui ne pouoit estre compris. De la lignee dan. xx^m. eslens. vi^c. de la lignee aser. xl^m. Des deux lignes et demie de manasse cent vingt mille armez desprez des ais de lances de lances et de coistes de fer. Et les autres lignees usoyent desprez. Toute ceste multitude sassambla a dauid en hebron auecques grant appareil garnis de toutes choses qui appartiennent a viande et a mengier faire. Et tout dun accort dauid confermerent en son royaume. en le ioignant dune commune voye. Comme le peuple. vij. iours euist solennite celebree. et dauid euist este aussi feste en hebron se partit de la. auecques tout son ost. et sen ueint en la cite de hierlm. Le. viij. chapitre du. ij^e. liure

Les iebuseens qui habitoient en hierusaleem. et estoient du lignage des chananeens. quant ilz ouirent li grant ost ilz doubterent les portes de la cite. Et les aueugles. les boiteux. et les meseaux murent a la porte de la cite. et sur les murs. Et acurent a dauid et a tout lost quant les aueugles. les boiteux et les meseaulx les gaderent denterer en la cite. Ilz despriserent dauid. et se boterent en la forte garnisson de leurs murs. et disoient quilz ne entreroient point en la cite se il nestoit premierement les aueugles les boiteux et les meseaulx qui se mesquoyent de li estans dessus les murs. Pour ce le roy tout couroucie commenca a assegier hierlm et soy efforcer a grant estude et grant laleur. comment il la peust prendre. ad ce que au commencement de la primapute il demoustrast la force.

En voulant resister a ceulx qui le force-
oient de la resister. Adonc le bus de la
cite il print a grant force. Comme
il ne peuoit encore obtenir la hault
partie il commenca a prouoquer les
drualiens a faire fort fait de bataille.
en leur promettant que celuy qui pō
ront par les petites montaignes qui
leur estoient subiectes monter au
hault de la cite et la prendroit il lui
lueroit la primapaute de toute la
druaiene. Comme tretous se ly
stoyent de y monter pour la couuoi
tise du don promis. et en ce labeur
auancement trauelliez trauaillerent.
ioab filz de saruie les passa tous et en
grant force monta en hault. Et a
donc cria a dauid en le requerant la
primapaute de la druaiene. Da
uid. adonc chassa les rebelees de la
force et hauteresce de la cite et la rendi
fie et appella ierusalem. et tout
le temps de son empire y habita.
Le temps que dauid regna en ye
bron dessus iuda furent. vii. ans. t
vi. mois. Comme il eust son roy
aume estably en yhesu. il vsoit de ch
ses plus cleres qui lui auoit accoustu
me. et par ceste prouidence meruelli
eu aduenoit et en estoit sa gloire pl
largement espandue. Entre ces
choses hyram le roy de tyri enuoya par
deuers li. et en amitie. et compaignie
aucuques li se ferma et li enuoya
dons. Ce fut assauoir ouuriers hōme
charpentiers et maistres qui li furent
en ierusalem maison royal. Dauid
garnist la sommeraine partie de la cite.
et la hauteresce qui estoit auecques
une mote li coupla. et de tout fist un
corps. et tout enuironna dun mur.
Et sus leuure des murs ordonna io
ab. Dauid fit le premier apres qui
euist vaincu tous les rebelees qui este
cite appella ierusalem. Car ou temps
de abraham nestre parent elle estoit
appellee solyma. Aucuns toutesfoi
steulent dire que un prestre nomme
omere lappela ierosolime. Car hi
eron en langue hebree signifie gar
nison. Dauid aussi batteillant en
contre les gens qui estoient ses voi
sins a use de grant victoire. et si les
a soubzmis a son empire.

Le v. chapitre du vii. liure.

Dadus le roy de damas
et de sine oyant que di
auoit desconfit adraza
ron. aueuques grant
ost. ueint encontre dauid. comme ce
li qui voulot faire soulas a son a
mi et qui auoit esperance de le deliurer
de la subiection et oppression qui sou
stenoit de dauid. Et aussi comme
il ala encontre dauid en cuffraten
il fu naurai en bataille. De lost de
adri qui furent feus des hebreux.
en dreurent aussi comme. xx. et le
demourant sen fuy. Siecle ou
quint liure des histoires de ce roy et
de ceste bataille fait mencion en di
sant ainsi. Apres ces choses un

VII

grant temps passe. un des prouuaaux nomme adadus treshort. ot seignouu en damas. et en lautre sine sans pre mre et ot bataille contre dauid roy de iudee. Comme il eust encontre li maintes fois bataille. finablement il fu naurai de coste cuissiatem. combiẽ que celi adadus en celi temps feust en tre les autres roys trespuissant en uer tu et en force. Celi adadus estoit appelle fiano et ses nepueus aussi. Car apres sa mort ses enfans recurent le royaume et non lun de lautre. Donc quant il fu mort ses nepueus regne rent iusques a la .x^e. generacion. et tresfous au commencement prenoy ent le nom de leur pere. aussi comme en egypte tous les roys estoient appel les ptholomees. Ce ces nepueus le tiers fu trespuissant. le quel nolt re parer la victoire de son ayol ou de son grant pere. la quelle il auoit soustenu e de dauid. Ainsi comme dessus nous auons dit et bataille faicte encontre les iuifs. Il gasta la prouince q̃ ma intenant est samarie. Et listorio graphe qui ces choses racompte nest pas prouue de uerite. Car cestui ada dus est celui qui fist bataille encontre les hebreux ou temps que achab regnoit. et ce a en son lieu apres ces cho ses nous racomptrons. et maintenant retournons a leuure comme nes.

Le vi^e. chapitre du vii^e liure.

Eliud adonc sen ala de castra en damas. et tout le demourant de la regi on de sine submist a sa seignourie. et ordonna grans garni sons par toute la prouince. et establi que tous li portassent tribut.

Apres il retourna en hierosolime. e les playntes fist. cest a dire les estui aus sapettes qui estoient dor. et au tres diuerses armes que les dessusdi ens auoient portees il dedia a dieu de adadi. Les quelles choses. sesach roy des egyptiens quant il fist bataille en contre roboam prenst moult dautres riches les quelles il emporta auecq soy ainsi comme nous racomptrons a apres. Ce roy dauid dieu a ce ouurant et ses ennemis li mettant en subiection esmut castra encontre les autres aire du roy adrazar. Cest assauoir hadim et machoncas. et a grant uertu les print et les gasta. Il y trouua aussi moult dor et dargẽt et de airain precieux le quel il disoient estre meilleur que or. de quoy salomõ de puis fist faire uaisseaulx tresbeaux et grans a soy aidier quant il edifia temple a nostre seigneur. Quãt le roy dhonemachrus ouy adrazar et son ost estre ainsy desconfit et gaste doubtant que dauid ne menast sur li son ost. il le uoult en soy et amitie a so y obliger et enuoya par deuers soy son filz adanun et li rendi graces de ce quil auoit desconfit son ennemi adra

:ar. et le depria que en amitie et com
paignie le nolsist prendre. Et aul
si illi enuoya grans dons. C est al
samour uesteaulx dor dargent et de
autres fins de ancienne facon.
Dauid adonc fist alliance auecques
dou le roy de amathene. et receupt
ses dons. et puis son filz li renuoya
auecques honneur competent.
Mais les choses que il li auoit en
noyees. et autre or et argent que de
diuerses atez et gens subiugues il
auoit assamble. il porta auecq soy
et tout il offri et dedia a dieu. Car
il ne donna pas seulement iadour
a dauid quant il menoit son ost en
bataille. Mais aussi fist il a abisay
quant il fist bataille encontre les ydu
mees. Car il en mist. xviii. a perdi
on. Dauid en celui temps conside
toute ydumee estre en sa seignourie
il leur impsa tribut pour la terre et
pour le chef de un chascun. Dauid
de certain estoit naturelment iuste t
treshumay en contemplacion de iugge
mens. Dauid doncques et ioab pri
ce de tout son ost. et pour faire les or
donnances sur le peuple et leurs en
fens ordonna iosaphat filz de ahylud.
Et achiathar qui estoit son ami esta
bli prince des prestres. Et sarayam
fist docteur du peuple. Banaie filz io
iade il fist garde de son corps. et auec
ques li. les plus anciens de ses enfa
institua pour la garde du roy. Et co
manda que celethi et pherethi feussent
soubz la main de banaie. ad ce que a
cune li gardassent le chef du roy.
Dauid se recorda de lalliance et du se
rement que il auoit auecques iona
thas filz de saul. et aussi il noblia pas
ses amitiez et sa diligence. Car dõ
entre les autres biens auoit este ver
tu. que il li souuenoit trop bien de ce
ulx qui ou temps de necessite li auoi
ent fait aucun benefice. Et pour ce
il commanda que on enquist se il esto
it aucun demourt du lignage de saul
a qui il peust faire son deuoir de retri
buer les amitiez que il auoit eu de io
nathas. Et comme on li eust ad
mene iin de la maison saul qui pouo
it bien sauoir se aucun du lignage
saul ancores suruiuoit. Dauid li
demanda se il cognoissoit aucun ui
uant de la parente ionathas a qui
il peust pour les benefices que il li a
uoit fais des recompenser. Le quel
respondi que il auoit leslie un enfãt
tout en mue apelle menufilos ,acs
enseignes que il clochoit. Cest en
fant quant son pere uinoit ionathas
et son ayol. et on rapporta que il es to
cent descomfis en bataille. la nourrice
hastiuement le prist. et en sen fuiant
il lui cheut de ses espaules. et se froi
sa moult les piez. Comme dauid
cognut ou ne estuers qui il estoit
uenu. hastiuement il enuoya a la
ate de lodabar amachir auecques
le quel. le filz ionathas demouroit.
Ce fust manuphilos uint au ro

y et le prosterna deuant la face et la
ouna. Dauid tantost le leua et li
commanda auoir fiance et esprãce
dauoir mieulx. Et pour ce il li dõna
la maison de son pere: et toute la sub
stance que son apol saul auoit eu. t
le fist son compaignon commensal
en tele maniere que nul iour de sa
table ne faillist. Comme lenfant
eust aoure le roy. et li eust rendu gra
ces pour ces belles paroles et ces dons.
Dauid appella sibia et li dist que il a
uoit donne a memphibos la maison.
de son pere. et toute la substance de sa
ul. Et li commanda que la terre il fe
ist lalouurer et la rente que il en aeul
droit il lapportast toute en hierosolimi
e. et que tous les iours il admenast
lenfant a la table du roy. Et cestui
sibia et ses enfans qui estoient. xv. et
xx. malles il donna a memphibos fil
de ionathas. Quant le roy eut ces
dytes estables sibia laoura et tout
li promettant a faire le pain de li.
Adonc lenfant de ionathas habita
en hierosolimie et estoit tous les iõs
a mengier auecc le roy. Et toute
autele diligence et reuerence on li fa
isoit comme a fil de roy. Il ot un
fil le quel il appella michim. Donc
ques on uoit a derrement que ceulx
qui demouurent du lignage saul t
ionathas eurent honneur enuers
dauid.

Le. vij. chapitre. du vij. liure

A cel temps. Naab le
roy des ammanites
trespassa qui estoit ami
de dauid. et li succeda so
fil: au quel enuoya dauid pour le con
soler. ad ce que la mort de son pere il por
tast plus legierement et quil uoulsist
demourer en la mute que il auoit eue
auecc son pere. Et ces les princes
des ammanites trecuperent de mau
uaise uoulente. Car il: croient dauid.
Et pour ce il: firent acroire au roy q̃
dauid auoit enuoye exploratrus pr̃
gaster leur prouince et prendre lẽ
cation sur maniere de demeure et
de ymmanete. Le roy des ammani
tes creut que ses nuncs auoyent biẽ
traicte. et les legas qui auoient este
enuoyez de dauid trespassement tour
mente de moult de mauuis. Il leur
fist raire la moitie de leur barbe. et la
moitie de leurs roles trenchier a leur
mousta dures responses par cuuers
et non pas par paroles. et puis les
renuoya. Dauid eust cognoissance
de ces dytes et en fu indigne. Et este
uuure fuerre ne mist pas en negligen
ce. mais appareilla bataille contre les
ammanites ad ce que la uilenie q̃
auoit este faite a ses legats il uengast.
Les princes et amis du roy des
ammanites uoyans que ils eussẽt
alliances rompues. et que pour te
le presumpcion eussent gaaigne
auoir paine. il: sapareillerent auss
a bataille. Ils enuoierent a suire le

roy de mesopotamme mil talens. en li
requerirent que par ce louier il uoulsist
estre leur compaignon a lataillier.
Ce roy leur enuoya mil hommes de
pie. Ilz retindrent aussi et loucrent le
roy de la prouince de maacha. et un au
tre appelle abiscob. Et eulx q auoy
ent .xij. hommes dannes Dauid
ne acraingny point le soulas et aide de
ces gens ne lost des ammanites. tout
leur de dieu. Car il auoit ia ultemẽt
ordonne a lataillier contre eulx pour
la uilenne que ilz lui auoient fait.
Comme il eust a ioab prince de
la cheualerie donne toute la flour de
lost il enuoya contre eulx en lataille.
Le quel uent encontre la pmapa
le ate des ammanites. et tharam et
achaim mist pour chasteaulx en contre
leurs ennemis. Adonc les ennemis
yssirent lors. et leur ost ordonnerent
non pas ensamble mais en deux par
ties. La compaignie de leurs aidans
estoit ou champ de tuiute. et lost des
ammanites estoit deuant la porte en
contre les hebrieux Ioab uoyant
ce a tantost de continuer a leur entẽ
cion. et eslut aueuc li tresfors hõme
pour soy oppoier a syre. et aux roys q
estoient aueuc li. Et lautre partie il
bailla a son frere abisay. ad ce que
encontre les ammanites il feist bata
ille en li disant que sil ueoit les syre
le surmonter et estre plusfors de luy,
il tournast son ost et li feist soulas
et compaignie. Et aussi si ueoit que
les ammanites le contraignissent
ou pressassent samblablement il
li aideroit Comme il eust ain
si pmis son frere et admonneste que
dun grant cuer et loyaument il fe
ist tout ce que il feroit et que en dob
tant une grant honte encontre il
lataillast. il enuoya contre les
gens dannes des ammanites. et il
sen ala contre les syres. Les quelx
premierement fort resistrent. et au
dernier ioab moult en tua. et tous
les autres chassa en fuite Ce
uoyans les ammanites et doubtã
abisay et son ost. ils ne resistrent
pas. mais suirent leurs compaignõs
et apertement sen suirent en la cite
Les ennemis ainsy desconfis. ioab
se retourna aucunques deuz uictoi
re au roy en iherosolume Ceste
uictoire ne fist pas encores les am
manites cesser de lataillier non ob
stant leur desconfiture. mais enuoy
erent au roy des sures adadezer oul
tre euffratem. et le loucrent a lataul
lier aueuc eulx. Cestui a auoit so
bach prince de sa cheualerie et auoit.
xxx. mille hommes de pie. et mille
de cheual Dauid cognoissant que
les ammanites auoient sur soy al
samble si grant ost il delibera encontre
eulx lataillier. non pas par ses dues.
Mais a toute sa force passa le fleuue
de iourdain et leur ueint au deuant.
Quant il les eut assaillis en la
taille il les uainqui noblement et

en tua.xl.mille de ceulx de pie et.vii.
de cheual. et le prince de la cheualerie
soluch. il trebucha a terre. et de ce fop
fu trouue quil en mourut. Les
mesopotamites se tindrent a daud
quant ils uirent que la bataille fu
ainsy trauuee et li enuoierent dons.
Daud retourna aueuques son
ost en hierosolume. Comme le pn
temps fu commencie daud enuoya
le prince de la cheualerie pour batailli
er aueuc les ammanites. Joab p̃ist
son ost et sen ala contre eulx et despo
lla toute leur region et la chassa en
leur principale cite appellee ralach. et
la tous enclos les assegea. Aduint
aussi par une tempeste que daud en
conuoi un terminauuais uice. et tou
teuoyes il estoit naturelment iuste
et religieux. et a grant estude gardoit
les loyx du pays. Car ainsi cõme
leur de midi se declinoit la sur le nuit
pre et daud deambuloit en ses gale
ries haultes royales. il uid tunc fẽ
me lecte tresbele a mettre en la maisõ
de uoir estre prinse deuant toutes
femmes qui auoit nom lethsabee et
se lauoit de cauc froide. De la beaute
de ceste femme. il fu tout surpris si q̃
sa conoissance ne pot retenir. Et a
quele il fist appeller. et se couchia auec
elle. Et quant elle senti que elle
auoit conceu. elle manda au roy q̃l
pensast comment son peche et son def
faut peust estre cele. ad ce que selon les
loyx du pays elle ne mourust adulte

Daud adonc fist appeller une
son mari clauier de ioab qui estoit en
la bataille. Comme il fenst uenu il
li enquerroit de lost et du siege. Illi ra
porta que toutes choses li uenoient
a prosperite. Adonc daud prist la
uiande de son mangier et li donna et
puis li commanda quil couchast auec
sa femme. Mais ne le fist pas. mais
se dormoit aueuques les autres es
cuiers du roy. Quant daud roy
cognut ce a il li demanda pour quoy
apres si long temps il ne sen estoit ale
en sa propre maison et a sa femme.
comme il soit ainsy que toutes gens
uenans de pleinages ou uoyages
ayent ceste uoulente ou coustume.
Cilz li respondi que ce nestoit pas iuste
chose comme les compaignons. cheua
liers et escuiers en la bataille en la re
gion de leurs ennemis demourassent.
il se repaissast aueuc sa femme et usa
st de bonnes uiandes. Comme une
cust dit ce a. le roy li commanda que
celle iournee il demourast illeuc. et
lautre iour il sen uoit au duc.
Derechief fu appelle du roy a soupper.
et fist tant que il fu yure. Si li ad
monnesta souuent le roy quil alast
coucher entre les bras de sa femme.
Et toutesuoiz il dormi ancores a la
porte du roy combien quil feust
moult stimule du delir de sa femme.
Ce fait le roy fu moult courou
ce escript lettres a ioab en li cõman
dant quil prenist une aussi comme

se il se feust grandement mesfiant cont̃
li. Il li signifia aussy la maniere de la
uengence ad ce que on ne sapparce
ust de son peche. Et li commanda
que il meist une en la partie ou esto
it la plus grant force des ennemus.
et la ou il pourroit en batallant pl⁹
grant peril soustenir. Et la bataille
commencee il commandast a tous
ilz se departissent ad ce que tout seul
il demourast en peril de mort. Com
me il eust ces choses escriptes & signees
de son signet il les bailla a une pour
porter a ioab. Quant ioab eut
receu les lettres et il cogneut la uou
lente du roy il ordonna une ou li
eu ou il sauoit estre la plus grant
force des ennemus. Il li adioint a
uecques lui aucuns des uaillans
dreualiers et li promist que ilz li dõ
roient soulas et aide. Si sessayal
sent se ils pourroyent abatre le mur
de la cite ad ce que par mune ilz y pe
uissent entrer. Et li admonnesta
comme il feust tresfort dreualier. et
qui auoit gloire et louenge enuers
le roy. et tout fust que li meismes
neust pas en desdeing de soy approu
cher uisques il eust quant voyr den
treprendre si fortes choses. Com
mencie finablement se feust approc
hie du mur ioab dautre part fist cã
biant de batailler aueuc lui. Et com
manda que si tost que les ennemus
aperceuroient on le laissast tout seul.
Ainsi comme les hebrieux alopẽt
ieux la cite. Les ammanites doub
tans que par ce lieu ou mur estoit
estably ilz neussent pour monter
aus murs de la cite. ilz esleurent de
tresfors hommes qui soubdainemẽt
ouurirent les portes de la cite. et a gmt
saillirent sur leurs ennemis. Ce
a ueans tous ceulx qui estoient auec
ques mur. ainsi comme ioab leur
auoit commande le laissierent tout
seul. et la il mourut. Adonc ioab
enuoya messages au roy et leur cõ
manda dire que ilz se hastoient estudie
a prendre la cite. Mais comme ilz
se feussent approuchez du mur et plu
seurs feussent dens ils sen estoient
departis. Et se ilz ueoyent quil feust
courroucie samblablement ils an
nunciassent la mort de mire.
Comment les messages et rapporte
rent au roy les paroles de ioab.
Quant dauid ouy ce a lle porta
griefment et leur dist que incauta
ment auoient fait et non pas sage
ment de eulx approucher ainsi du
mur de la cite. meismement que ilz
auoient eu exemple abimelech
filz de gedeon. le quel comme il uou
lost batailler et desconfire le mur
de thebes. uiolentement il fu ferii du
ne uielle femme et tant quil fu trou
ue quil en mourut. Comme tou
tesfoiz il fust un tresfort homme. et
pour la force quil entreprenoit il fu
ainsi uilainement destruict. Et a
cesti exemple il ne uous conuenoit

pas aler aus murs de uos ennemis.
Comme ce soit tresbonne chose a tou
tes gens de mettre et retenir en la me
moire les fins des autres batailles.
soit bien ou mal ad ce que on ensuie
autrui. et que len fuie les autres.
Et comme le roy se doubtoit en pē
sant au fait de la bataille. Les messa
ges li denuncerent la mort de urie. et
soudainement se cessa de son indigna
cion. et leur commanda retourner a
roab. et li dissent que ce qui est adue
nu est chose humaine. Car les bata
illes sont de tele nature que elles sont
muables en tele maniere que les ēne
mis sont aucunes fois subiects. Mais
de ci en auant il: pourchassent dassie
ger non pas seulement par une par
tie. mais par pluseurs et diuerses ma
nieres. Et se il: venoient au dessus
que la cite ils destruisissent et tous les
habitans meissent a mort. Les mes
sages de roab rapporterent ce qui leur
auoit este dit du roy. La femme
de urie cognoissant la mort de son ma
ri le plaura moult de iours. Come
tristesce et pleurs li feussent cessez. tan
tost dauid la prist a femme. et li conce
upt un enfant masle. Ces noptes
dieu ne regarda pas uolentiers. ma
is se courroussa contre dauid. Et ap
puia en mission a nathan le prophete
en le reprenant des choses que dauid
auoit faictes. Nathan pour ce q̄l
estoit homme courtois et sage il se
pensa que quant les roys sont a ur
proucques. il regardent plus a leur
ire et turbacion que il: ne font aus dro
is de iustice. et pour ce il delibera traire
les menaces de dieu. et dispposa par
ler prouffitables paroles pour le ro
y. Si uient au roy et li pria que du
iugement que il li parleroit il li en de
ist ce quil en sentiroit. Deux hom
mes dist il habitoient en une cite des
quelx lun estoit riche et auoit grant
foison de nageuens de bestes et de bre
bis. et lautre estoit pure qui auoit
tant seulement une brebis. la quel
le il nourrissoit auec ses enfans. et
auec li buuoit et mengoit et aussi
comme sa fille il lamoit. Comme
un hostes uint uers le riche homme. il
ne uolt tuer nulles de ses bestes pour
donner a mengier a son hoste. mais
enuoya prendre la brebis du pure
homme. et la fist apparillier pour
son pelerin a mengier. Celui pro
cha moult le roy et dist dauant
nathan que tel estoit mauuais hom
me qui teles choses auoit faictes et que
tele quatre temps en deuoit rendre. t
et puis deuoit estre mis a mort.
Nathan li respondi qui estoit celi
homme qui teles choses deuoit souf
frir. Car il auoit commis une tel
mauuaise euure. et tantost li recue
la apertement lire de dieu. qui lauo
it fait roy de tous les hebreux. et de
maintes grans gens qui estoient
a lenuiron lauoit fait seigneur. et
si lauoit deliure des mains de saul

et lui auoit donne femmes aucunes
les queles il auoit este couple iustr
ment et selon la loy. Et pour ce
quil auoit dieu despite en prenãt
la femme de une et son mary auoit
aussy fait liurer a ses ennemis pr
le faire mourir. nonlost dieu que
pugnes et molestes il soustenist et
ses femmes et un de ses enfans. et li
meismes uoulost estre bouté hors de
son royaume par espies et assaulx.
et pour ce que aultrement il auoit
peche ce a. tout le feroit a la ueue de
tous. Et li dist aussi que lenfant
mourroit quil auoit de celle femme
eu. A ces paroles le roy fu moult
troublé et treseonfus. Et auecques
tristesse et pleurs il confessa que il
auoit tres mauuaisement fait.
Il estoit un homme tres soigneux
de dieu seruir et qui onques en sa
uie nauoit failli enuers dieu.
sauns que tant seulement en ce cas
de la femme une. Et pour ce dieux
ot de li merci et fu a li reconsilie et
li promist que sa uie et son royau
me il li garderoit pour la penitance
que il faisoit du peche quil auoit
fait. Comme nathan eust au
roy ces dytes prophetizees il sen re
tourna en sa maison. Lenfant q
de la femme une auoit este engendre
assailli griefue langueur de ordon
nance de dieu. pour le quel le roy
fu moult afflict et dolent. Si que
yn iours fist abstinence de mandr

Et combien que de ses seruiteurs
feust admonneste au contraire tou
tesfoys il ne mengua point. mais se
uesti de voles aspres. et en la terre gisoit
dessus le pauement et supplioit a dieu
pour le salut de lenfant car il amoit
moult sa mere. Le septiesme iour
quant lenfant fu mort. les seruiteurs
ne losoient au roy denuncer et pensoi
ent que se il le sauoit il feroit enco
res plus grant abstinence de mandr
et autre mesaaon. et du tout sappli
queroit a plourer dessus lenfant.
Et ce nestoit pas merueilles se ce a
il: pensoyent. Comme quant il lan
guissoit en grant tristrese il eut fait
cest abstinence. Quant le roy sap
parceut que ses seruiteurs estoient
troubles et auoient contenance de
gens qui aucune chose ueulent celer:
et finablement entendi que lenfant
estoit mort il appella un de ses seru
iteurs pour en sauoir la ueute. Et
tantost que il la seut. il se leua soub
dainement et prist une biele robe. et
uint au tabernacle de dieu. et com
manda que on lui apportast de laui
ande. Ce a fait ses parens et ses ser
uiteurs se uont moult esmerueillier
que de ce a nauoit rien fait comme le
fant languissoit. et quant il fu mort
il fist ces dytes ensamble. Comme
ils li demanderent la cause de ce fait
en leur demonstrant que ils estoient
mains saiges leur dist. Car tant
comme lenfant uiuoit et que il auo

it esprãr

VII

it esprance de son salut il faisoit tou
tes ces dples en audant plaquer la
diuinite. mais quant tout ce ne li
eust rien prouffite Quant ce a le
eut dit il: locrrit la sentence du roy.
Apres ces dples il couchu auecc la
femme bersabee. La quele conceupt
et porta un enfant malle. Le quel
par le commandement de nathan le
prophete fu appelle salmon Roab
lors tourmentoit fort les ammiani
tes de siege et dassaut et leur ostoit le
auc et la plante des auars dples. et
les contraignoit moult par deffau
te de viande et de breuuaige. Dun pe
tit puis ils buuoient tous. Et com
bien que en ce ils eussent un petit de
soulas. toutesfois ad ce que leaue
du puis ne faulsist il: nen usoient pa
a leur rassasiement Adonc roab
escript lettres au roy dauid en li signi
fiant et priant que il uenist a la acte
ad ce que la victoire feust a son nom
attribuee. Comme dauid ouy ce a.
il loua moult la bonne uoulente
de roab sa loyaute et sa foy. et uint
a grant et sumptueux ost pour la a
te de rabach destruire. La quele com
me il leust prise par loy de bataille.
il commanda aus cheualiers quil
la gatassent Et il print la cou
ronne du roy des ammanites qui
pesoit un talent dor. et par dessus pi
eres precieuses. et ou milieu de la
couronne auoit une piere appellee
sardonix la quele dauid porta tou
tes en son chief. Quant de despo
illes precieuses il trouua en celle cite
et les hommes de dedans de grans tour
mens fist tempster. Et en cette ma
niere destruit les autres citez des am
manites que il print.

Le .vij. chapitre du .vij. liure.

Auid adont retourna
en hierusalem et fu sa maison
bonne dun tres mauuais
as laut pechie Il auoit
une fille nommee thamar moult tres
belle et honneste. Si que toutes les
femmes en beaute surmontoit. De
ceste a estoit absalon fierre et estoient
dune mere nes Ceste amon lamis
ne des enfans de dauid la conuoita.
Et comme tant pour sa uirginite
comme pour la garde dune la peust
surmonter. aussi comme ferm dune
griefue playe il languissoit. Et
ainsy comme son corps par dedens esto
it fort griefue de langueur si que la cou
leur li muoit en la face. Jonathas
qui nathan estoit appelle son cousin
et son ami sen apperceust Ce
ionathas qui nathan estoit dit estoit
homme sage et entendement bien
agu. Cest donques uoiant tous
les iours que amon nauoit pas corps
naturel. il li demanda la cause de ce
ste chose. et disoit quil lui samblout ce
qy estre nenu pour occasion damour
et le celoit. Comme amon li eust
confesse sa passion. et que sa suer il
conuoitoit et amoit. Jonathas lui

donna conseil de son mauuais desir
accomplir par ceste maniere. Il luy
admonnesta quil faignist auoir gri
eue maladie. et quil demandast son
pere venir a soy ad ce que sa suer li la
llast et que a li malade elle feist com
petent seruice. et se ce a se faisoit il sen
it plus tost preue de langueur.
Damon donc se mist ou lit selon le con
seil de ionathan et faignoit auoir gri
eue maladie. Et comme son pere ue
nut a soy pour le visiter. il li requist q̃
sa suer thamar li vaillast pour li admi
nistrer. A la quelle le pere commanda
que tantost elle venist et incontinãt.
Quant thamar uint. son frere
amon li pria que de ses mains li feist
trois tors. ad ce que de sa main doul
cement les mengast. Et elle noyãt
son frere eshaudi la farine. et fist pe
trois plas aussi comme eschaudes
ou courtyaux et les offri a son frere.
tous fix. Mais il ne uolt gouster
et commanda que tous se partissent
de la maison ad ce que pour ceste lay
ens il se dormist. Comme les vai
lez. ce quil auoit commande eussent
accompli il commanda a sa suer q̃
elle li portast viande ou plus auant
de la maison. A la quelle chose cõme
elle fust faut il la print et la commẽ
ca a tempter et faire persuasion cõ
me elle se uolsist coucher auecc li.
A la pucelle li disoit. frere ne me
ueuillez pas faire uiolence ne mau
uaistie. Ne ueuillez pas les lois fi
passer ne toy prouuer treslaide confu
sion. mais te suffise de chose tant in
iuste. et de ton desir si tresmauuais
de quoy si grant laidure sont faicte
a nostre maison et reprouche par
durable. et li adiousta que se de ce
ste chose il parloit a leur pere il ne li
uerroit point en mariage. Et ce a
elle disoit uoulant pour le present
sa force eschiuer. Mais ad ce ne fac
corda pas. ains tres enflambe de son
amour se leua. et tantost la print
a force. Et tantost apres ceste defflo
racion il encouuu la haine de sa suer.
et ceste iniure ainsi faicte et perpetree.
il commanda que elle se leuast et sẽ
alast. Comme en ce lapparaust
encores plus mauuais apres la vi
lennie que il li auoit faicte li pria
que illec la laissast demourer iusques
a la nuit. Mais ladmuement li com
manda que de ce lieu se partist ad ce
que elle encourust tesmoing de la
confusion. Comme elle resistoit
il commanda au varlet quil la dou
lors. Elle considerant la uolen
te et liniure ensamble qui lui estoit
faicte deshumpi son surcot quelle
auoit uestu ainsi que en usoient les
anciennes uierges le quel auoit
manches. et touchoit iusques aus
talons ad ce que legierement on ne
les ueist pas. et eshaudi cendre sur la
teste et aloit par le milieu de la cite
en plourant gemissant et soi cõpla
ignant de liniure qui li auoit este

Comme son frere absalon la
ueit il li demanda pour quele cause
elle faisoit ces choses. Et quant elle
li eust dit lonneur qui luy auoit este
fete. il pria sa suer que elle se uoil
list soufrir et porter paasamment. et
que elle ne deuoit pas reputer a uitu
pere se de son frere elle estoit corrumpue.
Comme en cestre maniere li eust
saintie elle cessa de auer. et a moult
de gens decaua son mur. et long
temps demoura ueluc auecuc son fre
re. Comme dauid eust de ce agno
issance il en print grant douleur.
mais pour ce qui lamoit fort so fil:
ambne amon il ne le uoult pas cour
roucer. mais absalon lauoit en
grant horreur. Et seurement atte
dit et espoit temps conuenable ou
quel il peust ce grant pechie uengier.
La seconde anuee de la corrupcio
de sa suer passee. comme il aloit en
la cite de hasar qui est en la partie de
la ligne de effraim il pria son pere que
auecques ses freres il uenist megier
auecuc li. Le pere. ce a refusa ad ce
que il ne li feist grief. et adonc il li pria
que au moins ses freres uenissent
auecques li. Comme il: feussent
uenus. absalon commanda a ses
uallez que quant il: uendroient amo
empure et dissolu. Si tost que ce
ses ueulx leur feroit signe. il: se leua
sent et le tuassent ne si ne doubtas
sent nul. Comme ce conseil fu
par enuie accompli et que amon
fu mort grant espuente et tumulte
assaillit tous ses frere. et commenca
un chascun a soy doubter. Si mo
terent sur leurs cheuaulx et retour
nerent a leur pere. Lon lomme q
deuant eulx sen estoit ale denunca a
au roy. que absalon auoit tue tous
ses enfans. Adonc dauid aussi come
se uraiement ils eussent este estains
de leur frere. prist une si grant tristrec
ce que a pines iusques a la mort
et plourut tresamerement. Et de
ceste grant douleur il ne enquerut
la cause ne de quelconques autre cho
se. Apres cest uiconuenient uolt
aller agnoissance. ne nattendi pl:
Mais hastiuement se getta a terre.
et rompi son uestement et plourut
tous ses enfans qui li auoient este
denunciez morts et ceh qui les auoit
tuez. Jonathas fil: de semaa frere
de dauid le reconfortoit ad ce que de si
grant tristresse se uoulsist departir. et
que il ne creut pas ses enfans estre
estains ne la cause ne estoit tele ad
uenue comme il audoit. Mais cel
toit chose creable que absalon eust
ce a faut tant seulement de amon
pour lonneur qui auoit faut a sa su
er thamar. Entre ces paroles le
son des cheuaulx et le tumulte dou
ains qui uenoient les fist a ce entē
dre. Celuoient les enfans du roy
qui sen affuoient du disner. Et
eulx plourans. le roy ueint au de
uant tout triste. et uoyans les en

fans fans chyrance qui en eust les
enbiacq. Tous estoient en pleur
et en gemissement eulx pour leur
fieve qui estoit mort. et le roy pour
son filz qui estoit tue. Absalon se
fin et vint a lecl de la mere un hõme
prouuaal. et li demanda son aide.
aucunques li demoura lespace de ty
rans. Apres ce ioab prince de la
drualerie pria dund que il enuoy
ast messages pour rappeller absalon.
et lui qui auoit contre li. il lui vol
list pardonner. et en tele maniere il
conquist le roy. Ordonna une a
cenne femme qui par maniere de
pleur requeroit le roy. et li mist en
voudr paroles. A la quele ueint au
roy et li dist. O: roy. ie auoie deux
enfans qui aus champs eurent en
samble contencion et nul nestoit
present qui les peust rapaisier. lun
fu feru de lautre et en mourut. Leur
cousins queurent cely qui a lautre
tue et le veulent mettre a mort. Si
te supplie quele salut dun de mes en
fans qui mest demourez me soit gar
de. ne si ne vueilles pas que ceste pari
e de lesperance de ma vie me soit ostee.
et fay defense a ceulx qui veulent ou
se parforcent de tuer mon filz. Car
monseigneur il ni aura nul qui fa
ce autre chose mais ce que tu cõman
deras. Le roy condescendi aus
prieres de celle femme. et elle respon
di tantost au roy. Je rens graces
a ta doulceur et benignite qui a eu
mers de mon anacennete. et comme
ie feusse apme toute desolee de mes
enfans tu men a fait auoir un.
Mais ad ce que les dons de ta de
mence me soient fermes. Je te prie
que tu soyes propice a ton enfant
absalon. et son deffaut vueilles par
donner. Comme pmierement ie aoure
que tu meusses donne benefice de sen
rete comme ie te voye roy en sambla
ble cause aucunques ton filz estre to"
tours courouce. Quele neces
te est il se lun est mort contre la vou
lente du pere que pour ceste cause lau
tre soit mis a mort. et ainsi de tes .ii.
enfans tu soyes priue. Adonc le
roy entendi bien que ces paroles es
toient composees par lestude de ioab.
et de ce il enquist a la femme. Et cõ
me le roy cogneut ce estre vouir il ap
pella ioab et li dist. O: roy a que
en ceste lesongne ie fai ton plaisir
et ta voulente. Et adonc illi cõ
manda que il rappellast absalon.
Je ne vueil dist il estre plus estre en
el enuers li et toute ire et indignaci
on ie li ay pardonne. Comme io
ab eust adoure le roy. et li eust rendu
graces de ces belles paroles appertenãt
sen ala en gessur et prinst absalon
et sen retourna en ierusalem.
Quant le roy mund cogneut que
son filz venoit il enuoya messages
au deuant. et commanda a absa
lon que il alast tout droit en sa pp
maison. Car il ne avoit pas que ce

feust iuste chose que tantost il ueist
ne recupst. Et absalon selon le cō
mandement du pere dechna de sa pre
sence. toutesfoiz les familiers du roy
li faisoient deu seruice. De cestui
absalon la beaute nestoit point adme
nusiee combien quil eust este en gōt
tristesce et quil neust pas eu le seruice
et la diligence quil appartient a filz
de roy. Mais estoit tresbel et resplan
dissant de toute beaute. Son corps
estoit de tresgrant stature et hautesce.
tellement quil trespassoit et surmon
toit tous ceulx qui estoient a mengi
er aucunques soi. Labundance
des cheueux de son chief estoit si gran
de que a paines en huit iours puet
il estre rez. Sa tonsiure estoit du po
is de. v. siclees qui sont cinq munces.
Il habita en iherusalem apres ce quil fu
retourne lespace de. deux ans. et ot. iii.
enfans masles et une fille tresbelle.
La quele le roy roboam filz de salo
mon prist en femme. et en ot un enfāt
qui fut nomme abdie. Entre ces
choses absalon enuoya a ioab. et li re
quist que parfaictement il lui appri
sast son pere et que il lui priast cōment
il le voulsist rappeller a sa presence et
son parler. Comme ioab de ce feust
negligent. Absalon enuoya auant
de ses ualles ardoir sa plus prochaine
blee. Et quant ioab ot de ce cognois
sance il uint a absalon et le blasma.
et li enquist la cause pour quoy il a
uoit ce fait. Au absalon respon
di. Jay pris et trouue conseil de ce fai
re ad ce que ie te feisse uenir a moy.
Car iay ueu que tu es negligent des
paroles que ie tay enuoyees pour
moy reconsiller a mon pere. Et pō
ce que maintenant ie tay present
ie te prie que tu admonnestes mon pere.
Depuis que ie fus retourne de fui
te. il nest pis que deuant. pour ce quil
nest aduis que derechief mon pere
est a moy courouce. Ioab cognoissāt
la necessite. et de li priue. et fu media
teur entre le roy. et li parla de son
filz et fist tant que uoulentiers il le re
ceupt. Et li uenu et faisant la prostrac
con en terre et suppliant que son de
faut li uoulsist pardonner. Le roy
li tendi la main dextre et le leua. et li
promist que de toutes ces choses et ces
faus il naurait plus souuenance.
Comme absalon eust este benigne
ment receu de son pere. en petit de temps
il li establi moult de autres et de deua
ulx. et cinquante esauers. et tous les
iours au matin quant il estoit leue
il sen aloyt au lieu royal. et ceulx q
de son pere. estoient pour leur deffaux
iugiez doulcement parlout a eulx. en
leur disant que le roy nauoit pas
bons conseilliers mais iniustes en
leurs iugemens. et pour leurs mau
uais iugemens il les estoient auis gri
ues. Et pour ces doulces paroles il
acquerroit leur faueur. et adioustoit
et leur disoit que se il auoit celle pu
issance toutes choses iustement il

dispoſeront ſelon les lois de equite.
Comme ces choſes il euſt faictes et le peuple ainſi plaque. et quil ſe fio it bien dauoir lamour de tous. iiii. ans paſſez apres la reconaiſſance de ſon pere. il le pria que il le leſſaſt aler en hebron pour celebrer a dieu les ſacrifices que il li auoit uoue en la fuite. Dauid li conceda. Et tantoſt il ſe parti. et moult de peuple qui le ſiuu a la aueuques li Achitoffel gelmonee conſeillier de dauid y eſtoit et. vi. hommes de hieruſalem qui rien ne ſauoient de ſon empriſe. mais ſambloit quil feuſſent tous appellez pour aler ſacrifier. Et du conſeil de ceſti achitoffel abſalon de tous fu troy ordonne. Comme ce oy fu a dauid denunac. et quil cogneut ſon filz auoir fait ce de quoy il nauoit nulle opinion il aeingnu la mauuaiſtie et ſa preſumption. et ſeſmerueilla cõment il ne auoit memoire de la remuſſion que il li auoit faitte. mais ſamblout que plus grans pechez et plus meauuais il uolſiſt cõmettre. et premierement que le royaume que dieu li auoit baillie il li uouliſt oſter ſecondement que ſon pere il uouliſt de uie priue. et en conſiderant ces choſes il deliera quil ſen fuiroit oultre le fleuue de iourdain. Il appella ſes amis les plus neceſſaires et leur fiſt parole de lorgueil de ſon filz. Et cogneut tout a dieu. x. concubines il ordonna eſtre garde es du lieu et des choſes royales. et ſe parti de hieruſalem. Aueuques li auſſi une grant multitude de gens ſen ala. et vi. hommes armez qui au uiuant de ſaul auoient eſte pretopoſes en ſa premiere fuite. Sabdathur auſſi et sadoch preſtres et tous les miniſtres du temple enſamble ſe uouloient partir aueuques larche de dieu. Auſquelz dauid fiſt perſuaſion que il ſe demouraſſent en la cite. Comme il fuſt ainſi que dieu les pouoit bien ſans larche deliurer. et leur commanda que ſecretement li mandaſſent tout ce qui ſe feroit par enfans qui en toutes choſes li eſtoient loyaulx. Ceſt aſſauoir achimaam filz de sadoch. et ionathan filz de abiathar. Hay auſſi getthee ſen ala aueuques dauid combien q dauid euſt bien uoulu que il feuſt demouree en la cite. Mais il ne ſe uoult pas aſſentir. mais li mouſtra la pureté de la deuocion et affection que il auoit a li. Comme dauid montoit en la montaigne de oliuet tout nus piez. et tous les autres aueuc lui plourans. il fu denunac a dauid que achitoffel eſtoit aueuques abſalon, et portoit faueur a ſa partie. Comme ce oy il oyſt ſa triſteſce plus li acreut. et pour ce il print dieu. et de humble cuer li requeroit que il uouliſt la penſee de abſalon conuertir. de abſalon et de ſes conſeulx. Il auoit grant doubte que

par son conseil il ne le surmontast. Architofel estoit caut et a prouffit acquerir tel sagu. Comme il fu a lhault de la montaigne il regarda la atre a ueuc pleurs et larmes aussi comme se il eust perdu son royaume. et doulcement il deprioit dieu. Au deuant de lui uint un homme son ami loyal qui auoit nom chusy. Et comme il uit dauid qui auoit sa robe tranchee et son chef couuert de cendre fort plourant il le reconforta et li pria quil se uoulsist oster de celle tristresce. Dauid li pria que il alast par deuers absalõ aussi comme se il se uoulsist a lui consentir et quil considerast ses secrez et retournast au conseil de achitofel. et en ce il li prouffiteroit plus que sil alost auecques li. Chusy obey au commandement de dauid. et le lessa et uint en ierusalem. et la apres moult de temps uint absalon. Comme dauid fu passe un petit plus auant silu le mallet de mamphibos. li uint au deuant le quel il auoit institue auditeur des possessions quil auoit donnees au fils de ionathas. et cestui ly admenoit deux asnes chargez de choses neccessaires pour le chemin des quelles li et ceulx qui estoient auecques soy deuoient prendre leur refection. Dauid li demanda ou il auoit laisse memphibolet. et il li respondi. En ierusalem ou il cuide ordonner le roy en tele commocion pour la memoire des benefices de saul. Dauid adonc fu indigne et tout ce quil auoit donne a memphibolet il donna a silu. et reputoit plus iuste chose que cestui les euist que celui la.

Un homme du lignage de saul q̃ auoit nom semei en passant blasfemoit dauid et gettoit pierres. et de tres inhumaines paroles il accusoit. Comme ceulx qui estoient a lentour li defendissent il le blasfemoit encores plus et disoit que il estoit auctheur de sang et de moult de maulx. et q̃ sur la terre sen aloit tout homme et ordre de prestre en rendant graces a dieu de ce que il auoit prise de royaume et q̃ par son propre fils li requeroit paines pour ce quil auoit peche encontre son dieu et son seigneur. Et de ce tous ceulx de la compaignie dauid soumeracement furent courouciez. et par ce quil abisay uouloit tuer semei. mais dauid li et les autres retint de leur ire. en disant que aus maulx presens na menassent pas occasion dautres plus grans. Ne nay dist il pas regart a ce chien enuage. ne si ne nest point de iuste chose quil die. ains nay mis mon entencion a dieu. pour le quel cestui a semble ainsi auoir force sur nous. ne si nest pas merueilles se ie souffres tels choses de cestui. comme il soit ainsi que iaye experience de la mauuaistie de mon fils. Mais par auenture q̃ la misericorde de nostre seigneur sera auecques nous. et rendrons au dessus de nos ennemis. et par sa bonne deffence nous irons seurement mais

demun Semei couroit par lautre
partie de la montaigne et li faisoit
grieues iniures. Adonc absalon et
achitofel aueuques tout le peuple
uindrent en ihrusalem. Et thusi la
mi de dauid uint a absalon. Cõme
il eust aoure il li desiroit le royaume a
demourer perdurablement et en tous
temps. Absalon li demanda comme
il feust especial ami de dauid et en tou
tes choses se feust a lui monstre loyal.
pour quoy il nestoit aueuques li.
mais lauoit laisse et seurestoit a li ue
nu et il li respondi. Nous que le
peuple estoit tout aueuques toy par u
serement te dois iniure. Car le royau
me te est iuuse de dieu. et pour ce tele
foy et loyaute comme a ton pere te
offre. Ne pour chose present que len
uoye ne se doit nul iouuoiser. quit
le royaume nest point translate a ma
ison estrange. Mais y demeure le
filz succedent au pere. Thusi dist
ces choses sattifia absalon car deuãt
il li samblout suspect. Absalon appel
la achitofel pour traicter aueuc de
li de ce qui se deuoit faire. Le quel li
donna conseil dauoir compaignie
aus concubines de son pere. Car a
pres cest inconuenient le peuple sca
uroit bien que ia plus il nauroit de
reconciliacon enuers son pere. ad
ce que toute la multitude du peuple
a grant fiance et hardiesce bataillast
en contre son pere. Car dist il ui
ne doient point quil y ait apreste
munite entre toy et ton pere. et leur
samble que en aucune maniere se
pourra le pere estre reconcilie au filz.
A ce conseil absalon se flechist et
commanda aus tallez que aus ga
leues du roy ils fichassent les tentes.
Et uoiant tout le peuple il eut
compaignie aus concubines et les
uiola. Ce fu fait selon la prophe
tie nathan. la quelle iadis dauid auo
it predicte de linuasion de son filz.
Comme absalon eust de fait et pu
blique accompli le conseil que li auo
it donne achitofel. Secondemẽt
ancores li demanda conseil comment
il feroit bataille encontre son pe.
Adonc il li demanda. se. hommes del
licte ad ce que son pere il meist a mort
et ceulx qui uoyent aueuc li tour
nassent tous sains. Car lors auo
it frequentement lempire quant son
pere seroit estaint. Comme ceste
sentence pleust a absalon. il appella
thusi larchien ami de dauid. Car
ainsi estoit il appelle. Auquel quit
il li eust dist la sentence dachitofel.
il le requeroit aussi sur ce que quil
en sentoit. Et celi cognoissant que
se les choses se faisoient selon ce que
achitofel conseilloit dauid pour
certain seroit en peril de mort. Il se
parforcoit de contraire sentence per
suader. O roy absalon dist il ne
cognois tu pas bien la force de ton pe
et de ceulx qui sont aueuques li et
que ton pere moult de batailles a

VII

desconfites. et touiours inclorien sen
est retourne. Pour iour il est touſiõ
tout prest en bataille. Car selon ce
que tu sez il est homme batilleres t
bien soubtilz pour pourueoir aus
choses aduenir et tres sagement se
set garder des fraudes de ses ennemis.
Vers le uespre il a acoustume de les
sier ses gens et de soy aler en-anaune
sale ou il se met en espie uers les pi
etes. Et quant il aucuna que nos
gens se mettent en bataille. et ses
gens a peu dachoison sassamblent t
comme ils seront asseur de laide de
leur roy ilz resisteront fort. Et ain
sy comme ilz combatoront soudaine
ment ton pere aucunques autre ost
se apera a ses gens et leur donra
grant force en la bataille. et tes gens
par force de batailler il ueera uis et
alu[illegible]ay donques comparoison
de mon conseil. et en cognoissant le
prouffit qui ten pourra uenir. repeu
ue ceste foyz le conseil de achitoffel.
Enuoye par toute la prouince de
hebrieux. et commande que tout lost
soit assamble contre ton pere. Pour
toy meismes toute la cheualerie de
la bataille. et soies duc et amiral au
tre ne commets ceste bataille. Car
ie croy que tresligierement tu auras
victoire. car a peu de gens tu le com
prendras. Comme il soit ainsi q
tu ayes moult de milles de combatãs
qui ont grant foy et deuocion a toy.
et pour ce se ton pere est assegie et a
uironne par les conduis de chambre
peuces nous prendrons tresligier
ment la cite Quant thusi eut fi
dit ce qui sa raison fu plus prouuable
que la raison dachitoffel. et esleut plus
tost absalon son conseil que celuy da
chitoffel. Car dieu fichoit en son cu
er et en sa pensee le conseil de thusi.
Adonc thusi la se hasta et uint a sadoch
et abiathar prestres. et leur demonstra
son conseil. et le conseil dachitoffel.
et comment son conseil plaisoit mie
ulx a absalon que le conseil dachitof
fel. et leur commanda que tantost ils
enuoiassent messagers pour denuncier
ce a a dauid et les choses que ses ad
uersaires auoient forgies. et quil se
disposast a passer hastiuement le fleu
ue de iourdain. Car son filz sestudio
it a le poursuir et quil se hastast deuãt
que ceulx de la cite sesmeussent ad ce
quil ne feust compris de son filz.
Adonc les prestres qui eurent nuacez
leurs enfans hors de la cite pour bien
conuenablement faire ce message.
leur manderent par une chamberere
feable les choses que absalon auoit
conspurees en leur commandant que
a grant haste il les reuelassent a dauid.
et incontinent sans nulle dilacion
et sans point tarder en accomplissãt
ce qui leur estoit commande sestudio
ient a tantost parfaire la hastiuete
du pieux et loyal ministere et office
et le peril et la necessite et se hastoiẽt
de uenir a dauid Et quant ilz fu

rent eslongiez de la cite ainsy comme
deux estades. cest assauoir deux cens t
cinquante pas. Aucuns des cheuali
ers les uirent et le rapporterent a ab
salon. et tantost il enuoya gens pour
les comprendre. ¶ A quele chose ay
nois sans les enfans des prestres se de
stournerent du chemin en une ruele.
et trouuerent une bonne femme que elle
les muscast et leur donnast doctrine ou
on aide car ils se doubtoient moult.
Et tantost elle les auala en un puis
et estandi des draps dessus et estoupa
la gueule. ¶ Et quant ceulx qui les
poursuiuoient furent uenus. et que ilz
eurent demande a la femme nouuelle
de eulx elle ne mya point que elle ne les
eust ueus. et quilz auoyent leu en sa
maison. et tantost sen estoient alez.
et se lastiuement il les suiuoient legier
ment ils les prendroient. Et quant
ils les eurent longuement suis et po
int ne les eussent pris ilz sen retour
nerent. ¶ A la femme donques uoy
quils sen retournoient regarda que
les iouuenceaulx nauoient plus gar
de ne nestoient plus en peril et les ma
lyes du lac et sen alerent en leur uoy
e pour accomplir leur besongne. ¶ Les
quelx a grant pas et a grant haste un
drent a daud. et toutes les choses q
absalon traictoit soubtalement li de
monstrerent. ¶ Adonc dauid combi
en quil feust nuit toutes uoyes il co
manda a ses gens quilz passassent a
grant haste le fleuue de iourdain.

Achitofel donc uoyant que la senten
ce estoit repprouuee monta sur son ch
ual ou iument et uint ou pais de gi
lon. et appella tous ses amis. et le
exposa le conseil qual auoit donne a
absalon et leur demoustra ce qui
nauoit pas este oy la mort dabsalo
sapprouchoit. Et adiousta auecq
ques ce quil sauoit bien que dauid
apres la victoire retourneroit ou ro
yaume. et que mieulx li estoit aduen
ir se franchement et de grant courra
ge il destruisoit sa uie ou se faisoit
mourir. que se dauid le gardoit pour
li faire souffrir paine et tourment
pour ce quil auoit donne tels conseulx
et absalon contre dauid. Et quãt
il eust dit ce a il sen ala ou plus secret
lieu de sa maison et se pendi a un la
et ses amis lenseuelirent. ¶ Dauid
doncques selon ce que nous auons
dit par deuant passa le fleuue de iour
dain et uint en une cite trefforte et
trefbien dotee qui est appellee mahanai
la le receurent uoulentiers tous les
premiers et les principaulx de la pro
uince et ne reputoient point ne ne
consideroient la fuite ou il estoit en ce
lui temps. Ains li faisoient aussi grãt
honneur comme par deuant en sa fe
licite. ¶ Ilz estoient largueleus de ga
laadite et sipha un trespuissans hom
et amandias et machus le principal
de la terre de galaadite. Et eulx a don
nerent treshabundamment a dauid
et a ceulx qui estoyent auecques

lui grant plante de toutes choses tant
qui: nauoyent deffaut ne de lui. ne de
pain. ne de uin. et meismes de lestes
mues ou de chaus. leurs administroi
ent ilz habundance. et brief de toutes
mandes prouffitables il leur presen
toient grant largesce et habundammẽt
les en seruoient en leur necessite.

Absalon ainsi quant il eut assamble
ui grant ost des hebreux passa le fleu
ne de iourdain et uint ou pays de ga
laadite non mie trop longs de la cite
de castra ou estoit dauid et ordonna
premce de tout son ost amasa en lieu
de ioab son cousin. Le quel amasa
estoit filz de getheus et de abigea. Car
abigea. la mere amasa. et sarua
la mere de ioab furent seurs [illegible]a
uid donc quant il euist nombre tous
ceulx qui estoient auecques soy tro
ua a. mꝯ. hommes darmes. et ne uo
ulst pas attendre que absalon uenist
sur li. mais ordena sur les siens
meilleurs. cest a dire gens qui auo
ient milles hommes soubz eulx et cen
teniers. cest a dire gens qui auoyẽt
cent hommes soubz eulz. et deuisa
son ost en trois parties. et une partie
donna a ioab le prince de la route. t
lautre partie a son frere abisay. la ti
erce partie il commist a ethrus q̃ esto
it de geth et qui estoit sont grant ami.

Et quant il uoult exir auecc eulx
en la bataille. ses amis ne le lesserent
pas. ains le retindrent comme bien
et sagement conseillez. Car ilz
disoient que se il estoit uaincus ilz per
droient grant esperance de prouffit. et
se lune des parties de lost estoit uaincue
les autres parties reconuerroient ali.
et pourroient finablement reparer la
bataille. quant leurs aduersaires au
roient quil feust ancores demourc
auecques le roy une route de gens
darmes. et ce conseil dauid moult
uoulentiers accepta et eut aggrea
ble. Si iuga pour le meilleur de de
mourer es tentes. et enuoya ses duc
et ses amis en la bataille. et les ad
monnesta quilz se combatissent fort
et que ilz se monstrassent loyaulx
gens et souuenans et que son enfãt
absalon ils espargnassent se ils auoi
ent uoleurs ad ce que se il mouroit ilz
ne commissent auain mal en eulx
meismes. Et ainsy en leur delaiant
a tous uoleurs il en enuoya lost.

Ioab doncques tellement ordonna
son ost en champ contre les aduersai
res quil auoit par derieres son dos
une foreste. dautre part amasa duc
de la cheualerie dabsalon mist hors so
ost. Et quant la bataille fu commẽ
cee. ilz faisoient de leurs armes en
uers singuleurs et dune part et dau
tre la bataille se porta grandement
presumptueusement. Ceulx qui
estoient de la partie de dauid. si met
toient peine et toute leur estude que
dauid ueist son royaume et ad ce ui
uoient ilz de souueraine courage.

Les autres de la partie aduerse en

nulle chose ne doyent parcreulx a
faire ou a souffrir quelconque chose
la fin de la bataille leur donnoit. Et
en oultre ilz se doubtoient moult q̃
si grant multitude comme ilz estoiẽt
ne fust vaincue et surmontee de ioa
ab et de ses chevaliers. Doncques
iost de dauid a grant force. a grant ĩ
stu et a grant diligence de batailler.
sans eulx point finalement vaincre vaincu ab
salon. Si se sauverent ilz et ses gẽs
par les forestz et par les montaignes.
ou sans ceulx de iost de dauid les poursui
vent. et les uns ilz prindrent et les
autres ilz mistrent a mort tant que
plus en moru en eulx en fuyant que
il nestoit en eulx combatant. Car
certes en celle iournee il en moru. xx.
Et ainsy comme iost de dauid p̃
sumoit absalon qui toutes ses gens
surmontoit en beaulte et en taille de
corps. il se doubtoit que ses ennemis
ne le comprensent. si se fuyoit hasti
uement dessus sa mule royale. Et
ainsy comme sa mule trop hastive
ment le portoit et la ou il peust trop legier.
ses cheueulx saaucherent a une grant
arbre et bien branchue. Si demou
ra inopinablement pendu et rauis
en hault. et la mule sur quoy il estoit
ot en son cours et en sa hastiuete sen
ala tous iours oultre aussi comme
se elle portast son seigneur. Mais ia
il fu retenu actaint es branches de
larbre pour ses cheueulx qui estoiẽt
accrochez. Et quant un des chiẽs
de dauid leust veu aussy il le fist a sa
voir a ioab. et adonc ioab sil dist
que il li donnoit. l. escus dargent
se il le tuoit. Mais le chevalier res
pondi. Se tu me donnoyes mille
ie ne le tueroye mie. Car nous to⁹
auons oy comment son pere nous
a prie que nous les espargnissons et q̃
nous ne le tuissons point. Ioab
doncques se doubta que qui le lauoit
veuir il leur feroit encores beaucop
de molestes. et plus de maulx que one
ques nauoit fait par deuant. Si cõ
manda au chevalier que il li monstrast
ou il estoit pendu. Adonc il uenit
au lieu. et quant il le vit tressailli et
soy remonnoir il getta puissamẽt
une sayette et le frappa parmi le cuer.
Et les escuiers qui estoient entour
le coururent du tout et descendirent le
corps et le getterent en une fosse. et sur
li mistrent un grant monceau de pier
res. Car ad ce que son sepulchre fe
ust fait daucune fourme ou figure.
en celi lieu auoit grant multitude de
pierres. Et apres ces choses ioab fist
signe et rappella son ost de la poursuite
dabsalon en espargnant ceulx de la
ligne. Doncques absalon quãt
il uiuoit encores il auoit ordonne
une statue de marbre en la valee ro
yale qui est a deux cens et cinquante
pas de iherm. Et a quelle statue il ap
pella la main. en disant que meslne
quant ses enfans seroient mors son
nom demourroit perdurablement

en la statue. Car il auoit .m. enfans
masles et une fille qui estoit appellee
thymar: la quelle fu connoncte par
mariage a roboam filz de salomon: et
il enfanta un filz qui ot nom abia
qui succeda a son pere ou royaume
disrahel ces quelx apres ces choses no⁹
racomptetons. Apres la mort dab
salon le prophete se departi et sen ala un
chesam a sa maison. et adonc achi
maas le filz de sadoch le prestre. pria io
ab que il li donnast congie de soy en
aler deuant pour denuncier a dauid
la victoire faicte. et comment il auo
it eu dieu a son soulas et a son aide.
mais ioab ne li ottroya mie en li di
sant qui auoit touiours este bon
homme qui portoit bon message et
que maintenant il ne deuoit pas de
nuncer au roy la mort de son filz.
Adonc ioab appella thuhy et li enchar
ga estre alongie ad ce qui denunca
ast au roy tout ce qui auoit veu.
Et ainsy comme derechief achimaas
proua ioab que il le li lessast denunca
ast au roy en disant que il denuncer
roit tant seulement la victoire. et
nulle chose ne li racompteroit de la
mort dabsalon. Lors ioab li ottroya
a que il y alast. Adonc achimaas se
corut par une bruefue voye que nul
ne sauoit fors li et corunt deuant
thuhy. Et ainsy comme dauid se se
oit entre les portes en attendant que
aucun li racomptast les fais de la ba
taille. Lors une des espies vint achima

as corut. et mais point ne sauoit qui
estoit. Si dist a dauid qui ueoit
un homme courir. Et ainsy quant
dauid eust sousmise que ce feust me
ssage de bien. Un pou apres lespie li dit
qui ueoit encores un autre acourir.
Et quant dauid eust ainsy souspe
cie que ce feust messagier de bien moy
ant lespie le premier acourir deuant
denuncia a dauid que estoit achima
as filz de sadoch le prestre. Lequel eut
grant voye. et dist qui estoit messagier
de bien et qui portoit bonnes nouuel
les. et que aucune chose desirable il ra
compteroit de la bataille. Et quãt
le roy disoit ces choses ueoit achimaas
et entra par deuers li. Et quant il fu
entre. le roy li demanda nouuelles de
la bataille. et il li denonca comment
il auoit eu victoire. Et apres ce li de
manda quelles nouuelles il sauoit
de son filz. Lequel li respondi. Je nen
sai dist il autre choses fors que quant
ie fus venu a ioab. et que il meust
prie que ie hastasse de venir a toy ie oy
grant cri et grant noyse de ceulx qui põ
suioient absalon. et rien plus nen ay
pru sauoir pour ce que ioab qui men
enuoyoit me commanda tout de toy de
nuncer hastiuement la victoire.
Mais quant thuhy fu venu. et qui
eut aoize le roy. et qui li eust annũcie
la victoire incontinent dauid li dema
da de son filz. Adonc thuhy li respondi.
ces choses dist il que absalon a receuez
puissent aduenir a tous tes ennemis

De la quele parole. dauid incontinẽt fu si trouble que onque plus la ne se uoult seoir ne attendre la uenue de lost. ains sen monta ou plus hault lieu de la cite. et plouroit la mort de son filz. et souuent lapoit son piz et reclamoit les cheueulx de son chef. a quel affliction il se donnoit et auoit en dis sant. Je uouldroie mon filz que la mort me fust uenue et non pas a toy. Car par nature il lamoit et de la mort moult se complaignoit.

Mais quant ioab et lost oyrent dire que le roy tellement plouroit son filz sen retournerent nõme a uenques le signe de uictoire. Mais plourans et menans grant duel t entrerent ainsi comme gens uain cus. Et ainsy comme le roy se cuoit le chef couuert qui de la mort de son filz moult grenssoit. ioab entra par deuers li et le reconforta en li disant. Sires roy tu demonstres deuenir par les choses que tu fais que tu fais que ceulx qui taiment et qui se mettent en peril pour toy et toy meisme et ta generacion tu hez. et aymes tes ennemis et heues lamancement de ceulx qui uistrement ont soustenu les paines de mort. Car se absalon eust eu uictoire. et que il eust seurement obtenu la seignourie a nul de nous la teste ne fust demouree. ains eussions tous este mis a mort de ton filz. ne nuls de noz ennemis ne plourast sur nous. auoies a uant sen chaussent. et en oultre se par auenture aucuns de nous feussent demourez il les eussent puuis. Et tu ne te ueuls pas deporter de faire ces complaintes sur ton tresgrãt ennemi. Le quel combien quil se uilt ton filz na cauant de commettre en toy tres felonnies. Donc de leste ceste tristrece qui est uuuste et sans raison et te auance de toy moustrer a tes cheualiers. et les remercier de la uictoire et du labeur que ils ont eu pour toy en la bataille. Car se tu ne le fais tu ne bien se tu continues en ce fait au iour dhui tout le peuple se departira de toy et laissera le royaume a un autre. et lors tu auras cause de plus ameirement plourer. Ioab quant il euist dit ces choses oste le roy de la tristrece. et ladmena lors aux causes du profit du bien publiq. Car quant dauid eut leesie le plourer et quil fu conuenablement dispose pour soy moustrer au peuple il saillist aus portes. Et quant tout le peuple ouy ce a il acouuert a li. et treuoulentiers le saluoit. t ainsy ces choses telement aduindrent Apres tous ceulx qui auoyent este auenques absalon et qui sen estoient fuiz de la bataille retournoyent a eulx meismes et enuoyent tous ensamble messagers par les gates en leur ramentenant les benefices de dauid et liberte que a tous les hebrieux il auoit donne en reh

stent aus ennemis et blasmoyent
eulx meismes de ce quilz auoyent lo
re dauid hors du royaume. et en auo
yent ordonne un aultre. Et puis
que ceh estoit mort ilz deuoient pri
er a dauid quil cessast de son indig
nacion et leur feust fauourable. et
quant il auoit receu le royaume il
ne leur donnast point sa prouidence.
Ces paroles souuent on denoncoit
a dauid. Dauid doncques cõman
da a sadoch et abiathar les prestres
quilz parlassent aus princes de la
lignee de iuda et leur deissent que
cestoit laide chose que les autres lignes
deuant celle ramenassent le roy qui
estoient ses cousins et plus prochains
en parentaige de sang. Ces meis
mes paroles aussy dauid commanda
aussy aus prestres que ilz deissent a
amasa que il faisoit mal lui qui estoit
filz de sa suer que il ne admonnestoit
le peuple quil retournast ou royau
me. car pour ce benefice nommee tãt
seulement il pouuoit estre reconcilie
auecques dauid. Mais auecc ce
il obtendroit la principaute de toute
la cheualerie aussy comme absalon lui
auoit donne. Doncques sadoch
et abiathar les prestres disoient ces
paroles aus princes de la lignee de
iuda et flechyssoient amasa en lui expo
sant les promesses du roy se il vou
loit donner faueur a la partie de da
uid. Ce a doncques faut la lignee
de iuda enuoya legats par deuers
le roy. et aussi firent les israelites a
ladmonicion de amasa. Ainsi donc
ques comme les legats se hastoient
aler a dauid pour le prier que il re
tournast en ierusalem. La lignee
de iuda si uint deuant les autres lig
nees pour uenir au deuant du roy
au fleuue de iourdain. et semei filz
de gethy auec mil hommes de la lig
nee de beniamin les quelx il meno
ut. et silu laffranchi de saul auec
ses .xv. filz et .xx. sergens. Tous ce
ulx a ensamble auecc la lignee de
iuda furent leur effort sur le fleuue
de iourdain que le roy auecq son ost
legierement le passast. Et quant
le roy fu uenu au fleuue de iourdain
la lignee de iuda le receut moult hon
nourablement. Et quant il eut
passe iourdain semei se getta a terre
deuant li. et tint ses piez et li deman
doit pardon des choses ou il auoit pe
che. en li priant que il ne feust pas
aigre enuers li. ne quant il auroit
receu la puissance du royaume il
ne commandast mie quil feust liure
a tourment. Mais uoulsist consi de
rer la penitences des choses ou il a
uoit defailli et sestoit haste de li uenir
le premier au deuant. Et ainsi
comme semei supplioit le roy. Ioz
abisai frere de ioab li dist. Et ne
mourras tu pas pour ceste grant
iniquite qui nas point doubte bla
mer le roy que dieu auoit constitu
e. Adonc dauid se retourna deuers

abisai et li dist. Vous dist il. fil: de
lamme a bien pou aussy que autre fo
is ou premier temps nous nesmen
stes contre moy un grant tumulte.
quant tu et ton frere tuastes abner
lomme iuste et de ce ne vous souuiēt
mie. ains voule: derrechief esmouuo
ir dissencion. Ne scaues vous pas
bien que au iour dhuy. ie commen
ce a regner sur yssrahel. Pour la q̄lle
chose à tous ceuls qui ont peche en mo
y ie iure et promet au iour dhui que
tous tourmens leur seront pardōnes.
et de nul les deffauts nen seront reser
ues. Et lors le roy se retourna a
semei et li dist soyes seur. et nayes
point de paour de moy. Le quel in
continent adoura le roy. et auecques
les autres sen aloit deuant. Entre
ces choses aussi veint au deuant du
roy memphiboset de la maison de sa
ul uestu de role toullee. et pourtout
la corne de son chef estendue ou espā
duc. et la barbe arespelee. Car de puis
la fuite de dauid. de grant tristrese. il
nauoit este tondu ne il nauoit lessie
sa role. Et auoit fait veu que il de
mourroit en ceste affliction iusques
atant quil veinst la miserc de dieu
tourner en bien. Mais siba le serf
mauluisement lauoit accuse enuers
dauid. Celui a quant il euist a
ouire le roy et quil leuist salue. li de
manda pour quoy il ne sen estoit
venu auecques li. et que il ne li
auoit este compaignon en sa fuite.
ay ains il respondit que siba lauoit re
fuse. Car quant il le prioit que ille
prioit que il li administrast ses ne
cessites en chemin il le mespriza et
blasma ainsy comme un sergent
neant prouffitable pour ce quil sca
uoit bien que mes pas nestoient pa
sains ne que ie ne pouuoye user de
mes piez a fuir. Et nomme tant
seulement fuir voy en ces choses il ma
este nuisable. Mais auecques ce
par deuers toi delomnaure tai ma ac
cuse et de la mauuaise voulente a eu
presumpcion de toy mentir de moy.
Mais ie scai bien que nulle de ces cho
ses tu ne veois en ta pensee. car elle
est iuste et amie ueritc. la quele la di
uinite veult que touiours en chescū
lieu vaille. Car quant tu eus souf
fert de mon tayon saul moult de q̄as
peul: et que toute ma generacion de
ust estre prue pour les felonnies cō
mises en toy. tu existant humble et
debonnaire. et qui est souueraine bō
te nus en obli les maul: que mon
pere te auoit fait. Car quant tu e
us prins la possession du royaume.
et que tu te deuoyes uengier. tu de
monstras que ie estoye ton ami q̄r
un chascun iour tu me mettoies a
ta table royale ne ie neus deffault
de nulle chose qui me deust estre plen
tee honnour le parent. Et quant
memphiboset euist dit ces choses le roy
dauid ne le voult plus chastier ne
debouter. siba comme un homme de

œuure

ceueur. Mais com dauid eust ia par
deuant donne toutes choses a salu. lors
menplust et si dist. mais preigne
tout salu. Car il me souffist que tu
ayes receu ton royaume Mais
le roy dauid pria ueiregel de galaadite
homme souuerain et bon. et qui es
dastreaulx auoit fait moult de bien
a host de dauid et lauoit adnene iusc
ques a iourdain que il uenist auecc
ques li en ihenusalem en li promet
tant que il honnourroit entierem̃t
sa nuellesce. et que il auroit auslí q̃t
dilligence de li comme de son propre pe
re. Le quel de grant deul de retourner
en son pays refusoit que il ne pnoit
demourer auecques li. en li disant
que la uiellesce sapprouchoit et en ch
ses souenes plus ne se pnoit deliter.
Car il auoit ia. lxx. ans et pensoit
de sa fin et de sa sepulture. Si pria
donques le roy que se auaine chose
il li uoulsit donner il li actroiast de re
tourner en son pays. Car ia il ne
pnoit plus discerner la longueur
ne la briefte du temps ne la differen
ce des uiandes. et son oyr estoit ia
si endurcie que il ne pnoit sentir na
parceuoir le son ne la melodie des in
strumens de musique que les roys se
uelent our en leurs mengiers.
Quant il eut ainsy grandement sup
plie lors le roy si li dist. Toy uoyre
ment ie lesse aler puis que tu le ueulx.
mais ie uenil auoir auecques moi
ton filz chimaam ad ce que li puisse
donner le don de toutes bonnes choses.
Lors ueiregel lessa son filz et adoura le
roy en li soulmandant que tout bien et
tout profit li peust uenir selon ce quil
deuoit et sen retourna a sa maison.
Mais dauid uenit en galgala. et a
uoit ia auecc la moitie du peuple et
la lignie de iuda ensamble. Et uin
drent ali ensamble en galgala les pl'
anaens distrahel auecques grant
multitude de gens. et blasmoient la
lignie de iuda pour ce que celeement
elle estoit uenue au deuant du roy q̃t
tous ensamble dune meisme uoulẽ
te deuoient acquerir au deuant de li.
Mais les princes de la lignie de iuda
en ceste maniere sacrifioient et respõ
doient aux autres. en leur disant qual
ne leur feust griefz de ce que ils estoient
uenus deuant eulx. Car ils estoient
cousins. et pour ce estoient il: uenus
les premiers pour ramener le roy ne
nous nauons dist'ent ils pas fait ce
a ad ce que nous recueillissons grans
dons du roy ne pour oster les autres
qui uendroient apres. Ce a disant
les princes de la lignie de iuda nulle
ment les princes des autres lignees
ne uoulsirent oster ne eulx deporter.
Mais a grant ur commencerent a
dur. Nous sauons bien nouremẽt
que nous sommes tous freres. Mais
nous sommes tous merueillez de q̃l
orgueil nous dites le roy estre cousin
a nous tant seulement. Car celui
qui a receu de dieu la puissance de no

tous doit estre iuge cousin de nous
tous. ¶Pour la quele chose nostre pe
ple a. xx. parties ou. xx. lignes. et
sommes les plus anciens. Mais vo⁹
qui nauez que une partie ou une ligne
nee estes les plus bas de naissance.
nous nauez pas donques bien fait
de ce que de nuit et celeement nous
auez ramene le roy. ¶Et ainsy cõ
me les princes des lignees entre eulx
disoient ces choses. un homme plaĩ
de felonnie et qui estoit le principal
en la noise qui auoit nom seba fils de
bochri de la lignee de benamin se le
ua ou milieu du peuple. et a grant
cri commenca a dire. Nous de nous
napuet auenques dauid. ne sont a
nenques le fils de ieste. Et apres ces
choses il sonna la trompete en soy sig
nifiant estre contraire au roy. et to⁹
les autres lensuiurent en laissant
dauid. Et tant seulement la lignee
de iuda lensuiuirent et establuirent roy en
hebron. ¶Dauid donques fist trãs
muer en une autre maison ses con
cubines ausquelles son fils absalõ
auoit eu compaignie charnele et com
manda que toutes leurs necessites
leur feussent administrees. et oncques
de puis lors neut compaignie auenc
ques elles. ¶Dauid aussi ordonna
amasa prince de lost et de la cheuale
rie ou lieu de ioab. et li commanda
que il assamblast un ost de la lignee
de iuda. et que trois iours apres il
uenist ad ce que il li liurast toute la
cheualerie. et que il enuoyast comba
tre encontre siba fils de bochri. Et aussi
quant amasa sen fuyoit et qui estoit
empeschie a assambler son ost quant
le roy sot que au tiers iour il ne retõ
noit mie. il dist a ioab. Ce nest pas
chose prouffitable de donner dilacion
a siba ad ce que en long temps il ne
puisse assambler un grant ost et ain
sy il nous soit cause et acteur de plus
grant pestilence que absalon. Ne ue
illes pas donques tarder. Mais
prens cest ost present. et vi. homme en
samble auecques ton germain abisay
et te haste de parsuir les ennemis. et
en quelconques lieu que tu le trou
ueras si lassaut. et te haste de le compre
dre ad ce quil ne preingne des ci
tez tresfortes et bien garnies. et que il ne
nous puisse donner de grans assaulx
et moult de trauaulx. ¶Oncques
ioab sans nulle demeure faire prist
son frere abisay et. vi. hommes ensã
ble. et tout lost qui estoit en hebrõ
pourssuy siba a toute haste. Et quãt
il fu venu ou tour ou en la rue de
bethalmo qui est loing de hebrõ de. xl.
estades. Cest assauoir. v. pas. ama
sa li uint a lencontre auecques un ost
qui nestoit pas moult grant que il
auoit assamble. Mais ioab qui
auoit ceint une petite espee ou un pe
tit coustrau et auoit vestu son hu
lergon par un art et par une malice
tainginy que son coustrau li estoit
cheu aussi comme malgre sien et sen

dina et bauſſa auſſi comme ſe il le
uolſiſt leuer de terre. et de lautre ma
in amaſa qui eſtoit uenu a li pour
le ſaluer. il prist par mi la barbe auſ
ſi comme ſe il li uoulſiſt donner un
baiſier. et ſoubdainement a li qui ne
ſoupçonnoit nul mal. et qui eſtoit
deſpourueu de glaiue le li bouta ou uẽ
tre et le tua. Et en ce faiſt il une eu
ure trop felonne et trop abhominа
ble ou bon commencement et qui eſtoit
ſon couſin et qui en nens ne li auoit
nuit. Mais il auoit enuie ſur li de ce
qui eſtoit primer de la cheualerie et
egal a li en honneur. Car pour ceſte
meſme cauſe auoit il ces abner. Et
en ceſte felonnie de quoy il auoit tuе
abner il peut auoir occaſions auſſi
comme ſe il leuſt ces pour uengier
la mort de ſon frere aſahel que abner
auoit tue. Mais quant il eut ces
amaſa. il ne peut trouuer nul fonde
ment de cauſacion Ioab doncquel.
quant il eut tue amaſa par leſpace
de trois iours pourſuiuoit iſba. et lauſ
ſa un homme en coſtre le corps de amа
ſa qui demouſtroit a loſt quant il
paſſeroit comment amaſa iuſtemẽt
eſtoit mis a mort pour ce que aucuns
abſalon il auoit toute lors du roy
aume diſrahel le roy dauid. Et que
ceulx ſieuſſent ioab et ſon frere abi
ſay qui portoient faueur a la parti
e de dauid. Et auſſi comme la cha
roigne de amaſa giſoit en la noye et
tout le peuple ſaſſamblaſt ſur li qui

eſtoient meus dune compaſſion pour
cauſe de la mort et tardaſt trop a ſuiр
ioab. celui qui la auoit eſte laiſſie pr̃
garder le corps le prinſt et le porta en
un lieu ſepare du chemin. et la le co
un dune roſe. Et quant il eut
ce a fait tout le peuple ſuiui ioab. Et
auſſi comme il pourſuiuoit iſba par
toute la prouince des iſraelites il ue
int un homme qui li annonca que
il eſtoit reſidut en une cite treſbien
doſe et tres bien garnie qui auoit en
nom abelmaim. Et a quant ioab
fu uenu aſſega la cite qui eſtoit am
ronnee de murs. et commanda a ſes
cheualiers que a toutes forces ils deſ
truiſiſſent les murs de la cite. Et auſ
ſy quant les bourgois de la cite ne uo
loyant pas leſſer entrer ioab. et li dou
tre part auelment laſſaillиſt. Lors
une femme qui eſtoit en la cite qui
eſtoit chriſte et moult ſage uoyant
tout le pays mis en treſgrant peril ſe
monta ſur un mur. et entre les au
tres appella ioab. au quel quant il fu
uenu elle commenca a dire ces paro
les. Puis que les roys et les prin
ces ont ordene reſiſter aus ennemis
de hebreux et de donner aus iſraeli
tes les dreis de pais pour quoy teſtor
ces tu de deſtruire et de gaſter la cite pr̃
apele des iſraelites qui en nens na de
faulte. Lors ioab pria que dieu li
feuſt propice. car il nauoit pas ceſte
uoulente. ne ne uoloit occire nul
du peuple. et par plus forte raiſon

ne nouloit il pas mettre a pdiaon
une si grant atr. Mais se il li nou
loyent liurer celui qui estoit rebelle
au roy. Cest assauoir silui fil: de lo
chi pour le mettre a paine et a mort.
mcontinent il rappelleroit son ost et
leueroit le siedge. Quant la fẽme
ouy ce a. elle requist un pou de treue
pour li getter soudainement de la atr
le chief de silui. Ce a faut elle se descen
di et parla aus bourgois et leur dem
da pour quoy ils nouloient tel mauuais
ment pour auenques leurs femme
et leurs enfans pour cause dun mau
uais lomme et quilz ne cognoissoiẽt
point ne sauoient dont il estoit. Le
quel ilz nouloient auoir roy en lieu
de dauid qui tant de biens leur auo
it fais. et en une seule atr sestudioiẽt
de resister a si grant ost. Quant
elle eut ce a dit elle les admonnesta
que ilz tranchassent la teste de silui et
quelle feust getter en lost de ioab. et
ainsi fu il fait. Et lors ioab sonna
la trompete et mcontinent leua le si
ege et sen retourna en ierusalem. et
la il fu ordõne prince de toute la cheua
lerie du peuple. Le roy ordonna la
na rã sur ceulx qui gardoient son corps
et sur. v. c. lommes forts et esprouuez.
et adonic il ordonna sur les truuageurs
et silaacha. et luchilla il ordonna sur
ceulx qui clauoient les fous et les fa
us du royaume. et susa il ordonna
clauiam. mais sadoch et abiathar
il ordonna prestres.

Le. ix. chapitle du vii. liure.

Onques apres ces choses ainsi comme grant
famine assaillost toute la prouince. Dauid pa
a nostre seigneur quil eust mercy du
peuple. et quil li demoustrast la cause
de ceste pestilence. Au quel les prophe
tes disoient quil faillost que les ga
laonites feussent uengiez que le roy
saul felonnement auoit occis. et auo
it brisie le serement que leur auoit
donne iosue prince de la cheualerie. et
que les antiens de israel leur auoit
afferme. et faillost que les galaonites
feussent appellez et que tout ce quilz
demanderoyent au roy pour leurs
mors lẽ feust octroie et ainsi ils pour
roient auoir dieu propice et deliurer le
peuple de pestilence et de famine.

Et quant dauid eut ouy par les pro
phetes que dieu nouloit ce a. il appella
les galaonites et leur demanda quil
nouloient quil feust fait sur ce a.
Les galaonites requistrent que il le
feust donne. vii. lommes des filz de sa
ul ad ce quils les occeissent. Le
roy incontinent les fist queurir. et les
liura aus galaonites en espargnant
tant seulement memphiboset filz de
ionathas. Donques les galaonites
prindrent les lommes les quelz ilz
nouloyent et les pendirent. La gle
ciose feste dieu commenca soudaine
ment a plouuoir et a faire la terre ger
mer et fructifier. et ainsy il deliura

VII

tout le pays de la pestilence qui: auoiẽt
et restitua a toute la prouince plente
et habundance de tous biens. Apres
ques un pu de temps apres le roy
dauid leua ses tentes contre les pale
stins et les combati. et ainsi comme
les ennemis uigueureusement li resi
stoient. dauid de toutes ses gens fu les
tout seul en tele necessite. Mais nõ
quant demoura il sans soy mouuo
ir en combatant puissaument a dex
tre et a senestre ses ennemis. Et ain
sy comme il se commenca a lasser.
un des ennemis qui auoit nom adp
mon fil: de araphat qui estoit de la lig
nee des gayans. et auoit une lyste
ou lance qui pesoit. iij. acles et une
cotte de maille bien roincte et un coul
trau ou espee assailli soudainement
le roy qui la estoit moult las et tra
uellie ainsi comme se lle uoulsist
tuer. Lors abisay considerant et
ueant que le roy tout seul puissãmẽt
se combatoit aueuc ce gayant eut pa
our que dauid de ennuy et de lassete
feust cans. et reprinst hardiesce et acou
ru au roy et deliura de mort soubdaine.
et eulx deux ensemble ocurent et detrẽ
cherent acl ennemi. Et quant ce fu
fault tout lost du roy pesta moult gri
ef le peril ou il auoit este. et li conuint
rent et conseillerent les prinsas que
iamais des lors en auant il ne exist
aueuc eulx en bataille ad ce que pour
sa force et sa hardiesce il ne souffrist au
cun mal: et qui: ne feussent preuez
des biens. Le quelx pour cause de li sou
uentes fois leur auoient este donnez
et que en son uiuant ils pouoient
auoir: acquerir. Et ainsy cõme
les palestins se fusrent assambles en
gazam en la atr. Quant le roy dã
duy ce a il enuoya contre eulx son ost.
Entre les quelx fu sur tous les autres
un tresbon batelleur qui auoit nom
sadoch ethee qui tresp uissaument se
combati. Car il estoit un des pl⁹ fors
que eust dauid. Cestui a par sa gñt
prouesce occist grant multitude denne
mis qui estoient de la ligue des gayãs.
et estoient enclos ensamble en un li
eu. et trop se glorifioient en leur har
diesce et en leur force. Et de este victo
ire fu sadoch acteur aus hebrieux.
Mais apres ceste compression ils nẽ
drent derechief eulx combatre. Contre
les quelx dauid enuoya son ost. En
la quelle bataille. eplam le cousin de
dauid monstra sa force. Car contre
tous les plus fors des palestins li tout
seul se combati. et les uns il occist. les
autres il mist a la fuite des quelx aul
si pluseurs derurent en la bataille.
Apres par lespace dun pou de temps les
palestins cesserent. et derechief il: murẽt
leurs tentes enuiron une ate qui ne
stoit pas lonigues des fins des hebrie
ux. Et auoit un homme entre eulx
de la taille de .vi. coutes de long qui
auoit aussi en chascune main et en
chascun pie un doy plus que nature
ne seult donner a homme. Cest assa

uoir fix en chalam. Contre le quel se combati de lost de dauid. Jonathas filz de semmaa qui estoit frere de dauid et eut uictoire de li. par quoy il fu cause et acteur de toute la uictoire de la bataille en quoy il reaut grant nom et grant honneur. Car ce palestin se glorifioit et disoit estre de la lignee des gayans. Et delors apres ceste bataille les palestins neurent nuls esclps contre les israelites. Dauid en ainsy expedie et deliure des batailles et de perilz. Quant il fu ia en tresgrant pais il composa cantiques a dieu et hympnes de diuers metres. Car les uns il fist de .xi. metres et les autres de .viij. et fist diuers instrumens. et en aprist a iouer aus dyacres ad ce que selon ces instrumens ilz feissent et chantassent a dieu ympnes autours des sallutz. et des autres solennitez. Et le pris des instrumens est du nour doulz son et agreable. car la tiere. un instrument ainsy appelle est accordee et abilitee de .x. cordes. et en ioue en du bout de la langue. mais les orgues ont .xij. sons et en ioue on de doys. Il fist aussi cymbales dairin grandes et larges. Et de ces choses ia soufisse ce que nous en auons dit. car par auenture ne sauons nous pas la nature de ces instrumens.

Onques entour le roy dauid auoit hommes tresfors entre les quels en y auoit .xxvij. les plus nobles et les plus renommez en leurs faits.

Et de eulx a ie raconpteray tant seulement les euures de .iij. par les quelles les forces des autres puissent estre cofermees. Le premier donques fu eleazer qui fu filz de achymas. Cest a en la bataille faicte contre les palestins lesquentes fois rompi lost des ennemis. et onques ne cessa de combatre iusques atant quil en eut mis .xl. Apres celuy estoit eleazar filz de dodi qui auancestoit la ou les israelites se doubtoient et auoient prour tout seul resista a lost des palestins et couuri sus aus ennemis et en ocist pluseurs tant que pour labundance du sang de ceulx quil ocist son espee se tenoit a son coste dextre par la force du sang qui estoit glacie. Et quant les hebreux uirent les palestins fuir il se descendirent des montaignes ou ilz estoient et les pourssuiurent. Et lors aduint une merueilleuse et treshonnoree uictoire quant eleazar ocist tant de leurs ennemis et que les hebreux les pourssuiurent et prirent leurs despouilles.

Le tiers fu semeyas filz de hely. Cest a que les palestins eurent mis leurs tentes en un lieu qui est appelle maxelliere. et que derechief les hebreux qui doubtoient leur ost sen fuyoient. li tout seul controuubla leurs tentes et leur ost. et les uns il mua par terre tous mors. Les autres qui ne peurent porter ne attendre sa force. Il mist a la fuite et les pourssiui.

VIII

Ces trois hommes donques dessus nommés moustrerent un chascun a par li ces euures et ces batailles. Des quels nous racompterons ancores un fait de tresgrant force le quel ils firent eulx trois ensamble. Car une fois le roy dauid estoit en ierusalem si seurmeint lost des palestins pour batailler. Lors dauid sen monta en la haulteste de la ate pour demander a dieu conseil de la bataille. Or estoient les tentes des ennemis fichees en la ualee iusques a la ate de bethleem q est loing de ierusalem lespace de unit estades. cest assauoir. ii. et mi. pas. Si dist le roy dauid a ceulx qui estoient auecques li. Nous auons de tres bonne eaue en mon puis de bethleem. et grandement louoit leaue du puis qui est encoste la porte. Et disoit qi ameroit mieulx a boire une foiz de leaue de ce puis que auoir li donnast grant argent a certain temps.

Quant ces trois hommes dessus nommez ouyrent ce a mon tinent acoururent et par mi le milieu des ennemis prendirent leur chemin et uindrent en bethleem et puiserent de leaue ou puis. et tantost par mi les tentes des ennemis sen retournerent au roy. Ces palestins adonques eulx esmerueillans de leur hardiesse et de leur grant courage disoient ainsi lun a lautre. Se ces trois hommes nous ont mespriez ainsy. par plus forte raison pluseurs nous mesprise ront et eurent conseil ensamble. si sen fuirent. Mais quant ils eurent apporte leaue. le roy nen uoult boire. aussi comme se elle li eust este apportee ou peril de la mort de ces. iij. hommes. pour ce nen uolt il boire. Ains en fist a dieu offrande. en li rendant graces du salut et de la sante des hommes qui la li auoient apporte. Apres ces a fu abisay le frere de ioab. Cestui a en une iournee occist. xx. de leurs ennemis. Le. v^e. fu lanans de la ligniee des prestres. le quel ingenieusement conuu fus a aucuns nobles hommes du pais de moabitide qui le prouoquoient et assailloient. Cherchez. une foys que un homme egyptien q estoit de merueilleuse taille lassailloit et le prouoquoit il acouru et par force li osta son dart de sa main et le getta a terre soubz soy et tout nu et qui ancores se combatoit le despoulla de ses propres armes et le tua. mais ce a soit nombre comme le premier ou comme non pareil et singulier a ses fais dessus dis et a ses euures de grant courage que une fois par une grant tempeste il auoit moult fort neigie. Vn grant lyon en sen alant son chemin chei et gischa dedens un puis. car il ne le ueoit pas pour cause de la neige. Car celui puis estoit aussi comme tout raempli et couuert de neige. Si ne sen pouoit pas deliurer legierement pour ce que la gueule du puis estoit moult estroicte. Si q quant

le lyon mdt que nullement nen pouoit yssir ne soy sauuer. a grant auantage commença a aler et a rungir. Mais lasnasas qui sen aloit son chemin. quant il ouy celle beste qui auchment rungissoit descendi ou puis au lyon qui tantost le uolst assaillir. Mais du baston quil portoit en sa main tantost il le mua par terre tout mort.

Telx furent aussy les autres. xxxvi. en uertu et en force.

Le .x. chapitre du vii. liure

Quand donques uoulant congnoistre quants milliers il y auoit de tout le peuple. pas ne li souuint de ladmonnestement de moyse. par qui dieux leur auoit commandé q̃ quant le peuple seroit nombre pour chascune teste ils offrissent a dieu un acle. cest assauoir une once dargent ou dautre metal. Ains commanda a ioab ꝓuost de la cheualerie quil sen alast par toute la terre. et quil nombrast tout le peuple. A ce quel li disoit quil nestoit pas necessite. Mais le roy point ne se uoult delaccorder quil ne feust nombre. Ains commanda que le nombre de tous les hebrieux li feust assigne et apporte. Ioab donques si prist le capitaine des lignees et les clarpuains et sen ala par mi toute la prouince des israelites en accomplissẽt le commandement du roy. Et q̃t il eut considere et nombre toute la multitude combien elle estoit grande il sen retourna au roy en hyerusalem apres .ix. mois et .xx. iours et li ꝓsenta le nombre sans la lignee de beniamin et de leui. les quelles il nauoit peu nombrer. Et fu le nombre des israelites .x. mille. hommes portãs armes. et qui pouoient hanter cheualerie. Mais en la lignee de iuda tant seulement en y auoit .xl. mille.

Quand adonques se repenti de ce q̃l auoit nombre le peuple. Car en ce auoit il grandement deffaulli contre dieu. Et quant les prophetes li declarerent que dieu pour ceste cause se courouceroit a li. Il commença a supplier et prier dieu que il li feust propice. et quil lui donnast pardon de son peche. Adonc dieux li enuoya gad le prophete qui li porta .iij. maneres. ou .iij. condicions de tourment ace quil eleust la quelle qui la semble roit meilleur. Assauoir mouit se il uouloit que famine suruenist a la prouince. et y durast lespace de .vij. ans ou que lespace de .iij. mois il se combatist contre ses ennemis. et finablemẽt feust uaincu. ou que maladie. langueur et mortalite uenist lespace de iij. iours en la terre des hebrieux.

Quand adonc fu mouit angousseux. la quelle de ces trois choses il eslirroit et estoit mouit trouble et grandemẽt se uoit confus en son courage. Car la estoit le prophete present qui en toutes maneres li demandoit institucion et response. la quele uoye ou condicõ

VII

il estoit ad ce qui le admunoit a dieu. et lors le roy li dist. Se ia eslis famine il samblera que ie face ce a cõtre les autres. Car quant est de moy ia y moult de fyomens. sine pouray auoyr nulle souffrete. mais les autres seront en tresgrant angoisse mult.

Derechief se ie eslis a moy combatre lespace de trois mois. et que mes aduersaires ayent tuctour de moy. Je qui ay enuiron moy moult de treshors hommes qui sont gardes de mon corps et de mon chief nay nulle chose a doubter. mais tout mon ost seront mis a mort. Et pour ce entre toutes ces choses ie eslis maintenant la commune passion et pestilence et mortalite. et sur les roys et sur les subgiez en la quele passion ou pestilence tous auront tresgrant paour. Car il nault trop mieulx droit entre les mains de dieu. que en lire et la fureur des ennemis

Quant gad ouy ces choses il rammena a nostre seigneur la parole de dauid. Et adonques dieu enuoya maladie et mortalite en lost des hebreux. Si que les peuples mouroient nommie dune maneir de mort. ad ce que la maladie trop de legier ne feust agrieue. Mais les surprenoit la mort sans nul atargement. Donques pluseurs mouroient de diuerses maneirs et acasions de maladies. et q de legier ne pouoient pas estre agrieues ne discernees. car lun mouroit sur lautre. et le mal qui acultement estoit present lastiuement leur apportoit la mort dont ils ne se donnoient de garde. Et les autres soubdainement a tresgrans douleurs et amers gemissemens rendoient lame. Les autres longuement languissoient en maladies. Si que ils ne pouoient donner aucune remede a leurs corps. et a mhy de paine et de trauail il defailloient. Les autres estoient sourpris et estains de soudaines tenebres. et incõtinent moroient. Mais les autres sur les mors quils enseueliissoient eulx meismes moroient et lessoyent les sepultures imparfaictes et non acõplies. Par amhy donques quant la pestilence et la mort eut commence a croistre depuis leure du matin iusques a leure du disner furent consummez et mors du peuple. lxx. mille. Et estendi aussi langele de dieu sa main ueis ihrusalem pour y mettre pestilence de maladie. et de langueur. Mais le roy dauid qui seoit a terre couuert dun sac prioit dieu et li supplioit quil uoulsist allegier celle pestilence que il cessassent de morir. Et quant il ot et apparut langele qui auoit un coustrau lors de la gayne. et qui se hastoit daler ueis ihrusalem. il se clama a dieu en li disant que estoit iuste chose et raisonnable. que li qui estoit iuste feust puny. et que les brebis qui en riens nauoient deffailli contre li. feussent gardees et espargnies. et requeroit humblement que lire de dieu feust

conuerte sur li. et ce tourment et cel
le pestilence feust conuertie sur sa pro
pre generacion ad ce que le pouure peu
ple et innocent feust espargne. Adonc
ques dieu exauca ses prieres. et fist
cesser la mortalite. et enuoya gad le
pphete a dauid. et li dist et commanda
quil sen montast a laire de ornam ie
busee. et que tantost il y edifiast un
autel et li sacrifiast offrandes.
Quant dauid oy ce a incontinent
le hasta de sen aler la ou il li estoit com
mande. Et quant il y fu il trouua
ornam qui batoit du froment en
laire. Mais quand ornam uidt le
roy et les enfans qui uenoient a li.
il leur accourut au deuant et adoura
le roy. Car li il estoit de la lignee de
iebusees. mais il estoit tresespecial
ami de dauid. Et pour ce ne li auoit
fait nul mal quant il gasta premie
rement la cite de ierusalem. Et
quant ornam li eut demande pour
quoy il estoit uenu a son seruiteur.
Dauid li respondi ie suis uenu pour
acheter ceste aire de toy ad ce que ie y
edifie un autel. et que ie sacrifie of
frandes a nostre seigneur. Lors
ornam li dist que il li donnoit et la
ire et les beufs de la charrue pour fai
re ses offrandes. et encores pria
a dieu que il uoulsist receuoir en gre
son sacrifice. Adonques le roy, con
siderant et louant la simplesce et la
bonne uoulente de ornam li priont
qui uoulsist prendre le pris et le pa
iement de toutes ces choses. en li disant
que ce nestoit pas iuste chose de celebrer
a dieu sacrifice des choses qui rien ne
coustent. Et lors ornam dist au ro
y quil en fist ce quil uouldroit. Et
le roy achata de li toutes ces choses. l.
acles. Cest assauoir anquante on
ces de monnoye. et la il fist un autel.
et fist a dieu sacrifices. et li sacrifia
offrandes de paix pour le appaisier.
et tantost dieu li fu propice et fu ap
paisie a li. Lors quant dauid
uidt que dieu auoit exauce son ora
ison. et auoit pris engre son sacri
fice il ordonna que ce lieu ne feust pas
appelle laire de ornam. ains feust no
me autel de tout le peuple. En ce lieu
aussi abraham nostre pere quant il
uoult offrir et sacrifier a dieu son fil
ysaac auoit esleue un autel ou sans
nulle prouision et sapparu un mou
ton. le quel si comme nous auons
dit par deuant abraham sacrifia en
lieu de son fil. Oncques dieux
apres ce enuoya tantost a dauid un
prophete qui li commanda quen ce
meisme lieu il monstrast a son fil q
li deuoit sacrifier. et auoit le royau
me apres li. que la il deuoit edifier a
dieu un temple. Et apres ceste pro
phecie il li commanda que il nombrast
les aidueurs de la terre. et quant il
ot fait il trouua quil en y eut. C. et
quatre uins mille. Et une autre
grant multitude il ordonna pour pre
ter les peines a leedifice du temple. de

quelx il fist. iiij. vc. maistres des euure
et des ouuriers. Il appareilla aussy
arein et fer. pour leddifice du temple
et cedres tresbien taillez que li enuo
yerent les sydoniens aus quelx il a
uoit mande que ilz li administrassent
lent ceste matiere. Car ses amis li
disoyent quil feist tant que a son filz
qui deuoit regner apres lui il lessast
matiere prepste et appareillee a leu
ure et a la fabrique du temple. car
son filz salomon estoit encores petit
enfant. et pour la raison ne auoit
en nulle experience de labourer en
teles choses. Mais quand il auroit
toutes ces choses prestes il accompli
roit plus tost leddifice. Adonquel
dauid appella son filz salomon. et li
commanda que quant il auroit prins
la succession du royaume il edifiast
a dieu un temple. Car quant il
voult faire ce a. cest assauoir que il
voult edifier le temple dieu le li def
fendi pour ce quil estoit entache et
pollu de batailles et de sang humain.
Mais il me adnunca dist il que
mon filz salomon le plus ioune me
edifieroit un temple. Et que tu fe
usses appelle par tel nom non pas
moy qui fuy ton pere lay regarde.
mais dieux la ordonne. et me pro
mist que ou temps que tu regnero
yes la prouince des hebreux seroit
seneuree en tous biens et en paix
qui est le souuerain bien de tous
autres biens. Tu donques mõ
filz salomon qui deuant le iour de ta
natiuite de par dieu fus denonstre de
nour estre toy. estudie toy a estre digne
des biens de la prouidence diuine. et
soyes pieux et debonnaire. iuste et fort.
et garde bien et accomplis les cõman
demens de dieu et les loyx que dieux
nous a bailliees par moyse. et nulle
ment ne suffise que les autres les
enfraignent. Ne ne te face pas pa
our la grandeur de louuraige. et po
int ne te repuente du trauail de ce a
faire. car ie te apresteray toutes dy
les necessaires deuant ma mort. Et
sachez que iay ia assamble. x. mille
pz dz. et ay aussy appareillie une
charge de fer qui excede le nombre de
loz dessus nommie. et tresgrant habũ
dance de boz et de pierres. Et sur ces
dyses a tu as moult de millers dhõ
mes qui pourront tailler les pierres
et edifier la fabrique. Et se par auã
ture aucuns en deffaillout ne demou
re point que tu ne li adioustes en sõ
lieu. Soyes donques tresbon gou
uerneur. et ayes dieu ton patron et
ton aideur. Dauid aussi commã
da aus princes aus quelx il auoit cõ
mande quilz edifiassent que ilz assal
sent a son filz. et que ou ilz auoyent
habundance de tous biens ilz tastal
sent au seruice et a la religion de die
u. En leur disant que pour ces dy
ses ilz ioyroyent de paix et de iustice
ensamble les queles dieux a accou
stume de recompenser aus hommes

nistres et dyonnaures. Et commãda
aussi que quant le temple seroit edi
fie larche de dieu et les saints vaisse
aulx y feussent muacz. en disant q̃
lespace de moult de temps deuant ils
deuoyent ce a auour fait le noz peres
disoit il neussent este molt dieus a
dieu. Et pour ce a dieu commanda
que ce temple li fust edifie. Et fist
a les choses que dist dauid a son filz
et aus princes et puis leur donna cõ
gie deulx en aler en leurs maisons.

Le .xi. chapitle du .vii. liure.

Dauid doncques. quant
il fut a mal. et quil eut
le corps refroidie. fu que
pour son aage et pour
son maleureste il auoit si froit que
combien quil feust couuert de molt
de couuertures il ne pouoit eschauf
fer. fassamblerent les phisiciens et
donnerent conseil. que par tout le
pais feust quise et esleue une trescelle
vierge. la quelle coucheroit auecc
ques le roy. Car ce li seroit moult
souuerain remede contre le froit que
une vierge et pucelle le reconfortast.
Et a cestc chose faire fu trouuee
car la fut une trescelle et roisne pucel
le qui auoit nom abisag la quele
surmontoit toutes les autres fẽmes
en beaute qui tant seulement gisoit
auecc le roy et leschauffoit. Car le
roy ia ne pouoit plus entendre aus
oeuures de luxure. ne soy coupler auec
ne femme. car par force de maleseca
il estoit tout refroidie. Lonques
son quart filz qui auoit nom adon
as qui fu moult bel iouuenceau et
et de belle corpulence et le premier
ne. Apres absalon eut en son aier
et en sa pensee lorgueil et presump
cion de regner et disoit a ses amis
quil deuoit succeder a son pere ou ro
yaume. Et fist moult de chariots
et de cheuaucheurs. et ordonna .l.
hommes coureurs. A quelle chose.
quant le pere la mort oncques ne le
corrigna ne ne li empescha la raideur
de la voulente iusques atant quil
sceust pour quele cause il pensoit a
telz choses. Et eut adonias con
duiteurs en ceste besongne ioab le
prince de la cheualerie et abiathar le
prestre. Mais a li point ne se conse
toient sadoch le prestre. ne nathan le
prophete. ne banaias garde du corps
du roy ne tous les autres hommes
tresfors. Et quant adonias eut
apparillie a soupper lors de la ate en
coste une fontaine qui estoit ou iar
din royal il y appella tous ses freres
fors que salomon et ioab le prince
de la cheualerie et abiathar. et les pri
ces de la ligne de iuda. mais sadoch
ne nathan ne tous les autres de la
voulente aduerse il nappella pas a
son mengier. Et toutes ces choses
ci denuncia nathan le prophete a ber
sabee mere de salomon. en li disant
que adonias veult regner et dauid
nen sceut rien. Et li donna conseil

comment elle sauueroit soy et son
filz salomon. cest assauoir que elle
entrast toute seule par deuers le roy
dauid. et li exposast comment il li
auoit iure et promis que salomõ
regneroit apres li. et comment ado
nias tenoit ia le royaume en posses
sion. Et li promist le prophete que
quant elle parleroit au roy il entre
roit apres li et li confermeroit ses
paroles et li en porteroit tesmoing
nage. Oncques bethsabee ne
ausa paroles de nathan le prophete.
et entra par deuers le roy. Et quãd
elle leut solennelment aoree et que le
roy eust mis silence. elle li exposa tou
tes les choses que le prophete li auo
it conseillie. et comment adonias
auoit fait un mangier. au quel il
auoit apelle le duc ioab et abiathar.
et tous les freres de salomon fors q̃
li. et comment ses tresgrans amis
attendoient encores le quel il vouloit
droit ordonner roy. et le pria que
il li vousist souuenir et auoir en
son memoire comment apres sa
mort se adonias regnoit il mettroit
a mort et elle et son filz salomon.
Et ainsi comme la femme parloit
encores aucunques le roy, nou
uelles vindrent que nathan vouloit
entrer par deuers le roy. Adonc
ques le roy commanda que il entrast.
et quant il fu entre il demanda au
roy se il auoit fait adonie roy et se
il li auoit baillie la seignourie. en
li disant comment il auoit fait un
tresnoble mengier. au quel il auoit
semons tous les enfans du roy fors
salomon. et ioab et abiathar. et que
a grant ioye et a grans veux ils mẽ
goient en souhaidant que la seignou
rie de adonie feust confermee par du
rablement. et ne moy ne sadoch ne
banaiam ne tes autres amis onques
ny a apellez. Cest donques vostre
chose que vous sachent et cognoissant
se ce a est fait de ta voulente et de ton
consentement. Quant nathan
eut ce a dit le roy commanda que beth
sabee feust rappellee. car elle estoit un
pou departie de la chambre du roy qñt
le prophete y entra. Et quand elle
fu venue le roy li dist present nathan
le prophete. Je te iure par nostre hault
dieu que ton filz salomon regnera a
prez moy si comme autrefois pmis
rement ie tay iure et promis que a
prez moy il seroit sur mon siege. et
ce a auiourdhui le accomplira.
Et quant la femme leust aouree. et
que elle li eust souhaidie longue vie
le roy commanda que on li appellast
sadoch et banaian. ausquelx quand
il furent venus il commanda que
il preissent nathan le proplete et les
hommes darmes qui estoient entour
non la sale royale. et que il montas
sent salomon son filz sur le iument
royal. et que il le menassent vers de
la ate a la fontaine de geon. et la
il le oingnissent de la saincte oyle

et le instituassent roy. Et ce a com
manda il a faire solennellement a sa
doch le prestre et a nathan le prophe
et que les gens darmes les suyuissent
par mi la cite. et sonnassent la trō
pette en criant vive salomon par du
rablement. Le quel fist ou siege
du royaume ad ce que tout le peuple
cognoisse que son pere li a ballie la
seignourie. Adonques ilz appelle
rent et ladmenerent et le presente
rent deuant son pere. auquel le pere
dist. Mon filz regarde bien que tu
stement et piteusement tu conuerse
euers la gent des hebreux et en espe
cial euers la lignee de iuda. Et
quant banaias eust souhaidie que
dieu feust propice a salomon. un cō
tinent sans nulle demeure faire ils
monterent salomon sur la mule du
roy et le menerent hors de la cite a
la fontaine de geon et la loygny sa
doch le prestre de la saincte oyle. Et
derechief le remenerent en la cite en
criant et en priant dieu que son roy
aume feust de longue duree. Et pu
is uendrent a la maison du roy et
la furent seour ou siege royal. Et a
insi tantost tout le peuple se dispo sa
a faire mengiers et grant feste et so
lennite. et en moult de diuers instru
mens de musique se deliteoit tant q̄
pour la multitude des instrumens t
la melodie de la musique toute la
terre retentissoit. Et quant ad
mas ouy le cri. li et ceulx qui estoiēt
presens a son mengier furent moult
troublez. Mais ioab dist que
le son de la trompe que il ouoit ne li
plaisoit point. Et ainsy comme
tous ceulx qui estoient a ce mengier
de grant esbaissement ne prenoy
ent ne ne mengoyent nulle viande.
ains estoient tous arrapez en diuer
ses pensees. Lenfant de abiathar
le prestre qui auoit nom ionathas
sen accointa a eulx. Et quand ad
nias eut ueu le commencau. et qui
leust dit estre porteur de bonnes nou
uelles il sapprouchy et leur racomp
ta toutes les choses qui auoient es
te faictes de salomon et leur ouurit
la uolente du roy. Et ens en leu
re admias saillit hors du mengier.
et li et tous ceulx qui y auoient este
semons sen fuyrent. Lors admi
qui doubta le roy pour ces choses q̄l
auoit faictes. fist faire au roy supplī
cacon. Et ainsy comme il teno
it la corniere de lautel du taberna
cle de dieu ou il sen estoit fuy pour
la paour du roy on le denuncia a
salomon et comment admias le
priont quil receust de li le serment
et li promist que enuers li ne li sou
uendroit plus du fait quil auoit
fait ne ne li en feroit souffrir nul
le punic. Salomon adonques
delonnairement li manda que il y
sist hors et ne se doubtast dauoir nul
mal. Mais quil sceust tout pour
certain que le derechief il encommē

voit a faire aucune dyse de nouuel. il
meismes seroit auteur et cause de
sa pugnacon. Et adonques qui
il li euist faut serment le rappella. Le
quel quant il fu uenu et quil eut a
ouur le roy salomon. il commanda
quil retournast a sa maison et ne se
doubtast dauour nul mal ains enten
dist a bien faire et pour son prouffit
meismes. Dauid doncques qui
uoult demonstrer comment il auo
it faut son filz roy de tout le peuple
appella ensamble tous les princes
en hyerusalem et nombra touz les
prestres et les dyacres de puis laage
de. xx. ans iusques a laage de. l. t en
trouua. xxviij mille. Des quelx il
ordonna. xxiiij. qui eussent la cure t
le soing de la fabrique de leglise du
temple. et iuges du peuple aueuqs
leurs esaupuains en ordonna. vi. et
iiij. mille portiers de la maison de di
eu. et autant de ceulx qui chanteroy
ent ymynes a dieu en orgues et es
instrumens que dauid selon ce que
nous auons dit auoit instituez.
Dauid aussi deuisa les prestres par
generacons. et quand il les eut sepa
res de la ligue de iuda il en trouua
xxiij. generacons. Cest assauoir
de la maison de eleazar. xvi. et de la
maison de ythamar. viij. Dauid
doncques commanda que une chas
caune generacon administrast t ser
uist a dieu par lespace de huit iours.
Cest assauoir de puis un sabmedi
iusques a lautre. Et en auny toute
les generacons prindrent leur sort
presens dauid et abiathar et sadoch le
prestres et tous les princes. Et la
premiere generacon fu descripte la
premiere. et la seconde aussy. et la ti
ere et auny par ordre iusques a la
xxiiij. Et cede diuision permaint
iusques a ceste present iournee.
Dauid aussi fist de la ligue des dyu
ars. xxiiij. parties. et par celle meisme
maniere selond leur sort seruoient
ou temple. Car auny comme les
prestres leuite de huit iours admi
nistroient. ainsi faisoient ilz. Mais
ceulx qui estoient de la ligue de mo
yse il honnoura plus hyaultement.
Car il les fist gardes des tresors t del
uaisseaulx que les roys auoient a di
en dedier. Il admonnesta doncques
tous ceulx de la ligue de leui. et les
prestres que de iour et de nuit ilz seruis
sent a dieu selon ce que moyse leur
auoit commande. Et apres ce dauid
deuisa son exercite en. xij. cohortes
ou grans compaignes aueuc leurs
ducs. et ordonna ceulx qui deuoient
auoir cent hommes dessoubz eulx. t
ceulx qui en deuoient auoir mille.
Donc une chascune cohorte ou com
paignee auoit. xxiiij. hommes les
quelz il commanda a garder au roy
salomon par lespace de. xxx. iours de
la prime heure du iour iusques a la
derreniere aueuc ceuls du peuple q
estoient ordonnez par dessus mille.

et ceulx qui lestoient par dessus cent.
Il ordonna aussy le iuge de une chas
aune coleute celui le quel il iuga estre
lon et iuste. et les autres il ordonna
gardes des tesors des rues des chps
et des lettres. des quelx les noms nest
pas neccessite declairer a mon iugemt.
Quand dauid toutes ces choses
en telmanere eut ordonne il appel
la dedens leglise les iuges des lebue
ux et les princes des lignes et les
ducs des colyctes et tous ceulx q par
la puissance du roy estoient en quel
conques faut ordene. Et lui estāt
en un hault trosne li dist a tous.
Mes freres ie vous veuil faire al
lauour comment moy delirant de
edifier un temple a dieu ay appareil
lie grant plante dor et dargent. cent
mille lesans. mais dieu le ma defe
du par nathan le proplete. pour les
batailles que iay pour vous mene.
Car delacion des ennemis iay la
dextre main soullier. mais ce il a co
mande a accomplir par mon enfāt
qui au royaume me doit lucceder.
Or sauez vous bien que comme
nostre pere iacob eut xij. enfans.
De la lignee de iuda il ma ordōne
roy par dessus vous. Vous sauez
aussy que ie ay eu. vij. freres et mul
deulx gracieusement na pitie dot que iay
este par deuant eulx esleuez au roy
aume. Pour tant prie vous
enfans que ilz ne facent point entre
eulx sedicion. mais que ilz sachent
que dieu a esleu salomon pour estre
roy ad ce que ilz obeissent a lui comme
a son seigneur. Car ames enfans
ne doit pas estre grefue la volente
de dieu. et especialment quant a eschā
ge point ilz ne seuuront. Mais sur
tout de la seignourie de leur frere que
en lonneur sera en toutes choses a
lui ils participeront pour tant ie pr
a dieu et requier que ses promesse
soyent parmenees a lonne fin et le
neuvete. et par aconsille en toutes vo
prommes en tous temps dessoubz
mon enfant salomon siomme il
a promis a donner. Toutes ses
choses si seront fermes et auront lō
ne fin. se tu mon filz te veuls demō
strer homme iuste et delvnnaue et gar
deur des loix anciennes. et se tu ne
le fais sachez que tu auras plusieurs
maulx a souffrir. Quant le roy
dauid eut fine ces paroles il cessa. ma
is a la requeste de tous il vint a la fin
me et declaracion et lordonnance du
temple comment les fundemens de
la maison seroient fais et la comer
tuire. et quand grande et quele deuo
it estre la haulteste et disposa quantite
nauseaulx dor et dargent il li donnat
auoir. Et admonnesta salomon
par plusieurs paroles que en toute
diligence il feust soingneux de leauure
et que les princes et les lignes des dy
acres lalvuassent tous ensamble a
uec luy. Car comme dieu en son
age li eeust eleu pour la fabrique

VII

du temple et le cuist esleue deuant tou
au royaume ledifice ne li deuoit pas
estre de grant labour. et esprandoient
quand toutes choses estoient de luy
apprestees. comme pluseurs lesans
dor et dargent et le bois. et les charpē
tiers. et les tailleurs de pierres et ma
cons. et les esmeraudes et autres pi
eres precieuses. et que auoecs nou
uellement il offroit a dieu oblacon
autres trois mille lesans dor tresfur
a faire le conduit. et le chanot du tem
ple de quoy aussy le cherubin seroit fa
it pour soustenir larche de dieu.

Quand dauid eut tout ce dit et quil
eut offert son oblacon. les princes t
les prestres. et les dyacres ensamble
offrirent oblacions grans et hōnou
rables. Cest assauoir. v^m. lesans dor
et. v^m. onces dargent. x^m. lesans et de
fer moult de milliers. Et quconques
auoit pieres precieuses. si les offri
donna au tresor de dieu. Et de tou
tes ces choses estoit garde le filz du
nepueu de moyse qui auoit no
lalus. Et toutes ces choses le peu
ple le esiouissoit et dauid meismes
uoyant la diligence et la garde des
nobles et des prestres et des aultres
benesssoit dieu a haulte uoix en le
agenouillant estre lepre t le createur de to
tes choses diuines t hu
maines es quelles il lauoit consti
tue roy et garde de la ligniee des hebu
eux et de leur feaulte. Entre ces cho
ses il print et deliura tout bien au
peuple et requeyt a dieu que son en
fant salomon eust pensee same et
iuste et quil le gardast sain de tout
ennuy. Lors apres il commanda
que le peuple le beneist et loast dieu.
et tous sagenouillerent et aourē
rent dieu et rendirent graces t mer
cias a dauid de tous les biens que
lui regnant auoient eus. Laultre
iournee apres. pour faire sacrifice
dauid fist occire mil ueaulx. et mil
moutons. et mille aignelaulx.
Les autres offrirent moult de mil
liers de oulles ou debrebis. Et quāt
le sacrifice fu complett le roy dauid
eut solennite. ioye et leesce toute la
iournee auecc le peuple. Et quant ce
quelle il eu ordonnance le roy dauid
salomon de toute sa gent et le feirent
roy et ordonnerent sadoch cuesque
de tout le peuple et menerent salo
mon en dignite et le firent seoir
en chaiere de son pere et des celle
iournee le peuple la onora au roy sa
lomon. Apres peu de temps dā
drue en maladie et fut mort. Le roy
bli de adonie ce quil auoit promis
qui deuoit mourir il appella salomō
son enfant et lui dist ces choses qui
sensuiuent. Saches mon enfant
que ie maudoys partir le chemin de
la mort comme les aultres et mon
uoys tout droit le commun chemin
de mes peres de ceulx qui ont este
qui sont et qui seront du quel
chemin il ne fault plus retourner

tounner ne uenir que on faut en ce
monde. Donc moy ancores uiuant et saichant que ie suy prez de
la mort ie te admoneste ce que par deuant na gueres te auoye dit. et
te conseille que tu soyes iuste en
uers tes subges et debonnaire. ad
ce que tu soyes agreable deuant di
eu qui ta donne cest royaume.
Garde les commandemens de di
eu et les loyx que par moyse il no⁹
transmist ou enuoya que pour grace
que tu ayes ne pour ennemistes
ne pour conuoitise ne plaisance ne
tourment. tu ne les lesses ne despri
ses. ad ce que en usant et trespassent
les loyx de dieu tu ne prides son amõ.
Et se tu es tel comme ie te conseille
tu conuertiras en toy la prouiden
ce de dieu. et tel dout estre le recteur
et gouuerneur de tout royaume.
Et ie prie a dieu que nostre ligniee
puist possesser en tous temps lempi
re. et que la permanpaulte et seigniou
rie ne soit point muee ne donnee
a autre ligniee mais que la nostre
regne perdurablement. Ramẽ
bre toy de buiquite et de la auanture
de roab comment il a eues deux pn
ces de ma droiturele bons et iustes
inestimeurs que il. Cest assauoir
abner le filz de ner. et amasam le
filz de iether des quelz la mort uen
ge comme il te samblera bon. car
ioab a touiours de puis este plus
riche et plus puissant de moy. et pñ
tant il a escripte ma pugnacon.
En apres ie te recommande les
enfans de berzalee que tu les garde
songneusement en toute honneur.
Car saches que nous ne commẽce
rons pas la courtoisie ainz leur ren
drons car leur mere ma tresbien
quant ie men fuyoye deuant la fa
ce mon filz absalon. En apres.
tu sces comment le filz de semei de
la ligniee de benamin en ma fuitte
me diffama. Mais quant ie fu
retourne uiuant a lencontre de moy
iusques au fleuue de iourdain et
me requist pardon et ie li promus q̃
adonc de moy il nauoit point de
mal. Enquiers de son fait raison
nablement et en fay raisonnable
pugnacon. Quand dauid le ro
y toutes ces dyses eut dit a son filz
salomon. et que il li eust recommã
de ses amis. et ceulx que il sauoit
estre dignes de pugnacon. il trespa
sa ou mourut apres ce quil ot uesqu
lxx. ans. Des quelx lespace de. xx.
ans il regna sur toute la prouince.
Et deuant lespace de. vii. ans il auo
it regne en hebron sur le peuple de
iudee. Cestui dauid fu un hõme
tresbon et plain de toutes uertus q̃
affierent aus roys et a ceulx qui
ont la gouuernance du peuple. et
fu aussi fort plus que homme de sõ
temps. Car es batailles que il
faisoit pour son peuple garder il a
lout deuant tous les autres pour

VII

enseignuer ses cheualiers a fort labou
rer et combatre. Et estoit aucune e
ulx non pas en faisant le maistre
ou le seigneur. mais comme frere
et ami. Il estoit moult ydone a cõ
siderer les choses aduenir et dispen
ser les choses presentes. et estoit debõ
naire et chaste et benigne enuers ce
ulx qui lui estoient en misere iuste et hu
maine en toutes qui appartiennent
a roy. Il ne deffaillit enuers dieu en
peu de choses se non de la femme une.
et de ce il fu chastiez de dieu. Il laissa a
prez lui richesses innumerables telles
que nul roy par deuant luy eut laissie. Quand donc il fu mort son
filz salomon lenseuelit en ihesusalem
honnourablement auecques toutes
les honneurs et les choses qui estoi
ent accoustumees en la sepulture de
un roy. Et mist auecques luy pluseurs
richesses dor et dargent. La quelle
grandeur de richesses pourra chascũ
sauoir par les paroles qui sensuiuent.
Apres la mort de dauid ainsy cõ
mist lommes hiramus nommee
achon qui fu filz de hymon le frere de
iudas machabee. lui estant euesque
de la cite de ihesusalem. quant elle
fu assize du siege de anthiocc. le roy
filz du roy demetrie. il lui voult don
ner or et argent ad ce quil se depar
tist du siege. et que son exercite il
enuoyast. Et pour ce que il ne pou
oit pas assembler si grant multitu
de de richesses. Il ouurit le lieu du se
pulcre dauid. Et quand il en eut
prins. iii. mil sans dor il rechoist le se
pulcre moult diligẽment. Et la
monte des richesses il donna a anthi
oc. et ainsy il osta le siege comme
en apres nous declairons. Cis
anteres moult de ans passez. derechi
ef herode le roy ouurit un lieu prez
du sepulcre et y prist pluseurs rich
esses. Mais nuls ne peust trouuer
le lieu ou le corps dauid estoit. Car
il fu ensceuli en hault. et auironne
de precieux ongnemens et de choses
odourans en tele maniere que ce
ulx qui ocuurent son sepulcre sen
tent bien lodour. Mais le corps
ne purent trouuer. Des choses
dessus dictes il souffise tant comme
ad present.

Cy finist le. vii. liure des anciens
faicts des iuifs selon la sentence de
iosephe.

Commencent les chapitres
du huitieſme liure de ioſe
phe. Le premier.

Comment ſalomon preſt le roy
aume et ſouſt les ennemis de dauid.

De la ſageſſe de lui de ſon en-
tendement de ſes paroles et de ſes
oeuures. ii.

Comment en hieruſalem il edifia
le premier un temple a dieu.
iiii.

Comment les iſraelites apres la
mort de ſalomon firent roy un ſer
gent appelle ieroboam. et comment
une legende ermonna a ieroboam.

Comment ſiſach le roy de
egypcyens leua ſes tentes contre
hieruſalem. et quant il ot nauree
la cite il tranſporta en egypte les ri
cheſſes et les eſcus que ſalomon a
uoit fais. le. vi.

La bataille de ieroboam roy de iſra
el contre adiam fils de roboam. et
comment il eut victoire de lui. le. vii

Comment un homme appelle io
as eſcript toute la generacion de iero
boam et tint la ſeignourie.
le viii.

La bataille des egyptiens contre
ceulx de hieruſalem regnant ſur eulx
aſaph. fils de tabra et la victoire de
ioſt. le. ix

Comment fut eſcripte la generacion
de baſam ieher et ſon fils ſalach reg
nerent ſur les iſraelites
le. x.

Comment adach roy de iuras et de
ſyrie la ſeconde fois ſe combati contre
achab. le. xi.

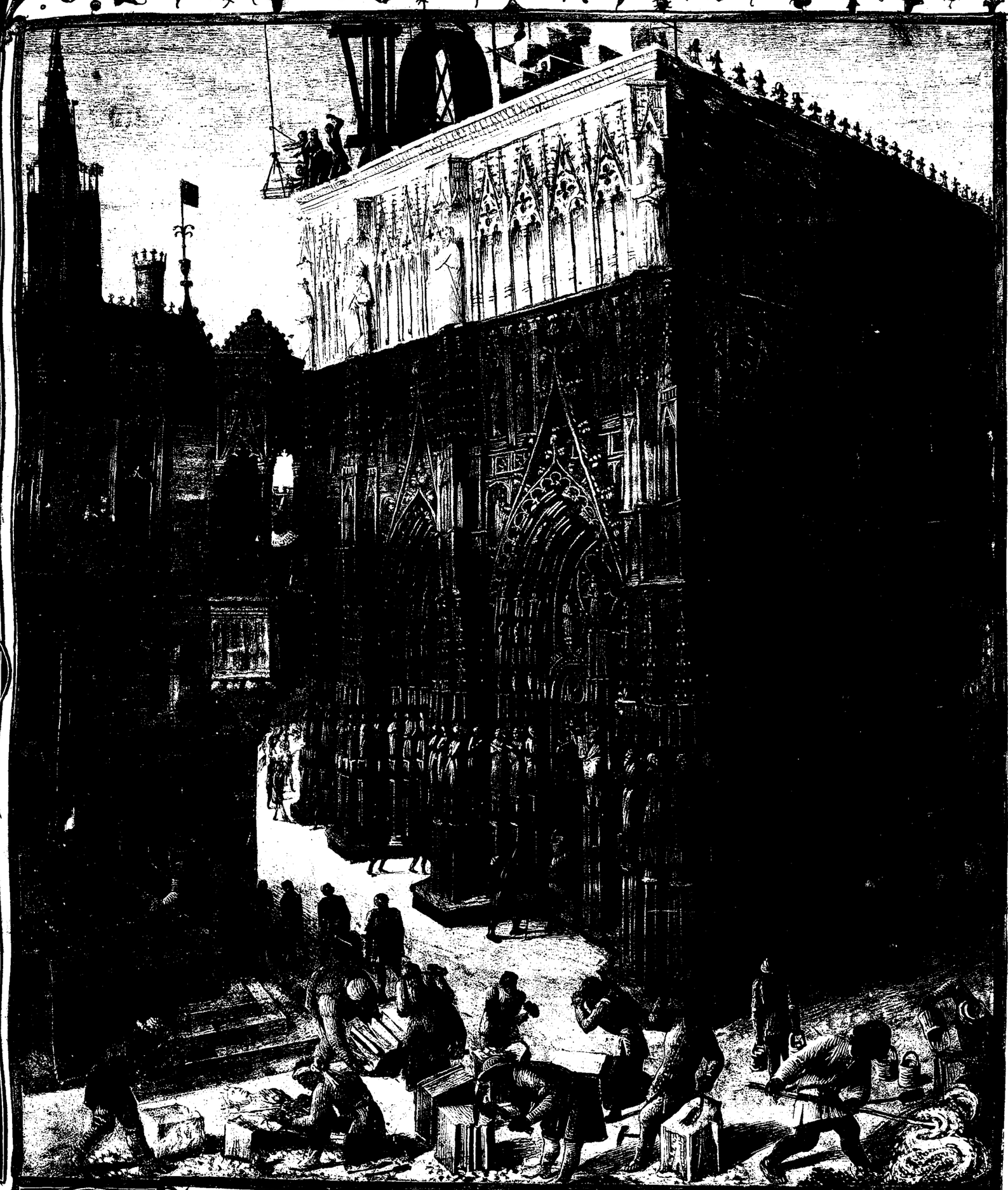
La bataille des ammonites et des
moabites contre ioſaphat le roy de
iſrahel. et comment par le iugement
de dieu ilz perirent.
le. xii.

Comment achab le roy de iſrahel
en ſoy combatant contre les ſiriens
fu naure et mort.

Ce liure contient le temps de. C.
et. lxiii. ans.

Cy finiſſent les chapitres du. viii.
liure de ioſeph.

Cy commence le. viii. liure de io
ſeph de la lamentacion des iuifs le pre
mier chapitre.



Aud on auoit de quan
tes uertus et de quantes
biens il a este auctreur
a ceulx de la liguee. et
combien plain de grant aage il est
mort nous lauons declaire ou li
ure deuant dit. Quand salomon
son fil: auoit ia cainc enfant eut
pris le royaume de son pere. et fu
assis ou siege royal. tout le peuple
solennellement fauoit. comme on
scult faire a un roy au commenc

ment de son royaume ad fin que ses
choses feussent tresbien gouuernees.
et uisques a sa uiellesce il demouraſt
lenseurement ou royaume. Mais
adonias qui uiuant le pere auoit
attempte de occuper la hautesce du
royaume sen entra par deuers bersh
sabee la mere de salomon. et lors elle
li demanda se il estoit uenu pour au
cune pticion faux. en li promettant
que se il demandoit aucune chose. el
le feroit de toute sa uoulente. A
donc adonias li dist. Tu sces bien
que pour mon aage et par la uoulē
te du peuple le royaume a este mien.
Mais par le iugement de dieu il
est paruenu a ton filz salomon. ma
is ie te promet a le seruir tout pur
neant et a fourenoulons faces les cho
ses iustes et qui seront de raison.
Quand il eut dit ces choses. il li fist
requeste que elle pnaſt son filz et li
feist persuasion de li donner a femme
abisag. la quelle auoit dormi auec
ques dauid. Car il disoit que pour
sa uiellesce il ne lauoit point cogneue.
mais amoꝛes demouroit uierge. Si
li promist bethsabee que diligemmēt
elle uoulsit labourer pour ceste lesō
gne et de preste uoulente elle en pre
uint le roy. Adonias soubz lespe
rance des maux se departi tres lie et
tres ioyeux. Et quant il sen fu par
ti bethsabee ens en leur sen ala a sō
filz pour lui parler de ce quelle auoit
promis a adonie qui moult len
auoit supplie. Quand son filz
le roy salomon la uit uenir il li
ala au deuant et lembraca et lame
na au lieu ou le siege de son royau
me estoit ordonne. et commanda
que un autre siege feust mis a la
dextre. ou quel il fist seoir bethsabee
sa mere. Et quant elle fu assise elle
dist a son filz. Mon filz ueuilles
moy octroier un don que ie te demā
deray. et ne le me ueuilles refuser cō
me chose difficile ne me lessier pertur
de toy plaine de tristresce. Lors
salomon li dist que il uoulsit accō
plir tout ce que il demanderoit pour
ce que ceſtoit saincte chose et iuste de
octroier a sa mere toutes les choses
que elle demanderoit. et par especial
a la premiere pticion ou requeste.
si ne deuoit point doubter que il li
refusast quelconque chose quelle de
manderoit. Lors elle le pria que
il donnast a femme a son frere ado
nie abisag la uierge. Cestre pno
le le roy prist a courroux et lessa sa
mere en disant. Comment adonie
appetissoit les hautes choses. et se
merueillout comment elle ne li req̄
roit aussi le royaume. quant elle
requeroit abisag estre donnee a fēme
a adonie comme au plus ama
en qui auoit ses puissans amis
ioab le prince de la cheualerie et abi
athar le prestre. Donques salo
mon enuoya banaian qui estoit
chef sur les gardes du roy. Et cō

VII

manda que adonie feust occis.
Puis apres le roy salomon appri
la abiathar le prestre et lui dist. Tu
demoyes nouvrement mourir. mais
pour tant que tu as travaillie sou
uentesfois auecques mon pere.
et que en ce pays tu apportas aueuc
ques li larche de dieu. Toutesuoy
es pour ce que tu as este de la partie
de adonie en conspirant contre mo
y. Je te propose ce tourment que tu
ne demeures plus ia ne dea en auãt
deuant ma face plus ne te monstre.
Mais ten ua a ton pais a tes chãps.
Este conuersacion tant que tu u
uras met a execucion. car tu as trop
grandement peche ne il nest pas iuste
chose que tu ayes plus la prestrize.
Ainsy doncques la maison ou
maisnie de ythamar filz de aaron le
prestre fu privee de lonneur de prest
trize pour la cause dessus dicte si cõm
me samuel le prophete lauoit deuãt
dit a hely et fu transporte a la maisõ
ou maisnie de phinees de la quelle
estoit sadoch. Car ou temps que
la prestrize trespassa de la lignee phi
nees a la lignee de ythamar. ou ql
temps iehy la recut premierement.
ceulz a en sont descendus qui estoi
ent privez de la prestrize. Car ioa
dar fu filz de ioseph le souuerain
prestre. De cestuy a fu filz ioathan.
de ioathan fu filz maroth. de marr
oth fu filz asoph. de asoph fu filz
achaob. de achaob fu filz sadoch qui

du roy salomon fu premierement fa
it prestre. Lors ioab ueant que
adonie estoit occis fu tres espuente.
Car il estoit plus fauourable a la
partie de adonie que de salmon. Et
ce peut non mie sans raison il soustr
enoit pour la faueur quil auoit por
te a adonie et sen fuy a lautel. en an
dant que la cauterle de religion pur la
pire royale li profitast et gardast.
Mais quant ce a fu denuncie au
roy il enuoya banaian et commã
da que il le li admenast ad ce que selõ
son iugement il en feust satisfaccion.
Adonc ioab iura que il ne lauo
it point le saint lieu. ains y auoit
plus cher a mourir que ailleurs. Quãt
banaias eut ce a denuncie au roy. sa
lomon commanda que la meisines
il li coppast la teste. et y recreust la pu
nicion et la prime pour les deux pri
ces de la cheualerie. les quelx sans
cause il auoit occis et commanda q̃
son corps feust enseuch et que les pe
chez que il auoit fait iamais ne par
tissent de sa lignie. En protestant
que il et son pere dauid estoient in
nocens de la mort ioab. Quant
banaias eut ce a fait il fu constitue
prince de la cheualerie de tout lost. et
sadoch tant seulement il fist prestre
ou lieu de abiathar le quel il auoit
oste. Commanda aussi le roy salo
mon a semei que il edifiast une ma
ison en ierusalem et la il demorast
ne ne feust si hardi de passer le ruisse

au de sedron. Et se il lu meschroit que
il le trespassast il encourroit la uengē
ce de mort. et sur ce il le estraint par
serrement. Adonc semei eut grant
ioye du cōmandement de salomō
et li promist par son serrment que
il habiteroit son pays et habiteroit en
ihrusalem. Mais quant trois ans
furent passes il ouy dire que deux de
seruens qui sen estoient fuiz demou
rent en geth. Si y ala pour les que
rir. Et quant il fu retourne. et que
le roy seeust comment il auoit trespas
se son commandement et auoit brisie
son serrment le peta moult griefmēt.
Et lappella et li dist. Tu mas promis
que nullement ne me lauoyes ne ne
passeroyes de ceste ate en nulle autre.
Et pour tant tu ne te eschapperas p
int que ie ne prengne uengence de tō
serrement. et aussi pour les paroles t
uuues que tu dis et feis a mon pe
re quant il sen fuioit. tu porteras
maintenant les paines. Saches
doncques bien que ceulz ne gaain
gnent rien qui ne sont pas tantost
pugnis pour leur iniustice. Mais
en tout le temps que ilz auront que
ilz nayent rien a souffrir pour leurs
felonnies. leur paine croist et a plus
grant cause et a plus grant occasiō
elle est parfinee que par deuant ilz
nauoient peche. Et lors lumaiā
par le commandement du roy cault
semei. Et quant salomon eut
ia le roiaume en ferme possession.
et qui eut pugni tous ses ennemis.
il print a femme la fille de pharaon
le roy des egyptiens et edifia les mu
de la cite de ihrusalem moult merue
illeux et plus fors que par deuant
ilz nestoyent edifiez. et des lors en
auant en grant pais et en grant
tranquillite il gouuerna le roiau
me. ne en nulle chose non obstant
sa ioneste. il ne se demonstra chiche ioi
ne a garder iustice. ne a garder les
loyx ne a auoir memoire des com
mandemans de son pere. Mais tou
tes les choses que font et doiuent fa
ire ceulx qui sont parfais en aage et
qui sont parfais en sapience enti
rement et singulierement il accom
plissoit. Il li print aussi plaisance
de uenir en hebron pour sacrifier a
dieu en lautel daurin que moyse a
uoit fait. Et en son sacrifice il offri
a dieu mille brebis. Et quand il
eut ce a faire il sambla que il eust
grandement honnoure dieu. Car
en celle nuit li apparu par songe. et
li commanda que quelconques dō
pour auancement de prise. il uouldro
it que il demandast. et il les li donro
it. Adonc demanda salomon. tres
bonnes choses et tres espraeulx les
quelles dieux li peust graacieusemēt
donner et homme prouffitablemēt
apperceuoir. ne ne li pria pas que
il li uolsist donner or et argent ne
autres richeses comme seult faire
un roisne homme. les quelles choses

VIII

a moult de gens sont reputees mult grandes et estre dons de dieu tres espaauls. Car il pria dieu et li dist. Sire. ueuilles moy rendre et octroier saine pensee et bõne prudence ad ce que ie puisse fayre iuste iugement enuers ce peuple. Et a ces paiaons condescendi la diuinite et li promist gloire victoire de ses ennemis. et entendement et sapience telle que onques nul autre homme par deuant li fu ne iust roy ou prince ne leut telle. et li promist que par moult de temps il garderoit a ses enfans et a ses nepueus son royaume se iluuoit iustement et se il li obeissoit. et se il uoulot ensuir son pere dauid en tresbons faits et en tres bonnes euures. Quant salomon ouy ce a il esueilla soubdainement. et se leua et agoura dieu et sen retourna en ihrlm. et deuant le tabernacle il celebra a dieu sacrifices et administra a tous mandes. Ainsy en ces iours deuant li fu demene un iugement. du quel fort chose estoit de trouuer le terme et la diffinacon. Et la cause dont prouint ce iugement iay iugie pour le meilleur comme chose neccessaire de le raconpter. ad ce que en toutes gens. ceste difficulte soit cogneue et manifeste. ad celle fin que se autre foys leur auenoient nulles telles choses. ilz peussent tantost getter sentence samblable ausi comme a lymage du noble dcret ou iugement. Le iugement est cstu.

Que deux femmes qui demouroient et conuersoyent ensamble. se iundrent au roy salomon. et celle qui se sentoit griuee commenca a parler et a dire ces paroles. Ô. sire roy dist elle. moy et ceste femme habitons ensamble en une maison. si nous auint que a un iour et a une heure. nous enfantasmes toutes deux. Mais quant la terce iournee fu passee. ceste a en dormant sappuyee trop fort sur son filz et par grant violence lestaingny si fort quil mourut. et puis apres losta denoste soy. et le prist et le apporta entre les bras de moy qui dormoye. Et quant ce uint au matin que ie uouls haulter la mamelle a mon filz ie ne le trouuay mie. ains cogneu que ce estoit lenfant de ceste femme qui gisoit en coste moy trestout mort. et ie maleureuse toute troublee et toute desconfortee considerant ceste chose. plus certainement apperceu la mauuaistie qui mestoit faicte. Si commencay a demender mon filz a ceste femme. Mais ie ne lay peu auoir. et pour tant sire ie suis uenue a toy a remede. Car puis q̃ ainsy est que nous demouuons seules. et que nous ne doubtons nul qui nous argue ne qui nous tesmoigne. ceste a punssaument le

denie. Quant elle eut dit ces dy
ses le roy demanda a lautre que el
le uoulont alleguer au contraire.
A la quelle nya que elle eust faut ce
a ainz disoit bien que son filz uiuo
it. et que le filz de son aduersaires
estoit mort. Et pour tant que nul
ne pouoit trouuer uray iugement
de ceste dyse. ains les pensees de tou
estoient esbahies sur ce fait. Le
roy tout seul mopinablement. so
lu ceste question et commanda q̃
on li apportast lenfant mort et len
fant uif. et appella un clauier et li
commanda que il preist un coustr
au tout nu et que les enfans feus
sent deuisez et que chascune delles p̃
ist la moitie de celui qui estoit mort
et la moitie de celui qui uiuoit. Ay a
is en iugement tout le peuple igno
rant le maquoit de la sentence don
nee du noble roy. Entre ces dy
ses la uraye mere lescria en priant
que ce ny mullement ne feust faut.
ainz auant feust baillie lenfancõ
net a sa compaignie. Car il li souf
fisoit ce disoit elle que lenfant nel
quist et quelle le ueist combien q̃
le monde cuidast que il feust a lau
tre. Mais a lencontre. lautre estoit
apparellee de ueoir diuiser lenfãt.
Et en oultre elle requeroit que la
uraye mere. feust liuree a tourmẽt
et tourmentee. Adonc le roy co
noissant les uoix et les plaintes
de lune et de lautre. commanda q̃
lenfant feust rendu a celle qui raem
plie estoit de la uraye fontaine du
cuer. et qui reclamoit que lenfant
ne feust tue. Car il uoit bien que
elle estoit uraye mere de lenfant.
Mais il accusa et deconnut la ma
lice de lautre. A la quelle ueant ces
son propre filz deuoit a ueoir esta
int lenfant de la compaignie.
Et ainsy tout le peuple loa ce grãt
exemple et le commencement de la
sapience et de la prudence de li. Et
de puis ce iour tous le honnouroy
ent comme celui qui auoit sens et
entendement diuin. Ceulx a
apres nommez estoyent princes
de la cheualerie et ducs en toute la
prouince. En la lignee de effiam
estoit prince une. ou puis de bethleẽ
estoit dehns. Adab eut soubz sa pu
issance une contree appellee dorense.
et le puis demuoit on la mer. et print
a femme la fille de salomon. Ay au
soubz ananie filz de hachi estoit un
tresgrant champ au quel fu adiu
gnee la terre qui dure de puis la.
iusques au fleuue de iourdain. Et
en oultre il auoit soubz soy galadi
ce et gauladiam iusques a la mõ
taignie du liban. et. xl. autres tres
grandes et tresfortes. Gabar gou
uernoit galathyne. Mais dauid
auoit la aure et le gouuernement
de toute galilee iusques a sydone.
et celui a auoit a femme la fille de
salomon qui auoit nom lasime.

VIII

Banath eut soubz soy les contrees
dentour la mer qui sont assises en
uiron la cite dauc. Salath auoit
soubz soy la montaigne de tabyrii
et du carme. et la valle galilee. Ay a
is balam dispolost et ordonnoit le pa
is constitue iusques au fleuue de iõ
dain. Asmea estoit enmoncte la sor
te de beniamin. Mais galaz auo
it soubz soy le pais assiege oultre le
fleuue de iourdain. Et sur tous ce
ulx a estoit ordonne un prince ou
un preuost. Et certes merueille
ux accroissement eut le peuple des he
breux et la lignee de iuda se conti
nua a cultiuer la terre. Car quant
ilz furent en bone paix et en seurete.
et que par dedens ilz ne entendoient
plus aus batailles ne aus tumul
tes. et en oultre ilz eurent acquis
la liberte que ilz moult desiroyent.
estoyent tous desattrempez a amasser
ou assembler substances ou richesses
et touiours les amassoyent. Ay ar
dautre ducz auoit le roy salomon
qui gouuernoyent les terres des hyr
ens et des estrangiers estandues ou
espandues de puis le fleuue de euffra
ten iusques en egypte et cueilloiẽt
les grains des greniers. Les uiã
des aussy qui chascun iour estoient
apportees a la table pour le mengier
royal estoient. cc. muis de fleur de
farine. et a la table de salomon esto
it despendu. lx. muis. et. x. boeufz
gras. et. xx. boeufz de pasture. et. c.
aignaulx gras. Toutes ces choses
estoient administrees sans celles q̃
ilz prennent a la chasse. Cest assa
uoir. Cerfz. boeufz sauuages. et
uolatilles. Mais aussi chascun iõ
les estrangiers li apportoyent pre
sens a grant habundance. Il eut
aussy si grant multitude de chiens
que il y auoit. xl. cz. acriers ou estable
de deuaulx. mis soubz le coug ou a
trey. Et oultre ces choses il auo
it. xij. hommes a deual des quelx
la mortie gardoit le roy en thrin.
Mais les autres estoient dispars
ou espandus par les rues royaulx
ou ilz demouroient. Et ceu meisme
duc a qui estoyent commises les des
penses de la table du roy administro
it aus deuaulx leurs neceslites et
les apportoit du lieu ou le roy demo
uroit. Ainsy donc dieux donna si
grant prudence et si grant sapience
au roy salomon que il surmonto
it tous les hommes anciens. ne me
smes aus egyptiens qui sur tous
sont dit souuerains en sapience.
en un mot ne estoit il pas compare.
Car il les surmontoit tous par
sa tresgrant sapience. Car sa sapi
ence trespassoit aussi tous ceulx qui
lors entre les hebreux estoient plus
reluisans et plus renommes en sa
pience. Les quelz nullement ie
ne trespasseray que ie ne les nõme.
Ilz estoyent ethan et hemã.
et thulgal. et dardanus. filz ou en

sans demadamus. qui en celi temps
reluisoient sur tous en saience.
Composa aussi le roy salomon. v.
liures tous de cantiques et de modu
lacions et en fist. mil. tous de parabo
les et de similitudes. Car par un dy
sam genre darbres il dist une parabo
le de pius hysope qui est une petite her
be. iusques au cedre qui est un grant
arbre Semblablement aussi
il disputa des autres choses terrien
nes. et des bestes de lair. Car de nul
le nature qui feust il neust ignorãce
ne nulle il nen lessa a examiner. ma
is de toutes il disputa. et de la propre
disapline exposa clerement leur aigre.
Mais aussi dieux li donna uertus
contre les dyables dexposer et de racõp
ter au prouffit des hommes les aures
et les besongnes de en estre deliure et
de instituer enchantemens par les
quelx telles maladies sont adoulacez
Il trouua aussi la maniere des
conjurations par les quelx les dya
bles sont contrains de yssir des gens.
et des lors de non y plus retourner.
Et ceste aute et maniere de garison
de nouuel faitte a nous doit estre re
putee de moult grant ualue. Car
iay ueu a mes yeux un homme de
nostre gent qui auoit en nom clea
zanus qui present uaspasian et ses
enfans. ses princes et tout son ost
ensamble guerissoit ceulx qui estoy
ent tourmentez du dyable. la ma
niere de la mediane fu ceste a. Car
il mist aus narines de celui qui estoit
tourmentez du dyable. un annelet
ou quel dessoubz le signacle auoit
une racine que monstra salomon.
Puis apres il trahy lors lennemi
par les narines de lomme qui odou
roit lannelet. et soubdainement
lomme chey a terre. Apres il le con
jura en li mettant au deuant le con
jurement de salomon ad ce quil ne
retournast plus a li. Cest assauoir
les cantiques ou dictez. quil auoit
ordonnez a dire sur li. Adonc elea
zarus uoulant satisfaire et prouuer
a ceulx qui la estoient presens. que il
auoit ceste uertu. mettoit deuant eulx.
ou un calice ou coupe ou une paelle
plaine deaue. et commandoit a len
nemi que quant il seroit yssus hors
de lomme il enuersast ce dessus des
soubz le uaisseau ou estoit leaue. et
a ceulx qui le regardoient il donnast
demonstrance que il eust laissie lõme.
A la quelle chose faicte la sapience de
salomon apparu a tous tellement
que tous cognoissoient la nature et
la religion de la grandeur de li. ne a
nul uiuant nestoit celee la uertu q
auoit le roy de toute chose existent
soubz le soleil. Ces choses disant
ie fu contraint.

Le second chapitle du. viij. liure
Quand hyram le roy
le roy de tyre ouy dire
que salomon succedoit
a son pere dauid ou ro

yaume. sen esleesca tresgrandement.
Car moult auoit este amis de dauid.
Si enuoya pardeuers lui. en soy es
iouant pour ses biens presens. en le
saluant. Adonc salomon lui enuo
ya lettres contenans ces choses. A c
roy salomon au roy hyram salut.
Saches que mon pere uoult edifier
adieu un temple. mais pour les ba
tailles qui auoit souuent dieu le li
deffendi. Car onques ne cessa dieu
de estaindre et anientir ses ennemis
iusques atant qui les li eust tous
soubzmis et rendus tributaires.
Mais ie rens graces a dieu pour
la pais presente. au quel puis qui
li a pleu de moy appeller. ie ne me
doubte point de edifier un temple. car
ly meismes dist a mon pere que par
moy ceste euure seroit accomplie.
Pour la quele chose ie te prie que tu
daignes enuoyer auecques de tes hom
mes auecques mes seigens qui
puissent et sachent soyer bois. Car
les sydoniens sont mieulx apris et
plus expers a soyer forestz que ne sõt
les nostres et tel loyer ou quenredõ
que tu iugeras ie donray a ceulx qui
trancheront les bois. Quant hy
ram eut leue ceste epistle. il se delecta
moult es choses qui dedens estoient
escriptes. et respondi a salomon par
ceste maniere. A ce roy hyram au
roy salomon salut. Doulement est
ce digne chose que dieu soit loeis
de ce quil a donne le royaume de tõ
pere a toy qui es sages bons et adour
nes de toute uertu. Mais en toutes
ces choses ie me delecte. et tresuoulen
tiers ie te administreray toutes les
choses que tu mas mande. Car ie
feray trancher grant multitude de bo
z beaulz et longs de cedres et de cypz
et par mes seigens meismes les en
uoyeray a la mer en leur commandant
quilz facent nefz. et quelz na
uirent et en quelconque lieu que
tu uouldras ilz les mettent. ad ce
que plus a ton aise tu les faces por
ter en yherlin et toy meismes de ces
choses soyes soigneux. Et dacas e
pistles les respons ou copies ont este
gardez iusques a maintenant. non
pas tant seulement en nos liures.
mais aussy es liures des tyriens. Et
se aucuns les veult entierement sa
uoir et cognoistre. pree a celui qui a
la garde des sepulcres communs de la
cyte de tyre et il trouuera quilz sont
samblables et consonans a ceulx q̃
nous auons a fais et traitez. Q
uant hyram dit ces choses. Car ie veul
que ceulx qui les liront sachent bie
et cognoissent que nous nyauons
riens mis qui ne sont uray. Ne no
ne uoulons pas escripre en mettãt
ceste ystoire nõmie de choses apuiẽs
uayes ou de choses decepuables ou
delectables que examinacion nen so
it faicte. Ains ad ce que on nous en
voye. nous le requerons et prions
que nullement ces choses ne soyent

reeues sans estre diligemment eſpu
ues. Et se par demonstrances mani
festes nous ne mouſtrons la uertu
de ceste ueinte. Ainsi le roy salomõ
quand les lettres du roy de tyre eurẽt
este apportees. et quil les eut leues.
loua tresgrandement la ueute et
la faueur quil lui donnoit et lui rom
pensoit les choses quil lui auoit requises.
Car le roy salomon enuoyoit tou
les ans au roy huram. vj. muis de
froment et. x. bats dorge. Et uis est
une meſure qui tient. lxxij. sextiers.
Et celle meſme meſure de uin il lui
donnoit. Et par ceste largesse les a
mitiez de huram et de salomon auurẽt
moult fort. Et uiurent lun a lau
tre que elles duerooient a tous tẽps.
Donques le roy salomon leua
la a tout le peuple les treus ou pai
mens de. xxx. mille ouuriers. ad ce
que a moins de peine et a moins de
labeur louurage feuſt accompli.
pour la multitude des ouuriers. les
quelx il deuisa tresſagement. Car
chascun moys il en faisoit. x. cẽ der
loys en la montaigne du liban et
puis sen retournoient. et lespace de.
ij. mois ils se repposoient en leurs
maisons iusques atant que de re
chief le temps ordene. les autres. xx.
eussent accompli leur ouurage. et
ainsy aduenoit que au quart mo
ys les premiers retournoyent de
rechief au labour. Et sur tous
ces laboureurs fu inſtitue regardeur
im homme appelle adoram. Et en
oultre de ceulx que dauid li auoit
leſſiez pour porter les pres. et lautre
matiere a leddifice en y auoit. lxx.
hommes. et de ceulx qui taillopent
les pierres. iiij. mille. et de ceulx q
estoient ordenez regardeurs sur ce
ulx a. iij. c. Les quelx tous labo
uement taillopent les pierres bõnes
et conuenables pour les fundemẽs
du temple. Mais premierement
ils les polioyent et ordonnoient es
montaignes. et puis les apportoiẽt
a la cite. Et ces choses estoient fai
tes non pas tant seulement des ou
uriers de la prouince. Mais aussi
des ouuriers que le roy hyram li a
uoit enuoyes.

Le. iij. chapitre du. vij. liure.

Donques salomon
commenca a edifier le
temple. le quart an de
son royaume. ou secõd
moys qui est nomme des macedo
niens artemisia, des hebrieux hy
ar. lan. lij. que les enfans disra
el yssirent degypte. mille. ccc. ans
apres ce que abraham uint de me
sopotamie en la terre de chanaam mil
le et. vij. ans apres le deluge. Mais
de puis adam le premier cree iusques
a ledification du temple salomon
estoient ia passez. iij. C. et deux ans.
en la quele tempeste il commenca
a edifier le temple. Ou quel temps
le roy huram auoit ia tenu. xx. ans

le royaume de tyre. Mais de puis la condacon de tyre iusques a ledifice du temple y auoit de temps. vj. xl. ans. Donques le roy salomõ mist les fondemens du temple en trop grant parfundeur de terre de pi eures tresfortes et qui pouoient du rer long temps. et qui aussi estoiẽt egaulment iointes lune a lautre et en terre egalment ou dun egal assigez comme pauement pour estre plus fortes a soustenir le temple sur edifie et ad ce que elles estoient mises en bas lieu et a terre. elles peul sent mieulx sans deffaillir soustenir la grandeur ou charge qui leur esto it imposee ou surmise aueuques la hraute preueuse. Les quelx fundemens ne deuoient soustenir autre charge fors que les autres choses q estoien esleuees a si grand haultesce que il samblout un monde tant gñ dement estoit edifie. Ainsy il eleua le temple edifie de pieur blanche iusques a la chambre du quel la hauteur fu de. xxx. coutes. et la longueur de. lx. tant seulement. mais la lar geur estoit de. xx. coutes. Et sur cest edifice en auoit un autre edifie de egal mesure. et ainsi toute la haul teste du temple estoit de. vj. coutes. et estoit tourne deuers orient. de q lentree auoit. x. coutes de long. et vj. coutes de hault. Il edifia aus si alenuiron du temple. xx. petites maisonnettes qui par leur ferquña tacon enuironnoyent par delors toute lespace du temple. Car il di spola tellement leurs entrees ensẽ ble. que de lune on entroit en lau tre. Et chascune de ces maisons a uoit. v. coutes de large et autant de long. mais elles auoyent toutes xx. coutes de hault. Et sur ces ma ysonnettes estoyent edifices autres maisonnettes. Et derechef sur yces les en estoient edifices dautres egales en mesures et en nombres. en tele maneer que ces mesmes de par des sus auoient autelle hauteste cõme la maison dambas. et la maison dẽ hault nestoit pas enuironnee de e difices. Ces maisons hautes auoient couuerture de cedre. Car estoit une bien propre couuerture a tous iours durer sans pourretu re. Mais le tect des autres maisõs estoit commun aueuques grans tres qui la couuerture et tout tou choient entele maneer que les pu rois moyennes atachees de ces tres en estoyent plus fermes. Les chambres qui estoient dessoubz les tres il fist faire de ces mesmes bois arbrissez de cuure entrelacee et tuel tus dor. Les paroy il fist aourner de tables de cedre et puis dorer. en tele maneere que le temple reluisoit tresfort. et les faces de ceulx qui en troyent ou temple resplendissoiẽt de la lumiere de lor qui la estoit. La fabrique de toute la mayson

fu confecte par grant art de pierres
polies et artificieusement compasees
et ordonnees dedens. si que a ce
lx qui ledifice considroient nappa
roit enseignie de maillet ne de quel
conque autre instrument de ouuri
er. Mais encore sans ce a estoit tou
te la matiere si ouuriablement em
poyee et assamblee que ce samblo
it mieux feete par naturele armonie
que par necessite ou moyen de feur
mens. Et pensa le roy fayre la mu
ree de la maison den hault par le lar
ge du mur. Mais il nauoit pas si
grant largeur uers orient comme
la maison demhas. et pour ce a coste
estoient les entrees par petites portes.

Le temple tout par dedens il
uesti de lonz de cedir fort ensamble
a taches. et ce a il faisoit pour dõner
aus parois plus grant garniture
et plus grant force. Il deuisa le tem
ple aussi. en deux parties par tele ma
nier que la partie de dedens auoit.
xx. coutes de longueur et lautre par
tie auoit de longueur. xl. coutes.
En la paroit qui deuisoit la may
son demhas du demourant du tẽple
il edifia portes dor moult espesses et
y fist mettre diuerses hystoires enta
illiees et bien ornees. et pardeuãt
les portes uoiles fins et prins de di
uerses fleurs et couleurs. Et est al
saiour de iacinte de pourpre. de sam
guin et de lougran tresnoble et tres
reluisant. Et dedens leintree qui a
uoit de laugeur. xx. coutes et autant
de longueur. Il mist et loga deux che
rubins dorez purs. Et asam de ces
cherubins auoit auq coutes de hau
teur. et deux de aelles de ces cherubins
estoient estendues en la grandeur de
auq coutes. et pour ce ilz naloient
pas loings des cherubins. Et auss
de leurs aelles lun touchoit la pau
et tournoit uers le midi. et lautre
la partie mise uers aquilon. Et le
autres aelles qui yssoient de ces ch
rubins couuroient larche qui esto
it mise ou milieu. Mais quelx
furent ces cherubins. nulz ne le scet
dire ne racompter. Il fist aussi le pa
uement du temple de quarreaux do
rez. et mist ou portail du temple por
tes selon la haulteur du mur qui a
uoit. xx. coutes de large. et les fist si
bien dorer. et ad ce que briefment ie
die uerite il ne laissa partie du temple
dedens ne dehors qui ne feust doree.
Il couurit aussi ces portes comme el
les de dedans de uoiles diuersement
parees. Mais la porte du parc auo
it tout en de ces dyses. Le roy salo
mon enuoya a hyram le roy de tyre.
et eut de li un ouurier nomme hy
ram qui auoit sa mere de la gent de
neptalim. et son pere auoit nom
mee de la lignee des israelites. Et
cestui a estoit en toute euure apris
et enseignie. Par especial il estoit
tres bon ouurier en or et argent. et
arein. et par cesti a furent toutes

. dyses .

dyses dispoſees ou temple a la nou
lente du xyr et par dueis ouurai
ges. Cest ouurier thyram fist. ij.
coulompnes de arem auecques
gouteres ou condus cauez du lar
ge de quatre doyc. et sestendoient en
hault le long de. xxij. coutes et a
lenuiron. xij. et mist dessus chasa
ne coulompne chapiteaulx de auuu
ures de fleurs de lz. en la haulte
ſce de cinq coutes. et dessus ces cou
lumpnes auoit aussy comme rays
ou chesnnes feates darem qui cou
uroyent les lz et chapiteaulx des co
lumpnes. Et de ces rays ou chesnes
pendoient. ij. pommes de grenade.
Il estably lune de ces coluumpnes en
la partie dextre deuant la porte ou por
ch du temple et lappella la chambre
boachin. et lautre il mist en la parti
e senestre. et lappella lw[illegible] il mist
aussi ou estably ou porch. une mer
darem faicte a la samblance dune
ronde eschyr. Le quel ouurage dar
in pour la grandeur de li estoit appel
lee mer. Car il estoit aussi comme
un grant vaisseau a mettre uin qui
est appelle en latin. cantarus ou ca
ter. La quelle mer ou le quel vaiſ
seau. de puis un anglet iusques a
lautre auoit. x. coutes mesure dya
metralment. Cest assauoir par une
droitte ligne menee dun anglet en
passant par le centre iusques lautre
anglet. et la grousseur ou espesseur
de ceste mer estoit de quatre doyc.
Et ceste mer ou ce vaisseau auoit
ou milieu de sa concauite ou parfon
deur un fons de ouurage vont desse
ur ou auuronne de. x. couronnes.
le quel fons auoit une coutee de grãd.
A lenuiron de la quelle mer auoit.
xii. veaulx. ii. par deuers une chasa
ne region. Cest assauoir. iij. regar
dans a aquilon. et. iij. a midi. et iij.
a orient. et. iij. a occident. Desqlx
les dos regardoient dedens et sur
eulx estoit assize demue eschyr dont la
voute se tenoit dedens et tenoit ce
ste mer. iij. bestes. Cest assauoir. c.
et. l. mille muys. car chasune beste cõ
tient. l. muys. Il fist aussi dix siedges
ou seuls darem quarre pour souste
nir le vaisseau dont chascun auoit
v. coutes de large. iij. de hault et. vi.
coutes de long. et ainsi est ouura
ge fu conclus particulerement. Et
sur ces siedges ou seuls auoit petites
coulumpnes qui estoient tellement
aournees ou dispoſees que leurs ẽ
nes estoient ioignans aus quarre
des siedges. et si auoient de toutes
pars les costez des siedges couples a
eulx. et estoient deuisees en. ij. Et
chascun de leurs bous ou costez auo
it ses pinctures. Car en un lieu a
uoit peint un lyon. en lautre un tau
reau. en lautre une aigle. Et sam
blablement par les costes des petites
coulumpnes auoit telles pinctures
qui estoient faictes aussi comme de
petites couronnes ou de pins cercles

ramblans. ou branlans. appellez en latin plectr. dont la haultreur estoit dune coutee et demie. Si estoit merueilleuse chose de regarder la rondesse des rees qui estoient a chascun siedge et comment elles estoient peinctes et iointes au costes des sieges ou sieels. Mais les angles ou les bous de dessus estoyent conclus ou dessenus de lestes qui auoient les espaules ou les mains estendues. sur les quelles seoit et estoit mis le fonds du nesseau. Cest a dire quil estoit assigie sur les mains de langle et du pon. la quelle chose estoit si proprement applice en soy meismes quil semblait par une maniere quil feust ainsy faict naturelment. Entre ces choses aussi la auoit arbres de palmes qui estoient peinctes. de cest ouurage dot estoit faict le. x. siedges. Il fist aussi. x. mers rondes darain des quelz un chascun contenoit. xl. mesures chascune de. xxx. muys. et estoit leur hault esse de. quatre coutes. et autant del pace auoit dun bout de lun iusques au bout de lautre. Il mist ces mers sur. x. parties du fondement ou du pauement qui estoient appellez mel comichu. et en ordonna cinq en la seneshe partie du temple qui estoit uers aquilon. et autant ou couste dextre en la partie du midi. qui regardoient uers orient. Et ordonna que la mer darain feust plaine deaue adce que les prestres qui entreuoyent ou temple y lauassent leurs mains. Et aussi leurs piez quant il deuoient monter uers lautel. Et ces autres. x. petites mers semblablement il fist emplir deaue pour lauer les parties de dedens les bestes. et aussi leurs pieds que len deuoit mettre on sacrifice. Il fist aussi un autel dor qui auoit la longueur de. xx. coutes. et autant en largeur. et en haultesse. x. et et estoit pour celebrer les sacrifices. et pour ce il fist faire uesseaulx darain. et auecq ce grans pots larges comme chaudieres et pelles et tirpieux. et toutes ces choses il fist faire darain. de quoy la resplendisseur et la beaute estoit semblable a ce. Ce voy aussi fist faire grant multitude de tables. de quoy lune entre les autres estoit dore tresselle. et sur ceste estoient mises les pains de dieu. Et deuoste ceste a en auoit. x. dautre maniere faictes. Sur les quelles gisoient les uesseaulx. Cest assauoir les phioles et les hanap. et de ces uesseaulx. il en y auoit. x. dor. et dargent. xl. Il fist aussi. x. chandeliers selon le commandement de moyse. et en ordonna un alume ou temple toute la iournee selon la loy. Et y fist faire une table sur la quelle estoient les pains. et ceste regardoit a la partie du temple uers aquilon. Et au contraire le chandelier qui auoit ordonne uers la partie du midi. et entre ces deux choses auoit mo yen un autel dor. Ceste maison

auoit tous ces uesseaulx. la quelle es
toit de .xl. coutes. et dessoste la basse ma
ysson auoit un noyse ou lardre si esto
it mise. Le roy fist .uiij. petiz uesse
aulx a mettre uin. et .x^xx. phioles doz.
et dargent au double. Il fist aussi si
xe .uij.^xx mille platennes doz. sur q̃
y la fasme estoit espandue pour offr
sur. et dargent en fist fasre au double.
Et .l. mille aucles doz en quoy ils
fasoient leuer de fasne et duile.
et dargent en fist au double fasre.
Et si ordonna a offrir les mesures
de fasne selon la loy de moyse. Il fist
aussy .x^xx. thuribles doz en quoy on
offroit lencens. et en fist fasre .l. aul
tres en quoy on portoit le feu du gr̃t
autel au petit qui estoit ou temple.
Et .xxij. cotes de prestre pour eueslques il
fist fasre aucunes lappareil dessus
les espaules et qui pent aus piez. et
aucuns̃ pieres precieuses. Et la
couronne en la quele moyse auoit
escript ou entaillie est une qui enco
re iusques au iour dhuy est demou
ree. Les roles pour les prestres
estoient faictes de lougran et y auo
it .x^xx. centures de pourpre. et .ij.^xx. mil
le. Cubites selon le commandemẽt
de moyse. Il fist aussy .x. mille roles
de lougran pour les dyacres qui dy
soyent les hymples et les orgues
fist fasre de tres precieux metail.
Toutes ces choses que nous auons
dictes. salomon edifia largement
et a grant magnificence a lonneur
de dieu. et ne se mousha pas drechz.
mais usa de grant largesse quant
aus aournemens du temple et les
mist auecques les tresors de dieu.
Apres il enuironna letemple
tout autour dun edifice qui est pre
prement apelle gison en hebreu. et
en langue latine est apelle closture
ou chaucau qui auoit .iij. coutes
de hault ad ce que aus autres il em
peschast lentree du temple. et qui
apparut que ce la tant seulement
aus prestres appartenoit. Mais p
dehors le temple il edifia une autre
sale faicte toute quarree. a la samblã
ce dun quadrangle en la quelle il es
leua tresgrans et larges portaulx en
y ordonnant portes hautes et ẽples
par toutes les quatre parties du mõ
de. Les quelles toutes par les quatre
cornes regardoient a un chascun
uent du ciel. Et en ce sainct lieu
enuoyent tous les peuples qui estoi
ent et qui gardoient les choses app
tenans a la loy. Et pour certain
ceste sale estoit faicte de merueilleux
ouurage et en tout estoit si singu
lier que raison ne puoit sumon
ter la contemplacon de la vision
de lui. Il edifia aussi par dehors ou
par dessus ceste. une autre sale. car
il souffroit si parfundement q̃
pour la hautesur infime et sans me
sure. il ne puoit regarder ou parfõt
qui neust paour. et leua louurage
a .un^e. coutees de hault. et fist ledit

ce de ceste sale egal a la haulteur de la
montaigne ou estoit edifie le temple.
Et pour tant ceste sale qui estoit faic
te par dehors en lair estoit egale au
temple. Mais la sale de par dehors
il enuironna de pyeres ou galeries.
es quelles il fist .xy. coulumpnes
de pierres naturelles. qui les soustie
noient. Des queles galeries les cou
uertures ou les ays estoient de cedre.
Mais les lambeaus ou voutes esto
yent ameneusement pyntes. Et a
toutes ces choses il fist sieges dargẽt.
Onques quant le roy salomõ
en lespace de .vy. ans eust acompli
ces ouurages en grant magnificen
ce et en grant beaute de edifices et
des sains mistieres du temple. en de
mourant si grant habundance de
richeces et si haultue expdicion que
du sain qui regardoit toutes ces ou
ures ne audast nue qui peust a pine
auoir accompli en long temps ce q̃
briefuement et en brief temps il semble
auoir accompli et termine. Lors
le roy salomon escripst aus princes
et aus anciens des hebrieux en leur
commandant quils assemblassent
tout le peuple en hierusalem. les q̃lx
finablement a paines furent assem
blez ou moys .vii. le quel en la lan
gue des hebrieux est appelle thesri.
mais des macedoniens il est appelle
pyperetheus. Car aussi en celui
temps fuyuent la feste quilz appellẽt
scenophegie. cest a dire en langue la
tine pauion ou dedicacion de tabrina
cles. La quelle feste est assez haulte
singuliere aus hebrieux. Lonques
les dyacres porterent larche de dieu et
le tabernacle que auoit fait moyse.
et tous les uesseaulx sains pour les
mistieres des sacrifices de dieu et les
mistrent ens ou temple. Et le roy
salomon aloit deuant et tout le peu
ple le suyoit auecques offiandes et les
dyacres qui emplissoient tous de sacri
fices et de moult de sang et portoient
encens sans nombre et grant multa
tude de offiandes tant que lair de tou
coste en estoit si plain que lodeur
et la fumee en uenoit iusques aus
yeulx qui estoient longs deulx ad ce
que ilz cogneussent la uenue de dieu.
et quilz ueissent que ce temple esto
it habitacion de dieu selon lopinio
humaine. qui prochainement li esto
it adue. Car onques ne oserent
ce dur ympnes de mener les choses
iusques atant quilz paruiendrent
ou temple. Onques par ceste
maniere larche de dieu fu portee ou
temple. Et quand ilz la deurent
mettre en la maison ou oratoire
de par dedens qui est appelle sancta
sanctorum. lors le menu peuple se
partit. et tant seulement les prestres
qui sauoient premierement appor
ter lassiegerent entre les deux chesu
yns qui sembracoyent et couuroy
ent de leurs ailes. Car elles esto
yent en tele disposicion faictes de

lommer quelles la gardoyent par
manuē dun tabernacle et dune cham
brette. Et en ceste arche nauoit autre
chose fors que les deux tables de pier
re. en quoy estoyent retenues et es
criptes les .x. paroles que dieux dist
a moyse en la montaigne de synay.
Mais le chandelier et la table. et lau
tel dor. ilz assiegerent ou temple de
uant lentree du sanctuaire en ces
meismes lieux es quelz iadis ilz es
toyent nus ou tabernacle et admi
nistroyent les sacrifices de dit sau
ueur. Mais lautel darain il estably
deuant le temple contre les iamues.
par ainsy que quand elles estoient ou
uertes il loysoit aus ueans de regar
der les sacrifices et les grans richesses
et habundances doffrandes. Mais to
les autres vaisseaulx. il assembla
et les rendit ens ou temple. Et
quant les prestres eurent consacre
toutes choses qui estoient a faire enuy
ron lautel. ilz sen yssirent lors. Et
lors soubdainement suruent une
nue nōnue tenue ne plaine de pluy
e comme il seult aduenir ou temps
dyuer. ains lespandit et attrempee
ment deconfit et remplit tout le peu
ple. et tellement obumbra ou umbra
ga les faces des prestres. quilz
ne se pouoient ueoir lun lautre. La
quelle nue donna aus pensees de to
ute fantasie et opinion ainsi cōme
se dieux feust descendus ou temple.
et voulentiers y habitast en tous

eurent telle opinion.

Le. viii. chapitre du. viii. liure

Le roy salomon se leua
du lieu ou il estoit assiz.
et dist a dieu paroles
qui sauoit bien de uo
ir estre dictes a dieu ne conuenir
disant ainsy. Sire dieu nous
sauons bien de long temps que ta
perdurable maison la quelle toy
meismes as forgee et edifiee. cest le
ciel et la terre. et la mer ensamble.
Et comme toutes ces choses nulle
ment ne soyent souffisans a toy.
Jay edifie ceste maison a ton nom
ad ce que nous y sacrifions et aus
pour sacrifier offrandes. et que nous
les enuoyons en lair. Car nous
nous fions que combien que tu soy
es presentement aucunement nous
nullement tu nes estongie de tes fide
ges. Et pour ce fire ad ce que tu
uoyes et oyes toutes choses. nete de
part point du lieu ou quel tu habite
maintenant. Mais soyes prochai
ne a tous. et en la pensee dun chascū
soyes touiours present et nuit et
iour. Et quand salomon eut
dictes paroles a dieu il se retourna
deuers le peuple en leur manifestāt
la prouidence de dieu. et la puissance
de li. comment il auoit deuant dit
a dauid son pere toutes choses deuoir
aduenir. comme pluseurs estoient
ia aduenues. et ācores les autres
estoient aduenir. Et comment aul

si deuant quil feuist ne. il li auoit im
pose son nom. et dist que il li edifieroit
it un temple. et le premier apres la
mort de son pere il regneroit. Et
comme toutes ces choses selon la pro
phecie soyent accomplies. Je nous
prie que nous tous benessiez dieu. t
en mille chose ne nous delesperes de
ses promesses les quelles il nous a
faictes et denunciez pour nostre felici
te. Mais ayez que toutes les choses
qui ne sont passees seront encores
accomplies. Et quand il eut dit
ces choses au peuple il estendi les ma
ins a dieu. et le pria en li disant.
Certes sire: cest chose impossible que
les hommes puissent recompenser
a dieu dons deubz et souffisans pr
les choses quilz ont deserui et receues.
Car la doulce ne a besoing de nulle
chose. ains est touiours la souueraine
ne sur toute recompensacion des cho
ses. Car en ce sire que par toy nous
sommes faits et sommes meilleurs
que les autres bestes. nous en benei
sons ta maieste. et pour les biens q
tu as donne deuotement a la dig
nite des heureux. Je nous conuient
sire de ten rendre graces. Car nous
ne deuons ne souhaidons a auoir
nul plus propice que toy qui es
nostre dieu. si en louons ta deuocio
que tu as eu enuers nous par la no
ur la quelle nous auons de laur et q
nous sauons de long temps quetre
es oreilles de ta maiestc. par celle no

te rendons graces. et premierement
de ce temple. le quel de chose inuisible
tu as esleue a si grant glour.
Nous apres sire ie te loe pour moy
meismes a qui tu as donne toutes
choses iusques a ceste presente hore.
selon ce que elles ont este dictes de to
y et denoncees. Si te supplie que do
res en auant tu me administres
toutes les choses que tu seuls donner
aus hommes qui de toy sont honou
rez. et que tu acroisses et garnisses
de tous biens nostre maison selon ce
que tu as promis a dauid mon pere
en son viuant. et meismes quand
il deubt mourir. et que le royaume
demeure auecq nous et que en lon
neur de toy nostre lignee resplendis
se dinfenie successions de roys. Don
ne nous donques sire. ces choses a
souffisance. et enuoye a mes enfans
uertu qui te soit aggreable. Mais
oultre ces choses ie te prie que auan
ne partie de ton saint esprit habite
en ce temple ad ce que tu sambles es
tre en terre enuiron nous. Car ue
rement ceste habitacion est trop pe
tite quant a toy. et aussi est tout ce q
est soubz le ciel. et pour ce ie te prie q
tous habitans en terre et de toute na
tion de nacions tu gardes cest tem
ple qui est tres petit. et li ueuilles do
ner ayde comme a ta propre possessio.
Je te supplie samblablement que
se auame foys ton temple pecle par
quoy leur seruiengne auame tre

VIII

mannaale playe digne a leur pchrs
et par toy enuoyee a leur terre ou bie
laignete ou corruption. ou famine
ou aucune samblable passion la ql
le tu seulz iustement enuoyer a ceulx
qui enfraignent ou trespassent ton
commandemẽt se le peuple sassamble
et uient a reffuge a ce temple en toy
priant quil soit sauue et deliure de te
le pestilence. leur soyes doulz et esiau
cable. et comme habitant ens en ce
temple leur donne misericorde. et les
deliure du mal de leur miserie. car
se ne prie pas que tu donnes ce a tãt
seulement aus hebrieux. mais aul
si a ceulx qui pedent es contrees de
toute la terre qui uiendront a ce
temple ou de quelconque lieu qui te
cheprendront pieres pour aucun bien.
Tu celommaire les cieulx et leur
ottroye les choses que ilz te requerrõt
ad ce que par ainsy tous cognoissant
que tu as uoulu de nous a toy estre
faicte une maison. Se nous ne so
yons pas si inhumains naturelmẽt
que nous iugeons ou reputons es
tranges ceulx qui ne sont pas de no
stre ligniee. Ains te prions en sup
pliant que a tous generalment tu
ueuilles donner ton ayde et uoulen
te de bien faire. Et en disant ces
choses il se ietta a terre et deuotemẽt
aoura dieu. Puis apres se leua et
offrit a dieu sacrifices ou temple. et
le rempli tout de sacrefices. et nota
manifestement que dieu auoit prins
en gre son sacrifice. Car ueans tous
le feu descendi de lair sur lautel. et cõ
prist toutes les offrandes et les con
summa. Oncques ceste apparicion
demonstree le peuple cognoissant
manifestement labitacion dumne
estre ou temple se getta a terre et la
ora. Et le roy salomon commenca
a leneur le peuple et les admonnester
trestous que ilz loassent dieu. car ilz
auoyent certaine demonstrance q̃
dieu leur estoit fauorable et quilz
priassent que touiours teles choses
leur peussent de dieu prouenir et q̃
doresenauant ilz gardassent leur
cuer et leur pensee de toute malice
a iustice garder et a dieu seruir. et
quilz gardassent les commandemẽs
que la pitie diuine leur auoit dõne
par moyse. et par ainsy la gent des
hebrieux seroit la plus heureuse de
tout lhumain lignage. et quilz eus
sent memoire comment ilz auoyẽt
conquis les biens presens et quilz
les obtenissent fermement. et de a
en auant sattendissent a auoir pl⁹
grans biens et plus amples. Car
non mie tant seulement ilz deuoyẽt
estre soigneux et diligens de garder
ces commandemens pour pitie et
iustice. Mais aussi ad ce que sur tou
tes gens ilz feussent reputes les sin
guliers et les souuerains. et quilz
estudiassent telement a garder la
loy⁹ que en rien ny⁹ deffaillissent ne
nulle chose nen mesprisassent.

Le.vi. chapitle du.viii. liure.

Quand le roy salomon eut dit ces paroles au peuple. il se parti de leglise quand il eut celebre et offert sacrifices a dieu pour li et pour tous les hebrieux. Cest assauoir. xxij. ueaulx. et.vi^m. brebis. Car lors premierement furent celebres sacrifices ou temple et y mengierent tous les hebrieux auecques leurs femmes et enfans. Et en oultre aussi le roy auecques tout le peuple. fist moult noblement et en grand magnificence lespace de.xiiij. iours. la feste qui est appellee scenophegie et mangierent ensamble. Et q̃nd ces choses eurent este soufisaumment rep̃sentees et que nens ne deffaillo it enuers le coultiuement de la pitie diuine soufisant ou lessant le roy. tous sen retournerent a leurs p̃res. en rendant graces au roy pour la p̃udence quil leur auoit demonstree et pour les euures quil auoit fees Et p̃rioyent dieu en li requerant quil leur donnast long temps le ho roy salomon. Donques en cil: retournant a grant solennite et a grand delectacion ilz dechantoyent ympnes. si que a grand ioye et a grant leesce sans paine et sans traue il: sen retournerent a leurs propres Donques quand il: eurent mene larche ou temple. et quil: eurent ueu lonneur de dieu estre accompli en tresgrans sacrifices festes et solennites il: sen retournerent tous a leurs ates. Et donques dieu sappaui par songe au roy salomon et li signifia quil auoit exaucie son oroison et q̃l garderoit bien le temple et touiours y habiteroit. Mais a ses nepueus et a toute la multitude des hebrieux il p̃omettoit et a li tout premier que se il demouroit es enseignemens de son p̃re. il le esleueroit en tresgrand seurte a lexcellance de felicite infenie. et q̃ touiours aucuns princes de son lignage de sa lignuee de iuda regneroyẽt en celle prouince. Mais se il mesprisoit ses commandemens et queilles meist en oubli. et se il aouroit les dieux estranges il seroit tellement destruit iusques a la racine que de tout son lignage nen demouroit pie ne queue et que dores en auant israel seroit detroite par afflictions et exterminee. et mis a neant par moult de batailles et par moult de maulx et seroyent mis hors de la terre la quelle il a donnee a leurs peres et les exilleroit et feroit habiter en autrui terre. et le temple le quel il auoit edifie seroit ars et le liureroit a leurs ennemis pour derõpre. et que la cite seroit subuertie par les mains de leurs ennemis. Mais ancores feroit il leur meschances tribulacions de religion de fables pour la multitude de leur tresgrant infelicite et inardulite. Si que quand leurs uoisins lourront dire. ilz se esmer

VIII

ueullent de leurs mesdrances et enqu
erent les causes pour les quelles les
hebrieux sont en si grant haine enuis
dieu. qui premierement par lui ont
este esleuez a la hautesce de si grand
gloire et de si grand richesces. et il
ozront dire a ceuls a qui ilz le demã
deront que pour leurs pechez et trãs
gressions ou enfraintes des loix pa
ternelles ilz fueffirent teles choses.
Et ainsy est il escript que dieux a dit
par songe a salomon ces paroles des
sus dictes. Mais apres la fabrique
du temple la quele nous auons deuãt
dicte auoir este perfecte en lespace de vii.
ans il commanca a fere ledifice des
maisons royales le quel il accompli
en lespace de xiij. ans. A son estude
nestoit pas si feruent en cest ouurra
ge comme ou temple. Car uouremit
combien quele temple fruit grand
et merueilleux douurage et a tou
ensamble inopinable toutesuoyes
dieu aimait et delectandant a au on
le faisoit il prist toute sa consumma
con en.vij. ans. Mais les edifi
ces des maisons royales estoyent
moult plus petites que la dignite
du temple. Et pour ce que la mati
ere ne la richesse. ou habundance de
largesse nauoyent pas este apprestee
de si long temps. et pour ce aussi que
estoit labitacion des roys et non
pas de dieu. fu elle plus tart fecte z
accomplie. Doncques ces ouura
ges. selon la relate de la religion
des hebrieux. et par la meute du roy
salomon furent edifiez. des quelx
toute la posicon et ordonnance est
notteffaure a dire adfin que par ce
tous agnoissant la grandeur quãt
ils liront et ueront la declaracion
de ceste dyse il y auoit une gãt
et treselle sale qui estoit soustenue
dune multitude sans nombre de
columpnes. la quelle il distribua
et estably pour tenir les iugemens
et pour auoir les agnoissances des
choses ad ce que elle peuist comprendre
la grandeur du peuple uenant aus
iugemens. La quelle en sa gran
deur auoit. C. coutes de long. l. de
large et. xxx. de hault. et y auoit co
lumpnes tresioutes quarrees. et la
fist couurir de cedre a ouurages di
uers de pinoles et de clauons prins
moult artificiaculement. et estoit ce
ste maison ferme et aguurnee de di
uerses beautes. Au cuechef ou
milieu de la grant sale dessus dicte
estoit assise une autre sale de grant
comprinse qui auoit. xxx. coutes de
large. et contre le temple estoit este
due a fortes columpnes. en la qle
le auoit un treselleau siedge ou seoit
le roy quand il faisoit ou pronuna
oit iugemens. A ceste sale estoit adio
uste une autre sale qui estoit a la
royne. et autres petites maisons
et siedges tous couuers ou pues de
tables de cedre. ou ilz se seoient apre
les causes et lordonnance des iuge

mens. Et les autres uoirement il
edifia de marbre de .x. coutes. Mais les autres il aouuma et uesti de
treſpreciuſes tables legieres a
taindre. Selon la beaute du
temple il fiſt merueilleuſe labitacion des maiſons royales. Des
quelles la beaute eſtoit entreuaincre par ordres a ouurages auueux.
et lautre partie aournee de ce leuure ou pincture repreſentoit a ce
uiſ qui le ueoient miracle moult
artificiel. Car la eſtoient debroiſ
ſees arbres et pommes de toutes
gueles. Auſſi comme es rainſeaux
qui eſtoient umbrages des fueilles
qui pendoient des arbres telement
que pour le miracle de la ſoubtiuete
on cuidoit. par uraie maniere que ilz
ſe eſmeuſſent. et lautre partie eſtoit
blanchie et pincte de diuers pinctu
res. Mais oultre ces choſes il edi
fia dautres maiſons et les fiſt du tout
moult nobles et neceſſaires pour les
mengiers des roys dorees de toutes
pars. Il fiſt auſſi dautres maiſ
aulx dor de toutes gueles neceſſai
res pour mettre uiandes. Car eſtoit fort choſe de nombrer la grande
ur et diuerſite des maiſons et les
ſales des royaulx. comme aduenau
mant elles eſtoient edifiees et combien
de edifices il auoit en lus. et quants
edifices il auoit deſoubz terre qui
ne pouoient eſtre ueus et eſtoit fort
choſe de eſtimer la beaute de ſolleis
et des uerigiers qui eſtoient ſans ſi de
lectables a regarder que les corps
uains de chaleur peuſſent eſtre refrei
chis de lardeur du chaut ſe ilz y feuſ
ſent. Et ad ce que ie die abrieſ mot.
il edifia moult noblement et treſ ri
chement toute la maiſon royale de
pierre blanche. de cedre. et dor. et dar
gent. Et les chambres et les paroiz
il couurit toutes dor et rendi reſplen
diſſans comme ou temple. Il fiſt
auſſi un ſiedge dyuoire treſgrant
en nobleſce et en quantite qui eſtoit cele ou pinct a la ſamblance dun
eſchauffaut. et y auoit .vi. degrez.
et en tous les degrez de chaſcune part
auoit deux lyons. et aus degrez de
deſſus en y auoit dautres autant.
Ou ais on reclinatoire auoit deux
mains faictes qui ſouſtenoient le
roy quant il eſtoit aſſis. Et eſtoit
fait ce reclinatoire en un ueau qui
regardoit par derriere. Et ce ſiedge
de toutes pars eſtoit auironne. Et
toutes ces choſes edifia ſalomon en
leſpace de .vij. ans. Il qui hyram
le roy de tire donna moult dor et dar
gent pour acomplir ſon edifice. et
en oultre. lops aures et cypres. Le
quelles choſes ſalomon lui gueur
donna de moult de grans recompen
ſacions. Car il li enuoioit tous
les ans fromment et uin et oile de
quelx il auoit treſgrant ſouffiſan
ce pour ce quil habitoit en une yſle
ſi comme nous auons deſſus dit.

Mais oultre ces choses il luy dõna.
ix. autres assises ou pais de galilee nõ
mee trop long de tyre. Ces quel
les quand hyram les eut enuiron
nees et considerees il lu en desplut.
Si enuoya au roy salomon en
luy disant quil nauoit nul besoig
de dites et des loix ces dites sont appel
lees la terre de galaalon qui signifie
en langue phenique. desplaisance
ou desplaire. Apres ces choses. le
deuant dit hyram enuoya par deus
le roy salomon en luy priant que
aucuns sophismes et paraboles ql
lui auoit enuoiez. il luy voulsist
ouurir et declairer et soldre les dif
faultes des questions. Et lors
salomon qui estoit malicieux et tãt
et bien entendant et qui de ces choses
nauoit point ignorance. Car en tou
tes choses sur tous il auoit sens et ra
ison et cognoissoit leurs causes. ra
mena leurs obscurtez et difficultez
a clarte et entendement. Et de ces
deux roys. est assauoir de salomon
et de hyram. souuint bien a menau
der qui escripuoit les anciens faits.
le quel translata hystoire des sydoni
ens de langue phenique en langue
grecque en disant ainsy. Mort
abibale le roy des tyriens et des si
doniens lui fuist ou royaume son
filz hyram qui uesqui. lxx. ans. et
regna. xxxiiij. ans. Cest hyram
feiy une grant espace de terre et edi
fia la coulumpne dor qui est ou tẽ
ple de iupiter. Et en oultre il coup
pa la matiere des boys de la monta
igne du liban pour les temples cou
urir. Le quel aussi destruit les an
iens sains lieux. et edifia un tem
ple a hercules et astarte et le premi
er basti le temple de hercules ou mo
is appelle puric. Cest hyram aus
si mena son ost contre les entheans
qui point ne li rendoyent ne ne pa
yoyent le tribut. et quant il les e
ust mis en subiection il sen retour
na. Ou temps de ce roy hyram
siouui un iosne filz nomme abde
mons. le quel tresgrandement re
luysoit sapience. Mais toutesuo
yes salomon le roy de hyerusalem
le nauoit. De ce roy hyrã fait
mencion dyon hystoriographe qui
ainsy dit. Mort le roy abibale reg
na son filz hyram le quel destrompi
une partie de la cite assise par deuers
orient. et fist la cite plus grant. et edi
fia le temple de iupiter olimpe. et
assiega le milieu du temple en la
cite. ou le temple ou milieu de la cite.
et laouura de paremens dor. et sen
monta en la montaigne du liban
et fist coyer une tresgrant foreste põ
edifier les sains lieux. Et ce me
smes dyon escripuain des anciẽs
escript ces choses en ses liures. en
disant ainsy. Salomon le roy
de hyerusalem enuoya a hyram le
roy de tyre aucunes figures et que
stions. en lui requerant quil les so

lust. et se il les pouoit souldre il lu dõ
roit moult de pecunes. et aussi par
le contraire se il ne les pouoit souldre
quil li enuoyast moult de pecunes.
Et quand hyram les eut considere
es si quil disoit que il ne pouroit
souldre il se doubta quil neust a
souffrir moult de griefz et de domma
ges de pecunes se il ne les soudoit.
et conduist ou loua un homme ap
pelle abdemon tyrien de lignage. et
li propsa la question. la quelle il
solu incontinent. et controuua une
autre question la quelle de rechief.
le roy hyram enuoya a salomon.
en li mandant que se il ne li sauoit
souldre il li enuoyast les pecunes
dessus constituees. Mais salomon
tantost solu la question et par ain
sy lun et lautre roy fu absolt et quit
de payer les pecunes. Ces choses
escripst dyon en ses liures. Et quãt
le roy salomon uoult que les murs
de la cite auoient le long de tours
et de autre facon pour plus grand
deffense. Car selon lescripture de la
cite il conuenoit que les murs eus
sent plus grant fermete. Si enui
ronna la cite de tresfortes tours et e
difia deux cites deues estre nombrees
entre les grans cites. Cest assauoir
asor et magedon. et la tierce il edifi
a qui est appellee gazaran. la quelle
comme iadis elle feust assize ou pa
ys des palestins. pharaon le roy de
gypte leua ses tentes deuant et las

sega et la prist et arasta tous les habita
et toute la tourna et dessus dessoubz
et la donna en don a sa fille que eut
salomon a femme. et pour ce la rec
difia salomon pour ce que elle estoit
fortte de sa nature et de soy meismes
prouffitable et conuenable pour la
batailles et pour les meuuemens des
temps. Et nonmie moult longs
de ceste cite il en edifia deux autres des
quelles lune est appellee uitrora. et
lautre balech. Mais pour auoir pl⁹
grant delectacion et uiandes plus cõ
uenables et attempremens des cho
ses et habundance de pommes il fist
uuiuaires et autres cites les quelles ha
bundoient de treuuuages deues tres
fortes. Il sen ala aussi ens ou desert
de syrie la haulte et la print et y edifia
une tres grant cite. qui est distant de
syrie la haulte la uoye de deux iourne
es. du fleuue deuffrates la uoye du
ne iournee. Mais de la grant babi
lonne elle distant .xx. mansions.
Et la cause pour quoy ceste cite esto
it si distante de la terre habitable de
syrie. est pour ce que en lus trouue
nul temps eaue nest trouuee. et en
celui lieu habundant tout seulemẽt
puis et fontaines. Ainsy il edi
fia ceste cite et lenuironna de hauls
murs et lappella thadamur. et ainsi
a este appellee des syriens iusques a
maintenant. Mais les grecs lappel
lent palmiras. Et toutes ces choses
ouura en celui temps le roy salomõ.

Mais tay ung ge dose ncaessaire de declairer pour quoy les roys des egyptiens sont appellez pharaons ad ce que ie en oste lobscurte dignorance. et que ie mette paine a declairer la cause de ce nom. Car comme il soit ainsy que de puis nuneus qui edifia memphis. et qui fu lespace de moult dannees deuant nostre tayon abraham. Et entre ces choses iusques a salomon soyent passez mil xxx. ans tous les roys des egyptiens sont appellez et dit pharaon. pour cause dun roy pharaon qui apres les premiers roys degypte en ces temps ipsi eut en nom pharaon. Et ce nom pharaon selon les egyptiens signifie roy. et ainsi est mon opinion q̃ en leur enfance ilz auoyent autres noms quand ilz venoient au royaume ilz estoyent appellez ptolomees. et les empereurs des romains de leur natiuite estoient dautres nom̃ nommez. et maintenant sont appellez cesares. Car la puissance et la primaraute leur impose nouue aulx noms. et pas ne demeurent en ces meismes appellacions. les q̃l les ilz ont receues de leur parens. Et pour ce dist herodote carnalee. q̃ de puis nuneus qui edifia memphis a eu en egypte. iij. xxx. roys des q̃lx onques ne declaira les noms. Car tous estoient appellez pharaons. Et apres la mort de ceulx a. il mist expressement le nom dune femme qui regna qui eut en nom nicaula. en declairant que iusques les roys malles pouoient auoir le nom de pharaon. mais non pas les femmes. et pour ce exprima il le nom naturel de celle a. Mais tay trouue eslarpt es liures de la prouince de suen que de puis pharaon qui fu pere de la femme salomon. nuls des roys degypte na este nommee de ce nom. et pour tant que apres ses ueincts a salomon une femme qui auoit en nom nicaula royne degypte et de ethiopie de la q̃lle nous racomptesons deuisedichi deuant chief a apres tantost tay ie deuant dit ces choses des q̃lles tay maintenant la fait mencion ad ce que ie demonstrasse que nos liures et ceulx des egyptiens de moult de choses sont trouuez acordans.

¶ Le. vi. chapitre du. viij. liure.

Car ainsi le roy salomon soustint les chrestiens qui demouroyent en la montaigne du liban iusques a la cite damasch qui pas ne li obeissoyent et leur impsa les tributs et enchaigna que ilz li admenistrassent et feissent euure de serfs. et lentretassent la couuerture et le labourage des champs. Et deulx il eslut ainsi pour li seruir tous les ans. Car lors nuls des hebreux ne seruoit. ne ce nestoit pas chose raisonnable puis que dieu leur auoit soubmis moult de milliers de gens des quelx

il conuenoit quilz feussent serus q̃
ilz seruissent comme serfs. Mais to⁹
estoient armez de cheueulx et de cha
nos. et lntailloient aussi que ilz ser
uissent. Mais aus chymaneces les
quelx il auoit establis pour li seruir
il constitua .v. princes et .l. qui sur
eulx exercoyent toute puissance. et
les enseignoient a faire les besog
nes qui leur semblout qui estoiẽt
necessaires. Et aussy le roy mit
de nez ou sain degypte de la mer rou
ge en un lieu qui est apelle asiouga
ber qui nest mie moult loings de la
cite dellane. qui maintenant est ap
pellee leronice. Car ceste region pre
mierement fu aus hebreux. Et p̃
edifier ces nefs il eut grans benefice
du roy hyram. Car il li enuoya plu
seurs hommes bons gouuerneurs
et bien expers es choses de la mer aus
quelx il commanda quilz nauiral
sent auecques les dispensateurs
de salomon a un lieu qui iadis noi
rement estoit apelle ophira. Mais
is maintenant est appelle terre dor.
et est en ynde. et que de la ilz apportas
sent. Lesquelx sen allerent et assẽ
blerent. cc. hebrans dor. et puis sẽ
retournerent au roy salomon.

Le .vii. chapitle du .viij. liure.

Onques la royne de
gypte et de ethiope qui
auoit en nom nicaula.
qui souuentez fois ouo
it parler de la uertu et de la prudence
de salomon et qui auoit moult grant
desir de le ueoir pour les choses qui de
sain iour li estoient dictes de li. pensa
en soy meismes comment elle peust
satisfaire a soy meismes de ce. et le sa
uoir par experience et non plus par
oir dire. Car oppinion ou rapport
souuent est trouuee mensongiere et
est tenue pour uray par la narracõ
du racomptant. Si que doncques
quand elle uoult ueoir ali pour ap
prendre deuant ses yeulx experimẽ
de la sapience de li. elle se estudia aus
si de controuuer questions pour li
en demander les soluacons. Elle
se mut doncques en ierusalem a
grant gloire et a grant appareil de
richesses aucunques or. et argent
et choses odorans. et pierres preci
euses. et le roy gracieusement la re
ceut et en toutes choses il se mous
trait enuers elle et les propiacon
de ses sophismes tantost il conceuo
it en son entendement et plus tost
que on ne pouoit esperer il les solo
it. si cognut bien la royne que la sa
pience de salomon surmontoit et
estoit meilleur que elle nauoit ouy
dire. dont grandement elle se esmaruei
lout. et en esperal elle se esmerueil
lout de la hautesce des maisons ro
yales. et moult se deduisoit en leur
merueilleuse beaute et noble gran
deur. Mais toutesuoyes plus la
faisoit esbahir la maison qui esto
it appellee la foreste du liban. la riche

VIII

ce des souper dun chascun tour t leur appareil le beau seruice et les robes des seruiteurs en la gracieuse disciplne quilz auoient chascun enuers sõ office. et les solennelz sacrifices q chascun iour estoient offers a dieu. et la cure que auoyent les prestres enuers ces choses et la diligence des ydiotes.

Toutes ces choses ueant a tous les iours plus sesmerueilloit. Et quand elle ne peut plus taire les miracles que elle ueoit elle ouuroit de bouche et par paroles la uoulente de son cueur. et mousta sa pensee estre yamaque en disant ainsy au roy. O roy dit elle. toutes choses qui par ordure uiennent a cognoissance sont reues aucunes une mardulte. Mais de tes biens queu toy meismes tu possedes. cest assauoir sapience et prudence. et de ceulx qui de ton royaume te sont donnez la renommee nen est pas mensongere. mais maye cõbien quelle soit moult plus petite que ie ne noy en present. Car a certes lopinion se parforce dauantages choses admonnester aus oreilles. Mais la dignite des choses par nulle autre maniere ne puet si bien estre cogneue que par regarder. et par presence elle est esprouuee. Car le noirement ne acope point aus choses qui de toy sont renommees pour leur multitude et grandeur. Mais iay ueu a mes yeulx que elles sont plus grandes. Si en beneis le preuue des bebeux. et tes serfs et tes amis aueuc qui chascun iour iouissent de ton usage et qui desseruent a ouir ta sapience. Or ne soit aussi ne beneisse a dieu qui tant ayme ceste prouince et les habitans que il ta esleue a la hautesce du royaume. Mais ad ce que apres les paroles elle demonstrast quelle affection elle auoit eu de le ueoir. elle ouurit aussi par dons la demonstrance de sa pẽsee. Car elle donna au roy, vi. bestes. et de oignemens odorans. et de pieres preacieuses multitude sans nombre. et dient que elle donna aussi au roy la racine du balme la quelle iusques a ore nostre prouince. Et qui aussi dautre part salomon dõna moult de biens. et meismement ceulx que selon son desir elle uoulot esleur. Ne cuen ne fu que elle lui requeist quil ne li donnast. ains presentẽt li donnoit ces choses que elle reẽnoit. combien quil li offrist plus de choses. et la surmontoit par le don de sa largesce. Oncques la royne des egyptiens et de ethiopie. quand elle eut donne au roy dons. et que elle en eut receu de moult plus grant sen retourna a ses propres. En ce meismes temps furent apportez au roy de la terre qui est appellee oriet pieres preacieuses. et bois de pins. des quelx il usa a enforcar le temple et la maison royale. et a faire les instrumens de musiciens. car il en

fist apres et o:gues es quelx les dyaar-
dysoient les ymprnes. Mais de tou
tes les dyses qui ou p:emier temps
de quelconques terr auoyent este
app:tees a salomon le roy toutes
ualoyent mieulx et de grandeur et
de beaute que celles qui a celle iour
nee li furent app:tees. Ce aude
nagues nul que les lois de pun q
maintenant des uendens sont au
si appelles pour en auoir plus grant
pris et plus grant gaaing soient la
blables au uray pun combien quil
soyent samblablement tons a la
ueue. Car le uray pun est moult
blanc et tres resplendissant. Et ce
ste dyse iay dit ad ce que nul nait
ignorance de la nature du uray pun
ne ne soit deceu a lacheter. Et pour
ce que pour le p:ouffit du roy nous
auons fait menacon de li nous nu
gons aussi dyse conuenable de mõ
strer la quantite de lo:qui en celui
temps fu app:te au roy du quel le po
is fu de .vi. c. et lx. lesans sans ceux
que les marchans auoient achetes
et sans les dons que les roys darabie
et de thoparchie li enuoyoyent. Si
fondi le roy lo:pour en faire .v. la
ces qui auoyent .lx. unces de poiz.
Et fist .vi. c. clous do:. un chascun
pesent .vi. dragmes. et les mist en
la maison qui est appellee la foiest
du liban. et appareilla petites couꝰ
tumes neccessaires pour les mengers
do: et de pieres precieuses. Et
quand il eut fait toutes ces dyses
aucunques un tres singuler ouura
ge. il se pourpensa que de la grant ha
bundance do: qui auoit il feroit au
tres ouurages de uesseaulx. Car
ne lo:ne largent nestoit uendu ne
achete. aussi y auoit moult de nez q̃
le roy auoit establies en la mer de
thar se ad ce quilz entrassent iusques
ens ou pais des gens. et quilz ach
tassent toutes dyses. et que lo:et lar
gent quand ilz laroyent achete ilz le
app:tassent au roy. et les elephans
et les paons et les singes. Et q̃nt
ilz sen furent alez en .iij. ans ilz em
plissoyent en leur nauire et puis se
retournoyent. En celuy temps
aussi lopinion du roy aumonnoit
toutes les p:ouinces dentour et tele
ment espendoit la uertu et la sapien
ce de li que tous les roys de chascun
coste desiroient a le ueoir. pour la gꝛi
deur des dyses qui de li estoyent rap
p:tees. et demonstroyent par grans
dons leur bonne affection quilz auo
yent enuers li. Si luy enuoyoyẽt
nauseaulx do: et dargent et robes de
pourpre et moult de manieres de o:
nemens. et dyuers et dyuaulx. et al-
nes sauuages et mules. les queles
pour leur beaute plaisoient au roy.
Et ainsi aucunques les dyuers
et les dyuaulx quil auoit par deuãt
de ceulx qui lui estoient enuoyes
le nombre des dyuers creut de .iij.
Car p:emierement il en auoit

.mille.

mille. derrechief le nombre des dix
uaulx creut de. ij. comme premier
ment il y en eust. xx. car on nourrit
sout au roy deuaulx beaux et bien
couuans si que faicte comparaison
nen estoient nulz trouuez en tout
pstaiel plus auenans ne mieulx co
uans. Ceulx aussi qui les deuau
doient estoient moult bien aoumez.
premierement ilz flouissoient en
beaute de ioncsce et estoient de grant
corpulence. et auoient telle taille de
corps. et surmontoient les autres
en beaute. et en eulx seant sur les
deuaulx leur longue deuelcure sespā
doit contre ual. Ilz estoient uestus de
tolle de pourpre et de soye. et chascun
tour a leurs deuelx ilz mettoient
une saincture dor. et ainsi quand le
soleil estoit leue leurs testes respleu
dissoient plus que nul or luisant.
Et ceulx a cheuaulx armez enuiron
le roy et en leurs mains portans armes
le roy se faisoit porter en un chariot
uestu dune precieuse tolle. Car il
auoit de coustume de yssir lors a un
lieu qui est distant de ierusalem de
ij. estades. Cest assauoir de. ij. l. pre
le quel lieu estoit moult gracieux et
riche aoumé de iardins et de arrou
semens de eaues. Ia donques
le roy yssoit lors pour cause de delec
tacion en usant touiours de tres
grant prouidence et estude enuers
toutes choses par tout enistent bel et
bien aoumé. Ne point neut aussi
ignorance des uoyes. car ad ce que
il demonstrast la dignite de sa seigno
rie et de ses richesses il fist pauer de pre
noue les uoyes royales. par ou on
ua et uient en ierusalem. Si que
a ceulx qui aloyent par mi elles ne
puoyent estre difficiles ne fortes a
trouuer. Il deuisa aussi et disposa te
lement les chemins quen toutes les
citez en y auoit certain nombre. et
p̄ en retint enuiron soy. et aus cite
es quelles ils estoyent dispers il mist
en nom les citez des chemins. Mais
il fist labourer en ierusalem aussi
grant multitude dargent comme
il y auoit de pierres. Et empli auc
si bien les champs de iuree de loz de
cedres qui oncques mais ni auoyēt
este. comme darbres de moriers il ou
ist aus champs. Mais il commāda
aus marchans qui apportoyent les
marchandies degypte que ilz li uen
dissent un chariot aueuc. ij. cheuaulx
vj. dragmes dargent. Les quelx il
enuoyoit aus roys de syrie. et a ce
ulx qui habitoient oultre le fleuue
de euffratem.

Le. xj. chapitre du. viij. liure.

Oncques le roy salo
mon quand il eust este
le plus glorieux de tous
les roys. et excellast ou
surmontast en prudence et en riches
ces tous ceulx qui deuant li auoiēt
tenu la principaute des hebrieux en
ces choses pas ne demoura iusques

en la fin de sa vie. ains lessa la garde des loyx de ses peres sine fu pis con summe en telle fin comme dauid son pere. Car il fu trop laidement ardant enuers les femmes et trop tresdelattremprement luxurieux. Car il neut mie tant seulement la delectacon damele des femmes de sa prouince. Mais espousa mlt de femmes des gens extranges. cest assauoir syndonienes. syrienes. amanites et ydumees. et enfra ingny et trespassa les loys de moyse qui commanda que les hebrieux pnt ne deuoyent estre couples auecques les femmes extranges et dautre loy. Il commenca aussi a aourer leurs dieux ad ce quil pleust aus fēmes et a lamour delles. combien que le donneur de la loy leur eust par deuant dit que se ilz se meloyent auecques les femmes extranges. tantost ilz honnouroyent leurs dieux. et se departiroyent de lomnoumacon et du aultrauement de leur pre dieu. Mais salomon constraint damour maisonnable mespri sa ces paroles et espousa des fēmes le nombre de. lx. toutes filles de pnces et de nobles hommes. et auoit vij. concubines. Mais sur toutes ceulx a. il auoit la fille du roy des egyptiens. Et soubdainement il fu si sourpris delles que il ensuoit leurs aultrauemens. et estoit constraint de leur monstrer signe de la faueur et delectacon que il auoit auecques elles. Si que il viuoit selon la coustume de leur pays et accomplissoit toutes choses qui leur estoyent aggreables. Donques son aage accroissant et procedent oultre. et auecques ce le corps existent feble et enferme pour cause de viellesce quand la pl' il ne pouoit retenir les estudes de so pris. il honnouroit continuelmēt les dieux de ses femmes. Mais auc si deuant ce salomon auoit peche. et enuers la garde des loyx estoit decheu. quant il fist samblances de bestes da rain. les quelx il soubsmist a porter la mer darain et de lyons. les quelx il dispsa en son siedge royal. Car il ne li loysoit pas de faire ces choses quant il auoit eu si tresbon et familiaire exemple de la gloire et de la vi tus de son pere. le quel exemple pō la pitie de dieu il auoit este delessie. Cestuy a donques pas il neust vn combien que dieux. vj. foys leust admonneste par songe de ensuir son pere dauid. mais de ceste chose il fu tout ignorant. Donques se ueint a lui un prophete enuoye de dieu qui li dist que ne son iniquite nestoit mucee a dieu ne auecc ce nestoit il pas quicte combien quil seeust a eschacer en ces choses. Car noyrement a lui nostroit il pas la seignourie qui a dauid son pere a uoit este promise. Mais li tātost mort son filz la perdroit. Car il

en lauldroit .x. lignees a son serf
et .ij. il en reseruerent a son filz. pō
cause de dauid qui ama dieu et pour
la cite de ihrusalem. en la quelle il
ordonna dauoir un temple. Ont
salomon ouy ces choses il fu moult
espouente et moult trouble. et des
maulx es quelx il conuersoit il fu
soubdainement muc. Et nōmic
moult de temps apres ce que le pphete
li auoit denuncic que ces choses li es
toient a uenir. dieu suscita sur li .i.
ennemi qui auoit en nom adach.
des quelles inimitiez la cause fu ce
ste. Cest adach estoit enfant du
lignage des ydumeens. et ne de la
semence royale. Lequel quand io
ab prince de la cheualerie de dauid
gastoit et destruisoit ydumee sen
fui et ueint a pharaon le roy degypte
te qui le reput a grant largesce. et li
donna maison et prouince a habiter.
Et quand il fu creu il lama moult.
tant quil li donna a femme la suer
de sa femme qui auoit en nom tal
phin de la quelle li nasqui un filz.
qui fu nourri entre les enfans du
roy. Mais quant il ouy en egypte
la mort de dauid et de ioab il sen ala
au roy pharaon et li proia que il le
lessast retourner a ses propres.
Et quand le roy li demandoit pour
quoy il li requeroit ce a. ou quel
mal auoit il souffert pour quoy
il se hastoit tant de le lessier. Et com
bien que moult souuent trop en
nuyeusement il se tenist contre et
len pryast il ne fu point lessie aler.
Mais ou temps que la salomō
estoit es maulx pour les enfraintes
dessus dictes. et aueuc ce pour lire
de dieu. adach fu lessie aler de phara
on et sen ueint en ydumee. Et qūd
il mot quil ne peut assambler ost
pour ce que salomon auoit ardie en
ydumee. il se parti de la. et sen ueint
en syrie. et la se conuoingni a un nō
me rasi qui pour lamour du roy
sophene sen estoit fuy a rasaie son
seigneur et degastoit toute la prouīn
ce par larrecins. A cestuy fu il couple
par amitie. Et pour ce quil auoit
enuiron soy. tresgrant multitude de
larrons sen monta il aucuc li en sy
rie et la print et en fu fait roy.
Lors tantost commenca a courir
par la prouince des hebreux et soub
salomon la tourmentoit et degasto
it. et ces maulx par adach pruein
drent aus hebreux. Mais entre
ces choses iheroboam filz de nabath
se leua contre salomon selon la p
phecie iadis dicte. Lequel iherobo
am quand il estoit en fuant delessie
de son pere. ainsy com sa mere lense
ignoit. salomon le mist moult
fort et apert. si le constituia sur ledi
fice des murs. quand il fist la forte
resse des queretes de la cite de ihrlm.
Lequel laboura tellement en cest
ouurage que le roy len loua moult.
et li donna la principaute de la cte

nalene sur la ligniee de ioseph.
Et en celuy temps quand ieroboã
venoit en ierusalem lencontra un
prophete de la cite de silo qui auoit
en nom achias. Le quel quand il
leut salue le hyra un pou lors du cy
min en un lieu ou nul aultre nestoit present et deusa en .xii. parties le
mantau de quoy il estoit uestu. et
commanda a ieroboam que de ces
xii. il en preist .x. en li denourant a
uenc ce que dieu uouloit dunser
la principaute de salomon. et en uou
lout lessier a son filz .ii. lignees põ
lamour de dauid. Mais ad ce il en
uoulout donner .x. pour tant que
salomon auoit pdu encontre dieu.
et folement sestoit sousmis aus fẽ
mes et a leurs dieux. Et cest la cau
se pour quoy dieux a sousfraut son
amour de salomon. Soyez dõ
ques iustz et gardez les commandemens et ayes deuant tes yeulx la
palme de la pitie et de lonneur de dieu. et tu seras tel que tu as seu amour este dauid. Car ainsi ieroboam qui estoit robuste et treschault de
sa nature. et qui en son cuer et en sa
pensee point ne cessoit de deliurer de
ses grandes. quand il fu uenu a lasamblee bien li souuint des choses
que li auoit dictes achias. et tantost
li sambla bon de admonnester au
peuple que il se departeist de salomõ
et dun accort li laullassent le royaume. Mais salomon cognoissant
la uoulente de li et le mal quelui
conuenoit il le pensa comprendre põ
li tantost auant. A la quelle chose
quand ieroboam la secust il sen
fui a selach le roy des egyptiens. et
la demoura iusques a la mort de sa
lomon en soy gardant pour on tẽps
auenir auoir la seignourie.
Car ainsi mouui salomon plain de treschant aige. Le quel regna
xl. ans. et uesqui. lx. xiiii. et fu
enseuely en ierusalem seu monteẽt
tous les roys en feliate. en prudence et en richeces. fors es choses les
quelles enuiron sa uieillesce il trespassa de ceu de lamour des femmes.
des quelz maulx qui pour ce sont
pueuenus aus hebreux plus conuenablement et plus plainement
le temps seray.

Le .x^e. chapitle du .viii. liure.
Ore la mort de salomõ
li suacedit on royaume.
son filz roboam ne dune
femme amanitde qui
fut en nom naama enuoyerent tantost les princes du peuple en egypte
et rappellerent ieroboam. Le quel
quand il fu uenu a eulx en la cite de
siamiens roboam aussi pueint tantost. Car il auoit en sa plaisance
que la uenissent les israelites et en
lieu de son pere il le ordonnassent
roy. Donques les princes du
peuple auecuc ieroboam sen alerẽt
par deuers roboam. et le prierent

en disant quil leur relachast aucune
dyse du seruice ou ilz auoient este. t
il seroit meilleur que son pere du ql
subiection et seruitute ilz auoient
este trop griefz ad ce quil feussent
plus deuos a li. et quilz li amoyent
mieulx a seruir pour delonnaurete
que pour paour ne auantre. Le quel
quand il leur eut dit que apres. iii.
moys il respondroit a leurs petitions.
il les rendi sousprenneux en bien.
pour ce quil ne actroya pas tantost
ce qui li estoit demande. Car ilz iu
gerent la chose estre bonne et humai
ne en un tel nouuencau qui en ce
quil auoit dit que il y penseroit. et
puis tantost ne leur auoit denye leur
donna auaine esperance. Le quel
appella tous ensamble les amis de
son pere et tractoit auecques eulx
quelle response il deuroit donner au
peuple. Mais eulx qui bien sauo
yent faire la nature du peuple lad
monnestoyent que il parlast delon
nairement au peuple. et plus cōmu
nement que lestat royal ne requeroit.
et par ainsi il sobligeroit a soy meil
mes la faueur du peuple. Car les
subgis naturelment ayment plus
la delonnairete des roys que la me
nace. Lors roboam delessie le tre
lon conseil des anaens demanda cō
seil aus nouueaeulx quelle dyse
il conuenoit faire. Mais eulx aus
quelx ne nourrisson ardent ne dieux
aussi ne lessoit pas traitter meilleur
dyses ladmonnestrerent quil respon
dist plus asprement au peuple. t le
deist que son petit doy estoit plus gnāt
que les reins de son pere. et quilz trou
uoient en li plus grant auaulte q
oncques nauoient trouue en salo
mon. En ces paroles roboam li
se delicta. auant que ceste response
feust conuenable a la dignite roy
ale. Si que quand ce uint au ter
iour que le peuple fu tout assamble
pour ouir la response du roy. et tout
le peuple samblout estre suspens t en
tentif pour ouir les paroles du roy. en
esperant dauoir auaine dyse plus
delonnaire. Lors roboam delessie
le conseil des anaens respondi selon
la parole des nouuencaulx. Mais ce
estoient faictes par la uoulente de di
eu ad ce que les paroles que auoit dic
tes achias le prophete feussent menc
es a terme deu. Adonques trespo
suent frappez de ces paroles ainsy cō
me se il les eust ia mises a effect et a
euure. et eurent grand douleur de
liuure qui leur estoit menace. Si
en furent tresindignes. et tous ensē
ble acrerent a lassaulte uoix que de puis
ce iour ilz nauoyent plus rien com
mun auecques la liguee de dauid.
nauecc ceulx qui de li estoient engē
drez. Mais li souffisist tant seule
ment le temple que son pere auoit
edifie. et ainsi furent determines de
le lesser. Car si amerement ilz gar
derent leur yre que quand roboam

leur eut enuoye un nomme adoz̃
constituc sur les tributs ad ce que
auantement illes tadoulast et rap
paisast et qui lemeist a accort les pa
roles qui folement auoyent este dic
tes des tosines hommes. onques ne
le vouldrent soufftir. ains le lapida
rent et mistrent a mort. ¶ A quelle
dose quand roboam loy il auda auc
si que on le voulsist lapider et se au
da ou doubta qui neust a soufftir
aucun mal. Si sen monta en un
chariot et sen fuy. et tantost vennt en
ierusalem. et les lignues de iuda et
de beniamin ensamble. le constitue
rent roy. Mais lautre partie du pe
uple constitua ieroboam roy.

Onques roboam filz de salomon
fist assamblee des. x. lignees sur les
quelles il regnoit. et esliut entre eulx
des cheualiers delitte. C. et. lxx. mil
le hommes contre ieroboam pour
soy combatre contre son peuple ad
ce que par bataille il ses sousmeist
a lui seruir. Mais dieu li deffendi
par le prophete iamee qui ne leur
feist point de bataille en disant que
ce nestoit pas dose iuste. qui batail
last contre ceulx de sa lignee. Car
le peuple cestoit parti de li par la uou
lente de dieu. Et adonc roboam
oyy ceste dose. onques depuis ne
ysi contre eulx pour batailler.

Ceulx a donc diuises ou royaume.
Ie racompteray premierement ꝯlles
doses fist ieroboam roy des israelli
tes. Puis apres ie declareray quelz
doses furent faictes de roboam roy
des. x. lignues et ainsy lordre de tou
te lystoire sera gardee.

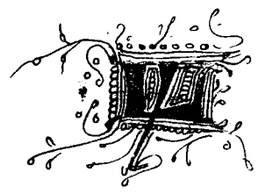
Onques ierobam
constitue en la cite des
sichemiens nõme molt
de temps apres que la
feste de la scenophegge sapprouchoit.
il se doubta que se il lessoit aler le pe
uple en ierusalem pour aourer die
u et pour faire solennelment la feste
il feust meu de penitence. et se repẽtist.
et que pour le temple et pour la relig
on de dieu. il ne le lessast par auentu
re et retournast a roboam. Et ain
si pour ceste dose peuz de mort li seur
uenissent. Si dispposa en sa pense
me euure de grant malice. car il
fist. x. ueaulx dor et autant de temple
il edifia lun en la cite de bethel. et lau
tre enuiron dan qui samble estre
pres des fontaines de iourdain le mi
neur. et ces vaches il mist es tem
ples des cites que nous auons dite
deuant. Puis apres il apella les
x. lignues sur les quelles il regnoit
et fist au peuple une admonicion
en ces paroles. Grayement
mes amis et mes parens ie cuide
que vous sauez bien quen tout li
eu dieux habite. ne nul lieu nest de
monstre ou quel il soit present
si qui ne soit en tout autre lieu.
Ains par tout il exauce touiours

tes. Puis apres ie declareray quelz
doses furent faictes de roboam roy
des. x. lignues et ainsy lordre de tou
te lystoire sera gardee.

le. xij. chapitre. du. iij. liure

VIII

et entrent touiours a ses autueurs et a œulx qui lonneurent. Dont il ne me samble mie moult grant necessite que ie uous sueffise aler en ihrusalem la ate de noz ennemis ad ce que uous aourez dieu, ne uous lasse⁹ de trop long chemin. Car un homme samblable a moy edifia celuy temple, et iay fait. xi. uadretes doz en appellant dieu aussi bien. des ql les nourrement iay dedie lune en la ate de bethel, et lautre iay establie en la ate de dan adfin que quiconques de uous sont uoisins a ces ates ilz aourent dieu. Ie ordeneray aussi de uous meismes prestres et diacres ad ce que uous nayes nul besoing de œulx de la ligniee de leui ne des enfans de auon. Mais qui nouldra estre uostre prestre, si offre a dieu un ueeau et un mouton. La quelle chose il dient auoir fait auoit le premier euesque. Quand il eut dit ceste parole, il deceut si le peuple quil se departi de la religion des peres et de leurs pays, et trespassa les loix. Car ainsy ce a su aus hebureux commencement de tous maulx. car eulx qui toutes choses auoyent uaincues par batailles, sont contraints et soubmis en autruy dragon. mais plus conuenablement a apres nous racomptrons ces choses. Donecs quand uenit le septiesme moys q̃ la feste de la scenopiegie approucha. uoulant ieroboam la celebrer par la maniere que les autres. xi. ligniees la celebroyent en ihrusalẽ. edifia un autel deuant le ueaul si fait euesque aucunques les prestres sen monta a lautel. Et quand il deut offrir offrandes et sacrifices. deuant tout le peuple, sen uenit a li de ihrusalem un prophete nõme iadan enuoye de dieu qui estant ou milieu de la multitude, estant aussi le roy fist un sermon a lautel. en li deuant denonçant que de la ligniee de dauid estoit a uenir un homme nomme iosie. qui en celuy temps sur toy meismes occira les faulx pstres. et aussi sur toy meismes ardera les os des manuais et de ces peuples deceuans. Et toutesuoyes ad ce que celuy a croyent que ceste chose se auendra ie leur donne un signe qui en present sera accompli. Car ens en leur cest autel sera rompu. et toute la grausse des sacrifices q̃ sur luy est mise sera espandue en terre. Ce a disant le prophete ieroboam fu indigne et estendi la main. et commanda quil feust prins mõtinent. Mais la main li secha tantost, ne ne la peut retraire a soy ains deuint toute seche et desiointe. et soubdainement lautel rompi et toutes choses furent accomplies p la maniere que le prophete les auoit dictes deuant. Et lors quand ieroboam uidt que il estoit hõme ueritable, et quil auoit la prescience



dunne ille pria quil supplyast a dieu
que la main dextre li feust guerie.
le quel priant dieu iheroboam sche
ffoit de sa main qui naturelment
li estoit restituee. et priot moult
fort le proplete quil feust present a
ses mengies. Mais iadam li dist
quil ne vouloit point entrer deuers
li ne gouster ne prin ne caue en la
cite en disant que dieux li auoit ce
a commande. et que aussi il sen re
tornast par autre voye quil nestoit
li pas venu. Oncques le roy tout
cy ne merueilla de son abstinence fu mer
ueilla grant pour. Car par la muta
cion des choses qui lui auoyent este
dittes du proplete il auoit bien que
choses aduerses li suruendroyent.
Et auoit il en la cite un vieillart
ancyen homme et fault proplete. le
quel iheroboam honnouroit a grās
choses. car il li disoit choses qui lui
estoyent aggreables. par les quelles
il le decepuoit. Cestui
lors estoit en lit couche
pour infirmite de viellece qui lauo
it abatu. Mais quand ses enfans
li denuncerent que un proplete esto
it venu de iherlm. et le signe quil a
uoit fait et comment la main dex
tre de iheroboam qui estoit assechie
a sa priere li auoit este restituee. il
se doubta que le proplete pelerin et
destrange pais ne feust repute meil
leur et plus honnourable enuers
le roy. Si commanda a ses enfās
que tantost ilz se deliurassent de li a
prester son asne pour li mettre a che
min. Les quelx hastiuement accō
plissans le commandement de leur
pere monta sur son asne. et pursui
ui le proplete et le trouua qui se
reposoit soubs un haulte et umbre
ux chesne. Si le salua premiere
ment. et puis le blasma apres de ce
qui nestoit entre a li en sa maiso
et qui nauoit parlape son hospita
lite. Le quel disant qui luy estoit
deffendu de dieu que il ne veuist ne mā
gast en celle cite aucunques quelcon
ques. Il li respondi aussi. La diui
nite dist il ne ta point deffendu que
tu trespasses ma maisonnette. Car
ie sui pplete comme toy et en celle
meisme religion ie sui comme a
ucunques toy. et uoy me a maintc
nant enuoye de dieu ad ce que ie te
maine auecte moy pour mengier.
Lors il arut au fault pplete qui
mentoit et sen retourna auecques
li. Lesquelx la ou ilz disnoyent en
ce et mengoyent ensamble. dieu
sappara a iadam. au quel pour ce qil
trespassoit ses commandemens. il
denunca qui souffreroit grans tour
mens. et tantost li demoustra quel
le punicion il souffreroit. en disant que
un lyon le rencontreroit en son che
min du quel il seroit deuoure et qil
seroit prine de la sepulture de ses pe
res. Mais ie cuide que ces choses fure
fectes de la voulente de dieu afin

VIII

que ilz volwam nullement ne se doub
tast quand il mourut si mauuaise
ment comme mauuais et deceueur.
Doncques iadan le pplete se re
tournant en ilzeusalem le rencontr̃
un lyon qui le getta hors de dessus sõ
asne et le occist et en nens ne nuisy
asne ains sallist la. et a grant tuna
on et desfense il gardoit et asne et le
corps du pplete. iusques a tant que
aucuns trespassans le denunciarent
ce. et ueindrent en la cite et le public
irent. Et quand le pplete qui lauoit
tramene de son denun ouyt ce a. il
dist ainsy. Cest lomme de dieu qui
pour ce quil a este inobedient a la pa
role de nostre seigneur dieu la bailhie
au lyon qui la deuourt et occis selon
la parole que dieux li auoit dicte.
Puis si dist a ses enfans. apprestes
moy mon asne. et quand ilz le li eu
rent apreste et il sen fu ale. il trouua
sa charongne toute estendue en la vo
ye. et asne et le lyon estans en coste
la charongne. Si prist adonques
le prophete la charongne de lomme
dieu et la mist sur son asne et sen re
tourna et lemporta en la cite. et a
grant pompe celebra ses exeques en
commandant a ses enfans que q̃d
il seroit mort ilz lensepelissent auc
ques li en disant que toutes les
choses quil auoit pplete encontre
celle cite. et contre lautel et les pstres
et aussy contre les faulx prophetes
estoyent urayes. Et auecc ce il ad
iousta endisant que se il estoit ensepe
li auecques li et ses os froissent com
plez a ses os il ne souffreroit point de
mylenie apres sa mort pour la com
paignie des os du propliete. Doncques ensepuelit le propliete quand il e
ut commande ces choses a ses enfãs
comme il fust mauuais et felon il
sen ala a ilzeroham et li dist ainsy.
Pour quoy ne troubles des paroles
dun fol. Et quand il li eust racomp
te le signe de lautel et de la main. en
li appellant saint et noble propliete.
lors il commenca a blasmer son op
inion. et en usant de paroles uray
semblables et apprenis. se porforcoit
de admenuisier la ueute. Car il li
disoit que pour la prime quil auoit
eu de porter tant de sacrifices la main
lestoit eslaysie. Mais apres quand el
le se fu reposee. elle estoit derechief ren̄
nee a sa ppre nature. Lautel aussy
qui premierement estoit tout nuit.
quand il fu charge de moult de grans
offerandes il disoit quil estoit ẽpu
et deu pour la charge des choses qui
lui estoient seurmises. Il li demon
stra aussi la mort de celui qui auoit
deuant dit ces signes. en disant quil
auoit este deguicpp du lyon. pour
ce quil nestoit uen de tout ce quil a
uoit propliticq. Doncques en
disant ces choses il satisfist au voy.
et du tout detourna sa pensee de dieu
et de saintes escriptures. et le prouua
a faux mauuais fins en tant quil

fist nuure a la diuinite. et contre les loyx trop enormement ou excessiue ment il forfoya et nulle autre chose il ne queroit un chascun iour fors quil peust acroistre aucune chose de nouuel sur les maulx quil auoit ia commis. Doncques apres cest souffisse vous auoir dit de Roboam ces choses que nous en auons dictes.

Le .xii. chapitre du .viii. liure.

Roboam doncques le filz de salomon le quel selõ ce que nous auons dit par deuant regna sur .ii. lignees edifia tresfortes citez et grandes. bethleem et etam. et thecue. et bethsura. et soth. et odollam. et lachis. et zethyam. et hebron. Et ces a noyrement il edifia premieres ou sort de iuda. Il en fist aussi aultres moult nobles ou sort de beniamin et toutes les enuironna de murs et y mist bonnes gardes et princes. Et moult de fromentz et de uin et de oile aueuc. et aultres choses q a toutes les citez estoient neccessaires pour uiandes en tresgrande habundãce il y recondit. Mais oultre ces choses il y mist escus et darts sans nõbre de nombre. Et de tous les pays les prestres et les leuites sen uindrent ensamble a lui en hierusalem. les prestres et les dyacres et autres du peuple quiconques estoient bons et iustes lessans leurs propres citez ad ce quilz cultiuassẽt et celebrassent en hierusalem le seruice de dieu. Car ilz ne uoyent point uoulentiers quilz feussent contraĩs a aourer les ueaulx que auoit faitz Hieroboam. Si accreurent doncques la seignourie de roboam. par lespace de .iii. ans. Roboam. quand il eut pris a femme une sienne cousine et quil en eut eu .iii. ensuiuent. Puis apres il espousa une autre femme nommee mathan fille de thamar la fille de absalon qui aussi me samblout estre sa cousine de laquelle il nasqui un enfant masle quil appella abiam. Il eut aussi des enfans de ses autres femmes. mais sur toutes il amoit mathan. Car il eut .xviii. femmes iointes a lui par la loy de mariage. et .xx. concubines. des quelles il nasquirent .xxviii. filz et .lx. filles. Mais il ordonna son successeur de son royaume abiam prestre et nepueu de mathan. au quel il bailla et gĩt tresor et de tresfortes citez. Doncques roboam ueant son royaume estre accreu par telz accroissements se conuerti a faire iniustes et mauuaises actions. et mespresa la religion de dieu. tant que le peuple aueuc les plus grans ensuiuoit iniquite de li. Car ie ause que souuentesfoiz a cause des plusgrans uient aus hõmes accroissement de iniquite. et par especial de ces choses es quelles ilz peuent estre conuertis a pieur. Car quand la conuersacion des princes est corrumpue. la deuocion

de sulgz de legier est bleacee. Et quand les sulgz uoient les luxurieulx ilz refusent et mesprisent les mentes de leur propre dustete et se parforcent de ensuir aussi comme une uertu la delectacon chaunele de ordonnee de leurs souuerains. Car ilz ne peuent autrement mieulx louer leurs princes se non en faisant telles choses comme ilz leur uoyent faire. Ce a donques aduient aus subiects de roboam. car comme il fe ist mal et felonnement ilz sestudioient aussi de non estre iustes ad ce ql ne samblassent auoir offendu le roy. Pour la quelle chose dieu enuoya sur les hebreux uengeur. le roy des egyptaens nommee selach. Du quel les fais racomptant herodotus dist ainsy de ly. Cestuy selach ou v. an du royaume de roboam aueuc moult de milliers dassamblees uint courir sus. Et le suiuoient mil ij. chariots et lx. hommes a cheual. et xl. hommes a pie. des quelx en y auoit plusieurs de libie. et de ethiope. Par ainsi il assaillit la region des hebreux et sans batailler il print des citez de roboam tresfortes. et finablement ueint tout arme en hierusalem ou ieroboam et tout son ost se tenoient reduis pour la cheuaudre de selach. et prioient dieu quil leur donnast victoire et salut. Lesql toutesfois dieu ne exauca point ne a eulx deuous combatre ne print point de uictoire. Car semeas le prophete leur auoit predit que dieu les lauoit ainsy comme ilz samblotient auoir despite loyaulte et la coulpeur de ly. Quand ilz ouirent ces choses ilz furent moult troubble ou cuer. Et quand ilz uirent qlz nauoyent point de sauuement to confessoient que dieux les tourmentoit iustement. Car ilz seslorent mauuaisement et cruelment pretenuers ly. et auoyent despite ses loyx. Et adonques quand dieux les uidt ainsi degettes et estre menez a penitence. il leur promist par le prophete que il ne les perdroit pas. Mais toutesuoyes ilz seroient subgz aus egyptiens affin que ilz cogneussent de certain a sauoir moult se estoit plus trauaillant chose de seruir aus hommes. ou de seruir a dieu. Selach doncques. nomme par loy de bataille mais par conuenance faicte print la cite. Et quand roboam par paour leut receu quant il fu entre en la cite il ne garda pas les conuenances. ains denua le temple et cuacua les tresors de dieu et des royaulx et emporta auecques soy moult de milliers et sans nombre dor. et dargent et les ornemens tout en du tout il ne lessa mais il osta aussi les lances. et les escus dor que auoit fait salomon. mes il ny lessa mie les fourreaulx aus sayettes que dauid y auoit dedies et quand se

sach eut tout ce a faut il sen retour
na a ses propres. De cestr lutail
le faut memoyre herodotus clarua
des anacrines hystoires. Car il
dist que ce sesach assaillit moult dau
tres gens et soubmist a li palestine t
syrie. en prenant sans point de bata
ille toutes les autres. et meismes auc
si il racompte comment nostre ate
de ierusalem de li fu soubmise. et
comment il lessa les statues de ceux
qui sans bataille se soubmirent
a li. et y fist pendre les membres p
ou les femmes enfantent. Car il
dit que les ethopient ont apris
des egyptiens la circumcision. car les
plenices et les siriens qui habitent
en palestine confessent que ilz ont
ce a apris des egyptiens. Et est
chose dire comment nuls autres
des syriens qui habitent en palesti
ne ne sont entenus fors les nostres.
Pour ce donques de ces choses sen
te un chascun ce qui luy vouldra.
Donques quant sesach se fu dep
ti. le roy roboam en lieu des lances
et des targes dor en fist dairin. en
autant de nombre. et les bailla a
garder aus gardes des choses royales.
Car li qui deuoit emprer a grant
et resplendissant primaulte. hon
neur et clarte des choses regna mit
quoyement et en grant paour. Et
li fu ennemi hieroboam tout le temps
de sa vie. Mais quant il eut vesqu
doy. ans des quelx il regna. xvij.

homme moult orgueilleux et fol
le quel pour ce quil navoit voulu
avoir aus amis de son pere. avoit
perdu la primaulte il mourut et
fu ensepuli en ierusalem es tombe
aux des roys. Car ainsy abia
fil de roboam li succeda ou royau
me quand ieroboam avoit ja tenu
le royaume. xvij. ans. Donc
ques roboam en tele fin fu consume.
Maintenant est chose consequent
que nous dyons de ieroboam com
ment ne en quele maniere il comi
sa. Le. xiij. chapitre du. vij. livre.
Et ieroboam
puis ne cessa de faire mi
quites deuant dieu.
Mais un chascun no
es huilles montaignes esleuoit au
telz et eslisoit du peuple les prestres.
Contre les quelles mauuaistiez nō
me long temps apres la diuinite de
ubt enuoyer sur son chief et sur la
generacion quelz tourmens. En
la quelle tempeste com son filz nōme
abimen feust malade il dist a la fem
me quelle muast sa robe. et que elle
preist un habit priue et se alast a a
chie le prophete. en li affermant q
estoit un bon homme et qui bien
savoit les choses avenir. Le quel
li avoit deuant dit du royaume
tout ce qui en estoit advenu. et cō
me femme peleine et estrange. el
le li demandast se lenfant pourroit
eschapper de celle maladie. La fille

muee sa voix selon ce que son mari
li auoit commande uint en la cite
de silo ou demouroit achias. Et
quand elle fu entree en sa maison co
le pphete la feust griefue de la ueue pr
cause de uelle se dieux li apparu et li
denunca lun et lautre. Cest assauo
ir que la femme ieroboam uenoit
a li. et quelle dyse li deuoit respon
dre. pour les dyses pour les quelles
elle uenoit a li. et comment elle ue
noit en sa maison comme femme
pruer et pleune. Lors achias li
cria. Entre ceans. femme de ierobo
am. pour quoy te celes tu? Car tu
ne te pues celer a dieu. le quel ma
denunce comment tu denoyes uenir
a moy. et ma commande les dyses
que ie te diray. Et retourne a ton
mari et li racompte que dieux ta dit
ces dyses. Comment dun petit ho
me ie tay fait un grant seigneur. t
dun serf ie tay constitue roy. et ay
tranche le royaume de la lignee de
mund. et ten ay baille la plus grt
partie. Mais pour ce que il ne test
mie souuenu de ces dyses. ains as
delesse ma religion. et as fait les
dieux dacrin et dautres metaulx et
les as honnourez par dessus moy. Je
te getteray hors du royaume et exti
nceray toute ta lignee. et la donra
y a deuourer aux chiens t aus oi
saulles du ciel. et de moy sera iusate
un qui sera roy de tout le peuple.
Le quel ne laura nes un seul deuo
rer de toute la lignee de ieroboam.
Mais en ce tourment partiapera le
peuple. car il sera priue de ceste terre
labundant. et deuechief sera dispers
et espandu oultre le fleuue de eufra
ten pour ce quilz ont tout ensuy les
mauuaistiez du roy et ont aouure
les dieux lez quelx il auoit fais et
ont delesse ma religion honnoura
ble. Et te hastes de annuncer ces dy
ses a ton mari. mais ton filz tu trou
ueras mort. Car tantost que tu
entreras en la cite il rendera lesprit
et sera ensepuelli et a grant honneur
plaingt de tout le peuple generaul
ment. Car li seulement de toute la
lignee de ieroboam est cogneu estre
homme. Ces dyses disant le prophe
te. la femme saillit hors moult trouble
e lamoyent de la mort de son filz. et
hastiuement sen aloit sa voye en plo
rant et gemissant son filz quelle auo
it delesse en esperance de sante. le quel
elle ne deuoit plus ueoir en uie. car
le prophete disoit que incontinent
il mourroit. La quelle quant
elle fu uenue en la cite. son filz elle
trouua estant selon ce que le pphete
li auoit dit. et toutes ces dyses elle
racompta au roy. Car ainsy ie
roboam nulle de ces dyses ne pensa.
ains assambla un grant ost de gen
darmes et ueint encontre abiam filz
de roboam. la quelle dyse oyse. abiaz
fu moult esbahi. Mais toutes
uoyes oultre la prudence de ionesse

il print aier et foiz et ellent et assam
bla son ost des .y. lignees sur les ql
les il regnoit et uenit au deuant de
ieroboam en un lieu qui est apelle
la montaigne des amorreens. et la
enuiron il fiche ses tentes et apstout
ce qui estoit necessaire a la bataille.
¶ En son ost auoit .xl.m. hommes.
mais la main ou lost de ieroboam
estoit au double. ¶ Et quand lun
et lautre ost fu constitue ou champ
pour eulx combatre et executer les
euures de bataille. le roy abias estãt
en un hault lieu. en leuant sa ma
in commanda que on se teust et re
quist a ieroboam que deuant tou
te euure il le uoulsist ouir paisiblement. ¶ Et quand dyscam se fu re
u il commienda a dire ces dyses. ¶ Se
scauez uous pas bien que dieu a ot
troie a tous temps la principaute
a dauid et a sa lignee. ¶ Mais ie me
merueille moult comment uous
nous estez departis de mon pere et
indeuement et desauenaumentuo⁹
estes adioins au serf de mon tayon
salomon et maintenant aucuns
li estez uenus pour uous combatre
contre ceulx qui de dieu sont ordon
nez a regner. estez uous auenus
ad ce que par uos batailles uous
ostez le royaume lors de la maison
de dauid. ¶ Car iusques a ui a inui
stement tenu le royaume. le quel
ie nay mie esperance quil le puisse
long temps. ¶ Car encores main
tenant ne cesse il point des iniquitez
et iniurez. les quelles iusques a
maintenant il a presume de faire
a dieu. ¶ Mais en oultre uous a cõ
uiaus de faire telz dyses qui onques
ne souffri neullez uileinnes de par
mon pere. ¶ Le quel en creant au cõ
seil des mauuais hommes en uostre
presence dist aucunes dyses qui pas
ne uous pleurent. ¶ Pour quoy
uous enfans que de sa propre ma
lice il feist ce a. frustres esmeus a ire
et le delessastes. et qui encores est pi-
teable dyse. uous soustraistes
et eslongastes de dieu et de ses loyx
combien que sans doubte on deust
auoir pardonne a un iosne homme.
et qui rien ne sauoit de noisier ne de
tencer. ce que tant seulement il auo
it prins en dures paroles. et qui es
toit si iosne quil nestoit encores po
int uenu a uous soummettre aucu
ne difficulte ou grieste de trauail. ¶ Et
encores plus que par son pere salo
mon. moult de biens uous ont este
fais car pour les biens fais et affec
cion des parens on doit pardonner
les meffaiz des enfans. ¶ Mais uo⁹.
ne lors ne maintenant nauez pri
se a nulle de ces dyses. Ains estes
uenus sur nous a si grant ost. en
quoy doncques auez uous fiance.
Auez uous esperance es ueaulx
dor et es autelx establis es murs q̃
a fais mon serf ieroboam. Les
quelx sont signes et demonstrance

VIII

de nostre mauuaistie non pas de relligion. Je cuide que nostre multitude qui surmonte la nostre et nos tentes nous a donne esperance. Mais la ou aucuns se combat iniustement na nulle uertu. car tant seulement lesperance de uictoire gist en iniustice en la pitie diuine. Et en outre cõme nous ayons garde les cõmencement les loix de nos peres. et ayons un dieu propre qui est la fin de toutes choses. Dont ie uous admonneste maintenant que uous ayes tantost repentance des choses passees. et penses de mieulx faire. cessez de combatre et uous souuiengne des loyx de nos peres. et de tout ce qui uous a este nez a si grant magnificence a si grant feliate. Ces choses donques abias parla au peuple. Mais aussi comme il parloit encores. ieroboam enuoya celeement aucuns des deualiers pour enuironner abiam dauantage par que son ost ne les ueist point. Les quelx quand ilz se furẽt apparus entre leurs ennemis. tout lost de abiam fu trouble et espouentre. Mais abias les conforta en leur priant quilz eussent bonne esperance en dieu. Lors eulx tous ensamble en appellant laide de dieu. les prestres sonnans les trompettes a gñt cry. assaillirent leurs ennemis. Et lost de ieroboam qui se fioit en sa hardiesse et en sa ioneesse. dieux a desfie et destruict. Mais lost dabie il a exauce et fait plus fort. Car autant que on racompta onques auoir este abatu de gens en nesune bataille ne des grecs ne des barbares ilz coururent de lost de ieroboam et a laide de dieu qui la leur donnoit eurent tresheureuse et tresrenõmee uictoire. Car. l. mille de leurs ennemis furent tuez par terre tous mors en une bataille. et desconfirẽt toutes leurs tresfortes gates. et en outre par forte bataille ilz conquirent bataille. et tout le pays denuiron.

Onques ieroboam lasse et griefue de este predicaon. onques puis neut nulle uertu de resister. combien de temps que apres ces choses abias uesquist. Le quel toutesfoiz apres este uictoire seulement qui peu de temps. Car quand il eut regne iii. ans il mourut et fu ensepuly en ierusalem es tombeaux de ses peres. Et apres sa mort il lessa. xx. filz et. xiiij. filles. les quelx tous il auoit engendrez de. xxiiij. femmes.

A qui succeda ou royaume son filz asa. de qui la mere estoit appellee amatha. le quel regnant toute la prouince des israelites roy de paix lespace de. x. ans. Onques iheroboam roy des. x. lignes. quand il eut tenu la seignourie. xxij. ans. son filz nadab li succeda. que asa auoit ia regne. ii. ans entiers. regna donques nadab filz de ieroboam. ii. ans. en soy concordant a

la mauuaistie et malice de son prie.
En ces.xj. ans il leua ses tentes
contre gedeon la cite des palestins.
Et quand il eut assegie. ainsy com
me il muoit enuiron pour la prin
dre. il fu traby dun sien ami qui a
uoit en nom lmala. et estoit filz de
mephibus et nouuit. Le quel la
sa apres la mort son pere de la seignou
rie des.x. lignies et estuit toute la lig
nie de ieroboam. et selon la propht
ie de dieu les uns de ses cousins en
la cite furent deliurepus des chiens
et destruis. et les aultres aus chāps
furent deuourez de uolailles du ci
el. Oncques la maison de iero
boam pour sa felonnie et uniquite
a ceste foys fu effacee. Mais asa le
roy de ihrusalem qui estoit moult
noble en meurs. regarda touiours
a la dunute et neuis ne fist ne ne
pensa qui ne feust conuenable a pi
tie ou qui nappartenist pour garder
les loyx et moult bien compsa sō
royaume. en enchassant lors toute
mauuaistie. et en le nettoyant de
toute tache. Il eut en son ost de hom
mes delitte. portans armes escus
et lances de la lignee de iuda. iij.c
mille. Mais de la lignee de benia
min de hommes portans escus et arcs
il eut. ij.c. et l. mille Et quant
il eut la regne. x. ans zara le roy
dethiopie meut contre li trentes. et
amena auecques soy de gens de
pie. xj.c. mille et de gens de cheual
x. mille et. iij. cheuos. Le quel
quand il fu uenu auecq son ost
iusques a la cite de mansan. q̄ est
en la lignie de iuda asa lui ueint au
deuant et leua ses tentes contre li
en une grant uallee nommee sa
matha. nonnue loing de la cite.
Et quand il uit la multitude des e
thyopiens il requist a dieu en grāt
dameur quil li donnast uictoire
et puissance de mettre a mort moli
de milliers de ses ennemis. car en
nulle autre disoit il on ne doit auo
ir fiance fors en celui qui peut pou
de gens demoustrer estre les plus
fors. et faire a gens enfermes auo
ir uictoire des tresfors Ces cho
ses priant asa. dieu li demoustra
signe de uictoire. et a grant ioye. et
a laide de la dunute commenca a
batailler et moult des ethiopiens
il attendi et les conuerti en fuite et
les pourssui iusques au pays de ge
rantie. Lors ilz cesserent de occire
leurs ennemis. et se retournerent
a deliurer les gens de la cite de ge
rantine. La quelle quand ilz leu
rent prinse sapprocherent tantost de
leurs tentes et y prindrent moult
dor et dargent. et emporterent tres
grand proye de chameaulx et dasnes
et sans nombre de parcs de brebis
et dautres menues bestes Onc
ques asa. et tout son ost. quand
ilz eurent prinse de par dieu ceste
victoyre et ceste proye. se retour

. nerent.

VII

nerent en ierusalem. Les quelx aussy comme ilz uenoyent. azarias le prophete leur uint au deuant en la uoye. et leur commanda quilz se restaissent un pou de leur cuir. et lors leur commenca a dire que celle uie tout leur auoit este octroyee pour ce quilz se estoyent gardez iustes et saul. et que ilz auoyent fait toutes ces choses de la uoulente de dieu. Et leur dist en oultre que pour ce quilz estoyent demourez en ses commandemẽs ilz auoyent surmonte leurs ennemis. et ancores par la uertu de dieu auroyent ilz feliate. Mais se ilz lessoyent sa religion il deuendroyent tout au contraire. Car le temps uenra dist il ou quel en ce peuple nul ne sera trouue uray prophete. ne prestre qui iustement responde a aucune chose. pour la quelle chose les aultres deuoient estre destruictes et la gent estre espandue en toute terre et auoir miserable uie et estre souffrateux. Si les admonnesta que tant quilz auoyent ce bien. ilz feissent bien. et nullement ne se departissent de la doctrine diuine. Le roy quand il ouyt ces choses et le peuple se esioyrent et monstroyent tous en commun et chascun a part grand diligence de garder iustice. Le roy aussi enuoya par toute la prouince en commãdant que par tout ilz gardassent bien les choses appartenans a la loy. Ainsy doncques se print lactiõ de asa roy des .ij. lignees. Maintenant ie racompteray au roy ioas qui estoit nadab filz de ieroboam q estoit roy de .x. lignees. Car celluy demourant ens en la cite de saul. et la constituant son habitacion regna sur israel lespace de .xx. ans. et fu mauuais et felon plus quonqs nauoit este ieroboam ne son filz. et par moult de mauly tourmenta le peuple. et fist uilennie a dieu. Le q̃l il enuoya Guion le prophete. pour li dire que li et toute sa lignee seroit exterminee et de ces meismes mauly. des quelx il auoit mise a perdicion la maison de ieroboam il seroit mis a perdicion. pendant tant que la on il estoit constitue roy. il ne trouua pas a dieu bien quil luy aidoit fait ne ne gouuerna pas le peuple iustement ne en pitie comme il deuoit. Les quelles choses li eussent premierement este pardonnables. et puis apres tresgracieuses se il les eust accomplies. Mais neanmoins. ains a plus derroine enfaura le tresmauuais ieroboam. du quel quand il a este depuis a este successeur en sa mauluastie. pour quoy disoit le prophete quil deuoit auoir les tourmẽs des mauly de li a qui il samblait estre samblable en meurs. Mais ioas combien quil ouyst le prophete qui li disoit la uengiance qui estoit a uenir a li et a toute sa lignee pour les mauly quil auoit fais. toutesuoy

es des lois. pour ne cessa ne ne regarda pas que pour ses meffais il perroit. et qui pouuoit bien encores empetrer pardon enuers dieu. des maulx plus lez. Mais tout aussi comme ce ulx a qui est promis loyer ne cessent de labourer iusques atant quilz sont pruenus aus dons qui leur sont propolez. ainsy iamsa non obstant q̃ le prophete lu deist la destruction de sõ ligniage et la mort de toute sa maisõ. aussi comme se il accounust a moult grans biens. pour ne cessoit dun chascun iour estre plus mauuais.

Car comme bon champion il se exercitoit en malice. et finablement print son ost et assiega la cite de rama. qui est loing de ierusalem lespace de xl. estades qui ualent .v. lieues. Et quand il eut prinse il se pensa de lescrier ens son ost ad ce que de laul alast oultre pour assaillir la terre du roy asa. Mais asa doubtant le parfourcement ou attemptement de son ennemi se pensa que lost qui auoit prins rama pourroit bien uoler sa prouince. Si enuoya par deuis le roy de damas legas auec grant quantite dor et dargent. en luy requerant soulas et ayde et lui ramentuant lamistie quilz auoyent eu anciennement. Lors le roy de damas print en gre labundance des presens et donna soulas a asa. en delliant lamistie quil auoit eue a ueuc baasam. Car il enuoya tantost ses cheualiers aus citez qui sam bloyent estre soubz la seignourie de baasam pour les subuertir et destruire. Les quelx ardirent les unes. et les aultres ilz depopulerent. Cest assauoir eleon. abelam. et moult daultres. Quand baasam le roy des israelites ouy ces choses il cessa de edifier et de fortifier rama. et se hasta de sen retourner a grant diligence pour donner ayde aus siens. Et oncques ne sa de lappareil des edifices que le roy baasam auoit assamble en ce meisme lieu edifia. y. treshorrible cite dont lune estoit appellee galaa et lautre maspha. Apres ce temps decques baasam ne uint plus la hardiesce de soy combatre contre asam. car il fu mis de tiron. et fu ensepueli en la cite de thersa. au quel succeda son filz hosiam. Cestui a aussi quant il eut regne. ii. ans il fu mis et occist zamanas le demi prince des cheualiers de iourdain. Car une foys ainsy comme il mengoit auecques son diseur il fist persuasion a aucuns de ses gens de cheual. que tantost que ses princes et ses cheualiers larrepens delessie ilz accourussent a li. Car ilz le trouueroyent seul et desole et quilz laussent. Car tous ses cheualiers estoient occupez au siedge de la cite de gualathyne qui est assise en palestine. Car ainsy zamanas prince de cheualx quand il eut mis le roy il regna en lieu de li. et toute la ligniee

VII

de Ioram il occist selon la prophecie de Iehu. Car en celle meisme nuictie fu la maison de Ioram destruicte et destraincte pour son peche et pour sa mauluaistie que auoit este la maison de Ieroboam. Doncques lost qui auoit assegie gabaton. quant il ouy ce qui estoit aduenu du roy. et comment Zamanas occist le roy et auoit prins la seignourie. lors ils constituerent roy leur prince nomme amann. Le quel en ramena lost de la ate de gabathon et ueint en thersa. et lappproucha de la ate et la print par force darmes. Et lors Zamanas uoyant que la ate estoit prinse sen fuy ou plus secret lieu de la sale royale et bouta le feu dedans et lardi. et la auecques quand il eut regne lespace de.vij. iours. Et incontinent le peuple des Israelites fu deuise. Car les uns uouloient que thyman feust leur roy. les autres uouloient que amann le feust. mais quand la partie damann eut uaincu thyman fu occ. et ainsy amann regna en tout lost. le quel print la seignourie le.xxe. an du roy asa. et la tint lespace de.xii. ans. dont les vi. alast en thersa. et les autres.vi. en celle ate qui est appellee maron. et qui des grecs est appellee samarie. Mais ale ala nomma somaron pour cause dun homme appelle somaus qui li auoit uendu la montaigne ou il auoit edifie la ate. Ne en nulle chose il ne differoit des premiers roys fors en ce quil estoit le plus mauuais. Car tous les roys des Israelites un chascun iour faisoient le peuple departir de dieu. le quel pour ceste cause ne lessa nul de leur lignee suruiure. Doncques amann mourut en samarie. et li succeda son filz achab. Et par ces choses puet on cognoistre com grant prouidence des choses humaines la diuinite a. Car pour certain il aime les bons. mais des mauuais il a orreur. et iusques a la racine les met a perdicion. Car moult des roys des Israelites en courant sur lun et lautre sont prins en bien pou de temps et leur lignie a este exterminee. Mais ala le roy de Ierusalem qui auoit la seignourie sur.v. lignes tant seulement pour la pitie et iustice. de dieu li prolonga iusques a longue et heureuse uieillesce. Et quand il eut regne lespace de.xlv. ans il mourut de sa ledde mort. Au quel quand il fu mort succeda son filz iosaphat engendre de sa mere. nommee abida. Le quel selon le iugement de tous ensuiuoit asses damon le pere de son tayon en pitie et en force. et en toutes bonnes euures. Mais de ce roy nest il nulle neccessite de racompter quat ad present.

Le.xiiii. chapitle du.vij. liure.

Dnques achab le roy
des ysraelites habita en
samarie et tint la pre
apres.xx. ans et.ii.
moys. Et rien ne fist de nouuel q̃
les roys ses deuanciers neussent fa
it. fors que par la grandeur de sa mal
uaistie plus que tous les aultres
il tendoit a pre et bien uuement
il ensuiuoit toute leur mauuaistie et
ce qui appartenoit a limure diuine.
et par especial il aoura les aultez q̃
iezrobam auoit edifiez. Et oultre
ces choses il se parforcoit de faire mlt
de pures choses. Celui a prins a
femme la fille tonalel roy de tyre et
sydonc. nommee iezabel par qui il
accoustuma de aourer son dieu. car
elle estoit femme tres laide et tres lur
die. la quelle uenit a si grant luxu
re et a si grant tourseneric que elle
edifia un temple au dieu de tyre q̃
appelloyent lual. et planta forestz de
toutes manieres darbres. et consti
tua prestres et faulx proplectes pour
seruir a cel dieu. Et le roy achab
ppurissoit enuiron soy moult de
telle maniere de gens en seurmon
tant en folie et en mauuaistie to⁹
ses deuanciers. Adonc seuenit
a lui un proplecte du souuerain dieu.
de la cite thespites ou pais de galaaditi
de qui estoit nomme helyc et dist a
achab que dieu auoit iure qui nen
uoyeroit de toutes ces annees en
toute celle proumce ne pluye ne rou
see. iusques atant qui le sappuit am
oyes. Et quant il eut dit ce a. il
sen ala uers les parties de midi et
habita en uuon un ruisseau dont
il se adoit pour lour. Car les corbe
aux chascun iour li apportoient a mẽ
gier. Et quand le fleuue par trop
grand secheresce fu deffaillu il sen ue
nit en la cite de sarepte qui nest me
moult long de tyre et de sydonc. Car
elle est assise on milieu des.ij. cites.
Car aussi dieu auoit la commande
a une femme uefue que elle li dõnast
a mengier. Et quand il sapprou
de la porte il uidt la femme uefue qui
amassoit du loys pour soy chauffer.
Le quel quand dieux li eust signifi
e que cestoit celle qui li deuoit admi
nistrer a mengier sapprocha delle et
la salua. et li requist quelle luy don
nast de leaue a iour. la quelle ainsi
comme elle y aloit il appella. et li pri
quelle lui apportast aussi du pain.
Celle quand elle li eut iure ql
ne auoit riens ens en sa maison fors
un pou de farine et un pou dyle et
que pour ce estoit elle alee amasser
du loys ad ce que elle destrempast sa
farine. et quelle en feist du pain a li
et a son filz quant ilz nauoient au
tre chose. ains mouroyent de faim.
Helyc le proplecte li dist ne aten
et taisie en dieu et demeure en me
illeur esperance. et men fai premie
rement un bien pou. Car ie te de
nunce bien de certain que le uesse

au ou est ta fauine ne le uesseau ou
est ton oyle ne deffauldront pour
uiques atant que dieu par sa grace
enuoyera de la pluye sur les terres.
Quant le prophete lui eut dit
ces choses elle ueint et li administra
ne alune a lehye nulle de ces choses
ne deffailly iusques atant que la se
cheresce cessa. De ceste cecheresse fait
mencion menander. es fais des roys
des naturiens ou il dit ainsy.
Et lecheresce fu faicte sur eulx de pu
is le mois nonune ypucredron iu
ques a ce meisme moys de lannee
enssuant que un homme supplia a
dieu. a la quelle preces moult de ple
uues de eaues furent enuoyes en sig
nifiant que celle secheresce auoit este
faicte soubz le roy achab. Car
ainsy la femme laquelle selond ce
que nous auons dit un pou par de
uant auoit donne a mengier au p
phete quand son filz fu dreu en lan
gueur. tant que lame sen saillout
et samblout estre mort commenca
a plourer. et de ses mains elle meis
mes se defaisoit en criant a hault de
pleurs en accusant lehye le prophete.
que li hebergie auecc elle il li auoit
fait mulenc. et que pour ce quil ar
guoit ses pechez son enfant estoit
mort et estaint. Et lors lehye li
commanda que elle eust bon cuer.
et que elle li baillast son filz et li pro
mist que il le li restitueroit a uie.
Et quand elle le li eust baillie. lehie
le porta au lieu ou il habitoit et le mist
en son lit et cria a dieu en disant que
il nauoit pas bien recompense a la bo
ne femme ce quelle auoit receu en sa
maison et lauoit nourri. Car son
filz estoit mort. Si le prioit que le
fant reuenist ancores son ame. et qil
li donnast copie et faculte de uiure.
Adonques dieux eut misericorde
de la mere de lenfant. et uoult conde
scendre aus preces du prophete. q
len prioit ad ce quil ne samblast q
lehye feust uenu en sa maison pour
elle grever. et incontinent oultre
toute opinion lenfant reuesquit.
Et lors elle rendi graces au prophe
te en disant quelle cognoissoit deue
ment que la diuinite inspiroit
parlout a li. Apres ces choses que
un pou de temps fu passe lehye le pro
phete de la uolente de dieu sen ala
au roy pour li denoncer la pluie a
uenir. Car mulcre et grant souf
fraicte de leurs necessites auoit tup
augoisseulement la prounce. tant
que non mie tant seulement les
hommes. mais aussi les autres
bestes mouroyent de faim pour la
secheresce. Donques le roy achab
appella un homme nomme abdie
que estoit gouuerneur sur ses chua
ulx ou uiuiers et li commanda qil
aux ruisseaux et aus fontaines des
eaues. ad ce que il trouuast des pas
tures pour les bestes. Il li dist ainsy
quil auoit la enuoye par toutes le

a queur helye le proplete. nonques ne lauoit peu trouuer. si lu comma da aussi quil lalast querir. ¶ A quel le dyse quand elle eust pleu a abdie. le roy achab et lu sen alerent par to' drent uns le queur. ¶ Ar cestuy abdie ou temps que la royne iezabel auoit ars les propletes de nostre se igneur muca en une cauerne. C. des proplete. et la les nourrist de pa in et deaue. ¶ Quand adonques abdie se feust departy du roy il enco tra helye le proplete et lu demanda qui il estoit. Et quand il sceust q̃ estoit helye il laoura tantost. ¶ Adr ques helye lu dist. uatten dist il a achab. et lu di comment ie suy uenu. Au q̃l abdie respondi. ¶ Quel mal as tu souffert de moy qui menuoyes au au lieu. ou sans nulle doubte ie pz tray bien estre ars. ¶ Se ie ne tai pas bi en comment le roy na lessie nul lieu ou il nait enuoie pour toy queur ad ce que quand tu seras trouue. tu soyes mene au lieu de mort. ¶ Car il se doubtoit que entretendis que il le uoit denoncer au roy. helye se alast ailleurs. et aussy quil sablast au roy que il lu eust menty et quil lu feust prendre mort et ramenteuo it a helye comment quand iezabel ce stoit les proplytes il en auoit celuue. C. par ce quil les auoit muacz en une cauerne. Au quel helye dist. ne te doubte dist il de riens. mais te la fite dalez au roy. et lu donna la foy de son serement que celle iournee il uendroit aussy a achab. ¶ Quãd abdie eut denuncie au roy quil auoit ueu helie il sen uent tantost a lu. et lu demanda a grant ur. se cestoit celuy qui auoit este auteur de felon nie ou peuple des hebreux. ¶ Lors he lye qui de riens ne se doubta lu dist que lu meismes auoit este cause de tous les maulx. et lu et sa lignie qui auoyent entreduit en celle prouuice les dieux extranges. et auoyent les sie le uray dieu. ¶ Maintenant dist il fay assambler tout le peuple en la montaigne du carmel et tous les proplytes et de ta femme. et les iiii. proplytes des forestz. lesquelx quãd achab les eut appelles et quilz furent tous uenus en la montaigne dessus dicte. helye estant ou milieu deulx lẽ dist. Jusques a quant auez uous la pensee si diuises et estez arrestes en si mauuaise conuersacion. Se donques uous audiez le dieu de mõ prouince estre uray dieu ensuez le tant seulement et gardez les cõmen demens. ¶ Et se uous ne le uoulez aus audiez que on doye faire honneur aux dieux extranges. au moins obeissiez a lu. ¶ Et quant le peuple ne respondit point a ces dyses. hely e requist que on eshpouuiast la foi ce de son dieu et des dieux extranges. et quil prendroit un boeuf. et quant il seroit cuit il le mettroit sur lau tel. et ne mettroit point de feu del

VIII

soubz et qui⁹ feussent samblablemẽt et appellassent leurs dieux ad ce q̃l⁹ ardissent leurs offerendes. Et ceste chose faicte nous cognoistrons que la nature du vray dieu ara vertu sur les autres. La quelle chose q̃d elle eut plen a tous. Helye commãda que il⁹ esleussent premierement et lecassent et appellassent leurs dieux. Et sil aduenoit que leur oroison ne feust exaucie. Helye les menaceroit et les admonnesteroit de crier plus hault a leurs dieux. en disant que par aventure il⁹ estoient en demun ou en aucun lieu endormis par q̃ quoy il⁹ ne les auoient peu oyr. Mais quand il⁹ eurent ce a faire depuis le matin iusques a midi. et que eulx meismes se feussent detrenchez de coultres et de coustelaux selon la coustume du pays et qui⁹ ne faisoient riens ne ne prouffitoient. Quand Helye deubt faire ses offerandes il leur cõmanda que il⁹ se tirassent pres de li et regardassent bien et guetassent qui ne meist couvertement du feu soubz le boys. Et quand le peuple se fu approuchie il prist .xij. pierres selon les lignies du peuple des hebreux et en fist un autel. et entour fist une fosse tresparfonde et mist du bois sur lautel. et puis mist les offerandes dessus. et commanda q̃ on apportast .iij. buires plaines de la fontaine et les espandist on sur lautel. iusques a tant que la fosse ou dreoit leaue demourast toute plaine. Quand ce a fu fait il commẽca a prier dieu qui manifestast sa puissance au peuple errant. Et q̃nt il eut ce a dit soubdainement ardant tout le peuple le feu descendi du ciel sur lautel et ardi toutes les offerandes tant que meismes leaue ardi. Et ce heu de puis lors iusques a maintenant a dure en ceste maniere.

Ce a ueans les israelites se getterent a terre et adourerent un seul dieu tresgrant et uray. en disant que pour vaine opinion il⁹ auoient hõnour les dieux estranges. Lors il⁹ prindrent les faulx prophetes. et par le commandement de Helye les mistrent tous a mort. Adonc dist Helye a achab. va toy disner et ne say plus force du remanant. car apres un pou de temps tu ueiras que dieux espandra tresgrangement de la pluye sur la terre. Lors achab apres ces parolles se departi. et Helye sen monta en la haulteur de la montaigne du carme. et mist ses genoulx a terre et son chief et pria dieu. Et ce fait il commanda a son ministre que il sen alast en une haulte roche et regardast deuers la mer. se de nul coste il ueist esleuer nues. Car lair estoit moult pur tresclerain et trescler. Lequel quand il sen fu monte et qui dist a Helye qui ne ueoit rien quand il eut ce a fait .vij. foiz il li dist qui ueoit une nue qui nestoit point plus grand de

la quantite dun homme Quant
lelie eut ouy ce a il enuoya par deuz
achab en li commandant quil sen a
last tantost en la cite deuant ce que
la pluie commenczast. Le quel in
continent sen ala en la cite de iezrahel.
car soubdainement lair deuint ob
scur et couuert de nues. et sourdi un
tresgrant uent et pluye dru tresla rge
ment. Et lelye inspire de dieu se
ala deuant le chariot du roy iusques
a la cite de iezrahel. Mais iezrahel ou
ant les signes qui par lelye auoyent
este faits. et comment il auoit tue ses
prophetes fu grandement indignee.
et enuoya messages deuers li en le
menaczant et disant que aussi cõme
il auoit occis ses prophetes aussi le
tueroit elle. Lors lelye se doubta
et sen fuy en la cite de iersalee qui est
a la fin du sort de iuda en la terre des
ydumees et la lessa son ministre et
sen ala en un hermitage et pria a
dieu quil mourust car il nestoit pas
meilleur ce disoit il que ses peres. pur
quoy apres leur mort il deburast au
cunement a seminuire. La quelle
chose dicte il sendormi dessoubz un
arbre. Et quand aucun leut esueil
le il se leua et trouua en coste li a boy
re et a mengier. et lors il menga de
celle viande et prist force et vigueur
et sen ala. xl. iours. et. xl. nuis a la
montaigne de synay ou moyse re
ceut les loyx de dieu. et la il trouua
une caverne ou il entra et y demou
ra. Et quand une voix mentame
li euist demande pour quoy il estoit
la. ne pour quoy il auoit lessie la cite.
Il respondi que cestoit pour ce quil a
uoit occis les prophetes des faulx dieu
x. et quil auoit denoncie au peuple
quil nest que un veray dieu. le quel
des le commencement il auoyent
deu honnourer. et pour ce estoit il ẽs
de par iezrahel pour estre mis a mort.
Et quand il eut ouy derechief la
voix qui li dist quil retournast en la
caverne. et que lautre iournee il os
tenseroit ce que il li auoient faire.
Quand ce vint le iour apres
il issi hors et adonc soubdainement
fu fait grant mouuement de terre.
et uint la clarte dun feu reluisant.
et fut cte silence. la voix de dieu li cõ
manda quil ne se doubtast point. car
nul ennemi ne le pouuoit nuire. et
li commanda quil sen retournast
a sa maison et quil oignist heu filz
de nasi roy du peuple. Mais en da
mas ou pays de siue il oignit azahel.
et que pour li il constituast prophete
helysee de la cite dabela. et tous les
mauuais il les tueroyent les uns ap
hel. et les autres heu Quand
helye ouy ces choses il sen retourna
au pais des hebreux. et trouua hely
see filz de saphat qui arout et aueuc
ques li moult dautres iusques a. xii.
iours. li sapprocha et getta son
manteau sur li. et adonc helysee cõ
manca a prophetizer. et lessa ses bo

VIII

ens et le luy en le p:iant quil le lessast
un pou aler pour salver ses parens.
le quel commanda quil le feist. et
quant il leur dit a dieu il sieuy Ielie.
et fu auecques li tout le temps de
sa vie son disaple et son ministre.
Et de ce p:ophete souffisent pour
maintenant ces choses que nous en
auons dictes ¶ Oncques un hõme
appelle naboth de la cite de azran qui a
uoit un champ prochain a un champ
que auoit le roy achab. fu p:ie de li
quil li uendist pour aucun p:is le
champ qui si li estoit p:ochain ad ce
que quand il seroit adiount au sien
il eust meilleur et plus grant possessi
on. et se il nen uoulloit p:endre lar
gent que il esleust des champs du ro
y le quel quil uoulsist. Mais naboth
li dist que ce ne uoulloit il pas faire.
ains: possederoit le sort et leritage de
son pere. Si fu moult courouce
le roy de ce quil nauoit peu acqueur
lautrui champ. et tant quil ne uou
lloit ne soy baigner ne mengier.
¶ Et adonc iezabel sa femme li dema
da pour quoy il estoit ainsy troublé
quil nauoit appetit ne de baingne ne
disner ne de soper. Et achab li racõp
ta lorgueil de naboth. comment il a
uoit parle a li deshonnaurement en
le priant dauoir son champ. Mais
il li auoit faicte ceste inleme que one
ques ne lauoit peu empetrer pardeu
li ¶ Lors elle le p:iont quil lessast
son courage et sa tristresce. et quil p̃
sast solennelment de son corps. en di
sant quelle pensoit de la mort de na
both. Si enuoya incontinent let
tres au juge des israelites ou nom
dicelui en leur commandant quilz se
unissent tous. Et quant ilz seroy
ent assamblez ilz feissent seoir naboth
entre les p:incipaux: car aussi estoit
il de noble lignee. et enseignassent
aucuns. ij. hommes hardis q̃ p:
tassent tesmoignaige contre li quil
eust blasme dieu et le roy. et ainsy
p:ez: ceste maniere il feust mis a mort.
¶ Oncques naboth selon les escrip
ture la royne et pour le tesmoignage
p:ste contre li. quil eust blasme dieu
et le roy. fu lapidé et mourut.
¶ Quand iezabel ouy ce a. elle sen en
tra tantost par deuers le roy et li dist
quil possedast des lors tout pour neãt
la vigne de naboth ¶ Lors achab se
leua de ces choses qui estoient faictes
et se leua du lit et sen ala ueoir la
vigne de naboth ¶ Pour la quele
chose dieu se courouca et enuoya
Ielye le p:ophete au champ de naboth
pour parler a achab des choses qui a
uoient este faictes de ce quil auoit
tue celui qui estoit uray seigneur
du champ et que iniustement il le
possidoit ¶ Et quand Ielye fu ue
nu au roy il li dist quil sestoit pollu
dun moult grant peche. pour quoy
en celuy lieu ou naboth auoit este
mort. et ou samblot auoir este de
uoure des chiens seroit espandu le

sang de soy et de sa femme. et toute
sa lignee y servit mise a perdicion
pour ce que il avoit fait tresgrans
mauvaistiez et contre les loyx des pr
res iniustement avoit fait morir
son voisin. ¶ Lors achab fu mlt
courroucie et fist penitence et se vest
tu dun sac et aloit nuz piez et ne mã
geoit point. ¶ Mais plaingnoit mlt
fort ses pechiez et se mettoit en peine
par teste maniere de plaisir dieu.
¶ Mais adonc dieux dist a helye que
nouvement vivent achab le tourmẽt
et la perdicion de sa lignee servoit di
ffierec. ¶ Mais ou temps de elle servit
creature. ¶ Et ces paroles dist helye
au roy. ¶ Ainsy en ces temps ada
dus fils de adadi roy de syne et de da
mas assambla lost de toute la pro
vince et lande de .xxxy. roys habitã
oultre euffraten. et mist ses tentes
contre achab. ¶ Mais il a qui navoit
pareil en tout lost ne se volt pas auã
cer a batailler. ains endost toutes
ces choses necessaires en boistes atez
et demoura en samarie car il y avo
it murs tresforz. et estoit non pre
nable aus assaillans. ¶ Donc
le roy des syriens prist son ost et vint
en samarie et lassega. et envoya
son heraut ou cueur a achab en le
requerant quil receust ses legats et
cogneust ce quilz vouloient. ¶ A ql
le chose quand achab leut sousserre
faire les legats vendirent devant
li et li dirent. ¶ Le roy adadus te
mande que tu li donnes tes richesses t
tes enfans et tes femmes. et se tu li
promes de faire ainsy ces choses. li
quil emporte quelconques choses
il vouldra. il leuera ses tentes et cel
lera de assegier. ¶ Mais achab dist au
legats quilz sen alassent et quilz de
issent a leur roy que li et toutes les
choses estoient en sa possession.
¶ Derechief le roy des syriens envoya
pardeuers li autres messages. ¶ Mais
achab le la seconde legacion fu esmeu
et assambla le peuple en leglise et lẽ
dist que nouvement il avoit este pst
et apparellie de donner ses femmes
ses enfans et toute sa possession pour
le salut et pour la pax de tous car ce
avoit este la premiere legacion du
roy de syne. et maintenant derechief
il envoye legacion et demande a cer
cher par noz maisons. adfin que que
conque chose il y trouvera qui li sam
blera tresbonne il en emporte en vou
lant trouver occasion de nous cõba
tre. Et pour ce quil sect bien que ie
nay point esperance mes choses il veult
essayer de avoir les nostres. si que sur
ce a toutes moy vostre advis. car ce
qui nous plaira ie feray. ¶ Adonc
le peuple respondi que on ne li devoit
point. ains le mesprisoient on. car
ilz estoient prestz et apparellez deulx
combatre. ¶ Lors achab respondi aux
legats quilz sen alassent et dissent
au roy quil estoit prestz et apparel
lie de obeir a la premiere pticion.

VIII

Mais la seconde nullement il ne la pouuoit accomplir. Car il demoroit soigneux pour la seurete de ses bourgois. Mais quand le roy achab ouyt cela il fu moult indigne et enuoya a achab la tierce legacion en le menacant et disant que il lui feroit un monceau de terre plus hault que nestoient les murs. es quelz il auoit esperance et seroit tãt que toute la poulsiere de samarie ne souffiroit pas a prendre aus mains de tout son ost. Adonc achab lui remanda que un homme desarmé ne se deuoit pas si glorifier comme un homme armé. C'est a dire ie ne suis pas si desarmé ou desnue de aide que ie refuse nullement a moy combatre auecq toy qui es bien armé et auironne de maintes gens darmes. combien que quant est de force de lyens ie soye aussi bien armé. Adonc les legats sen uindrent a leur roy qui estoit ia assis a disner et li annoncerent la response de achab. le quel incontinent commanda que la cite feust auironnee et que les fossez tout en tour feussent comblez et muracez et que nullement on ne leuast le siege.

Adonc ces dyses ainsy faictes. achab auecq tout le peuple estoit en moult grant plente et angoisse. Si sen uint a lui un prophete qui lui dist que dieux lui auoit promis q̃ tant de milliers de gens il mettroit en sa subiacon. Et lors il fu mie ulx asseure et releue de la peur qui auoit. Adonc il demanda au prophete par quelz gens ceste victoire lui deuoit prouenir. Par les enfans dist il des princes. et tu mas deuant pour introduire leur mesprisement. Lors achab assambla les enfans des princes. et en trouua aussi comme. C. et xxij. hommes et quand il apperceut q̃ le roy syrien estoit entendu au disner. il comma les portes et incontinent mist hors les enfans des princes. mais les espiez remanerent au roy de syrie ce qui se faisoit. et adonc il enuoya gens qui leur uenissent au deuant et leur dist quilz les li admenassent tous liez. uenissent ou pour prez ou pour gueres. Mais achab auoit un autre ost dedens les murs pour faire aide aus autres se il en estoit besoing. Apres les enfans des princes commencierent a batailler contre les gardes du roy de syrie et moult deulx il occirent a mort. et les autres il les pourssuiuẽt iusques aus tentes. Adonc uẽt achab que les siens uainquoyent lesla aler lautre ost pour leur aydier. Lesquelz soubdainement coururent sus aus syriens et furent les plus forts. Car les syriens ne auoyent point quilz deussent uenir sus eulz si soubdainement. Si les trouuerent nuds desarmez et pures. et les pourssuirent telement quilz lesloyent leurs armeures et sen

fuyoient et a paine que le roy se peut
eschapper dessus son cheual. Achab
donques par le chemin poursuyt et
occist moult des hyrcens. et destrompi
leurs tentes. et y trouuerent moult
de richesses dor et dargent de chaus et
de draps et puis apres son retour
na a la cite. Ou le prophete ladmõ
nesta que il apparellast son ost. Car
lannee ensuyant les hyrcens retour
neroyent encores sur lui. Car adad
le roy de syne auecques un petit ost
eschappe de la bataille. auecques ses p
pres amis. se pensa comment il se p
ust encores combatre auecques les
plaalchites. et non plus es montaig
nes. Car leurs dieux y estoyent
plus forts et pour ce auoient ilz este
uaincus deulx. Mais se ilz combato
yent contre eulx en un champ ilz le
uainqueroy tantost. Et sur ce lui dõ
noient ilz conseil que ilz en lessast re
tourner a leurs propres les roys qui
estoyent uenus a son aide. Mais que
il retenust leur ost et ordonnast lui. Et
esliust un ost en sa prouince pour
batailler ou lieu ou ilz auoyent es
te ocis. et qui suppleast les cheuaulx
et les chaios. Lors le roy des hyr
cens oyant que ces dyses feussent
bien dictes et a son prouffit assãbla
son ost. et quant ueint au prin temps
il meut ses tentes. et ueint a la cite
daphets. et en un grant champ il les
leua. Mais achab a toute sa uertu
li ueint au deuant et tout au cõtre
ur il tendi ses tabernacles et estoit sõ
ost tresprest. Et adonc derechief sen
uint ali le prophete et li promist
qui lauroit uictoire par la uertu de
nostre seigneur. Le quel nõmie tãt
seulement es montaignes. Mais
aussi es champs li donnoit ayde contre
les hyrcens. Donques quant ilz
eurent mis leurs tentes. en lespace
dun. mois ilz se reposerent. Et quant
ueint le. vii. iour tresbien matin les
ennemis sauancerent et ordonnerẽt
leur ost pour batailler. et dautre pt
estoit achab qui aussi ensonnoit sõ
ost. Lors ilz assaillirent lun lau
tre. et quand ilz eurent fort bataillie.
achab mist les ennemis a la fuite le
quel moult fort les poursuyoit pour
les mettre a mort. dont eulx qui fu
yent moult empeschies de leurs cha
nos furent estains lun de lautre. et au
cuns sen fuirent en la cite dapheta.
mais ilz mourent pour les murs
qui cheurent sur eulx tant quil y en
mourut bien. xxvij. et. c. qui fuẽt
ocis en la bataille. Mais le roy
achab sen fuy atout aucuns de ses
seigens treslo yaulx et se muca en
un lieu dessoubz terre. Au quel
quand ses seigens le eurent dit que
les prophetes estoient debonnaires
et misericors. et que ilz leur pouuo
yent donner sauuement selon lẽ
maniere acoustumee qui les en p
eroit et se ilz aloyent prier achab.
il les y leua alez. Lors ilz se uel

VIII

ment de sacs. et lecent leurs testes de
cordes. car enaennement ainsi soulo
ient prier les prisonniers et uindrẽt
au roy achab. en le requerant que le
roy adadus peust acquerir sauuemẽt
par deuers li car il estoit son propre
serf. et adonc il leur dist que il uerro
it uoulentiers se il uiuoit anores.
et que il ne feust point mort en la ba
taille. Car il li feroit honneur et
deuacion comme a son sires et li par
donroit ses meffais. Lors quant
ilz eurent prins son serement q̃ ilz
ne soufferoient nulle chose aduer
se ilz le mistrent hors du lieu ou il
samblout estre cele. et ladmenerent
deuant achab. Le quel quand il le
ut aonre li tendi la main dextre et le
leua en un chariot et le baisa. et li cõ
manda quil feust asseure en li disãt
que il ne se deuoit de rien auant doub
ter dauoir nul mal. Lors adadus
li en rendi graces et li promist que
iamais nul temps il ne oublieroit
ces benefices. et li dist aussi que il li
rendroit les citez des ysraelites q̃
les roys ses deuanciers leur auoyent
ostees. et aussi dauas. adfin q̃
le roy des hebreux peust ainsi ysser
a sa cite. comme les plus grans
deulx yssent en samarie. Par
ainsi celebrees alliances entre eulx.
achab lessa aler adad a sa propre sei
gnourie de de moult de dons.
Oncques la bataille de adad roy
des syriens quil eut encontre les ysra
lytes en ceste maniere fu finee.
Entre ces choses sen ueint un pro
phete nomme micee a un des ysrae
lites et li dist que pour la uoulente de
dieu il le frappast en la teste. Au quel
pour ce quil ne le uoit frapper. il dist q̃
pour ce quil auoit este mesobedient a
a dieu et a son commandement il se
roit occis dun lyon qui encontreroit.
A quelle chose aduenue il sen
ueint a un autre. et li commanda
quil feist celle meisme chose et que il
le frappast. Le quel quand il leut fra
pe tant quil li eut toute troublee la
teste de sang. il lua sa teste. et sen ueint
au roy et li dist. Que quand il estoit
constitue en lost il auoit prins en
garde dun capitaine un prisonnier
sur tele condicion que se le prisonnier
sen fuyoit il mourroit. Le quel de
faut sen fuy. dont celui qui le li auoit
baillie le menaca de faire morir.
Adonc achab respondi que mort li es
toit treslustrement deue. et lors il des
lua sa teste et fu cogneu que cestoit mi
chee le prophete. Car il usoit de ceste
parabole pour les paroles quil deuo
it denoit dire au roy. au quel il dit.
Car comme il feust ainsi q̃ dieux
li eust octroie que il eschapperoit le
tourment de son aduersaire il en
auoit lessie aler son ennemi adad.
le quel auoit blasme dieu. Pour
la quelle chose dieu auoit ordonne
que de li meismes il seroit mis. ma
is le peuple seroit mis a destruction

pur lassault de son ost. Adonc a
dab fu couronne au proplete et
commanda quil feust garde endo
en prison et tout confus pour les
paroles de micheе sen retourna a
sa propre maison. Donques
souffise dauoir dit ces choses du
roy achab. Si retourneray au
roy des .v. lignies.

Le .xvi. chapitle du .viij. liure.

Donques iosaphat
roy de ihrusalem tenāt
la seignourie et lost el
gates neut pas mendre
pair ou royaume que dauid le pe
re de son tayon et ordonna gaard
sons et ates. Car il eut la diuini
te propice et adreisee pour ce quil
estoit iuste et debonnaire et enque
rout quelle chose de bien il pouuoit
fere deuant dieu. Si le honnouro
rent tous les roys demourans en
uiron li et li donnoyent preaumes
tant quil auoit moult grans richa
sses et grant glore. Donques
ou tiers an de son royaume. il al
sambla tous les princes et les pl
tres de sa prouince et leur commā
da quilz alassent par tout et q par
toutes les ates ilz enseignassent
au peuple qui li estoit subget les lo
ix de moyse ad ce quilz les gardal
sent sans enfraindre et quilz feul
sent touiours deuos enuers dieu
et la religion. En ces choses tou
te la multitude du peuple deuint
si lie que ils nentreprenoient ne
nauoient nulle autre chose fors
garder les loyx. Tous les uoisins
aussi amoyent iosaphat. Et com
me il regnast ainsi en souueraine
pair les palestins li poyoyent les
treuages acoustumez et ceulx dara
bie tous les ans li dimoyent .vij.c.
et .lx. brebis. et autant de moutons.
Il garnist aussi les ates tresgrandes
et tresfortes. et y disposa gens darmes
et darmeures contre les ennemis.
Car il auoit de iuda un ost de .vij.
mille hommes darmes desquelx edō
tenoit la primapaute. Et richam es
toit prince de .v.c. mille. Mais de
la lignee de beniamin archaire en
gouuernoit .v.c. mille. Et un au
tre prince de la drualene nomme
gozonath auoit soubs li .c.c. hōme
darmes qui tous seruoyent au roy.
les quelz il enuoya a ses tresfortes
ates. Il prist aussi a roram son fil
une femme fille du roy achab nom
mee achalie. Et ainsi comme u
ne iournee iosaphat uenoit en sa
maison. achab le reuit et alu et a son
peuple il offri grant hospitalite et lar
gesse de boire et de mengier en le pri
ant quil ne li uoulsist point mer
ayde encontre adad le roy des syri
ens ad ce quil li ostast la cite de ra
moth assigee ou pais de galaad. car
elle auoit premierement este a son
pere. Mais elle li auoit este ostee
du roy des syriens. Et adonques

VIII

iosaphat li promist quil li donnoit ayde et tantost appella son ost de hie rusalem. Lors les .ij. roys quant ilz furent yssus lors de la cite. et que lun et lautre seoient en leurs propres sieges il ordonnerent leur ost. et io saphat commanda que on regardast se il y auoit la present nul des pphetes pour demander conseil a sauoir mist se en celui temps estoit bon de ferre bataille contre le syrien. Car puis auoit dure lespace de .iij. ans entre achab et adad le roy de syrie de puis ce que apres la pais il len auoit lesse retourner a ses propres iusques a celle iournee. Adonques appella achab ses prophetes dont il auoit .iiij^xx. et leur commanda quilz le conseillassent a sauoir mist se il deuoit combatre contre adad. et se il pouuoit prendre la cite. Et les prophetes respondirent que il se combatist et il auroit victoire et tendroit le syrien prisonnier comme deuant. Mais iosaphat entendi bien a leurs paroles que ilz estoient faulx prophetez. Si demanda se il auoit la aucun prophete de dieu ad fin que ilz cogneussent plus certainement les choses qui estoient aduenir. Adonc achab li dist que la auoit un homme que onques mais nauoit qui estoit appelle micee. Le quel li auoit prophetizie quil seroit vaincu en la bataille du roy des siriens. et pour ceste cause celui prophete estoit tenu en prison.

Et quant iosaphat eut demãde que il feust appelle il enuoya un hõme chastier pour le mettre lors. le quel qñd il fu uenu a micee il li demonstra cõment tous les prophetes auoient deuant dit au roy quil auroit victoire. Et lors micee li dist quil ne diroit nulle autre chose fors que celle que dieux li mettroit en la bouche. Et quand il fu uenu deuant achab il le conjura que il li demonstrast la uerite. Adonc respondi micee que dieux li auoit monstre les israelites qui sen fuyoient et estoient põ sius des siens et tous espandus es montaignes comme brebis sanz pastour. Et finablement dist quil auoit ueu comment tous sen retõnoyent a leurs propres. mais li tot seul estoit mort en la bataille. Et quand micee eut dit ceste chose. achab dist a iosaphat. Ne tai ie pas bien dit quele affection a cest hõme enuers moy qui tous iours me prophetize les maulx. Mais micee respondi que pour ce quil auoit mesprise le nuay dieu et quil auoit creu aus faulx prophetes qui li auoyent dit que hardiement en chemãce de victoire il entrast en la bataille sapprouchoit la mort de li en la bataille. Achab toutesuoyes pour ces paroles conceut une tristresce. Si sen uenut a li un faulx prophete nõme sedechie et li dist quil ne deuoit

pour la paour de sa mensonge. Le roy commanda quil feust bailie en garde a amon et a ioas princes de la cite. et que on ne li donnast nulle autre chose fors du pain et de leaue.

Onques les .ij. roys achab et iosaphat prindrent leur ost et vindrent a la cite de ramoth. Et le roy des syriens quant il ouy leur venue. leur mist au deuant son ost et leur a ses tentes nommie moult long de ramoth. Mais achab et iosaphat ordonnerent entre eulx aucunes de leurs gens qui seroyent uestus de leurs armes en la bataille. Adonc achab qui uoult eschuier les dicts de michee getta uus labit royal. Mais toutesuoyes cestoit chose moult conuenable a ce qui par deuant li auoit este dit. Car le roy de syrie auoit commande a tout son ost que ne tuassent nul autre fors le roy de israel. Onques les syriens quant ils eurent fait grant assaut urent deuant lost le roy iosaphat. Si apperceurent que ce feust le roy achab et firent grant tumulte et lenuironnerent quand ilz cogneurent que ce nestoit il mie ilz sen alerent arriere. Car de puis laube du iour iusques au uespre ilz batallerent et selon le commendement du roy onques ne tuerent homme en querant seulement le roy achab pour le mettre a mort. mais onques ne le peurent trouuer. Et finablement un de

point ou michee car ilne disoit nulle uente. Car un prophete nommie helye prophetiza que en la cite de israel ton sang lecheroit les chiens ainsi comme le sang de naboth. aussi comme se il eust este ainsi par toy o roy. Par les quelles choses ainsy prophetizee de helye appert euidentement que michee est menteur qui dut paroles contraires au meilleur prophete. en disant que au tiers iour tu dois mourir en ramoth et non pas en israel. Tu cognoistras bien dit il o roy se les choses sont ainsi que cesti a dit. et se il a en li lesprit de dieu qui parle. Se quant ie lauray frappe de la paume en la face il ne muist a ma main aussi comme sadam le prophete fist assecher la dextre main du roy iheroboam quant il le uoult prendre. Car cest chose cogneue a tous. Et quant sedechie eut frappe michee en la face et quil neut rien soffert de mal achab fu confortee en soy meismes. et meut son ost contre le roy de syrie. Car plus le uainquoyent les paroles du fauls prophete que de michee ad ce que de droicte equalion feust paruenu a la fin. Lors sedechie fist unes cornes de fer et dist a achab que dieux li auoit reuele une chose. cest assauoir que toute sirie seroit subuertie en ces cornes. Et adonc pour ce que michee dist que sedechie ordains au mains iours se muceroit en sa chãbre

{naber.

nalier des siriens nommc adan tra
it une sayette entre les ennemis t
frappa achab par le haubergon ou
poulmon. Mais achab ne voult
pas demoustrer sa mort a son ost ad
ce que de grant paour il ne se depar
tissent. ains commanda au chau
tier quil retournast son chariot et
quil len ramenast de la bataille. car
il estoit naure a mort. et ainsi iusqs
a lesconsement du soleil espandi son
sang. et mourut Et adonques
lost des syriens quant la nuit fu sur
uenue que le heraut leur fist signe
des trompes que achab estoit mort se
retournerent a leurs propres.
Donques les gens dachab en ra
porterent le corps en samarie et lense
uelirent et lauerent son charioth en
iazara la fontaine de samarie pour
ce quil estoit tout troublie du sang
achab. Et lors il: cogneurent que la
proprete de helye estoit uraye. car les
chiens lecherent son sang. et les
meschines lauerent a la fontaine
ce qui en estoit demourc Ainsy
donques mourut achab en ramoth
selon ce que mydre le proplete li auo
it par deuant dit Tous doncqs
que ces dyses apperent auoir este
dictes de ces. iii. propletes au roy
achab il conuient tous iours que
la diuinite soit coultiuee et honnou
ree et precheie. et touiours auoir
et embracer les dyses qui sont ura
yes plus que celles qui sont dictes
a la plaisance de quelconques et doit
on eschuer quil nest dyse plus prou
fitable que la presaence des bons hom
mes. par les quelx dieux nous ensei
gne quele dyse un chascun doit garder.
Donques on doit penser par les
dyses qui aduiendrent au roy achab
que ce qui doit aduenir a lomme com
bien quil soit seu par deuant ne pu
et estre eschiue. Mais passion natu
relle decoit moult souuent les hom
par esperance non prouffitable en le
blandissant ou flatant iusques atãt
que passion deue deulx soit accomply
e de dieu Et par ceste maniere
appert que achab fu deceu. Car onc
ques ne creut a ceulx qui lui annoncet
deuant dit sa perdicion. ains creut
plus tost a ceulx qui li prophetiserent
ent dyses delitables. et pour tant li
nablement il en mourut. Au quel
quand il fu mort regne son fil: suc
cda ou royaume.

Cy finist le .viii. liure de iosephe de
lancienete des iuifs

Cy apres commencent les chapi
tres du .ix^e. liure. premiere
Celle: dyses sont escriptes en ce
neufuiesme liure.
Comment achasie fil: dachab lessa
ses festes entre les moabites et les iuifs.
Comment ioram le roy de iu
dam son equitable si tost quil e
ust acquis le royaume occist les ame

de ses fieres et de ses pers. xiii.

Les tentes des syriens et de damas
etar ioram le roy de yherlim xiiii.

Comment il fu assiege en samarie
et eschreua le peril. xv.

Comment les ysraelites et les ara
biens vendoret sur luy et tout son
ost fu cans et tos les enfans fors un
q estoit escoz petitement il con
uerla en la uie. xvi.

Comment ioram fu cans du prince
de la cheualerie luy et sa ligniee. et
achazias roy de yherusalem. xvii.

Comment apres leur mort yheu
regna sur yhrael en samarie. xviii

Comment une feme nomee athalie
tint la seigorie en yherlim lespace de
aungans la quelle ioiadas leuesque
osta et establist roy ioas le filz de o
chosie. xix.

Les tentes de azahel roy de damas
sur les ysraelites tement samarie
fu gastee. et un po de temps apres il leua
ses tentes etar yherlim mais quāt il eut
receu moult de praines de le roy il
sen retorna a ses propres. xx.

Comment le roy amasie combati etre
les ydumeens et les vaunq xxi.

Comment amazie combati contre
le roy ioas. et fu prins mais il luy
donna moult de praines si sen re
tourna a son royaume xxii.

Comment son filz ozie soulmist
les gens denuiron luy et la bataille
du roy yheroboam contre iuie. xxiii.

Comment le roy des assiriens
leua ses tentes en samarie mais il
receut moult de praines du roy pla
cea et sen retourna. xxiiii.

Comment rasin le roy de damas
leua ses tentes contre yherusalem
et contraingni le roy denuoier
moult de praines au roy des assyri
ens pour combatre contre damas.

Comment le roy xxv.
des assiriens naungni damas et
son roy et transporta les hommes
en medie et mist autres gens en
damas. xxvi.

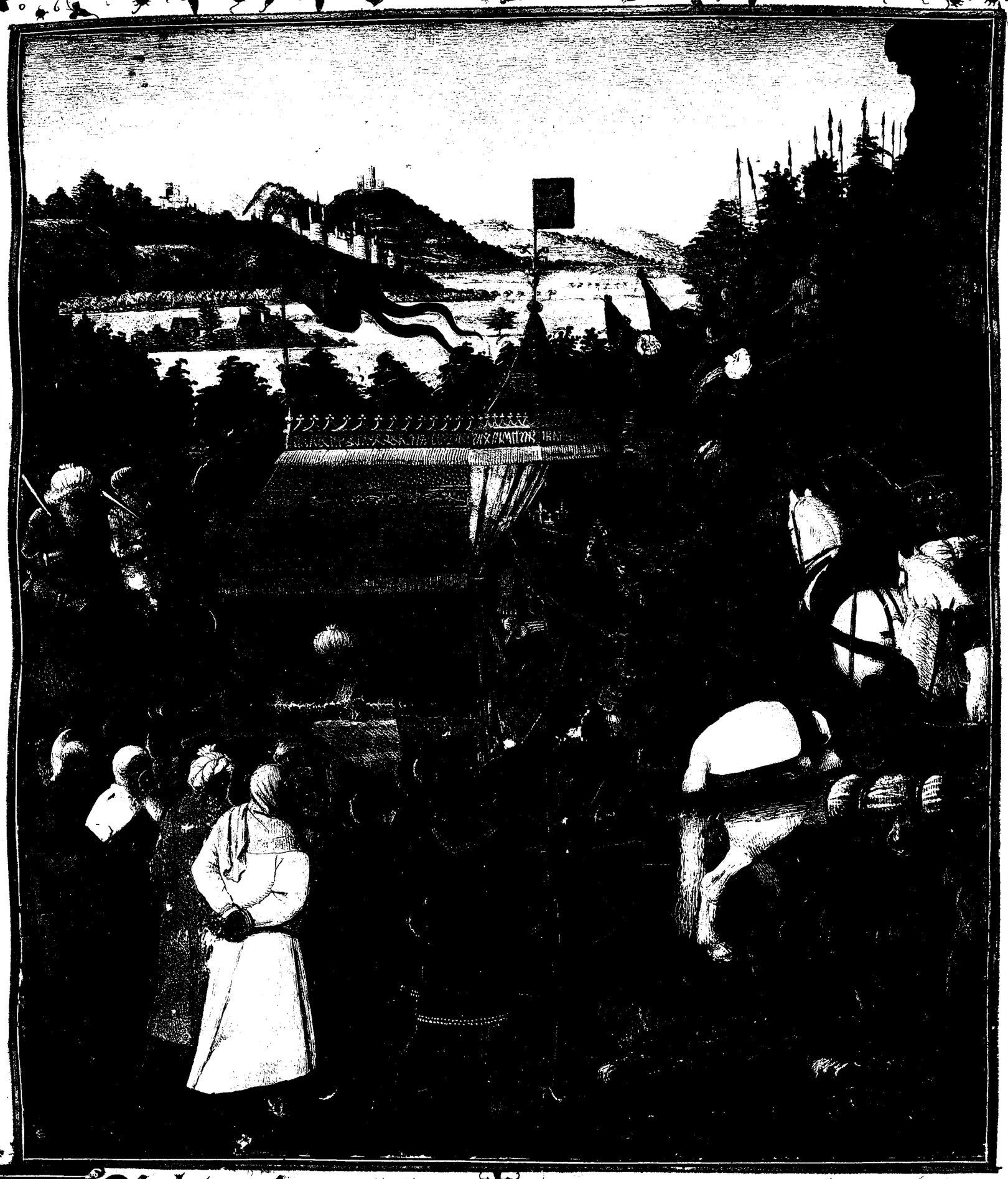
Comment salmanasar le roy
des assiriens assiega samarie et y
vaincq cinq roys et print la cite. xxvii.

Comment le roy assirien trans
porta les .x. ligniees en medie et
transmua leur religion lesquelz
des quelz des grecs sont appellez
samarites.

Ce liure contient le temps de .C.
et cinquante ans et six mois.

Ci finissent les chapitres.

Ci apres commence le vi. liure
des machabeus lequel ystoire selon
la sentence de ioseph.



Olephat. ainsy apres la ba
taille ou il auoit donne secours
a achab roy de syrie selon ce q
nous auons deuant dit. sen
retourna en ierusalem si encontra
hieu le prophete et le blasma de ce q
il auoit donne aide a achab qui estoit
homme felon et mauuais en disant
q dieux ne lauoit pas bien porte en
gre. mais combien quil eust tresgra
dement peche. toutesuoyes pour la
treslonue nature de luy. il lauoit de

luure de lassaut de ses ennemis en la
bataille. Lors le roy Iosaphat. com
mencea a rendre graces a dieu et a
luy faire sacrifices. et apres cõmen
ca a enuironner toute sa prouince.
et a enseigner le peuple quilz gardas
sent entierement les loys de moyse.
et que enuers dieu. ilz monstrassent
euures de pitie. il ordonna aussi iu
ges en une chascune cite de la seigno
rie et leur commanda que de nulle
chose ilz ne pensassent si comune de fa
ire iniustice au peuple. et que enfaut de
iugement ilz ne considerassent ne les
dons. ne la dignite. ne les richesses
ne le lignage de quiconques. Ains
feissent a tous droit: egaulx sachans
que mesmes les choses qui sont faites
occultement. nest pas quelles ne soy
ent seues de dieu. Quand il ot
enseignie ces choses en chascune cite
des deux lignees. il sen retourna de
rechief en hierusalem. Et ordonna
aussi iuges des prestres et dyacres.
et des princes en les admonnestãt
que diligemment ilz dispensassent
les iustes iugemens. et se aucuns
de leurs lignees uenoient a eulx
des autres cites leur demander cõ
seil. des pluseurs choses. que tres
iustement. et a treseurant deliberacõ
ilz respondissent. Car droit iuge
ment deuoit estre en celle ou estoit
le temple de dieu. et labitacion du
roy. Et sur eulx a il ordonna
princes amasie le prestre. et salu
die qui estoit de la lignee de iuda.
Et en ceste maniere il dispensa to
tes choses en son royaume.
En celuy temps les amanites et
les moabites muerent leurs entes
contre lui. et prindrent auecques
eulx une treseurant legion des arab
ens et murent leurs entes a la cite
de aggadi qui est enuiron la palue
de asfaltide dont ya iusques a hyrlm
trois cens estades. cest assauoir sept
mille cinq cens pas. en la quelle na
ist la palme. et aueuc ce la goute de
balme. Lors quand iosaphat op
duit que ses ennemis auoient pas
se la palue. et estoient uenus en sa
prouince. il se doubta et assembla
tout le peuple en hyrlm ou saint te
ple de dieu. et se tourna encontre la
face du temple. et appellait dieu en le
priant quil lui donnast aide et force
a ce quil peust surmonter ses enemis
selon ce quil auoit promis a salomõ
quant il lui eust edifie le temple. en
lui disant que hardiement il se com
batist contre ses ennemis. et que il
mettroit soubz le pie tous ceulx qui
seruient si hardis quilz osassent met
tre les mains contre eulx et que par
sa uertu et sa force. il ueoit a terre
les ennemis qui estoient uenus en
leur terre. Ces choses pria iosa
phat. et en ceste meisme maniere sup
plierent tout le peuple auecques
leurs femmes et leurs enfans.
Oniques un prophete nomme

ezechiel sault ou milieu de la compai
gnie et ala au peuple. en disant que
dieux auoit ois leur priere. et que sãs
nulle doubte il vouloit combatre cõ
tre leurs ennemis. Et leur cõman
da que lautre iour dapres quant ilz
auroient celeu leur ost ilz veuissent cõ
tre les ennemis. et quilz les trouue
royent des yssir en la montee de gad
di qui est appellee la haulteste de lu
miere. et quilz ne le combatissent po
int contre eulx. mais tant seulemẽt
se tenissent coyement en regardant
comment la diuinite combatroit pour
eulx. Ces choses disant le ppete.
le roy et le peuple se getterent a terre.
et rendirent graces a dieu. et les dy
acres sans cesser disoient ympnes
solempnelment en orgues. Et quãt
ce uint le iour estably. le roy issi en un
desert. qui est soubz la cite de thecue. et
dist au peuple. quil conuenoit oyr
ses parolles du prophete. et non point
assaillir en la bataille. mais les pre
stres deuoient estre coys aueuques
les trompes. et que les diacres dissẽt
hympnes a dieu. en lui rendant gra
ces. si que il deliurast la prouince des
hebreux de leurs ennemis. la sentẽ
ce du roy pleut a tous. et voulentiers
faisoient ce que quil auoit com
mãde. Oncques dieu enuoya
sur les amalecites tresgrant paour
et tumulte. si que en cuidant estre
entre leurs ennemis. ilz coururent lũ
lautre tant que de tant de milliers
un tout seul nen demoura. Lors io
saphat regardant en la valee ou estoit
lost des ennemis. quant il la vit
plaine des corps des morts sesiouyt de
laide que dieux inopinablement lẽ
auoit donnee. Quant sans eulx
trauellier. leur auoit donne victoi
re et commanda a tout lost quilz
desrompissent les tentes des ennemis.
et quilz despoullassent les morts. dont
il y auoit si grant multitude que
en trois iours en les despouillant. a
paine que leurs forces ne leur faillo
yent. Mais la quarte iournee tot
le peuple sassembla en une vallee.
en lesseissant dieu de sa victoire et de
ses aydes pour la quelle chose ce lieu
est appellee la vallee de benediction.
Puis apres en mena son ost en hie
rusalem et par moult de iours entẽ
dit a faire offrendes a dieu et grans
mengers a tout son peuple.
Oncques apres ce que les gens
estranges eurent este destruction de lẽs
ennemis furent tous moult espou
entes car ilz veoient clerement que
dieux estoit leur aideur. Josaphat
en ainsi de puis celui temps florist
en grant glore et iustice. et en grãt
amour de la pure diuine. Or auoit
il este amis du roy achab. et ou
premier temps quils auoient este
alez ensemble auoient fait nefs
pour aler en ostre de tharse querir
de lor. mais onques nauoient peu
accomplir leur desir. Car les nefs

furent bruslees tant estoient grans et pur ce nen auoient fait nulles autres. Oncques de ioiaulx ces dames furent faictes. Apres ochozie fil: de achab regna sur israel en samarie lomme mauuais et pire toutes choses semblable a son pere achab et a sa mere iezabel. et encore plus mauuais que ieroboam qui enseigna le peuple a pecher. Et quant il eut la tenu anquante ieux ans le royaume. le roy des moabites se rebella contre lui et cessa de lui administrer les tuuages que il deuoit donner a son pere achab. Si auint que un iour aussi comme achozie descendoit du solier de sa maison. il dei trop durement dont il fu apres malade. pour quoy il enuoya a la mousche le dieu dattaron. car cestoit le nom de ce dieu demander conseil de sa sante.

Adonc sappru dieux a helye le prophete. et li commanda quil alast au deuant aus messagiers que le roy enuoyoit et leur demandast se le peuple disrahel auoit point de propre dieu. pour ce que leur roy demandoit conseil a un dieu estrange. et dont les fait retourner au roy et leur di de par moy quil nescheuera point de ceste maladie. Ainsi helye fist selon le commandement de nostre seigneur et ala alencontre aus messages et leur raconta la parole de dieu. Lors les messages incontinent retournerent au roy. le quel se merueillant de ce que si tost ilz retournoyent. et leur demandoit la cause. ilz lui respondirent quilz auoyent encontre un homme qui nous a deffendu daler plus auant et nous a commãde que nous retournissions que le dieu des israelites te mande que tu ne peus eschaper de ceste maladie. Adonc le roy enquist de la forme de cest homme. et ilz li dirent que cestoit un homme uelu ceint dune ceinture de pel de lion. Lors tantost il cougneut que cestoit helye et li enuoia un druetaine et cinquante hommes armes afin quilz le li amenassent. Adonc quant le druetaine que le roy auoit enuoye. eust trouue helye qui seoit au plus hault de la montaigne il le requist quil se descendist et uenist au roy. Car ainsi lauoit il commande. et se il ne uouloit. il y seroit mene bon gre ou maugre. Lors helyes li dist adonc que tu cougnoisses que ie suy urai prophete. ie prie dieu que le feu descende du ciel. et arde et toy et tes druelaieux. Incontinent uint la flamme du feu qui arsi le druetaine. et tous ceulx qui estoient auecques luy. Quant ceste predicacon eust este denoncee au roy. il fu trop courroucie et enuoya a helye un autre druetaine auecques autant dommes armes. le quel uint au prophete et le uoult amener par force se il ne uoulsist uenir de son bon gre. Mais ainz

chef ychye pria dieu et tout aussi cõ
me le premier le fist bruir au feu.
Adonc quant le roy sceust ce qy il y
enuoya encores le tiers dreutaine
auecques anquante hommes. qui a
ys cestui a qui fu treslelonnaux et
a orne de sagesce et de meurs seuuint
au lieu ou estoit ychye. et tres amia
blement parla a lui en disant que
au moins si enuus comme il lui de
monstroit quil le faisoit. il obeist
au commandement du roy. et ueint
a luy. Car les deux premiers ang
treuers estoient uenus a lui. non
mie de leur bonne uoulente. mais
par contrainte. et li prioit quil eust
misericorde des hommes taintes qui
estoient uenus auecques lui et quil
descendist et uenist au roy. Oncq
ques ychye print en gre la deuotiaur
te de lui et la courtoisie de ses parole
et se descendi de la montaigne et le si
ui. Et quant il li propletiza en di
sant que dieux li auoit ce a demou
stre que pour tant quil lauoit mesp
se aussi comme se il ne feust pas dieu
disrael et auoit enuoye au dieu dac
caron demander conseil de sa maladi
e pour ceste cause dist il saches que tu
mourras Adonc donques que
le temps passe. ochozie morut selon
ce que ychye li auoit deuant dit. Au
quel succeda en son royaume son fre
re ioram. car sans enfans descendãs
de son corps il mourut. le quel ioram
fu semblable a son pere achab. en
maunaisse et regna douze ans hõme
plain diniquite et de felonnie enuĩ
dieu. car il laissa le coultiuement
de son dieu et honnouroit les dieux
estranges et en autres choses estoit
trop aigre et tres mauuais. En
celui temps aussi ychie fu oste dentre
les hommes. et nuiques a ceste iour
nee nul na sceu riens de la fin. le ql
selon ce que nous auons dessus dit.
laissa en son lieu son disciple ychysee.
De ceste ychie et de enoch qui fu deuãt
le deluge. est il escript. es saints liures
que il sont ostes de la terre ne nul
ne sait riens de leur mort Car a
insi quant ioram eust pris en posse
sion le royaume il meut son ost con
tre le roy des moabites pour ce quil
estoit depuis de son frere achabie. Car
ce meismes roy des moabites chascũ
an. donnoit a leur pere achab deux cẽs
mille brebis. auecques toutes les
laines Donques ioram assam
bla son ost et lenuoya a iosaphat. en
li admonnestant. que li qui iadis a
uoit este ami de son pere achab. li don
nast aucune aide pour batailler con
tre les amanites et les moabites q̃
sestoient departis de son royaume.
Lors iosaphat li promist non mie tãt
seulement a li aidier de soy et de ses
gens. Ains auecques ce li promist
a contraindre le roy diduumee q̃ estoit
soubz li quil li feist auoir secours a
soy combatre Adonc le roy ioram
ueues telles promesses que li auoit

faictes le roy iosaphat prist son est
et sen uenit en hierusalem. ou tres
noblement il fu ueu du roy iosa
phat. Si leur plut doncques de prē
dre leur chemin contre les ennemis
par les deserts de ydumee. par ou ne
audoient point les ennemis. que
nul ne les peust assaillir. Donc se
se partirent hastiuement de hierusalē
ces trois roys. cest assauoir le roy de
hierusalem. le roy disrahel. et le roy de
ydumee. Et quant ilz eurent de
mene lespace de sept iournees. lost et
les nuuens uindrent a trop grant
soussiecte. Car les guides qui point
ne sauoyent le dernin sestoient fo
uoyez. dont tous furent en moult
grant angoisse. mais par especial io
ram car de grant angoisse et tristrel
se qui le faisoit faire. il selama a nostre
seigneur en disant que mal faisoiēt
ces trois roys quides as a ce point
menez que sans bataille ilz sont liurez
au roy des moabites. Lors iosa
phat qui estoit homme iuste. le com
manca a reconforter et enuoya pre
mi tout lost enqueur le point y auo
it de prophete de dieu par qui il peust
sauoir la uoulente de dieu. et pour
quoi estoit a faire sur ce qui. Et a
doncques un des uaules de ioram dit
que la estoit helysee filz de saphat et
disaple de helye. Adonc se leuerent les
roys et uindrent a lui en son taberna
cle. et li demandoient conseil de la ba
taille auenir. mais en especial ioram.

Lors helysee li dissoit quil ne li feist
point de moleste. Ains alast aus ppe
tes de son pere et de sa mere. lesquelx
il honnouroit. Et donc ioram li pri
it et supplioit quil le mist en clarte de
ce dont il estoit en doubte. Adonc
helysee li iura par son dieu que ce ne
feust pour iosaphat qui estoit saint
homme et iuste. il ne li respondist po
int. Si li admena un homme. le
quel sauoit bien chanter. le quel qui
il ot chante incontinent fu inspire
de dieu. et prophetiza aus roys et le
dist quilz feissent un grant fossiau
qui la estoit tout sec. beaucoup de
lacs ou de fosses. et sans ce que nul
le nue sapparut. ne que nul uent uen
te ne que pluie dre nous uenist un
fleuue plain de eaue tant que homme
et nuuens seront deliurez du peril de la
soif. Et ce a tant seulement ne no
donna pas dieux mais aucunques ce
nous uaincres nos ennemis. et prē
dres les plus fortes citez des moabites.
et destranchres les arbres portans
pommes et autres fruz et gasterez
toute la prouince et estoupres les
fontaines et les fluues. Ce a dissāt
le prophete le iour ensuiuant. deuāt
que le soleil feust leue. le fossiau de
couru en grant habundance.
Auant auint que lespace de. ij.
pluue dru tresgrandement et tresfai
gnent ou hault pais de idumee.
tant que lost et les nuuens furent
arouses de tresgrant habundance de

IX

caues. Et quant les moabites oi
rent dire comment ces roys uenoiẽt
contre eulx par nuyt de desert. leur roy
assembla son ost et commanda quilz
gardassent les montaignes ad ce q̃
couuertement les roys ne assaillent
la prouince. Et ainsi comme lost
des hebreux nestoit pas moult loing
du pais des moabites a heure de solo
il leue. leaue du ruisseau qui sam
bloit a sang souprenncrent q̃ ces
trois roys auoient tue lun lautre. t
quaintz le fleuue redondoit et estoit
taint de leur sang. Et pour tant q̃
ainsi leur sambloit ilz demanderent
a leur roy quil les enuoyast aus des
pouilles de leur ennemis. Et moult
impetueusement comme a ordenees
appareilles ilz uindrent aus tentes de
ennemis mais ilz furent deceus de lẽ
esperance. Car incontinent les il
ualetes se leuerent et les enuiron
nerent et les ungs furent mis a mort.
et les autres espandus par toute la
prouince. Adonques ces trois
roys sen entrerent es ates des mo
abites. et les muirent ce dessus dessoubz.
et leurs champs grandement deffou
lerent et muirent a neant. en les em
plissent des pierres des ruisseaux.
et leurs tresbonnes arbres ilz trancha
cherent. et estouperent les fontaines
des eaues et muirent sus les murs
des ates iusques aus fondemens.
Lors le roy des moabites qui trop
grant persecucion et trop grant as
sault souffroit quant il uit que la
ate ou il estoit pruoit de legier estre
prise. fist une course auec sept cens
hommes afin que entre les tentes
des ennemis en quelque maniere
quil peust il eschapast la quelle chose
toutesuoyes il ne peut acomplir.
Car il uient a un lieu qui moult
estoit fort. Et quant il uit quil ne sẽ
pouroit fuir il retourna a la ate. et
acompli une euure de desesperance
et de enuieuse necessite. Car son ain
ne fil: quil li deuoit heriter ou roy
aume il prist et le leua sur le mur si
hault quil pouoit estre ueu de tous
les ennemis et occist. et en fist a dieu
sacrifice adonc ueant les roys le dole
reux fait de la necessite meu: dune ma
ne compassion et misericorde leuerẽt
le siege de deuant la ate. et laisserent
tout ce quilz auoient entencion de fai
re. et sen retournerent a leurs propres.

Le second chapitre. Comment eliseus
fil: dachab leua ses tentes contre les
moabites et les uainqui.

Onques ioiaplut quant
il sen fu retourne demou
roit en iherim en pais.
Et quant il eust uesqu
un po de temps apres cestre bataille il
mourut. Le quel auoit uesqu soixã
te ans. Dont il auoit regne. unit
et cinq. et deserui auoir en iherim.
honnourable sepulture. car en eu
ures il estoit semblable a dauid.
Celuy laissa moult denfans. mais

son successeur il fist son aisne filz nõ
me ioram. car il auoit le nom du
frere de sa mere le roy dis̃rahel. Q̃nt
ioram le roy des ysraelites sen fu re
tourne du pays de moab en samarie
il honnoura helysee comme pphete.
Ore cest helysee vueil ie racompter
les faits car ilz sont tres notables. et
dignes destoire et deuroe racontez selõ
ce quil nous est donne congnoistre
par les saints liures. A cestuy helysee
sen ueint une foiz la femme de abdie
qui iadis auoit este despenser de la
maison du roy achab et li dist. que
bien li deuoit souuenir se il y daigno
it penser. comment son mari auoit
deffunct de mort les pphetes. quant ie
zabel la femme dachab. les uoloit
occire. et lesquelz de cent il nen les auo
it muees et nourris. Et apres sa
mort elle estoit contrainte que ses
enfans fussent pris de ses crediteurs
et emmenez pour eulx seruir pour la
quelle chose. elle le prioit que par les
merites de son mari il eust mercy de
la mere et des enfans. et que aucun
confort leur donnast en leur necessi
te. Et adonc helysee li demanda q̃lle
auoit en sa maison. et elle respondi
que elle nauoit nulle autre chose fors
un petit ueisseau plain doyle. Lors
le pphete li commenda que elle em
prumptast de ses uoisines pluseurs
uaisseaux tous uuis. et que elle clo
ist sur soy les portes de sa maison. et
de ce poy doyle quelle auoit. elle vui
dist en tous les uaisseaux. Et quãt
ilz furent tous plains si que nul nẽ
estoit demourvuit. elle sen ueint a
helysee et li denuncia le fait. Et adonc
il li donna conseil que elle uenduist lo
yle et baillast le payement a ses credi
teurs et que le remanant du payemẽt
de loyle elle gardast pour nourrir soy
et ses enfans. Par ceste maniere he
lysee deliura la femme de la dette et
de linquiet de ses crediteurs. Helysee
aussi enuoya messages a ioram le
roy dis̃rahel. en li amonnestãt quil se
gardast dun lieu ou auoit grant
multitude de syriens qui le guettoiẽt.
affin que quant il istroit pour chas
cer il laissent. Et donc ioram ouyt
au pphete. et ne y fist point a la chace
qui estoit apparillee. Lors adonc
roy des syriens quant il se fut decheu
aussi comme aucuns des syriens eust
reuele ses secretz au roy ioram fut in
digne et les menassa que se aucun
deulx estoient trouuez coulpables en
ce cas. Ilz seroient mis a mort comme
accuseurs des secretz du roy. car a eulx
tant seulement il auoit descouuert
ce conseil. Adonc un de ceulx qui la
estoient presens dist au roy quil ne
fault point deceu par faulse opinõ
ne ne creust que aucuns des siens.
eust reuele son conseil. ains en mes
creust helysee le pphete qui au roy
ioram auoit demonstre toutes les
cautheles. Lors le roy de syrie enuoy
a enqueur en quelle cite helysee habi

tout. Et quant ceulx qui auoient
este enuoyes furent retournez. ilz
durent au roy qui demouroit en la
cite de dothaim. Adonc adadus roy
de syrie qui autrement estoit appelle
adadezer. enuoya a la cite grant ost
de gens a cheual et de chariot pour pre
dre helisee. qui toute la nuit ne fut
autre chose. fors enuironner la cite.
Mais quant il fu iour et que le
uaslet de helysee congnut que les en
nemis se parforcoient de le prendre.
il denuncia a helysee ce quon faisoit
encontre li. Et lors li qui estoit sour
de laide de dieu faisoit pou de compte
des ennemis. et souuentes foys com
mandoit a son ministre qui auoit
pour qui eust en dieu bonne fiance.
en considerant comment dieux auo
it mousstre la presence de sa uertu et de
sa puissance. Dont dieux esclaira
les oreilles du prophete. es quelles
il prent que son ministre ne ueist
pour la multitude des chariots ne des
gens darmes et ainsi oste toute pa
our il fu reconforte. Apres ceste cho
se. helisee prent dieu qui aueuglast
les yeulx des ennemis et leur enuoy
ast une nue par quoy il ne le peussent
regarder. A quelle chose faire il
sen uint aus ennemis et leur demã
da qui ilz queroient. Et ilz li respon
durent que ilz queroyent helisee le p
phete. Adonc il leur promist. que
il le leur liureroit se ilz le uouloient
suiure iusques a la cite ou il estoit.

Et lors le prophete ala deuant et lui
stuement se mistrent a le suiure car
comme dit est dieu auoit li aueuglees
leurs pensees quilz ne le congnoissoi
ent ne ne sauoient ou ilz estoient.
Adonc helysee les mena en samа
rie au roy ioram. et commanda que
les portes feussent fermees et que lost
de ioram se mist enuiron les sarens.
A la quelle chose faire de rechief il pria
dieu que il ouurist les yeux des enne
mis et ostast deulx tout aueuglement.
Et lors soudainement les syriens
furent deliurez de celle aueuglete. et
cogneurent quilz estoient ou milieu
de leurs ennemis. Dont ilz furent
si esbahis quilz estoient en trop grãt
angoisse. Et penserent par quelle
maniere ilz peussent eschapper de ce pe
ril. Lors le roy ioram demanda con
seil se il commanderoit quilz feussent
mis a mort. Mais helysee le li def
fendi. en disant que estoit mauuaise
chose. que ceulx qui ne sont pris par
loy de bataille soient mis et dautre
part ilz nauoient fait nul mal en
sa prounce. Ains par la uertu di
uine estoient uenuz a li eulx ne sa
uans. ou ilz aloyent. Si li donna
conseil que il les receust a son hostel.
et que sans leur mal faire ilz peussẽt
de sa table. Adonc ioram obei au
prophete et quant il eust donne aus sy
riens treslargement a mengier. il le
laissa retourner a leur roy. Ainsy
ilz sen retournerent et demoustrerẽt

au roy adaderer les dyses qui leur estoi
ient aucunes. la quel moult se mer
ueilla de linopinable presence et ner
tu de dieu. Et pour ce que li cuidoit
la dame estoit auecques lyhsee. del
lors il ne uoult mens attempter con
tre le roy des ysraelites. doubtant ly
hsee. Ains se disposa a soy combatre
en appert contre roram. ayant que a
la multitude de la dyualene de son
ost il le puoit surmonter. Si leua
tentes a grant ueitu contre roram.
Le quel auant que nullement ne
li pourroit resister. sendoy en sama
rie soy fiant en la force des murs. lor
adaderer qui autrement est nõme
adadus soy pensant. que se il ne pou
uoit prendre la cite par engins ou as
saulx. que au moins les tendroit il
estroit par soufferte de uiandes et a la
tantost assieger la cite. Si fu ro
ram a si grant soufferte des dyses nec
essaires pour la ue que pour la gõt
femme qui estoit en samarie. et uẽ
doit la teste dun asne quatre uins
deniers dargent. Et uendoit on la
sixeisme partie du fiens dune colum
le de quoy ilz usoient en lieu de sel. v.
deniers dargent. Mais roram qui
moult doubtoit que les ysraelx pr̃
cause de la fam. ne lui laissent la cite
aus ennemis chascun iour enuiro
noit les murs et les gardes. affin q̃
par eulx aucun des ennemis ne feust
muse par dedens qui accusast aus
ennemis les faiz de la cite. Et un
iour ainsi comme il souloit ce a. selon
a aluine femme en disant sur ales
meta de moy. Si auint que elle li
uoulsist demander aucune dyse pr̃
mengier. et se courroucha et la mau
dist en li iurant par dieu quil nauo
it ne grenier ne celier dont il peust au
cune dyse donner. Lors elle li dist
quelle ne demandoit nulles de ces
dyses. ne elle ne le pryoit pas pour a
uoir a mengier fors que seulement
il daignast ouir sa cause. Et dont il
commanda que elle parlast et dist ql
conque dyse quelle uoulsist. Adõc
elle dist que elle auoit faim ce marche.
auecques une autre femme sienne
uoisine et samie que ueu comment
famine et pouurete les contraignoit.
Elles deux tuassent leurs enfans. qui
tous deux estoient marles. et que tous
les iours tant quilz duroient. elles
les mengassent. Si ay dit que elle
aue mon filz le premier. et le iour pas
se entre nous deux lauons mengie.
Mais ceste a a trespasse les conue
nances. et a mussie son filz a ce que
il ne soit mengie. Quant roram
oy ces dyses il fu a trop grant mesai
ese et dessira sa robe. et a haulte uoix
commenca a plourer. Et puis apz
ainsi courroucie uoult tuer helysee le
prophete. pour tant quil ne supplioit
a dieu et toutesuoies par ses prieres
il leur pouuoit oster tout mal. Ain
si le messagie sen aloit pour tuer le p
phete. mais ce ne fu pas dyse mes

agneue. Car a celle heure il se seoit en sa maison aueuques ses disaples. et leur moustra comment ioram filz de murtuer auoit enuoyé un messa ge pour li oster la teste. mais dist il quant celui qui est enuoyé sera uenu et qui sera entre donnez nous en gar de. et dez les portes. et les retenes un bien pu. car le roy ioram le suuura et uenra a moy. pour ce quil se repent de ce quil a commande que ie loyse cas. Lors ses disaples acomplirẽt ses diz. car ioram mene de penitence pour lire quil auoit eue contre le p plete se doubta. que le messagr quil auoit enuoie ne locrast. Si se hasta pour lempescher. et pour deliurer le proplete de mort. Et quant sen uĩt a helysee et le blasmoit de ce que il ne requeroit a dieu quil les deliurast des maulx quilz soufroyent. Ains les lessoyt morir de faim. Lors helysee incontinent proplitiza en disant que le iour ensuiuant a leure que le roy estoit uenu a li. auroient si grant habundances de uitailles que on ne uendroit en publique une mesure dorge. appellee en latin satium qui ticnt un muy et demi ditalie que de ux sides qui ualent anq solz. car le si de uault deux solz et demi. et autant de fine farine. on ne uendroit que un sicle. Ce dit ia le roy et tous ceulx qui estoient aueuques conuerti. a tres grant ioye. Car en toutes choses. ilz acroyent a helysee. pour la cõ firmacon des choses qui par deuant estoient auenues et ainsi lesperance de labundance qui leur estoit auenir adoua la souffrete quilz auoient eelle iournee. Mais le prince de la tier ce partie qui estoit ami du roy. et sur qui aussi lors il saptuoit li respondi. O proplete dist il. ce que tu dis est im macable. Car aussi comme cest chose impossible que dieu pleuue orge ou fine farine des nues du ciel. Ainsi est ce chose imarable que ce que tu dis soit acompli. Adonch dist le proplete par ceste maniere. dist il ueiras tu ces choses estre faictes. mais tu ne mengeras ia les quelles choses ainsi comme elles auoient este deuant dictes. de helysee furent toutes acomplies. Car en samarie auoit une loy que ceulx qui auoient mezelerie et qui auoyent le corps entachie de telle maladie. si habitoient hors de la cite. Or auoit il adonques quatre hommes qui põ ceste cause demouroient deuant la por te. les quelx pour tant que il ne auoit nul qui uens leur donnast a mengier. pour la grant famine ne ilz nosoyẽt entrer en la cite pour les commande mens de la loy qui y estoyent. Car se ilz y feussent entrez pour la grande ur de la famine. ilz eussent este mis a mort. Si se pourpenserent entre eulx en disant que se ilz demouroyẽt plus la ilz mouroyent de pouurete. et pour tant amoient ilz mieulx a eulx liurer aus ennemis qui en les p

nant a mera ou au moins en les met
tant a mort les delurerroient de la fam.
Et ainsy comme ilz traittoient a
eulx meismes ce conseil ilz sen uindrẽt
de nuit aus tentes des ennemis. Et
commancerent a dieux a espouuenter
et a troubler les sarens et leur enuoy
a son de chanoz et darmeures aussi
comme se un grant ost sapprouchast
tousiours deulx. Et petit a petit le son
des trompetes entroit en leurs oreilles.
Dont ilz furent si soubdainement tro
blez quilz lesserent leurs propres tentes
et sen acouurirent a leur roy. Et
li dirent que le roy roram auoit don
ne gaiges aus roys degypte. et des isle
pour li donner aide. et quil uenoit sur
eulx. et eulx uenans ilz ouyrent ia le
grant son de la trompete. Quant
ilz eurent dit ces choses adonc
quelles oreilles estoit aussi uenu un
son semblable auecques grant cõ
paignie et confusion lesserent en lẽs
tentes. et chenaulx et ummensens. et
sans nombre de richesses et tantost sẽ
fouirent trebus. Et doncques
les mezeaux qui sestoient partis de la
maine unidrent aus tentes des sar
ens. Et quant ilz eurent trouue en
leurs tabernacles si grant silence que
nul ne li sonnoit mot sen entrerent en
un des tabernacles. et quant ilz ne
uirent nul. ilz mengerent et beurẽt
et emportrent moult de toles dor. et
dautres richesses. et les musserent
hors des tentes. Puis apres sen en
trerent en un autre tabernacle et sem
blablemẽt en emportrent toutes les
choses qui leur plaisoient. Et quãt
ilz eurent fait ce a par quatre fois ilz
se penserent bien que les ennemis se
estoient alez. Et blasmoient eulx
meismes de ce que ilz nauoient denun
ce ces choses au roy roram et a eulx
de la cite de samarie. Lors ilz sen uin
drent deuant le mur de la cite. et mõ
strerent aus gardes les choses qui esto
ient auenues. Et lors tantost ilz le
denuncerent aus gardes du roy. aus
quelz quant roram leur ouy dire.
il appella ses amis et ses princes. et
leur dist que le roy des sirens par sa
tres malicieuse cautele sest apparti pour
nous espier. Pour tant quil nauo
it pas esperance. que la cite peust estre
prise par famine. afin que aussi comme
se ilz sen feussent fouiz. Nous
issions lors pour desrompre et pour
piller leurs tentes. et que tout bele
ment. ilz nous courent sus. et nous
tuent et destruisent nostre cite. Dont
dit il ie uous prie que uous gardez
bien la cite. et ne uous auancez point
dissir lors. audans que les ennemis
sen soyent alez. Lors un des plus
honnourables dist au roy et li douna
conseil quil enuoyast deux chenau
dreurs iusques au fleuue de iourdain.
qui enquissent de toutes choses et se ilz
estoient pris des ennemis si quilz ne
trouuassent point. Lors lost sestoit
asseur et tout pourueu de non issir

VII

de la cite. et se ainsi ilz estoient plus il les
mist en nombre de ceulx que la famine
ne auoit gastes. Quant il eut
dit ce. son conseil pleust moult au
roy. et enuoya deux espies lesquelz
trouuerent le chemin tout duit et de
liure des ennemis. Mais tout plain
de viandes et darmeures que les sirs
auoyent laissie pour eulx en fuir plus
legerement. Quant le roy eust
oy ces dyses. il enuoya son oste deuã
pre les tentes lesquelz nen apporterent
riens nul. ne se prist pas. Mais molt
dor et dargent moult de troppeaux de
nuriens. moult de milliers dorge.
tant quilz ne auoient pas premiere
ment quant ilz moroient de faim. ilz
puissent tant ueoir de dyses en son
gne. a quelle dyse faicte ilz furent
deliurez des maulx quilz auoient sou
fers par deuant. et eurent si grant la
bundance de viures quon auoit trois
muys dorge pour un sicle qui vault
deux sols et demy. et muy et demy de
flour de fanne pour deux sicles. selõ
la prophrae de helysee. Des quelz bi
ens seulement celui prince qui na
uoit pas creu aus paroles du prophe
te ne roy print. Car il fu ordene de
par le roy a garder la porte de la cite põ
laissier yssir attempreement le peuple
lors de la cite. afin quilz ne pressassẽt
trop lun lautre et ainsy ilz mouuis
sent. Et la il fu estaint en la presse
ace quil ne mengast des biens qui
auoient este propletizes. Car il
tout seul onques ne le uoult croire.
Mais adarezer roy de syrie quant
il fu uenu a damas. et quil eust cog
neu comment la diuinite auoit en
uoie a soy et a son ost prour et liure.
et que ce leur estoit auenu non pas
par lassaut ne par la force de leurs en
nemis fu a trop grant meschief tant
quil en chey en langueur. En celui
temps uint helisi en damas. Et
quant adarezer le seut. il li enuoya
un sien tresloyal seruiteur nomme
asahel pour li porter dons. et pour li de
mander se il pourroit eschapper de cel
le maladie. Ainsi asahel auecques
quarante chameaulx portans les me
illeurs et les plus precieux dons qui
feussent en toute la prouince de dama
scen la maison du roy. Sen ueint
a helyseee et lonnourablement le
salua. et li dist quil estoit enuoye de
son seigneur le roy adarezer. pour li
apporter dons et pour demander con
seil se il pourroit eschapper de sa malad
ie. Adonc helysee commanda a asa
hel quil se teust. et quil ne denunciast
riens de mal a son seigneur. car sans
doubte il mourroit. Lors asahel oy
ant ces dyses deuint moult triste. he
lysee aussi plouroit et mettoit hors
moult de larmes pourueant les mes
maulx que hasahel auoit a souffrir.
sachans les maulx quil a a souffrir
de toy. Car tu mettras a mort les
plus honnourables deulx. et met
tras a feu leurs plus fortes cites. et

aueulement auras les petis enfans.
en les frappant contre les pierres. et
delrompras a aueule mort les femmes
enfantans et groſſes. Adonc azahel
li dist quelle ueatu ay ie. que par mo
y puiſſent auenir tant de choſes. Et
helyſee li reſpondi que dieux li auoit
demoſtre quil regneroit en ſiue.
Quant azahel ſen retourna au roy. t
annuca. toutes bonnes nouuelles.
mais un autre iour. il prist un laz t
len ha et leſtrangla tantoſt. Et ain
ſi il aquiſt la hautesse de la puiſſance
royale. car eſtoit un homme de grãt
efficace et aqui les ſiriens et ceulx de
damas auoyent moult grant deuo
cion tant que iadis adadezer et aza
hel qui apres lui regnoit eſtoient hõ
nourez des ſiriens auſſi comme die
ux pour les biens quilz leur faiſoiẽt.
et les edifices des temples deſquelx
ilz auoyent aornne la cite de damas.
Car ceulx a ſeulement du ſaint iour
ſont amenez en pompes auſſi cõme
pour honneur royale. et les ſiriens
ſe gloreſient et les aourent comme
dieux. Ioras iorã roy des iudai
tes. quant il oy dire que adadezer
roy de ſiric eſtoit mort. fu aucunemẽt
aſſeure de la paour et crainte quil a
uoit t prist moult en gre la paix.
Le tiers chapitre. Comment ioram
iorã le roy de iherim ſon eſquuoque
ſi toſt quil eut acquis le royau
me occist les amis de ſes freres et de
ſes pere.

Ioras iorã roy de
ieruſalem filz de ioſaphat.
eſquuoque du roy diſra
hel. tantoſt quil eut pre
le royaume ſe muſt a tuer ſes freres.
et les amis de ſon pere et les princes.
Et le commancement de ſa malice
fu quil fu ſi differant aus roys qui
auoyent eſte deuant lui. que ſe fu le p
mier deffaillant es ſolempnites des
iebuzeux et en la religion diuine. et
par le conſeil dachulie ſa femme fille
du roy achab enſeigna le peuple a a
orer les dieux eſtranges et toutes no
yes pour la promeſſe que dieux auo
it faicte au roy dauid. il ne uoult pe
exterminer ſa ligne. mais pour ce
ne laiſſoit point ioram quil ne feiſt
touſiours auaune choſe de nouuelle
mauuaiſtie. ne il ne ſuiuoit pas
ioſaphat ſon pere. En celui temps
ſe departirent de iuda les ydumeens et
mirent a mort le roy qui a ſon pere
ioſaphat auoit eſte ſubiect. et en ſi
rent un autre tel comme il leur ple
ut. Si ſen uint ioram par nuit
aucuns ſes chiualiers en ydu
mee. et ceulx qui luy ſembloient p
chains de ſon royaume il muſt a mort.
mais il ne entra plus auant. pour tãt
que quant il cuidoit aler il ne li puiſ
ſoit nuire. Car tous enſamble ſe
departirent de lui. et ceulx auſſi qui
habitoient en la prouince de la ben
ne. Or eſtoit ioram ſi forcene quil
faiſoit monter le peuple en tres haul

.trs.

tes montaignes et la aouuer les dieux estranges. Ainsy comme il fa
isoit ces dyses et que du tout il enfa
ignoit les loyx de ses peres. li fu en
uoye de lely see le proplete une espi
tle. en la quelle li estoit demoustre
quil auoit a soustenir grant peine pō
tant quil nen suuoit pas la une de
ses peres. Ains ensuuoit la mauua
ise des voys des israelites. et encore
auoit contraint la ligniee de iuda. t
les habitans de ierusalem a lauslier
le saint cultuement de dieu et a a
ouer les ydoles que achab le voy des
ysralehites auoit faites en son roy
aume. et pour ce quil auoit occis ses
freres et les lyns hommes et iustes
aussi. et pour toutes ces dyses dyg
it il soustenir quel tourment. Le
proplete aussi declaroit en ses lettres
la pestilence qui estoit aueuu au pe
uple et la corruption des femmes
du voy. et la mort des enfans. et que
li meismes mourroit trop griefuement
tourmente de longue maladie. Car
pour ce quil estoit trop corrumpu
au paredans lui. saudroient hors
les entrailles. si quil ueuoit sa mi
seer. mais par nulle voye ne se pour
voit secouuir. Ces dyses q̄ escripte
contenoit lespistle de helyseo. Apres
un p de temps lost des arabiens ha
bitans en coste ethiopie et les gens
estranges. sen entrerent ou voyaume
de ioram. et gasterent la prouince
et la maylon du voy. et occirent les
femmes et les enfans fors un tant
seulement nomme achazias qui sel
duppa des ennemis et fu lauslie.
Apres ceste misere qui du proplete li
auoit este propletisee ioram dyx en
languieur. dont moult long temps
il fu tenu. A la quelle de la uoulen
te de dieu. le prist es entrailles. et p̄
lindignacion souueraine qui esto
it contre lui il moru miserablemēt.
quant il ut ses voisins usin lyns.
Le quel quant il fu mort. le peuple
tourmenta et fist moult de vilannu
es. Cuidans que dieux leust ainsy
fait morir. a demoustrer quil nestoi
t pas digne dauoir exeques royales.
Et pour tant ne lensseuelirent il pres
ces sepultures de ses peres. ne ne li firēt
male honneur. mais comme un hō
me estrange le getterent ou tombeau.
Et uesqui ce ioram quarente ans.
dont il en regna huit. et laulla le peu
ple sa principaute a son filz achazie.
Achazias ioram roy des israelites a
pres la mort de adarezer le roy de syrie.
en esperance de prendre la cite de ra
moth. et de loster aus syriens a gāt
appareil mist ses tentes sur eulx.
Au quel siege il fu naure du tant dū
syrien nommie ulsques a la mort.
Si fu prise en la cite de iezrahel pour
y demourer ulsques atant quil feust
gari. et laissa tout son ost en ramoth.
et un duc aucuques eulx nomme
hieu. filz de namsi. qui apres fu fait
roy afin que apres ce quil seroit guc

u de sa playe. il sen retournast de rechief en la bataille. ¶ Entre ces choses helysee le prophete enuoya un de ses disciples en la cite de ramoth. et lui bailla de la saincte huile a ce quil oignist hieu et quil lui dist comment la diuine volente lauoit esleu roy. et lui dist plusieurs autres choses pour lui demonstrer. en lui commandant que par maniere de fuite il alast et retournast afin que sil auant il ny eust nul qui apperceust la chose. ¶ Le quel quant il fut uenu en la cite de ramoth. trouua hieu auecques les princes des cheualiers qui auoient assiege ramoth. si sapprocha de lui. et lui dist. qui uoulont parler a lui de ceart. ¶ Le quel tost se leua et le suiuit en une chambre. Adonc le print le iouuencel huile et le tuay apart et espandi de loyle sur la teste en disant quil estoit oingt roy de par dieu a destruire la ligne de achab et a uengier le sang des prophetes qui de iezabel iniquement auoient este espandu. ¶ Afin dist il que la maison dachab perisse iusques a la vaine ainsi comme fist la maison de hieroboam et de baasa et quil ne demeure nulle semence de sa lignee. Et quant il eust dit ces choses. il se issi tantost hors de la a ce quil ne feut ueu deuant de lost. Et hieu sen uint au lieu dont il estoit leue et sassist auecques les autres princes. les ql̃s lui demandoient quil leur deist pour coy ce iouuencel estoit uenu a lui et en oultre disoient il; quil estoit tout hors du sens. Adonques hieu leur respondit uous lauez dit uustrement iuge de dire quil est hors du sens. car il ma dit paroles de fornenie. ¶ Les quelz moult fort lui prioient quil les ostast de lui. Si leur dist. il ma dit que ie suis esleu de dieu roy. ¶ Quant il eust dist ces choses un chascun despoilla ses propres robes et les lui mettoient soubz; lui enuoierent les trompetes pour crier que hieu estoit roy. ¶ Hieu adonques assambla lost qui la estoit present. et leua le siege deuant ramoth. et sen ala a ioram en la cite de iezrahel en la quelle selon ce que dessus auons dit. il sabitoit pour estre guery de sa plaie. Si auint quen ce luy temps achazias roy de iherlim qui estoit filz de la seur de ioram. estoit uenu a ioram pour le uisiter de la playe quil auoit receu au siege de ramoth. ¶ Hieu qui soubdainement uouloit courir sus a ioram print a ses domaniers que nul; deulx ne se partist de lui. pour denuncer au roy ioram les choses qui auoient este faictes. en leur disant quil; se monstreroyent auoir a lui treshgrant deuocion. se par ceste maniere. il; demonstroient quil estoit roy. ¶ Les quel; selon les choses qui leur auoyent este dites de hieu moult agreablemẽt gardoient les chemins afin que ioram ne sen alast occultement et denuncast a ioram ce qui auoit este

Ionaques hieu quant il
eust pris des gens damnes dellite se
fist mettre en un charriot. et sen ala ius
te ierusalem. Et quant il fu pres de la cite.
lespie que le roy auoit ordonnee pour
regarder ceulx qui uendroient a la ci
te annonca au roy ioram. qui ueoit
uenir gens a cheual. Lors tantost
ioram enuoya un messagier au deuãt
pour sauoir qui estoit. le quel quãt
il fu uenu demanda a hieu se il: estoi
ent gens de pais. en li disant qui y
estoit enuoyes du roy. Mais hieu
riens ne li respondi. fors qui li com
manda qui le suiuist. Quant les
pie euist ueu cela il demoustra a ioza
que celluy qui lauoit enuoye a che
ual sestoit adiouste a la multitude
et uenoit aucunques eulx. Adonc
le roy en enuoya un autre au quel
quant il fu uenu a hieu il commã
da aussi qui le suiuist. Quant les
pie euist ueu moustre a ioram. il se
monta en un charriot et auec achasie
roy de iudee uenit au deuant de li.
Mais hieu moult attemprement
et sagement aloit son chemin. Et
quant ioram fu uenu ou champ de
naboth il demanda a hieu se toutes
choses aloyent bien en loste Au qui
hieu commenca a tresaucrement
maudire. en appellant sa mere empo
isonneresse. et putain. Si se doub
ta moult ioram et audant qui ne
pensoit riens a son prouffit tourna
son charriot et sen fuyoit. tant qil pou
it en disant a achasie qui estoit pris
et par traison. et par espies Adonc
hieu traist une saiette apres li. et de
son trait li perca le cuer. et tantost io
ram chei en ploiant les genoulx. et
rendi lame. Lors tantost hieu com
manda. a iudacar le prince de la tierce
partie qui gettast le corps de ioram.
ou champ de naboth et li ramenbra de
la prophecie que iehu auoit deuant
dite a son pere achab. quant il et toute sa
lignee mouroyent en archaip. Car
il disoit que ainsi lauoit ordonne dieu
et prophetizer a iehu un temps ainsi
comme il estoit assis ou charriot auecq
ques achab. la quelle chose selon le dit
de iehu li aumt. Donques ioram
ainsi chen a fuir Achazias se doub
tant de la mie. tourna son charriot de lau
tre partie du chemin en pensant par ql
le maniere il se peust eschapper de hyeu.
Le quel le pursuiuy. et a une monte
e laconsuiuy et li trahi une saiette dot
il le frappa. Lors il laissa le charriot
et monta sur un cheual. et sen fouy
en macedon pour la cuir-quen. mays
un po de temps apres ce quil euist rece
u celle playe il mouru. et fu porte en
ierusalem et la enseuely quant il eut
regne un an. et fu trop plus mauua
is que son pere Quant hieu fu en
tre en la cite de ierusalem. ierusalem moult
bien aournee estant sur une tour.
dist a hieu ueez la son seigneur qui a tue
son seigneur. Adonc hieu regarda
uers li et demanda qui elle estoit. et

li commanda que elle descendist et uenist a li. Et finablement commanda a ceulx qui la gardoient quilz la gettassent du hault de la tour a terre. La quelle quant ilz leurent gettee arousa le mur de son sang. et quant elle fu a terre elle fu deffoulee des piez des cheuaulx. et ainsi mourut Jesabel. Ces choses ainsi faictes hieu entra ou palais ou il mengea aueuques les gēs. Si commanda a ceulx qui auoient la cure de lensepuelissement. car elle estoit de roy. Oncques ceulx a q̄ ce a auoit este commande ne trouuerent riens de son corps fors tant seulement les souueraines des mains. Car le remenant du corps estoit mangie des chiens. Quant hieu oy ces choses il sesmaruilla trop de la propheae de lelye qui auoit propheture que elle souffreroit ceste chose. Entre ces choses ainsi quon nourrissoit en samarie les soyante dix filz de achab. Hieu enuoya deux epistre lune aux maistres des enfans et lautre aus princes de samarie. en leur commandant quilz ordonnassent roy le plus fort des enfans de achab. Car il auoit le plus de chiuoz et cheuaulx et darmeure pour combatre. et quilz pourroyent bien uengier les maulx qui auoient este fais a leur seigneur a achab. Or estuoit il ces choses pour sauoir les pensees de ceulx de samarie. Quant les princes et les maistres des enfans eurent leues les lettres de hieu. ilz se doubterent pensāt quilz ne pourroient riens faire contre li. quant il auoit eu victoire de deux si grans roys. Si li rescriuirent en protestant quilz le uouloient auoir a roy et faire quelconques choses il commanderoit. A ces choses respondit hieu en leur commandant que se ilz li uouloient oster ilz tranchassent les testes de tous les enfans de achab et quilz les lenuoyassent. Lors les princes appellerent ceulx qui nourrissoient les enffans. et leur commanderent quilz leur tranchassent les testes et q̄lz les enuoyassent a hieu. les quelz sans riens contredire firent ce quilz leur estoit commande. et mirent les testes en pluz uaisseaulx dun lois qui en latin est appelle nimen et les enuoyerent a hieu. Les quelz quant elles furent apportees. ainsi comme hieu souppoit aueuques les amis. il fu denuncie quon lui auoit apporte les testes des enfans achab. Le quel commanda que des testes on feist deux monceaulx deuant la porte dune part et dautre. Et landemain quant il fu iour. il les a la ueue et en les regardant commanda a dire au peuple. Que li uoulement auoit conspire contre son seigneur. et lauoit occis. mais ceulx a. non et les admonnestoit quilz sceussent bien de la lignee dachab. que toutes choses en auoient este faites selō le prophete de dieu. et que toute la ma

ison selon ce que auoit prophetize lelie
estoit prie. Et quant il eust tuez tou
ceulx qui entre les idolatres fuirent
trouuez estre de la ligue dachab il sen
uint en samarie a tout sa cheuauchee
ou quel demain il trouua les freres
de achazie roy de ierusalem. aus qlz
il demanda qui ilz estoient ne ou ilz
aloyent. Et ilz lui respondirent qlz
aloyent saluer ioram et leur roy a
chazie. Car pour ce que sauoient qui
eussent de la este mis a mort. Adont
les prestres qui estoient en la cite qui
estoient ce commandez que tous ce
ulx feussent mis a mort. Apres ce
ches il encontra un homme lequel
uiste nommee ionadab qui iadis a
uoit este son grant ami. Et ce quel qui
il leust salue le commanca a louer
de ce qui auoit fait toutes ces chose
de la voulente de dieu. et qui auoit
mise auancant. toute la ligue du
roy achab. Lors le print hieu qui
montast en son chariot et qui lue
mist auecques li en samarie en li
disant qui li monstreroit qui bien c
pregneroit nul des mauuais. Au
uoulloit pugnir les faulx prophetes.
et les prestres qui auoient amonne
ste le peuple de laissier la religion du
grant dieu et adourer les dieux estra
ges. Et puis qui dessirent bon et iuste
il auoit moult a gre quant il ueroit
les mauuais estre mis a mourir.
Et ces choses se consenti ionadab
et monta ou chariot et uint en sa

maine auecques hieu. la enquist hie
u tous les cousins dachab et les mist
a mort. Et pour tant qui ne peut
tout mie que nul des faulx prophetes ne
des prestres des ydoles dachab eschapast
le tourment par une decepcion merueil
leuse. il les compust tresbien. et assem
bla tout le peuple et dist qui uo
lloit sauuer les dieux. deux fois tant
tenuque auoit fait achab les pren
dant que tous les prestres et les prophe
et les seruiteurs des dieux uenissent.
afin qui nul offast aus dieux dachab
nul ne leur sacrifiast qui ne fust la mo
rt. Et se il y auoit aucun qui ne uen
dist il mourroit. Et quant ce fut
dieu dachab tout. Car il estoit tout le
dieu des siriens. et achab nouuellement
leur estoit a toute le roy des siriens
de qui il auoit espouse la fille. si fist
ire un temple en samarie et y mist
prestres. et de tout couuenient de
sainte religion honnourement. Ainsi
hieu conclua une bource en
la quelle il uoulloit celebrer sacrifices
a iadab. Si enuoya ses messages par
toute la cite qui tous les adorassent
sent les prestres de mal. Et quant ce
furent tous assamblez. hieu mon
dit aus ou eskes qui tous fussent qui
tous de ydoles. Quant il fut mon
tous reuestus. il enuoya tout par
uenques qui alumonnest et enten
mandast qui qui uenquist ne sen uo
ueroit en aucune cuide mal retourner va
plement. et quemut a ceulx qui seruoy

nit dieu nu entrast. Lors quant ilz l
ouirent dit quil nu auoit nul estranger
et quilz commancoient a celebrer les
sacrifices il ordonna par dehors quatr
vingts dyables armes. lez quelz il sa
uoit bien tresloyaulx. et leur commã
da quilz enssentlez faulx prophetes t
quilz se trouuassent en la solempnite
de leurs peres. La quelle moult log
temps fut laudieu laisser. et auecq
ques actes menassa il que se il y auo
nul deulx qui eschappassent en lieu
ou il leur voldroit la nuc. Et don
ques ilz les ung apres lautres amort. t la
lumiere du jour commancerent a feu et a flam
bel et en mourdrirent en cuere sa
maniere des estranges solempnites. Et
ne uoulsist mye quilz eussent mes
am nesun des dieux dissimulout il
que les israelites adorassent le sue
nault dor. Quant il leur eust acom
pli toutes ces dyses dessus dictes:
dieu le manda par un prophete. que
ses enfans regnerojent sur israel
iusques a la quarte generacion.
Lesquelles dyses il leur ont este fnees
toutes dyses. Quant achaz fil
ioadab vit la mort de son frere ioã.
roboam son fil achaz et que tout son
regne alloit estre mis a une prin
cesse il eschuia quelle ne lauroit
mye de la maison de dauid. Ains ex
termina toute la lignie. si que
nul de la en auant ne prendroit
au royaume. Et en apres ilz
elle acompli tant comme elle peut

Mais un des enfans dachaz ec
chapa la mort par ceste maniere.
Car achazias dun meisme pere eut
une seur nommee ioseth laquelle fu
donnee en mariage leuesque ioia
da. Et este a sen entra en la maison
du roy ou toute la lignie royale es
toit morte par athalie. la elle trouua
un enfant dun an nommee ioas.
qui estoit muscie aucunques sa nou
risse. Si le prist et lemporta et
le cacha en sa chambre et celeement
elle et son mari nonobstant leuesque le
nourrirent ou temple lespace de six
ans. que athalie regna en hierusalẽ
sur les deux lignes. Quant uint
la septiesme annee leuesque ioiada
demonstra ceste chose a cinq hommes
centuriens. et leur fist persuasion
quilz se consentissent a lui contre les
dyses que athalie auoit faittes. et
quilz lui aidassent le royaume a len
fant. et sur ce il prist serment deulx
que ceulx qui contre dyse pretendroient
feroient a scauoir. et puis leur declara
les dyses qui sur ce estoient a faire
et acomplir. Lors les hommes au
quelz ioiada le prestre auoit commu
son conseil. alerent par toute la pro
uince. et assamblerent tous les pre
stres et les diacres. et tous les princes
des lignes aussi. et les ameyerent
en hierusalem a leuesque. Lequel
incontinent demanda leurs [illegible]
ques grant serment que tout ce qil
oroient deuoit quilz garderoyent en le

auer iusques atant que son entena
on pourroit estre acomplie. Lesquel
les dyses faictes il leur amena iais
deuant eulx. et dist. cestuy a dist il.
sera nostre roy. car il est de lamaison
de dauid. a qui dieux a iure que tou
temps sa ligne regneia sur nous.
Je uous prie doncques. que uous le
faicez garder ou temple par la tierce
partie de uous. la quarte uous mettre
a toutes les portes du temple. et lau
tre partie tiengne la porte par ou on
va droit aus maysons royales. ma
is lautre multitude sont sans armes
ou temple ou nous ne laures entrer
nul homme arme fors seulement
les prestres. Aus quelx il commãda
aussy que auame partie deulx et des
dyaacs se tenissent enuiron le roy
les coustelaux traiz. afin que se au
cun homme arme presumoit den
trer ou temple il feust tantost mis
a mort. Et ne se doubtassent de ri
ens. ains gardassent le roy. Lors
ilz obeyrent au conseil de leuesque. t
par effect demonstrent leur uoulen
te. Entredeux ioiade ouuri larmu
rerie que dauid auoit ordenee ou tẽ
ple et deuisa aus centurions aus pr
tres et aus dyaacs toutes manieres
darmeures quil y trouua. et lances
et bourses garnies de sayectes. et quel
conques autres manieres de armeu
res il prist et ordena les gens darme
enuiron le temple. Si quil semblo
it bien que par force ilz pouoient def
fendre toute lentree du temple. car
par deuant ilz faisoient aussi cõme
un mur a uostre [illegible] doncques esta
blirent lenfant ou milieu et lui meẽt
sur la testes la couronne royale. et
puis loingnirent. et solempnellemẽt
lordonna roy. et commanda le peu
ple a auer uiuet le roy. Apres a
dalie quant elle oy le tumulte. et les
grans leuges fu grandement trou
blee. et a tout son ost sen yssi des ma
isons royales. et quant elle fu uenue
au temple. les prestres la laisserent
entrer dedans. mais les gens darmes
qui la suiuoyent. ilz ne laisserent
pas entrer. Car il y auoit deuala
ens ordenez qui gardoient lentree du
temple. Et lors adalie ueant lẽ
fant assis ou siege royal qui auoit
la couronne royale sur la teste. Et
qui a sa uoix en soy fort esiouant et com
manda que celluy feust occis qui li
auoit fait ceste traison et qui auoit
attempte de li oster la primaute.
Adonc ioiade appella les centurion
ons et leur commanda quilz meis
sent adalie lors et la menassent en
la uallee de cedron. et la la feissent
morir. non pas uiolassent le temple
par une femme enuenimeuse. en
commandant aussi que se auam li
donnoit aide il feust occis auecques
elle. Lors celui a qui auoit este
eniointe laccision de adalie. la prist
et la mena au port des mules du ro
y et la tua. Et quant elle fu tuee.

ioiade assembla le peuple. et commanda les gens darmes ou temple quilz fussent fauorables au roy. et quilz regardassent son prouffit. car en auoit bonne deuocion au roy ilz faisoient honneur a dieu. et a ce quilz gardassent les loyx de moyse il les contraignit de bailler leurs sermens.

Tous apres sen commencent a la mayson de baal. que achalie et son mariz oziam auoient edifie. en hainne du dieu de leurs peres. et en honneur du diab. et la destruirent iusques au fondement et murent a mort le prestre. qui estoit appelle mathan. Et voult aussi ioiade que les prestres et les dyacres eussent la diligence du temple. et commanda que deux fois le iour. ilz presentassent a dieu offrandes et sacrifices. et quilz offrissent encens. et fist aussi des diacres portiers pour garder le temple quil ny entrast nulle ordure dyse. Quant ioiade eust ainsi ordene toutes choses auecques les centurions. et tout le peuple il et le fant ioas. et auecques tous le mena du temple a lostel royal. Le quel seant ou siege royal. tout le peuple a grant faueur solempnement les ara roy. Tous se murent a mengr et par moult de iournees furent gardes feste. Ainsi doncques la cite fu en pax. quant achalie fu morte. Et qui ioas eust ainsi acquis le royaume il nauoit encore que sept ans. de qui la mere estoit nommee iosabeth du pays de iersalee. Le quel moult garda bien les loyx et tous temps honnoura dieu tant comme uesqui leuesque ioiade. Et quant il eust age print il espousa deux femmes que li donna ioiade. Des quelles il nasquirent filz et filles. Et ces choses soussiscrites estre dictes du roy ioas.

Le. xxi. chapitre. les entres des saracs de damas atre ioram le roy de israel

Hazael roy de syrie qui il se combati contre les israelites et contre israel leur roy. gasta toute la prouince doultre ioudain qui estoit a orient. et parmenit la ligne de ruben. de gad de manasse et galaad et racmec. et desconfit tout et de ceulx qui li uoloient resister. il se uengoit cruelment. Et quant hieu. q ueoit la diuinite estoit moult orgueilleux en mesprisent et dieu et ses loyx uit la pnince ainsi gastee. il mourut quant il eust ia regne sur israel unit sept ans. et fu enseuelli en samarie. et laissa succesceur ou royaume un sien filz nomme ioathas. Adont print un deliu a nom le roy de israel de renouueler le temple. si appella un iour leuesque ioiade. et li commanda quil enuoiast par tout le pais et quil leuast des prestres et des dyacres pour chascune teste demi sicle dargent pour la fabrique. et pour renouueler le temple. le quel semblout auoir este destruit par ioram et achalie et par leurs enfans. Mais ioiade

ne loa pas moult son dit sachant que
nul ne baudroit uoulentiers argent.
Mont quant ce uint le uint troi
sieme an de son royaume. le roy ioas
appella tous ensamble leuesque ioia
de. et les prestres et blasma comme
inoledicns a son commandement
et leur commanda que lannee daps
ilz pensassent de la reparacon du tem
ple. Adonc leuesque ioiade labouna
pour assambler des prestres et le peu
ple moult agreablement la complist.
Si fist leuesque ioiade une arche de
bois et moult bien laferma de toute
pars fors seulement un partuis qui
y lassa. Et puis la mist ou temple
en coste la sacristenene. et commanda
que chascun y mist ce quil uouldroit
par le pertuis pour la reparacon du
temple. A la quelle euure tout le peu
ple uoultiers offri. et donna moult
doz et dargent. La quelle chose faicte
ilz uuiderent larche des offrandes. et
present le roy. le prestre et le notaire
ou escripuain compterent tout ce qui
auoit este assamble. Puis apres re
mistrent larche en son point et ce a
faisoient ilz tous les iours. Et qñt
le peuple eust ia offert moult de chose.
ioiade et le roy ioas enuoyerent lez
des maistres loyers de pieures. et pr
trancher tresgrans mesures de tres
bonne fuste. Quant le temple
fu repare. loz et largent qui estoit de
moure dont ny auoit pas pour ilz ordc
nerent pour faire grans hanaps et
uaisseaux a uuidier uin et coupes
des et autres uaisseaux. et chascun
iour estoient enuiron lautel pour
ardoir sacrefices. Et ces choses a este
ient comptaument et diligemmẽt
accomplies tout le temps que uesq
ioiade. Le quel quant il eust uesqu
cent et trente ans il mourut iuste et
en toutes choses honnourable.
Et quant il eust este ensepueli es se
pultaures des roys. pour tant quil a
uoit reparee la seignourie de la mey
son de dieu. Le roy ioas laissa tan
tost la cure de la religion diuine. en
quoy se consentirent a li les plus grãs
du peuple. et cuerent grandement
mieus les solempnites. et les drois de
loys. Mais dieux durement portãt
leur oultrepassement. leur enuoya
prophetes pour les admonnester qlz
se departissent de cele iniquite. Les
quelx ne pour ceulx qui deuant eulx
auoient este pugnis par la transgre
sion des lois ne pour les prophetes qlz
leur disoient quilz en feissent penite
ce ne se uouldrent conuertir a nostre
seigneur. Ains demourerent en tel
le coustume car le roy ioas commã
da que zacharie filz de leuesque ioia
de feust entre deus pieres entre le temple
et lautel et ne li souuint des biens
que li auoit fait son pere. Le quel
comme il feust ainsi que dieu leust
constitue prophete estant ou milieu
de la multitude amonnestoit le roy.
et le peuple quilz feissent iustice et qlz

souffeuroyent grans tourmens se ilz
ne vouloient obeir aus commande
mens de dieu pour ces paroles il fu la
pide. dont il appella dieu a tesmoing
quil voulsist regarder sa passion com
ment le roy ioas pour le lon conseil
et pour les biens que son pere ioiade
li auoit donnez. le faisoit mourir
amerement et a grant tort. ¶ Ou a
is un po de temps apres le roy ioas
souffri tres iustes peines pour la mort
de zacharie. car azahel le roy de syrie
ueint en la prouince et gasta la cite
de geth. Et ainsy quant il deust ia
amener son ost en ihrlm doubtant
le roy ioas quil ne feust assiege uui
da tous les tresaurs de dieu. et de la ma
ison du roy et enuoya dons au roy
des syriens. afin que la cite ne feust
assiegee. et quil ne feust en peril. ¶
Adonc le roy des syriens quant il fu
satisfait par grant habundance de pe
sames ne enuoya point ses gentes en
ihrlm. ¶ Oncques en ce roy
ioas tres mauuaise maladie ne li fi
rent les amis qui deffendoient la mort
de zacharie traison ou espes et le mi
rent a mort. et fu enseueli en ihrlm
non mie es sepultures des roys. pce
que il fu ennemi de la religion diuu
ne. ¶ Le quel ioas regna quarante
sept ans. ¶ Au quel succeda son filz
amasie. mais ioathas filz de hieu. le
uint et un. an du royaume de ioas
print la primaprute en samarie. La
quelle il tint dix et sept ans. menāt
mauuaise uie comme les premiers
roys qui sembloyent auoir mespri
se dieu. Et cestui a fu humilie par
azahel roy de syrie. le quel aucunes
quant ost uint sur li et li osta pluseurs
fortes citez. Et li tua les cheualiers.
et toutes ces choses souffri le peuple des
israelites selon la prophecie de helysee.
quant il propheza que azahel regne
roit sur les syriens et damasceniens.
¶ Et ainsi comme ioathas estoit
en ses angoisses. il se retourna a per
et a supplier dieu li priant quil le deli
urast de la main de azahel ne le voul
sist souffrir. qui ueust en sa subgecti
on. ¶ Lors dieu print en gre la penitan
ce. et li qui mieux ueult corriger les
hommes que les perdre li octroya qui
eschuyeroit les perils de la bataille.
¶ Mais quant la prouince eust
recouuree paix. elle retourna au pre
mier estat et a la premiere mauuai
stie. Apres la mort de ioathas un sien
filz nomme ioas qui auoit ce meisme
nom quauoit le roy ihrlm. print la se
ignourie. Le quel ioas qui regna
sur israel cinq la primaprute lespace
de seize ans. et fu bon nen nulle chose
neisuiuu la mauuaistie de son pere.
¶ En celui temps ainsy comme le
prophete helysee de grant uiellesse fu
dreu en grant maladie uint a li roi
le roy des israelites pour le uisiter.
Et pour ce quil le ueoit malade a
mort. commanca a plourer li ueant
et moult fort gemissoit en lappellāt

pur. pour tant que sans armes il auoit toulsiours deffendu ropaume. Et ainsi estoit quil mourust. il lauroit les hebreux en peril destre prisonniers aus syriens et aus autres ennemis. Pour la quelle chose disoit il que de lors en auant. il ne pourroit viure seurement. ains li estoit meulx a gre de morir auecques li. Et ainsi cõme le roy disoit ces choses et auecques il plouroit helyse le reconforta tout. Si commanda quil tendist un arc quil li auoit fait apporter. Et quant il e ust tendu larc. le prophete le touch pur les mains et li commanda q̃l tra ist. et quant ioas eust laissie aler tro is saiectes et quil eust cesse. helyse li dist. Si tu en eusses plusieurs laissie aler tu eusses enrachie le royaume de syriens. Mais pour tant que a toy seulement fut tes repris. pur tant de fo is te combatras tu aus syriens. et en combatant tu les vaincras. et derech ef reconquieras le pais qui a estre a ton pur. Et quant ioas eust ouy ces choses il se departi. Mais un po de tẽps apres. helyse le prophete mourut hõme tres renomme de iustice et tres noble es estudes ou vertus de dieu. Car p li a dieu demonstre miracles et euure mopinables. Et pour tant au dese seuuelis les hebreux dauoir solemp nee memoire et noble sepulture telle quil appartenoit estre faite a un tel homme si religieux. En chu tẽps auint que auarns lauoris souvent la terre sur le sepulcre de helisee. et y fi rent une fosse ou ilz getterent un en fant. le quel ilz auoient tue. Mais maintenant q̃ son corps fu adioĩt au corps de helisee lenfant reuesqui. Et toutes ces choses quelconques iay dictes de helisee le proprete et comment apres la mort il eust la uertu diuine souffisent estre declarees. Par ainsi quant azahel le roy des sy riens fu mort la seignourie paruent a son filz adam. Contre le quel ainsi comme ioas le roy disrahel se combato it en trois batailles. il le vainquit et retrayn et deliura dentre ses mains toute la prouince et toutes les citez et les rues que son pere azahel auoit fo: traites du royaumes selon la pphecie de helisee. Mais quant ioas le roy disrahel fu mort il laissa le royaume a un sien filz nomme hieroboam. Le quint chapitre comment il fut al siege en iamaine et delyure le pal. Le second an de ioas roy des israelites reg na sur iuda en hierusalem amasie filz de ioas roy de hierusalem. dont la mere estoit nom mee ioad. le quel fu moult noble et merueilleux en prouision de iustice car quant il fu venu au royaume il se pensa que ceulx qui auoient oc cis son pere il puniroit. les quelx auisi il prist et tous les fist morir. Mais a leurs enfans il pardõna ensuiuant la loy de moyse qui ne

commande pas. que pour les pechiez
des peres. les enfans soyent puguz.
Puis apres esleust un ost de. xxx
mille hommes en la ligne de iuda et
de beniamin qui estoient en la fleur
de leur ionesse ost assanour enuiron
trente ans sur les quelz il ordonna
centurions et enuoya au roy disra
el et y loa cent mille hommes dar
mez. cent mil sans dargent pour faire
bataille aus amalechites aus ydu
meens et aus galmites. Et ainsi
comme il sapareillout a la bataille t
que ia il semblout estre tout prest a
soy combatre. un prophete lamõne
sta quil laissast lost des ysralelites car
il estoit mauuais et quil usast seule
ment de laide des siens auec les quelz
il uainquoit ses ennemis dieu lata
llant pour eulx. Et ainsi cõme
le roy portout griefment ce quil auo
it donne grans loyers aus ysralelites.
Le prophete lamonnestoit quil fe
ist ce quil plaisoit a dieu qui bien li
pouoit rendre les peines. Et adõ
laissa lost des ysralites auecques
les loyers quil leur auoit donnez pi
les frais de la bataille et li auecques
son ost seulement sen ala combatre
aus gens dessus dz. Et la bataille
faicte il les uainquit et en ocist dix
mille. et autant en print de uifz et le
en mena a une grande roche qui est
assise en arabie. et tous les getta
du hault en bas. Ouquel il apreta
grant proye. et sans nombre de ri
chesses quil osta a ses gens. Et a
insi comme amasie sesiouissoit de la
victoire quil auoit eue des ysralites
quil en auoit enuoyes aucunes
leur loyer furent indignes de ce quil
en auoient este enuoyes aussi cõme
aucunes iniure. Si sen entrerent
ou royaume damasie. et mirent
iusques en bethoron. et destruirent
toute la prouince et en emmenerent mil
de prisonniers. et furent trois mille hom
mes. Doncques amasie selleua
en orgueil et commanca a mespri
er dieu qui li auoit este acteur de tou
biens. et a aourer les dieux qui auo
ient apres de la prouince de amalech.
Lors sen uint a li un prophete qui
li dist qui se merueilloit moult de ce
quil ungoit ceulx deuoir estre aourez
comme dieux qui ceulx de qui ilz estoi
ent ipmonurez nauoient pu aider
ne les uoulu deliurer des mains des
ennemis. Et en oultre en auoient
este menez tous uaincus comme p
sonniers. Et ces paroles prononca
rent le royaume. et les menasses qi
le puguroit se il parloit plus.
Adonc le prophete li dist que moult
ment se uouloit il bien faire. Quant
toutesuoyes sceust il bien que dieu
ne li donnoit pas ces choses quil se pẽ
soit a faire. Et ainsi comme il ne se
pouoit tenir de ses mauuaistiez faire.
et quil estoit en grant prosperite des
choses quil auoit receues de dieu au
quel il faisoit grans ulanges. il es

apt au roy des ysraelites quil li ole
ist li et toute le peuple ausi comme
ses parens auoient premierement
oleu a dauid et a salomon. Et sain
li estoit quilz ne uoulsissent oleir. sac
ussent de uray quil les conquerroit
par bataille. Au quel le roy ioas
respondit en ceste maneir. Le roy io
as au roy amasie salut. En la mõ
taigne du liban auoit un apres tout
puissant. au quel un chardon enuoy
a demander quil donnast sa fille a fe
me a son filz. Et ausi comme ces
choses se faisoient. une beste passa qui
deffoula le chardon. Se a donques
te soit exemple que tu ne demandes
pas plus grans choses quil ne tappar
tient ne ne te esiouisses pas tant en ce
que tu as uaincu les amalechites q̃
tu mettes en peril et toy et ton royau
me. Ces choses refusant. amasie
fu esmeu a batailler car le aide que
dieu par deden le contraignoit a ce
a afin que pour les choses quil auoit
commises. il emportast les peines.
Et ausi comme il fu yssu contre io
as. li et ses cheualiers et quil deuoit
ia batailler soubdainement li prist
une paour et un esbahissement. Si
que deuant quilz uenissent au disner
de grant paour quilz eurent se mirẽt
a fuir. Dont auint que quant les
cheualiers furent ausi espandus de
paour. amasie tout desconfortez fu p̃
des ennemis. et ioas le menassa de
mort se il ne faisoit persuasion aus
hierosolimites quilz le receussent en
la cite auecques son ost. Adonc
amasi contraint de paour de mort. cõ
manda quil feust receu en la cite. Le
quel destruit une partie du mur enui
ron cinq cens coubtes et a tout son
charriot entra en hierusalem menãt
amasie comme son prisonnier. Et
quant par ceste maniere il fu faut sei
gneur de la cite. il osta le thresaur de
dieu et espuisa tout lor et largent
qui estoit es lieux royaulx damasie.
Et ainsi le deliure de la captiuite ou
prison et sen entra en samarie.

Ces choses furent faites aus hiero
solimites le quatorzeisme an du ro
y amasie. Le quel apres ces choses
fu espie de ses amis si sen fuy en la
cite de lachis. Mais ilz enuoierent
apres li gens qui la occirent et rap
porterent le corps en iherusalem et hõno
rablement lensepulirent. Amasi
e donques quant il eust uesqui anq̃
te et quatre ans. Par ceste manie
re fina sa uie pour lequel et le mes
prisement quil auoit enuers di
eu. Au quel succeda un sien filz
nomme ozias.

Le .xi. chapitre cõmment les ysraelites
et les arabiẽs uindrẽt sur hierusalem et tout sõ ost
fu mas. et tous les enfans fors un petit.
et comment il conuersa en sa vie.

En quinzieme an du
royaume damasie
regna sur israel hiero
boam filz de ioas. ou il

regna quarante ans. Le quel enuer
dieu fu moult inuideux et mauua
is en coultiuant les ydoles et en fa
sant moult deuures non conuena
bles et donna occasion au peuple dis
rahel de faire moult de maulx.
Cestui a prophetiza ione le pphete
quil le conuenoit uamar les hyrces
et aoustar son royaume es parties da
quilon uisques a la ate de matha. et
de puis midi uisques a la morte mer
Car anciennement ce furent les
termes des chananeens comme tosu
e le prince auoit termine ces lieus.
Oncques ieroboam roy disrahel
mist ses tentes contre les hyrcens et
degasta toute la prouince comme io
sue li auoit prophetizie. Si ay iu
ge estre chose necessaire de baillier en
tendement les choses en mettant pri
ne desaue toutes les choses que iay
trouuees de ce prophete es sains li
ures. Car ce prophete fu enuoye
de dieu en la ate de nunue pour li de
nonacer quelle perdroit sa primaute
ou seignourie. Si se doubta et
ni ala pas. Ains sen fuiost de dieu
en ioppe. et la il trouua une nef ou
il entra pour sen uenir en une ate
de gale nommee tharse. Et ainsi
comme ilz nagoient une merueilleuse
tempeste leur aduint. dont la nef esto
it en peril destre noyee. Lors se mi
rent les nautonniers et le gouuer
neur et le mestre de la nef a faire p
ere a dieu a fin quilz eschappassent
le peril de la mer. Mais ione se
couurit et commencia a dormir ne
riens ne doubtoit des choses qui se
faisoient. Et ainsi comme la tem
peste croissoit touiours et que la mer
plus fort senfloit pour loutrage des
uens. ilz se penserent que aucun de
ceulx de la nef estoit cause de ceste te
peste et ordenerent quilz feroient
sors. pour sauoir qui seroit. Et
ainsi comme ilz les faisoient le sort
cheoit sur le prophete. Adonc ilz com
mencerent a demander dont il esto
it et quel fait. Et il leur respondi
quil estoit hebrieu et prophete du
dieu souuerain. Si leur conseil
la que se ilz uouloient eschapper du
peril ou ilz estoient le gettassent en
la mer. car sans doubte il estoit cau
se de ceste tempeste. Mais moult
ment ne le uouldrent il pas faire
iugans que ce seroit mal fait se ilz es
toient cause de la mort dun homme
pelerin et quileur auoit commis
sa sauue. Et ainsi comme la tem
peste croissoit plusfort ilz furent es
traints du prophete. et aussi pour pa
our de leur uie. et le getterent en la
mer. Et ainsi la tempeste cessa.
Dont disent aucuns que il fu deuo
re de la baleine. mais apres trois iō
et quatre nuis il fu rendu tout sai
au port sans auoir mal en nulle
partie de son corps. Le quel suppli
a dieu quil ottroiast pardon de son
peche. et sen ala ate de nunue. et la

estant ou milieu du peuple preschā
que apres quarante iours nīnue
seroit destruicte des ennemis. Et
quant il eust dictes ces choses ilz se
conuertirent a dieu et furent penitē
ce. si se partit de la et sen ala. Ie
roboam quant il eust regne
quarante ans sur israel mourut et
fut ensepueli en samarie. on quel suc
cessa ou royaume son filz roboabe.
Et par ceste maniere ozie filz amas
sie le quatorziesme an du royaume
de ieroboam regna en hierusalem
sur les deux lignees de qui la mere
estoit nommee achrlamas lourgeoi
se de lignage. Et cest ozie estoit
bon et naturellement iuste de grant
courage. et tres soigneux a pourueo
ir aux choses. Celuy a mist les ten
tes contre les palestins et les uain
qui en bataille et prist leurs cites
geth et iamme. et destruit leurs murs.
Apres ceste bataille il assaillit les a
rabiens prochains aus egyptiens.
edifia une cite en oost la mer rouge
et y mist bonne garde. Puis apres
soubmist ammanites et fist payer tri
ut et toutes choses soubmist a iu
sques aus termes des egyptiens.
Et de lors en auant commenca
amour soing et diligence de la cite
de hyerlim. Car de rechief il edifia
et repara les murs qui de long temps
auoient este destruis par la negli
gence de premiers roys. Et aussi
celle partie de mur que iaas le roy

disrahel auoit destruicte quant il re
noit prisonnier son pere amasie. t
qui entra en la cite. Il edifia aussi
pluseurs tours qui auoient cent
et cinquante coubtes de hault. Ou
desert aussi il fist tres grans garnis
sons. et y institua moult de conduc
teurs a eaue. Mais il auoit des ui
mens et autres bestes multitude
sans nombre. Car la prouince lu
bundoit en pasturages et il estoit tres
excellant cultiueur de terre et estoit
moult diligent des plantes et de se
mer diuers fruis. Et entour soy
auoit un ost de trois cens et quatre
uins mille hommes darmes destitue.
des quelz les ducs et ceulx qui en a
uoyent aussi charge. estoient tres
fors. Si que par leur force ilz en
pouoient gouuerner deux mille.
Et iceluy a ordonna tout son ost
par chartes et les arma tous en di
uisant a chascun lance et escu et hau
bergons darain. et arcs et espees. et
outre ces choses il ordonna pluse
urs engins a getter pierres pour
abatre et dars. et autres instrumēs
appelez en latin. arpagones et mil
tres telles choses il apresta.
Et quant il eust ainsi ordonne ces
choses. il fu corrompu par orgueil
de pensee et la fautriche par substan
ce mortele. tout temps se mist en p
ine de faire contre la substance im
mortele qui nest autre chose fors
pitie enuers dieu et garder ses

commandemens vers les quelles
choses il deffaillu par fortune de feluate
et enchey es pchs de ses pres. Les
quelz li compurent puis ce quil eut
delesse on oublie la noblesse des bi
ens et la grandeur des choses. Car
a un noble iour quil estoit feste so
lempnee il se vesti de lestole du prest
re et entra ou temple pour offrir a
dieu encens a lautel dor. Mais
azarie auecques autres quatre vins
prestres li deffendoient quil ne feist
ce a. car ce q appartenoit seulement
aus enfans daaron et li commandoi
ent quil issist hors du temple non
pas feist contre les lops de dieu. dont
il se courouca tellement quil les me
naca de mort. se ilz ne se taisoyent.
Entre ces choses aurent grant
meuuement de terre dont le peuple
selbahy. et la clarte du soleil si resplē
di moult fort dont la resplandissemēt
dyi en la face du roy. et incontinent
il deuint mesel. Et deuant la ate
en un lieu qui est apelle engge fendi
la montee dune montaigne deuers
la partie doccident. et de son meuuemēt
a la quatre estades qui valent cent
pas et saursta contre la montaigne
qui est deuers orient. et endoy les
noyes et empeschy les iardins roy
aulx. Et quant les prestres regar
derent que la face du roy estoit entā
chee de mezelerie et li moustrerent sa
miseir. Et en oultre li commande
rent que comme homme corrompu
il issist hors de lacate Et lors du
tresgrant meschief quil auoit de la
confusion de cette meselerie dont il na
uoit en nul fiance. acompli ce qui
li estoit commande. Lequel apres
ce quil eust este esleue oultre toutes
humaines penseers et quil eust mene
trop mauuaise une souffri de dieu ce
ste miserable et prouffitable passion.
Et par auant temps demoura lors
de la ate ou il uesqui pruecement. et
son filz ioathan gouuernoit le roy
aume. Et puis apres de grant tris
tesse. il mourut quant il eust uesqui. lx
et vuj. ans. dont il en regna anquā
te deux ans. et tout seul fu ensueli
es gardins.

Le. vii. chapitre comment ioram fu ce
as du prince de la deualene li et sa lig
nee. et achazias roy de ierusalem.

Mais achazie filz de iheho
ram quant il eust regne
sur israhel en samarie
ne lespace de sept moys
fu traby et mas dun sien amy nōme
sellum filz de iamins. qui apres li pst
le royaume disrahel. Lequel il ne
sist que trente iours Lors ma
nalen prince de la deualene qui en
celuy temps estoit en la cite de thersse.
quant il oy dire ce qui auoit este
fait de achazie. se party de la. auec
la deualene et sen uint en samarie
ou il se combati contre sellum et le
tua. et soy mesmes il ordonna roy.
mais les samaritains ne le uoul

drent re.

prent receuoir. Adonc se uenga a
ceulx qui estoyent lors de la cite t les
desprecpla. et par tres fort assault pla
la cite. Et porta grief ce quil ne la
noyent premierement noulu rece
uoir et occist tous les bourgois de la
cite ne nespargna onques les pe tis
enfans. Et de chose qui appartenist
a toute auaute il ne laissa riens a
faire. Auz fist plus de maulx a ses
bourgois que neussent faut les estra
ges se il: eussent aussi bien prise la
cite. Ainsi ce manaben regna dix
ans en samarie. et en toutes choses
fu pervers et tres cruel. Et quant
phinalus le roy des assiriens eust
mis les tentes contre li. il ne se unst
pas combatre contre les assiriens.
Ainz li enuoya mille besans dargẽt
et fist tant quil se departi de la bataille.
A ceste cause proffita le peuple au ro
y manaben. Le quel mourut et fu
enseueli en samarie et laissa succes
ur du royaume son filz phacee. Le
quel enuaui la cruaute de son pe re.
et regna seulement deux ans. et pu
is apres en mengant aucunques
ses amis. il fu occis en traison. Car
phacee filz de romelie qui auoit mil
le hommes soubz soy li fist traison.
Le quel tant apres la primaute
de lespace de uint ans. et fu mauua
is et felon Mais le roy des as
siriens nomme tieglaphalasar mist
ses tentes contre israhel et gasta tot
le pais de galaad oultre iourdain
et dune tour qui est appellee gabilee
et caala. et assaraan et prist tous les
habitans et les transporta prisonni
ers en son royaume. Adonc roa
ham filz dozie. regna en hierusalem
sur la ligne de iuda de qui la mere
estoit nommee thalis qui de ligna
ge estoit bourgoise. Et ce voy a. en
la uertu diuine fu piteux et enuers
les hommes droituriers. Et eust
grant cure de la cite et toutes choses q
auoyent besoing de reparacon et du
ornement tresdargement il pourvo
it et fist ou temple portes ou galeri
es et aouma les entrees. Et de re-
chef releua les murs qui estoient
cheus et edifia haultes tours app
tenans a une telle cite. Et en tou
tes choses qui sembloient auoir
este delaissees par negligence en tot
le royaume. il fist ouurer. Et
quant il eust fait bataille a ceulx de
ammanites et qui les cultiuoient
uz. il commanda quilz li paiassent
tous les ans tribut. Cest assauoir
cent besans dor. et dix mille choes
de froment et autant dorge. choe est
une mesure qui contient dix muis.
Et accrut de tant son royaume q
a ses ennemis il estoit tres terrible.
Mais a ses amis il estoit tres pa
uure. En celui temps fu un prophete
appelle naum qui prophetiza de la
destruction des assyriens et de la cite
de ninive. Et disoit ainsi. ninive
est ensemble aussi comme une piscine

draue et aussi le pueple tout trou
ble et tramblant sen fuyoit tout es
meu. les uns disans aus autres
arrestez uous et demourez si prenez
tost de lor et de largent. et nul nau
este uoulentre com ainsi soit que
tous aimeut mieulx a sauuer leurs
ames que leurs richesses. Car au
cle bataille et plour et grant tompe
ment uendra aus uns et aus autres
de membres. et de grant paour leurs
usaiges pallurent ou lors sera la
bitacon des lions. Ramme di
eux te dit ie te extermineray si que
lyons qui de toy issent iamais na
uront seignourie au monde. Et
oultre ces dyses ce prophete en pro
phetiza moult dautres de iesuc.
les quelles ie nay pas ingiees nec
essaires a dire. Et toutes ces dy
ses auindrent a iesuc apres cent
et quinze ans. Joathan doncqs
quant il eust uesqu quarante t un
an. dont il en regna seize il morut
et fu en hierusalem ensceuch. et fut
le royaume a son filz achaz. Le q̃l
fu mauuais enuers dieu car il en
fraint les lois de ses peres. et ensuiui
les roys disrahel et en ydolin il coisia
autelx aus ydoles. sur les quelx il
sacrifia. et offrist son filz en sacrifice.
ainsi comme font les damanciens.
Et ainsi comme il perseuerent
en la forcenerie. Rasin le roy des si
riens. et des damascenens. et pha
ce roy disrahel murent tentes cõtre
li. Si lendourent en la cite de hiero
la quelle moult long temps il assie
gerent. mais pour la force des murs
onques ne la peuuent prendre.
Adoncques rasin roy des syriens
prist la cite de iudach qui est assise
coste la mer rouge et occist tous les
habitans et en y mist dautres. Et
ainsi fist il aus autres cites denuiõ.
en tuant par tout les hebraux. Et
puis en mena grant proye et sen
retourna a damas aucunques son
Lors quant achaz roy de hiero
sceust que les syriens sen estoient
retournez a leurs propres cuidant
auoir victoire contre le roy disrahel
arma son ost en contre li. Et quãt
il eust commance a batailler il fu
uaincu et a faisant lire de dieu pr̃
les grans mauuaistiez. Car celle
iournee. cent trente mille tres de
uaillens furent occis des israelites.
Et amasie prince de la deualen
e disrahel occist en la bataille zachrin
e filz du roy achaz. et en mena pson
nier hema qui auoit este tuteur de
tout le royaume et prince de la de
ualene de la ligne de iuda. et de la
ligne de beniamin ilz peurent fem
mes et enfans et moult grant p
ye. Et sen retournerent en sama
rie. Lors un prophete nomme odid
qui lors estoit en samarie uint
au deuant a lost deuant les murs
et a haulte voix cria en disant q̃
victoire ne leur auoit pas este don

nee par leur propre uertu. Mais
pour ure que dieux auoit contre le
roy achaz. Si les blasma en demã
dant pour quoy ne leur souffisoit
leur feliate. Ains aucunes ce pre
sumoyent demmener prisonniers
leurs cousins de la ligne de iuda et
de beniamin. Si leur conseilla
que incontinent ilz les laissassent
retourner a leurs propres. Ou se
ilz ne uouloient. eulx meismes se
roient aussi soubzmiz aus estran
ges. Adonc le peuple des israelh
tes se assembla en une compaignie
pour ordener quilz feroient sur ce
a. Lors se leua ou milieu un hõ
me nomme barachie qui ou com
mun estoit tres esprouue et auec
ques li trois autres qui dirent.
Ce nest pas raison quilz soient
menez prisonniers en la cite. Afin
que nous ne perissons aussi tous
ensemble. Mais nous soustiẽt
noz premiers pechez et nen adiou
stons nulz de nouueaulx. Ce
les cheualiers ouirent ces choses ilz
laisserent faire a ces trois ce quilz
sauoient estre expedient. Adonc les
hommes dessus dis prirent les pri
sonniers et les leuerent. et grant
diligence eurent deulx et leur dõne
rent leurs despens pour le demain et
sans leur mal faire les renuoierẽt
a leurs propres. Et aucuns deulx
alerent quatre hommes qui les cõ
uoyerent iusques a iherico qui de
bien pres de ierusalem sen retour
nerent en samarie. Mais le roy
achaz quant il eust souffert ces cho
ses des israelites enuoya par deuers
teglaphalasar roy des assyriens
li requeur aide pour batailler cõtre
les israelites les siriens et les dama
scenens en li promettant quil li
donroit moult de pecunes et li enuo
ya de tres nobles dons. Et quant
les legats furent uenus a li. il ueint
a laide du roy achaz et mist ses ten
tes contre les siriens. et despopla
tout leur pais. et prist damas par for
ce de bataille. et occist le roy rasin. et
en enuoya les damascenens en mi
de la iudee. et aucuns des assiriens
il mist en damas. et puis tourmen
ta la terre des israelites et enmena
moult de prisonniers. Quant dñ
le roy des assiriens eust aussi aide
au roy achaz il prist lor qui estoit es
thesaurs royaulx et largent aussi q̃
estoit ou temple de dieu et tous les
meilleurs aournemens et apporta
toutes ces choses et uint a damas
et les donna au roy des assiriens
en le remerciant de toutes choses.
et puis sen retourna en iherlim. Et
ce roy fu si fol et si loing de raison
uers son prouffit que la meisme ou
en bataille il estoit presse des assiriẽs
onques ne cessa daourer leurs di
eux. Ains perseuera en les honnou
rant aussi bien comme se ilz li peus
sent donner victoire. et li semblout

meilleur de aouer leurs dieux que
le vray dieu. le dieu de son pere le gl
uant aussi a si grant forcenerie et a
si grant orgueil quil clost du tout le
temple et deffendi que on ny offrist
plus offrendes solempnees. et en o
sta tous les aournemens. Et ces
choses donques faisant a dieu vila
nie. il mourut quant il eust vesqu
trente six ans. Des quelx il regna
xe. Au quel succeda ou royaume
son filz ezechie En celui temps
aussi mourut plusieurs roys des israe
lites par la trayson dun sien amy
nomme oze. Qui apres lui regna
neuf ans. et fu tres mauuais et
mesprisa. Contre celui a mult sei
ches salmanazar roy des assiriens
et pour ce quil nauoit pas dieu pro
ce ne alon ade par force de bataille
il le soubmist et li commanda qil
paiast les treux acoustumez.

Le.vij. chapitle amet apres le mort
lieu regna sur israhel en samarie.
Le quart an doze roy
disrahel regna en jherusa
lem ezechie filz dachaz. et a
huel qui de lignage es
toit lourgoise. Et en cest homme
auoit nature lerugie et vaine. et tre
vrigieuse. Car quant il fu venu
au royaume il ne reputa riens pl
prouffitable chose ne plus necessai
re que de aourer dieu. Si appella
tous ensemble le peuple les prestres
et les dyacres et parla a eulx en le

disant ainsi. Vous sauez bien co
ment pour ce que nous auez ensui
ui les pechez de mon pere qui a oul
tre passe le saint ordonnement de di
eu nous auez souffert moult de
maulx. Et par la nostre pensee fu
corrompue quant il nous conseilla
daourer les dieux estranges. Si vo
amonneste que puis que nous sa
uez par experience comment cest tre
mauuaise chose de faire mal. que
vous mettez en oubli ces mauua
ises euures et nous purgez de la
poluacon dont premierement este
entachiez. et aueuc les prestres et les
dyacres nous assembles et ouures
le temple et le purgez par solemp
nes sacrifices. et le ramenez a lena
ance coustume. Car ainsy dieux
nous sera propice et cessera de soy
courrouchier a nous pour nos pech
es Quant le roy ezechie eust
dist ces choses les prestres ouurirẽt
le temple. et en mustrent lors les va
isseaulx qui pas nestoient nets. et
toutes ordures. Et sur lautel mu
strent les sacrifices de dieu. Et pu
is le roy ezechie enuoya en toute
la prouince qui li estoit subiecte. t
assembla en jherusalem tout le pe
uple pour celebrer la feste des pus
sains leuain. Car moult de temps
estoit ia passe de puis quelle nauo
it este celebree pour liniquite des
roys dessus dis. Il enuoya aussi
messages en tout israhel en les a

monnestant qulz laissassent leur mauuaistie t mauuaise conuersa con et coustume. et qulz retour nassent a premier coustumement de dieu en leur disant ainsi. Je vo⁹ aroy. dist il combien que nous de mourez soubz un autre roy que nous assemblez en ihrusalem et que nous faces la feste des pains sans leuain. et que nous mengi es ensemble aucunques nous. Et ces choses il disoit. non mie se ulement pour les fauxes subiects se ilz ne vouloient. Car se ilz leus sent voulu. ilz eussent este bien eu reux. Mais quant les legatz furent venus aus israelites et ilz leur eurent denunces les mande mens de leur roy. non mie seule ment ne vouldrent riens faire. ains auecques ce mocquerent ilz les legatz aussi comme fols. On ques aussi ne tindrent compte de⁹ pletes qui les amonnestoient et leur annuncient les maulx qlz soufferroyent se ilz ne se vouloiēt conuertir a la pitie de dieu. Ains finablement les prirent et les mu rent a mort. Et nonmie seulemēt ne se tindrent pas pour contens de ces mauls. Ains faisoient encore pis. ne onques ne cesserent iusqs atant que dieu se uenga deulx. et les mist en la subiection de leurs ennemis selon ce que apres ces choses nous raconterons. Tou tesuoyes moult de ceulx de la ligne de manasse de zabulon et de ysachar olrurent aus monitions des pro phetes et se conuertirent a pitie. t uindrent en ihrusalem a ezechie pur aourer nostre seigneur. Et quant ceulx a furent uenus. le ro y ezechie sen monta ou temple. et pour li sacrifia sept taureaux. t au tant de moutons. et sept aigneaux et autant de boucs. Puis mistrent le roy et les princes les mains sur les testes quon deuoit offrir. Et cō manderent aus prestres que solēp nement. ilz offrissent sacrifices. Adont les prestres sacrifioient et ti roient a dieu offrandes. Et les di acres estoient enuiron qui a orgues musicalles chantoyent ymples a dieu. comme dauid leur auoit a pris. Les autres prestres tous dun accort chantoyent ymples aueuqs trompes. Et doncques quant ces choses furent faictes. Le roy et tout le peuple se getterent la face contre terre et aourerent dieu. Et puis sacrifierent soixante et dix beufs. C. taureaus. et deux cens agneaux. Mais le peuple donna tout ensē ble. vi. beufs. et autre bestial. trois mille pour mengier. Et les prestres accomplissoient toutes choses selon la coustume de la loy. En ces choses doncques le roy prenant grāt delectacion mangoit aueuc le peu ple en rendant graces a dieu.

Puis apres quant le iour fu uenu
quil: deuoyent solempnizer la fes
te des pains sans leuain. il: offrirẽt
a dieu autres sacrifices lespace de.vij.
iours. Et oultre les choses que le
peuple auoit donnees. le roy cõma
nda trois mille taureaux et dautres di
uerses bestes il donna sept mille.
et autel firent les princes. car il:
donnerent mille taureaux. et dau
tres bestes il: donnerent. mille et.xl.
Et pour tant que de puis le tẽps
de salomon ceste feste nauoit este ce
lebree fu elle adonc tresabundaumẽt
et largement demonstree. Et qñt
ceste feste eut ainsi este acomplie il:
sen issirent en la prouince et la pur
gerent et nectoierent les aut: de tou
te pollucion des ydoles. Et ordõna
le roy ezechie sacrifices qui a ses p
pres despens fussent chascun iour
offers selon la loy. et que le peuple
donnast aus prestres et aus dyacres
qui estoient dedies au temple les
premices de leurs blez. Affin quil:
se donnassent touiours garde de
la religion. et quil: ne se pussent
departir du cultuement de dieu.
Ainsy doncques le peuple offroit
tous les iours comme il estoit a
coustume. Et le roy fist edifier
maisons et chambres pour demur.
et les distribua a tous les prestres
et les dyacres a leurs enfans et a
leurs femmes. et ainsi il les trame
na a lencaanne coustume. Apres
ces choses le roy ezechie se combati cõ
tre les palestins et les uainquit et cõ
quist toutes leurs citez depuis gaza
iusques en geth. Adont enuoya
le roy des assiriens a iu. en le menas
sant quil: la destruiroit toute sa p
uurce. se il ne puoit les tresors que
son pere la auoit premierement dõ
nez mais ezechie ne doubtoit point
ses paroles car il estoit bien seur de
la puissance de dieu et de la prophecie de
ysaie par qui il sauoit toutes choses
auenir. Et ces choses soubsistent el
tre dictes de ezechie.

Le. ix. chapitle cõment une femme
nõmee achaz tint la seigñrie en iuda
espace de.v. ans la cite iotadas leuesq
ue et esleu roy ioas le filz de ochozie.

Onques salmana
sar roy des assiriens
qñt il la eut este denõ
ce. q ozee roy disrahel
auoit enuoye secretemẽt a suse le roy
degypte pour la demander aus cõtre la qu
moult couuoita. t mist ses tentes
en samarie. Et qñt ozee ne le uoult
reconoir. il tint le siege. iii. ans de
uãt samarie. t finablemẽt la print le
ix. an du royaume dozee. et grãde
mẽt extermina la gent des israelites
t trãsporta tout le peuple en medie
t en perse. t print tout ainsi le roy ozee. t
lemena auecqs lui. t mist en sama
rie t ou pays disrahel autres gens
dõt lieu nõme auchi q est aussi ap
pelle põ un fleuue de perse. Ainsy

dongs se ptirent de lidee lez .x. lignee
ẽ .xliij. ans apz ce qlz furẽt issus de
gypte. et q leurs plus gẽs eurent te
nu ceste puissce soubz roboe. Ou ar
de puis ce qlz se depturẽt de la maisõ de
d̃. t qlz eurẽt baillie le royaume a
hieroboã iusqs a maintenãt. a. ij.
xl. ans. vij. mois et. vij. iours. Et
ceste fin a cõpris lez idolatres q tirel
passionẽt les lois t ql nolrissonẽt pis
aus pphetes qlz leur ãnunciõẽt ceste
malcurte. Et põ ce q de puis le
tẽps qlz furẽt roy hieroboã qui estoit
serf de salomõ ilz ont tous iõs tendu
de pis en pis ont ilz receu la nẽgnance
telle cõme ilz en estoiẽt dignes.

Salmanazar roy des assiriẽs assa
illi en cõbatant toute iyrie t toute phe
nice. le ql aussi cõbatu iyre qui t helisee
y regnoit. Des qlles choses parle
mãder elampiam des enuaĩs faiz qui
en transportãt la langue des iyriens
en lãgue grece dit ainsi. Le roy hy
helee regna .xxviij. ans en tire. Le ql
qui les cheens se furẽt pris de lui en
tra en nefz auecqs son ost t les rame
na. Et derechief les soubzmist a
sa puissãce. et cõtre cestui a ala salma
nasar roy des assiriẽs t assailli tou
te la puissce des iuifs. t de plenice. t
la il ordena les officiers. t sen retõna
auec victoire. En celui temps se
depturẽt du roy de iyre hydone. t plu
seurs autres autz. Mais qui sal
manasar oy dire q le roy de iyre lui
vouloit resister. il mist les testes cõ
tre eulx. t les phenicaens la liurerẽt
lx. nefz t. lxviij. aurõneurs. cõtre
cestui a helysee le roy de tire nauira
en .xii. nefz. t depta les nefz des ẽne
mis. t pst des cheualiers de salmana
zar. v. cẽs hõmes. t les autres il en chas
sa et de ce a lõneur des iuifs ceust
tel grandemẽt. Ainsi qui le roy des
assiriẽs sen fui retõne il mist garde
sur le fleuue t sur les ruisseaulx des
lõgois pr garder les iuifs de puisier
de leaue. Et qui il eust ce a faire helys
ee de .v. ans le peuple des iuifs cõmẽsa
par nectesslite. boy des puis en une ci
le t la il trouua bonne eaue. Et es do
les dessus dis eslupt mensager du roy
salmanasar. Dongs qui les gudee
ens furẽt transportez en samarie cin
quante ans selõ la ppre gent. dõt ilz auoit
de .v. manieres y apportẽt leurs di
eux. Et ainsi cõme il les aouroiẽt
ilz pucurent a ayre dieu le tẽs qui.qui
sur eulx enuoya qui pstilẽce. p q ilz el
toiẽt to cozrõpus. Et qui ilz uirẽt
qlz ne pouoiẽt trouuer medecine de
maulx qlz souffroient pr auoir sãte
ilz se mistrẽt a seruir le tres qnãt dieu.
Si enuoierẽt p deuis le roy des assi
riẽs en li supphãt ql lẽ enuoiast de
pstres de idolatres ql tenoit pisonniers
t ql auoit pis en bataillãt. Le ql tãtost
lẽ enuoia des pstres q lẽ apruẽt les
lois t le seruice de dieu. Et qui ilz
se furent pis a dieu lõnorer en tres
qui deuocion tãtost la pstilẽce cessa.
Et est certain q iusqs a. ilz ont to

tours celebrees ses solempnitez. Et ces gens nourrīt selō le lāgage des hebrieux sōt appellez gutheens pō la tīr ou il habitoient pmierīt. Mais en grec sōt appellez samaritains. Et ont ceste coustume q̄ q̄īt il: noiēt les iuifs estre enuieux et en toutes choses auoir pfpite. il: les appellēt lēs cosins. t aussi ame ilz feissēt nez de la lignie de ioseph il: ont gīt q̄paignie auecqs les hebrieux. Mais q̄īt il: les voiēt degettes et auoir neccessite de bataille. Lors ne veulēt il: estre q̄muns auecqs eulx nē lignie nē affection. Ains se disent estre tāspōtez. t estrāgiez. Et de ces choses no⁹ dirons pl⁹ aplain.

Cy finist le. ix^e. liure des anaennetez des iuifs selon la sentence de ioseph.

Ci apres commencent les chapitres du .x^e. liure.

Premierement. Quelles choses sont escriptes en ce dixiesme liure

Le premier

La bataille du roy sennacherib cō tre hierusalem et ezechie.

ii.

Comment iosie des assiriens peri en une nuit et quant leur roy sen fut retourne en sa maison il fut mis de ses propres enfans.

iii.

Comment ezechie mourut et laissa manassen successeur du royaume.

iiii.

Comment les chaldeens murent leurs tentes contre manassen et le menerent tout lie en babiloine. et quant il: li eurent longuement retenu il: le renuoierent en son royaume.

v.

Comment nechao Roy des egyptiens mena son ost contre les babiloniens. Mais ainsi comme il passoit par iudee. le roy iosie len vouloit garder. Le quel en combatāt fut naure dont il mourut et laissa roy son filz ioachim.

vi.

Comment nechao roy degipte ot este le fleuue de euffratem bataille cō tre le roy de babiloine et puis vint en hierusalem. et prist le roy ioachī et lemmena en egypte. et fist son

fierre roy de ihrusalem.

vii.

Ia lntaille que fist nabuchodonoſor roy de babilonne en liure. et cõment il gasta le pais des egypciens puis ſen monta en ihrusalem et contraint ioachim destre son amy. et son compaignon.

viij

Comment apres la departie de nabuchodonoſor ioachim derechief ſuuui les egypciens. contre le quel nabuchodonoſor mist ſes tentes et aſſiega la cite et prist ioachim et le tua. et fist filz filz roy et emporta moult de pecunes et ſen retourna.

ix

Comment de rechief il ſe repenta de ce qui auoit fait ioachim roy ſi mist ſes tentes contre ihrusalem et ſe liura a ceulx qui auoit enuoies aucuns ſa mere et ſes cousins et moult de puſonniers et des miniſtres du temple. et fist roy ſedechie filz de ioachim et puis ſen retourna.

x

Comment de rechief quant il ot dit qui auoit donne aide aus egyp cient il mist ſes tentes contre ihrusalem. et par fort aſſaut il la prist et arsi le temple. et trahi les yeulx au roy et lemmena en babilonne auec tout le peuple.

xi.

Comment nabuchodonoſor mourut et laiſſa ſucceſſeur du royaume ſon filz auſsi appelle comme li et comment leur royaumme leur fu oſte par tout le roy des perſiens.

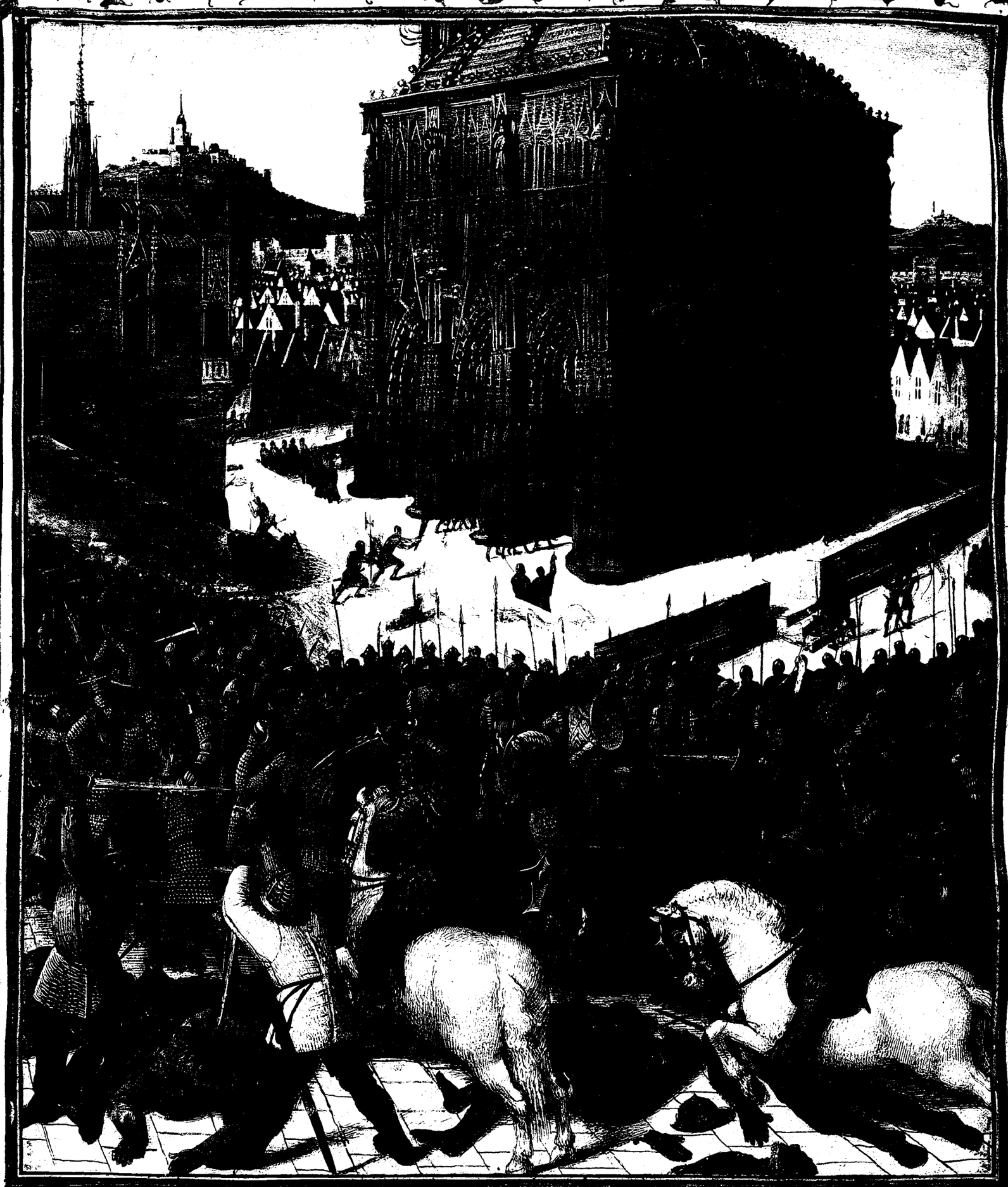
xij.

Quelles choſes aduindrent en ce lui temps aus iuifs par les babiloniens.

Ce liure contient le temps de cent ſoixante unit deux ans. ſix mois et dix iours.

Ci ſenſuillent les chapitles

Ci apres commence le. x̄. liure des anacennetes des hebrieux ſelon la ſentence de ioſeph.



Uant. Exechie roy de ciuy lignes. Anou ia tenu quatorze ans le royaume le roy des assyriens nomme senuacherub a tresgrant maun mist les tenres cõtre li. et par fort bras prist toutes les a tres de iuda et de lemaunn. Et anna comme il alout en ierusalem. Exechie enuoya legats au deuant de li. En li promettant quil li obeiroit et quil paieroit les tacur tres q

commandroit. Lors quant sen
nacdrub oyt ce a queles legatz dis
tent. il nuga pour meilleur soy⁹ par
tir sans batalle et de receuoir la dig
nite des legatz que le deprioient. Ma
is il leur proposa quilz li donnassent.
trois cens lesans dor. et trente lesans
dargent. A ce quil nalliegast la ait. t
leur donna la foy de son serment que
soy departant il ne nuiroit de riens
au pus. Adonc ezechie manda ses
thesauus et li enuoya les presentes
quilz demandoient. et en esperance
de estre deliure du peril de la bataille
et du peril de perdre son royaume.
Mais quant sennacdrub eust re
ceu ces dyses il ne pensa riens dacom
plir les dyses quil auoit promises.
Ains sen ala aus egyptiens et aus
ethiopiens. et auec grant force dost
il laissa princes de sa drualerie rap
saces. aueuques deux autres hom
mes dont les noms estoient thartata
et arathnus pour gaster iherlm. Les
quelz sen mirent deuant les murs
et la fidrent leurs trutes et enuoye
rent a ezechie li requerir quilz peussēt
auoir parole aueques li. Mais il
pasoit quil auoit. il ne uoult onqs
auoir paroles aueuques eulx. Ame
leur enuoya par deuers eulx ses a
mis eliachim. qui estoit tuteur du
royaume et sabuam et ioan qui
estoient officiers sur les notaires
ou escripuains. Ces trois a sen
alerent et se tindrent au contraire
des princes de la drualerie. Et qūt
rabsaces les uist il leur commanda
quilz sen alassent dire a ezechie. que
le grant roy sennacdrub li demande
de quelle presumption ne de quelle fiā
ce il refuse son seigneur et ne li ueult
obeir ne receuoir son ost. Et assauo
ir mon se il a esperance que par les e
gyptiens son ost soit releue. Se il at
tent ce a il est fol. et resemble a un hō
me qui se apuie sur un roseau brusle.
Le quel quant il sera dessus sur li blec
sera la main et sentira la playe. Et
sachez de uray que de la uoluntez de
eu ray mis tentes contre li. le quel
ma donne congie de gaster le royaum
me disrahel et par cestr maniere de
mettre a perdicion le royaume qui li
est subget. Et ainsi comme rabsaces
disoit ces dyses en la langue des he
breux. la quelle il sauoit trebien
doubtant ezechim que le peuple en
oyant ces paroles nobeist ou creust de
pour pour a rabsaces quen parlast
le langage des iuifs. Dont rab
saces entendant le soupeon et la pa
our quil auoit en oyant a plus
aulte uoix que deuant. Respondi
en hebreu en disant oyent tous les
commandemens du roy et eslisset
ce qui leur est profitable et le baillēt
a nous car il est dyse dere que uo⁹
et uostre roy decheuez le peuple par
uaine esperance et li conseillez de
resister. Et se uous presumez et
dites que uous en chasserez nostre

ost uees a que ie nous monstre de lost
qui mest commis deux mille cheuaulx
et uous aussi mettez de monteurs.
Et nous monstrez uostre ost. et ie
say bien que uous nauez pas tant
dommes pour quoy donques tar-
dez uous tant ales nous bailler qui sa
uez bien que nous uous prendrons
vueillez ou non. Et toutes uoyes
se uous uous rendez de bon gre uous
serez asseur. et se uous estes pris mau
gre uous uous estes en peril. Ont
le peuple et les legatz oyrent ces pa
roles et les annoncerent au roy
ezechie. Le quel quant il les oy se
despoulla des robes royales. et se uesti
dun sac qui est miserable habit. et se
lon la loy du pays se getta la face cõ
tre terre. et pryoit dieu quil lui aidast
car il nauoit nulle esperance de sau
uement. Et adonc enuoya au
cuns de ses amis et des prestres a ysa
ye le prophete en le requerant quil
fist ses prieres pour le sauuement
de son peuple. et quil pryast dieu quil
uoulsist prendre esperance de leurs
ennemis. et que a son peuple il don
nast sa misericorde. Lors quant
ysaye eust fait ces choses il fu amon
neste de dieu. quil confortast le roy
et ses amis en leur disant que sãs
bataille demain leurs ennemis se
royent uaincus. et honteusement
se partiroyent de la cite et auecques
toute la force quilz auoient auoec
ilz seroient chassez. Et que mesme
sennacherib qui estoit alez piller les
egyptiens ne pourroit auoir victoi
re contre eulx. Ains sen retourneroy
it confusiblement en le prophetisant
que en son royaume il seroit occis de
ses propres enfans. En celui temps
le roy des assiriens auoit enuoye let
tres a ezechie es quelles il disoit qui
estoit bien fol de croire quil peust es
chapper la seruitute qui auoit soubz
mis tant de si tresgrans gens et le me
nassoit quil le mettroit a perdicion
et prendroit la cite. se de bon gre il
ne ouuroit les portes. et se il ne receuo
it son ost en hierusalem. Quant
ezechie euist leu ceste chose. il ne tint
onques compte pour lesperance quil
auoit en dieu. Ains ploya lespistle
et la mist ou temple. Et quant il
euist fait ueux et prieres pour la cite
et pour le sauuement de tous. Ysay
e le prophete li dist quil estoit essauce.
et quil ne seroit point assiegie des as
siriens. Ains lannee ensiuuant
tous ceulx qui auoient este pris du
roy des assiriens se retourneroy
ent. Et la tierce annee ilz feroient
leur vendenge en paix et sans peur
auoient diligence de cultiuer leurs
propres possessions. Entre ces cho
ses le roy des assiriens deceu de la ba
taille quil auoit faicte aus egypti
ens se retournoit sans effect ne
sans fruit auoir. Car ainsi com
me a moult grant ost il assiegoit
peleusie une cite degypte et quil a

uoit la combles les fosses et hausse
encontre les murs par quoy il deuoit
et uoulloit prendre la cite. il oy dire
que tharathen roy dethiopie a grant
ost uenoit a la cite des egyptiens. et
tenoit son chemin par le desert. et a ce
que soubdainement il uenist sur ses
tentes. Car ainsy comme le roy des
egyptiens qui estoit assiege en pelusie
pryoit dieu. dieux essauca ses prieres
et enuoia une playe en lost de sennac
cherib dont il fu si trouble q̄l se depar
tantost du siege de pelusie. Car mist
de ceulx de son peuple pensoient. Et
raconte herodote que quant le roy des
assiriens. tenoit le siege deuant pelu
sie une nuit ainsi quant ilz dormoi
ent tous. Une grant multitude de
souris uint en ses tentes et manga
toutes les armeures des assiriens.
Et pour tant quant le roy fust quil
nen auoit nulles rappella son ost de
uant pelusie. mais ce nest q̄ fable.
Ces choses escript herodote. Mais
quant sennacherib sen fu retourne
des batailles degypte. et quil fu uenu
en hierusalem. il trouua en grant
peril lost quil auoit laissie a rapsa
ti. Et celle nuit ainsi comme lange
main il uouloit assieger la cite dieu
ux enuoya en son peuple une tres
grant maladie tant que celle nuit
il en fust bien cent soyante et mil
cinq mille aueuques les ducs et les
tribuns. Quant uint au matin
que le roy sennacherib se leua. et q̄l
fust este mescru. il fu mis a trop grant
pryour et a moult petite mesnie sen foy
en son royaume en la cite de ninyue
ou apres en un temple qui est appelle
anasa. il fu occis de ses propres filz adra
meleth et seleusatre. et puis sen fuyret
en armenie. et regist son royaume
un nommie asaraddo. Lors est eschie
ainsi mopinablement deliure de pa
our aucuncques tout le peuple celebra
a dieu offrandes graceuses en recog
noissant que nul par sa force nauoit
chastie les ennemis. et de grant diligē
ce et de grant largesse usa uers le ser
uice de dieu. Et non mie moult
long temps apres. Il dyt en sa grefue
maladie que les physiciens se desespe
yent de sa sante. Ses amis aussi q̄
de li nauoyent nulle esperance li ar
guoyent quil nauoit nulz enfans.
Et que seul mouroit ainsi il lauoit
la maison moult desconfortee quant
il nauoit point de successeur. Et q̄n̄t
il fu ters en mute de ses paroles il pria
dieu quil le laissast encores uiure
un po de temps. iusques a ce quil peut
auoir des enfans et quil ne feust pas
priue de son ame. deuant ce quil feust
mort. Adonc dieu eust mercy de li et p̄a
en gre sa priere pour ce quil nestoit
pas conuenable de ce quil estoit priue
des biens du royaume. Mais de ce
que il nauoit nulz enfans quilz li
peussent succeder en sa primaute.
Si li enuoya ysaye le prophete et
li commanda quil li deist que apres

le tiers tour il eschapperoit de la mala
die. Et oultre ce uiuroit il quinze
ans, et engendreroit des enfans.
Et quant le prophete du commã
dement de dieu eust dictes ces choses
a ezechie pour la grieste de la maladi
e il ne creust pas les choses qui li esto
ient promises. Ainz requist a ysa
ye quil feist aucun signe par quoy
il le deust croire de ce a et preust cong
noistre de uray quil estoit enuoie de
par dieu. Car les euures qui sont
par dessus raison et qui semblent estre
fortes a esperer quant elles sont de
moustrees par tels signes sont prou
uees estre urayes aus hommes qui
ne ueulent croire. Et lors ysaye
le prophete li demande quel signe il
uoulsit quil feist. Et il li requist
que lombre du soleil retournast
dix degrez de la ou elle estoit montee.
Adonc quant ysaye eust prie di
eu que ce feust fait. ueant le roy que
ce quil auoit demande estoit fait in
continent fu delure le la maladie.
Si sen monta ou temple et aoura
dieu en li celebrant ueux et pregnes.
En celuy temps auint que le
royaume des assiriens par les medes
leur fu oste comme apres nous racõ
terons. Par auis baladas roy de
babiloniens enuoya a ezechie le
gaits et dons en le requerant quil li
feust compaignon et ami. Le quel
receust les legats et leurs demons
tra les thesaurs et la garnison des
meubles et lautre habundance qui a
uoit tant en or comme en pieres
precieuses et leur donna dons pour
porter au roy baladas et puis les ren
uoya. Adonc uint ysaye le prophete
au roy et li demanda dont estoient ce
ulx qui estoient uenus ali. Le quel
li dist quilz estoient uenus de babilo
ine de par leur roy. et leur auoit de
moustre tous ses biens a ce quilz ue
issent et cougneussent les richesses
et la uertu de son royaume. et quilz
le annoncassent a leur roy. Au quel
respondi ysaye et li dist. Sachez
dist il que dedens bref temps tes en
fans et tes richesses seront transpor
tees en babiloine. et en oultre que
tes nepueux seront chastrez et porront
le nom de lomme et seruiront le roy
de babiloine. Ces choses prophetiza y
saye a ezechie. Lors il fu moult
triste des choses qui li auoient este
dictes. et dist quil ne uoulsit pas ue
oir sa gent en telles miseres. Et
pour tant quil sauoit bien q̃ cest
chose impossible que les choses q̃ sont
decretees enuers dieu soyent mue
es proua il que au moins en sa uie
pur durast. Comme doncques y
saye le prophete sans faire nulle
doubte piteusement se fiast de la ue
nue et quil ne disoit nulle chose
fausse. Il laissa en escript en liures
toutes les choses quil prophetiza.
Affin quelles apparussent a ceulx
qui les uouldroient lire. Et non

pas tant seulement ce prophete.
mais auecques lui autres douze q̃
furent aussi. Et est toute chose certa
ine que tout ce qui auient enuers
nous sont bien ou sont mal. auient
selon le dit dicelx. Mais chascũ
nes de ces choses. nous declairerõs
apres. Ezechie donques quãt
il eust fait quelque temps que no⁹
auons dessus dit et que tout celle el
glise il eust demouré en paix il mou
rut le cinquante quatriesme an de
sa vie lequel il regna vint et neuf
ans. Au quel succeda ou royaume
son propre filz nomme manasses ne
dune mere appellee apsiba. Le q̃l
nensuiui pas les nouuelletez de son pe.
Ains se retourna a diuerses choses
es quelles il monstra toute mane
re de mauuaistie. Et ne laissa nul
mal qui ne feist. ains ensuiui les
iniquitez des israelites es quelles
ilz pecherent en dieu. Il presuma aus
si de honnir le temple de dieu et la
tre auec et tout le pas denuiron aus
si. Car en delaissant dieu il uint
a ce a quoi estoit tous les iustes des
hebreux. ne il nespargna point les
prophetes. ains chascun iour les faisoit
tous mourir. et de leur sang il arou
soit les places. Et pour ces choses
dieu se courroucha et enuoya prophetes
au roy et au peuple. en les menassẽt
que celles miseres leur auendroyent
esquelles estoient enchetz leurs
freres les israelites quant ilz eurẽt
fait a dieu rebelle. Les quelx ne cr
urent point aus paroles pour ce que
pour lors ilz ne souffroient nul mal.
Mais ilz coniurent apres par
enuers que les choses quilz leur a
uoyent este dictes des prophetes estoi
ent uraies. Donques ainsy
comme manasses prseuerroit en ces
maulx. le roy des babiloniens et des
chaldeens meust guerre contre lui.
Si enuoya son ost en iudee et des
peupla toute leur pais. et manassẽ
pris par lmrat et amene deuant lui.
il sembleust a telz tourmens et en
telz lieus quil uoult. Lors manas
ses considerant en quelz maulx il
estoit et soy prisant qui en estoit
en cause. supplioit a dieu quil lui fe
ist son enuoyi debonnaire et misse
ricors. Au quel dieu essauca les
oroisons et lui octroya ce quil deman
doit. Car il fu renuoie du roy des
babiloniens et se retourna a ses
royaumes. Et quant il fu uenu
en ihrlm il se hastoit de mettre hors
de son courage les maulx que par
auant il auoit fait encontre dieu
et de retourner au seruice et au cou
tumement de la religion diuine. et
espurga le temple et la atre. Et a
ce seulement de lors en auant il se
exhortoit quil peust a dieu rendre
graces pour le sauuement quil lui
auoit donne. Et toutes ces cho
ses il enseigna a faire au peuple en
ramentenant en quelles miseres

Il estoit enclins pour ce quil auoit
trouue la coustume qui estoit contra
rie a sainte conuersacon. Et edi
fia un autel sur le quel il sacrifia
a dieu solempnees offrandes en
gardant le coustiuement diuin se
lon ce que moyse ordonna. Il edifia
aussi par tout entour hierusalem
chasteaux et a moult grant diligẽ
ce repara les viez murs. Si quil en
fist dautres plus haulx et trespuult
il esleua les tours. Et les gardes
qui estoient deuant la cite il renforca
moult grandement. Et ainsi en
toutes choses il suiuie de la premiere
conuersacon. et mena tres heureuse
uie tant que moult de gens lensui
uirent de puis quil commenca a hon
nourer la pite diuine. Le quel qui
il euist uesqu soixante sept ans. des
quelz il auoit regne cinquante cinq.
il mourut et fu enseuely en ses gar
dins. Du quel le royaume paruint
a son filz amon de qui la mere esto
it nommee masselmus de la cite de
ichalat. Le quel ainsi comme il en
suiuoit les premieres euures de son
pere. fu traihi de ses gens et occis en
sa propre maison quant il euist uesc
qu unze quatre ans. Desquelz il
regna xxvj. mais le peuple cruist ce
ulx qui lauoient trie. et lenseuelirẽt
auecques son pere. et laisserent
le royaume a son filz iosie qui na
uoit que huit ans le qui la mere
estoit nommee ysa de la cite de nose
chi. Cestui estoit benigne de nature et
bien disposer a uertu et de toute son
entencion enseuiuoit lestude du roy
aume et la regle de toute la disposicõ.
Le quel quant il fu paruenu au dou
zieme an de son aage monstra bien
que en li regnoit pite et iustice.
Car il assembla tout le peuple et les
amonnesta quilz laissassent la sui
te des ydoles et honnourassent le dy
eu de leurs peres ne ne ensuiuissent
pas les euures des roys premiers
es quelz ilz auoient deffailli. Et
en toutes choses bien se regardoit et
par sapience et entendement natu
rel faisoit bonnes euures et a tous
bons conseilz et bonnes doctrines.
Il expulsa son sans et enseuoit les
lois et ueis dieu monstroit par et
toutes choses il gouuernoit conuena
blement. Il purga aussi toute la ci
te et toute la prouince et osta tous
les lieux. et en mist hors tous les a
ornemens qui en liuure de dieu les
roys y auoyent donnez et par telle
maniere il retrahi le peuple de ceste
suite et les ramena aus diuz de la
religion diuine et derechef offrir sur
lautel sacrifices et offrandes selon
la loy. En chascune cause il gar
da iustice autant quil auoit le sau
uement de son ame. Si enuoya
a en toute la prouince en commã
dant que selon leur uoulente et pu
issance ilz offrissent or et argent
a la reparacon du temple. Et qui

les pranes furent apportes pour la
reparacom du temple et pour les
despens des ouuriers ilz ordonna sur
leuuz du temple. Amazie qui
aussi estoit sur la ate. et saphan lef
auuain et ionathan qui estoit no
taire des sepulcres. et chacun le
uesque aus quelz il commanda qlz
ne feissent mille dilacon en leuur.
Aux apprestassent les mestres ou
uriers et toutes choses necessaires
pour leuur. Car ceste maniere
doncques la prise du roy fu demõ
stree en faisant la reparacon du
temple. Ce quel quant il estoit
ia ou. xviij. an de son regne enuo
ya deuers helyachim le prestre en li
commandant que les pranes feus
sent fondues qui estoient de remc
nant. et en feussent fais uaisseaux
a mettre uin et uaisseaux pour ucr
ser a offrir. et phioles pour admi
nistrer a dieu. et uaisseaux pour li
faire sacrefices. Et ainsi cõme
helyachim mettoit hors lor il trou
ua le saint liure de moyse qui esto
it mis ou temple. le quel il prist t
le bailla a saphan lescriuain. Et
quant il eust leu dedens il uint au
roy et le leust deuant li. Lors qñt
iosias oy les paroles de ce liure il
desira sa robe et appella helyachim
leuesque et ses tresgrans amist mel
mes lescripuain et les enuoya a une
femme prophetesse nommee holda q
femme estoit dun homme tres noble
et tres gentil: quon appellout salomc
et leur commanda quilz li alassent
demander conseil. assauoir mon
se dieux leur seroit propice. car il:
se doubtoient que pour ce quil: a
uoient trespasse la loy de moyse et
les commandemens de dieu quil:
nen couuriissent le peul de transmi
gracon et quil: ne feussent tranlpo:
tes en estranges terres ou il: leur fau
sist mener miserable tue. Ont
la prophetesse oy les choses quil: li
estoient mandees du roy comman
da au dis messages quilz retournaf
sent arriere. et quilz li deissent que
ce que la diuinite a ordonne ne peult
estre auenta. Dest adire quil ne p
ut estre que le peuple ne periisse. ou
quil ne soit mis hors de la prouuice.
ou quilz ne feussent priuez de leurs
biens. Car il: auoyent trespasse
les loyx. dont ilz nauoyent pas faut
la penitence. Et toutesuoyes les p
phetes les amonnestoient quilz ucil
quissent sobrement et il: eschiuero
ient les tourmens dinquite. Dieu
doncques na point menti es paroles
des pphetes. Ains fera les choses que
par eulx nous a faictes annuncer.
Retournez nous en doncques et
dites au roy que pour ses iniquites
ses meschancs seront retardees.
Mais apres sa mort les tourmẽs
quil a ordonnez ou deffuz seront
enuoyes sur le peuple. Ainsi
ceulx qui auoyent este enuoyes

quant la femme eult prophetize len
retournerent et denuncierent auro
y les choses quelles leur auoit dictes
Lors le roy iosie commanda que
tout le peuple uenist et sassemblast
en hierusalem et commanda que pl
tres et dyacres et toutes gens de quel
conques aage quilz feussent. feussẽt
aussi presens. Et quant ilz furent
tous assembles il leur leust prenue
rement les sains liures. et puis se
ant en son siege ou mylieu de la mlt
tude. les requist tous de tousiours lẽ
foy et leur serment quilz garderoyẽt
les loyx de moyse Adonques pre
stement ilz li iurerent et li promistrẽt
quilz accompliroient les comman
demens de la loy. Et aussy ilz offri
rent a dieu sacrifice. en li priant ql
leur feust propice. Et comanda
le roy aus prestres. que se ou tẽple
estoit trouue aucun uaisseau qui
de ses parens eust este offert aus ydo
les. ou aus dieux estranges. ilz les
missent dehors. Et quant on en e
ust trouue pluseurs. il les assembla
et les ardi et mist en cendres. et puis
les espandi au uent. Et aussi tous
les prestres qui nestoient pas de la
lignie daron. Et quant il eust fa
it ces choses en hierusalem il sen ala
par toute la prouince et extermina
tous les ydoles et les dieux qui de
hieroboam auoient este faits es hau
tes montaignes et prist les os des
faulx prophetes. et les ardi sur lau
tel meismes quauoit fait faire hye
roboam. et ainsi fu acomplie la p
phecie qui lors quant il faisoit ces
choses li auoit este faite. et ainsi
prist fin. quant iosie ne de la mai
son de dauid acompli ce qui trois
cens soixante et un an deuant. a
uoit este deuant dit.

Le second chapitre la bataille du
roy sennacherib contre hierusalem
et ezechie.

Apres ces choses iosie
sen ala a tous les hie
rusalemites qui estoient re
tournes ou eschapez de
la prison et seruitute des assiriens
et les amonnesta quilz laissassent
les mauuaises euures et cessassẽt
de honnourer les dieux estranges
et aourassent le dieu de leurs pere.
et il li edifieroit maisons et rues.
Et puis enquist par toutes les
citez se aucuns daventure auroient
point de ydoles en leurs maisons
et pour trouuer les chaux que les
roys ses deuanciers auoient edifie
es et quelconques autres choses ql
aouroyent comme leurs dieux et
deshuit tout ensemble Et qñt
par ceste maniere toute la prouin
ce fu espurgee il assembla tout le
peuple et lamena en hierusalem pr̃
faire la feste des pains qui est appellee
la pasque. En la quelle le roy dõ
na au peuple tant de iosnes chru
miaux comme daygneaux trente

mille. et pour faire sacrefices trois
mille. Les premiers des iuifs
aussi donnerent aus prestres pour
la pasque ang mile aignieaux et
aus dyacres deux mile buefs. Et
leurs princes y donnerent ang cens
beufs. Et quant ilz eurent si grant
habondance de bestes a quatre piez
a moult grant ioye ilz firent sacre
fices a dieu selon la loy de moyse
ne depuis les temps de samuel le
prophete ne fu faicte des hebrieux
la semblable feste. Et la cause de
ceste feste estoit a ce que toutes ou
ses feussent faites selon lancienne
coustume de la loy et des solempny
tes de leurs peres. Apres ces dole
rosie uiuant en paix surmontoit
tous en richesses et en glore. Si
auint que nechao roy degypte must
ses routes au fleuue deuffraten pour
batailler contre les medes et les ba
bilonniens qui auoient deuisee la
principaute des assiriens. Le quel
auoit aussi grant desir de regner
en asie. Et quant il fu uenu a
tout son ost a la cite de medon qui
estoit ou royaume de iosie. le roy
iosie li deffendoit quil ne preist pas
son chemin par sa prouince pour
aler contre les medes et les babilo
niens. Lors nechao li enuoya les
legats pour li dire quil nauoit pas
affaire son ost pour combatre con
tre li. Ains sen aloit au fleuue
deuffraten. Et li conseilloit quil
ne le prouchast pas a batailler contre
li qui estoit uenu pour autres guer
rier. mais iosie ne le auoit point
aus paroles de nechao. Ains plus
fort li deffendoit quil ne passast poĩt
par son pays. Je cuide qui le contrai
gnoit ainsi afin que ce qui li estoit
auenir li auenist. Car ainsy com
me il ordonnoit son ost et quil feust
uenu en un chemin en la bataille un
des egyptiens getta contre li et le sepa
ra du bout de la bataille. car moult
fort le naura. De la quelle plaie
il fu moult tourmente et commã
da que son ost retournast en iherlin
ou il mourut tantost et fu ensepuli
es sepulcres de ses peres. Le quel
uesqui trente neuf ans dont il en
regna trente et un. Et ainsi
tout le peuple le ploura moult de
roumees en menant grant dueil
et grant plaintr. Et ieremie en
doulx chant de lamentacion compo
sa un dictie de sa mort. le quel sans
doubte nous auons encores deuers
nous. Ce prophete aussi ieremie deuant dit la pestilence q̃ estoit
auenir a la cite et eslupt la captiue
te qui est maintenant sur nous
aucunques la translmigracion de
babilonne. Et nommie seulemẽt
ce prophete ieremie annonca au
peuple les choses auenir. mais aul
si un autre excellent prophete nom
me ezechiel de ces choses eslupt deux
liures les quelz il nous a laissiez.

Et ces deux prophetes a estoient en-
deux de la ligne des prestres. demou
ra ieremye en ierusalem depuis
le xuiᵉ. an du roy iosie iusques a
ce que la cite fu destruicte et le tẽple.
Et de ce prophete nous raconterõs
en son propre lieu. Ainsi quant
iosie fu mort le fuerda ou roiau
me son filz ioachas qui la auoit
unt trois ans de qui la mere auo
it nom abitual de la cite dalyane. le
quel fu felon et mauuais. Lon
ques quant nechao roy degypte
fu retourne de la bataille. il appel
la a soy ioachas dune cite de siric.
qui est appellee emath. Mais ui
continent quil fu uenu a lui il le prist
et ha. et laulla son royaume a son
frere ioachim. Et encharga la pe
unce de paier les treus cest a sauoir
cent lebans dargent et un dor. Le
quelles pennes ehachim payoit
tous les ans. et ioachas fu mene
et egypte quant il eust regne en ie
rusalem trois mois et dix iours.
Et auoit nom la mere ehachim
zabud de la cite dabuma. Cest ey
achim de la nature estoit iniuste t
res mauuais, ne enuers dieu il
nestoit bon, ne enuers les hommes
il nestoit debonnaire. Quant
il eust regne quatre ans un nõme
nabuchodonosor prist le royaume
de babiloine. Le quel tantost au
commencement de son royaume a
moult grant ost uint a la cite de
aint qui est coste euffraten. pour com
batre contre nechao le roy degypte.
Car le roy degypte auoit soubz mise
a lui toute syrie. mais quant nechao
roy degypte oy ce a onques nen eust
poiur. Ains sen uint a moult fort
bras a euffraten cõtre nabuchodo
nosor. Et quant ilz se furent assa
illis le roy degypte fu uaincus et p
di moult de nobles par diuerses
aduentures de la bataille. Lors sen
passa nabuchodonosor outre euf
fraten et prist toute syrie iusques a
pelusie fors que iudee. Et le quart
an apres ceste chose sen uint nabu
chodonosor roy de babiloine contre
les iuifs et a grant ost mist ses ten
tes contre eulx pour demander les
treus a eliachim ou soy combatre
a lui. Adonc eliachim doubtãt
ses menasses et deliurant auoir pa
ix par trois ans la paia treus tels qi
les auoit demandez. et tantost il
sen retourna. Mais la tierce annee
quant il oy dire que les egypciens
uouloient batailler aus babilonie
ens. il ne rendi point les treus de
ceux par lesperance quil auoit que
les egypciens les combatissent. Car
les egypciens ne furent pas si hardis
de batailler contre nabuchodonosor.
Et toutesuoies ieremye ihesaian
iour disoit bien aus iuifs que põ
ment ilz se attendoient et auoient
esperance es egypciens. car il estoit
chose aucune que la cite seroit gaste

par le roy de babilonne. et que lchachim li seroit soubzmis. Mais nens ne profiteront chose quil deust. car il ni auoit nul qui en aceust. Ainz tout le peuple et les princes oyans ces choses nen tenoyent cõpte et acusoyent le prophete en disant q̃l deuinoit contre le roy. et moult en y euist qui iugerent de donner sentence contre li pour le liurer a tourment. Mais les anciens qui uouloyent ieremie garder de tous maulx. admonnesterent aus autres que nul mal ne li feust fait en disant que nommie seulement ce prophete deuõt les maulx qui estoient auenir a la cite. Mais aussi mettre qui auoit este deuant li auoit iadis prophetize telles choses et moult dautres dont nul nauoit souffert mal des roys. Ainz comme prophetes de dieu auoiẽt este moult honnourez. Et par ces paroles les anciens apaiserent les voix. et deliurerent ieremie du tourment qui li estoit desseru. Le q̃l puis apres eschapt toutes ses prieres. et le .ix. mois le peuple insua et sassembla ou temple. le cinquieme an de lõ regne de lchachim. Si leur laissa le liure le quel il semblout auoir escript des choses qui estoient a uenir a la cite au temple et au peuple. Lors quant les princes louyrent il peurent le liure de sa main et commanderent a ieremie et a baruch quilz se mussassent et poterent eulx meismes le liure et le bailleirent au roy. lors le roy presens ses amis cõmanda a son escripuain. quil le ireleust. et quant il ouy les choses qui estoient escriptes ou liure fu moult corrouce et rompi le liure et le mist ou feu. Et commanda que ieremie et baruch li feussent amenez põ estre pugniz. Mais il eschapperent son ire. Non mie moult long temps apres nabuchydonosor a grant ost uint contre lchachim le quel pour la paour des choses qui du prophete li auoient este dictes fist aliances a ueuaques li et le receuit doubtant quil ne li feist souffrir moult de chose se il ne le receuoit. mais quant nabuchydonosor fu entre en la cite il ne garda pas la foy. Ainz occist tous les iouuencea ux tres fors et aouanes de grant beaute. et le roy lchachim. aussi. le quel il commanda que feust gette deuant les murs sans estre sepuelli et fist roy son filz ioachim. Et tous ceulx qui estoient en dignites dont il y auoit le nombre de trois mile il enmena prisonniers en babilonne entre les quelx estoit le prophete ezechiel qui estoit encore enfant. Et ceste fin euist le roy lchachim qui uesqui trente six ans des quelx il regna douze. Mais son successeur euist une mere nommee lynos le quel regna trois mois et dix iours. Car soubdainement une paour sousprist nabuchydonosor qui li auoit estro

le la primaprute et se doubta quil ne
ust en memoire la mort de son pere
et quil ne assaillist encore sa prouin
ce. Si enuoya un ost en ihelm. au
quel il commanda que le roy ioachī
feust compris. Donaques ioachī
qui de sa nature estoit benigne et iuste
qui ne uoulot pas ueoir que pour
cause de soy la cite feust en peril prist
sa mere et ses cousins et les bailla
en ostages aus ducs qui auoyent
este enuoyez de par le roy de babilo
ne et prist serment deulx que li ne
la cite nauroient nul mal. et ainsy
leur ouurit la cite. mais ilz uoleret
leur foy. car tous les iouuencaux
qui estoient en la cite. et tous les ou
uriers dont il y auoit le nombre de
dix mile huit cens trente deux. et le
roy ioachim et sa mere et tous ses
amis ilz prirent. et auecques eulx
les emmenerent tous liez au roy de
babilone. le quel les encloy en for
te prison. et londe de ioachim nom
me sedechie il fist roy du quel il prist
serment et lomynage quil li garde
roit la prounce et en riens ne li se
roit ennemy. ne ne donnoit point de
faueur aus egyptiens. Donaqs
quant cestui sedechie prist le royau
me. il auoit unt deux ans. et sa me
re estoit appellee amnas. Le quel se
dechie fu orgueilleux et contre iustice.
et enuers li les mauuais auoient
tresgrant lieu. Dont ieremie le p
phete souuent uenoit a li et lamon
nestoit en li disant quil laissast in
quitez et felonnies et estudiast a
iustice. ne ne tendist point aus mau
uais dieus ne ne aeuist aus faulx p
phetes qui le decheuoient en li faisant
a croire que le roy de babiloine ne
batrilleroit point contre li. pour ce q
les egyptiens nouloient batailler cō
tre li et le haioient. car ces paroles
nestoient riens ne nauendroient
pas en cestre maniere. Lors sedechi
e quant il ouy le prophete qui li disoi
t ces choses se consentoit a li par tou
tes choses comme a celui qui li disoi
t uerite et croit a ses paroles. mais
ses amis retournoyent la pensee au
contraire des paroles du prophete et
le mouuoient a telles choses comme
ilz uouloient. Ezechiel aussi en
la captiuete propheta de la maniere
qui estoit auenir au peuple et lenuo
ya en ihelm. Mais sedechie ne aeuist
point a ses paroles pour ce quelles
nacordoient pas aus paroles de ie
remie. Car ezechiel disoit que sede
chie ne uerroit ia babiloine. mais
ieremie disoit quil seroit mene tout
lie en babiloine. Et combien que
toutes choses soyent auenues selon
leur dit toutesuoyes plus conuena
blement nous declarerons ces pro
phetes apres quant nous y arons
mis les mains.

Le. uii. chapitre. cōment iosit des ali
riens peu en une nuit. et quand leur
roy sen fut retourne a sa mayson il

fu ams de ses pres enfans.

Ore ces choses quant nabuchydonosor sceut que sedechie le quel il auoit ordonne roy en ihrlm. eust fait aliances auecques le roy degypte meult ses rentes contre li. et quant il eult moult tourmente la prouince il prist par force et gasta toutes les fortereses et a grant ost uint assieger la cite de ihrlm. Lors le roy des egipciens quant il oy dire que sedechie son ami estoit assiege: prist congie de sa bataillerie et sen uint en iudee pour aidier leuer le siege deuant ihrlm. Mais nabuchydonosor se parti de deuant ierusalem. et ala au deuant des egipciens. et les combati par bataille et les uainquit et mist a la fuite. et les contraignit dissir de sine. Entre ces choses les faulx pletes dessuiopent sedechie en li disant que nabuchydonosor ne retourneroit plus a la cite. Ains sen retourneroit a son pre royaume et ceulx qui en auoient este menez pson niers sen retourneroyent de babilone. en ce temple auecques les uaisseaux de dieu. Mais ieremie se leua ou milieu et pletya tout le contraire de ces choses en disant que ceulx qui annonceoyent telles choses au roy faisoient mal. quant par les egipciens ne pouoient ilz en riens estre aidiez. Ains les uainquit nabuchydonosor. et de rechief sen reuent en ihrlm et fort lassiegerout et par famine mouroit le peuple. et les autres emmenoit prisonniers et par moult de maneres prendroit et espuiseroit les substances et les richesses du temple. et puis apres il ardoit. et destruisoit la cite. et seruoyent au roy de babilone. et a ses nepueux lespace de soyante dix ans. de la quelle seruitute nous deliurens les prestres et les mediens qui lors destruisoient la seignourie des babiloniens. et puis si nous en retournerons et derechef edifierons ihrlm.

Ces choses disant le prophete. pluseurs acouroient a li. mais les princes et les mauuais se mocquoient de li et disoient quil estoit hors du sens. Et ainsy comme ieremie sen uoulsit retourner en son pays qui est appelle anathot qui est loing de ihrlm lespace de uint estades qui ualent.v. pas. un nosme homme des princes le prist ou demain et larresta et faulsement li mist sus quil aloit aus babiloniens. Au quel ieremie disoit qui disoit faulx. Ains sen uoulsit aler en son pays. Mais a ces paroles le prince ne se fia point. Ains le mena aus iuges des plus grans. des quelx quant il eust este batu et tourmente. il fu garde pour li faire souffrir le tourment de la mort comme que iustement il souffroit ces choses.

Le.xii. chapitle comment ezechie mourut et lessa manassen son cheualier du royaume.

Dnques le neufiesme an du regne de sedechie la. x. iournee du mois qui estoit la. xvi^e. iournee de la lune. le roy nabuchodonosor sen retourna de la bataille quil auoit faite a grant force contre les egyptiens lespace de. xix. mois ql il tint le siege deuant ihrlm auecqs moult grant ost. Et. u. maulx par especial entre les autres les plus grans tenoient subgis ceulx de ihrlm cestassauoir langueur dune tresmauluaise maladie. et famine qui oul tragieusement les grenoit. Mais ieremie qui estoit en prison declairoit amonnestoit le peuple quilz ouyssent les portes et receuissent le roy de babilonne. car pour ceste maniere disoit il que ilz se pouoient sauuer. ou autrement ilz seroient mis a perdicion iusques a la racine ou par famine ou par les glaiues de leurs ennemis. par ceste maniere ilz eschieuoient la mort. Lors quant les princes ouyrent ces choses ou ilz estoient. mesmes entre ces maulx. ilz ne peurent porter les paroles. Ains plains dire sen uindrent au roy en la requerant que comme lors du sens. il feust ains non pas comme appert. pour ce que par mauuaises promesses il emoulloit la hardiesse du peuple et esbahissoit leurs amis qui estoient tous prestz deulx combatre pour le sauuement du pais. et il les amonnestoit quilz se meissent a leurs ennemis. car la cite seroit prise et que tous periroient dedens. Adonc le roy ne se couroussa pas mut pour les paroles de ieremie. mais ac que il ne semblast estre contraire aus princes. en celui temps il dissimula quilz feissent au pfete toutes les choses quilz uouldroient. Et ces quelz incontinent sen entrerent en la prison et prindrent ieremie et le getterent en un lac plain de boe afin que de sa propre mort il feust la estaint et mourut. Ainsi ieremie estoit en la boe iusques a la gorge et aus leures ou il auoit a mult grant angoisse. Si ala un des seruiteurs du roy aoume de bien et de neuls. du lignage des ethiopiens et denuncia au roy les miseres du pfete en disant que ses amis et ses princes nauoient pas bien fait ne iuste ment dainsi auoir plungie le pfete en la boe qui estoit le plus amer tourment de tous les mors ne de tous biens qui soient. Quant le roy eust oy ces choses. il se repenti de ce qil lauoit liure aus princes. et commanda a lethiopien quil prist trente sergens et des cordes et tout ce qui seroit necessaire pour le pfist de la sainte et que hastiuement ilz traissent ieremie hors du lac. Et incontinent lethiopien prist ce que le roy auoit comande. et tira le pfete hors. et le laissa sans garde et sans prison. Adonc le roy

lappella et li demanda secretement se
il li pourroit mousrer auame dyse
dunne es dyses presentes. Le quel
li affermoit quil auoit assez a li dire.
mais il sauoit bien que on ne len
auoue point ne ne li uoulot riens
demoustrer qui ainsi lauoit mur
du par tourment humain et par
paine. Ou sont dist il maintenant
ceulx qui disoient que le roy de baby
loine ne retourneroit plus en ihrlm.
et par ainsi ces paroles nous decheuo
yent. Et se maintenant ie te dy ue
ute tu me condempneras a mort.
Et quant le roy li eust donne
son serment et sa foy quil ne lacca
ut point ne ne le bailleroit aus prin
ces. il li conseilla quil ouurist la cite
aus chaldeens se il uoulot estre deli
ure du peril ou il estoit et que la cite
ne feust destruicte iusques aus fund
mens. ne le temple bruler par les
ennemis. et se il ne uoulot estre cou
se de ce mal. Et quant le roy oy
ces dyses il dist quil feroit uoulenti
ers ce quil li conseilloit et qui li esto
it expedient. mais il doubtoit ceulx
de sa ligue qui estoient alez deuers
les chaldeens quil ne feust en peril qlz
ne lacusassent. Adonc le ppete le re
confortoit et disoit que pour nient
il doubtoit ce peril. et quil ne souffre
roit nul mal se il uoulot liurer la
cite aus chaldeens. et que li et ses enfs
et ses femmes et le temple aussi demo
royent sans auoir mal. Quat
il ieremie eust dites ces paroles il le la
issa aler et li commanda quauul de
la cite il ne reuelast ce dont ilz auoiet
parle. Et se les princes li demandoy
ent de quoy il auoit parle a li. Si leur
deist quil auoit requis au roy quil
ne feust plus lie ne mis en prison.
Et dont quant les princes li deman
derent de quelle chose il auoit parle a
ueuc le roy li auoit commande.
Oncques les babiloniens tresgri
efuement assiegoient ceulx de ihrlm
et faisoient tours auec grans edifi
ces et hault monceaux de terre et de
pierres esquelz ilz resistoient a ceulx
des murs qui les uouloient combat
tre. et moult dartificielz edifices ilz dur
cirent egaulx aus murs denuiron
la cite. Ceulx ceulx qui estoient par
dedens. tresfort et trespresentement leur
resistoient. Combien quilz feussent
moult lassez de faim et de langor.
Et combien quilz feussent pugnuz
de ces passions. toutesuoies estoient
ilz moult fors de auer a batailler.
Ne en nulle chose ne se pruentoient
des cautheles ne des engins des baby
loniens. Ains se penserent que con
tre les artifices que leurs ennemiz
auoient faiz. ilz en feroient dautres
a lencontre. Si quentre les babylo
niens et les iherosolimites. auoit
grant et aspre bataille. Car dun
coste se penserent les babyloniens q
riens ne leur estoit plus prouffita
ble que de prendre la cite. et dautre

part estoient les ierosolimites qui
en nulle autre chose ne mettoient le
sauuement. fors en labourer diligē
ment. et ne se desesperassent point p
quelles maneres ilz deshuissent les
engins de leurs ennemis. Mais
moult de maulx souffurent les iero
solimites lespace de dix huit mois tāt
quilz furent gastes de famine. et de pi
eres que leur gettoient leurs enne
mis de tours quilz auoient faictes
lors de la cite. Donques fu prise
la cite le. x̄. an du regne de sedechie ou
quart mois la. ix̄. iournee. et la pu
sirent les princes des babiloniens. aus
quelx auoit este commise la prise par
le roy nabuchodonosor. le quel demou
roit en la cite de reblata. et les noms
des princes qui prisirent la cite sont
ceulx cy. ergelalar. ramem. matussen.
egarus. nabusardan. et sarus. Ainsy
enuiron minuit que la cite fu prise
des princes et quilz furent entrez ou
temple. quant sedechie le sceut il prist
ses femmes et ses enfans ses princes.
et ses amis et sen fuit de la cite par un
destret de la cite tres seul. A quelle
chose quant elle eust este demoustree
ou accusee aus princes des babilonies
ilz se partirent au bien matin et les
pourssuiuirent. Et quant ilz les eu
rent aconsuis enuiron hierichinite.
ilz les enuironnerent. Mais les a
mis et les princes qui sen fuioient
auecques sedechie. Quant ilz uirēt
les ennemis qui sapprochoient. ilz sel
pandurent en fuiant par diuers lieux.
Car un chascun mettoit peine de soy
sauuer. Lors les ennemis prisirent
sedechie auecques ses femmes et ses
enfans et aucuns autres. et les me
nerent en reblata au roy nabucho
donosor. Le quel commenca a ap
peller sedechie felon et malheureux et
fausseur du serment qui li auoit don
ne. quil li garderoit la prouince. Et
oultre ce le tenca il comme plain din
gratitude. car par li il auoit receu la
seignourie la quelle il auoit ostee
au filz de son frere et la li auoit dōnee
et toutesuoies auoit il este contre li
comme ennemi. Dont le grant dieu
qui a en hayne ta felonnie ta soub
timis a ma seignourie. Et en disāt
ces choses a sedechie. il commanda tā
tost que les amis et les enfans fus
sent ores presens li. et les prisonniers
puis apres aussi les peulx a sedechie
et le lia. et len mena auecques li en
babilonne. Ce sont donques les
choses que ieremie et ezechiel auoiēt
ppheze quil seroit pris et mene au
roy babilonien et parleroit a li de sa
bouche et [illegible] ueroit ses peulx.
comme auoit dit ieremie. Mais il
a estre aueugle et mene en babilonne
et si ne la point ueue comme ezechiel
auoit ppheze. Et toutes ces cho
ses peuent souffisaument demoustrer
la puissance de dieu qui est moult
grant et regarde toutes choses et no
it les choses auenir deuant quelles

soyent faictes. et rpz ent lignouran
ce et la mauuaistie des hommes par
quoy ilz nont peu estre deliurez des ma
ulx quilz auoient a souffrir. Car pce
que ilz nont uoulu garder les choses
quilz leur estoient denuncees ont ilz
este liurez a telles miseres que ce a ele
te chose impossible quilz les peussent el
dreier. Tous ont tous ceulx qui ont
regne de la lignie de dauid. ont eu este
maniere de conuersacion. et depuis
saul qui regna le premier qui pas
nestoit de celle melines linie iusques
au derain roy ilz ont este uint et un
roys et ont regne neuf cens quator
ze ans six mois et dix iours. Ce a
fant. nabuchodonosor enuoia nabu
zardan qui estoit prince de la chiuale
rie en ierusalem et li commanda q̃l
pillast le temple et le ardist et les ma
isons du roy aussi. et qui alastist la
ate iusques au pauement et qui tãs
portast le peuple en babilonne. le quel
quant il fu uenu en yhrlin ou. x. an
du regne de sedechie. il destruit le tem
ple et emporta les uaisseaux de dieu.
et ceulx dargent. et la grant mer dara
in que salomon auoit faite qui esto
it nommee canthanus et les colũp
nes darain et tous leurs chapiteaux
et les tables dor. et les chandeliers.
Toutes ces choses il en osta et puis
mist le feu ou temple ou quint mo
is au cõmencement du mois le. xviii.
an du regne de nabuchodonosor. et
bruma ce dessus dessoubz la ate et
les maisons du roy. Doncques
le temple fu ans trois cens soixante
et dix ans. six mois et dix iours apz
ce quil eust este fait de salomon. Et
mille et soixante deux ans six mois
et dix iours apres ce que le peuple
estoit issus degypte. Et depuis le de
luge iusques a la destruction du tem
ple y eust mille neuf cens anquãte
sept ans six mois et dix iours. Mais de puis adam le premier hõ
me iusques adont que le temple fu
destruit y eust trois mille cinq cens
treze ans six mois et dix iours. Ci
doncques estoit le nombre des annees
et ainsi nous auons declaire toutes
choses qui ont este faictes ainsi comme
elles sont auenues. Doncques
nabuzardan quant il eust destruit
la ate et le temple il print les prisonni
ers et les transporta. et zardan leuesq̃.
et iosedech son second prestre et les gar
des du temple. et trois hommes chastiez
qui estoient sur les gens darmes. et
les sept amis de sedechie et son notai
re et soixante autres princes. et tous
ceulx a auenq̃s les uaisseaulx q̃l auo
it pillez. il mena au roy en la ate de
reblata. Et cõmanda le roy que on
tuãchast les testes de leuesq̃ et de tous les
p̃nces. Mais le roy sedechie il mist
en prison en babilonne.

Le. v̊. chapitle. cõment les chaldeens
murent leurs tentes cõtre manasse
et len menerent tout lie en babilonne
et quant ilz li eurẽt longuemẽt retenu

ulx le renuoyerent a son royaume.
Onques puis que nous auons monstre plainement la lignee des roys layt iuge do se retrouuer declarer les noms des euesques qui ou temps des roys ont tenu leuesche. Dont le premier fu sadoch euesque du temple que salomon edifia. apres lui fu achymaas apres achymaam fu azarie au gl succeda ioram. apres ioram fu aurnoram. et apres lui fu fideas. apres fideas fu iudeas. et apres celui q. fu hilo. a qui succeda ioathum. et apres lui fu urie. et puis nerie. apres le quel fu ozee. et apres celui fu sallom. et puis helchie. apres le quel fu zaroth. et puis iosedech qui en fu mene prisonnier. et fu cruis. Tous ceulx a par ordre. cestassauoir le filz au p succederent en leueschie. Quant le roy fu uenu en babilonne il ordna a ses dieux les nauiseaux quilz auoient pilles ou temple de ierusalem et donna tout le peuple ou pays de babilonnens. Mais nabuzardan quãt il eut ainsi pris le peuple des hebrieux. il laissa aler les pouures qui de lẽ lour qui sestoient rendus et institua sur eulx un prince nommé godolie filz dachum. ne des nobles qui estoit amiable et iuste et leur commanda quilz feissent leur besongne en la tre de leur prouince. et quilz paiassent au roy les tieux ordonnez. Et puis deliura ieremie de prison et li fist persuasion quil sen uint auecques li en babilonne. Car le roy li auoit commande que par toutes choses il li adminustrast a son plaisir. et se il ne uoulsit demourer. a ce quil le mãdast au roy. Mais ieremie nul ne le uoulsit suiuir. nul ne uoulst. en nul lieu demourer. Ains dist quil habiteroit uolentiers ou pays desert. auecques les tres pouures reliques du peuple. Quant nabuzardan oy ce il commanda a godolie. quen toutes choses il le pourueust et quil li adminustrat en toutes ce dont il auroit besoing. et auecques ce nabuzardan donna a ieremie moult de preaeux dons. et puis le laissa aler a ses propres. Et donc ieremie demoura auec godolie en la cite de maspha. et pria a nabuzardan quil li laissast son disaple nommé baruch filz de nerie qui estoit de tres grant famille en lignage. et qui en la langue du pays estoit bien apris. Et quant nabuzardan li eut fait ce quil sen ala en babilonne. Et lors ceulx qui sen estoient fuiz quant la cite de ierusalem fu assiegee et qui estoient espendus par les lieux deserts. quant ilz seurent que les babilonnens sen estoient alez. et quilz auoient laissie en la terre de iudee aucuns remenans du peuple qui y habitoient de toutes pars sassemblerent et uindrẽt a godolie en maspha. Et estoient

leurs princes road fil: de carecta
ree et rozonie et dautres aueucque
eulx. Et de la ligne royale. y auoit
un grant homme et mahaeux nō
me hismahel. le quel quant ihrlm
estoit assiege al eschapa et sen ala au
roy des āmanites nomme lathalum.
et tout de temps y demoura Donques ceulx qui retournerent en ihe
rusalem godolie fist la demourer se
urement sans auoir proup des in
bilomens et leur disoit quilz coulta
uassent la terre. Car ilz ne souffir
royent plus nul mal. et ce a il leur
afferma par son serment. en adiou
stant quil donnoit a tous soulas et
confort. Et se aucun estoit griefue
de lautre. et sentrauoit son aide. et pu
is les amonnesta que chascun hab
tast en quelle ate quil vouldroit.
Et rapparellassent les habitacons
et quant il seroit temps quilz reue
illissent le fromentle un et loile. a
ce que ou temps auuer ilz neussent
pas souffretes de uuures Quant
il eust dautres choses. il les laissa aler
par la prouince. la ou un chascun
uoulont aler. Donques pour ce q
la renommee couroit que godolie
tres debonnairement auoit receu ce
ulx qui de la fuite estoient uenuz a li
et leur auoit donne terre pour habiter
ou coultiuer afin quilz payassent le
treux au roy de babilonne tous sen
uenoient a li et habitoyent en la p
uince. Dont considerans ichan
et les princes qui estoient auecq li la
prouince et la lenignite et debonna
ute de godolie lamerent de tresbon
cuer et conseillerent quon enuoyat
a lathalum roy des ammanites. Li
pueriq̃ autrement il estoit hisma
hel a ce que cestuy a seult plus seur.
Car pour ce quil demeure tout seul
de la semence royale. ilz doubtoyent
sa malice et quil ne estoit godolie.
Et ainsi que les remenans des iuif
leurs ne perissent du tout. Mais
is oncques godolie ne se uoult con
sentir a leurs paroles en disant que
ce ne seroit pas iuste chose de faire tra
son ne mal a un homme qui encore
ne li en auoit point fait. et que en tel
le desolacon il ne seroit point ceste
mauuaistie. quil uoulsist mainte
nant occire celluy quen telle necessite
il auoit nourri et garde des autres
ennemis. Ains se il uoulsist mal fa
re il auoit plus chier estre ans de li.
Car nullement il ne uoulsist uio
ler sa foy. Si quil estoit celui en tra
ison qui pour soy sauuer sen estoit
fuy a li Lors quant les princes
uirent quilz ne peurent enduire
godolie a occire hismahel. ilz se depar
tirent tantost. Mais quant trente
iours furent passez hismahel sen
uint en mesplat a godolie. aucu
ques dix hommes les quelx il rece
ut et les repeust de nobles uiandes
et de dons. Mais en mengant go
dolie fu en peure de un. Et adonc

quant hysmahel le vit rempli de vin
et que il estoit aussi comme hors du
sens pour son pourchas. il se leua de la ta
ble auec ses dix amis et mist a mort
et li et tous ceulx qui mengoient a
uecques li. Et quant il eust
tous tuez ceulx a. il sen ala de nuit
par la cite et emist tous les murs de la
cite et les charualiers que les babiloni
ens auoient laissiez. Mais le iour
apres uenoient a godolie quatre vīc
hommes auecques dons. qui uens
ne sa mort. Les quelz quant hysma
hel les vit il les appella au parderens.
aussi comme se il leur uoulsist dire
quilz uensissent a godolie. et quant
ilz furent entrez. il fist clorre la sale et
les emist. et getta leurs corps en un
tresparfont lac. a ce quilz ne feussent
ueuz. Et de ces soixante et vnze hom
mes auoit furent trouuez quilz
prierent a hysmahel quilz ne mouru
ssent pas uisques atant quilz eussēt
premierement moustre les richesses
et les mantaulx les vaisselz et les four
mens qui estoient mussiez aus chās.
Et lors quant hysmahel oy cela il
leur pardonna. Apres ces choses
il prist et en mena tout le peuple qui
estoit en masphat auecc les femmes
et les femmes et les enfans et les
filles du roy sedechie. que nabuzar
dan auoit laissiez en garde a go do
lie et sen fuy au roy des ammanitez.
Mais quant ichan et les princes.
qui estoient auecques li oyrent ce
a. il leur fu trop grief et pristrent le
urs armeures et se partirent pour
aler combatre hysmahel a force. Le
quel quant ilz leurent aconsuiui
emmon la fontaine de chebron ceulx
que hysmahel emmenoit prisonni
ers ueans ichan et les princes ueur
a leur aide. laisserent hysmahel et se
rendurent a ichan. et hysmahel auec
ques huit hommes sen fuyrent au
roy des ammanites. Adont ichā
prist les prisonniers et mist a un li
eu qui est apelle canlas. et tout ce
iour y demoura. Et deliberent ilz
se partiroient de la et sen iroyent en
egypte doubtans que les babilonien
ne les emissent. pour la mort de godo
lie qui par eulx auoit este estably sur
eulx duc. Et ainsi comme ilz se
arestoient en tel conseil. ilz prierēt
a ieremie quil requist a dieu qlz leur
demoustrat quilz deuoient faire en tel
le angoisse comme ilz estoient. Et
quant le prestre leur eust promis quil
prieroit dieu pour eulx. apres dix
iours dieux lapparu a li. et li com
manda quil moustrat a ichan aus
princes et a tout le peuple. que se ilz
ilz demouroyent en celle province.
la prouidence diuine leur donroit
aide. et les garderoit dauoir mal
des babiloniens desquelz ilz auoiēt
paour. Mais se nous en alez en
egypte. nous serez et nous ver
les egyptiens souffrir les choses que
nous sauez qui furent iadis souffrir

a nos freres. Quant ieremie
eust dit ces choses au peuple. ilz ne
len aidoient pas. ains disoit quil par
loit plus a eulx selon la voulente
de baruth son disaple que selon le co
mandement de dieu. car ilz sauoiet
bien que se ilz demouroient la. ilz se
roient tous mis des babiloniens.
Et lors les princes et le peuple no
leurent pas au conseil de dieu ou ql
il les auoit amonnestez par le pphe
te. Ains se partirent et sen alerent
en egypte. en menant auecques eulx
ieremie et baruth. Et quant ilz fu
rent en egypte. dieu demoustra a
ieremie. que le roy de babilone ue
roit en egypte. Si lui commanda
quil deist au peuple degypte la capti
uite qui leur estoit auenir et com
ment il les prendroit et emmeneroit
en babilone. Et toutes ces choses
furent ainsi acomplies. Car le
quint an de la prise de ieruisalem q
estoit le. xxuj. du regne de nabucdo
nosor il mist ses tentes en basse syrie.
et la conbati et prist les ammanite
et les moabites aussi. Et quant
il eust soubmises ses gens il sen ala
en egypte. et la destruist et en mena
le roy en babilone et le peuple. z les
lebrieux qui sen estoient la fuiz oul
tre euffratem. Donques salma
nazar roy des assirens le peuple des
dix lignes en fu mene de samarie.
et en leur pais furent mises autres
gens que les gregs appellez samarite

mais le roy de babilone quant il eut
pris les deux lignes il nestabli nulle
gent en leur pais et pour tant iude
et ieruisalem demoura toute desolee
lespace de soixante dix ans. Et de pu
is le temps de la prise des israelites
iusques a la transmigracion des.ij.
lignes fu cent trente ans six moi
et dix iours.

Le.vi. chapitle. comment nechao roy
de egypte mena so ost etre les babilo
niens. mais ains quil passoit par iu
dee. le roy iosie le uoult garder le quel
en essayant fu naure dont il mourut
laissa roy son filz ioachim.

Nabuchodonosor donc roy de babilone print
tous les plus nobles
des iuifz et les coustuz
de sedechie et ceulx aussi qui passoient
tous les autres en corpulence et en
beaute de uisaiges et les bailla a mai
stres qui eussent diligence. et les du
strra. la quelle chose il fist aus autres
iouuenceaux des autres gens quil
auoit pris et commanda quon leur
administrast des uiandes de sa table
et quon leur apprist les lettres de la pro
uince et de chaldee aussi. Et ceulx q
estoient tres habiles et aoumes de sa
pience et auoient tresnoble estude.
Entre les quelz y en auoit. iij. de
la ligne sedechie qui estoient de tres
bonne nature et benignes. Cestassa
uoir daniel. ananie. azarie. et misa
hel. mais le roy de babilone leur

mua leurs noms et les appella par
autres noms. car daniel il appellout
balthasar. ananie sidrach. misahel
misach. azarie abdenago. Et ce
ulx qui aussi auoit le roy en grant hõ
neur. et en singulier amour pour
ce quilz estoient tres ingenieux. et q̃
continuelment ilz estudioyent les do
trines des lettres. Si se penserent da
niel et ses cousins quilz se garderoyẽt
de mengier des uiandes du roy et ge
neralment se tendroyent de mengi
er de toutes dyses qui auoient uie
ou ame. Et sen alerent auꝰ hõme
dautre nomme aschun. au quel espra
alment auoit este commise de par le
roy la diligence deulx et le pryerent
que luy meismes mengast les dyses q̃
le roy auoit commandees qu'leur
feussent amenistrees et qui leur don
nast seulement a mengier des pota
ges et de toutes dyses qui nauoient
point dame. en li disant quilz auoy
ent acoustume les uiandes et que les
autres leur estoient tres contraires.
Adonc il leur dist quil estoit prest
et appareillie doleur a leurs uoulentez.
Mais il auoit pour que pour la
maigrete de leurs corps et la mutaca
on de leurs uisaiges. le roy ne lapper
ceust quilz se gardoient de mengier
ses uiandes en disant par consequẽt
que selon la qualite des uiandes lẽs
corps se mueroient et ainsi quant
le roy ueroit les autres enfans hy
en nourris il ne li feussent cause de
mal et de tourment. Et quant el
dunis leur gouuerneur eust dist
ce a ilz li firent persuasion que pour
en auoir experience il leur adminis
trast ces dyses lespace. de x. iours. et
se lestat de leurs corps ne se muoit
en pis que sans doubte il se tendroy
ent a les maniers. mais quelles ne
les grenaissent en riens. Et se il les
ueoit ames en ausme dyse quil les
remist a leurs premiers uiandes.
Plus quelx quant il eust donne
uiandes de dyses qui nauoient poĩt
dame. leurs corps estoient plus gras et
plus auenans que nestoient ces au
tres. tant que les autres audoient q̃
daniel mengast des uiandes en plus
grant habundance. Et de plus en tẽps
eschanus prenoit tout hardiement le
dyses qui de la table du roy estoient
cuoyees a ces enfans et leur amuu
stroit les dyses dessus dictes. Et lors
daniel et ses compaignons qui auo
yent les entendemens moult cleus
et habiles a doctrines et les corps mis
conuenables pour labourer car pour
la diuersite des uiandes il nauoient
pas les ames rudes ne tardiues a en
tendre. ne les corps plus molz pour
cause des uiandes apparent tous ha
stiuement les doctrines des hebreuns
et des chaldeens. Mais daniel estoit
tres plain en sapience et tres expert a
exposer les songes. Car la diuinite
le li reueloit. Donques deux
ans apres la destruction degypte. le

roy

roy nabuchonosor mist un songe
tresmerueilleux du quel dieux li re
uela en son dormant lexpliacon. ma
is quant il se fu esueillie. il trouua
quil eust oublie le songe. Si appel
la tantost les chaldeens et les enchan
teurs et les deuins. et leur dist quil
auoit ueu un songe et lexpliacon.
mais il auoit oblie lun et lautre.
Si leur commanda quilz li deissent
le songe et lexpliacon quil signifioit.
Adonc ilz li respondirent que estoit
chose impossible a tous les hommes
de le trouuer. Mais se il leur disoit
le songe il oyroit comment ilz le exp
serroient. Et lors le roy les menassa
de mort se ilz ne li disoient son songe.
Et quant ilz leurent respondu qlz
ne pouroient faire ce quil comman
doit. il fu courrouce et commanda
quilz feussent tous mis. Lors
daniel quant il oy dire que le roy a
uoit commande que tous les sages
feussent mis. les quelz il estoit nom
bre: et li et ses compaignons il sen
ala a anoth qui estoit prince sur
les cuisiers du roy et le pria quil li
deist la cause pour quoy le roy auoit
commande que tous les sages de ba
bilonne feussent mis. Et quant il
seust pour ce auoit este fait il pria
anoth quil entrast deuers le roy et
leur demandast treues pour une
nuit et il supplieroit a dieu quil lui
donnast cognoistre le songe du roy.
Adont anoth denuncia au roy la pa

role de daniel et le roy li octroya ce qil
demandoit. Lors daniel auecqs
ses compaignons sen entra en son
habitacle. et toute la nuit il pria dieu
quil li demonstrast le songe du roy.
a ce que ilz ne peussent auecques les
sages. Affin quil les gardast et
delurast de lire du roy. il li reuelast
que le roy auoit oblice. Et adont
dieux eust pitie et misericorde de ceulx
qui estoient soubmis a peril. et demon
stra a daniel. et le songe du roy. et
linterpretacon du songe. Et lors
daniel congnoissant les choses que
dieux li auoit reuelees eust moult
grant ioye. et se leua. et le demonstra
a ses freres. et aussi ceulx qui estoient
ia desperez de leur vie. et qui estoient
appareillez a la mort. il ramena a
seurte et a esperance de vie. Adonc
daniel rendi graces a dieu qui auo
it eu mercy deulx. et quant il fu reuen
sen uint a anoth. et li pria quil le
mist deuers le roy pour li racompter
le songe quil auoit ueu la nuit pas
see. Et quant daniel fu entre de
uers le roy il li requist premierement
quil ne feust pas repute le plus sage
des autres chaldeens et enchanteurs.
en ce quilz nauoient peu trouuer le
songe et qui le li estoit uenu demõ
strer. car il ne le sauoit pas par exp
riment humain. Il nauoit pas
plus labour ne estudie a penser com
ment il le seurst. Mais le grant di
eu a eu mercy de tous ceulx qui esto

rent establis ou peul de la mort t de
moy aussi. et ma ouuerte lexplica
on de ton songe. Car ie nestoie pas
moins soigneux pour eulx. que po
moy meismes qui estions tous li
urez a mort. et que mustrement tu
auoyes commande que les trs ho
lommes et iustes mourussent. Au
quel tu auoyes demande ou com
mande dysle qui pas nestoit humai
ne. mais qui appartient a dieu se
ulement. Ainsi doncques uoirement
comme tu pensoies qui seroient se
ulx qui pourroient tenir la priua
paute de tout le monde. dieux qui te
ueult demonstrer eulx qui regneront.
ta ireuele telle maniere de songe. car
tu as ueu une statue tresgrande et tres
haulte de qui le chief estoit dor. les es
paules et les bras dargent. le ueintre
et les cuisses darain. mais les iam
bes et les piez estoient de fer. Apres
tu as ueu une qui tout a par li se ro
pi de la montaigne et dru sur la sta
tue et la fist drouir. et la rompi toute
si que elle ne en laissa nulle partie en
tiere. Puis apres tu as ueu lor et
largent et larain qui estoit moulu
comme. Suuint un grant uent
qui le souffla et les pandi tout. mais
la pierre acuilt et deuint si grande q
toute la terre semblout estre remplie
de li. Cest doncques le songe que tu as
ueu Or quel interpretacion
est ceste. Le chief qui est dor signifie
toy et eulx qui deuant toy ont regne
en babilonne. mais les deux mains
et les espaules signifient que la puis
sance des babiloniens sera destruicte
et deux roys. dont lun pour ce que de
uers orient. il destruira la seignou
rie est semblable a larain du quel lau
tre qui ressemblera au fer. sera ossey
la seignourie. et doublera toutes ch
ses. car la nature du fer est plus forte
que lor ne largent ne larain.
Daniel aussi senefia au roy de la pi
erre qui rompi de la montaigne. ma
is il ne ma point pleu de le demonstrer.
Car ie uueil seulement desployer les
dysles qui sont ia faictes. Non pas
traicter des dysles aueuns. Et se aucun
a delir denqueir lenterpretacion de ces dy
sles. et qui estudie de sauoir les dysles
mentaines se elles sont faictes. lise
le liure de daniel qui est compte entre
les lectres diuines
Oncques
quant le roy nabuchodonosor oy ces
dysles et quil sceust son songe. il cellu
y moult de lengin de daniel. t se get
ta la face contre terre. et laoura. t co
manda que sacrifice li feust faut comme
a dieu. et a li et a ses cousins il co
mist la cure de son royaume du quel
honneur ilz souffurent mult denuees
de fausletes t de peulz. t pour ceste cau
se ilz furet accuses deuers le roy.

Le. vij. chapitre. comment nechao roy
degypte coste le fleuue deuphrate batail
la a tire le roy de babilonne t puis uint
en iherlim t print le roi ioachin t lemena e
egypte t fist son frere helyachin roy de iherlim.

Le roy nabuchodonosor fist une statue de soixante coubtes de hault. et de six coubtes de laige. et la mist ou plus grant dyp de babiloine. Et donc quant il la uoult dedier ou conseacr. il appella tous ensamble les princes et le peuple de toute la prouince. et leur commanda que quant ilz orroyent le cõ de la trompete. ilz se gettassent ateure et aourassent la statue. et ceulx qui ne feroyent ce q il les mettroit en une fournoise ardant. Oncques apres ce que tous eurent ouy le son de la trompe. et quilz aouroyent ydole. ces trois iouuenceaulx qui pas ne uouloient enfraindre les loys de leurs peres. ne laouerent point. Sy commanda le roy quilz feussẽt tantost pris et liez et gectes ou feu. mais tantost quilz y furent inopinablement la diuine prouidence les deliura. si quilz eschapperent les pulz de mort. oncques le feu ne les touchа. Car ie aide que pour ce ql̃z nauoient riens fait de mal quant ilz eurent este mis en la fournaise. oncques ne furent touchez du feu. Auz fu faicte la nature de la flãme plus fiere tant. quen li furent les ministres de dieu qui les garda ql̃z ne feussent bruz du feu. Et ce miracle prouua au roy quilz estoient iustes et religieux. et de puis le roy les cust en tres grant honneur.

Dans un po de temps apres le roy uit un autre songe par le quel il estoit senefie quil decherroit du royaume et lespace de sept ans habiteroit auecques les bestes. et de rechief reprendroit sa premaine. Quant il eust ueu ce songe il appella encores les sages. et leur raconta ce qui a uoit ueu. en requerant quilz le li interpretassent conuenablement. mais onques ny eust nul qui peust cõprendre la uerite du songe ne la luy declairer. fors seulement daniel qui li exposa. et selon ce quil li dist toutes choses furent acomplies en li. Car quant il eust habite ou desert tout le temps dessus dit. et qui ne eust nul de tous les sept ans. qui ozast assaillir le royaume. Il supplia a dieu quil le remist en son royaume. et ainsi de rechief il retourna a la seignourie. Ne ait doncques nul qui me blasme de ce que ie ay ainsi raconte toutes choses. Car au commencemẽt de mon histoire. ie auoye promis q̃ ie transporteroye les liures hebreux en langage des grecs. et que ie les ouureroye a ceulx qui les uouldroient sans y riens aouster ne sans riens en oster. Car maintenant conuient que nous tournons nostre greffe au temps passe. Car apres la mort de balaam souz le quel ezechias auoit regne en iherlin nõme moult lõg temps regna en babiloine un nõme nabuchodonosor qui estoit pere de ce

nabuchodonosor ou quel nous auõs
deuant parle. Le quel soubzmist a
lui egypte. siue. et plusieurs. sur lesquel
les prouinces il instituua un satrape
pour les gouuerner. Et long
temps apres quant il ouyt dire que
ce satrape. lui uouloit resister. lui qui ne
se uouloit pas laisser en ces choses cõ
mist a son filz nomme comme lui na
buchodonosor une partie de son ost.
et le enuoya contre le satrape qui est
tout pres de lui. Auecques le quel il
se combati. et quant fu la bataille.
il le uainqui. et du commancemẽt
de celle bataille il soubmist la prouin
ce a sa seignourie. Et ainsi comme
il demenoit en ce dernin. Il aduint
que son pere nabuchodonosor fu ma
lade en babiloine. dont il mourut
quant il eust regne unze et un an.
Lors quant nabuchodonosor
son filz seeust la mort de son pere il or
donna les causes degypte. et les autres
prouinces. et les prisonniers de tou
tes gens qui l en menoit et plusieurs
thesaurs et les commist a aucuns
de ses amis quen toute loyaute il
les emportassent en babiloine. et a
uecques pou de gens se uint par le de
sert en babiloine et acquist la pre
eminence que son pere li auoit laissiee
et que un homme puissant li auoit
gardee. Et ainsi il fu fait seigneur
de tout le royaume de son pere. Quãt
les prisonniers furent uenus et les
thesaurs qui l auoit laissiez en chemĩ
il establi les prisonniers es lieux pl⁹
conuenables de la cite de babiloine.
Et cest celui grant nabuchodono
sor qui destruit hierusalem. et print
les deux lignies. et fist toutes les cho
ses que nous auons dessus dictes.
Le quel nabuchodonosor edifia le
temple bel et tresbaugnement laoura.
et en la maniere mie fist nouueaux e
difices et rappareilla les uieux. Si
que ceulx qui la cite assiegerent
nullement ne pourroient oster lea
ue aceulx de pardedens ne la cite aucu
nement grever. Il dreca aussi de par
dedens trois portes. et au pardehors
autant toutes de terre aute et mist
bel la garni et laoura grandement.
Il edifia aussi dautres maisons pro
chaines au palais de son pere desquel
les me semble oultrage de dire les espa
ces. et lautre beaute. Car toutes
noyes une chose est asauoir que com
bien que ces choses feussent grandes
et tres sumptueuses toutesuoyes fu
rent elles acomplies en lespace de. xl
iours. Et en ces maisons royales
il mist des pieures. desquelles la sem
blance estoit la semblance dune mõ
taigne. et y planta diuerses arbres.
et y fist un iardin qui estoit appelle
suspensible pour ce que moult auoit
desire den auoir la possession en son p
pre pais. Car il auoit este nourry
es lieux de mede. Apres laprimaõ
du second songe que daniel li auoit
expose comment lespace de sept ans

il demourroit ou desert aucunques les lestes mues. Un iour ainsi cõme il alout et uenoit par les maisons ro yales. et quil louoit les euures de ses mains et ce que de ses ppres uertus t forces il auoit fait toutes dyses. Onc son uint ali de la fus qui li dist quil sesoit sepure des lyommes. et quil de mourroit sept ans aueuques les lestes. et puis reprendroit la prima pautc. et toutes ces dyses furent acõ plies en li. Onaques quant il fu derechief retourne en son royau me il louuoit dieu en toutes ses eu ures. Et quant il eust regne qua rante quatre ans. il mourut lyomme tresuertueux et le plus heureux de to les roys. De ce nabuchodonosor fiut menacin megalians ou. uij. li ure de ses hystoures en disant que ce roy trespassa hercules. en force et en grandeur de ses faus

Le. viij. chapitre. La bataille que fist nabuchodonosor roy de babyloyne en hyre et cõment il gasta le pais des e gyptiens puis sen monta en yherlm et contraint roachin destre son ami et son compaignon.

Onques apres la mort de nabuchodonosor son fil amilmadapaias q autrement estoit nom me euilmerodach prist la seigniourie. le quel mist sedechie le roy de yerusalẽ hors des liens et remist entre ses amis et le fist demourer en babyloine a moult grant honneur entre les roys Et quant cest amilmadapaias fu mort cestassauoir dix huit ans apres quil eust receu le royaume. son fil agessanus prist la seigniourie et la tint quarante ans. Et quant cesti a fu mort la seigniourie paruint a son fil labosordachum. le quel quãt il eust regne neuf moys il mourut. et apres li regna balthasar qui autre ment est nalvat. Contre ce roy murent leurs tentes cyrus le roy des perses et darius roy des medes. Et quant ceulx a leurent assiege en babyloine. il auint un signe moult merueilleux. Car il seoit et soupoit aueuques ses concubines et ses amis en vne tresgrant maison t cõ uenable pour y menger les roys. Si commanda quon li apportast de son temple les uaisseaux de dieu que nabuchodonosor auoit apporte de ierusalem et consacres a ses dieux. et par cele maniere blasma ouerti lement au uaisseaux. Et dont tan tost il uit uenir du mur une main qui en la paroy escripuoit auaunes lettres. De la quelle vision il fu moult troublc et appella les sages et les chaldeens et tous ceulx qui en tre les barbarins sauoient exposer songes et telles manieres de signes. et leur dist quil li interpretassent les dyses qui li auoyent este escriptes. Et quant tous li eurent dit quil nen entendoient riens. il

fut a trop grant angoisse et tristesce.
Et pour ceste cause fist il prescher en
toute la prouince. que quanques
uoult et interpreteroit ces lettres il
li donroit un colher dor et une robe
de pourpre telle comme les roys de
chaldee auoient acoustume de porter.
et auecques ce li donroit il la tierce
partie de son royaume. La cause
dyse faute quant moult de sages fu
rent uenus. afin quilz peussent acq̃
rir lonneur deuant dit. Onques
ne peurent trouuer la signifficacõ
de ces lettres. Et lors quant la fayre
du roy le ut. a si grant angoisse cl
le le commenca a reconforter en di
sant quil y auoit un prisonnier du
lignage de ceulx que nabuchodono
sor auoit transporter de iudee en bab
ilonne qui auoit en nom daniel sage
homme et maliacux qui cognoist
les dyses fortes. et qui a dieu seule
ment sont manifestez. Le quel an
si amena a darie. et a cognoissance
au roy nabuchodonosor ce quil li
demandoit et que nul de ceulx a qui
il auoit demande ne li auoit peu dire.
appelle le donques et li dy. quil te lise
et interprete lescripture. Quant
balthasar ouy ces dyses il commanda
que daniel li feust appelle. z quãt
il fu uenu il le pria quil li leust z ex
posast les dyses qui li auoient este
escriptes. car il estoit plain de lesprit
de dieu. et il seulement pouoit tro
uer ces dyses. Et sil le faisoit. il li
promist quil le uestiroit de pourpre.
et quil li mettroit en son col un coll
er dor et li dyroit. et li donroit la tierce
partie de son royaume ace que pour
ces il semblast estre plus noble.
Adonc daniel li dist quil gardast ces
dons pour soy meismes. car la sapien
ce ne la diuinite na besoing de nul
autre. ainz tout pour neant uoult pf
fiter a ceulx qui la requierent. Mais
les dyses qui li estoient escriptes li
promist il a seneschier en disant. Tou
tes ces dyses seneschent le trebuchemẽt
de ta uie. car pour les dyses es quel
les nabuchodonosor auoit este chasti
e pour les iniures de dieu. tu nas pas
apris a estre piteux. Et toutesuoies
nabuchodonosor qui auoit este mu
e en lyste apres moult de preieres et
de supplicacions a peu acquerir mise
ricorde et retourner a humaine con
uersacion. et puis apres tant quil
a uescu. il a recongneu que dieu seu
lement a toute uertu. Mais tu as
mis ces dyses en oubli. et as moult
multipliee la diuinite. quant tu tes
fais seruir et toy et tes conuibues
en ses uaisseaux. Si que quant
dieu a ueu ce a. il sen est courrouce
et par les dyses qui sont escriptes.
il ta prononce quel terme ne quel
fin test auenu. Les lettres dongs
seneschent ces dyses. Mane qui en lã
gue latine seneche nombre cest a dire
que dieux a nombre le temps de ta
uie. et de ton royaume. et a ordon

ne que queirs plus ne te durera.
Techel qui senefie pois cest adire q
dieux a pese le temps de ta vie. et te
prouuue quil te dure ia. Mais
plusurs qui en langue romaine se
nefie vonpeuue. cest a dire que dieux
vompu ton voiaume. et la distribue
aus medeins. et aus perseins.
Et quant daniel eust ainsi interp
te ces dyses. Le roy balthasar com
bien que maulx li feussent proplye
tizes toutesuoies commanda il tan
tost quon donnast a daniel les dons
qui li auoit promis. car il disoit q̄l
estoit bon homme et iuste. Mon
ques celle nuit quant auus le roy
des perseins et danus roy des medi
eins. eurent fort bataille contre la c
te. finablement elle fu prise et le roy
balthasar fu occis. quant il eust regne
ne. xvij. ans et estoit nepueu du roi
nabuchodonosor. Et donc danus
fil dastrages qui a laide du roy danus
son cousin destruist la principaute
des babiloniens. qui lors auoit la
age de. lxx. ans puis daniel le pro
plete. et bien le mena auecques li en
mede. et en toutes dyses lonnouue
ut. Car daniel estoit un des trois
satraps que danus auoit institue
sur trois cens et soixante autres sa
traps. Daniel donques pour
ce quil estoit entresgrant honneur
vers danus. les autres eurent de ce
grief enuie contre lui. Car aucuns
mortelx sont attains denuie quāt
ilz ueoient aucuns autres mieulx
ualoir que eulx eners les princes.
Mais ces princes. qui ainsi queue
rent a trouuer occasion daccuser da
niel de la femme du roy. onques ne
peurent trouuer nulle cause prou
uable car comme nous auons de
uant dit. il estoit chastre. Ou dons de
presens aussi ilz presentoient au ro
y. mais il ne les receuoit pas. Et
pour ce ne faisoit il pas que les accuse
urs trouuassent en li cause de blasme.
Si quirent aussi autre maniere
comment ilz le feissent moins estre
en la grace du roy. Car le tiers iour
ilz uirent quil prioit son dieu. Si
trouuerent conseil par quoy ilz le pe
uissent destruire. Si uindrent a da
nius et li dirent que il auoit pleu aus
satraps et aus princes ordonner.
que le peuple se reposast par. xxx. iours
si quil nalast ne ne preast nesun de
dieux. et se aucuns trespassoit cette
sentence il feust gette ou lac des lions.
Lors le roy qui pas nentendoit
leur mauuaistie. ne ne audoit. que
ces ordenes feussent faites contre da
niel. dist que bien li plaisoient les
dyses qui par eulx estoient ordonnees.
Si confirma leur sentence. et com
manda que le peple gardast lordenāce.
Donques la ou les autres gardas
les commandemens du roy se repo
serent. daniel ne fist onques force de
ces dyses ains comme il auoit ac
coustume ueans tous en estant a

ouuoit dieu. Et lors les satrapes
quant ilz leurent trouuee lacusation
la quelle ilz quicroyent contre daniel.
uindrent au roy, et laccuserent de ce
que tout seul il trespassoit ses commã
demens. Car la ou nul des autres.
ne deuls meismes nosoit prier. La
quelle chose estoit faicte. non pas pñ
felonnie. mais pour garder les com
mandemens. il les mesprisoit. t pñt
son dieu. dont ilz audoient que pour
la grant faueur de quoy daruus la
moit. il bruslast leurs ordenances et
donnast pardon a daniel. Et moult
grant enuie auoient contre li. t trop
fort larguoyent. ne a nulle coustu
me ne se uouloient flechir. Ains ri
goureusement requeroient que selõ
la loy donnee il feust gette ou lac des
lions. Lors daruus en esperance
que dieux le deliurast si quil ne souf
fust nulle auerstte des bestes. reconfor
toit daniel et li disoit quil souffrist
en grant force laduenture. Et donc
quant daniel eust este mis ou lac
des hyons. et que la pierre qui en li
en apres estoit mise a la gueule
du lac fu signee le roy sen parti. et lãs
souper et sans dormir mena toute
la nuit. en trop grant tristrece et affli
con pour lamour de daniel. Et quãt
il fu iour il sen ala au lac et ala a
haulte uoix en demandant a daniel
se il estoit tout sain. Au quel daniel
respondi. quil nauoit onques souf
fert nul mal. et lors commanda tan
tost quil feust tiant lors du lac des hy
ons. Adonc ueant les ennemis
que daniel nauoit eu nul mal a sou
fir disoient au roy que la pouuecã
de dieu ne lauoit pas garde. mais les
hyons estoient trop saoulez. si quilz
ne li auoient uoulu touchier. Et
dont quant le roy apparust leur mau
uaistie commanda que on donnast
aus hyons grant habundance de chars
et quant ilz furent bien saoules. il
fist metre les ennemis de daniel ou
lac. et se pour estre saoulez les hyons
ne sapprochoient point deulx. lors ay
guisoit il dereement la ueute.
Et quant este chose fu faite. et que
les satrapes furent ou lac. on denun
ca a daruus que la dimnite auoit sau
ue daniel. Car onques les hyons
nen chargierent nul. ains tous en
semble les desarrerent aussi bien. que
si feussent enrages de faim. et quilz
neussent pas habundaument este re
pus. Car ie aide que les hyons fu
rent prouques a ce non pas pour
faim quilz eussent. Car un po deuãt
ilz semblerent auoir este saoules du
bundance de chars. Mais par la uo
lente de dieu ilz estoient esmeus a lẽ
penc a ce que liniquite des hommes
feust demoustree aus bestes inraisõ
nables. Donques quant les
ennemis de daniel furent mis par
este maniere. Le roy daruus publi
a en toute sa prouince ce qui auoit
este fait. En loant le dieu que da

nuel aouroit. et confessoit quil estoit
uray dieu tout puissant. Et apres
ce il eust daniel en tresgrant honneur
Et le fist prince de ses amis.
Le. xx. chapitle. Comment apres la
departie de nabuchodonosor. ioachim de
rechief finy les egyptiens entre le fl nabu
chodonosor mist les testes et assiega la cite
et print ioachim et le tua et fist son filz roy. et
emporta moult de richesses et sen retourna.

Oncques daniel qui
moult estoit noble re
ligieux edifia en mes
me la cite de bathanus
un sepulcre. moult somptueux. et trop
merueilleusement edifie. le quel dure
encore maintenant. et a ceulx qui le
voyent. il semble quil soit nouuelle
ment edifie. Si que on aude que la
vounce meismes quon le voit il ait
este fait. tant semble la beaute nou
uelle et ferme. car pour nulle ancien
nete ne longueste de temps. il ne def
fault ne nempire. et toutesuoies les
edifices que les hommes font uiennent
a uieillesce et par longueur de temps
deffaillent de leur force. et perdent le
pre beaute. Et maintenant en ce se
pulcre sont sepultures les roys des
medoiens. des perssiens. et des parthy
ens. et celui a qui est commise la gar
de est prestre des iuifs. et ce a este fa
it iusques a maintenant. Don
ques est digne chose dure de daniel ce
dont chascun qui doit se doit amerue
illier. Car quant il fu mis en un
lieu. Eust merueilleusement pro
phetize toutes choses tout le temps
de sa uie il denonca auec les roys et
les peuples en moult grant honneur
ou il a posside et gloire et memoire
perdurable. Et tous les liures
quil escript et laissa sont maintenat
leus entre nous. dont nous auons
que dieu parloit a li. Car nonme
seulement il a dit et denuncie les cho
ses auenir comme les autres pphe
tes. Mais auecques ce il a determi
ne le temps ou quel est necessite que
elles soyent accomplies. Ne les au
tres pphetes de deuant li nont pas este
honnourez des roys ne des peuples.
quant ilz denuncoyent les maulx
auenir. Mais daniel en denuncant
et biens et maulx auoit la faueur
de tous. et par la uenue des causes.
acquerut il plus uraiement la foy
des dictunes. et estoit le peuple doppri
ue. que la diuinite habitoit en lui.
Et de toutes les choses quil escripsit
nous laissa dont peut estre cogneue
lentremetre de la prophecie sans muta
cion. Car il dit quaucun comme une
fois il fu issu hors de suse qui est la me
tropole de perse. et quil alost aus champs
auecques ses compaignons. soubdai
nement fu fait grant meuuement
de terre. tant que ses amis sen fuirent
par diuers lieux. et demoura tout
seul et moult trouble chi sur ses der
nains. et quant il estoit en ce point
une personne le toucha qui li com

manda quil se leuast a ce quil regar
dast les dyses qui apres moult de
generacions estoient auenir a les
iouigois. Et quant il se fut ele
ue il dit quil li fu demoustre un mou
ton qui auoit moult de cornes dont
la derraine estoit la plus haulte. pu
is apres dit quil regarda vers orient
si vit un bouc qui sen aloit par lair.
le quel se combati au mouton et par
deux fois le getta a terre par la force de
ses cornes et de toutes pars le defoul
la. Puis apres dit quil vit que du
front du bouc sailli une tresgrant
corne. la quelle brisa. et du lieu ou
elle estoit il en nasqui quatre autres
qui estoient conuertes selon tous
les quatre vens. entre les quelles il
dist quil en nasqui une petite. Et
ainsi comme elle croissoit celui qui
ces dyses li moustroit. li dist que celle
a combatroit toute sa gent. et par for
ce prendroit la cite. et ardroit le tem
ple. et lespace de mille. et soixante six
iours deffendroit quon ne feist nulz
sacrifices. Et toutes ces dyses
eslapt daniel quil les auoit veues
ou champ qui est en suse. et dist que
lange li exposa ceste vision en ceste
maniere. car il li dist que le moutõ
seneffiout. le royaume des perciens
et des medens. et les cornes du mo
ton seneffient tous les roys qui ont
a regner en celle gent. Mais dist
il. dit la derraine corne seneffie le der
rain roy qui sera le plus noble en
richeces et en glouire. Puis li racon
ta que le bouc seneffiout aucun des
roys des grecs qui deux fois se combat
troit contre le roy des perciens et le
vaincroit par bataille et li osteroit
toute la glouire de sa seignourie. Et
une corne qui estoit ou front du
bouc. seneffiout le premier roy des
grec. Mais ce que celle corne brisa
dont il en nasqui quatre qui sem
bloient quilz regardassent aus qua
tre parties de la terre seneffiout la suc
cession dun chascun des roys. apres
la mort du premier. et que dun
seroit entre eulx. car le premier na
uroit ne enfans ne cousins. et mil
de annees regneroit ou monde. et
de ceulx a finablement naistroit
un roy qui combatroit la gent des
hebreux et destruiroit les loys et la
conuersacion et pilleroit le temple.
et lespace de trois ans il deffendroit
quon ne celebrast sacrifices. Et tou
tes ces dyses nostre gent souffri par
antiochus qui est appelle epyphanez.
cest a dire noble. selon ce que daniel
auoit veu. Le quel moult damne
es deuant les eslapt toutes et les
nous laissa. Ainsi comme dieux
les li moustrent. Et tous ce
ulx qui liront ces dyses et qui les
verront auenir. croient que dani
el a este en honneur diuine. et par
lez dyses qui sont terriuales. cong
noiste chascun que les epicuriens
errent qui nient que dieux ait la

pourueance de nostre uie ne ne auoit point que dieux ait la cure des choses humaines. ne que toutes choses soient gouuernes par la seneure et incorruptable substance. Ains affermement que ce munde se gouuerne et soy meismes. sans gouuer ne sans autre cure. Et saiusy estoit que ces choses feussent uraies. Tout aussi comme nous ueons que les nefs qui sont sans gouuerneurs sont penlees par la uiolence des uens. et un chanot qui est sans meneur. si est contraint. Ainsi ce munde sans le gouuernement de dieu cuit tantost peuist estre degaste peur et estre quasse. Car quant ie regarde la ppleae de danuel. Je auoe que ceulx sont tres esloignes de la uraie oppinion que dient que dieux na nulle pourueance des choses humaines. Car se ces choses se gouuernoyent delles meismes nous ne ueriions pas ainsi toutes choses auenir. selon la prophecie. Et selon ce que iay trouuees et leues ces choses. ainsi les ay ie escriptes. Et se aucuns ueult ensuiuir aultre oppinion. il dcura estre blasme par diuerse sentence.

Cy finist le. x. liure des anciennetes des hebreux selon la sentence de ioseph.

Cy apres commencent les chapitres de lonzieme liure. et premierement

Comment cirus roy des perciens. commanda aus iuifs quilz sen re tournassent de babiloine en leur pre tir. et redifiassent le tẽple et leur dõna des pecunes. ii.

Comment les ppoſts du roy les garderẽt de redifier le temple en empeschãt les ouures. iii.

Comment qũt gyrus fu mort et q̃ cõbises fil⁹ cabises cuit ps le royaume. il deffẽdi du tout ans iuifs quilz ne redifiassent le temple. iiii.

Comment cirus roy des perciens pitieux lõnouroit la gent des iuifs et lẽ aida a redifier le temple. v.

Comment apꝛs li son filz xerxes traicta les iuifs moult familierement. vi.

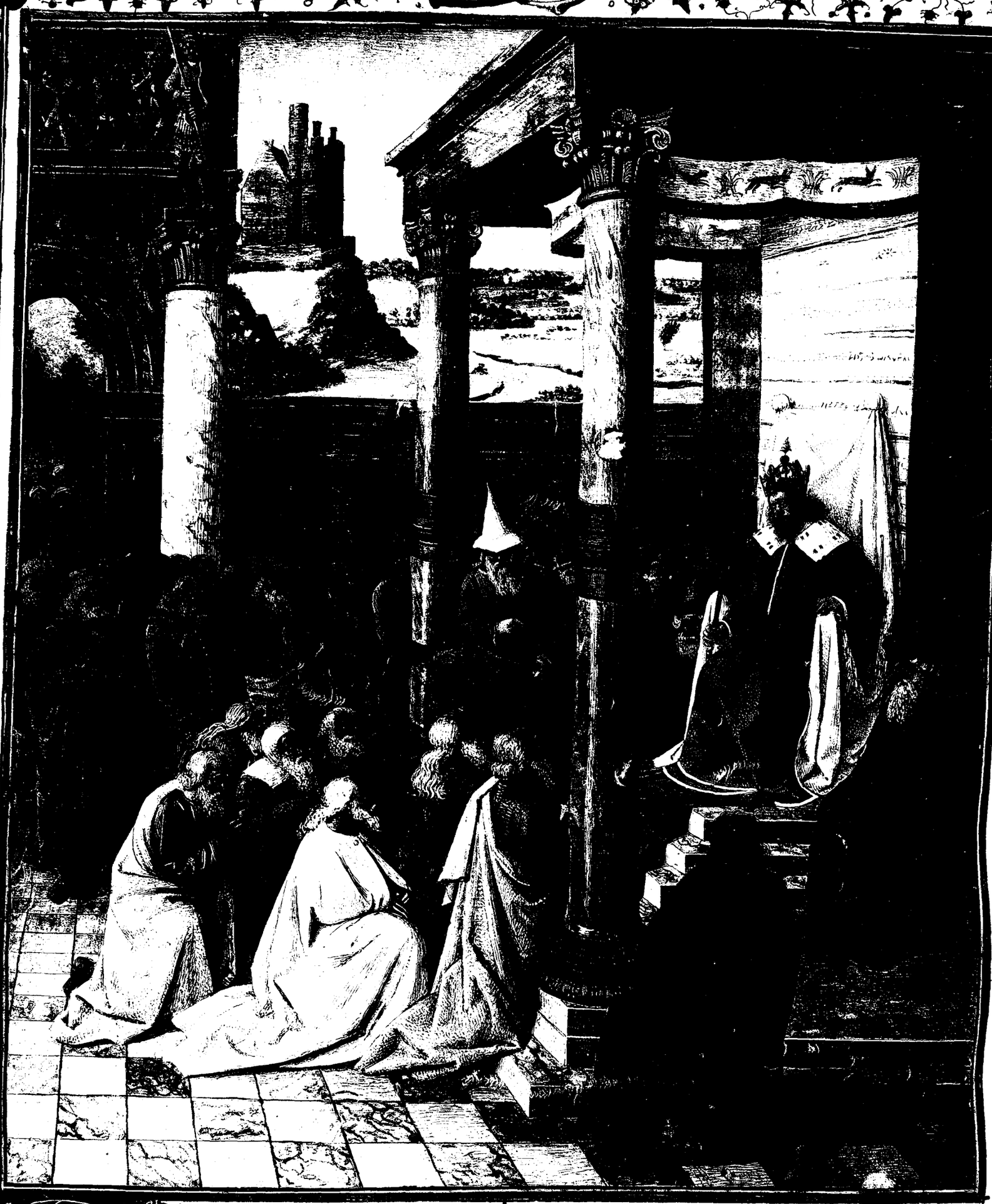
Comment regnaut le roy artaxerxes a biẽ pu q̃ la gent des iuifs ne fit arester de destruire. vii.

Comment nagolas duc dartaxerxes le ieune fist mlt de iuures aus iuifs. viii.

Comment alixandre roy des macedoniens. fist moult de biens aus iuifs apres ce q̃l cuit conq̃s iudee. ix.

Ce liure contient le temps de deux cens cinquante trois ans et cinq mois. Si tenuissent les chapitres.

Cy apres commence lonzieme liure des anciennetes des hebreux selon la sentente de ioseph.



Al premier annee de la
seigneurie de cyrus roy
des perſiens que auoit
la. lxx. annee de puis le
tour quil aurait que le peuple des iu
ifs fut hors de son propre pays
et transporte en babilone vient eust
pitie de la captiuite et de la miſere de
malheureux iuifs. selon ce que par ier
remie. leur auoit fait dire deuant ce
que la cite feust destruicte. et apres ce
quilz eurent serui a nabuchodonoſor

et a ses nepueux lespee de soumettre
dix ans Derechief les restitua
a leur propre teur. et leur ordõna
quil: reddifiassent le temple et quil:
roussent de la feluate quil: auoient
eue par deuant. Car il esmeust le
courage du roy cyrus. et le fist escrip
re par toute aslie en la maneer qui
sensuit. Le roy cyrus dit ainsi.
pour ce que le tresgrant dieu ma fa
it roy de toute la roondesse de la teur.
Je croy que cest cellui que aoure la
gent disrahel. car il denomma mon
nom par les pphetes. et commenc se
edifiero se son temple en hierlim en
la teur de iudee. Et ces choses cyrus
auoit congneues en lisant le liure
dysaye. le quel il auoit escript. cent
et cinquante ans deuant car ainsi
auoit prescheu ysaie. que dieux auo
it dit. Comment se nueil que ainsi
le quel ray estably roy de mainctes
grans gens renuoye mon temple
a la pre teur reddifier le temple.
Si appella cyrus tous les plus no
bles des iuifs qui habitoient en baby
lonne et dist qui leur estoit deuis
retourner en leur pre prouince et de
reddifier le temple. et leur accroit.
Il escript aussi aus dius qui estoient
voisins de celle teur. en leur mandãt
quil: donnassent de lor et de largent
pour renouueler le temple. et pour
les sacrifices Quant ainsi fust
dictes ces choses. les princes de iuda
et de beniamin se partirent auecques
les prestres et les diacres et uindrẽt
en hierlim. Et moult en fust qui de
mourirent en babilonne qui pas ne
vouldrent laissier leurs possessions.
Et quant il: furent uenus en hierlim
tous les amis du roy leur aidoient
et donnoyent au reddifiement du te
ple les uns des deniaulx et grant mul
titude de ioyaulx. Les autres de lor.
les autres de largent et rendoient a
dieu les ueux. et selon la loy ancienne
celebroient et sacrifioient offrendes.
Et renuoya aussi cyrus les vaisse
aux de dieu que nabuchodonosor en
auoit apportez. et commanda quil: fe
ussent rapporter cestassanour a nutri
date qui estoit garde de ses tresaurs.
Et commanda que il les baillast a
garder a alassar iusques atant que
le temple feust reedifie. Et quant le
temple seroit parfine quil les baillast
aus prestres et aus diacres pour les
mettre ou temple. Cirus aussi
enuoya une epistle aus satrappes de
sirie qui contenoit ces choses. Le roy
cyrus. alisinen et a sisallusine salut.
Nous dissimulans. que les iuifs q
habitoient en nostre teur sen soyent
retournez en leur pais pour renou
ueler la aire. et reddifier le temple
en ce meisme lieu ou il auoit premie
rement este edifie. auons enuoie
nutridate garde de nos pecunes. et
zorobabel prince des iuifs. A ce quil:
restituent les fundemens. et refacent
le temple dont la haultese soit de. lx.

coubtes et la largesse dautant. et ql
facent trois parois de pierre polie et
une paroy de bois des materes de cel
le prouince. Et quilz facent aussi
un autel sur le quel ilz sacrifient a
dieu. et ueeil que toutes choses soy
ent faites a mes despens. Jay enuoie
aussi les uaisseaux que nabuchodo
nosor auoit ostez du temple. et les
an bailler a mitridate qui est garde
de mes pecunes et a zorobabel le pn
ce des iuifs a ce quilz les reportent en
ihrlm. et quilz les restituent au tem
ple de dieu. des quelz le nombre est
tel. l. refrigeratoires dor. et lx. dargēt
l. seilles dor. et lx. dargent. trente
uaisseaux dor pour sacrefier. et. u.
mille dargent. xl. grans bassins dor.
et. mil. dargent. et dautres tresgrans
uaisseaus iusques a mille. Je ottro
ye aussi aus iuifs lonneur de quoy
yssoient leurs peres. et leur dōna
y pour auoir des iumens et pour a
chater de toute. ang mille ang cens
et cinquante dragmes. et pour auo
ir de la fleur du froment. xxx. mille
et. v. dragmes. Et ueeil que les
satraps donnent des tieux de sama
rie a ce que les prestres puissens of
frir a dieu offrendes en ihrlm selon
la loy de moyse. et quilz a dieu pour
le sauuement du roy et de toute sa
lignee affin que le royaume des
perses demeure. Et commande
que tous ceulx qui mespraiseront.
ou trespasseront ce a soyent auaue
et que leurs substances soyent ac
quises au roy. Donques le
pistle du roy auus contenoit ces cho
ses. Et ceulx qui de la captiuite de
babilone estoient uenus en ihrlm
estoient. xlij. mille. v. et l. Et quāt
ilz eurent ia faz les fundemens du
temple. et que moult ilz se hastoient
de faire leditice. Les gens du pay
s enuiron requeroient les satraps
qui auoyent la cure des editices q̄
empeschassent quilz ne restaurassēt
le temple ne la cite. Si furent oz
remps par argent. et furent negli
gens de leuure continuer. Et de ces
choses ne sauoit riens le roy auus p̄
ce quil estoit occupes en batailles.
Car il mena son ost contre les mal
fagetes. ou en bataillant il fu preue
de sa mie. Lors quant zambres cō
filz eust pris la primaute du roy
aume les gens qui demouroyent en
syrie et en phenice et les amanitides
les moabitides. et les samariens
enuoyerent une epistre au roy zam
bres contenant ces choses. Si
re ton seigneur rachum et semelie le
notaire. et les satraps de syrie et de
phenice te font assauoir que les iu
ifs qui en auoient este menez en
babilone sont retournez a nous et
reedifient la cite rebelle et mauuei
llant et les murs et le temple. Et
sachez bien que quant ces choses se
ront parfaites nul ne uouldront pa
yer les tieux noleur. Ains uouldrōt

resister aus roys. et plus se mettoit
en peine de commander que de seruir
Et tandis quilz soccuppent a edifier.
il nous a semble tresbon de toy reclam
rir. a ce que tu enquieres les hystoires
de tes parens. es quelx tu trouueras
que les iuifs ont este tous iours re
belles aus roys. et pour tant a este
destruicte leur cite. Si nous a
semble bon de nous faire assauoir ce
a. Car par auenture ne le sauez
vous pas. car se la cite est renouue
lee et renforcee de murs enuiron la
noye nous sera close aler en la bas
se syrie. et en phenice. Et quant
cambises le roy eust leu ceste epistre.
il qui estoit de mauuaise nature fu
esmeu et leur rescript en ceste manie
re. Le roy cambises anachimen t
a belle semien et a semelien lescap
uain et aus autres satrapes salut.
Jay leu les lettres que vous mauez
enuoiees ou vous me escripuez q̃
ie enquisse les hystoires de mes pa
rens ou iay trouue que ceste cite a
touiours este ennemie aus roys
et a esmeu diseuaons. et batailles.
et auons congneu comment leurs
roys ont puissaument requis et
demande les treuz a ceulx de syrie la
basse et de phenice. Si commande
onques quon ne seuffre pas que les
iuifs redifient la cite. A ce que leur
malice ne croisse encore plus. de q̃
ilz ont touiours use contre les roys
Quant rachimen semelien et
les satrapes eurent leu ces lettres. tan
tost ilz monterent a cheual et hastiue
ment alerent en hierusalem. aueuc
grant multitude. et deffendirent quõ
nedifiast la cite ne le temple. et ainsi
ces euures furent empeschees lespac
de. vi. ans. et iusques au second an
du regne de darius roy des perciens.
Car quant cambises eust regne les
pace de. vij. ans et quil eust rendus
subgets les egyptiens et quil sen fu
retourne a damas il mourut.
Le premier chapitre comment cyrus
roy des persiens cõmanda aus iuifs
quilz sen retournassent de babiloine
en leur pr̃ propre terre et redifiassent le temple et leur donna des
preuues.
Apres la mort de cambi
ses les sages tindrent
la principaute du roy
aume des perciens les
pace de. iij. ans. Et puis apres ces
princes qui estoient appelles les. vii.
seigneurs des perciens ordonnerent
roy darie filz dastiatis. Lequel de
uant ce quil feust esleue a honneur
royal. il promist a dieu que se il esto
it fait roy il renuoieroit au temple
de hierlim tous les uaisseaux de dieu
qui estoient demourez en hierlim.
Et quant il eut este fait roy, auint
quen cellui temps zorobabel qui esto
it duc des iuifs qui estoient delurez
uuit de hierlim ali pour ce quil estoit
bien son ami. Si le fist tantost

maur de son propre corps. auecques
n. autres hommes. et de cest honneur
tout il auecques lui. Et le premier
an de son regne. le roy amur a moult
grant appareil fist un souper a ses a
mis. et a ses seruiteurs aus satraps
des perses. et aus preuostz dinde t
dethiopie et aus senateurs ou gouu
neurs de. C. et xxvii. prouinces.
Mais quant le mengier fu accõpli
et que chascun se fu ale dormir. le roy
amur quant il fu uenu a son lit et ql
se fu un po repose. il seueilla et tout
le remenant de la nuit il fu sans dor
mir. Si commanda a parler au
uns. gardez de son corps. des quelz zo
robabel estoit le prince. En leur pro
mettant que celui qui uraiement t
sagement respondroit a sa demande
seroit esleue a tresgrant honneur. et
seroit uestu de pourpre de victoire et
buroit a uaisseaux dor. et dormiroit
sur or. et seroit porte en un charriot
aournie de frains dor et porteroit chap
pel ou mitre dor de bouccassin. et coll
ier dor. et seroit le premier apres le ro
y. et seroit appelle son affin pour sapi
ence. Et quant le roy eust pmis
ces dons il leur demanda premeir
ment a chascun mon. se le uin estoit
le plus fort. Secondement a chascu
n du roy. Tiercement a chascun mõ
se lestoient les femmes. Ou se uerite
estoit la plus forte de toutes ces choses.
Et quant il leur eust ppose ces trois
questions il se repposa. Quant

le iour se fu esclaire. Le roy appella
tous les maistres et les satraps et
les preuostz des persiens et des medi
ens. et se assist ou trosne. Et a chascũ
des grandes de son corps. il commanda
que deuant tous ilz pronunciassent
ce qui leur semblast bon des questi
ons qui leur auoit ppose la nuit.
Lors le premier uoulant demõ
strer le cellant force du uin dit ainsi.
Quant ie considere la force du uin ie
treuue quil surmonte toutes choses.
Car il mue et deuoit les pensees et les
corages des buueurs. Il fait les roys
resembler a un enfant pupille au fiac
et au serf il donne hardiesse il conuertist
et reforme les ames. Ceulx q̃ sont
presses et en misere il reheue et esta
int toute tristesce. ceulx qui a autrui
douent peines il mainc a obliance
et tellement les mue quilz cuident
estre les plus riches de tous. Ilz ne ue
ulent parler riens de ulte ne de petit
pris. Ainz ramantteuans les richel
ces usent de moz de filiate. Il fait mes
prisier les roys et les grans maistres
il fait mettre en oubli la memoire
quon a de ses amis il esmeust ou ar
me les hommes contre les compai
gnies tresamiables. Et quant ilz
sont uenus par nuit a sobriete. t q̃
le uin les a laissiez. quant ilz sont
esueilliez ilz ne leur souuient de chi
se quilz aient faite en leur yuresce.
Donc quant ie considere ces chi
ses ie treuue que la force du uin est

. la plus .

la plus grant de toutes. et que par
violence il vaine toutes choses. Et
quant le premier eust declaire ces
choses de la force du vin. Le secõd
commenca à dire de la force du roy.
En demonstrant quil est le plus pu
issant de toutes les choses qui ont
puissance ou monde. Et puist estre
maniere de prouuacon et dist ainsy.
Comme ainsi soit que toutes cho
ses soyent subiectes a la puissance
des hommes les quelx comptaumñt
contraignent la mer et la terre deulx
seruir. Les hommes sont aussi mel
mes soubz la main. et soubz la puis
sance des roys. Ceulx donques
qui ont seigneurie sur si fort et puis
sante beste comme est homme. pour
quoy ne seroient ilz dreoit surmon
ter toutes choses en vertu et en force.
Car les roys imposent a leurs sub
iects et batailles et perilz. et ilz sont
ouis sans contredit et les enuoyent
contre les ennemis. et pour leur for
ce ilz leur sont obeissans. il leur com
mandent quilz abatent les montai
gnes et quilz destruisent les murs et
les tours. et puis les font occire et
mettre a mort. Et ainsi en toutes
choses. les commandement des roys
sont gardes. Et quant les subiectz
vainquent vn ennemis. ilz apportẽt
au roy la proye quilz li auoient
ostee. Et ceulx qui point ne deuan
cent mais cultiuent et arent la
terre. quant ilz ont tout labouure.
et quilz ont portee toute la misere des
euures quilz ont faut moissons et re
caullis les fruis. ilz paient les tuteurs
aus roys. et tout ce quilz dient ne q
commandent est accompli. sans po
int de dilacion. Et quant ilz se dormẽt
tous saoules de luxure. ilz sont garde
des autres qui veillent. Les quelz
vaincus de vaine paour nosent laissier la
issier le roy dormant ne descendre põ
leurs prouisions faire. Ainz reputent
euure plus neccessaire de demon
trer pour garder le roy. Pour quoy
donques ne semble le roy deuoir seur
monter tous les autres. a qui tant
de peuples obeissent. Quant
ostin a le feust teu. Zoroastre qui fu
le tiers commenca a disputer des fẽ
mes et de vente en disant ainsy. Ain
sy noblement comme vous auez dit
le vin est fort. Aussi est le roy fort.
au quel tous obeissent. Mais la beau
te de femme est encore plus forte que
nulle de ces choses. Car femme con
coit le roy. Les femmes ont enfante
et nourrit ceulx qui plantent les vi
gnes dont sault le vin. Ne il nest
uenu que nous nayons des femmes.
Car elles nous tissent noz robes. p
elles noz maisons sont nettoiees et
gardees. et pour tant ne nous puẽ
nous passer des femmes. Se nous
auons aussi moult dor et dargent. t
quelconque autre chose qui soit pre
cieuse ne chiere. Quant nous veẽ
une belle femme. nous oublions to

nos biens. et nous merueillons de
la beaute et uoulons bien laisser to
tes choses que nous possidons. mais
que seulement nous puissions tou
de la beaute dune femme que nous
desirons. Souuentesfois aussy les
hommes oublient leurs peres leurs
amis et la terre ou ilz ont este nour
ris pour leur femmes. et ne craignõ
t a perdre noz ames auecques elles.
Ainsi doncques considerez bien la
beaute des femmes. Quant nous
mesmes auons labour et souffert
toute misere. et quant par moult
de secours nous auons acquis au
cune chose. ne baillons nous pas tot
a noz femmes comme aus dames.
Car ie uis une fois a un roy tresp
uissant que la concubine le batoit de
pumes et li ostoit la couronne de
dessus son chef. et la mettoit sur le
sien. et le roy souffroit tout. Quãt
elle uoit il uoit. et quant elle estoit
courrouacee. tout confus de tristesse
appaisoit la femme par doulces par
oles. et la priont en soy humiliant.
Puis apres ainsi comme les satra
pes et les ducs regardoient lun lautre.
Zorobabel encore commenca a dis
puter de uerite en demonstrant que
uouremẽt. les femmes sont fortes.
Mais toutesuoyes. et le uin et le
roy et les femmes semblent estre fo
bles au regart de uerite. Car com
bien que la terre soit tresgrande et
le ciel treshaut et tresmatif toutesuo
yes toutes ces choses sont gouuerne
es par la uoulente de dieu qui est ue
rite. Car dieu est uray et iuste.
Dont il conuient pour ceste cause
que uerite soit iugee estre la plus for
te. et que contre uerite riens ne peut
iniquite. ne les autres choses mor
tes qui semblent estre fortes. ne puet
riens contre uerite. Car uerite est p
durable et immortele qui point ne
decliet de sa beaute ne ne pourist p
int par longueur de temps. Ne ne
preste point substance qui par mulle
auentures sont ostee. ainz met diffe
rance entre les choses qui sont iuste
et royales et celles qui sont mouuar
es iniustes et mauuaises. Et
quant zorobabel eust finee la parole
quil disoit de uerite et que toute la
multitude le louoit quil auoit bien
dit. Car uerite seulement passoit
force qui point ne ennuellist ne ne se
muet. Le roy dauris commanda
que oultre les choses quil li auoit
promises il demandast ce quil uoul
sist et quil li donnoit tout pour ce qil
li semblast estre le plus sage. et le pl
auize de tous les autres. Et com
manda quil se assist en coste li. et qil
feust appelle son affin. Lors zoro
babel lamonnesta quil acomplist
le ueu quil auoit promis a dieu.
Se il pouoit conquerir le royaume.
et le ueu quil auoit promis estoit
de redifier ihrlin et le temple. et de
remuoyer les uaisseaux que nabu

codnoſor en auoit pitie en lubilon
ne. Et eſt toute la demande que tu
ueulx que ie face. pour ce que ie ſuis
uuge par toy eſtre le plus ſage et le
plus auſe. Adonc le roy daure eut
moult grant ioye de ce a. Si le leua
et le baſa et eſcript aus princes et au
ſatraipes. en leur commandant q̄l
menaſſent zoroaſtrel et ceulx qui de
uoyent aler auecques lui pour le tẽ
ple renouueler. et manda aus gouuer
neurs de ſyrie et de phenice qui
uoyaſſent en ihrlm des bois des ar
bres tranchez ou mont de liban. et q̄
auecques eulx ilz edifiaſſent la cite.
Il eſcript auſſi que tous les iuifs q̄
eſtoient retournez de la captiuite en
babe feuſſent francs. Et deffendi
aus ſatraipes et a ceulx qui auoyent
la cure de ſes lesongnes quilz ne com
mandaſſent aus iuifs nulles des
euures du roy. Mais en quelcunq̄
terre quilz uouldroyent habiter. ilz
la poſſidaſſent ſans paier point de
treu. Il commanda auſſi que les p-
dumeens et les ſamaritens et ceulx
qui habitoient en ſune la baſſe rende
iſſent aus iuifs leurs rues quilz te
noient. Et en outre leur commā
da quilz donnaſſent a leedifice du tẽ
ple. anquante leſans. et leur ſouf
fiſt ſacrifier a dieu les offiandes ſelō
la loy. Et commanda que toute
la deſpenſe. et les ſaintes robes eſq̄l
les les preſtres et les eueſques ſer
uent ou temple. et les inſtrumens
eſquelx les ydraars dyuertent a dieu.
feuſſent faiz a ſes propres deſpens.
Et que on donnaſt aus gardes de la
cite et du temple tous les ans un ar
gent de leur. et les pcaunes ordōnees
pour la neceſſite de leur uie. Et rē
uoya auſſi tous les uaiſſeaux que
cyrus deuant lui auoit pris plaine
ment reſtituez. et ordonna dauir que
toutes ces choſes feuſſent accomplies.
Quant le roy euſt donne tou
tes ces choſes. zoroaſtrel iſſi de la mai
ſon du roy et regarda contre mont
le ciel. et commenca a rendre graces
a dieu pour la ſapience par qui il auo
it receu victoire en la preſence de dauir.
en diſant. Sire ie neuſſe pas eſte dig
ne de ces choſes ſe tu ne meuſſes eſte
propice. Et en rendant ainſi graces
a dieu. des choſes preſentes. il lui pri
a q̄l lui feuſt en aide es choſes auenir.
Puis apres ſen uint a ceulx de la
ligne et leur expoſa les commande
mens du roy. Et quant ilz les oi
rent ilz rendurent a dieu graces. Et
leſpace de. vij. iours inſtituerent en
ſemble. en menant grant leeſce et
grant feſte. et a grant ioie feſtoient
la reſtitution de leur pais. Et apres
uint les princes des lignes demā
derent au roy quil leur donnaſt de
gens quilz leur reedifiaſſent le de
mun en ihrlm. Lesquelz tantoſt
le roy leur octroya et les enuoya a
uecques eulx. et auſſi a grant ioie
et a grant leeſce ilz ſen alerent en

dantant auecques cymbales et autres
musicaulx instruments. Et lautre
multitude des uns alloit deuant lou
ant en alant ueis ihrlm certain nõ
bre de chascune ligniee. cestassauoir.
vij^m. chanteurs. et. ij^m. xlv. chanteresses
et. vij^c. et xx. chameaulx. Et toute
la somme de la multitude de ceulx q̃
sen aloient. qui auoient. xij. ans ou
plus de la ligne de iuda et de benyamĩ
estoient. xxxij^m. De diacres y auoit
iiij^m. lxx. de femmes et denfans tous
ensemble. xl.^m. vij^c. xlij. de dyacres qui
chantoient y auoit. C. xxviij. de pre
tres. vij^xx. et x. de seruiteurs du temple.
vij^c. iiij^xx. et. xij. et encore oultre. v^c. et
x. qui se disoyent isralytes. mais
ilz ne sauoient moustrer leur ligna
ge. Et furent auans toutes lors
de lonneur de prestrise qui auoient
espouses femmes estrangeres qui
ne sauoient nommer leur lignage
ne en la ligne de prestres ne des dy
acres. et de ceulx a le nombre fu. vij^m
vij^c. et xx. Et de restes a iouq
auoient ilz. v^m. v^c. xxv. Et de tous
ceulx a estoit duc zorobabel filz de sa
latiel de la ligne de iuda. Et ihũs
filz de iosedech euesque. et nemadyre
et ilrelee prince qui donnerent a la
renouacion du temple. C. pueurs
nommez en latin mua. dont chas
cun prise. ij. liures et demie. Et a
donc les prestres et les dyacres demo
urerent en ihrusalem. et lautre mul
titude du peuple sen alerent en leur

puis. Quant ce vint le. vij^e. mo
is de puis quilz sestoient partiz de la
babiloine. Leuesque ihesus et le duc
zorobabel enuoierent et assemblerent
tout le peuple en ihrusalem. Les
quelx tantost sans dilacion edefierẽt
un autel la ou il auoit este premiere
ment edefie. et offrirent dessus offren
des selon la loy de moyse. et de ces dy
sez auoient moult grant enuie les
gens denuiron. En celuy temps
aussi ilz firent la feste des tabernacles
et selon la loy offrirent sacrifices et fi
rent les offrendes des sabbats et rendo
yent a dieu les ueux de tous les saul
toirs. Et des le premier iours du
septisme mois. ilz commancerent
a renouueler le temple en donnant
moult de pecunes a ceulx qui taillo
ient la pierre et aus edifieurs. et en
leur amministrant leurs nourrissemẽs.
Et les sydoniens aussi trancho[illegible]ent
des arbres. cedres. et les yoient en
maniere de nefs et les enuoioient
au port de ioppe. selon ce que le roy da
rius leur auoit commande. Mais
les maistres sur les euures estoyent
lez dyacres qui nauoyent que. xx.
ans. Et ihesus et ses enfans et ses
freres. et odolias freres de iudas dam
nadas et ses freres. Et donc le edi
fication du temple par la bonne di
ligence des edifieurs sauancoit plus
tost quon nauoit esperance. Et
quant le temple fu parfine. les prel
tres aournez de solempnel abit. a

uecques trompes et les dyaacs et les enfans de saplat se leuerent et loerẽt dieu des louenges de dauid. Mais les prestres et les plus anaens quant ilz leur souuenoit de la beaute du premier temple et quilz ueoient la petitesse du nouuel. cuidy ne pouans garder tristesse se prurent a plourer a grãs larmes. et le peuple se lyesoit de la nouuelle edifficacaon du temple. car il ne li souuenoit point de la beaute du premier. Mais le son des trõpes seurmontoit la leesse du peuple. et les plours et les lamantaagns des prestres et des uieillars. Ainsi les samaens ouurent les sons des trompes ilz eurent en hayne le peuple. et acommurent pour uoulour aggraauer le chant de la trompete. Quant ilz uirent que les dictis iuifs auoyent edefiie le temple. ilz requirent a ilxeus et a zorobabel. et aus princes des lignies quilz leurs souffissent auecques eulx renouueler le temple et aourer dieu ensemble. Car nous ne aourons pas moins dieu que uous. de puis celui temps que salmanasar roy des assirens nous transporta de guthye et de mede en ce pays ia. Adõc zorobabel et ilxeus et les princes des lignies respondirent que estoit chose impossible destre ensemble auecques eulx. Car a eulx a este commise la renouuacon du temple. premierement du roy cyrus. et maintenant du roy dauid. Et nommee seulemẽt auons ne loist mie de aourer dieu auecques nous. Mais aussi a toz autres hommes qui uiennent en ce temple. Et quant les samaens ouirent ce a. ilz furent courrouacz. et firent persuasion aus gens de syxte q̃ en telle maniere comme deuant leur feust entredite la renouuacon du temple. Mais toutesuoies. les iuifs ne fussoient point dauert en leuure. Car celui temps uindrent en iherusalem pheuost de syxte et de plenne et sanobalenes auecques autres. Si demanderent aus iuifs qui leur auoit donne congie de edifier le temple q̃ mieulx semblout estre un chasteau que un temple. ou un porche. et de enuirõner la cite de si fort mur. Lors zorobabel et ilxeus leur respondirent. Ce temple fu premierement edefie dun nostre tres puissant roy. et par moult de temps a dure. Mais pour ce que nos peres perdirent a dieu. nabuchodonosor roy des chaldeens prist la cite et destruist le temple. et le arsi et prist le peuple et le transporta en babiloine. Et puis apres quant cyrus eut la seignourie il commanda que le temple feust redifiie. et renuoya tous les aournemens que nabuchodonosor en auoit portes auec zorobabel et nu tridate. En leur commandant que quant le temple seroit edifiie ilz les remeissent tous dedens. Et quant par le commandement du roy nous eusmes commance a edifier par

lenuie des mauuais soubz le roy aam
bises este euure fu empesche. Et se vo
uoulez. esaiptez a aure quil enquie
re les hystoires des roys. et nous tro
uerez que nous nauons de uens mẽ
Quant zorobabel et ihesus leues
que eurent dictes des dyses. Sisin
nen et ceulx qui estoient auecques
lui leur entrerent ledifiement du
temple iusques a ce quilz eussent rel
aipt a daire. Et adonc tantost les
iuifs furent espouantez doubtans q̃
leuure ne leur feust entredite du roy.
Mais toutesuoyes furent ilz asseu
res par. ij. prophetes cestassauoir agg
ee et zacharie quilz leur disoyent
quilz ne souffrissent nulz maulx
des persiens en renouuelant le tẽple.
Et ainsy ilz acheuerent a leurs parole
et ne cesserent nul iour de edifier. Et
lors les samariens accuserent les
iuifs par une epistre de ce quilz en
forçoient la cite. et quilz edifioient
mieulx un chastel quilz ne faisoi
ent un temple. en disant que ces dy
ses pourroient encore uenir a grant
mal et en oultre li monstrerent les
lettres par les quelles cambises leur
auoit deffendu de faire celle euure
doubtant quilz ne se rebellassent.
Et quant daire eust leu les lettres
que les samariens li auoient en
uoyees. Il commanda quon enqist
de ces dyses es hystoires des roys.
Si fu trouue un liure en egbatane
ou sepulcre que daniel auoit fait
ou ces dyses escriptes estoient.
Et donc quant le roy daire eust leu
dedens il trouua toutes dyses com
ment le roy cirus renuoya les iuifs
a ce quilz redifiassent le temple.
selon la meisure qui leur estoit dõnee.
Et commanda que les gens leurs
voisins leur aidassent en leur don
nant toutes leurs necessites. tant
a leuure comme a sacrifier offrende
taureaux moutons agneaux bouc
saune oyle et uin. et quelconques
autres dyses que les prestres demã
deroyent. A ce que ilz praissent die
u pour le sauuement du roy des p
siens. et que ceulx qui trespasseroiẽt
ces commandemens feussent auc
fiez et que leurs substances feussent
confisquees au roy. Et trouua
aussi le roy daire en ce meisme liure.
comment le roy cirus pria a dieu q̃
se aucun osoit empeschier ledefiemẽt
du temple que tel il fiapast et le pu
nist de son mesfaict Quant da
rius eust leu ces dyses es hystoires
de cirus. il respist a sisinnen et a ses
compaignons en disant ainsi. Le
roy daire a sisinnen preuost de la
nauchrurs et a ses compaignons
salut. Je vous enuoye lexemplaire
de lespistle que nous auons trouuee
es lettres de cirus et commande que
toutes dyses qui y sont contenues
soyent faites et baillees. Donqs
sisinnen et ceulx qui estoient auec
li congnoissans la voulente du roy

par son epistle de lors en auant auo
yent et enrichissoient les plus ana
ens des iuifs et par moult grant dili
gence le auancoit ledifice du temple
et alaide du roy daire en.vij. ans il
fu tout edefie. Et la.vj^e. annee du
regne de daire le.xxij^e. iour de lonzies
me mois que les hebreux appellant
adar. et les macedoniens distrios. as
semblerent les prestres et les diacres
et lautre multitude et pour le renou
uelement des anciens biens ilz
offrirent en la dedicace du temple
offrendes cestassauoir. C. taureaux.
vj^c. moutons. iij^c. angneaux. et xij.
boucs pour le peche des. xij. lignies.
Et quant ilz eurent edefie les por
ches tout alentour du lieu saint de
par dedens ilz ordonnerent selon la
loy portiers a toutes les portes. Et
quant vint le iour de la feste des pa
ins sans leuain ou premier mois
que les macedoniens appellent xan
thicus. et nous nisan. tout le peuple
sassembla des champs en la cite. a ce
que tous sanctifies et femmes et
enfans ilz celebrassent selon la loy
les iours de la feste. Et le sacrifice
qui est appelle pasque ilz offrirent
le.xiiij^e. iour de ce meismes mois. et
lespace de.vij. iours ne se tindrent
fors que en delices et saacrifioient en
rendant graces a dieu de ce que de re
chief il les auoit remis en leur terre
et en leur pais et en leurs loys.
Et affin que tout temps il leur fe
ist le courage du roy des perciens dolx
et debonnaire. ilz sacrefierent a dieu
moult ardemment. Doncques
apres la captiuite les iuifs estoient
gouuernes par le gouuernement des
plus grans. et les prestres menoyent
leurs besongnes iusques a celui temps
quil auint. que les nepueux de alco
mone regnerent. Dont les samari
tens auoient grant enuie et furent
moult de maulx aus iuifs eulx fiant
en leurs richesses et ou lignage des p
siens dont ilz estoient issus. Car les
choses qui leur estoient commandees
a donner aus iuifs. nullement ilz ne
leur donnoient. Et a ce auoyent
ilz adeuls les preuostz des chrestiau
ns qui point ne se faingnoyent a
les tourmenter de tous les maulx
quilz leur pouoient faire. Si plut
adonques aus iuifs denuoyer legua
on au roy daire pour accuser les sama
ritens. Et enuoyerent legat zorobza
bel. et autres. iij^c. des plus grans
maistres cestassauoir mardoche. et
anaine. et autres. ij^c. Et quant
le roy daire eust ouy deulx quelz malx
les samaritens leur faisoient. il leur
bailla une lettre a porter aus puostz
des chrestiens et aus satrapes de
samarie. contenant ces paroles. Le
roy daire. atangene. et assemble
preuostz des chrestiens. et a sadra
ce. et a nicanen. et aus autres consti
tuez en samarie salut. Les legats
des iuifs nous acusent que nous

leur faute: molestr et empeschier ledefi
ce du temple et nullement ne leur
vouldes donner les despens que nous
vous auons commandez pour les
offrendes faire. Je vueil donques q
quant vous aurez leue cestr lettre.
vous leurs donnez des thesaurs roy
aulx et des tieux de samarie. et toutes
dyses quileur seront necessaires pr
sacrifier. ainsi comme les prestres w
doyent. a ce quilz ne cessent point de
supplier a dieu pour mon royaume
en leurs sacrifices de dysain iour.

Lepistle donques de dame contenoit
ces dyses. Et quant dame fu mort.
et que son filz xerses eust pris le royau
me. il se moustra estre dautrille noulz
te comme son pere. en coultiuant et
honnourant dieu. et en accomplis
sant toutes dyses qui estoient de re
ligion il enlumi son pere. Et par
cellui temps fu en ierusalē prince
des prestres. le filz iesus nomme io
achym.

Le second chapitre comīt les puoistz
du roy les gardeient de reedifier le
temple en empeschant les euures

En babilone auoit
un homme iuste et
en grant gloire ueis
la multitude et sou
uerain prestre du peuple nomme es
dras qui moult bien auoit les preu
ce des loys de moyse. pour ce fu il fait
ami du roy xerses. Et estui a no

uant aler en iherlim et auec lui mener
aucuns des iuifz de babilonne. re
quist au roy quil li donnast une
lettre qui sadreçast aus satrapes de
syrie. par quoy ilz eussent cognoissā
ce qui il estoit. Adonc le roy enuo
ya une lettre aus satrapes de syrie cō
tenant. ces dyses. Xerses roy des
roys. A esdras prestre et liseur de la
loy de dieu salut. Je auisant faire en
vre de pitie uers ceulx qui de la gent
des iuifs soyent prestres ou soyent dy
acres qui sont constituez soubz nostre
royaume qui se ueulent aler en
iherlim leur commande que se ilz ont
desir de y aler quilz y voisent. car ainsi
sy a il semble bon a moy et a mes .vij.
conseilliers. a ce quilz visitent iudee
et quilz portent au dieu disrahel les
dons que ie lui ai vouez et mes a
mis. Lor aussi et largent tant quil
en sera trouue en babilonne q̄ aura
este dedie a dieu soit tout reporte en
iherlim pour les sacrifices de dieu. et
en oultre quelque dyse que tu vou
dras faire soit dor ou dargent. se vu
eil que tu le puisses faire aucuquel
tes freres se te vuille aussi les vueille
aux. et quelconque dyse que tu pen
seras en ton courage. quelle soit faic
te. nous commandons que tout
soit fait des thesaurs royaulx. Ja
clarpt aussi aus gardes des prouinc
de syrie et de phenice ce quilz aient di
ligence des dyses qui sont ou seront
faites par esdras le prestre. Et ce

que moy ou mes nepueux ne enuou
rons lux de dieu. Je commande en
toutes maneres que uous donnez.
C. muis de fyoment a dieu et a ses
ministres. et quen nulle maniere
uous nendargez aus prestres ne
aus dyacres a puer les tieux. ne
aus chantres. ne aus portiers. ne au
sains notaires aussi ne ne prenez
riens deulx. ne ne les chargez de riens.
Mais tu aussi esdra selon la sapi
ence de dieu ordonne aucuns qui iu
gent ceulx de siue et de plenier qui se
uent ta loy et a ceulx qui ne la sauēt
appren la leur. Et se aucuns de ta
gent trespasse la loy de son dieu ou du
roy aussi. sont puni. a ce quil li sont
moustre que nonmie comme ignio
rant il la trespassee. mais comme bi
en sauant hardiement la mespresee.
Et donques ceulx qui aussy la me
prisevont soyent condempnes ou a
mort ou a puer amendes uaillies.
Lors esdras escriese receupt la
lettre. et aoura dieu en confessant
quil estoit cause pour quoy le roy lē
estoit si benigne dont il li rendi graces.
Si enuoya lepistle aus iuifs qui es
toient en babilonie. Et lexemplaire
de lepistle il enuoia par certains mes
sages a tous les israelites que sal
manasar auoit pris et mis en mede.
Adonc quant ilz congneurent la pitie
du roy enuers dieu et la faueur āl
moustroit a esdras tous lamerent.
Et moult en yeulx qui pleurent et
emportirent leurs facultes et sen uin
drent en babilonie pour eulx en uoi
lour aler uers ihrusalem. Donques les .x. lignees iusques a eulx
demoure oultre euffratem. Mais les
deux espendues par asie. et europpie.
Pareillement furent subiects aul
periens et apres aus romains. Et
de ces .x. lignees dont la mulatude ne
pouoit estre comprise cōme nous a
uons deuant dit. auaus uindrent
au prestre esdras. Le quel les assem
bla ensemble et les encharga a aubier
iij. iours. et quilz rendissent a dieu
leurs ueux afin quilz ne soufrissent
en la uoie nule aduersite par leurs
ennemis ou aucune faulte. Car
esdras soy fiant en dieu ne uoult pas
demander au roy des chenalx
qui alassent deuant. Donques
quant ilz eurent parfinez leurs ueux
le .xij. iour du premier mois le .vij.
an du regne de xerses. ilz se partirent
auecques esdras et uindrent en ihr
usalem le .v. mois de celle annee.
Lors esdras restitua aus gardes des
preuues qui estoient de la ligne des
prestres les saintes preuues. cestas
uoir .vj.l. lesains dargent. des uais
seaux dargent. c. lesains. De uais
seaux dor. xx. lesains. Et des uaisse
aux daram meilleurs que or. xij.
lesains. Et ces dons donnerent per
es et ses conseilleurs et tous les i
sraelites qui habitoient en babilo
ne. Et quant esdras les eut bailez

aus prestres il offrit a dieu offrendes
selon la loy pour le sacrifice. xxij. tau
reaux. et pour le commun sauuemẽt
de tout le peuple xl. moutons. et lxxj.
aignaux. et pour leur peche. xij. de
meaux. Puis apres il presenta
aus gouuerneurs de iuue et de plen
te les lettres du roy es quelles il leur
commandoit quilz honnourassent
les iuifs et quen tout temps leur a
idassent. Et adonc uindrent a esdra
le prestre toutes choses si bien comme
il uoulut. Car en toutes choses dic
u li auoit pourla iustice et benignite
de luy. Mais quant un po de temps
fu passe. aucuns dentr aleurent pour a
user aucuns des prestres et des dya
cres et durant quilz auoient trespasse
les loys de leurs peres. en prenant
femmes estrangeres. et auoient con
fundue la lignee des prestres. Si re
quirent a esdras quil soustenust les
lois a ce que lire de dieu ne descendist
sur eulx tous et les meist a perdicõ.
Quant esdras ouyt ces choses in
continent de grant douleur il desara
sa robe. et rompi les cheueux et la bar
be par grant desplaisance. et se geta
a terre en plorant telle felonnie.
Car il se pensoit que se il leur eust
commande quilz laissassent les fem
mes et les enfans quil ne leur loy
sont pas auoir nulz deulx ne li eust
olzi. et de ce se doloit il moult. Mais
quant il se fu leue de terre. il tendi
les mains uer le ciel et dist. Se
sui confundu de receuoir de dieu par
don pour les pechez du peuple. qui
aussi a nus lors de la memoyre les
pechies de nos parens. Et donc esdras
priont a dieu. qui les reliques disra
hel auoit ramenees de la captiuite
en leur propre terre et leur auoit fait
plaies les loys des persiens que par
sa pitie accoustumee il leur donnast
pardon. et en lui retorquast tresbons
es maulx et les gardast des maulx
auenir. Et quant eust dictes ces cho
ses en priant tous ceulx qui auoient
peche se muent a plourer. Adõc
un prince de ceulx qui auoient peche
nomme achmous confessa le peche
et promist que sans doubte selon le
conseil de esdras il lairont et les fem
mes et les enfans. Et quant il e
ust prist les sacremens. il sen issi
du temple et entra en labitacle de ie
hun filz de liab et celle iournee ne
menga riens fors que pleurs. ma
is quant il eust faicte la predicacõ.
il commanda que tous ceulx qui es
toient retournez de la captiuite sasse
blassent en iherlim et tous ceulx qui
dedens deux ou trois iours ne uendro
pent il ordonna quilz feussent sepa
rez de la multitude et que leurs substã
ces leur feussent ostees selon les iuge
mes des anciens. Donques la tier
ce iournee sassemblerent en iherlim
tous ceulx de la lignee de iuda et de
beniamin. Ce. xx. iour du. ix. mo
is qui a nous est appelle casleu. et

selon les macdomens il est nõme
appelleos. Et quant il: furent assẽ
blez en la haulte partie du temple
presens tous les plus anaens. es
dras le lena et blasma tous ceulx
qui auoient pris femmes qui ne
leur loysoit pas de prendre. En lẽ
disant quil: feroyent a dieu grant
plaisir se il: delaissoient celle femmes
Adonc tretous premier
ment. que ainsi le feroyent il:. mais
les uieillars durent que la mulatude
estoit moult grant et estoit ou tẽps
de yuer. ne nestoit pas cuure dun
iour ne de deux. Si conuenoit q̃
aucuns des plus anaens couuulsent
et quissent les maisons de ceulx qui
auoient peche et les separassent des
femmes qui pas ne leur loisoient.
Et quant il: eurent ce a ordonne.
il: commancerent acqueur des le
premier iour du moys. ẏ. iusquel
au premier iour du second mois.
Si trouuerent moult des nepue
ueux du souuerain prestre qui auo
ient peche. Lez quel: murent lors
toutes les femmes quil: ne leur loi
sont pas auoir et en faisoient pen
tence. des quel: il nest pas neccessite
de parler les noms Puis apres
aurent des moutons et offurent a
dieu sacrifice et lapaiserent. Dong
ques esdras le prestre. par ceste maniere purga le peche des noces deuant
dictes. Et ce que de lors en auant cel
le coustume ne durast plus. Et quãt

uint le septiesme mois il: celebrerent
la feste quil: appellent scenophegie.
Si sassembla le peuple et sen mon
terent a la souueraine partie du tem
ple. Et prierent a esdras quil leur
leust la loy de moyse Le quel estãt
ou milieu du peuple de puis soleil le
uant iusques a midi la leur disoit.
Et quant il: ouurent ainsi ramẽ
tenoit les loys pour le present. Il: ap
prenoient iustice. et pour les choses
passees il: gemissoient et larmoyent
en disant que se il: eussent bien gar
de la loy. il: neussent souffert nul de
maulx dessus dit. Lors quant esdras
uist quil: estoient en trop grant af
fliction. il les reconforta en disant
que aus iours des festes ne leur loy
sout point destre en affliction. ains
deuoit prendre a mengier liement et
faire les choses conuenables a la fe
ste presente. Si le gardassent bien
de lors en auant de faire telles choses.
Et puis quant il les eust reconfor
te il: commancerent a auoir leesce.
Et quant il: eurent ainsi demour
les espace de.vij. iours es tabernacles
il: sen alerent a leurs propres en
loant dieu. en rendant grans mer
cis a esdras le prestre. Mais esdras
apres la gloire quil auoit eue enuers
dieu fina sa vie en uneleesce honnou
rable et a moult grant magnificen
ce fu enseuely en ihrlm. Et quant
ioachim aussi le prince des prestres
fu mort son filz eliasib li succeda en

la prmapaute.

Le.vii.chapitle. Comment quant
gxus fu moxt et que son filz cabisez
eust pris le voyaume il deffendi du
tout aus iuifs s'ilz ne reconstiassẽt le tẽple
Oncques un des chetifs
auifs qui estoit seruit
ur au roy xerses nõme
ncemie encontra deuãt
suse qui estoit la metropole du royau
me des perciens. auquns pleurs qui
venoyent de lointain pais dont quãt
il les ouy parler ensemble lebreu il
leur demanda dont ilz estoient. Et
ilz li respondirent quilz estoient uenꝰ
de iudee. Si leur demanda derechief
comment il estoit aus iuifs et a la ci
te de ihrlm. Et ilz li respondirent que
mal. car les murs de la cite estoient
destruis et les gens de enuiron faisoi
ent trop de maulx aus iuifs. et mlt
deulx emmenoient prisonniers. et toꝰ
les iours les noyes estoient trouuecꝰ
plaines de charoignes des iuifs.
Et adonc quant neemie ouy ces choses
il commanca a plourer et tendi les
paumes vers le ciel et dist ainsy. Be
dieux a quelle fin dissimules tu les cho
ses que nostre ligne souffre qui som
mes en rapine a tous peuples. et ain
si comme il estoit a la porte ou il plo
uoit un homme li denuncia que le roy
seoit ia a table. Le quel incontinẽt
en lestat quil estoit sans soy lauer
entra en la sale pour seruir le roy. Et
quant le roy euist soupe. il regarda
le ieune homme et uit quil estoit tot
mat. Si li demanda pour quoy il
estoit si triste. Lors neemie regardãt
on ciel et dist au roy. O roy commãt
te pourroye demonstrer la tristesce de
mon cuer. quant iay ouy dire que les
murs de ihrlm gisent a terre. et que
les portes sont arses. et le pais gaste.
ou sont les sepultures de mes parens.
Donne moy donques congie de moi
en aler renouueler les murs de ihru
salem et de rediffier une partie du tẽ
ple. Adonc le roy li octroya de dõner
telle dommacon comme il vouldroit
et denuoyer lettres aus satraps afin
quilz le honnourassent et li ammul
trassent toutes les choses quilz li feroy
ent besoing en li disant toute hors
toute tristesce et hement nous ammi
stre. Adonc neemie aoura dieu et ren
di graces au roy et pour la promesse
qui li auoit faite. mua la tristesce de
son visage. Et finablement le roy
y lappella. et li bailla une lettre a porter
a adoo gouuerneur de syrie. en la qlle
il li demandoit de lonneur du ieune
homme et de ses mises pour ledefice.
Si sen parti de babiloine auecques
moult de iuifs qui de leur lon gre le
suiuirent et uint en ihrlm le. xxv. an
du regne de xerses. et presenta les let
tres du roy a adoo gouuerneur de
syrie. Puis assembla tous les iuifs
en ihrlm. et estant ou milieu du tẽ
ple. Leur fist telle priere. nous sauc
entre nous iuifs que il conuient bi

en a dieu de nos pers abrahan ysaac
et iacob. que par la iustice deulx il ne
lama point quil nait la pumicance
de nous. Car li meſmes ma aidie
a empetrer du roy puissance de nos
murs redifier et le temple parfaire.
Et ſi sauez bien les emnemitez des
gens denuiron. Car se ilz seuent q̃
nous uueillons redifier ou reparer
les edifices il se essaieront a faire mil
de choses pour nous empeschier. Ma
ie fions nous en dieu. car il peut des
truire leurs emnemitez. et iour ne
nuit ne laissons point la diligence
de edifier tendis que le temps est con
uenable. Et quant il eust dit ces
choses. il commanda aus maistres q̃l
meſmassent les murs et quilz deuisas
sent au peuple les euures par rues.
et par ates selon la possibilite dun chi
sam. Il promist auſſi que li meſmes
auecques ses sergens leur aideroiẽt.
Et quant lassemblee fu departie les
iuifs commancerent tantost a ou
urir. Lors quant les gens denui
ron ouirent comment ledefice des
murs sauancoit. ilz le porroient mlt
grief. et queroient autres comment
il peuſſent empeschier leur uoulente
et metroient a mort moult des iuifs.
Et meſmes necmic uouloyent ilz
destruire. et louerent aucuns estrangi
ers qui le meſſent a mort. Ilz les met
toient auſſi souuentesfois en prour.
auſſi comme moult de gens darme
leur deuſſent courir sus. et tant que
pour ces nouueles apaisier quilz ne la
ſſoient louurage. Mais neemie q̃
de ces choses point ne se troubloit ne
laiſſoit point quil neust diligence de
leuure. car pour cauſe de garde il esto
it auiron de gens darmes si quil
ne pooit estre bleſce. Et du delir q̃l
auoit de leuure il ne sentoit point de
tribulacion. Si le pensa que apres
sa mort on ne ſouffreroit mie a ceulx
de la ate de redifier les murs. Et
commanda que depuis de iour ilz
feiſſent des auneures. et que les edi
fieurs et les porteurs euſſent les esp
es saintes. et meſſent leurs esaus en
coste eulx. Et ordonna des coureurs
a .v. pres deulx. en leur commandant
que se ilz ueoient point les emnemis
quilz le denuniaſſent au peuple. Af
fin quilz se aramaſſent pour leur resi
ster et quilz ne les souprisſent pas nu
ne desarmes. Et li meſmes de nuit
enuironnoit la ate et point ne estoit
laſſe de ouurer ne de ueiller. nul ne
prenoit mens de nourriſſement touch
ue de chose qui li feuſt neceſſaire.
Et ces labeurs il soustint lespace de
xij. ans. iij. moys. Car en tant de
temps furent parfaiz les murs de hi
ruſalem le .xxvij. an du roiaume de
xerses ou .ix. mois. Et quant ilz eu
rent parfine les murs. Neemie auec
ques tout le peuple sacrefierent a dieu
pour ledifiacion des murs et lespace
de .vij. iours mengierent ensemble
dont les gens denuiron furent mlt

indignes. Lors ne remeuoient que
en la cite habitoit peu de gens p:ra
les p:estres et les dyaacrs qui: laissa
sent les nulletes et habitassent et a se:
p:op:es despens fist faire des maisõs
pour eulx. Et commanda au peu
ple qui coustumoit la terre qui: app:
tassent en yhrlm le disme de tous le
urs fruz:. Ace que les p:estres et les
dyaacrs pussent de leurs ues ent
erement gardassent la loy:. et pour
ceste cansion auint que la cite fu re
plie de multitude de gens. Ce remu
e doncques quant il eust fait moult
de bonnes euures et dignes de loen
ges unt a sa uoellesce. et monstra hõ
me lenguc et de nature iuste et deuot
uers sa p:opre gent qui en perdura
ble memoyre de lui laissa les murs de
yhrlm. Ces choses furent faictes le
xxvuj^e. an du regne de xerses. ou. xj^e.
moys.

Le c.uij^e. Comment dauus roy de:
persiens comme piteux honnourait
la gent des iuifs et leur aida a redif
fier le temple.

Quant xerses fu mort
auant que le royaume
fu transporte a son fil: al
sueire qui autrement
estoit appelle artaxerses. Le quel reg
nant. toute la gent des iuifs fu en
guant peril tant que apeine que elle
ne fu toute destruicte comme q: apre:
sera declare. Car quant artaxerses
eust pris le royaume et quil eust or
donne de puis iude iusques a ethiopie.
C. xxvij. satraps le tiers an de son reg
ne lespace de. C. lxx. iours moult gran
dement comme a un roy si puissant
appartenoit repeust ses amis et les
gens qui li estoient subiet: aucuqs
leurs ducs. Puis apres lespace
de vij. iours aiuse il repeust tout le
peuple en moult grans delz. Les
quel: mengiers estoient fait: en telle
maniere. Car il auoit fait un ta
bernacle soustenu a coulumpnes dor
et dargent. et sur eulx auoit estendu
couuertures de pourpres qui couuro
pent moult de muliers de mengiers.
Et seruoit on aussi en nauleaux dor
et de pierres precieuses appreste: pour
delitier et pour regarder. Le roy aus
si auoit commande aus seruiteurs q:
ne les contraingnissent point de boire
ne ne leur p:esentassent aussi. car les
persiens ont este coustume que ceulx
qui: ont semous a disner. il: les co
traignent mieulx de mieulx boire q:
ne le: en puent. Ains: souffissent que
un chascun des mengans beust t me
gast a sa uoulente il commanda aussi
que par toute la p:ouince il: laisserẽt
euures. et que par moult de iournees
il: seschiesceront a sa uoulente. La
royne vasten aussi fist un disner de
femmes ou palaz. Si la uoult le
roy monstrer a ceulx qui disnoient
auecques li et manda que elle entrast
a son mangier. Car toutes autres
femmes elle surmontoit en beaute.

la quelle respondi aus messages. Ne
sauez pas bien dist elle les loyx des pr
siens qui deffendent que les femmes
des rois ne soyent veues des estrangi
ers. Et ainsi elle ne voult point ve
nir. Et combien que souuentesfois
lun de ses chambelans li eust este envo
ye. vient moins ne voult elle venir.
Dont le roy moult esmeu de co
roux parfina son disner et appella ai
lui. persiens qui gouuernoyent tou
tes choses et accusoit sa femme q̃ son
uentesfoiz lauoit fait appeller. et mille
des foiz ne lestoit compuse. Si leur
commanda quilz prononcassent con
tre elle la diffinitiue de la loy. Lors
lun deulx nomme notheus dist. O.
roy nomme a toy seulement a este fa
cte vilenie. Mais a tous les persiens
est faicte confusion. Car toutez les fẽ
mes ensuiuront la royne. et mespri
seront leurs marz. car de cy en auant
la royne naura nulle vergongne q̃l
le ne forsene contre toy. et pour tant
nous te conseillons que celle qui telle
vilenie ta faicte tu mettes a tresgrans
tourmens et que longueur de li tu vui
les a une autre. Dont le roy prins
de lamour de vasti pensoit moult gri
ef la departie. mais il ne le pouoit re
conseiller pour la loy qui estoit pro
nuncee contre elle. et pour tant sem
bloit il estre trop triste. Et adonc q̃t
ses amis le virent ainsi changie de
trop grant couroux ilz li faisoient per
suasion quil la mist vasti lors de son
cuer. et de la memoire. Car il ne li pro
fitoit riens. Et feist queurir par toute
la terre. de belles vierges. Des quelles
il preist la plus belle a femme. Car
quant il en auoit prise une autre. el
le li destruisoit tout le deul de la pre
miere. Ce conseil le roy se flechi. et
commanda que on quist par tout son
royaume des vierges trespassans tou
tes autres en beaute. et que on les a
menast ou palais. Et quant moult
de vierges eurent este assemblees en
babilone fu trouuee une tresbelle pu
celle pucelle de ses parens qui auec sõ
oncle mardoche estoit nourrie et estoit
de la ligne de beniamin et nommee
hester. La quelle seurmontoit toutes
autres en beaute. et pour la gracieu
sete de son viaige elle delectoit tous ce
ulx qui la regardoient. Et toutes ce
les vierges furent baillees en gouu
nement a un homme chastre. et a gñt
diligence habundoient en toutes cho
ses. drogues souefs flairans et de oi
gnemens leurs corps estoient largc
ment arouses par lespace de. vi. moys.
Et estoient de vierges le nombre de
vi. Et quant le gouuerneur se pen
sa qui leur auoit assez fait leur de
mour en la diligence corporelle et qui
li semblа quelles estoient dignes de
doucher auecques le roy toutes les
nuis. En enuoient une coucher a
uecques li. Et quant hester a son
tour fu venue au roy il se delicta mlt
auecques elle. et fu prins de son a

mour. Si lespousa et prist a femme. et fist les noces le .xij. an de son regne et commanda que en tout son royaume on feist feste des noces. Et par un mois tout entier feist semondre a ses noces. tous les premiers et les plus grans des persiens. Puis apres fist venir lester en la sale. et li assist la couronne sur sa teste. ne lester ne dut point au roy de quelle nacon elle estoit. Lors son oncle mardochee sen ist de babilonne en prise et en habitant la. il demouroit on palaz et enquerroit comment la pucelle conuersoit Car il lamoit comme la propre fille.

Et en celui temps le roy fist une tele loy que nul de sa famille ne alast par deuers li se il ne le appelloit. Car il se seoit sur son siege. et tenoit la uergde or en sa main. Et ceulx qui ainsi uenoient sans estre appelez se le roy les uoulsist deliurer. et il leur tendoit la uergde au deuant et tantost ilz lap procheoient et la baisoient en amis et deuoient la mort. Mais ceulx a qui le roy ne tendoit point le sceptre morroyent et estoient ars. Si auint que auant pou de temps apres. bugathe et throdoste espioyent le roy dont bargam un homme eunuche sergent dun autre. qui de lignage estoit hebreu. quant il seurent leurs espies le denoncha a mardochee. et mardochee par le moyen de lester reuela au roy les espies. Si en enquist le roy la uerite et commanda quilz feussent arachiez. Mais pour ce ne donna il oncques nul bien a mardochee fors que seulement il commanda que son nom feust escript es histoires anciennes et quil demourast on palaz auecques ses amis. En celuy temps uint au roy aman filz damathy de la ligne des amalechites. Si commanda le roy quil feust de tous honnouree et adore. Mais oncques mardochee ne laoura pour cause des loys de ses peres qui pas ne le commandent. Et dont aman demanda de quel lignage il estoit. Et quant il ouyt dire quil estoit iuif par grant mesgnacon dist. Tous les nobles des persiens me aourent. et cestui a qui est serf ne le daigne faire. pour ce uoult il pugnir mardochee: Mais pour ce quil reputoit pou de chose de li seulement mettre a mort. Il ordonna de destruire toute la gent. Car il auoit les iuifz en haine pour ce quilz auoient destruite toute la ligne des amalechites dont il estoit nez. Dont il se ala par deuers le roy et li dist que par son royaume auoit espendue une maniere de gent qui nest point mellee ne pareille aus autres gens. Ne ne honnoure la religion des persiens. ains est ennemie aus professions de ton peuple. Se tu ueulx doncques a tes subiects auoir bien faire ou auoir pais en ton royaume. commande que elle soit toute destruicte. Et a ce que tu naies pour ce nul de-

magr

magr. Je me offre a prier de ma ppre
substance les tieux quilz te doncent cest
allauour. nūg. nulle lesans. Mais
que seulement ton royaume en sont
deliure. Quant aman eust dites
ces choses le roy li donna et les preu
nes et les unis afin quil en feist ce gl
nouslist. Adonques aman esapt tan
tost de par le roy a toutes manieres
de gens commandemens en cestema
maniere. Le tresgrant roy artaxer
ses de puis inde iusques a ethiopie.
Aus cent unnt sept princes des pro
uinces a li subiectes enuoye salut.
Comme ainsi soit que ie aye seignio
rie sur moult de gens. et que ie aye
soubmis a ma subiection tout le
monde. Je ne uueil pas maluser de
la grandeur de ma puissance. Ains
uueil gouuerner mes subiects en
douceur et en debonnairete. afin que
sans nulle paour ilz puissent leur
uie demener et iour de la paix que to⁹
mortelz deliurent. Et ainsi comme
ie demandoye a mes conseilliers cō
ment ce q̄ pooit estre acompli. luu
deulx qui en sapience et en foy seur
montoit tous les autres et estoit
le second apres le roy ma demonstre
que par tout le monde a espendue u
ne maniere de gent qui point ne u
se de noz loix. Ains mesprise les com
mandemens des roys. et par la dis
cracion corrompt la paix et la concor
de de toutes les nacions. Et quant
nous auons eu cognoissance de ce a
cest allauour que celle gent use de per
uerses loy et trouble le pais des pro
uince qui nous sont subiectes nou⁹
auons commande que selon ce que
aman qui est preuost sur toutes les
prouinces et selon apres moy com
mandera. que le. xuij. iour du mois
dadar de lannee presente. eulx auec
ques leurs femmes et leurs enfās
soient destruiz et effacez de leurs en
nemis et que nul nait merci deulx.
ace que les mauuaises gens tous
en un iour descendent tous en enfer
et donnent paix a nostre royaume
le quel ilz ont trouble mauluez.
Quant aman eust enuoye ces let
tres par toutes les prouinces et les
cites tous se appareilloient a mettre a
mort les iuifs et la cite de suse estoit
moult troublee. Dont quant
mardochee sceut ce a il deschiri sa
robe. et uesti un sac. et espandi de la
cendre sur soi. et sen aloit plorant
par la cite et deuant la sale sauresto
it et aloit que on mettoit a mort la
gent innocent. Et quant la royne
ut mardochee en si meschant habit
estant deuant la sale et plorant tou
te troublee enuoya aucuns a li chā
ger pour changer sa robe. Mais
onques ne uoult despoillier le sac.
Car encores nestoit point fine le
mal pour quoy il lauoit uesti
Si appella la royne achrateon. i.
homme chastre et lenuoya a mardo
chee pour demander quel auoit qui

estoit si aiste que onques a sa requeste nauoit uoulu laissier cel habit.
Adonc mardochee li dist la cause a cel homme. et que aman auoit enuoyé lettres par toute la prouince contre les iuifs. et auoit promis au roy grant somme de deniers par quoy il auoit empetre la perdicion de la gent des iuifs. Et manda aussi a la royne que de ces choses elle suppliast au roy et ne li feust point grief pour le salut de la gent de prendre humble habit par quoy elle denonciast au roy le peril de mort ou estoient les iuifs. Lors quant elle sceust ce a elle enuoya de rechief a mardochee li dist que elle ne seroit entrer deuers le roy. se elle nestoit appellee. car autrement elle mourroit. Mais mardochee li remanda quelle ne pourueist pas tant seulement de son salut. Ains ostast le peril de toute sa gent. Et sachiez ce a de certain que se tu mespreises de nous maintenant aidier. Jay esperance en dieu que de sa pitie il nous deliurera par aucune occasion. et lors tu auecques toute la maison de ton pere pouras de nous. Mes quelx tu ne uueilx pas aidier. Il dont hester deuiua a mardochee quil sen alast a sule et quil assemblast tous les iuifs qui la demouroyent et leur commandast quilz ieunassent iij. iours pour elle. et li promist que aussi feroit elle. et li et ses damoiselles. et puis apres se elle deuoit ore mourir. si ne lauroit elle point quelle nalast deuers le roy. Et lors mardochee selon le commandement de hester fist ieuner le peuple et proia a dieu quil ne despreisast pas son peuple qui estoit en tel peril. Ains pourueust de leur sauuement et que se ilz auoyent fait pechie delouuaument le leur pardonnast. Et du peril ou ilz estoient les deliurast. car pour autre chose sire dieux ne sommes nous liurez a mort. mais que pour ce que ie nay pas uoulu faire a aman lonneur que a toy seulement ie doy faire. Et pour tant sest il courrouciez et contre ceulx qui gardent ta loy a trouue telle cautele. Si te pri donques sire que tu daignes deliurer tous les tribulacions de la misere et de la mort que nous auons deuant les yeulx. Ce ester aussi tous ces iuifs se getoit a terre et estoit uestue de robe de dueil. ne ne prenoit nulle souefue viande ne buuraige. Ains proia le dieu de ses peres qui laidast ace quelle semblast au roy doulce en parolle et trellelle de uisaige afin que de ces .ix. choses elle feust soustenue. Si que elle peust eschapper de mort et acquerir le sauuement de sa gent et mettre aman en haine deuers le roy. Ainsy par trois iours elle pria dieu et finablement elle mist sus la robe de dueil et mua son habit et se aouma comme il appartenoit a la royne et sen alla deuers le roy

acompaignie de deux chamberieres dont lune soustenoit lester qui mignotement sappuioit sur elle. et lautre a lont apres qui du lout des dois portoit la longueur de la robe qui pendoit a terre. Lester doncques qui auoit la face vermeille et le visaige vergoigneux et de telle maniere sen ala au roy a grant paour. Et quant elle fut venue deuant le roy qui seoit en son siedge. et que elle le vit environne et aourne de diuerses robes. car lor. laygent et les pieures precieuses faisoient son visaige plus espouentable a ceulx qui le regardoient elle se tint en estant et regardant le roy. Adonc le roy commenca a la regarder plus aprement. et de visaige courouce. Et lors la prist une feblesce des membres tant quelle chey soubdainement sur les chamberieres qui estoient a ses costez. Adonc le roy de la voulente de dieu le anoa sa pensee et euist paour que la femme neuist auam mal. et se leua de son trosne. et la mist en son giron et la commenca a chuer et a baisier. et a doulcement parler a li. En li requerent quelle feust asseuree. et riens ne se doubtast de ce quelle estoit venue a li sans estre appellee. car celle loy dist il estoit mise pour ses subiects et quelle comme regnaut auecques li auoit toute licence. Et en disant ces choses il li tendi sur la teste le sceptre qui tenoit en la main pour la loy en la deliurant. Et lors elle respira et dist au roy. Sire ie nay pas puissance de toy declairer les choses qui soubdainement me sont auenues. Car quant ie te vey ueu si tres grant et si bel et si espouentable mon esprit sest tantost party de moy de grant paour. Et quant lester euist dit ce a une angoisse aussi prist le roy. Et puis il commanda quelle feust toute asseuree en li disant que se elle uouloit il li donnoit la moitie de son royaume. Adont lester semonni le roy a son disner et amena auecques li. Et quant uint lautre iour apres et que le roy auecques aman fut venu a elle apres comme ilz mengoient et buuoient hemet. Le roy commanda a lester quelle li ouurist sa voulente en li promettant quil ne li refuseroit riens de chose quelle li demandast. Et lors elle li promist que landemain elle li declareroit sa voulente. Quant quil uenist de rechief auecques aman a son mengier. Et quant le roy li eut promis. aman sen party moult lie de ce que li seulement auoit este digne de mengier auecques le roy et auecques lester. Car nul autre nauoit peu acquerir cest honneur. Loyal quant il fut mardochee qui ne luy fayson nul honneur. Il fu moult trop indigne. et quant il fu venu a sa mayson il appella sa femme sarasan et tous ses amis et leur expla en quel

lyonneur il estoit auecques le roy et cõ
ment il auoit este tout seul semons
auecques le roy a mengier auecques
la royne. Et encore estoit il semons
a y mengier le iour apres. ouquel ou
tre tous ses biens il ne uoit pas uou
lentiers mardochee le uif demourer en
la sale. Adonc zarasa sa femme li rec
pmon fay trancher un lois de.l. cou
tes de hault et requier le matin au ro
y que mardochee y soyt auacie.

Lors il approuua son conseil et com
mande quilz apprestassent un lois ou
un gibet en son atre pour y pendre
mardochee. Mais dieux se mocquoyt
de la folonne esperance daman et pour
ueoit et disposoit ia les aduens auc
nir. Ou dit iour il ostia au roy lap
petit de dormir. Le quel uoult prdre
la nuit en ammoistre et appella son escr
uain. et li commanda quil leust les
ystoires de ses predecesseurs et de ses
faits. Et ainsi comme il les lisoit il
en trouua deuans qui pour leur
uertu auoient aquis et prs et des
champs desquelz le nom estoit la sig
ne. et un autre qui pour sa foy auoit
empetre une donacon. Puis apr
ceulx ainsi lisant il uint a la gathan
et thopheste qui auoient uoulu tra
ir le roy. Les quelz mardochee auo
it auoit acuses. Et quant lescrua
in eust leu ce a et quil passoit oultre
au faut dun aultre. Le roy le fist ar
rester et li demanda se il trouuoit poĩt
escript quelle chose li auoit este dõne
pour le guerredonner de si grant foy.
Et lescruain li respondi que nulle
chose. Adonc le roy li commanda que
il se teust et demanda a ceulx a qui il
estoit comms quelle heure il estoit
de la nuit. Et quant il euist ouy
que le iour esclarissoit ia il comma
da quon li denunciast se il auoit nul
de ses amis deuant la porte. Si a
uint que aman y fu trouue. Car
oultre leur acoustumee il estoit pl
tost uenus pour demander de mardo
chee. Et quant ses seruiteurs li cu
rent rammenee que aman estoit deuãt
la porte il commanda quon le feist
entrer. Et quant il fu entre il li dist.
Pour ce que ie scay bien que tu
es loyal compaignon ie te requier q̃
tu me donnes conseil par quelle ma
niere ie puisse guerdonner et lyonno
rer selon ma magnificence. un que
tay tresdi. Lors aman qui au
doit estre ame tout seul du roy li dist.
Se tu veulx lyonnourer lomme q̃
tu dis que tu aimes tant selon la
gloire qui a desseruy. fay le monter
sur ton drual uestu de ta robe un col
lier dor en son col et fay aler deuant
un de tes grans amis. Crant par
la cite que tel bien a desseruy celluy q̃
que le roy uoulora lyonnourer. Or
li conseillout aman telles choses au
dant quelles li feussens ottroiees.
Adont le roy moult lie de ce conseil.
Vas ten dist il a aman. apres mon
drual et ma robe et un collier. et cer

mardochee le vnf et le vrucz de ces a
ournemens et va pardeuant son
deual. Car pardeuant tous tu es
mon ami. et dont parfai le conseil
dont tu as este lon conseilleur. car
mardochee a deliure mon ame de mort.
Et quant aman tout hors de lō
esperance oy ces dyses il fu tout con
fus en sa pensee. et sen ysi tout pla
in de tristesse. Et amena le deual cou
uert de pourpre a mardochee. le quel
il trouua deuant la sale uestu dun
sac. et li commanda quil uestist la ro
be de pourpre. Lors mardochee q
uida que aman se maquast de lui
dist. O le tresmauuais de tous les
hommes ainsi te maques de ma pu
nicte. Mais apres quant il sceust q
le roy li auoit donne cel honneur pō
la foy dont il li auoit acuse ceulx qui
le guettoient pour mettre a mort. Il
uesti le pourpre et mist le collier dor en
son col. et monta sur le deual et ala
par toute la cite. et aman estoit deuāt
li qui auoit que de tels dons ioist cel
lui que le roy a ame. Et quant il
cuist este parmi toute la cite. Mardo
chee sen entra deuers le roy. et amā
de trop grant confusion sen ala et
dist a sa femme et a ses amis les
dyses qui auoient este faictes. Les
quelx li respondirent quil ne le pour
roit gaignier contre mardochee. car
diex estoit auecques lui. Et ainsi
comme ilz parloyent ensemble de ces
dyses a. Les messages le vindrent
semondre au disner de la royne.
Et quant sabuchade le castre qui es
toit un des messages vit la croix fi
chee en latre daman. il demanda a
un des varles quon y deuoit faire.
Et il li respondi que aman lauoit
apparillie pour mardochee. Lors
quant il oy ce a. il se teut pour leure.
Mais quant le roy en disnant auec
ques aman demandoit a la royne.
quelle dyse elle vouloit quil li donnast.
Car il estoit tout prest dacomplir sō
desir. Lors la royne li dist que elle
auecques toute la gent estoit liuree
au peril de mort. et que estoit la que
relle ne point ne lui estoit griefz de estre
vendue en seruitute. quant lors. vn
mauluais dyse supplioit dieu. Adonc le
roy demanda qui estoit celui qui osoit
ce affaire. Et lors elle commanca
a acuser manifestement aman. et
dist quil auoit prise cruel en cōtre
elle. Et tantost le roy se leua du dis
ner et sen entra ou iardin. Lors
aman commanca a requerir la roy
ne quelle li impetrast pardon pour
ses deffaus. Car il veoit bien les
maulx qui li estoient aduenir. Et
auſſi comme il fu venu au lit de la
royne. et la pryoit de ce a en la tenant
par son vestement. Le roy survint.
le quel quant il vit ce a fu moult es
meu et courrouce et li dist. O le tres
mauuais de tous meschines a ma fem
me vueilx tu faire force. A la quelle
parole. aman fu si esbahi quonques

ne peut nens respondre. Lors sabu
chadre le chastre racomta au roy quil
auoit ueu en son attre une croix de
l. coubtes de hault qui estoit appar
illee pour mardochee. Et quant le
roy oy ce a ille luira a celle mesmes
peine quil auoit appareillee pour mar
dochee. et commanda quil y feust au
ssic et mis a mort. Adont chascũ
se peut esmeruceiller de la puissance
et pourueance de dieu. car nonmie
seulement a puny la maluolence
daman. mays auecques ce les tour
mens quil auoit penses a un autre.
il les a retorques ou retreutes en li.
Car moult de gens en comectant
les maulx aus autres. les nourrissẽt
a eulx mesmes. mays ilz ne le scauent
pas. Lonques quantes quan
fu auecsie le roy donna toute la sub
stance a la royne et appella mardoche
et li donna lanelet quil auoit eu da
man. Et adont premierement le
ster li donna cougnoissance quil esto
it son oncle. Et donna la royne a
mardochee la possession de aman. Et
prya au roy quil muast les lettres
que aman auoit escriptes pour la
mort des iuifs. car se sa gent estoit
destruicte. elle disoit que nullement
elle ne pourroit uiure. Lors le
roy commanda tantost que elle es
cript telles lettres comme elle uoul
droit. ou nom du roy et les signast
de son signet et les enuoyast par tot
son empire aus quelles nul ne osast
contredire quant elles seroient sig
nees de son seel. Adonc elle appel
la les escripuains du roy et leur cõ
manda quilz escripsent pour les iu
ifs aus gens aus maistres. et aus
gouuerneurs de cent et unit sept p
uinces en la maniere qui sensuit.
Artaxerses le grant roy de puis
nde uisques a ethiopie. aus ducs t
aus princes de cent unit sept prince
qui obeissent a nostre commandemt
enuoye salut. Moult de gent sont
qui de la bonte et de lonneur que les
princes leur ont donnee usent mal
en eulx orgueillissent et nonmie seu
lement se mettent en peine que les
roys deffoulent leurs subiects. mays
en mal usant de la glorre qui leur a
este donnee pensent maluces et traute
les contre ceulx qui la leur ont don
nee ne ne ueulent rendre graces põ
les biens qui leur ont este faiz et or
rompent les droiz de humanite. et
ymaginent quilz puent eschapper
la sentence de dieu. qui toutes choses
uoit. et sont si forcenes que ceulx qui
si diligemment et en foy gardent les
offices qui leur sont baillees qui sont
dignes destre lonez de tous. ilz se par
forcent de les destruire par les liens de
mancongres. et flatent les oreilles
des princes afin quilz mettent les in
nocens soubz les piez et par manua
ix enmortemens peruertissent les uer
tus des roys. Dont nous ne nous
deuez pas merueiller de ce que selon

la qualite des dyse qui sont auenues
par deuers nous. Nous nous eslay
uons dyses si diuerses. car la nec
essite du bien commun le requeert
Et afin que vous entendez plus de
rement ce que nous disons. Almã
fil: damathy macedonien de auer et
de pẽsee par sa grauite attacha la puis
sance des persiens. si que li qui auoit estre
receu de nous comme preudomme et es
tranger et qui en soy meismes auo
it receu de nous si grant humanite
quil estoit appele nostre pere. et estoit
assis de tous le second apres le roy.
Le quel sest esleue en si grant enfle
ment doutrecuidance quil nous uou
lost priuer de royaume et despit. car
par nouuelles cautelles et qui onc
ques mais ne furent oyes. il a demã
de la mort de mardochee par quelle foi
et benefices nous uiuons et de la roy
ne. Lester auecques toute sa gent
pensent que eulx cuis il quelteront q̃
nous serons tuit seulx a ce quil peu
st transporter le royaume des persiens
en macedone. Car nous auons
trouue que les iuifs nauoient nul
le coulpe ains vsoyent de nostre lois
et estoient enfans du dieu touhours
uiuans treshautement et tresgrande
ment. Du quel benefice le royau
me a este baille et garde iusques au
iour dui a nous et a nos parens.
Si sachez bien que les lettres que
aman nous a enuoyees soubz nr̃e
nom ne ualent riens. Car pour la
mauuaistie quil auoit pensee li et tou
te sa ligue sont pendus a gibet deuãt
les portes de suse nonmie que nous
li aions rendu ce quil auoit deser
ui mauz dieux. Et estes loys que no⁹
vous enuoyons maintenant sont
proposee en toutes les autres. A ce que
les iuifs puissent seurement de leurs
is. aus quelz vous deuez estre en ai
de. afin que le .xuj. iour de ce dit .xij.
mois qui est appelle adar il: puissent
mettre a mort. tous ceulx qui sestoi
ent apareillez a les cuir. Car ce iõ
qui leur estoit de plour et de tristesse
dieux leur a conuerti en ioye. Le
quel iour aussi entre les autres iour⁹
de feste vous deuez auoir esgaal. et
en toute liesse le deuez festier a ce que
de a en auant tous cougnoissent q̃
ceulx qui loyalment obeissent aus
persiens pour leur foy reconuent dig
ne loyer. mais ceulx qui au royau
me ueulent faire trayson prissent
pour leur mauuaistie. Et toute ate
et prouince qui ne uoudra estre par
tiapant de ceste presente solempnite
prisse par glesue et par feu et telleñt
sont effacee que nonmie seulement
aus hommes mais aus bestes aussi
elle sont perdurablement en noyse
exemple dinoledriance uailliez.
Adonc se partirent les chreuauchieurs
qui deuoient porter les lettres du ro
y et sen alerent leur uoye. Mardoch
e aussi uestu dune role royale a our
le dune couronne et dun colier de

sen ala aucuaques eulx. Lors quãt les iuifs habitans en suse ourent ql estoit ainsi honnourable du roy. eurẽt moult grant feliate et grant ioye et salut lez enuironna par toutes les ates. tant que moult de gens en estoient espouantes. Car ceulx qui portoient les lettres du roy. annoncoiẽt par tout comment a celle inclines iournee que le peul lẽ deuoit auenir ilz mettroient a mort leurs ennemis. Adonc les satrappes de perse les tyrans et les notaires du roy fauloient aus iuifs tres grant hõneur. car la prour de mardoche les contraignoit. Et quant la loy du roy fut leue par toutes les prouinces les iuifs muent a mort a suse. v^c. de leurs ennemis. Et quant le roy eust denunac a lester le nombre des occis en la cite il li demanda se elle uoulloit riens plus. Et lors elle le requist quil commandast aus iuifs quilz feissent autel le iour apres. et que lez dix. filz de aman feussent auecques. A laquelle chose le roy li octroya car il ne li uoulloit riens refuser.

Donaques le. xiiij^e. iour du mois de adar les iuifs se apprestrent et ocurent. cc. de leurs ennemis sans riens toucher a leurs substances. Et es autres ates par les prouinces furent tuez par les iuifs. lxxv^m. de leurs ennemis le. xiiij^e. iour du mois adar du quel iour ilz firent grãt feste. Car celle iournee les iuifs sassemblerent a suse. et ioyeusemẽt mengerent ensemble et encores festient les iuifs tresdous ces iours et enuoyent les uns aus autres de lẽs uiandes. Mardoche aussi escript aus iuifs qui demouroient soubz la seignourie du roy artaxerses quilz gardassent bien ces iours. et tous temps y^s feissent feste et les enchargeoit a garder a leurs nepueux. Car estoit iuste chose pour ce que a ces iõs ilz auoient eschapé le peril de mort et que a ces iours ilz honnouassent dieu qui auoit puni leurs ennemis. Et ces iours a les iuifs appellent õuersieurs. Ainsi donaques mardoche estoit moult grant et moult noble ueis le roy. et gouuernoit la prouince et conuersoit communement auecques la royne et les iuifs aussi ioyssoient de grant leesce et de grant liesse et ilarite. Ces choses furent faictes soubz la seignourie de artaxerses.

Le. v^e. chapitre. comment apres la son filz xerxes traicta les iuifs mout fauorablemẽt

Quant artaxerses qui autrement estoit appelé assuere. fu mort dure prist le royaume. mais le. vj. an de son regne. alumindre le gẽt le uainqui et transporta le royaume des perses en macedoine. Et prist aussi iehasib le prince des prestres en ihrlm fu mort. Judas son filz prist la primaute. Et quant cestui q^i

fu mort son filz iehan prist cest lomme
ur. Ou quel temps le duc du roy dar
re nomme nagolus viola le temple
et enchanga aus iuifs les tiriz a prie
er. Nonques ne voult souffrir quilz
offrissent les offiandes dun chascun
iour iusques atant quil leur eust fa
it paier pour chascune annee. l. drag
mes. Et ce a leur aumt pour ceste
cause. car iehan qui lors estoit prince
des prestres auoit un frere nomme
iesus qui moult estoit grant amy
de nagolus. Le quel li promist la
principaute de la prestrise que son fre
re auoit. si que en fiance de ce qy. Ce
iesus eust alteracon ou temple cō
tre son frere iehan Si le meust
tellement a ire que meismes ou saint
temple il commist un si grant et si
horrible felonnie que il occist son frere.
La quelle chose dieux ne laissa pas
sans punicon. ains de rechief mist
le peuple en seruitute et souffri que
les perciens violassent le temple. car
le duc nagolus disoit ainsi aus iuifs
pour ce que vous auez ose faire omici
de en vostre temple. Je qui suis plus
net que celluy qui a este occis q̄ seray.
Quant il eust dist ces choses il
entra ou temple. et a ceste occasion le
space de sept ans il viola le temple. a
uecques les perciens et moult daultres
aons fist aus iuifs. Quant ie
han fu mort. son filz nomme iaddus
li succeda en la principaute de la prest
trise. Le quel auoit un frere nōme
manasses Et quant le duc na
golus aussi fu mort qui moult de
maulx auoit fait aus iuifs. dame
enuoya en lieu de li un autre nomme
sanaballach pour gouuerner samarie
Le quel quant il ouy dire quelx ma
ulx les bourgois de hierusalem auoient
fait aus roys dassuerus. il donna sa
fille nommee asacha a femme a ma
nasse frere du prince des prestres afin
quil fust adioint par affinite.
Le vi. chapitre comment regnault
le roy assuerus abhē po q̄ la gent de
iuifs ne fu toute destruicte.
Ar celui temps pleupr
roy des macedoniens fu
mis en traison de pan
danie filz de ceraste au
quel succeda ou royaume son filz ale
xandre. Le quel auecques po de gens
passa en helespont ou il combati les
ducs de daire. et les desconfist sur le flc
uue granique Apres ce quant il
eust prise hoie et toute pillee et frigie
il sen uint au viens de pamphilie selō
ce que dient les ystoires anciennes.
Quant les anciens et les princes de
iherusalem porterent en indignacon ce q̄
manasses frere du prince des prestres
auoit prise a femme la fille de sanaball
lath qui estoit estrangier. et quant ilz
eurent tenu leur conseil. ilz li cōmen
derent ou quil feust separe de la fēme
ou quil nentrast point ou lieu saint.
Adont quant manasses vit que
les anciens et les princes li auoient

deffendu quil ne sapprochast de lautel
il sen uint a sanaballat le pere de sa
femme et li dist que combien que lõ
neur de prestrise soit moult grant en
uers les iuifs toutesuoies pour estre
prestrise ne uoulsit il point estre de sa
fille sepure. Car il lamoit trebien.
Lors quant sanaballath ouyt ce q
il li promist a donner nonmie seu
lement la prestrise mais mesmes la
principaute de la prestrise. et de la puis
sance et lonneur de tous les lieux q
li estoient subiects. mais que seulemẽt
il ne laissast point sa fille. Je te ottroi
ray dist il aussi mais quil plaise au
roy faire un temple qui sera sembla
ble a celui de ihrlim sur la montaigne
de samarie. et la tu useras de la prin
cipaute de prestrise. Adonc quant
manasses ouyt ces promesses il se
demoura auecques son sire sanabal
lath. Mais iaddus prince des pstres
en ihrlim. ouyt dire que alixandre le
grant uenoit a la cite. il commanda
au peuple quil: sapparaissent a dieu
quil leur feist doulce la pensee de ali
xandre. Lors quant le prestre
iaddus apres le sacrifice se fu endor
mi dieu li apparut et li commanda
quil ne se doubtast. et quil aornast
la cite de drappeaux. Et quant ali
xandre seroit uenu quil li ouurist
les portes et quelli et tous les autres
prestres li alassent au deuant uestus
de sains uestemens. Car il ne leur
feroit souffrir nul mal. Et quant
iaddus se fu esueillie il fu tres ioyeux
et raconta a tous ce quil auoit son
gie celle nuit. et tout prest amanoit
il la uenue du roy. Et quant il oy
dit quil nestoit pas moult long
de la cite. il y ala au deuant auec les
autres prestres uestus de sautres vole
a un lieu qui est appelle saphin et en
latin est appelle scopule. Lequel
roient ales les phenicens et les sama
riens a alixandre et auoyent acuse
les iuifs auecques tous leurs pen
ces en li prant quil uoulsist destrui
re la cite rebelle. Mais autrement en
auint. Car alixandre ueant le prin
ce des prestres uestu de roles uermeil
les et dorees. et sur sa teste une mit
re et une platine dor en laquelle le
nom de dieu estoit escript. et les autres
pres uestus de roles de lin blanc. li
tout seul sapprocha et aoura le nõ
de dieu qui estoit escript en la plat
ne dor. et puis apres feist grant hõne
ur au prince des prestres des prestres.
et tous les iuifs a une foiz le saluerẽt.
Dont les roys de syrie qui estoi
ent uenus auecques alixandre furẽt
moult esmerueillez. et disoient que
la pensee du roy estoit corrompue.
Lors parmene qui estoit duc de
lost demanda au roy alixandre. en di
sant. Pour quoy nas tu aoure com
me nous le prince des prestres de la
gent des iuifs. Au quel alixandre
respondi. Il ne conuient dot il pas a
ourer cestui a. mais dieu dequelle p

stule il est le prince. Car comme ie estoie encores en macedoine de nuit en mon dormant sappara a moy un ẏ estoit en tel abit. Le quel quant ie li eu demande se ie pourroie desconfire asie. me respondi que ie ne fusse pas negligent. Mais hardiement y alasse. car il me promettoit de mener mon ost et de moy liurer la puissance des persiens. Et pour ce maintenant quant il me souuenu de ce sõge en cest homme a ray aour dieu et aoy quil mandera a ce que ie destruise la puissance des persiens. Et toutes les choses que ie retient en mon cuer ray esperance que a laide de lui elles auendroyent. Et quant alixãdre le roy eult dictes ces choses. il fist moult grant honneur au prince de prestres et puis acourururent les autres et auecques ymnes et loenges fu mene a la cite et sen entra ou temple et sacrefia a dieu selon ce que le prestre li monstroit. Et au prince des prestres et aus autres prestres aussi le roy alixandre donna moult de grans dons. Et puis apres les prestres li presenterent le noulume de daniel. Ou quel li lisant uint a ce lieu. ou estoit escript comment un des gregs deuoit destruire la puissance des persiens. Si se pensa que estoit celui que celle escripture senefioit dont eut mout grant ioye. et ainsi en laissa aler la multitude. Et quant ce uint le iour apres il les appella et leur cõmanda quil: demandassent quelle chose quil: uouldroient. Et lors le prince des prestres li requist quil: pussent franchement user de leurs lois et que sept ans il: demourassent sans paier le treu. et qui leur octroyast aussi aus iuifs qui demouroyent en babiloine et en mede il: pussent user de leurs lois. Le quel moult uoulentiers leur octroya toutes choses. et leur dist aussi que se aucun deulx uouloit uenir demourer auecques li le uouloit tresuoulentiers.

Ainsi donques quant alixandre eust dispose ihrlm. il mena son ost aus autres citez. et en quelconque lieu qui uenoit. On le receuoit hõnourablement de pour quon auoit de li. Lors quant les samaritens orent que laccusacion quil: auoiẽt faicte des iuifs par deuers alixandre ne ualoit riens quil ne les honnourast grandement commencierent a dire quil: estoient iuifs. Car les samaritens comme nous auons dessus dit. ont ceste coustume. que quant il: voient aus iuifs auoir aucune mesauenture il: dient quil: soient iuifs. Et quant de rechief les iuifs ont aucune prosperite. il: dient quil: sont descendus de la lignee de ioseph de effraim et de manasses. Ou quel tẽps quant dariu oyt dire comment alixandre estoit passe en hellespont et qui auoit uaincu ses sathrapes en la bataille et estoit entre en son royau

me. assembla son ost de gens a cheual et de gens a pie. et ordonna aler au deuant a alixandre et aus macedo niens deuant quilz gastassent la ter ralie et passa oultre le fleuue deuffa ren et coure une montaigne de caale pour le combatre. Mais apres la departie dalixandre sanaballath menassont ceulx de ihrlm quil les accuseroit par deuers daux de ce quilz nouloient auoir alixandre roy sur eulx. Mais autrement en auint. car daux en bataillant auecques alixandre fu desconfit et perdi moult grant partie de son ost. Et prist alixandre la mere la femme et les enfans de daux le roy. Et puis apres sen uint en siire et prist damas. et quant il eult soubmis sydonc il assiega tyre. Il enuoya aussi lettres en ihrlm. et tadus le prince des prestres en luy querant quil li enuoiast aide et des uures a uendre pour son ost et quil euist amitie et foi auecques les macedoniens. a ce quil ne sen repentist finablement. Adonc le prince des prestres respondi a ceulx qui portoyent les lettres quil auoit iure par son serment au roy daux quil ne trespasseroit point ses sacremens. Lors quant alixandre ouyt ce a des legats il fu trop courroucie et les menaca it que quant il auroit pris tyre il nouloit uenir de rechief en ihrlm a tout son ost. et feroit que tous apprandroient a garder ses ordonnances. Adõc quant sanaballath ouyt ces menasses il neut point desperance que daux peuist eschapper les mains dalixandre et prist de ses gens .vii^m. et sen uint a alixandre qui tenoit le siege deuant tyre. et li dist quil amoit mieulx quil feuist son seigneur que daux. Et quant sanaballath uit que il auoit este gracieusement receu dalixandre accusa en moult de choses ceulx de ihrlm. Puis apres dit au roy quil auoit un gendre qui auoit uoulente de edifier un temple ou mont de gaulin mais quil li pleuist. Et quant alixãdre li euist octroie ce a. sanaballath sen retourna. et a moult grant diligence edefia un temple en la montaigne dessus dicte. Ou quel il ordonna prestre son gendre manassen. mais un po de temps apres ce a. ce sanaballath mourut. Et quant alixandre euist pris tyre et gaze il sen uoult uenir en ihrlm a tout son ost pour se uoulourcenger des vilanies et des paroles q̃ iadus le prestre li auoit mandees par ses legats. Lors quant iadus ouy ce a il assembla grant somme dargent et uint a li et li satisfist en toutes choses. Et ainsi alixandre retourna son ost uers egipte. Adõc uindrent les samaritens a li et le prierent quil leur quictast les tieux de sept ans ainsi quil auoit fait aus iuifs. Si leur demanda de quel gẽt ilz estoient. Et ilz li respondirent quilz estoient iuifs. Mais ilz estoi

ent apellez samaniens pour leur pn
apale ate qui estoit apelee samarie.
Quant alixandre leur dit quil nestoi
ent pas iuifs iuifs. et de rechief leur
demanda de quel gent ilz estoient.
Adonc noserent confesser quilz fussēt
iuifs tant furent confondus. Et
lors alixandre leur dit. iay quictie en
ihrlm les treux de sept ans. cy ay uo
qui nestes pas des iuifs le uueil que
uous paies les treux acoustumez.
Donques alixandre sousmist
tout le monde eu. xy. ans et puis
mourut. et une seule pmaprute la
issa a deuiser a moult de successeurs.
Quant iaddus aussi le prīce
des prestres fu mort. son filz onue lu
succeda. Et se aucuns des iuifs auo
it enoyui auaine coulpe. ou en mē
gant uiande deffendue. ou en trespas
sant le salbat. ou en fursant aucun
tel pechie. tantost il se adioungnoit
aus samaniens.
Cy finist lonzieme liure des anaen
neres des hebrieux selon la sentence
de iosephe.

Cy apres commencent les chapi
tres du .xii. liure.
Et premierement
Ces choses sont contenues ou .xii.
liure de iosephe historiographe

I

Comment ptolomee filz de lagi
print ihrlm par barat et transporta
les iuifs en egypte et comment ou
temps de son filz les .lxx. interpreteurs
estoient en fleur et deliura les iuifs
de captiuite.

II

Comment les roys dasie meschine
uent la gent des iuifs et de la maleu
te qui fu amandee par iosephe filz de
tobie par deuers ptolomee seurnom
me epiphanen.

III

De la amistie que eurent le sacrdon
tiens auecques ou le prīce. iii
La diseuacion des iuifs et cōment
ilz apellerent de egypte antiochie epi
phanen le quel gasta ihrlm et le tem
ple.

IIII

Comment antiocle deffendi aus
iuifs quilz ne usassent de leurs loys
et comment mathatie filz de samonee
uainquit les ducs dantiochie.

V

De la mort de mathatie le quel mo
ru fres mez et laissa a ses enfans le
gouuernement des choses des quelz
iudas en baillant par tout ramena
les iuifs a leur propre religion et fu
ordonne prince des prestres.

VI

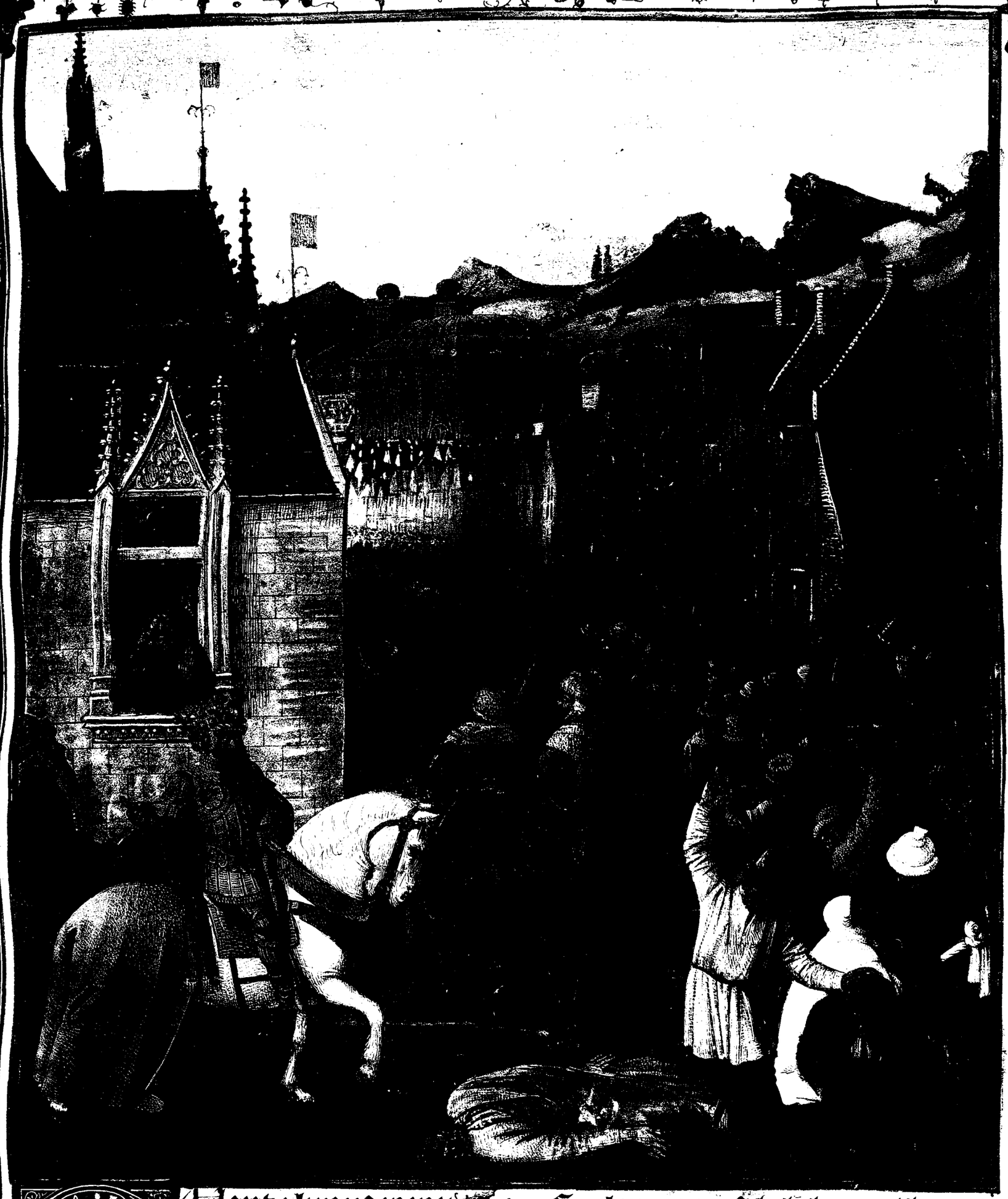
Comment appolone duc dantio
chie en couuant par iudee fu desconfis
et mis a mort.

VII

Comment iudas mena son ost
contre les amanites et les galaadites
et les souslmist. ix
Comment simon frere de iudas
desconfist ptholomee. x
De la bataille de thimothee duc dun
thiodr qui en uenant contre les iu
ifz fu uaincu. xi
Comment antioche epiphanes
uint en perse. xii
Comment anthioche qui autrefi
estoit appelle eupator: amena la deua
lee contre les iuifs et uainquit iudas
et leuclot ou temple et quant il leur
long temps assiegre ilz firent paix li
et iudas amia se parti de iudee. xiii
Comment bachides duc de cedic
ee amena son ost contre les iuifs et
sen retourna au roy a sa grãt laidon
ir. xiiii
Comment nicanor qui apres
bachides fu enuoye duc. prit auec son
ost. xv
Comment bachides fu derechief
enuoye en iude et desconfist les iuifs
Comment iudas en xvi
soy combatant fu mis a mort.

Ce liure contient le temps de cent
et soyante dix ans.
Cy finissent les chappitres.

Cy apres commence le xii. liure
des ancestres des hebreux selon la
sentence dioseph.



Quant alixandre roy
des macedoniens eust
destruit le royaume des
perses et ordonne tu
de et quil mourut il laissa moult de
sucesseurs. Car antigon print asie.
Seleuais print babilonne et les aut
remmon. Lisimacus tint lellespont.
Cassander conquist macedonne.
Ptholomee filz de lagi prist egypte.
Et ainsi comme tous eulx a
uoient discencion entre eulx et que

ain chasain seffo:cont dauoistr sa prin
apaute par longues batailles mouit
de ates fuurent destruicts. et mout de
lourgois peurent entre ces guerres.
Car toute sinc soub: ptolomee fil:
de lagi qui est appele sauueur souffiy
tout le contraire de ce nom. Ce ptly
lomee aussi agui egypte estoit eschene
en sort pour sa part du royaume com
luta la cite de thilin par batais et par
raison. Car a un iour de sallut que
les iuifs se repposoient et ni soupeon
noient nul mal. Il entra en la cite
soub: la semblance de uouloir sacr
fier. Et ainsi soudainement la prist
et aucunement conuu fus aus iuifs.
Ce este chose est tesmoing oude
salutiades qui en escripuant les
faiz des successeurs de alixandre rep
ue nostre religion pour la quelle no"
auons prins lisrite en disant ainsi.
Il est dit il une maneir de gent que on
nomme iudee qui tient thilin la grant
et la forte cite. La quelle pour ce quel
le ne daigna pouuter auuec soub: pto
lomee pour sa uaine et o[illegible]reuse
religion encouuu tresaucle [illegible]nou
ne. Ces choses escript ouide de nostre
gent. Ptolomee donques qūt
il eult pris la cite sans armeures. il
en mena moult de prisonniers des
montaignes de iudee et de samaue
et sen retourna en egypte et a tous
les prisonniers il ordonna lieus
en egypte pour seruir le roy et ses a
mis. Donques apres le. xl^e. an du
regne de ptholomee qui estoit appelle
sauueur son fil: ptholomee qui esto
it apelle fil adelphus prist le royaume
de egypte et le tint lespace de. xxxix. an:
Le quel ptholomee fist en son temps
translater la loy des iuifs de hebreu en
grec. Et pour ceste cause osta il de ser
uitute et mist a liberte les iuifs que
son pere auoit pris et menes en egyp
te iusques a cent unit mile. Car un
nomme demetre falaree qui sur la li
brairie de ptholomee roy degypte esto
it institue. Ainsi comme il sestudio
it assembler les uoulumes quil trou
ueroit par toute la terre pour eslupre
se il trouuoit aucune chose digne de
memoire et quil auoit moult grant
diligence aucunques le roy de assem
bler les liures. Un iour entre les
autres le roy ptholomee li demanda
quans milliers il auoit des uolume"
des hebreux. et il li respondi ainsi re en
ay dist il maintenant. xx. milliers.
Mais en po de temps se tu ueulx auoi
re mon conseil il pourroient paue
uir au nombre de. l. milliers. Car
il ma este dit que les iuifs ont eslupt
moult de uoulumes de loy qui sont
dignes destre mis en la librairie du
roy. Les quelx pour ce quil: sont es
crips en hebreu ne doiuent pas po
de paine qui les translateroit en grec.
Car la langue des hebreux est sem
blable aus lettres des hyeens. et en
prouoiant de la uoix. ne te soit dē
que: pas grefue chose de bailler des pe

aines pour les despens. a ce quilz soy
ent muez en grec et que tu apres leur
loyz en ta librairie. Quant le
roy ptholomee ouyt la tresbonne en
tencion de demettre. il cuist moult grãt
ioye. et en voulant demonstrer son
estude a assembler ordonna une ỹ
nee pour ordonner de ces choses. Et
la estoit aussi vns vn des plus grãs
amis du roy. car pour humilite de
ses meurs le roy lamoit moult.
Le quel moult soubtant deuant
auoit prise de requerir a ptholomee
quil deliurast de captiuite les iuifs
que son pere auoit pris et transpor
tes en egypte dont le nombre estoit.
Cxx. et les en renuoyast en iudee.
Si le pensa que le temps estoit con
uenable pour son desir accomplir et
sen ala aus trois gardes du roy dõt
lun estoit appelle sosibe. lautre an
drotin. et lautre andre. et leur pa
ria quilz li aidassent en la besongne
de quoy il vouloit aler supplier le
roy. Les quelx tantost li promi
trent que si feroient ilz. Adonc il
se parti auecques eulx et vint au
roy et parla a lui en disant ainsy.
O roy dit il vous ne deuez pas estre
decheu par vaine et negligent esperãce.
Ains vous doit on partout entrouuer
verite. Car se tu veulx nommer seu
lement faux. mais interpreter aussi.
par quelle raison peut cela estre faut.
quant tant de iuifs sont si foules en
ton royaume. Si conuient q̃ pay

ta benignite tu les deliures de la char
ge de seruitute. et que les renuoyes
au dieu qui leurs loyz a exposees li
supplier que il vueille garder ton ro
yaume. Car quant iay enquis son
uentesson moult de choses iay cogneu
quilz adourent le dieu qui a fait tou
tes choses. le quel nous appellons ze
na qui veult a dire que pour ce quil
donne a tous viure. et pour tant en
lonneur de celui dieu quilz adourent
en grant honneur renuoye les a leur
terre et a leurs pres loyz. Et toutes
voiez sachez bien roy que combien
que ie demande ces choses pour eulx.
que ie ne sui ne de leur affinite. ne de
leur nacion. Mais pour ce que ie sa
uoie bien que dieu estoit createur de
tous les hommes et que bien et do
cement vous le feres. vous sui ie
venu faire ceste requeste. Quant
aristeus eust dit ces choses le roy pto
lomee regarda vers li dun visage lie
et riant et li dist. Et quants milliers
de iuifs andes tu que nous puission
bien laissier aler. Lors dit andre
un des gardes du roy que il en pou
roit bien laissier aler plus de. C.
Adonc respondi le roy aristeus dist il
tu nous demandes pas petit don.
Lors dirent les gardes du roy. Cest
chose digne et conuenable a ta mag
nificence que a dieu qui ta donne le
royaume. tu rendes ces graces et ce
guerdon. Adonc le roy annoncste
de dieu commanda que a un chas

lier qui auoit auecques lui un nuef pri
sonnier en lui allast cent et unt dra
mes pour ses despens. Afin quainsi
il feussent deliurez dun chascun. Et
pour les racheter tous. le roy ptholome
e donna. xij. lesans et escript par tou
te egypte comment il confermoit la
petition faicte. en enuoient lettres
contenans ces choses. Je roy ptholo
mee commande que tous ceulx qui
soub: la seignourie de mon pere gaste
rent iudee auecques li et qui ont cõ
duis les prisonniers amenez en nostre
prouince. et qui maintenant sont
encores soub: mon regne se aucuns
en y a qui en aient nul: en leur ser
uitute que pour un chascun il: prai
gnent cent et unt dragmes et les la
issant aler franchement et prengnẽt
ces prennes des thesaurs du roy. car
ie cuide que sans la uoulente de mõ
pere les ont pilles et pris. Et pour
tant que iay regarde que cest iuste do
se tenoir mercy ceulx ie commande
que tous ceulx qui tiennent nuifs en
seruitute prengnent les cens dessus
dit et les deliurent. ne ne leur facent
nulle fausete. Ains obeissent au ro
y en ces choses a. Et commande que
ces lettres ces ce quelles seront trans
pees soyent leues par trois iours de
uant le peuple. afin que ceulx qui
ont aucun prisonnier uiengnent de
uant les iuges. et que ueute soit par
tout gardee. Et tous ceulx qui ces
choses ne uouldront faire soient pri
ues de leurs substances. Quant
ces lettres eurent este leues par toute
egypte. tout le peuple obeissoit au sta
tut du roy. Adonc le roy ptholomee
enuoya un de ses plus fiables amis
pour prier aus seigneurs les prennes
dessus dictes pour un chascun prison
nier. La quelle chose faicte en lespa
ce dun. iours les commandemens du
roy furent acomplis. et en oultre ces
choses le roy donna. xl. lesans pour
racheter les petis enfans. Le nõ
bre doncques des prisonniers q̃ pto
lomee roy degypte laissa aler fran
chement estoit. cxx. que hommes
que femmes.

Le. ij. chapitre. Comment ptholomee
fil: de lagi par ihrim y lumat t trãsporta
les unis en egypte t commit ou temps de
de son fil: les. lxx. interpretrus estoiẽt en
fleuris t deliura les unis de captiuite.

Apres ces choses le roy
ptholomee assembla
son conseil et tracta dẽ
terpreter les liures des
iuifs et commanda a demetrie qui esto
it ordonne sur la librairie du roy q̃l
deist au conseil ce qui lui semblast bõ
de ces choses. Lors demetrie com
manca a parler et dire. Nous que tu
commandes roy que les choses qui de
faillent pour acomplir la librairie
royale soient assemblees et que les
choses qui y sont a corriger soient
corrigees. Je uous faiz assauoir que
les uolumes des iuifs auecques au

tres.x. qui sont clays en langue hebrene et payenne. Nous ne pouuons expser. Et pour tant, o tu roy tu ne doy point espargner tes pecunes: ains dois labozer comment ilz soient translatez de payen en langue grece. Car la loy tres iuste et tres entiere a este donnee de dieu. Si ne connoist point quelle soit expsee par langues non ignorans. Mais sil te plaist roy elay au prince des prestres de la gent des iuifs quil te enuoye de chascune lignee des plus anaens bien expers es loyz ad ce que les dignes liures quilz compseront en declarant et interpretant les volumes tu mettes en ta librairie. Quant demetrie eust dictes ces choses tresbons approuuerent la sentence. Si fist le roy ptholomee eslire de soubtilz ouuriers et commanda quilz veissent a li. Et puis escript une lettre a eleazar prince des prestres en ihrlm. et auecques la lettre li enuoya. C. lesans pour sacrifier a dieu. Et tout ce a li enuoya par andrieu garde de son corps et par aristee son loyal ami. En ce luy temps estoit ia mort onie le prince des prestres. au quel auoit succede symon qui iuste estoit appelle. Lequel quant il mourut laissa deux filz lun estoit petit enfant nommee onie. et lautre eleazar qui en la primapaute li succeda. Cest celui eleazar a q le roy ptholomee selon ce que nous auons dessus dit enuoya presentes auecques les lettres qui estoient tele:

Le roy ptholomee a eleazare pl tre et prince salut. Moult de iuifs estoient abitans soubs ma seignourie. des quelz mon pere auoit pris aucuns et amenez en egypte et mis en seruitute. Mais quant iay eu pris le royaume apres mon pere ie les traictai deloyaument et en de luuay de seruitute plus de. C. en payant pecunes a ceulx qui les tenoiet C. xx. dranes pour un chascun. Et pour ce que nous voulons donner aus iuifs ces dons a et plus grans. Nous te faisons a sauoir que soubdainement nous est uenu en pensee de translater uostre loy des lettres hebraes en lettres greces pour la mettre en nostre librairie. Tu donques bien q tu eslises dune chascune lignee de tres bons vieillars qui par leur aage soyes expers de la loy. Si quilz nous puissent soufisamment exposer linterpretacion dicelles. Car ie cuide que q̃t ces choses seront parfaites que tres grant gloire nous est apparellie. Si tenuoye gens qui de ces choses doient disputer auecques toy cestassauoir andrieu le premier garde de mon corps. et aristee mon tresgrant ami. ie enuoie aussi auecques eulx des ouuriers qui doiuent regarder toutes les choses de nostre temple. Car iay voulente den edifier des semblables au dieu de qui ie vueil que les loys me soyent exposees. afin que quant ilz me auro̅t

translate la loy le enuoye aucques
eulx ces dons a dieu. & emende nou⁹
donques quelle chose tu penses a faire
de ce a. Car tout nous sera agrea
ble uaulles. Donques quant
lepistre du roy eust este presentee a
eleazare et quil leust leue tresliteral
ment. Il le resarpt en ceste maniere.
Eleazare prince des prestres a ptho
lomee le roy salut. Pour ce que toy et
arsinoe la royne et tes enffans estes
en bon point. toutes choses sont bien
uers nous. Quant nous eusmes
receu ton espistre. nous eusmes mult
grant ioye de ta bonne uoulente.
Si assemblasmes la multitude de
uant que nous la leussmes a ceque
nous demonstrissions la pitie que
tu as enuers dieu. Saches donqs
que pour tes prouffiz nous uoulons
bien oultre nature soustenir aucune
chose quelque pour toy guerdonner les
benefices quotidiennement tu as ou
ure en ceulx de nostre aide. Car in
continant pour toy pour la royne tes
tres enfans. et pour tes cousins nous
offrismes offrandes et prasmes dieu
que toutes choses que uous feissiez
uous pussent uenir a uostre gre.
et que nostre seignourie sost guardee
en pais. Et pour interpreter la loy
la quelle tu requeris a auoir pour
ton honneur. ay esleu dommes an
cens. lxx. en toutes les lignies. les
quelz nous enuoyons qui te porteñt
la loy. Donques ferez uous en
ure de pitie et de iustice se nous nous
renuoyes bien et sagement ces hom
mes quant la loy sera resarpte. No⁹
auons aussi monstre a tes ouuriers
les besongnes de nostre temple qui
moult diligemment les ont mesure
es. Aulles. Ces choses esarpt elea
zare le prince des prestres. a ptholomee
le roy. si ne semble pas chose necessite
desarpre les noms des. lxx. anciens.
Mais ie uueil premierement mons
trer la magnificence des euures que
le roy ptholomee fist faire a ses ouuri
ers en lonneur de dieu et les enuoya
au temple de ihrlm et comment il
fu large a donner les mises pour ses
euures faire. a ce que la largesse du ro
y enuers dieu soit a tous demonstree.
et apres nous raconterons des. lxx.
interpretens. Quant au pre
mier le roy fist faire une table. d. or
plus grant que celle qui estoit en ihrlm
Mais il se doubtoit. que ceste table
ne uaulist riens au mistere. Car il
la faisoit telle nõmie seulement a ce
quon la regardast. mais aussi afin
quelle fenst able aus mistrers. Et
pour tant uoulost il que ceste a pllast
lautre en grandeur. Mais toutesuo
yes la fist il plus noble et plus belle
de or et dargent. car le roy ptholomee es
toit tres soutil a deuiser la nature de
choses diuerses. et a trouuer nouuel
les et merueilleuses natures. et de ce
choses il sauoit bien et sagement tro
uer leffett et moustrer aus ouuriers

en coste les quelx il se seoit. et aussy leur commandoit quilz ouurassent fors seulement les euures des quelles il auoit fait prendre les semblables ou temple de salim. Ilz firent doncques la table de deux coubtes et demi de long dun coubte de large et demi coubte de hault. et la formerent toute dor. et sur la table firent une couronne en maniere de palme. Et les fons de ceste table qui se tournoient estoient mis lel ouurez es quelx fons il sembloit que une cordelete amenast en lun et puis en lautre une tres belle figure aussi que son les traist. Car la table auoit trois quarres. et en ioignant de chascune quarre auoit une mesme fourme et une mesme disposicon. et ainsi quant on la tournoit elle mõstroit une mesme figure. et une diuise maniere. Et la partie de la couronne qui estoit enclose soubz la table moult lel edifice reluisoit. Et lautre partie qui se moustroit sur la table aournee encore de plus grant beaute ouurage resplendissoit. que quãt on se regardoit on y veoit sa figure.

Donc pour la longueur des deux parties il conuenoit que nulle des iij. quarres que nous auons dessus nommees en soy demonstrant ne semblast pis mendre de lautre. Et en maniere de cordeletes tortues estoyent disposees et enclozes pieres tres precieuses quon veoit par partuis enuironnez de cercles dor. Aus les parties qui se moustroient par les coste de la couronne estoient figurees ensemblance dufs fais de trelõnel pieres. et resplendissoient pour la tenuete de lomnage et moult expressement tournoient enuiron la table et la disposicon des eufs les ouuriers a ouuerent tout a lenuiron de la nature de tous fruis. Car ilz leurent de fin or a lenuiron de toute la table voilins pendus espes leuans et pieres selon lespece des fruis dessus dis formes selon la propre couleur dun chascun des fruis. Soubs la couronne auoit semblable ordre deufs et de pieres. Afin que de toutes pars la table monstrast a ceulx qui la ueoient. une mesme maniere douurage. et q̃ lassiete de la table ou de la couronne tournee dautre part. ne semblast duise et que la face de leuure fruist estandue iusques aus piez. Car les ouuriers auoyent forge une piece dor de quatre dor de large selon la largesse de la table sur la quelle ilz mistrent les piez de la couronne et puis apres aus extrẽtes et aus lons de la table ilz les attacherent auecq la couronne. Afin que doquelque part que la table fruist tournee demonstrassent une mesme ueue douurage. Et sur ceste table ilz firent douurage le fleuue de meandre ou milieu duquel ilz mistrent par maniere destoiles pieres treprecieuses de diuerses couleurs. Car la estoient mis un esmerloucle et un sina

rade qui donnoient tresioieux regart
a ceulx qui les regardoient. Et mil
dautres manieres de pierres qui tãt
reluisoient quelles esiiessoient tous
ceulx qui les regardoient. Et a la
fin du fleuue de meandre y auoit
aussi comme une ozdelete qui porto
it a lenuiron tout par le milieu en
figure dune longue et ronde sur la
quelle auoit une pierre cristaline
atachee a un qui mer-
ueilleuse delectacon donnoit a tous
ceulx qui la regardoient. Sur
les chiefs des piez sur les quelz la ta
ble estoit assise ilz furent semblables
aus autres. Les quelx par dessoubz
la table auoient les bras conioinctz
par dedens ilz estoient dront faitz a la
semblance dun lis geant. les quelz
piez soustenoit un tabernacle fait
en maniere dune paume qui repre
sentoit la figure dun nuage. et auo
it huit coubtes de large. Car sur
ceste pierre toute la charge des piez
se soustenoit. Ilz saulperent aussi en
un chasun pie cuirs et seps de vigne
de si tenue et si tres saloureux tour a
uenques voisins si apparut que
a ceulx qui les regardoient. Il ne
semblast point auoir de difference
entre eulx et les vrays naturelz. car
quant le vent souffloit pour la ten
uete de leur soubtiuete elles se
remuoyent et donnoient ymagi
nacon quelles estoient naturelles.
et semblast par une maniere quel
les branlassent. Et la figure de to
te la table ilz firent de trois pieces.
dont les parties estoient si soubtilmẽt
iointes ensemble qui nestoit nul
qui peust ueoir la iouncture. Et
la grosseur de ceste table nestoit pas
de moins dun coubte. Et telle don
ques estoit la table des ueul. la quelle
fist parfaire le roy par sa tres grans
pzeacuisete et diuersete de leante sem
blable en grandeur a celle table. mais
is en ouurage et en nouueaute de
facon trop meilleur et plus resplan
dissant elle reluisoit. Ilz firent aussi
deux nauseaux dor a mettre uin nom
mes caracteres qui de puis le bas iusques
a lancainte estoient saulpres ou ou
urres a uirures et dedens leurs esclui
des estoient enclosses diuerses pieres
sur les quelles estoit meandre dune
coubte de hault composee de diuerses
pieres reluisans par grans beaute.
Ou quel auoit un rang de ueiges et
de telles complisions il estoit tout ou
urr iusques au lout. Et par mi le
milieu y auoit une fourme ronde le
nee de telles pieres qui monstroient
la leaute des nauseaux. dont les bors
pour les feulles de lis et les fleurs de
rasins qui y estoient estendus en von
delle saloient ou embrassoient une
couronne. Ainsi doncques estoient
faites les caracteres dor et tenoient chas
cune une ialaie. Les quelx nausse
aus a ceulx qui les regardoient pre
sentoient aussi comme un cler mi

ir resplandissant comme argent a
ce que les faces des hommes y feussẽt
plus tost veues. Le roy aussi
commanda a faire .xxx. hanaps grãs
et ouuers dor et de pierres precieuses.
les quelz estoient artificieusement um
bres dorz auironnees de feuilles ou
de vers tenues platines dor ouurees
a aiguetes. Et a ces euures faire
le roy ptholomee sans cesser donnoit
tres larges deniers. Le quel laissoit
le gouuernement des besongnes cõ
munes et tous iours vueilloit sur les
ouurieurs et souuentesfoiz les visito
it et pour tant furent ces euures ac
complies par grant diligence. Et
quant ces euures furent du tout ac
complies. Le roy prist de rechief an
dreu garde de son corps et amistee son
bon ami aucuns cheualiers delli
re et par eulx enuoia les dons roy
aulx quil auoit faiz en ihrlm au
prestre eleazar, afin quilz les mist
ou temple a lonneur de dieu et en
souuenance de li. Et leur commã
da aussi que a grant honneur ilz li
amenassent les .lxx. anaens. Les
quelz entendis que le roy faisoit les
euures dessus dictes sapparoillont en
en ihrlm afin que quant les messa
ges reuuoient apres eulx ilz feussẽt
tous pres. Doncques quant
ceulx que le roy enuoiont furent re
uuz en ihrlm ilz presenterent a elea
zar les dons royaulx et le rẽpirent
selon le commandement du roy q̃
en souuenance de li il les mist ou tem
ple. Et quant eleazar les eult saar
a dieu il fist grant honneur aus mes
sages du roy et leur donna grans dõs
et enuoya auecques eulx les .lxx. ui
ellars au roy. Lors quant le roy
ptholomee qui estoit en alixandre
ouy dire quilz estoient reuuz. il eust
moult grant ioye. Et dont sen uint
audeu auecques les autres messa
ges au roy et li presenta les lettres
deleazar prince des prestres. auecques
les lxx. anaens. Et lors le roy de grãt
ioye quil eust de leur venue en laissa
aler franchement tous ceulx qui põ
doient causes deuoyent estre con
dempnes. et les legas qui les auoy
ent amenez il receut celle iounee de
lonnes viandes. et apres les viandes
parla auec les anaens. Adonc ilz tra
hirent lors leurs volumes esquelz
les loix escriptes de lettres dor et les mõ
strerent au roy. Lors quant le roy
les vit il semerueilla trop de la tenue
re du parchemin ou elles estoient es
criptes et ne pouoit comprendre la
maniere comment elles estoient si
deuement conioinctes. Adont dit
le roy ie rens graces a dieu et a celi
qui nous a enuoyez a moy et sur
tous le honnour celui de qui sont
ces loix honnourables. Et ainsi cõ
me ces anaens et tous ceulx qui la
estoient prioient a dieu quil amin
istrast au roy prosperite. Il se delita
tant en ces vieillars quil se prist a

plourer. Car souuentesfoys la natu re des hommes souffre en tres grant ioye ce qui sault auancesfoys aucun a ceulx qui sont en douleur cest assa uoir quilz larmoyent de legier.

Lors le roy commanda que leurs liures feussent baillés a garder a un loyal homme et les bailla tous en le promettant que celle iournee quilz estoient uenuz a li il festieroit noble ment tous les ans. et les pria quilz mengassent auecques li. Il com manda aussi quon leur appareillast tresplenteureusement des loiers en la sautelle ou ilz dormiroient. Et donc un nommé richanor qui estoit ordõ ne a recueuir les estranges gens ap pella dorotee son ministre et li com manda que a tous ces anacens il ap prestast leurs necessites. Car ainsi estoit il ordonne de par le roy que a tous seuruenans de quelque part quilz uenissent. on appareillast a mẽ ger a un chascun selon la coustume de son pais a ce que en mengant uiãs estranges daucune ilz ne feussent greues ains se delitassent plus auãt de uiandes accoustumees. Dont ques dorotee qui en estoit cõmise la diligence. appareilla a mengier ans anacens selon la coustume de leur pais uiandes dont il leur loysoit mengier. Et quant le disner fu prest le roy les fist mengier en deux parties et lune partie il fist mengier a sa delire et lautre partie apres li. ne nens ne laissoit de chose qui appar tenist a leur honneur. Et quant ilz furent assis. Le roy commanda a dorothee quil ministrat les choses ac coustumees de quoy usoyent les uns qui uenoient par deuers li. ne ne fist force des saints aucuns ne des sacrifi ces qui deuant quil mengast auoi ent acoustume de faire ueux. Ains apella un des anacens nommé chisee qui estoit prestre et li pria quil feist la priere. Le quel se leua ou milieu et soulsuda biens au roy et a tous ses subiez. Et quant eurent tous hu ment respondu et ace il se rassist. Et ainsi le roy auecques tous se mist a mengier. Et apres le disner il commenca a parler de sagesse auec ques ces anacens. et enqueur un chascun deulx de paroles soutiues en leur disant quilz sauancassent de des lier la question. Les quelz a toutes choses respondoient sagement. et decla roient toutes choses qui leur estoiẽt argues. Enquoy le roy se delecta tant que lespace de douze iours il non fist mengier auecques eulx. Le quel aussi tout a merueille de leur sapien souuent disoit a ses amis quil auoit apris moult de sagesse deulx. et com ment il deuoit gouuerner son roy aume. Et apres. xij. iours le roy appella demetrie qui estoit sur la li brairie du roy et li commist les an cens a ce quil les menast aus mai sons qui leur estoient appareillees

et donna a dyalam des anaens. iij. lx
sans dargent. et puis leur donna con
gé. Lors demetue auecques eulx
sen iuit en une petite isle deuers aq
lon. ou par auant il auoit fait. lxx.
maisonnettes pour dyalam une bien
propice pour penser des lesongues se
actes. La quelle isle estoit sur le riua
ge. et la les les mena et mist dyalam
a par li. en leur requerant que li pre
sent il: demandassent toutes les dy
ses qui leur font besoing pour la loy
interpreter. afin que sans cesser il:
accomplissent leuure. Donaques
eulx seants dyalam a par li dyalam dõ
ligemment lalouuenement t sa
gement faisoient leur interpretacõ
iusques a leur de nonne. Et adonc
demetue les appellait ensemble et pre
noient leur refection coyselle telle
comme le roy lauoit ordonne. et au
matin se leuoyent et saluoyent le ro
y. Et puis de rechief sen aloyent a
ce mesme lieu et lauoient leurs ma
ins en la mer et se purifioient. et ain
si vaquoyent a linterpretacaon.
Adonques quant il: eurent interpre
te toute la loy et les prophetes en. lxxii.
iours demetue assembla les. lxx. in
terpretours en un lieu et leut deuant
eulx les loys quil: auoyent interp
tes. et trouua que tous auoient el
galment esarpt. combien quil: eus
sent esarpt seperez lun de lautre. Et
puis les prist auecques li. et uint de
uers le roy et leut deuant li et deuãt
les princes la loy interpretee ou transla
tee de hebrieu en grec. Et lors les. lxx.
interpretours prierent le roy ptholo
mee et le: preuost de sa gent que se il:
trouuoient aucune chose superflue ou
trop esarpte il: leur deissent et il: lam
droyent. et que ce quil: ungrevoient
seroit bien que iamais ne feust muee.
Adonc le roy eust grant ioye et quant
il uit que sa uoulente estoit uenue a
prouffit et a effect. il samerueilla mult
du sens de la sapience et des saleurs
ces lois et commanca a louer demetre
par quel conseil il auoyt faites ces
euures. Et li demanda pour quoy
estoit que deuant li nul des roys ne
des prophetes. ne des hystoriographes
nauoit translatee celle loy. Au quel
demetue respondi. Que combien
que ces lois soient moult honnoura
bles. Toutesuoyes nul par deuant
toy na ose atoucher a les esarpte ou
exposer pour tant que a aucuns qui
li sont uoulu prendre. il en est mesche
u. Car un nomme theopompe uou
lant en hystoire auancie chose en esar
te denter hors du sens et en ce pour
fu plus de. xxx. iours. Si auint q
une nuit en son dormant. il ut par
reuelacaon que ce a li estoit auenu põ
ce quil enquerout les choses diuines
et les uoulont prononcer aus hõmes
in dignes et entachez. Le q̃l quant
il fu reuenu a soy et quil fu retourne
a son bon sens il regarda la grace qui
li estoit faicte et cessa desarpte telles

choses. Ung autre aussi nomme thro
tite prete des tragedies pour ce quil
nouloit en une tragedie eslire auanc
choses contenues ou dung uolume
prist lusage des yeulx. Le quel roy
noissant la cause de son aueuglete cel
sa eslite. et ainsi dieux li fist pdõ
et fu deliure de celle passion. Cõt
le roy ptholomee ouy ces choses il fu
moult ameruelle. et adonc appella
les lxx. interpretours. et leur dist q
les en uoulsist laissier aler a leurs
propres. Mais que toutesuoyes
ilz ueuillent souuent a li deuote pẽ
sause de les honnourer et de leur don
ner dons les quelx il leur uoulsist so
uent donner pour la sapience de eulx.
Et ainsi les laissa aler. et donna a
chascun deulx deux tasselonnes voles.
deux lesans dor et un calice dor pesant
un lesant. et un lit ou ilz seoyent qñt
ilz mengoient. Et a eleazar le prin
ce de prestres par eulx. x. lz auecques
pies dor auecques toute leur garni
son. et un calice dor de. xxx. lesans. x
voles et une pourpre. une selle couũ
ne. et cent lignes ou aulnes de lou
assin et uaisseaux a sacrifier. et un
uaisseau de terre appelle en latin caul
le. et deux cateres dor pour offrir a die
u. Il enuoya aussi par eulx a eleaza
re une lettre en la requerant que le
ancun de ses hommes uoulsist retour
ner a li quil les laissast uenir a li.
Car il prenoit moult grant delec
tacon de auoir parole aucuns gens
si sages. et uoulentiers leur departoy
it ses richesses. Cest honneur et
ceste glore auint aus iuifs soubz
ptholomee roy des egyptiens seurnom
me philadelphe. Mais maintenãt
le racontrai quelles choses auin
drent aus iuifs par les autres roys
dasie su ceulx du grant alixandre.
Le. iii. chapitle. cõt les roys dasie mel
conuenrẽt la gent des iuifs et de la ma
leurte qui fut amandee par ioseph filz
de tobie par deuers ptholomee seur
nomme epyphanem.

Eleuais qui autrefoiz
estoit apelle nichanor.
Le quel apres la mort
dalixandre le grant al
lailli babilone et les gens denuiron
moult delyonnarement tractia les iu
ifs es autres quil auoit faictes en son ro
yaume et en la cite de antioche qui esto
it la metropole et les iuga estre digues
du bien commun et leur fist autel
honneur comme a ceulx qui habitoi
ent en macedoine. et tous les iuifs
qui trouua en son royaume il uoult
quilz demourassent en leur propre
loy. Et pour ce quilz ne uouloy
ent user de loy des eschanges il cõman
da au peuple danthioche que chascun
an il leur donnassent pennies pour
achater de loyle. Dont auint que par
moult dannees ceulx danthioche nul
lement ne se peurent deschanger de ces
pecunes paier. Car ou temps de
nalspasien et de tite quant les iuifs

ement fait moult de maulx aus ro
mains. les anthiochiens sen alerẽt
a eulx requerans quilz les quictassẽt
de ses prannes qui leur estoient en
reprouche. Les quelz leur respondi
rent. Ceulx qui nous rebellent pr
aventure pourteront les paines de
leurs felonnies. Mais ceulx qui
ne sont uens contre nous. pour quo
y doiuent ilz estre privez de ses biens.
et ainsi ne les uouldrent quicter qlz
ne paiassent ces prannes. Donc
ques les unifs qui estoient soubz la
seignourie du grant anthiochx souf
firent moult de maulx pour les guer
res que les roys faisoient lun a lau
tre. Car anthiochx le grant quant
il batailloit contre ptholomee eupa
tor roy degypte. et contre son filz. Il
auint que ne lun ne lautre ne fuẽt
desconfiz. Et donc ainsi comme an
thiochx estoit en armour. ou dauou
felhate ou dauou muscie. soubdainne
ment amonnesta ses gens et mist
a la fuite les cheualiers de ptholome
e et entra en son royaume et gasta
tout. Quant le roy ptholomee enuoy
a un duc nommé scopx et auecques
li grant force de cheualiers pour bata
iller contre anthiochx. Et quant an
thiochx ouy ce il assembla ses chua
liers et leur ala a lencontre coste la
fontaine de iordain ou il se combati
contre eulx et mist a mort moult de
eulx de son ost. Et puis apres en
tra par toute surie. et prist les autres de
ptholomee et les chassa et conquist sõ
royaume. Et quant il fu uenu en
yrlin les unifs le recurent honno
rablement li et son ost. et tres
habundans nourrissemens donne
rent aus elephans. Adonc qñt
anthiochx ut la benuolence des unifs
enuers li. et que si benignement ilz le
traittoient. il les uoult remunerer
et a ses ducs et a ses amis escript ce
ste epistle le grant roy anthiochx et ses
ducs et a ses amis salut. Les un
ifs tantost que nous feusmes entres
en leur prouince monstrerent uers
nous leur liberalite. Car moult no
blement nous receurent et nous ui
drent au deuant auecques les ana
ens et les princes. et habundaument
administrerent aus cheualiers. et ainsi
aus elephans. et nos ennemis murẽt
lors de la hautesse. Si nous sem
ble digne chose de les remunerer. Et
pour ce nous ordonnons de leur dõner
pour offrir sacrefices de mil doule et de
fleur de fraune. xx. drames dargent.
et. c. mĩj. c. lxxv. muis de froment. c
mĩ. lxxv. muis de sel. Et commande
aussi que ces autres gens et de la mõ
taigne du liban leur soit donnee ma
tiere des bois. sans que nul leur de
mande subside ne treu a edifier pour
dr . et pour noblement edifier le
temple. a ce que toute leur ligne con
uerse selon les loys de leurs peres. et
que les prestres et les dyacres et les
maistres du temple soyent relaches

des tieux qui: deuoient pour chascune
teste. et du tieu royal et des autres
charges et euures et que leur acte soit
rendue plus conuenable pour les
gens habiter. Et ceulx qui des ma
intenant demeurent en ihrlm. No⁹
donnons les tieux iusques au moys
inpreuerdre. Et de a.u. ans les
quetons des rentes royales. a ce q̃
leur dommage leur soit releue. Et
se aucuns y a des iuifs qui soyent
en seruitute. nous les affranchissons
et rendons a liberte en commandant
que leurs substances leur soyent
rendues. Nous commandons aul
si par tout nostre royaume que nul
des estrangiers nait licence dentrer es
murs de ihrlm. ne dapporter en la cte
chars de cheuaulx ne de mules. ne de
lestes sauuaiges. ne de lestes prince.
ne de ternais. ne de lieures. ne de pards
ne de pourceaux. ne de nulles autres
lestes qui en la loy soyent entrdites
aus iuifs. Et quiconques trespasse
ra ces commandemens sont corrige
par le prestre et paye. iij. drames.
Ces choses donques contenoit lepi
stle danthiochus le grant. Il escript aul
si une autre epistle. au prefect de bab
loine nommee zenxido en ceste manie
re. Le grant roy anthiochus. a zen
xido nostre preuost salut. Il nous a
plen de toy mander que tu prengnes
ij. iuifs qui demeurent en babiloine
et que tu les amaines en iudee auec
ques tout leur appareil. Car ceste
gent nous est moult profitable. t
ont le courage tout prest de fere tou
tes choses dont ils seront requis. Ie
mieul donques que quant tu les
auras amenes en iudee tu assignes
a un chascun place pour edifier ma
isons et tenir pour coultiuer et pour
roignes planter. et iusques a.x. ans
leur quicte les tieux des fruz de la
terre et quils prengnent du fromẽt
pour viure eulx et leurs seruans
iusques atant quils auront reaul
me les fruz. afin que quant ils sen
tiront nostre debonnairete ils se demon
streront plus prez enuers nous nailles.
Toutes ces choses furent accompli
es en celuy temps uers les iuifs du
commandement de anthiochus le grant.
Le. uij. chapitle et de la mistie que eu
rẽt les lacedemoniẽs aucunques onc
le prince.

Prez ces choses le roy
anthiochus contrahi amu
rie et alliances auecqs
le roy ptholomee et h
rristina egipte. et li donna sa fille de
patir en mariage et en nom de dõna
re li donna sine la lysle et samarie
et iudee et plenuce. En celuy tẽps
les samaritens firent moult de maulx
aus iuifs en despeuplant leur terre.
et en emmenoient deulx moult de
prisonniers soubz onc le prince des
prestres. Car quant eleazare fu
mort. manasses li sucreda. Au quel
quant il fu mort succeda en la prin

apnute onc. Le quel nesqu sans
honneur. Car il estoit trop auer en
pecunes tant que le treu de .xx. les as
le quel il deuoit paer a ptholomee
roy des egyptens il ne paya point.
Dont le roy ptholomeus meu de
courous enuoya un legat a onc
le prince des prestres en ihrlm. en le
blasmant de ce que il ne li rendoit les
treux. et li manda que se il ne les li pa
oit il deuserroit mdee a labater a ses de
maliens. Adonc quant les mais
ouurent ces paroles il eurent grant
paour. Mais onc ne faisoit force de
ces dyses. Lors ioseph qui estoit filz
de la seur donc. quant il oy les paro
les du legat du roy de egypte. comñ
ca a blasmer son oncle de ce quil na
oit nulle pouueance de ses bourgo
is. et les uoulsoit mettre en peril pour
un p de pecunes. les quelles par son
auance il uoulsoit retenir. Si li con
seillsoit quil alast au roy et que de son
consentement il retenust ces pecunes
ou qui les li baillast. Lors onc li
respondi quil lauoit auant la pau
apnute quil alast au roy. car de ces
dyses nens ne li appartenoit. Adc
ioseph li demanda se il li lauoit pour
ter au roy la legacon pour les mais.
Et quant onc le li eust ottroye io
seph sen monta ou temple et assembla
la multitude en une compaignie. et
les amonnesta quilz ne se doubtassẽt
de riens pour la negligence que son
oncle auoit enuers eulx. et quilz
meissent mis toute la tristesse quilz
auoient pour les paroles du roy de
egypte. Car il uoulsoit se dysoit il a
ler faire une legacon au roy ptholo
mee pour les excuseurs de ces delong.
Lors quant la multitude ouy
ces dyses. Ilz rendurent grans mer
cz a ioseph. et ioseph sen issi du tẽple
et receut le legat du roy degypte nom
me athenc qui estoit uenu pour le
treu a onc. et le mena auecques soy
en sa maison et li donna grans dõs
et tressaigement le receut et puis le
laissa retourner a son roy en li pro
mettant quilz le suiuroient. Mais
le legat li promist aussi que se il ue
noit au roy apres li que toutes dyses
quil uouldroit il empetteroit deuers
le roy a laide quil li feroit. Quãt
le legat li eut promis ces dyses il se de
parti de li et sen uint a son seigneur
le roy degypte et li denonca le mdue
acon de onc et la proesce et uaillance
de ioseph. Le quel il denonca que
deuant ueuir la pour la legacon de sa
gent et le loa moult deuant le roy
ptholomee et la royne cleopatre en le
priant que quant il seroit uenu il
le traittassent benignement. Entre
ces dyses ioseph uisitoit ses amis
et emprumtoit deulx de la pecune. et
appresstoit ce qui li estoit conuenable
pour sa uie. Cest assauoir robes ua
isseaux et uestes iusques a la ualue
de .x. mille drames et auecques tou
tes ces dyses sen ala en alexandre.

Par celuy temps auint que tou
les princes et les plus grans des ate
de sine et de plemie estoient ale
deuers tholomee pour receuoir lacq
on de leuer les treux. Les quelz qñt
ilz uirent ioseph aler par mi la noy
e. se maquoyent de sa pourete et de sa
souffrette. Et quant il fu uenu en
alexandrie il trouua que ptholomee
estoit en memphis. Et ainsi comme
il se hastoit de le rencontrer et quil se
approuchoit il le uit allis en un char
auecques sa femme cleopatre et son
am throne qui auoit este enuoye
en thrim et le quel il auoit receu en
son hostel. Lors quant throne uit
ioseph maintenant il denonca au ro
y que estoit celuy de qui il li auoit fa
it menacon qui estoit si bon ieune hõ
me et si liberal. Adont ptholomee le
salua premierement et le fist seoir
auecques soi ou chanot. Et quan
il se fu assis. le roy commenca a acu
ser son oncle du tieu quil li deuoit.
Et lors ioseph dist. Je te prie roy q̃
tu li pardonnes pour sa uiellesce. car
nous sauez bien que les anciens et le
enfans seulent auoir une meisme et
semblable pensee. Ou au de moy ton
sergent est rendue raison pour li q̃
nullement a li ne te doz couroucer.
Et adont le roy qui moult grant
ioye eut de la prudence et benuolence
du ieune homme. le commenca a
amer encore plus que deuant. et li
commanda quil demourast en sa sa
le et que chasan iour mengast a sa ta
ble. Et quant le roy fu uenu a ale
xandrie. et que les princes de sine u
rent ioseph seoir auecques le roy il
le prisierent trop indignement.
Dont le iour apres le roy se seoit et
receuoit les treux et les rentes des pri
ces des prounces qui li estoient sub
iectes que les nobles du pus condui
soient pour argent qui leur estoit dõ
ne du roy. Et quant la prounce que
les princes de sine de plenie et de sama
rie fu toute assemblee il y en eut. vii.
xxx. sans. Adonc ioseph qui lors seoit en
coste le roy commenca a dire que ce
stoit pour de prounces rendu de tant de p
unices. Et promettoit au roy que
se il uouloit commettre de leuer les
treux de celles prounces quil lui uo
loit donner au double. Lors le ro
y ouy uoulentiers ce a. pour ce que
le thresaur de ses treux pouoit estre a
cru de prounes. Et dont requerant
ioseph que la leuee des treux li fenst
recommandee. Le roy li demanda se
il pouoit auoir tesmoings conuena
bles quil peust acomplir les choses q̃l
disoit. Ouy dit ioseph roy de tres bons
et loyaux hommes es quelz ie croy q̃
tu te fiez bien. Les quelz ie te donra
y en gage iusques atant que ie ta
complisse ce que ie tay promis. Et
quant le roy demanda ou ilz estoient.
Joseph li respondi. Toy le premier
roy et cleopatre ta femme ie donray
en pleges pour lune partie et pour

lautre. Quant le roy ptholome
e ouyt les paroles de iosepe il les appro
ua moult et li commist a leuer les
tieux. A quelle chose coururent mlt
ceulx qui premierement auoient le
ue les tieux pour ce quilz nauoyent
pas este; trauillez si lengnement.
Dont a grant confusion un chascũ
sen retourna a sa prouince. Lors
iosepe doubtant que auams ne li
resistassent et ne li uoulissent paye
les tieux demanda au roy apres des
deniers. Le quel li bailla. vi. hõ
mes a pie. et il empruncta aussi des
amis du roy. v. besans. et aussy de
alixandre sen uint en sime. puis
apres sen uint a scalone et leur dem
dont les tieux. ou aux les escalonites
non mie seulement ne li uoulorẽt
uens bailler. Ains aussi li fisrent de
grans nuisences. Si prist de leurs
princes. xx. hommes et les mist a
mort et applica leurs substances
qui ualoyent toutes assemblees
vi. besans aus prouffiz du roy. et a
nonca au roy par messages ce qui
estoit auenu. Et dont le roy ptho
lomee tout amenueille de la prudẽ
ce approuua les choses quil auoit
faittes et li laissa faire tout ce quil
uoult. Quant les princes de li
ne ouurent ces choses comment io
sepe auoit ainsi chastiez les escalo
nites eurent paour de leurs cites si
fermerent leurs portes. et si aiers
deuoz attendoient la uenue de iosep
pe. Et seffoyerent les sapolitains de
faire nuisences a iosepe et de li refuser
a prier les tieux que par auant il
rendoient sans dilacon. Mais
il mist a mort les plus deulx et appli
ca au roy leurs substances par telle
maniere doncques assembla sans
nombre de pecunes et fist tresgrant
gaing dont chascune annee il prenoit
au roy les tieux qui li auoit promis
et de ce qui estoit oultre il enuoioit
dons au roy et a cleopatre la royne
et a leurs amis aussi. Afin que en
gardant leur amistie il peust longue
ment demourer en este puissance.
En este prospente doncques io
sepe demoura par lespace de. xxii. ans
et fu pere de sept filz que tous il engẽ
dra dune femme. Le quel en eut un
de la fille de son frere le quel eut nom
hircan. et leut pour tele cause. Car
une foiz il aloit au roy en alixandre
auec son frere qui auec soy menoit
sa fille nommee pancommue qui la
estoit preste a manier. Et ainsi cõme
il souppoit en lostel du roy auec son
frere et que pancommue qui moult
estoit belle. fu entree au mengier. qñt
iosepe la uit. il la conuoita. et dist a
son frere son desir en li priant quil ce
last son pechie. et quil le laissast do
mir celle nuit auec sa fille. et loyau
ment il accomplisoit la cause pour
quoy il la conuoit. Son frere don
ques le fist enyurer. et aouma sa fil
le et de nuit la mist coucher en coste

h. Lequel pour son yuresce tantost
se mesla auec la fille de son frere. Et
quant il eut ce fait plusieurs foiz cel
le nuit il lama moult. Et quant
uint au matin il dist a son frere que
sa uie estoit en peril se il ne li donnoit
par commune sa fille a femme. Mais
son frere li disoit quil ne se deuoit po
int doubter ne meffier quil ne li leust
bien tout de sa fille et auoit a femme
Car il uoulloit plus ueoir souffrir
estre uilenie a la fille que sa uie feust
en peril pour lamour delle. Joseph dõ
ques loant loant son frere de la con
corde et de la fraternite de li. prist sa fil
le a femme. et engendra de li un enf
fant nomme hurain comme nous
auons dessus dit. Le quel des ce
qui nent que. xxx. ans mousttoit sa
force naturelle et sa prudence tant q̃l
esmeut en ses freres enuie tresangre.
Donques Joseph uoullant cogg
noistre le quel de tous ses enfans seu
it le plus meilleur en uertus enuo
ya un chascun aus estudes de nota
bles docteurs. Mais tous excepte
hurain sen retournerent fol: et igno
rans de la disapline des estudes. Et
lors Joseph sur tous ses enfans ama
hurain et li donna. vij. tougs de beufs
et le enuoya la uoye de deux iournees
ou desert semer de la terre. Et quant
il fu uenu ou desert auecques des ua
les il eut oublie les liens de quoy il
deuoit lier les beufs ensemble. Et
lors les aureurs li conseilloient quil
enuoyast auecs deulx a son pere
pour apporter les liens. Mais il re
prouua leur conseil et dit quil ne
uoulloit pas perdre tant de temps cõ
me il feroit en attendant ceulx qui
y seroyent enuoyes et tantost pensa
un treffort remede et qui estoit plus
grant que son aage. Car il coupa. x.
tougs de beufs et distribua la chair a
ses ouuriers et les peaulx il trancha
et en fist des courroyes pour lier les
autres tougs. et ainsi sema la terre
que son pere Joseph li auoit donnee
et sen retourna a li. Le quel son pe
re receut et trop lama pour la prudence
et malice de la pensee. et loa moult sa
fiance. et sur tous ses filz lama. dont
ses freres estoient moult courroucez.
Car adonc temps uint un hõme
qui annonca a Joseph que un enffant
estoit ne a ptholomee roy des egyptien
de decepter sa femme et que tous les
plus grans de sime et des autres pro
uinces qui li estoient subiectes agoit
appareil deuoient fester le iour de la
naissance de lenfant. Adonc Joseph
qui ne pouoit aler a ce mengier pour
sa uiellesce. appella tous ses enfans
et leur demanda le quel deulx uoulo
it aler au mengier du roy. Car pour
sa uiellesce il ne pouoit aler. Lors
tous le refuserent en disant quilz
ne sauoient leur contenance a teles
assemblees et que leur frere hurain
y pouoit bien aler. Et dont le pere
li demanda se il y uoulloit aler pour

li. Le ql li promist quil nont en di
sant quil nauoit pas lesoing de mult
de pecunes pour sa noyse. Car il ne
nout attrempreement. et pour ce li sou
ffiroient tresgrandement .x^m. dranes.
Adonc ioseph eut moult grant ioye
de la sobrete de son filz et li amonnesta
quil sapparillast. Et li donna une
epitre a porter en alexandre a anon
son dispenseur ou il li mandoit que
a son filz hyrcan il donnast des pecu
nes usques a .x. ksans pour acheter
de tres bonnes et precieuses choses ce il
les pouoit trouuer qui peussent souf
fire a la magnificence du don royal.
et que aussi il la dreasst au roy. Car
cest anon soubz ioseph estoit sur les
treux de samarie et les reaulloit et se
lon le commandement de ioseph les
presentoit ou adreoit au roy.
Hyrcan donques prist cestre lettre et
sen ala uers alixandre. et quant il
fu illu lors. ses freres qui estoient en
uieux sur li esmeurent secretement
aus amis du roy quilz laccusent.
Donques hyrcan si tost quil fu ue
nu en alixandre presenta a anon
lepistre de son pere. Qui ne sauoit hyr
can quil y auoit dedens escript. Et
donques quant anon eut leue lepi
stle demanda a hyrcan combien il
uoulsit auoir de pecune. A qui hyr
can respondi quil auoit besoing de
cent besans. Adonc anon se courou
ca et commenca a blasmer en disãt
quil en uoulsit iniurieusement auoir
et ne uoulsit pas ensuir son pere si li
promist quil ne li donnoit point plus
hault de .x. besans selon ce que son pe
re auoit mande par lettre. Dont hyr
can se courouca si quil mist anon en
liens. Mais sa femme enuoya a
cleopatre quelle commandast que sõ
man feust mis hors des liens. Car
cest anon sur tous autres estoit hõ
noure de la royne. Lors quant
le roy ptholomee eut ouy de la royne
ce fait a. Il enuoya un messager a
hyrcan en demandant pour quoy pu
is quil estoit enuoye a li de par son pe
re il demouroit tant a uenir a li. et en
oultre auoit mis en liens le dispen
seur de son pere. Si uenist tantost
au roy li demonstrer toutes ces choses.
Adonc hyrcan respondi ainsi au
messagiers du roy. Les iuifs ont
une loy qui defferit quon ne prengne
pas uiandes communes ou nourisse
mens deuant ce que on ait sacrifie
offrendes ou temple de dieu. Et pour
tant ay ie tant tarde. ad ce que sans
dons royaulx ie ne uenisse a ton mẽ
gier. pour ceste cause ne fui ie pas ue
nu a toy. Et anon le sergent de mõ
pere qui me deuoit bailler des pecu
nes. pour ce quil na pas uoulu obe
ir a mes commandemens ie lay
mis en liens ou en fers. car il me se
bloit point auoir de difference entre
le mendre seigneur et le plus grant.
Se donques la contumace ou re
bellion de telz sergens nest amendee.

Sadres dit il que semblablement. tu
seras mesprise des tiens. Adonc
sen retourna le messagr et raconta
ces paroles au roy. Lors quant le
roy les ouy il tourna tout a us. ne
ant mont le menueillant du grãt
courage du ionuencæau. Adonc
quant auon eut ouy les paroles
que hutan auoit dittes au messa
ger du roy. et que le roy et la roine
ne li uouloient donner nulle aide.
il promist a hutan. oy. lesans. mais
qui le uoulsist deliurer des liens. Le
quel adonc le delia et prist de li mil
lesans. Et trois iours apres uint
et salua le roy et la royne. Les ql
moult uoulentiers le uirent et ami
ablement le receurent et reprurent
pour lonneur de son pere roslepr.
Tous apres hutan celeement sen
ala aus marchans et achpta cent en
fans tous sauans lettres un chascũ
coustant un besant. et cent uerges
tout pour ce mesmes prix. Et un
iour quil eut este semons au disner
du roy ainsi comme il mengoit pẽ
ce que comme un enfant il seoit a
table le deuain de tous les princes
le mesprisoyent. Et ceulx aussi qui
mengoient auecques le roy gettoi
ent a la table deuant hutan les os
des chars quilz auoient mengees.
Mais toutes ces choses il dissimu
loit et souffroit taisiblement ou pai
siblement. Lors ceulx qui la men
goient firent signe a traison qui esto
it assistent en coste la table qui mist
estoit conuenable aus mengiers pẽ
dre sur les mengeurs. Si dist au
roy. sire dit il. uoiz tu les os qui sont
mis deuant hutan. pour ce a saches q̃
tout aussi comme cestui cy a desgarniz
ces os de chars roslepr son pere a desnue
toute sime de prudes. Adonc le roy
y commenca a rire pour les paroles
de traison et demanda a hutan pour
quoy ilz gettoient tant os deuant li.
Au quel il respondi. sire dit il traison
nablement ilz font ce a. Car ou
monde a aucuns chiens qui touiours
deuorent les os auecques les chars
aussi comme ceulx a ont faut. Et ce
a il disoit de ceulx qui la seoient et
mengoient. Ainsi comme sil uou
lsist dire quilz eussent deuore les chars
auecques les os pour tant quilz ne get
toient nulz os deuant eulx. Mais le
hommes ainsi comme ie say quant
ilz ont mengie les chars ilz gettant
les os deuant eulx. et ainsi apres fa
it au iour duy. Lors le roy se mer
ueilla moult de la response que li sa
gement et si malicieusement il a
uoit donnee et commanda que on
feissent feste et loassent les paroles de
li. Apres ces choses hutan sen alont.
a un chalain des amis du roy et aus
plus puissans de la sale et les saluont.
Or auoient tout secrettement trei
tous ses freres enuoyez dons au roy
affin quil le feist mettre a mort. A
dont sen ala hutan a aucuns de la

XII

cour et leur demanda combien un
dusain de ses freres auoit enuoies
dons au roy. Les quelz li respondi
rent que lun li auoit fait present
de .x. besans et lautre de unit. Lors
il saingni quil estoit conuoitac aul
si comme sil ne peust faire au roy un
tel don et dit quil nauoit point plus
de .v. besans. Adont quant les messa
ges de ses freres ouirent ce qy. ilz en
eurent moult grant ioye. Et le ro
enluminant ainsi comme le roy et la
royne et tous les princes se seoient
ensemble. Huraan sen uint et ame
na les cent enfants quil auoit adre
tes. et les cent uierges. et a un chasca
tant des uns comme des autres don
na a porter en sa maain un besant et
presenta au roy ptholomee les enf
fans masles. et les uierges a la roi
ne deopatre. Adonc tous et mel
mes le roy et ses amis et ses seigenl
commencent a le leer et eulx amer
ueiller de la grandeur des dons quil
auoit faiz. car il auoit offert dons
plus dignes et trop plus uaillans.
que pluseurs besans. Et par ceste
maniere huraan eschua les perilz de
mort que ses freres par enuie li auoi
ent appareille. Lors le roy comma
da a huraan quil li demandast quel
conques choses quil uouldroit. Le
quel nulle autre chose ne li deman
da. fors que seulement il li pria quil
eslarst de li a son pere. Adont le roy mlt
le honnoura et pluseurs dons il li

donna et enuoya lettres de li a son pere
et a ses freres et aus mayeurs ou se
naturs. Donques quant les
freres de huraan ouirent dire quil a
uoit delleau telles choses enuers le
roy et quil sen retournoit a si grant
honneur. li uouldrent aler a lencon
tre et ordonnerent de le tuer meismes
du consentement de son pere ioseph.
Le quel estoit courouac contre li
pour les grans presentes quil auoit
presentees au roy. et pour ce ne fau
soit il force de son salut ou sante.
Et quant ses freres leurent rencō
tre ilz se combatirent contre li. ou hu
huraan en ocist deux auecques moult
de leurs gens. et les autres il chassa
iusques en yhrlm. et ainsi sen uint
a la cite. Dors du commandement
du peuple. nul ne le uoult receuoir. li
sen parti de la et sen ala oultre le fleu
ue de iourdain ou rigoureusement
faisoit prier le tribut aus trespassans
ou estrangiers. Lors celui temps
regnoit en asie seleucus qui autre
ment estoit nomme sother. et estoit
filz du grant anthioche. Ou quel
temps aussi mourut ioseph le pere de
huraan qui estoit bon homme et de
grant courage et qui par son sens a
maintes fois les peuple des iuifs de
grant pouurete et de grant miser
a tresgrans nobles choses et a grant
liberte. et par lespace de .xxy. ans auo
it dispense ou gouuerne les tributz
de syne et de phenice et de samarie.

En celuy temps aussi monnu onie
son onde et laissa la principaute de la
prestrise a symon son filz. Au quel
quant il fu mort. Onie son filz succe
da. et a cestui a. anius roy des lacede
miens enuoia lettres ou epistres des
ses quelles la teneur ou lexemplai
re estoit tele. Anius roy des lacede
miens. a onie le prestre salut. Nous
lisons auasnez escriptures auons
trouue que les iuifs et les lacedemoni
ens furent dun lignage et eurent gra
familiarite auecques abraham. est
doncques iuste chose que nous soyes
freres et que uous enuoyes a nous
demander toutes choses qui nous
sont necessaires et nous aussi feron
autel et uostre propre et le nostre no
reputons comun ensemble. Donc
tilis porteur de nos lettres uous presse
te ceste epistle escripte de lettre quaure
scellee dun seel ou milieu du quel a
une aigle portant un dragon en ses
ongles. Cest doncques le texte de lepi
stle enuoyee a onie le prestre. de par
le roy des lacedemoniens. Dongs
huran apres la mort de son pere iosep
he quant ses freres ne leurent uoulu
receuoir seant oultre iourdain comba
tirent les arabiens et la edifiarent forte
forte tour. La quelle il fist depuis
blanche et tout du long iusques en
la terre lentailla de diuerses bestes.
Et a lenuiron de la tour il fist un
fosse grant hault et parfont. Et de la
pieue dune montaigne contre la
quelle la tour estoit assiegee il entailla
a la senestre une grant plaine. en la
quelle il fist pluseurs cauernes mol
larges et moult longues. et y fist ma
isons pour mengier et pour dormir.
et la conuersacion ou demourance il
fist tresconuenable a receuoir grant
multitude de gens. et y fist chambres
reales comans tresgracieuses et delec
tables. qui embellissoient toute la sale.
Dauz les huis des cauernes il fist si
petiz qua la foiz il ny pouoit passer que
une personne et ce a il fist pour plus
grant garde afin que sil auenoit quil
feust assiegie de ses freres il peust eschi
uer le peril. Il y edifia aussi maisons
grandes et excellans et les aourna
de nobles et delectables iardins. et
quant il eut ainsi parfait son lieu
il le nomma tyre. Le quel lieu est al
sis oultre iourdain entre arabie et
iudee non mie moult loing du pais
de selonitide. Ainsi doncques hyran
tint ces parties par lespace de. xij. ans
ou temps que seleucus regnoit en si
rie. Dauz quant seleucus fu mort
son frere anthioche qui autrement el
toit nommee epiphanes tint le roy
aume. En celuy temps aussi mo
nu ptholomee roy des egyptiens qui
aussi estoit appelle autrement epipha
nes et laissa deux petiz enffans des
quelz lainsne estoit appelle philomi
toz et lautre fiston. Lors hyrcan de
ant que anthioche le roy de syrie auo
it par tout grant puissance se doub

ta que par lacusacion de ses freres il
le meist a tourmens pour les maulx
quil auoit fait contre les arabiens
de la propre main le tollu la vie. Di
qui le roy anthioche applica a lui toute
la substance et son habitacion.
Par celui temps quant onie le prin
ce des prestres fu mort le roy anthio
che bailla a son frere ihesu la principau
te. Car le filz que onie auoit laissie
estoit encore enffant. Duquel nous
raconterons apres toutes choses en
leur propre lieu. Mais anthioche
se conuoca contre ihesu si lui osta la
prestrise et la donna au plus ieune
des freres nommie onie. Car ilz estoi
ent trois freres qui en la maniere q
nous auons deuant dicte parnommoit
a la prestrise. Adonc ihesu qui estoit
boute hors de la prestrise se fist nõmer
iason. et onie aqui anthioche auoit
bailli la principaute se nomma me
nelaus et ainsi ces deux freres cure
bat entre eulx de la prestrise. Mais
la plus grant partie du peuple auoit
a iason. Dequoy menelaus eut
enuie si se enuoient li et ses fracte
urs au roy anthioche et li dit quil vo
loit laissier les lois de ses peres et gar
der ou ensuiuir la conuersacion et
la maniere des grecs et li pria
ausi quil donnast licence de edefier
en ihrlm un lieu dexercitacion et
deduit. A quelle chose quant le roy
leur eut octroie ilz commurent leur
aornacion si quen uens ilz nestoi
ent differens aus grecs. Ainsi doncs
ilz laisserent la loy de leurs peres et
enssuiuoient la coustume des autres
gens.
Le dixpitle la disenacion des iuifs t
comment ilz appellerẽt egypte antioche
epyphanen le gl gasta ihrlm t le tẽple
Oncques le roy anthy
oche delibera de mener sõ
ost egypte pour la pren
dre. a celle fin quil y regn
nast et ne fist force des enffens de ptho
lomee. Car il les reputoit febles et
non suffisans pour gouuerner si
grandes lesongnes. Si se pensa gl
uenoit a grant puissance a la cite de
pelusie et malaisiement trouuoit ptho
lomee philometor et ausi occupoit
it egypte. Dont quant il eut pa
se la cite de memphis il mena son ost
contre alixandre pour assieger affin
quil peust prendre ptholomee le roy
egypte filz de cleopatre. Mais les ro
mains li denoncerent quil se departist
de la prouince. si fu desnuue nonmie
seulement dalixandrie mais ausi de
toute egypte. Et ainsi comme il se
partoit egypte pour la paour des roma
ins il enmena son ost a la cite de ie
rusalem ou olimpiade estoit un ieu
consoulout faire anaennement de. iii.
ans. en. iiii. ans. quant il fu uenu.
Le centisme xliij. an apres le roy au
me du premier seleucais que couro
it la centisme et. liij. olimpiade. Le
xv. iour du mois de casleu que les

grecs nommcnt apprcon il la prist
sans faire nul assault. Car ceulx
qui se consentoient a sa voulente li
ouurirent franchement les portes. Et
quant il fu entre en la cite de ihrlm il
trouua plusieurs qui li estoient contra
res. et mesmes ceulx qui li auoient
vuide la cite pour les vcrsses du tem
ple et en emporta tous les aournemens
du temple cest assauoir les vaisseaulx
et les luminaires dor et lautel dor et
la table. et le sacraire. et les voiles ou
couuertures qui estoient toutes fai
tes de blanc drap et de vermeil. et bri
efuens ne laissa des thesaurs de dieu.
dont il mist tous les vuis a tres grãt
pleur. car mesmes il leur deffendi qli
ne celebrassent les sacrifices quilz of
froyent a dieu chascun iour. Dont
il eut ainsi pillee toute la cite. il en
mia aucuns et les autres il en mena
prisonniers auec leurs femmes et
leurs enfans. Si que le nombre
des prisonniers se mest adois mon
tout vnsques a. x^m. il ardi aussi de tres
lons lieux et abati les murs. et edifi
a au par dedens la cite une tour ou
forteresse plus haulte et plus appriãt
que nestoit le temple. et la garni de
haulx murs. et de tours. et y mist de
macedoniens en garnison qui estoi
ent mauuaises et felonnes gens en
meurs. et de qui ceulx de la cite soufro
ient moult de maulx et damartume.
Il edifia aussi ou sacraire un au
tel sur le quel il sacrifia proeaux et
autres offrendes qui nestoient pas
conuenables aus vuis selon leur
loy. Et les contraint de laissier la
religion de leurs peres. et leur com
manda quilz honnourassent les y
dolles et edifiassent en une chascune
cite et rue. temples aus dieux. et ou
trassent autelz sur les quelz ilz offrissent
proeaux chascun iour et les menassa
sur peine de tres grant tourment q̃
nulz de leurs enfans malles ne feust
circoncis. Et ordonna prenostz sur
eulx qui les contraindroient dacom
plir les commandemens impetrauly.
Dont moult de vuis de leur lon gre
les autres pour paour de mort suiuo
ient les commandemens du roy.
Car aucuns des nobles reputans
ce a trop detestable pechie se tenoient
aus loyz delcurs peres. Pour
la quelle chose tous les iours ilz esto
ient tourmentes de diuerses peines
et quant ilz auoient souffert tres a
mer tourment ilz estoient mis a
angoisseuse mort. Car ilz estoi
ent vsitez premierement et lasses de di
uers tourmens et puis estoient atta
chiez tous vifs au gibet ou en la croi
z et les enfans lez quelz ilz auoient
circoncis ilz estranguloient de laz. et
puis les hoient au col de leurs pa
rens les quelz ilz auoient auoches.
Et sil auenoit que le saint volume
ou la loy feust trouuee en la maiso
daucun il estoit mis et mis a mort
auecle. Lors les samaritez selon

leur ancienne coustume ueans que
les iuifs estoient tourmentez de ces
griefs maulx nicrent quilz feussent
iuifs. Ainz se disoient estre descendu
de la ligne des mediens et des perſiēs.
Et enuoyerent aussi auuoy anthio
de une epistle contenant ces choses.
A anthioche epiphanes roy et dieu.
la relacion enuoyee des samaritez
noz anciens peres pour les grans pes
tilences qui couroient en nostre p
uince se mirent a faire. ne scay quel
le faulse et uaine ancienne religiō
qui des iuifs est appellee le iour des
sabbatz si edifierent sans le nom de
dieu en la montaigne de garisim un
temple ou quelz ilz offroient deuotez.
offrendes. Qz sont uenus a nous
noz iuges et arbitres audans que no⁹
soions iuifs et nous ueulent contra
indre a nostre coustume en faisant.
A la quelle de lie courage nous lyonno
rons. Car nous sommes du ligna
ge des perſiens et des mediens. Si
requerons nostre benefice. et que nou⁹
denonciez a appollon et a michanor q̄
sont nos iuges quilz ne nous ueul
lent molester comme iuifs qui som
mes deuises deulx en meurs et en lig
nie. et uous requerons que le tēple
qui est edifie en la montaigne de ga
rizim le quel ne nous appartient ci
tre dedie a nul dieu soit dedie ou nom
de iouis le grec. Et ce a fait nous fu
uons par tous les iuifs et uaquerōs
songneusement a noz besongnes. et
te payerent la quantite des tributz.
Quant les samaritez eurent
demande ces choses. le roy anthiochr
escript a appollon et a michanor en ce
ste maniere. Les samaritez mont
presente une publique relacion que
uous les uoulez contraindre selon
nostre commandement a laissier la
coustume des iuifs combien quen
nulle chose ilz ne partiapent aus iuifs
ains uiuent selon la maniere des grecz.
Si les absolons de la peine des iuifs
et uoulons que leur temple soit dedie
ou nom de iouis le grec. Car ainsi
le nous ont ilz requis.

Le vi chapitre du xii liure.

En celu temps estoit un
homme qui demouroit
en une rue de iudee nom
mee modim. et le nom
moit on mathathie filz de ioham qui es
toit filz de symon. Le quel symon esto
it filz dasamon et estoit mathathie
prestre ou sort ou en la fin de ioab
le ierosolimitc. Cestui mathathie
auoit .v. filz cestassauoir iohan qui
autrement estoit appelle gaddis. et sy
mon qui estoit nomme thassi. et iuda
qui estoit appelle machabee. et eleaza
rus qui estoit nomme aphus. et io
nathas qui estoit appelle abaron.
Donques ce mathathie et ses enfā
plaingnoient moult lestat des choses
quilz ueoient. et la ruine ou rapine
de la cite et de la despoulle du temple
et la misere du peuple. et disoient q̄l

leur ualoit mieulx mourir pour les
loix de leurs peres. quaindi viure sãs
gloire. Et quant les messages
que le roy enuoioit suruint uenuz
en la ville de modim pour contrain
dre les iuifs daccomplir les choses q̃
le roy mandoit. Et quilz commandoient de par le roy quilz sacrifiassent
aus ydolles qui la estoient estabties.
et contraingnoient mathathie de sa
crefier le premier. il le refusoit en di
sant que combien que tous les autres
pour prour de mort obeissent aus cõ
mendemens du roy toutesuoyes dist
il. Ja telle mauuaistie ne sera reprou
chee ne a moy ne a mes enffans.
Lors se approucha un des iuifs et sacr
fia ou milieu selon le commandemẽt
dantiochr. Dont mathathias fu
moult courouac et li corru sus auec
ques ses enffans et espandi son sang
sur lautel et occist le messagr du roy
nommé appollene. auecques plusieurs autres et debrompi tout lautel.
et commenca a crier. Sil y a dist il
nul qui aime les loys des peres et la
religion de dieu si me suiue. Et en
disant ce a il se parti de la. li et ses enffãs
et sen ala ou desert laissant toutes les
possessions et moult de gens le suiuoient auecques leurs femmes et leurs
enfans. Quant les iuges du
roy ouirent ce a ilz assemblerent les
autres royaulx qui estoient en la forteresse de hyerim. et les poursuiuirent.
et premierement se parforcerent de
les emoiur par doulces paroles affin
quilz se reuenissent et quilz eleussẽt
les biens plus tost que les maulx.
Les quelz ne vouldrent ouir leurs
paroles. et pour ce les combatirent
ilz le iour des sabbats. Et pour tant
quilz estoient muez en cauernes.
ne ne se vouloient reuenger le iour
du sabbat. a ce quil ne semblast quen
leurs maulx ou aduersites ilz trespassassent lonneur du sabbat. ou q̃l
selon nostre loy nous deuons vaquer
et oeser de toute euure fauue ilz les ardurent a feu aspre et auel. Si quil
en mourut bien en ces cauernes le
nombre de mille. a compter femmes
et enfans qui tous furent estains par
feu et par fumee. Et ceulx qui eschaperent ordonnerent mathathie leur
iuge. Le quel leur commanda q̃lz
se combatissent meismes les samedis.
Car ilz ne le faulsoient quant leurs
ennemis les assaudroient ilz seroyent quilz eulx meismes de leur destruction. Quant il eut dit ce a il les
admonnesta quantz iours de sabbas
ilz combatissent fort leurs ennemis.
et de puis lors nous auons de coustume que nous nous combatons le roy
du sabbat se a celui iour batalles sont
meues contre nous. Adonc mathathias assembla grant multitude de
gens darmes et debrompi tous les
autelz des ydoles et mist a mort des
ennemis tant quil en peut attaindre de la main. Car pluseurs pour

pour deh fuirent dispris et le retrai
rent uers les gens denuuon. et com
manda que les enfans qui nestoient
pour auonas le feussent et louta
lors de la compaignie tous ceulx qui
contredisoient a ce a. Et quant
il eut ainsi deffendu le peuple lespace
dun an une griefue maladie le prist.
Si appella tous ses enfans. et qui
ls furent assamblez deste li il leur
dist. Mes enfans dist il ie men no
us la voye qui mest ordonnee. Si
nous recommande les loy⁊ de no⁊ pe
res. et nous deffens que nous ne le⁊
ueuillez pas trespasser. mais garder
a nostre pouer. No⁊ nous souuien
gne donques de la nouleute de nostre
pere. et gardez les bonnes coustumez
de nostre pais et releuez lamacune
coustume qui peulle. et ne soies pas
decheus par ceulx qui la delaissent ou
de leur bon gre. ou par paour de mort.
ains par mon ordonnance sumon
te⁊ toute uiolence et necessite en les
souffrant paisiblement tant que sil
est besoing soyez prestz et apparillez
de morir hardiement pour les lo⁊ sachãs
pour uray que dieux ne despise pas
telles gens. ains regardera nostre
uertu. et nous rendra liberte telle q̃
une foy⁊ useroz nous a grant seurte
de no⁊ bonnes coustumes. Car no⁊
corps sont mortelz. Mais les hystoi
res ou souuenances des faits tiennẽt
lordre de immortalite. Ce a consi
derans aydez hun a lautre de no⁊ sub
stances et de no⁊ uertus. Et retene⁊
pour uostre pere symon uostre frere
qui uous passe tous en sens et en sa
pience. et gardez tout ce quil uous cõ
mandera. et iudas pour sa uertu et
pour sa force. sera duc de la dyualeue
a celle fin quil deffende sa gent et que
puissaumentil combate ses ennemis.
Et recue⁊ auecques nous les hom
mes iustes et religieux. et nourrif
sez leur amour et leur uertu.
Donques mathathie quant il eut
ainsi parle a ses enfans. pria dieu
quil leur feust en aide. en li suppli
ant de lon auer que ses loy⁊ feussent
gardees. Et ainsi selon le commũ
cours la uie print fin. et fu enseueli a
modin a grans pleurs de ses enfans
et de tous. a qui selon ce quil auoit
ordonne a sa fin son filz le machabee
succeda quant au gouuernement
des choses. et ses freres et les autres
religieux de lon auer li aidoyent tant
que il bouta hors les ennemis de sa
prouince. et mist a mort tous les
iuifs qui auoient trespasse les loy⁊
et espurga de toute ordure sa terre
et sa gent.

Au xxiij. chapitle du xij. liure

Dant appollon le duc
de samarie ouy ces cho
ses il assembla son ost
et se mist pour uenir
contre iudas. Le quel li ala au deuãt
et se combatit auecques li et le uainq
qui. Si mist a mort pluseurs de

ſes gens et deſpoulla le duc appollon
de ſes armeures et le tua. et puis em
porta grant pillage de loſt de ſes enne
mis et ſen ala. Mais quant
ſeuon le duc de iuie la laſſe ouy dire
que pluſeurs ſe rendoient deuers iu
das. et quil eſtoit ia garni de grant
puiſſance pour aler en bataille. or
donna quil ſe combatiſt contre li.
et aſſembla tous les cheualiers qui
eſtoient eſtablis ſoubz li. et tous les
iuifs qui auoient delaiſſie leur loy et
admena ſon oſt contre iudas. Et
quant il fu venu en bethron il loga
la ſon oſt. Lors iudas qui uenoit
au deuant et ſe diſpoſoit a batailler.
quant il uidt ſes gens qui eſtoient
febles pour les ieunes quilz auoient
fais et auſſi quilz eſtoient pou de gens
au regart de leurs ennemis il les
admonneſtoit et leur diſoit. Ne
cuidez pas diſt il que nous puiſſons
combatre noz ennemis par force ne
par multitude mais par pitie. Et de
ce auons nous treſcreuent exemple
en noz anciens qui maintes fois ſe
ſont combatus pour iuſtice et pour
les loix de dieu garder. et ont ſouuent
uaincu moult de milliers. dont eſt
ce treſgrant uertu dun chaſcun en
auoir uaincu mille. Et quant il
leur eut dit ces choſes ainſi les admon
neſta que ilz ne tenaſſent compte de
la multitude. et ainſi ſe combati a
uenques eulx tant quil ſault leur
duc. et tous les autres il miſt a la
fuite. Mais il les fuy iuſques en
un champ. et en occiſt. viij^M. et les au
tres ainſi deſconfis ſen fuirent et ſe
retrairent au lieux dentour la mer.
Quant le roy anthioche ouy ce
a il fu raempli de tres grans courroux
et aſſembla toute ſa puiſſance. et
loua a gaiges moult de ceulx des i-
ſles. et ſapparilloit a combatre iu-
deuers le commencement du printeps.
Mais ainſi quand il diſtribuoit a
ſes cheualiers leurs gaiges il uidt
que ſes threſors deffailloient. Car to-
les ſubſides ne li eſtoient pas rendus
pour la diſſencion ou rebellion des
gens. Or ne li ſouffiſoient pas les
choſes que par auant il auoit aſſam
blees. car il eſtoit de treſgrant magn-
ificence. Si delibera aler premie-
rement en perſe pour aſſembler les
tributs de la prouince. Et leſſa p
le gouuernement de ſon royaume un
nomme liſie qui eſtoit en treſgrant
gloire uers le roy afin que il gouu-
naſt de puis le fleuue deuffrates iuſ-
ques a la fin degypte toutes les pro
uinces dalie la haſſe. et lui bailla une
partie de ſon oſt et des elephans et li
commanda que il nourriſt diligem
ment ſon filz anthioche et deſtruiſiſt
toute iudee et en menaſt priſonniers
tous les habitans. et puaſt tus la cite
de ihrlm. et meiſt a perdicion toute
la lignie des iuifs. Quant an
thioche eut commande ces choſes a li
ſie il ſen ala en perſe. lan. Centeſime.

ct.xlvij. et passa eustiaten. et son mo
ta. aus hautes prouuces de prise.

Ilvoxvij. chapitre du xij. liure.

Dont lise eslcut pelo
lonee surnomme doxi
menis. et nichinox. et
gorgie. hommes puis
sans et grans amis du roy. et leur
mulla. xl.m hommes a deual. et les
enuoya contre les iuifs. les quelx
quant ilz furent uenus iusques a
la aix demaus establuren lost en chp.
Si leur seuuindrent aides de hyrc
et des contrees denuiron et moult
des iuifs qui sestoient uenus ren
dre a eulx. et pluseurs marchans
qui estoient la uenus en esperance
dacheter des iuifs quant ilz seroient
prins. Et auoyent apporte or et
argent pour les acheter. Lors iu
das considerant la grant multitude t
lost de leurs aduersaires admonne
sta ses gens quilz eussent bonne fian
ce et ferme esperance en dieu dauoir
uictoire. Si se uestirent de sacs et
supplierent a dieu quil leur donnast
aide contre leurs ennemis. Et quit
ilz eurent ce a fait il les ordonna par
milliers. et lessa tous ceulx qui un
pr deuant auoient prins femmes
et ceulx qui auoient achete possessi
ons et les autres ad ce quilz se com
batissent il admonnestoit de telz pa
roles. Mes compaignons dist
il nul autre temps ne nous est tant
necessaire pour puissaunent atten
dre les prulz comme maintenant.
Car ne auyz mie quel sont dyse plus
desirable que de nous puissaunent
combatre non pas seulement pour
liurer acquerir. mais aussi pour auoir
diligence de seruir dieu et lonnou
rer. Et pour tant aussi comme sen
cest bataille auous renouuellees
une leticuse et glorieuse faictes nostre
deuoir a celle fin que par nostre negli
gence la semence de la gent des iuifs
ne faille. Et ainsi batailles sont repu
tees la mort a grant gaingne. adfin
que se nous auez uictoire. nous gai
gnez liberte et les loix de nostre pais
et a la fin une pardurable. Or: no
apparellez doncques demain au ma
tin a nous combatre de hardiz courai
geus pour la loy de nostre pais. Et en
cest maniere iudas admonnestoit
ses gens. Doncques les ennemis
entroyerent gorgie aucunques .v.
hommes a pie. et mil hommes a che
ual. ad ce que par nuit ilz ouuraissent
sus a nuas. et ad ce faire li bailleret
aucuns des iuifs qui sen estoient
fuys a eulx pour aler deuant. Quant
iudas sentit ce a il se pensa que
ainsi assaudroit il les tentes des en
nemis ceulx cuidoient quilz ne sen doi
uoyent de garde. Et quant ilz eurent
souppe li et ses gens. ilz lesserent plu
seurs feux en leurs tentes. et toute
nuit sen alerent aus tentes de leurs
aduersaires. tant quilz uendrent
au lieu demaus. Gorgie quant

il fu venu aus tentes des turcs et qui ne les trouua mie bien seruis quar ilz estoient fuis par les montaignes. Il ordonna de quelx on se deuoit armer. Adonc quand le roy commença a esclarer: nudas se mõstra moult cõtre a ses ennemis arrestiques. Il fut moult plus: moult bien pourueu. Et quand il regarda ses aduersaires q estoient tresbien rengies et ordonnez pour longuement la bataillier il se mourut les compaignons et leur dit ainsi. Seigneurs dist il nous deuons nous combatre les corps tous nudz et appeller dieu en aide qui maintesfois tous delarmes nous a fait auoir victoire contre pluseurs hommes armez. Et quand il eut fini cele parolle il commanda que on sonnast les trompettes pour sieguier a ses deuanciers qui maintenant se assaillirent leurs ennemis. Adonc veissiez il cent pluseurs qui tumberent mors. les autres il poursuiuit iusques en guzara et es champs d'ethnice ou en occist moult et en tua xii. hommes. et puis commanda aus siens quilz ne fussent ia pour le pillage de leurs ennemis. Car auant les failloit il combatre contre gregois. Quant il les auoit ainsi conforte il se partit et commença le pillage. Ainsi comme il parloit a ceulx qui estoient auecques gregois regardans que lost quilz auoient laissie es tentes estoit nauai. en quel le feu estoit es tentes qui leur mousstroit les doses qui estoient a dauenues. et les compaignons d'enuai qui estoient preste a eulx combatre. Se mistrent tantost a fuir. et ainsi nudas sans soy combatre iusques les deualiers de gorgue. empirent les despouilles de ses ennemis. Cest assauoir moult dor et dargent de pourpre et de iacinctes et puis se retourna en son pays a grant ioye en loant dieu de la victoire quil leur auoit donnee et qua son ayde ilz auoyent eue. Adonc lisie tout confus de la perdicion de son ost le quel il auoit perdu autrement assambla autres. xl. mille hommes de pie. et v. mille hõmes de cheual. et uent tantost en nudes et se monta es montaignes de lethsaur et la mist ses tentes. mais nudas si uenit au deuant a tout. x. hommes. Et quant il uidt la multitude des ennemis il pria dieu quilz fust en aide. et se combati aucuns les coureurs de ses aduersaires et en tua de mors. v. et tous les autres il mist a la fuite. Et lors lisie ecãt la hardiesse des turcs qui estoient pst a mourir auant ce que on ne les lessast entrer en leur tentes. se retourna en arthaxie et assembla des estrangers a son aide pour uenir a plus grant appareil encontre les turcs. Et entretant nudas admonnestoit ses gens que apres les victoires qui par dispensacion diuine leur auoient este don

neces ilz sen montassent en ihrlin et
purifiassent le temple de toutes ydo
les et feissent a dieu offerandes selon
leur loy. Le quel quant il fu uenu
en ierusalem auecc toute la multi
tude des iuifs. et quil trouua le tẽple
desert et les portes arses. et que forest
estoient creutes tout du long cõme
en un lieu de toutes gens delessie. cõ
menacerent a plourer ih et ses com
paignons quand ilz uirent le temple.
Adonc esleut il auaris druali
ens. et leur commanda que entretẽ
dz quilz purgeroient le temple de
riune et dedure ilz combatissent ceux
qui gardoient la forteleee. et ainsy
a grant diligence nettoya le temple.
et y mist nouueaux uaisseaux. Cest
assauoir le chandelier et la table et lau
tel qui estoit fait dez. et remist les no
iles a lentree et refist les tantes.
ou pertes et desprin lautel qui estoit de
pierres neufues et en edifia un autre
le. xxv. iour du mois de casleu. que le
macedoniens appellent apelleon. et
puis misterent les luminaires sur le
chandelier. et offrirent sacrifices sur le
nouuel autel. Et toutes ces choses
furent faites. iij. ans apres ce que le
religion fu muee en peruerse coustu
me et ydolatrie a celle meismes iour
nee. Ainsi donques le temple fu re
nouuelle ce meismes iour le. xxv. du
mois dapelleon lan centeisme. xlviij.
la centeisme. lviij. olimpiade. Et
ceste desolacon aduint selon la pro
phecie de danuel qui auoit prophetize que
ce temple seroit destruit par les mace
doniens. et de puis le temple que dani
el auoit deuant dit ces choses iusquel
adont auoit. iiij. vij. ans. Donc
ques iudas auecques ses adherens
par lespace de viij. iours celebra sacri
fices pour la renouacon du temple e
ne lessa nulles delices quil nen usast
de toutes. ains les reput de toutes deli
cieuses uiandes. et glorifioient dieu
en psealmes et en loanges. et en sam
ble se delectoient en chants. Et pour
la renouacon du temple ilz mistrẽt
une loy que leurs successeurs par les
pace de viij. iours celebroient ceste re
nouacon du temple. Donaques de
puis celui temps iusques a maintc
nant. nous celebrons ceste feste. et la
appellons la feste des lumieres pour tãt
que oultre toute nostre esperance dieu
ur nous ouuri ceste resplendissant
lumiere de aultiuer nostre religion.
Il edifia aussi alentour de la cite un
mur et de tres haultes tours en quelle
il mist gardes contre les assaulz des en
nemis. Et fortifia la cite de bethsur
ad ce quil en usast en lieu de chastelaulx
en contre les neccessites de ses ennemis.
Quand ces choses furent ainsy
faictes les gens dentour le portoient
trop indignement et pour tant par
assaulz et par traisons ou espiez ilz
molestoient trop les iuifz. Ou ainz iu
das souuentesfoiz batailloit contre e
ulx et se porforcoit de les refraindre

de: assaulx et des molestes quilz faiso
ient aus iuifs. Car il conuint lus au
pdumeens et ardi leur ate et tua
moult des lommes. Et puis ala
contre les ammanites qui auoyent
moult grant ost dont thymotee esto
it duc. et les soubmist a soy. et prist
azotum leur ate et lardi et emmena
prisonniers leur femmes et leurs
enfans. et sen retourna en iudee.

Quand les gens dentour ouy
rent dire que iudas sen retournoit il:
sassamblerent contre les iuifs qui
demouroyent pres deulx. Et: quel:
sen fuirent au chastel de ptemaii. et
manderent a iudas que thymothee
se hastoit de venir prendre le lieu ou
il: sen estoyent fuy: et retrait:. Et a
insi que on lisoit les lettres ou epistle:
messagiers seuuindrent de galilee
qui li denunacerent que ceul: de ptlp
lomee et de tyre et de sydonne sassam
bloyent aussi contre eulx. Quãd
les ennemis li eurent ainsi este an
nunacez dune part et dautre. Il pensa
quelle chose deuoit estre faicte sur ce
q. et commanda a son frere symon
quil preist. mil. lommes delite et sen
alast a laide des galileens. Et li et so
frere ionathe auecq. viij. lommes de
dreual sen alerent en galaadite. et
lessa sur les autres en iudee ioseph
filz de zacharie et marie. et leur cõman
da quilz gardassent songneusement
iudee. et quilz ne feissent bataille nul
le auecques nul des ennemis iusq
ques atant quil feust retourne: en
iudee.

Le. ix. chapitre du xij. liure

Symon doncques si tost
quil fu uenu en galilee
et quil se combati con
tre les ennemis il les
mist a la fuite et les pourssui iusque
aus portes de ptholomaide et en ca
st. viij. et en emporta les despouilles
et en ramena les iuifs qui estoient
prisonniers et leurs fardeaulx et sen
retourna en son pais. Mais iudas
et ionathe son frere passerent oultre
iourdain. Et quant il: eurent de
mine la voye de. iij. iours les nabu
theens leur uindrent au deuant et
leur racompterent comment hymõ
auoit eu victoire des estranges et
que moult deul: estoient ancor: tu
bulez par les chasteaul: et par les a
tre: de galaadite. Si prierent a iu
das quil alast contre les estrangers
et delivrast les iuifs des peul: ou il:
estoient. Lors iudas a leur requ
te sen retourna ou desert et premie
rement assailli ceul: qui habitoiẽt
en la cite de bethsure et la print par
force et occist tous les masles qui e
toient puissans dauge et de corps. et
puis ardi la cite. Quant la nu
it fu uenue ancor: ne cessa il point.
ains sen ala au chasteau ou thymo
thee auoit assegie les iuifs et la uint
au bien matin. et trouua que les
aduersaires estoient ia prez des murs

et que les uns mettoient les eschel
les pour monter sus. les autres ap
plicoient autres angins. Si com
manda que on sonnast la trompette
et admonnesta tous ses dyualiers
quilz labourassent de prest courage
pour leurs freres. assaillir les enne
mis par derriere. Quant ceulx q
estoient auecques thymotee sen
tirent que cestoit iudas. car autre
fois auoient eu experience de ses
uertus ilz se mistrent a fuir. Mais
is iudas ala apres et en tua. vii.
Et uint ala cite de modolle et la
prist et occist tous les masles et ardi
la cite. Et puis se partit de la et des
truist bosor et pluseurs autres cite
de galaditide. Apres un pou de
temps thymotee assembla un tres
grant ost et assambla pluseurs au
tres aides en prenant a gages les
arabiens. et sen uint a un ruissel
qui est prez de la cite de raphon et ad
monnesta ses dyualiers. et leur
dist ainsi. Se nous aues bataille
auecques les iuifz combatez nous de
fort corage. Mais gardez nous
bien que nous ne gardes le ruissel.
Car se nous le passes sachez que
nous estez en peril de perdicion.
Lors iudas quand il ouyt dire que
thymotee estoit prest a soy combla
tre sen ala encontre li auecques
ses dyualiers et couru sur les en
nemis et en occist pluseurs quil re
contra. aus autres il fist si grand
paour quilz furent contrains a get
ter leurs armeures. Si en eut au
cuns qui sen fuirent a un lieu qui
est apelle gnana en esperance deulx
sauuer. Mais iudas passa le lieu
et lardi et les mist tous a mort. car
il usa de merueilleuse esperance pour
les cuyde tous. Apres ces choses
il assambla ceulx qui estoient en
galaditide auecques leurs femmes et
leurs enfans et tout leur mesnage
et ordõna de retourner en iudee. Et
quand il fu uenu a la cite dephon qui
estoit en sa uoye pour ce que il ne
pouoit aler par autre demin. et il
ne uoulsit point retourner il enuoya
a ceulx dephon en les priant que
ilz li donnassent licence de passer par
mi leur cite. Les quelz incontinẽt
contrapuyerent les portes de lonne
pierres. et ainsi li empeschierent le de
min. et lors Adont iudas admo
nesta ses gens et alliega la cite tout
a lentour et lassaillit lespace dun iõ
ou dune nuit tant quil la prist et
occist tous les masles. et puis y bou
ta le feu. La quele chose faicte il se
fist uoye par toute la cite. Si y auo
uoit tant de gens ocis quilz aloyent
tous par dessus. Quant ilz eurẽt
passe le fleuue de iourdain ilz uindrẽt
a un grant champ ou quel estoit
assise la cite de bethsan qui en langa
ige des grecz est appellee scitopole. Et
de la sen alerent en iudee chantans
et loans dieu en faisant les ieux

accoustumez pour les uictoires. et of
firent a dieu sacrifices en lui rendant
graces pour le salut de lost. Car en
ces batailles onques un seul uaincre
mourt. Mais ioseph fils de zacaire
et azaire. les quelz iudas auoit lessi
ez pour garder iudee uoulans acquer
gloire. assamblerent tout lost qui es
tout soubz eulz et sen ueindrent a ia
me. et firent bataille encontre gorgie
tant quilz predurent. vi. de leurs de
uaciers et puis sen refuirent en iu
dee. Et estre meschance leur aduc
int pour ce quilz nauoient pas obei
ssans commandemens de iudas qui
leur auoit deffendu quilz ne feissent
bataille nulle encontre homme du
monde iusques a sa uenue. Car ce
iudas estoit merueilleux en prophe
tie quant aus matiez des batailles
en tant quil auoit denuncie a iose
phe et a zacaire le mal qui leur esto
it a uenir. en disant que se ilz trespa
soient ses commandemens ilz ser
ient soubzmis a confusion. Do
ques iudas et ses freres ne cessoient
point de eulx combatre encontre les
ydumeens. ains les assaillopent
de toutes pars tant quilz prisrent
la cite de chebron et destrompirent
les murs et ardurent les tours.
Et bref ilz pilloient toute la tie
re des estrangiers. puis sen ueindrēt
a la cite de marsan et de azote. t les
prisrent par force. et en emmenerēt
moult de despouilles et sen retourne
rent en iudee.

Le. x. chapitre du xii. liure

En celui temps le roy
anthioche courant par
la haulte prouince or
dure que en perse auo
it une cite qui surmontoit toutes les
autres en richeses en la quelle estoit
le trespreaeux temple de dyane plain
de toute maniere dornemens. et an
nexes y estoient les armes et les hau
bergons que le grant alixandre y a
uoit lessiez. Si sen ueint a celle
cite qui estoit appellee elimaide et las
siega. Mais ceulx qui estoient pre
dedens point ne doubterent son effort
ne sa compaignie. ains uigueureusemēt
li resisterent tant quil sen parti deceu
de son esperance. Car ilz yssirent hors
de la cite et le chasserent et poursuirent
iusques en babiloine et ocirent plu
seurs de ceulx de son ost. Lors sen
ueint a luy un messagier qui li annū
ca la predicacon de ceulx quil auoit en
uoyes combatre contre les iuifs et q
leur force estoit creue. Et ainsi le so
ing et le meschief quil auoit pour a
uant fu creu par ce mal ci tant quil
chei en une maladie. la quelle le tint
longuement et continuelment ses
douleurs croissoyent par quoy il en
tendi quil mourroit. Adonc appel
la tous ses amis. et leur mousta la
griefue maladie en confessant quil
souffroit ce mal pour tant quil auo
it persecute les iuifs despuille le tem

ple et

ple et mespriſie dieu. Quant il eut
dit ce a incontinent il treſpaſſa.
Dont me merueille moult comment
polibe hyſtoriographe qui eſtoit tant
bon homme dit que anthiocle penſt
pour tant quil uoult pillier et degaſ
ter le temple de dyane en perſe. Car
ilz qui point ne fault le peche fors ſe
ulement la penſe. ne eſt en rien en
coulpe. Et ſil eſt aduis a polibe q̃
pour ce a anthiocle fina ainſi ſa uie.
Par plus forte raiſon eſt il uray ſẽ
blable que le roy ſacrilege antiocle
eſt peu pour la deſtruction du temple
de hyeruſalem. Et pour tant ce a ie cõ
tredi a polibe. car noſtre oppinion
me ſamble plus uraye. Mais q̃nd
antiocle deuint moult il appella un de
ſes compaignons nommé philippe
et lordonna tuteur du royaume. et
li bailla ſa couronne et ſa robe et ſon
anel en li commandant que il le
portaſt a ſon filz antiocle. et que il pẽ
ueuſt de le nourrir et de garder ſon ro
yaume. Oncques antiocle mo
ru lan centieſme et. xlix. de qui hiſtoire
annumera la mort a toute la multi
tude. et ordonna roy ſon filz antiocle.
le quel il nourriſſoit et lappella eupa
tor. En celui temps ceulx qui eſtoi
ent en la forteresce de hyeruſalem et
ceulz des iuifs qui ſen eſtoient fuiz a
eulz faiſoient moult de maulz aus
iuifs. Car ilz aſſailloient ſouuẽ
nement et faiſoient moult de moleſ
te et de aduerſite a ceulx q̃ montoy
ent au temple pour ſacrifier. Car la
hauteſce de la forteresce paſſoit la hau
teur du temple. Iudas machabeus par ces
acoitens deliura de gaſter toute la for
teresce. Car il aſſembla tout ſon
peuple et doulcement laſſegea et com
bla les foſſez et ordonna diuers engiñs.
et ainſi laſſaillirent a la prendre. Pour
quoy pluſeurs des iuifs qui ſen eſtoi
ent fuiz a eulx ſ'aſſemblerent hors. et aſſẽ
blerent les autres mauuais. et ſen
uindrent a anthiocle en li requerãt
quil ne les uoliſt pas deſpriſier. quãd
par ceulx meiſmes de leur ligue il ſoi
ent ſi aigres tourmens pour ce q̃l
auoient leſſie leur religion pour obe
ir au commandement de ſon pere. et
maintenant ſouſtenoient tels peul
par iudas et par ſes hommes. et meſmes
les gardes ordonnees de par le roy eſtoi
ent en grant peril ſe il ne leur enuoi
ent aucun ſecours ou ayde. Quãd
le ieune antiocle ouy ces choſes il fu
treſcourouciez et appella ſes ducs et to
ſes amis et leur commanda quilz aſ
ſamblaſſent loſt et requeruſſent lay
de des eſtrangiers. Les quelz aſſem
blerent un moult grand oſt. ceſt aſſa
uoir. C. hommes à pie. et. x. hõmes
a cheual. et. xxxij. elephans. Lors
il emmena loſt et ſe parti dantiochie
aueuc hiſtoire qui auoit le gouuernemẽt
de tout loſt et ſen uint en p̃dumee
et de la ſen uint a la cite de bethſuur
qui eſtoit moult forte et bien garnie
et uiguereuſement laſſaillit de toute

pas. Mais les lethsiuens moult
fort lui resistirent et arduent tous
les engins quilz auoient appareillie
z pour prendre la cite. et ainsi fut p
du moult de temps en la assiegant.
Adonc quand iudas ouyt dire q
le roy ueuoit il cessa dassaillir la for
teresce et lui ueint a lencontre et mist se
tentes en un estroit lieu nomme le
dulcauth qui estoit loing de ses en
nemis lespace de .x. estades. Et q̃t
le roy fu parti de lethsaur il mena lo
ost par lieux estroicts iusques aus
tentes du machabee. Et quant ue
ueint au matin il ordonna ses dr
naliers en lost et les elephans. en
tele maniere quilz fuyoyent lun lau
tre. Car ilz ne pouoyent pas estre o
ordonnez ou large pour la destrece
du lieu. Et a lentour dun chascun
elephant aloyent mil hommes a pie
et .v. hommes a cheual. Et ces ele
phans portoient lumites tours es q̃l
les estoient les archiers. Et le rema
nant de son ost il fist monter en la mõ
taigne dun coste et daustre. Et mist
ou institua ses amis deuant ou sur
lost. et fist sonner les trompettes et la
ppreche de ses ennemis. Lors del
couurirent les eseus or et darain ad
fin quilz rendissent grant resplendis
seur et grant clarte. et que par leurs
cris ou tumultes toutes les montai
gnes retendissent. Quant iudas
iudas uidt ces choses il neut poĩt de
paour. ains pusiaument les atten
dit tant quil tua .vi. de leurs coureurs.
Lors eleazarus frere de iudas qui au
trement estoit appelle mauron ad
uisa le plus grant des elephans qui
estoit aoumne des armeures ou or
nemens royaulx. Si auint que le
roy y feust et de toute sa force lappro
cha de li et mist a mort pluseurs de ce
ulx qui estoient enuiron lelephant
et les autres il departi tant quilz fu
rent contrains de eulx en fuir. et pui
sen entra soubz le uentre de le lephãt
et de son glaiue moult grefuement le
naura. Et dont lelephant ainsi na
ure ou uentre de playe mortele chei
tout mort et compruist soubz li eleaza
re qui ne puet eschuyer et le tua. Et
ainsi par la hardiesce en auant plu
seurs de ses ennemis il fu preue de
sa mie. Lors iudas quand il uidt
la force de ses ennemis il se departi t
sen ala en iherusalem pour aprester les
choses qui leur seroyent necessaires
quand ce uendroit que ilz seroient
assiegez. Et de la antiochie enuoya
antiochie enuoya en lethsaur une par
tie de son ost pour la degaster. et li aua
ques lautre partie sen ala en iherusalem.
Adonc les lethsiuens doubtãs
la force des aduersaires et ueans q̃
uuures et autres necessitez leur eschi
yent faillir se rendirent en baillant
leur foy. Mais quand antiochie eut
prins la cite il en bouta hors tous
les habitans et les enuoya tous de
nuez et y mist gardes de par li. Et

donc par moult de temps assiega ihe
rusalem. Mais les citoyens obstine
ement lui resistoient au par dedens.
Car le roy auoit fait contre eulx to
les engins quil auoit peu faire. Mais
dautar part ilz quecuyent leur deffen
se par instrumens de bataille. Si
aduint finablement que uiures
leur deffaillirent quand les fruis qlz
auoient premierement recueilliz fu
rent gastez. Car celle annee la ter
nestoit point cultiuee pour tant que
le.vij^e. an couroit ou quel selon les
institugons de la loy ilz lessoient la
terre uuide. Lors moult de ceulx
de par dedens sen fuirent pour la souf
frette et la necessite quilz enduroy
ent tant que trespou en demoura
ou temple. Et ainsi com ces nec
essitez leur commencerent aucun
il fu denuncie au roy antiochus et a
luy que phelippe sen uenoit de perse
qui disoit que le royaume lui estoit
recommande. et pour tant uou
loit il usurper la chose publique.
Si leua antiochus le siedge deuant
ihrlm et ordonna aler encontre
phillippe. Et ce il uoult manifester
aus autres ducz. et commanda a li
sie quil leur deist que si longuement
tenir siedge ne leur prouffitoit nient.
car ilz sauoient que le lieu des aduer
saires estoit bien garni. et leurs u
ures se degastoient. Et pour ce estoit
il expedient quilz feussent pais auecq
les iuifz. et quilz leur lessassent user
de leurs ceremonies. Car pour ce q
nous les en gardons nous sont ilz
ennemis et rebelles. Et par sainte se
commanda le roy que ces paroles fe
ussent dictes au peuple et que on se
teust de poursuiur phillippe a celle fin
que lost ne peust auer doubteux. Q̃d
lisie eust dit ces choses. ceste sentence
plut a lost et aux ducz. Lors en
uoya le roy a iudas et promist de leur
donner paix. et de les lessier uiure selõ
les loyx de leur pais. Les quelx eurẽt
moult aggreables ces paroles et con
fermerent auecq eulx leurs sermens
et leur foy. et yssirent du temple. Mais
ilz quand antiochus fu entre dedens et
quil uidt le lieu fort sans nulle ouer
gongne brisa les sermens et cõman
da a lost quilz abatissent les murs
iusques a la terre. Et puis print one
le prince des prestres qui autrement
sestoit nomme menelaum. et sen re
tourna en antiochie. Lors lisie cõ
seilla au roy que sil uoulsist apprisier
les iuifz. si meist a mort menelaũ.
en disant quil estoit le commence
ment de tous les maulx. Car il auo
it enclin son pere de continuamore les
iuifz a delaissier la religion de leurs
peres. Le quel lenuoya en une cite
de syrie nommee uene. et le tua. x. ans
apres ce quil auoit eu la principaute
de la prestrise un homme qui moult
dafflictions auoit donne aus iuifz.
au quel succeda en la principaute al
chimus qui autrement estoit appel

le roachim. Quand le roy anthi
ochus eut trouue phillippe qui la gouuer
noit les dyses du royaume il se com
bati tant que il le mist soubz sa puissã
ce et lamist. Adonc onie le filz donic
le prince des prestres du quel nous a
uons dessus dit. que quant son pere
mourut demoura encores petit enfãt
ueant que le roy auoit ainsy tue son
oncle menelaum. et auoit donne la
principaute de la prestrize a alchimic
qui nestoit pas de la lignie des prestres
sen fuy a ptholomee le roy degypte sur
nomme philometor. Lequel dõ
ques onie acqueur gloire et lessier
perdurable memoire de lui propo sa
dedifier en egypte un temple sambla
ble a celui de ihrlim et de lordonner
prestres et dyaacres de sa lignie soy
fiant en la ppheae de ysaye qui vi. ans
par deuant auoit ppletize quil cõue
noit quen egypte feust edifie un tem
ple au treshaut dieu par un homme
nuf. Lequel de ceste ppheae soy fiant
onie enuoya au roy ptholomee et a
la royne cleopatre une telle epistle.

Comme ainsi feust que pluseurs et
treshaus guerres eussent en mõ
pus de nudec. a laide de dieu onie
fut uenu en la basse syrie et en ple
ce et en lchypole la cite des leons.
Si y nay point trouue en toute no
stre seignourie de temple qui soit sã
blable a celui de ihrlim combien quil
y ait moult de temples en egypte de
religions. Car ay trouue en
egypte un lieu bien conuenable qui
est nomme agrchs bilas te. qui est
un chasteau plain de diuerses matie
res. et de saintes lettes. Si te requi
er que tu nous ueuilles enuoyer ce lieu
et semer de uostre seignourie ad
ce que ie puisse purger le temple qui
est tout deliompu. et en edifier a tref
grand dieu. un autre regale mesure
et samblable a celui de ihrlim pour
toy et pour ta femme et pour tes en
fans ad celle fin que les habitans
mis. en egypte ayent un lieu ou
quel selon la loy ilz se puissent assã
bler pour toy administrer et faire
seruices qui soyent a ton prouffit.
Car ysaye le pphete auoit dit
par deuant en ppletizant que on sa
crifieroit en egypte a dieu nostre sei
gneur et pluseurs autres choses il
ppletiza de li. Et telles escriptures
enuoya onie au roy ptholomee.
Or considere chascuns la pitie et de
uocion du roy ptholomee et de cleo
patre sa mere. par lespistle quilz res
cauent a onie. Car ilz mistrent sur
sa teste le peigne et le tresplaisement
de la loy en li escripuant en ceste ma
niere. Le roy ptholomee et la roy
ne cleopatre a onie salut. Nous
auons leu ta peticion en la quelle
tu requeroyes que nous te lessissõs
purger le temple de lchypole la cite
des leons que on nomme agrestal
bilas te. qui est tout deliompu.
Pour la quelle chose nous sõmes

XIII

moult esmerueillez se le temple que tu veulx edifier en un lieu si luxurieux et plain de saintes lettres sera a dieu agreable. Mais pour tant que tu nous as dit que ysaye le prophete vadiz le pletera. nous le te envoyons fraudement. car ce ne sont pas contre nostre loy. et que en ce faisant nous ne pechons en riens contre dieu. Et quand onie eut ainsy en lucine il edifia a dieu un temple et un autel semblable a celui de hierusalem qui toutesvoyes estoit trespouure et trop plus petit. Et ne me mue semble lon de cesaux la mesure de ce temple. ne les vesseaux. Mais onie trouua aucuns iuifs de ses semblables prestres et diacres qui la aultuoyent auecques lui la religion. et de ce temple nous auons assez raconpte. Donaes en alexandre les samaritens qui honnouroient le temple qui estoit edifie en la montaigne de gauzim meurent dissencion en contre les iuifs deuant ptholomee le roy degypte en disant que leur temple estoit plus saint que celui de hierusalem. Mais dautre part les iuifs affermoient que le temple de hierusalem estoit plus ancien et plus saint. Si prierent les iuifs au roy quil appellast ses amis. et que deuant lui feust frite deuant lui alteracion. et quil mist a mort ceulx qui seroyent trouuez. Lors le roy appella a conseil pluseurs de ses amis. et se fist pour ouir les parties. Dont pour les samaritens estoient saltreus et theodotus. Mais pour les iuifs et les hierosolimites parloit andronicus menelaus. Si se doubtoient moult les iuifs quilz ne fussent vaincus en ce debat et que leur temple qui estoit tres ancien ne fust mis a neant. Et si tost que ilz furent assamblez ou conseil il plut a saltreus et a theodotus que andronicus parlast le premier.

Si donc commenca andronicus a demonstrer son approbacion par la loy et de quel langage estoit un chascun des predecesseurs des princes des prestres ne de quel pas ilz auoient receu la prestrise. et comment tous les roys dalie auoyent honnouree le temple de hierusalem de diuerses offrandes et de tres nobles dons. Mais du temple de gauzim onques nul des roys ne des prophetes ne fist menacon. ne de ce temple nest riens trouue escript en nulle escripture. Quant andronicus eut dit ces dyses. le roy et tous les amis louarent la sentence. Et adonc saltreus et theodotus qui onques ne peurent opposer a andronicus nulle approbacion de leur temple. furent mis a mort selon laccord qui deuant estoit dit entre eulx. Ces dyses doncques aduindrent aus iuifs en alexandre soubz ptholomee le roy degypte seur nomme philometor. Or vueil je cy delaissier mais lystoire dont je me esloyne un pou destourne.

Le .xi. chapitre du .xii. liure

En celuy temps demetrius fils de seleucus. sen fuy de romme et sen ueint en tyre. et mist sur la teste la couronne du royaume. et assembla aucuns satellites. lesquelz uindrent. et sen entra en la sale. ou mist uoulentiers il fu receu de tous. Et tantost iosist print le roy anthiochus et lui et les admenerent tous uifs au roy demetrius. Le quel incontinent commanda quilz feussent occis quand anthiochus eut regne. ii. ans. Adonc sassemblerent pluseurs iuifs mauuais et fugitifs aucuns des quelz estoit alchimus le prince des prestres. et uindrent au roy demetrius accusant toute la gent et iudas et ses freres en disant quilz auoyent mis a mort tous les amis du roy. et auoyent toute lor ses fauteurs de la propre terre. Si li prierent quil enuoyast aucun de ses amis qui peust reuisiter aus mauuaistiez de iudas. Lors le roy demetrius tout esmeu enuoya un sien ami nomme bachides. a qui toute mesopotamie estoit comise. et li bailla son ost en lui recommandant alchimus le prince des prestres. et li commanda quil occist iudas et tous ceulx qui estoyent aueuc li. Ainsy bachides se parti dantiochie. et ueint en iherlin et enuoya messages a iudas et a ses freres en leur parlant de paix et damistie. Les quelz toutesuoyes il uoulsist prendre par trayson. Mais iudas ueant quil estoit uenu aucunques sa ost ne le aeut point. Si en eut aucuns aucunques li qui andamenoient q alchimus pour ce quil estoit de leur lignage ne leur feist souffrir nulle auantie. et alerent a eulx feablement et pristerent serement de lun et de lautre quilz ne leur feroyent nul mal. Mais bachides faulsa son serement et en tua. lx. Et quant il eut fait ce a les autres qui sestoient prins les deulx rendre a li se demourerent pour ce quil nauoit pas tenu aus premiers la foy quil leur auoit promise. Adonc bachides se parti de iherlim et sen ueint en une ville qui est appellee burlico. et prist pluseurs fugitz et les mist tous a mort et commanda a ceulx de la prouince quilz obeissent a alchimus. au quel il laissa aussi une partie des cheualiers pour garder la prouince. Et puis sen retourna au roy demetrius en antiochie. Lors alchimus uoulant deffendre et confermer sa principaute print aueuc soy une grant multitude de gouuerneurs ou senateurs. Les quelz il decepuoit par paroles en parlant augre dun chascun ou en les flatant si que moult tost il eut assamble une grant compaignie. Et aueuc ceulx a il sen couru par toute la prouince et tant que il trouuoit des iuifs qui ne se uouloyent consentir a li il mettoit a mort. Lors iudas ueant que

alchimus aoussont fort et que il met tout a mort tant de lons et lonnou rables lommes comu aussi par tou te la prouince. et ausi tous ses fautc urs et ceulx de la partie. Quand alchimus uint ce a pour ce que il sen cuit bien que il ne pouuoit encontre iudas il sen fuy en antache la ate requeur aides au roy demetric. et ac usa iudas quil li auoit fait souffrir moult de maulx. et ancores li en fe roit il plus se il nen estoit uengie. Adont sambla a demetric que il mettoit en negligence tant et si grãs mauuaistiez de iudas. ce seroit trop nuisable chose a ses lesongnes. Si enuoya acout son ost un sien amu xeller al nomme nichanor qui sen estoit fuy de rome auecc li et li com manda que nullement il nespargnast lost des iuifs. Le quel quand il fu uenu en ihrlm il ne uoult pas com batre iudas. ains le uoulst prendre par traison. et li enuoya paroles pa isibles en disant que il ne estoit po int uenu en entencion de batailler mais pour li amer son serement q par li il auoit mal. Ont nichanor eut dit ce a iudas et ses freres qui nauoient soulpecon de mal le traison se flechirent. et quant il leur eut donne sa foy il le recuprẽt auecc son ost. Le quel en saluant iudas ausi comme il parloient en samble nichanor fist signe a ses de ualiers quil compreissent iudas. Mais iudas entendi les traisons et tantost sen saillu et sen fuy a les gens. Lors quand nichanor uint que les traisons estoient descouuer tes il ordonna de batailler contre iudas et tantost se combati contre li en la rue de carfarsamala. Mais nichanor fu naurai et sen fuy en la forteresce de ihrlm. Et ainsi quand il descendoit de la forteresce ou temple auaus des prestres li uindrent au deuant et le saluerent en li demoul trant les offrandes quil se disoient uouloir offrir pour le roy. Adonc les menaca qui destruiroit le temple se il ne li bailloient iudas. Et quant il les eut ainsy menaces il se parti de ihrlm. Lors les prestres pour ses me naces et pour ses dicts furent meus a larmes. et supplierent a dieu que il les delmurast des peul dont il estoy ent menaces. Quand nichanor se fu parti de ihrlm. et quil fu uenu en une uillette nommee bethoron la il assist ses tentes. Et la aussi il re ceut autres aides qui lui estoient en uoyees de syrie. Mais autre part se ulement auecc mille compaignons mist ses tentes en une autre uillette nõmee adasis. a. xxx. estades long de bethoron. Et admonnesta ses gẽs quil ne doubtassent point la multa tude de leurs ennemis. ains pensas sent quel il estoient ne pour quel quemedons il souffroyent tant de peul et tous dun courage assaillic

sentleurs ennemis. Lors donc iudas
sauança pour combatre. et tresfort la
tailla encontre nichanor tant quil na
ingint puissaument ses aduersaires
et que nichanor en soy puissaument
conbatant fu cms. Lors quand il fu
chu et que lostmodt quil auoit ainsy
perdu son duc il: tournerent les dos
et semistrent a fuir. Mais iudas les
pourssyun. et les tuoit quand il les
acconsieuoit. Et au son des trompes
signifia aus qui estoient enuiron q̃
les ennemis estoient uaincus en la
bataille si sen fuoyoient. Lors
quand il: ouoyent ce a il: yssoyent
lors tous armes. et aloyent au deuãt
a ceul: qui sen fuyoyent et les metto
yent tous a mort. tant que de ceste ba
ne eschappa nul des aduersaires qui
estoient bien. xv. La quelle iudour
aduient le. xiij. iour du mois qui des
iuifs est appelle adar. et des macedoni
ens dictus. Dc quoy les iuifs font
grant feste une fois en lan. et lonnou
rent la iournee. Et depuis celle bata
ille lespace dun po de temps la gent de
iuifs fu a repos de ces musciers et puis
apres derechief retournerent aus ba
tailles et aus perils. Mais alchim
qui autrement estoit nommc ioachi
ainsy quil uoulsit abatre lancien
mur du saintuaire qui auoit este
edifie par les anciens propletes fu
feru soubdainement dune playe de
dieu. de la quele il dyt a ceux tout
mort dont par maints iours il fu
tourmente et moult corporellement.
Quant il eut tenu lespace de. iij. ans
la principaute de la prestrise. Et q̃nt
il fu mort le peuple bailla a iudas la
principaute.

Le xiij. chapitle du. xij. liure.

Quant iudas oyt par
ler de la uertu des roma
ins. et comment par
leur force il: auoient
conquis galles. et hymbernue et car
thage qui est ou royaume de libie et
grece. et auoient soubmis et rendus
tributaires les roys. Cest assauoir
philippe roy de perse. et le grant anio
che. il delibera de soy coupler en amistie
auecques eul:. et enuoya a rõme
eupolemun fil: de iohan et iason fil:
de elea:ar qui estoient grandement
ses amis. en priant les romains q̃l:
li fussent en aide et ses amis. et quil:
eslargissent au roy demetrie quil ne la
taillast plus encontre les iuifs.
Quand les legats de iudas furent
uenus a romme. le senat moult vo
lentiers les receupt. et incontinent
leur octroya toutes les choses quil: de
mandoyent. Et eut le senat telle
raison et conseil de eslargir et de trans
mettre en iudee lexemplaire des alia
ces faictes entre eul:. et en reslargit
un samblable en tables darein et
le mist ou capitole. Et le conseil
ou ordonnance que fist le senat de fa
ire aides et de tenir foy a la gent des
iuifs estoit tel. Nous deffendons q̃

nul de nos subgez ne bataille contre la gent des iuifs et promettons que nō ne vouvons aydre ne secourir. ne fournir ne nef ne pramnes a celluy qui bataillera contre eulx. Et se il y a aucun qui y vueille batailler que les romains doivent faveur et aydre aus iuifs. Et derechief se aucun des romains assault leur vient nous li resisterons en toutes manieres. Et se la gent des iuifs veult aucune chose adiouster a ceste convenance. ou en rien oster: cest chose convenable quil se face par commune sentence du peuple de rome. Ce present conseil et eslapt le senat nous envoye par cupolene filz de iohan et iason filz de eleazar soubz le prince des prestres iudas et le duc symon son frere. Et ce fu la premiere amitie que on seuist onques auoir este entre les romains et les iuifs.

Quand la mort de nichanor et la perdicion de sa chevalerie eust este denuncie au roy demetre. il envoya derechief en iudee bachide aucunes son ost. Le quel se party de antioche et sen vint en iudee et assist ses tentes en une ate de galilee nommee arbellis. et la print pluseurs iuifz qui sen estoient fuiz et muces es cauernes et les mist aveuc ceulx de sa partie. Et de la remua son ost et sen vint herbergier en ihrusalem. Mais il ouy dire que iudas auoit mis tentes en une ville nommee buzaco. Si sen ala impetueusement contre li atout. xx. hommes de pie. et .ij. hommes a cheual. dont iudas nen auoit en tout que .iij. Les quelx dobtans la multitude de bachide lesserent leurs tentes et sen fuirent tous excepte .viij. Iudas doncques ainsi delesse de ses propres cheualiers veant que ses ennemis estoient la sur eulx si gl nauoit pas temps pour assembler plusgrant ost reconforta moult a soy combatre contre bachide aveuc ces .viij. hommes. Et admonnesta ses gens quilz batuillassent viguereusement. Les quelz li respondirent quilz nestoient pas souffisans a combatre si grant multitude mais eulx deliurer pour celle heure des perilz. Mais apres quand ilz auroient recouvre plusgrans forces et plus de gens ilz iroyent hardiemēt encontre les ennemis. Lors dist iudas. ia le soleil ne noye que ie tourne le dos a mes ennemis. ains combatray en que ie soye en peril de mourir en moy combatant me resistray fort. et puissaument attendray tous les perilz qui viendront. Adonc bachides mist sō ost hors des tentes et sauancha pour bataillier. Et diuisa en deux parties les gens de cheual. et se mist en la dextre partie. et puis mist deuant lost gens qui legierement sauoyent getter de la fonde et archiers. Et quand il eut ainsi ordonne son ost il commanda au trompeur que il trompast pour lassault. Et aussi fist iudas et se combati aveuc ses ennemis. Et si ferme

ment tous deux se combatirent que la
taille dura iusques au soleil esconsãt.
Lors iudas ueant que lachides
auecques gens dessuite se tenoit ou dextre
coste assembla les plus hardies de ses
gens et assaillit celle partie de lost. et si
fort la bataille quil la desrompi par le
milieu et les mist tous a la fuite. ma
is il les suyt iusques en gazara.
Adonc ueant ceulx du coste senestre
que ceulx de la dextre partie estoient
desconfiz enuironnerent iudas et len
clorent ou milieu deulx. Le quel el
tant ainsy encerne de ses ennemis a
uecques ses gens. tant quilne sen pouo
it fuir puissaument se combati tant
quil occist pluseurs de ses aduersaires
et finablement fu frappe tant quil
moru. Quand iudas fu mors les cõ
paignons tournerent les dos.
Lors ionathas et symon rachaterent
son corps des ennemis. et lemmenerẽt
en la ville de modin et lenseuelirent
auecques leur pere. Si le ploura
par maintes iournees le peuple des
iuifz. Oncques telle fu la fin
de iudas qui estoit homme fort et gẽt
batailleur. prest et apareillie de fai
re et de soustenir toutes choses pour la
franchise de ses citoyens. Le quel
plain de telles uertus a acquis gñd
gloire et longue renommee. en des
truisant la gent des macedoniens. et re
int. iii. ans la principaulte de la pre
strize.
Ci finist le. xii. liure des anciennetez

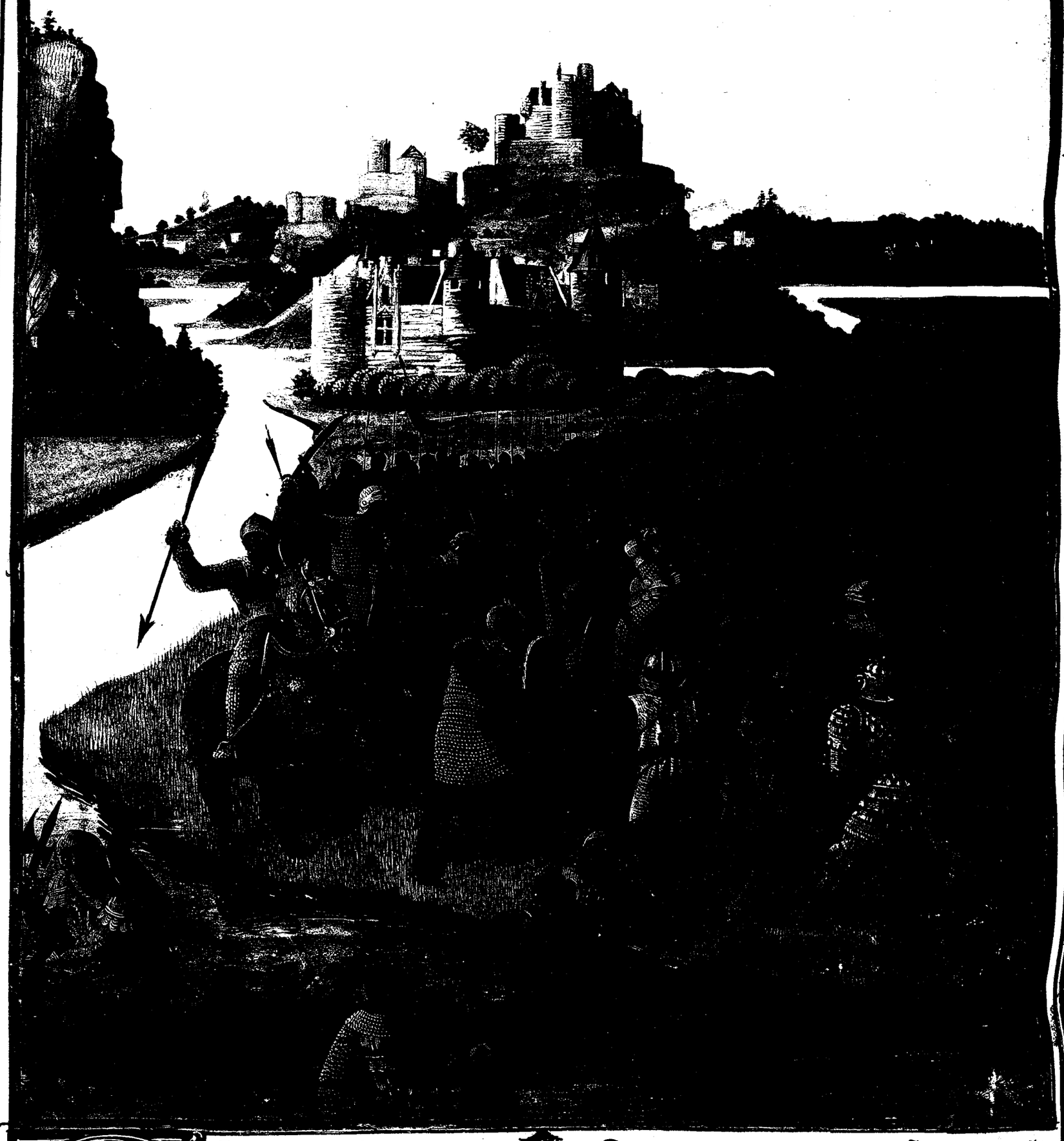
des iuifz selon la sentence de ioseph.

Cy apres commencent les cha
pitres du. xiiĩ. liure.
i.
Comment ionathas le frere de iu
das print la duchie.
Comment il combati bachide et
le chassa hors de la prouince.
Comment alixandre filz dantio
che bataille contre demetrie.
Des promesses que firent le roy
alixandre et demetrie a ionathe et
de la bataille que firent les. y. roys.
Comment alixandre qũt
demetrie fu mort honnoura pu
ionathe.
Comment demetrie filz de demetri
e nauira de arte en siue. et comment
il desconfist alixandre et fu amis de
ionathe.
Comment tribon apuien se rebel
la contre demetrie et bailla le royau
me a antiochus filz de alixandre. et fu
amis de ionathe.
Comment quant demetrie fu prĩs
des parthiens. tribon print ionathe en
trayson et le tua. et comment il se cõ

XIII

luta contre son frere hymon. ix.
Comment la gent des iuifs lassilla la dudr. x.
Comment hymon aueuc antiochr sun nomme pteux assiedga tiron en dr:am. xi.
Comment hymon apr:ez ce que tiron eut este ocz combati antiochr. et chassa hors de iudee ceudelxe son duc. xii.
Comment ptholomee amist hymõ en tirason ainsy quil estoit a table et puis prist la femme et ses. ij. enfãs et seffo:cont de tenir la prmapaute.
Comment iohan autremẽt xiii. nomme hyrcan filz de hymon prist la duchie et assiedga ptholomee ou chastiau de dagon. xiiij
Comment antiochr mena son ost encontar hyrcan. et prist. iij. ẽ lesans et fist paz et amitie aueuc li. xv.
De la prcsse de hyrcan apr:ez la mo:t de antiochr qui moru en medie encontre hyrc. et comment il prist plusieurs atr:. xvj.
De lamitie que eut alyxandre seur nomme z abimee aueuc hyrcan autrement nomme iohan. xvij.
Comment antiochr azmoene fu desconfit de hyrcan z pr iuder. xviij.
Comment aristobole filz de hyrcan quand il eut prins la prestrise se couronna le premier. xix
Comment alyxandre frere daristobole li succeda en la prmapaute et mena son ost contre ptrmee. hyrc.
et arabie ou il sousmist moult de gens. xx
De la bataille de ptholomee lacq contre alyxandre. xxi
De la prcsse dantiochr qui autremẽt estoit nomme libero pater contre iudee. et comment il la conquist. xxii.
Comment apr:ez la mo:t dalyxandre alyxandre sa fẽme gouuerna. x. ans la seignourie. et uelqu en prix et en glour. et puis mourut.
Ci finissent les chapitles du. xiii. liure de iosephe.

Ci commence le xiiij liure de iosephe des antiennetes des iuifs le premier chapitle.



Comment la gent des
mise quand les mac
donciens la trouoient
en sembiance reconuna
lerent. et comment apres moult de
batailles judas leur duc fu mort.

Nous lauons denonchie ou uolu
me deuant cesti. Mais apres
la mort de judas derechief les mau
uais. et ceulx qui terpassoient la
loy uencirent contre les juifs et de
toutes pars treschelonnement les

molestoient. Et qui moult ayoit
a leur malice cestoit la faim qui lor
occupoit toute la prouince. tant que
pluseurs pour souffraicte de leurs
necessitez non puissans a porter les
vj. pestilences. Et est assauoir la fa
mine. et leurs ennemis sen fuirent
aux macedoniens. Et donc iachides
assambla tous les iuifs qui auoyet
delessie la loy de leurs peres et leur fa
illa la garde de la prouince. Les quelz
quand ilz pouoyent tenir les armes
de iudas ilz les admenoyent a iachi
de qui cruelment les tourmentoit et
mettoit a mort. Lors les iuifs
iceans quilz estoient ainsi compris.
et atant de grans miseres mis sen a
lerent a ionathe le frere de iudas et li
prierent quil pourueist a sa gent et
ne uoulsist despriser le peuple qui pe
rissoit. Aus quelz ionathe promist q̃l
estoit prest de mourir pour tous. et
incontinent ilz le firent duc des iuifs.
Quand iachides ouy ce a. il se
doubta que il ne meust bataille cõ
tre le roy. ou contre les macedoniẽs.
si comme iadis auoit fait son frere
iudas. et ordonna de le tuer. Mais
la voulente de iachide ne fu mie celee
a ionathe. ne a son frere symon. Si
assemblerent tous leurs compaignõs
et uindrent a une eaue qui est nom
mee le lac asfar. et la se demourerẽt.
Si donc iachide quand il senti que
ilz sestoient departiz et quilz conuer
soyent en celui lieu. ueint encontre
eulx a toute la puissance et mist ses
tentes oultre iourdain ou il repessoit
ou raffirchissoit son ost. Mais qñt
ionathas seut que iachide uenoit cõ
tre li. il enuoya son frere iohan pour
leur baillier en garde tresbout leur
mainage iusques ad ce quilz eussẽt
bataille encontre iachide. Et ainsi
comme iohan sen aloit aus nabuthe
ens. les filz de ami le pristrent en la cite
de malath auecc toutes les choses q̃l
portoit et mistrent a mort li et ses cõ
paignons. dont le compteray apres
la uengence quilz uespurent pour ce
a de ses freres. Quand iachides
ouy que ionathas auoit mis ses ten
tes es boys de iourdain uint contre
eulx le iour des sabbats ainsy que se il
ne se deubst point combatre celle iour
nee. Lors ionathe admonnesta ses
compaignons en leur disant que ilz
estoyent en peril de estre compris. car
ilz auoyent le fleuue de iordain au
dos. et les ennemis deuant leur fa
ce. Si ne pouoient iamais eschap
per. Et pour tant estoit il necessite
que ilz priassent dieu que il leur don
nast uictoire. Et adonc se combati pu
issaument contre ses ennemis. tant
quil en tua pluseurs. Et ainsy
quand ionathes uidt que iachides
presumptueusement leuoit la dextre
main et la tendoit pour le frapper. il
y pourueist et decina le cop et sail
ly ou fleuue de iordain auecc ses cõ
paignons et naga tout oultre. et

ainsi eschua le peril de mort. Quant
luchides eut perdu de son ost iusques
a deux milliers il sala retraire auec
ques le remanant et la forteresce
de hierusalem. Et apres ces choses
il prist pluseurs des ates des iuifs et
garnist ou enforca hieric. et amanau
te. et bethoron. et betule. ethan. et nathã
faratone. thoce. et gazar. Et en chas
cune de ces ates il edifia tours. et les
enuironna de murs. et conduit que
desiors en auant il tourmenteroit
mout les iuifs. et plus cautilleuse
ment enforca la forteresce de hieruza
lem. et prist les enfans des nobles
des iuifs. et les enclost dedens en os
tage. En celui temps sen ueint
un homme a ionathe. et li annonca
que les enfans de arri faisoyent nop
ces en la ate de madaba. ou les arabes
estoyent uenus a tresgrant compai
gnie. Adonc ionathe et symon ueãs
que le temps estoit conuenable pour
uengier la mort de leur frere iohan
uenoient en madaba a grand puis
sance de leurs compaignons et mussoẽt
espies entre les montaignes. et la at
tendoyent leurs ennemis. Et tan
tost quilz uirent la uerge et lespou
et la multitude des amis qui estoiẽt
auec eulx ilz se partirent des espies
et alerent aus nopces et les coururent
tous. et prisirent les ennemis et tou
te la proye et sen retournerent et
tuerent bien. xl. hommes en uen
geant la mort de leur frere iohan. et
puis sen retournerent a iordain et
la demourerent. Mais luchides qnd
il ent fortifie toute iudee il sen retour
na au roy. et par ainsy lespace de. y.
ans les iuifs furent a repos de tumul
tes et de guieres. Apres ces choses les
fugitifs des iuifs ueans que ionathe et
ses gens auoient grant licence et
grant liberte prierent au roy demetre
quil enuoyast luchide batailler cõtre
ionathe. A quelle chose pourroit pl⁹
legierement estre faicte le en une nu
it il le uenoit assaillir ainsy quil ne
sen donnoit de garde. Quant
luchides enuoyé du roy uenu en iu
dee et clarpst a tous ses amis quilz
preissent ionathe. Les quelx ne le
purent onques prendre. car il se trai
toyent trop cautilleusement. Dõc
luchides fu moult esmeu et moult
courroucie tant quil occist. l. de ceulx
qui auoyent donne ce conseil au roy.
Lors ionathe doubtant luchide
se departi et sen ala en une ville nom
mee nathalagam. et y edifia tours
et lenuironna de mur et la fist tres
forte. Mais quant luchide ouy ce
a il assambla ses gens darmes et
ueint encontre ionathe. et sapprou
cha de la forteresce et lassiedga ou alla
lh par moults de iours. Le quel
puissamment resista a lassault et
lessa son frere symon en la ate pour
combatre encontre luchide. et dem
blee se party et sen ala par la pro
uince et assambla grant puissance

XIIII

et par nuit retourna et assaillit lost de iachyde et occist pluseurs de ses gens et le fist assauoir a son frere symon. Le quel sentant les ennemis acup pes se pour entendre de la acte. et bou ta le feu es engins qui estoient appre ste pour lassault. et puissaument en occist pluseurs. Adonc iachydes esle ut ceste honneste partie. et fist pax aueuques ionathe et iurerent que iamais ne presumeroyent deulx armer lun contre lautre. et rendi rent lun a lautre les prisonniers quilz tenoient. Et de la iachydes sen retourna en antioche. nonobs stant puis ne ueint en iudee. Et iona thas apres ceste iuree gouuerna en la grant ate les besongnes du peu ple et deffendi la gent des iuifs de leurs malueillans et tous felon tourmens.

Le second chapitre du .xiii. liure.

Lan centiesme et .lx. aduint que alixandre filz dantioche sen monta en syrie. et print la acte de ptholomaide. par la predicacon ou traison des cheualiers qui demouroyent dedans qui estoient ingrats enuers demetrie pour lorgueil de li. Car il demouroit en une tour royale. La quelle il auoit edifie non mie moult long dantioche. si que nul ne le ueoit. En quoy il semblout q̃ moult negligemment il gouuernoit le biẽ publique. et pour tant estoit haz de tous ses subiects. Quand il ouyt dire que alixandre uenoit en ptholomaide. il mena son ost encontre li. Et pour ce quil se doubta quil ne requeist le premier aide a ionathe. et que il ne souuenist a ionathe des maulx q̃l luy auoit faz pour quoy il se ioinsist a ses ennemis. il se pensa dantiaper alixandre et enuoya legats a ionathe pour luy requerir aides en luy donnant licence dassembler grant multitude de gens darmes. et de faire deliurer les prisonniers des iuifs que iachydes auoit endos en la forteresce de ihrm. Doncques quand telz messages ainsi enuoyez de demetrie furent uenus a ionathan il sen uint en ierusalẽ et leut lescripture du roy deuant tout le peuple. et ceulx qui gardoient la forteresce. Les quelz quant ilz ouirent ces paroles ilz se doubterent. et incõtinent rendirent a ionathe les plon

nuers. Lequel les prist et les rendi
a leurs parens et fist sa demonstrance
en ierusalem. Et dalam tout reno
uellont la cite et disposoit toutes choses
selon sa uoulente. et edifia les murs
de la cite de pierres quarrees adfin q̃
feussent plus fors encontre les enne
mis. Quand ceulx qui gardoy
ent la forteresse ueurent ce. ilz assa
illirent tous iudee et sen fuirent en
anthiocle fors ceulx qui estoient en la
cite de bethsur. Et en la forteresse de
ierusalem. des quelz la plus grand
partie estoit debtes fugitifs. et pour
ce ne uoloient ilz point lesser leurs
tentes. Quand alixandre sceut
les promesses que demetrie auoit fa
ictes a ionathe. Et quil ouy la renõ
mee de la force de li. comment il auo
it bataille contre les macedoniens. et
que moult de maulx il auoit souffert
par demetrie et par son duc bacchide.
Il appella ses amis et leur dist que u
en ne luy pouoit estre plus prouffita
ble que de soy accompaigner aueuc
ionathe qui estoit si fort encontre ses
ennemis. et par especial car demetrie
luy auoit fait souffrir moult de ma
ulx. Et a quelle peine le put moult a
ses amis. Il escripst une lettre et
lenuoya a ionathe en la fourme q̃
sensuit. Le roy alixandre a iona
the mon frere salut. Ja pieca nous
auons ouy parler de ta force et de ta
foy. Et pour ce nous enuoyons a
toy pour auoir aides et au iour duy
te faisons princes des prestres des iu
ifs. et commandons que tu soyes ap
pelle nostre ami. Et tay enuoye en
don une role de pourpre. et une cou
ne dor en toy requerant que aulcu
honnour de par nous soyes semblá
bles enuers nous. ualilles. Quant
ionathe eut receu celle epistre il se ues
tit de la role des prestres. Or estoit
adonc la feste des tabernacles le quart
an apres la mort de iudas son frere.
Car par tout celluy temps nul ne
nauoit este prince des prestres. Et
assembla aussi un moult grãt ost et
grant habundance darmeures. Les
quelles il auoit faictes. mais quãd
demetrie ouy ce fault il fu moult cou
rouce et commenca a reprendre la
tardite ou negligence de ce quil ne se
portoit plus debonnairement enuers
ionathe. Et toutesuoyes sans plus
attendre eslarpst a luy et a son peuple
une telle espistre. Le roy demetrie
a ionathe et a toute la gent des iuifs
salut. Pour tant que uous auez
gardee nostre amitie. et ne uous este
point consentiz a nos ennemis ie lo
ue en ce a uostre foy en uous regrant
que uous parseueres en ces poin
ts a. Et uous receuez au tel de no
ou grace par quoy uous deseruirez
estre exemps de tous nos tributz que
uous payes. Et sachez que tout
ce que uous donnes aus roys mes
predecesseurs ou a moy. nous uous
quictons toutes choses de nostre lar

XIII

grisa et liberalite. Et oultre ces dy-
ses de ce iour. ie uous quicte le paie
ment du sel et des couronnes q̃ uous
nous apartiez. et la tierce partie des
blefs. et la moitie des fruis des arbres
qui appartenoit a ma partie. Et le
ans de tous les habitans de iudee qui
estoit mis au prouffit de nostre tresor
et des trois prouinces qui nous sõt
prochaines. Cest assauoir de sama
rie. de galilee. et doultre iourdain.
ie uous donne tout des maintenant
iusques a tout temps. Et ueul. et
commande que la cite de ierusalem
soit saincte. et quelle use de ses preui
leges touiours sans iamais enfra
indre. Et quelle soit franche auec
tout le pais denuiron de la disieme
partie des tributs. Et commez a uo
stre peruoiable la forteresse. ad fin
que a ceulx quil apperceura estre loy
aulx. et feaulx amis il la baille en g̃
de et la nous gardent feablement.
Et accorde que tous les iuifs que no
tenons en captiuite et en seruitute so
yent affranchis. Et que apres ceste
nostre ordonnance les mineurs des
iuifs ne soient plus subiects aus
uiolences de nos officiers publiques.
Et fais assauoir a tous que ie uue
il que leur sabbat et leurs autres iõs
de festes soyent quictes de tous tributs.
et que les iuifs soyent tous francs.
et donnons licence a tous ceulx qui
uouldront iusques a trente mille
de deuanchier auecuc nous. En le
payant quelque part quilz yront au
tant comme a mon ost. Et ordõ
neray aucuns deulx en mes tentes
et les autres ie mettray gardes de mõ
corps. et dues en ma sale. Et que
leurs loys soyent gardees comme
les miennes. Et mieul que le prince
des prestres ait diligence de faire obe
ir les iuifs a leurs loyx en iudee ad
ce que nul deulx ne soit si hardi de oul
tiuer ou de honnourer autre temple
que celui de ihesusalem. Et donne
aussi pour les despenses des offrandes
tous les ans cent et cinquante drag
mes. Et se aucunes prannes y a. ie
ueul que elles soyent uostres. Et
uous donne les dix mille dragmes
que les roys reconuent du temple.
Car elles appartiennent aux roys
qui seruent ou temple. Et qui
conques ou pour debtes de prannes
royaulx. ou pour quelconque autre
cause sen yra a refuge ou temple
de ierusalem ou en la terre tout en
uiron. nous leurs donnons licence
et franchise. Et uous promet aussi
de renouueller le temple a mes pro-
pres despens. et de refaire noblement les
murs de la cite. Et de restaurer a mes
propres coulx et mises tout ce qui
uous sera besoing a uous fortifier.
Mais que seulement uous gardez
sans fraude ou enfraindre la foy
ce et les amitiez que uous auez cõ
mencees enuers nous. Vaillez.
Toutes ces choses promist et accepte

aux iuifs le roy demetrie. Mais oncques ne furent forcé de ses paroles a ius adherent a alyxandre. Adonc quand le roy alyxandre assembla un grant ost. le quel il loua et les cheualiers qui estoient uenuz a luy de syrie et sen ala contre demetrie. et ainsi quilz se combatoyent fort. Ceulx qui estoient ou senestre coste de demetrie chacerent les cheualiers de lyxandre et longuement les pourssiuirent tant que moult deulx furent cois. Si longuement doncques ilz se combaturent que le dextre coste. ou quel demetrie bataillont fut desconfit et tresbous les autres sen fuirent. Mais demetrie demoura et si fort se combatit quil occist pluseurs de ses ennemis. Et ainsi quil pourssuiuoit les autres qui sen fuioient son cheual chey en une parfonde fosse si ne pot fuir. Et ainsi fu cois. car les ennemis ueans ce qui lui estoit a uenu retournerent et lauironnerẽt. et traioient des saiectes encontre li. Le quel tout a pie resistoit fort. mais toutesuoyes estoit il naure de tãt de playes quil ne pot plus soustenir son corps. et chey tout mort. Cele doncques fu la fin de demetrie quãt il eut regne onze ans. Onie filz de onie prince des prestres le quel nous disons sen estoit fuy en alyxandre au roy ptholomee appelle parsimõ philometor ueans iudee mal souffrir des roys de macedoine uoulans laissier gloire. et memoire de soy par durable. Enuoya a ptholomee roy et a cleopatre royne requerant licence que il edifiast un temple en egypte semblable a celui de hierusalem et ordonneroit dyacres. et prestres de son lignage la quelle chose il feroit confians en la prophecie dysaye. qui deuant six cens ans auoit dit quil conuendroit edifier un temple en egypte au treshaut dieu par un homme iuif. Pour ce onie tres orgueilleux enuoya ceste epistre a ptholomee ou a cleopatre. Je pour uous faisãmantes et tres grandes batailles. et a laide de dieu uenans a lumiere hyrac. et plemne. et a la cite des lyons appelee heliopolin uenans aussi par autres mantes lieux ay trouue que les iuifz auoyent edifiez temples sans conuenances. Et pour ce ontiecte desloyaulx. la quelle chose est aussi escripte aux egyptiens pour la multitude de temples. et de diuerse religion. ay trouue un lieu conuenable que len appelle agreste bubaste. Cest chastel plain de diuerse matiere ou de saintes. Et ie requier quil me soit octroyez separez a nostre seigneur et que ie expunge le temple illec deshompu. et le puisse edifier au treshaut dieu par celle meismes mesure. et par semblable que est celui de hierusalem pour toy ta femme et tes filz. Et que les iuifz habitans en egypte ou quilz sassemblent selon la concorde que ilz

ont ensemble. et que ilz puissent mi
nistrer a tes profiz. Car ysaye le p
plete auoit dit uees a en egypte un
sauueur a nostre seigneur dieu. et ma
intes autres dyses presdis diceluu.

Ces dyses enuoya onie au roy
ptholomee par escript. Toutesuoy
es considerans les auarns la pitie
duceluu et de cleopatre sa suer ou sa
femme. Et de lescripture que ilz escriuẽt
quand le peche ou transgression ou
trespassence de la loy mistrent sur la
teste de onie esauuens ces dyses.

Ptholomee roy. et cleopatre royne
a onie salut. Nous auons leue ta
demande en la quelle tu admonnes
toyes que ien te lessasse en la cite des ly
ons expurger le temple heliopolitam
delrompu. le quel est appelle agreste
bubaste. Donc nous nous amerue
illons. que se le temple soit agreable
a dieu que tu doyes edifier en si luyru
neux lieu plain de sainctes lestres.
Mais pour ce que tu as dit ysaye le
prophete lauoit dit iadis. nous le te
uoyons sil nest a aucun contre la
loy. adfin que nous ne soyons pas
coupables de peche enuers dieu.

Adonques onie prenans ce lieu. edi
fia le temple et lautel a dieu. sembla
ble a celui de hierusalem. Combien
que il feust moindre. et tres pouure.
La meisure du quel et les ouuraiges
ne mest pas semblable neantmoins
descripte. Car ou. vij. liure de la ma
tiere du quel nous a present traictõs
de lancienneté de iuifuerie ilz sont de
clares. Apres trouua onie auans
uiifs prestres a li semblables. et dy
uers qui lymmouuoient illec la reli
gion. Et de cestui temple nous ra
contrerons aplain. Auisi en alexan
drie auoient que les iuifs. et les sama
ritens qui auoient edifie le temple sur
la montaigne de garizim. au temps
dalixandre macedoni esmurent lun
contre lautre traison et bataille deuãt
iceluy ptholome pour les temples di
sans les iuifs eulx auoir edifie en hie
rusalem le temple selon la loy de mo
yse et les samaritens disoyent que
en garise. Et supplierent auec leurs
amis que le roy confermast ce et a eulx
octroyast. Et que il oyans le debat de
ces dyses uengast les uaincus p mort.
et pour le samaritens. saleus et theo
dose entendirent. et pour les iuifs et
ceulx de hierusalem andronicques. et
menelalan. iurerent par dieu deuant
le roy prouuer leurs dis selon la loy.
Et requirent ptholome que le trans
gresseur ou trespasseur du serement
il occeist. Adonques le roy assembla
pluseurs auec li au conseil a ouir les
parties. adonques les iuifs constitu
es. Alexandre doubtoit trop fort
des hommes qui declairoient pour
la partie du temple de hierusalem.
Car ilz souffroient griefuement q̃
celui si ancien et si noble temple par
tout le monde feust destruict apres q̃
saleus et theodose octroyerent que le

premier audromm fenst les paroles.
celui audromm encommenca a fere
sa prolacon de la loy ou des princes
des prestres le quel prist de son pere
pour son lignage lonneur de prestri
se. Et pour ce que tous les roys de
ysse ont lonnourez les temples de di
uerses oblacons et dons. et du tem
ple de ganzim nul nauoit fecte ysle.
Les quelles dyses disoit audromm.
et maintes dyses semblens a ceste
asseque la sentence du roy disant et
pronuant le temple de hyrusalem a
uoit este forge selon la loy de moyse.
et saleus et theodose deuoient estre
mort. Ces dyses sont qui aundirēt
aux iuifs en alexandre par le temps
de ptholomee philometor.
Quant demetrie eut en ceste manie
ere este mis en la bataille. alyxandre
prist le royaume de syrie et escapst a
ptholomee roy degypte que il li dōnast
sa fille en mariage. en li disant que
puis quil auoit conquis la primaute
de son pere pour la prouidence de di
eu estoit iuste dyse que il se ioingnist
en agnacon et en familiarite. Adōc
ptholomee uoulentiers recut les con
uenances et lui rescapst en disant
quil auoit grand ioye de ce quil auo
it conquis le royaume de son pere et
en li promettant quil li donroit sa
fille en droit de mariage. Et quant
tholomee eut rescapt ces dyses a alu
yandre uieint en ptholomaide. et
amena auec li sa fille nomme cleo
patre ainsi comme la mere. Et la selō
ce quil estoit ordonne il trouua alyxā
dre et li conioingt sa fille en la doant
noblement dor et dargent comme il
affierent bien a dignite royale.
Et ainsi quon faisoit les nopces ali
yandre manda a ionathe le prince des
prestres que il uenist a li en la cite de
ptholomaide. Et tantost ionathas
uenit aus roys et leur presenta mult
riches dons. et en grant honneur esto
it auec eulx. Lors le roy alyxan
dre le contraingt de despouillier sa pro
pre role et de lui reuestu de pourpre. et le
fist seoir auec lui sur son trone. Et
commanda a ses ducs quilz alassent
auec li par mi la cite et criassent que
nul ne feust si hardi de riens dire cōtre
li ne de li mouuoir noise. Quant
les ducs eurent ce a fait et que ceulx
qui estoient tous prests de li accuser
le ueirent. ilz en furent enuieux et se
alerent auec les ennemis. doubtās
quilz neussent a souffrir aucune du
rete pour li. Et tant affectueusemēt
le roy alyxandre ama ionathe quil le
nommoit le premier de ses amis.

Le. xii. chapitre du xii. liure

Lan centiesme et.lx
xii. demetrie filz de deme
trie auec pluseurs dr
uglieurs que lascrius
cretien li auoit enuoyez se partit de ar
te et uient par nauire en alyae. Et
si tost que alyxandre ouy ce a il eut
moult grant paour. et montinent

se parti de plenuce et sen ala en anthyo
che pour la dispoer seurement. Et
fist ou lessa duc de la Insle hyre appol
lone seu nommc hyte. Le quel a gñt
multitude de gens darmes sen ueint
a iamme et manda a ionathe en li di
sant ainsy. Cest dist il inuste chose
que un homme seul qui est moledict
au roy uuc a pur li en si grant fian
che et en si grant puissance. Et siu
en grand reproudre enuers tous de ce
que ie ne te soubzmet au roy. Et pñ
ce maintenant ne te ueuilles muacr
entre les montaignes en toy reput
tant fort. Mais se tu te fies en tauer
tu descent toy ou champ ad ce que nos
drualiers se combatent aucuques
toy et quilz demonstrant de uray la
uenture de la bataille. Car saches q
de chascune ate se sont adioints a moy
de tresbons drualiers qui tous iours
ont desconfit tes tayons. Et en tel
lieu doit on batailler ou il ne se conuu
ent point combatre de pieures mais
de fortes armeures. a celle fin quil nu
ait lieu par ou tu puisses eschapper.
Lors ionathas eimeu pour les paro
les dapollon eslcut. x. drualiers. et
se parti de hyerusalem aueuques hy
mon son frere et sen ueint en ioppen
et mist ses tentes hors de la ate. Mais
les ioppites clourent les portes. car ilz
auoyent au parcedens les gardes dap
pollon. Et ainsi com ionathas uou
loit prendre la ate ilz se doubterent
quil ne la degastast et li ouurirent le:
portes. Adonc quand apollon ouy
dist que ioppen estoit prise de ionathe
il print. iij. hommes a dheual. et. viij.
hommes a pie. et sen ueint en azote.
et de la print aprist sen ala tout en pa
ix la diuicte uoyc uers ioppen. Et
quant il fu uenu il faignit que il sen
uoulsist partir ad fin que ionathe le
sieuist et que ainsy il le peust traire
de la ate et admener en champ. car
il se fiost moult en les gens de dheual
et par eulx auoit grant esperance da
uoir uictoire. Si que ionathe siuo
it apollon iusques en azote. Et
quand il fu uenu en champ les enne
mis se retournerent et puissamñt
batallerent auec ionathe. Or auo
it mis apollon mil hommes a dhe
ual en espies a un muscl a celle fin
que par derriere ilz se tensissent prez de
ennemis. Quand ionathe senta
ce a il ne se troubla pourtant mes ordonna
son ost en quarreure ad ce que de .u.
pars ilz attendissent les ennemis. et
les admonnesta quilz batailassent
fort deuant et derriere. et quilz resistas
sent de toutes pars. Et quand la ba
taille eut duree iusques au uespre. io
nathe bailla a symon son frere une
partie de lost et commanda que assail
list lost des aduersaires. Et que de
leurs elaus ilz feissent uolte ou conu
ture pour receuoir les sayettes des
hommes a dheual. Les quelz accom
plirent ses commandemens. et ain
sy nestoient point bleces combien

que les ennemis leur enuoyassent
sy grant multitude de dars quilz tuu
drent les tourses a leurs sayettes.
mais elle ne pouoient toucher les
corps. Car ilz estoient tuyges de leurs
clais. Si que par la resistence de la
uolte. les dars qui uenoient estoy
ent reboutez arriere. Et les aduer
saires eurent ainsi tant de puis le
bien matin iusques au uespre tant
que force leur estoit faillie. Symõ
ueant ce a assailli leur ost. et la fort
les combati et ses drualiers qui les
mist a la fuite. Lors ueans ceulx
de druial que ceulx de pic sen estoient
fuiz et quilz estoient decreus de lespe
rance quilz auoient en eulx lontreu
sement le departirent et sen fuirent
par mi les champs. Dont ionathas
les pourssieuy et a la course qui fist
il bouta le feu en la cite et lardi et tou
tes les rues ou villettes denuiron.
Ce il nespargna point le temple de da
gon ains lardi et mist a mort toutz
ceulx qui sen estoient fuiz et retrais.
Dont la multitude tant de ceulx q
fuirent cors en la bataille comme de
ceuls qui furent tuez ou temple fu
de .viij. hommes. Quand iona
thas eut desconfit si grant ost il sen
ueint a ascalonc et mist ses tentes
lors de la cite. mais les ascalonites
eurent paour de li. et yssirent lors et
li presenterent grans dons. Le ql
louant leur uoulente sen retour
na en ierusalem et emporta mlt
de pillages quil auoit oste a ses en
nemis. Quand le roy alyxandre
ouy dire comment appollon son duc
auoit este desconfit il saingni quil
en auoit grant roye pour ce que sãs
son sceu et sans sa sentence il auoit
la bataille encontre ionathe qui esto
it tant son ami. Et pour ce en tes
moingnage de lamour premiere
il enuoya a ionathe en grant honne
ur un collier dor ainsi que on seult
donner aux cousins du roy et li cõ
mist le gouuernement de la prouin
ce dacaron.

Le .x. chapitre du .xii. liure.

En celui temps le roy
ptholomee autrement
nomme philometor
admena par mer un
grant ost et tout a pie sen uenoit en
syrie pour donner secours et ayde a
alyxandre son gendre encontre de
metue. Et toutes les cites affectue
usement le receuoient par le cõman
dement dalyxandre et ladmeneerent
en azote. et la acuserent ionathe ql
auoit ars le temple de gagon et auo
it gaste la prouince et ceulx pluseurs
hommes. Ce ay ptholomee quant
il ouy ce a sentent. Adonc ueint io
nathe au deuant du roy ptholomee
et li presenta de tresnobles dons et
et grandement fu honnoure de li. et
puis le mena ou conuoya iusques
a un fleuue nomme eleutherus et
de la sen retourna en ierusalem. Et

ainsi comme ptholomer fu uenu
a la cite de pholomaide a paines q̃l
ne fu tue quil ne sen donnoit de gar
de par les espies que alixandre li a
uoit apparillies par un sien ami
nomme pammonius. Quand
les espies furent descouuertes le roy
ptholomee eschapt a alixandre aussi
que se il neu sceust ueris que il puis
nist ammonie de ce quil li auoit uo
lu faire tele traison. Mais alixandre
nen noult ueris faire. et tantost le
roy ptholomee entendi que de son cõ
sentement ammonie li auoit appa
reillie les espies. Si prisrent to⁹
alixandre en grand haine pour am
se dammonie. car par li il; auoient
souffert moult de maulx. Et tin
drent conseil comment il; enuoy
ent ammonie. le quel apparut et
se muca. Mais il; le trouuerent t
le nesturent dabit de femme. pour
ce quil sestoit muce aussi comme
une femme. et ainsi le mistrent
a mort. Lors le roy ptholomee
acusoit alixandre comme traistre
et transgresseur des nopes de sa fille.
Car il li estoit uenu donner aide
encontre demetrie. et par le contrai
re il lui auoit apparillie traison.
Si rompi laffinite et li osta sa fil
le et enuoya legats a demetrie pour
compser alliances aueuques li
en li promectant quil lui donroit
sa fille a femme et le remettroit ou
royaume de son pere. Adonc de
metrie a grant ioye recupt les legats
et loa les nocs. Et de puis lors pth
lomee la trouuoit tant quil puoit
denchner les antiochiens a luller
le royaume a demetrie. Car il; a
uoient este ses ennemis pour tant
que soub; son pere demetrie il; auo
yent souffert moult de maulx. Il;
lui oyent aussi selon ce que nous
auons dessus dit alixandre pour la
cause dammonie. Adonques
alixandre se parti dantiochie et sen
ueint en liae. Et le roy ptholomee
se ala en antiochie et la contre sa
uoulente il fu ordonne roy par ceul;
meismes dantiochie. et aussi par cõ
traincte il puist. y. couronnes lune
dasie et lautre degypte. Car il estoit
lengue et iuste. et ne conuoitoit
point lautruy. Et pour ce quil uoi
oit bien les choses aduenir uoult il
refuser le royaume afin quil ne
couroucast les romains. Et appel
la ensamble le antiochiens et leur
fist perduasion quil; recheussent demc
trie ou royaume en lour absence
pour son pere ne leur grandement nuil
le haine ne douleur se denguerroient
il estoit traicte par enfraut se seray
dist il son docteur et son conseilleur
en tout bien si quil ne soseura meller
des besongnes de tenons ne de fallia
ces. car le royaume degypte me souf
fira. Quant ptholomee eut dit
ces choses. il fleschi les antiochiens.
si quil; receurent demetrie ou roy

aume. Mais alyandre a grand dx
ualeue et grant appareil se parti de
aliac et ueint en hyxc. et pillott tou
te la terre des antiochiens. et pour tãt
ptholomee aueut son gendre mena
son ost encontre li. car il li auoit ra
ost sa fille et lauoit conuoncte a de
metrie par manage. Si aduenit
que ainsi quilz lentrelloyent. le dx
nal sur quoy ptholomee estoit mon
te ouy la uoix dun elephant. si en e
ut paour. et getta ptholomee a terre.
Donques quant les compag
nons alyandre ueurent ce ilz sail
lirent promptement sur li. et li
naurerent la teste de pluseurs playes
tant quilz le menerent uisques au
pas de la mort. Car les gardes de
son corps le prindrent et le tollurent
aus ennemis. et ainsi lespace de. uij
iours il fut tout deffailli si quil ne
pouoit nentendre ne parler. Mais
agathus le plus puissant homme des
macedoniens transcha la teste dalyan dre
quant il se uenoit et orgueillis
soit en la victoire et lenuoya a ptholo
mee tirant en son lit quand
il se reposoit en son ost dalyandre son enne
mi. Si fut ptholomee de la douleur de
playes: car il eut si tres grant ioye
comme il en pouoit auoir durant
ceste douleur. Le quel aussi ainsy
nacmpli de ioye pour la mort dalyã
dre fina tantost sa uie. Cest alyã
dre qui autrement estoit appelle lu
lius auoit regne. v. ans. Quãt
demetrie qui autrement estoit appel
le nicanor qui print la principaul
te il commenca a corrumpre la cheua
leue de ptholomee. par fraudes et par
tricheries et mist en oubli comment
il auoit este son seigneur et son affin
par le mariage de cleopatre et li auoit
aidie en ses neccessitez. et pour ce len
fuirent ilz en alexandre. et demetri
e print les elephans. Donques io
nathe assambla de ualiers par tou
te iudee. et assiedga la forteresce de hie
rusalem ou estoit logie la garde des
macedoniens et grand multitude de
gens fugitz. Les quelz passerent pl
les engins que ionathe y fasoit. car
ilz se fioyent moult en la force du lieu.
Mais une nuit auoient mauuais
uuis yssirent hors. et uenoient a de
metrie li annuncier que la forteresce
estoit assiedgee et maintenant deme
trie admena son ost encontre ionathe.
Et quand il fut uenu en ptholomaide. il escripst a ionathe en li commaun
dant quil li uenist tantost au deuant
a la cite de ptholomaide. Lors io
nathe ne proposa mie de leuer le sied
ge. ainz assambla les prestres et les
anciens du peuple et emporta mout
dor et dargent et de robes pour faire
dons. et sen uenit a demetrie et li pre
senta toutes choses. et ainsi appaisa
son ire. et le roy grandement lonnou
re et li bailla la principaulte de la sou
uerainne prestrise que les roys deuãt
li auoyent baillie en possession.

Et quand les iuifs fugitz lacuserẽt
demetue ne les vouloit oncques avoir.
Et apres ionathas requist au roy
que pour toute iuee et pour les. iij.
prouinces de iudon. Cest assauoir
samarie ioppen et galilee il leur don
nast tant seulement. iij. bcians. Et
pour toutes ces choses le roy li relaipst
une epistle contenant ces choses. Le
roy demetue a ionathe mon frere et
a toute la gent des iuifs salut. Nous
vous avons translims lexamplaire
de lespistle que nous avons escripte
a lasthenn nostre cousin qui est telle.
Le roy demetue a lasthenn nostre
pere salut. nay ordonne de donner dõs
a la gent des iuifs qui sont de nostre
amistie et gardent noz commande
mens et leur foy enuers nous. Si
leur octroye. iij. possessions et ieeuil
quelles soyent adiouctes aus iuifs
de samarie. cest assauoir afferme. le
scelide. et ramathe auecques toutes
les appartenances que les roys de de
uant moy receuoyent de ceulx qui
sacrifioient en ihrusalem. et toutes
les choses qui appartiennent a nostre
droit. sont de fruits de la terre. ou des
fruitz qui sont plantes. et les palues
de sel. et les couronnes qui nous es
toyent apportees. toutes ces choses ie
leur donne par ainsi que iamais on
ne leur en demande rien. Et vouloẽ
que ionathe mette on noble temple
lexamplaire de ceste epistle. Quãt
demetue vidt que paix estoit faicte de
tous costez et quil ni auoit plus nul
peril ne nulle doubte de bataille il dõ
na congie a son ost et appreta leurs
gaiges et payont les despens a ceulx
seulement qui estoient venus auec
ques li de lisle de crete. Et deſa les de
ualiers prindrent haine et ennemis
tiez contre li. pour tant quil ne leur
payoit nulz gaiges. Car les roys
de deuant li paisiblement leur dono
yent leur despenses ad ce quen ses
necessitez il les trouuast prestz et
apparillez et loyaulx.

Le vi. chapitre du viii. liure.

Lant un duc dalyran
drie nomme diodote
autrement appelle tri
ẽtendi la haine que
les deuallies auoyent contre le roy de
metue. il sen ueint a un arabien nõ
me malchus qui nourrissoit antio
che le fils dalyandre. et li fist sauoir
les enuoisties que iost auoit encon
tre demetue. Si li requist quil luy
vuillast antiche en li promectant ql
le feroit roy et li restitueroit la prin
cipaute de son pere. Le quel premier
ment le li refusa et ne len vouloit avoir.
Ouais apres derechef tuison le li de
manda tant que malais fu vaincu
et li accorda les choses quil demandoit.
Donques ionathe voulant prẽ
dre la forteresce de ihrusalem et bou
ter hors de la prouince touz les fugi
tz. et enuoya legats au roy demetue.
auecques dons en li priant quil

woutaſt lors des chſtreaulx de iudee
tous ceulx qui les gardoient. Au
quel le roy promiſt que apres la fin
de la bataille qui auoit entre mains
il li donoit non mie ſeulement ces
choſes. mais encores pluſgrans.
Et auec ce li requeroit le roy de
mettre que il li enuoiaſt aides. car
ſon oſt ſeſtoit departi de li. Lors io
nathe eſlut. vij. hommes et les li en
uoya. Car les antiochiens lauoyent
ent demettre pour les maulx que il
auoyent ſouffers par li. et pour ſon
pere auſſi qui moult de maulx leur
auoit fait. Si attendoient le temps
conuenable que il le peuſſent aſſail
lir. Et quand il ueurent quil auoit
il enuoye a ionathe pour demander
ſecours il ſe penſerent quil aſſemble
roit pluſeurs aides ſeil ne le antia
pient. et incontinent preſtrent leurs
armes et auironnerent la ſale ou
eſtoit le roy par maniere de ſiege et
ſeffoyerent de tout leur pouoir de le
prendre pour mettre a mort. Lors
demetre ueant que le peuple tout ar
me laſſaillout par ſi grand ennemiſti
e. aſſambla gens darmes quil loua
et les iuifs que ionathe lui auoit en
uoiez et ſe combati auecques les an
tiochiens. Mais il ne peut uaincre
leur force. Adonc les iuifs ueans q
les antiochiens ſi aigrement ſe co
batoyent ſe monterent au deſſus du pa
lais ad ce quil les peuſſent mieulx
ſecourir. Car pour la hauteſce des tetis
mil ne les pouoit greuer. et lors les
mettoyent amont des dars quil get
toyent du hault en bas. et par ceſte
maniere il les bouterent hors des ma
yſons prochaines. et puis bouterẽt
le feu deſſoubz et ardurent a flãme
toute la cite pour leſpeſſeur des tetis.
car elle eſtoit edifiee que de bois.
Si donc les antiochiens quine pe
uuent deffendre le feu ſe miſtrent
a la fuite. Mais les iuifs ſailloyẽt
de tout en tout et ainſi quilz ſen fuyoy
ent il les pourſuyoyent. Et quand
le roy uiot quilz uouloyent ſauuer
leurs femmes et leurs enfans. et q̃
pour ce auoient ilz leſſie la bataille.
il les aſſailli par noyes eſtroictes et
les combati et en ociſt pluſeurs. tãt
que il les contraignit de mettre uis
leurs armeures et de eulx rendre a
demetre. Le quel leur octroya pardõ
de leurs meffaiz et refraigni la guerre
Et donna aus iuifs une partie de la
proye en les remerciant de la victoi
re quilz auoyent eue par eulx et les
renuoya a ionathe en le louant des
aides quil luy auoit enuoyees. Ma
is apres ces choſes il fu de mauuaiſe
uolente encontre li. et rompi les p
meſſes quil luy auoit faictes. Car
il le menaca de faire guerre ſe il ne li
rendoit tous les tributs quil paioit
par auant aus roys de ſyrie. Et auſ
ſy euſt il fait ſe mirion par ſes diligẽ
ces neuſt empeſche leſſort et lappuie
il quil faiſoit contre ionathe. Car

tuson retourna darabie auecc len
fant antioche. Et combien quil fe
ust ancores moult ioiue li mist la co
ronne sur la teste. Et tantost les ch
ualiers lesserent demetre et sen ale
rent deuers antioche. Le quel esmc
ut bataille et se combati auecc deme
trc. et eut uictoire de li. et sousmist
les elephans auec la arc des antioch
ens. Et demetre ainsi uaincu sen
fuy en aliac. Lors antioche enuo
ya lettres a ionatle et fist de luson a
mi en li confermant la primaulte
de la prestrise et les .iiij. pounces
qui auoyent este adiointes a la tia
des iuifs. et oultre ces dyses il luy
enuoya uesseaulx dor et hanaps et
role de pourpre. et uoulst quil en u
sast et li donna une couuoyte dor. et
le nomma le premier de ses amis.
Et ordonna symon son frere duc sur
toute la chyualerie depuis tyre iusques
en egypte. Adonc ionatle eut gra
ioye des dons de antioche. et enuoya
legats a li et a tuson. et leur man
da par eulx quil estoit leur amy et q
auec li il se combatroit contre deme
trc qui pour moult de biens li auo
it fait moult de maulx. Si plut
a antioche quil assamblast ost afin
quil se combatist encontre les ducs
de demetre. Et incontinent ionatle
se parti et sen ala par les citez lesquelles
moult honnourablement le recurent
et gayez ne tardoient a li batailler
lost. Donc quant il fu uenu a la
arc dascalonc. Les ascalonites luy uen
dirent au deuant et li presenterent de
moult riches dons. Lors leur requst
quilz fussent fauourables a la par
tie de antioche et resistassent a demetri
e. et en outre quilz li baillassent aide
de leurs cheualiers et qui leur fourni
ssist des maulx que demetre leur a
uoit fais car maintenant en pourro
yent ilz bien estre uengez. Mais
il eut ainsi flechi les ascalonites de
uoyer aide a antioche il sen uenoit en
gaze en esperance de flechir leur foy
par deuers antioche. Mais il trouua
les gazeens en autre propos quil ne
cuidoit. Car tres durement ilz li co
trouerent. ne onques ne le uouldrent
recepuoir ne lessier demetre. Lors
quant ionatle uint ce a il sapparei
la a les assiegier. et a tourmenter
la pounces. Car il ordonna une
partie de sa cheualerie enuiron gaze
et auecc lautre partie il faisoit cour
ses et pillot et ardoit tout. Quant
les gazeens ueirent ce a et quenul
le aide ne leur uenoit de par demetre
ne ilz ne sestoient pas certains quilz en
deussent point auoir. ilz rugerent tref
tout deuls rendre et oleur a ionatle.
Ainsi furent alliances auec li. en pro
mettant de donner aide et faueur a
la partie dantioche. Car les hommes
folz ne entendent point leur prouffit
iusques ad ce quilz ont eu experien
ce des maulx. Mais quand ilz sont
en aduersite et es maulx lors lappr

coyuent ilz de toute leur pensee et font par contenance ce quilz deussent et pussent auoir fait sanz mal auoir.

Donques ionathe se consenti aus alliences et prist lostages deulx et les enuoya en ihrlm. et couru toute la prouince iusques a damas.

Mais quand il ouyt dire que les ducs de demetrie estoient uenus a cedelle qui est assize entre tyre et galilee il lessa duc en iudee symon son frere et ala au deuant des ennemis. Car les ducs de demetrie auoyent traicte entre eulx quil le trauoyent hors de iuye en galilee pensans quil ne douroit pas uoulentiers affliction aus galileens qui estoyent ses subiects.

Et entre tendis symon assembla pluseurs cheualiers et ala assiegier bethsaure. Car la garde de demetrie estoit en celle cite. Mais quand les bethsuntes uirent que symon auoit la fault le chemin et leue les engins et quil usoit de grant cautelle et de grant diligence pour les assiegier ilz eurent paour quar quand il auroit pris le lieu ilz ne mourussent tous. Si enuoyerent par deuers li prendre sa foy quilz naroyent nul mal par li. Le quel quand il leur eut donne sa foy, sur ce il les bouta hors de la cite. et y mist sa garnisson.

Ionathe donques se parti de galilee dune eaue qui est appellee geneseron et uient a un champ qui est nommee alor qui ne sauoit uens que les ennemis y feussent. Car les ducs de demetrie quand ilz seurent un iour deuant que ionathe uenoit contre eulx ilz mustrent espies par la montaigne et li uindrent au deuant ou champ aueuc cheualiers dellite.

Et quand ionathe uidt quilz estoient prestz a eulx combatre il admonnesta ses gens. Adonc ceulx que les ducs de demetrie auoient mis en ambusche assaillurent les uuis par derriere. Lors doubtans les compaignons de ionathe quilz ne mouissent ainsi pris ou milieu des ennemis senfuirent et lesserent ionathe. si quil nen demoura aueuc li que. l. et mathie son filz. et iudas filz de calphi qui estoit duc de iosit. Mais ceulx a tresgrant hardiement et tresdurement mistrent leurs ennemis a la fuite q si soubdainement et sans ce quilz se donnassent garde les auoyent assaillis. Adonc ceulx qui sen estoient fuiz de la partie de ionathe quand ilz uirent les ennemis a la fuite se retournerent et les poursuiurent iusques a cedelle. Et ainsi ionathe eut victoire en celle bataille et occist. iij. de ses ennemis et de la sen retourna en ihrusalem en bonne paix.

Le cviii chapitle du. xiii liure.

Donques ionathe ueant que par la prouidence de dieu toutes choses li uenoyent a souhait enuoya legats a rome pour renou

neller lanaenne amistie et leur com
manda que quand ilz sen retourneroy
ent dytalie quil passallent par les
sparnates et leur ramentreussent la
mistie et la agnagon quilz auoyēt
eu ensamble. Quand les legatz
furent uenus a rōme ilz sen entrerēt
par deuers le senat et leur distrent
les choses que ionathe leur auoit cō
mande et commant il les auoit en
uoyes renouuellier les amisties qui
iadis auoyent este ordonnees par le
senat entre les romains et les uniz.
Lors le senat leur bailla epistres
pour porter a tous les roys dasie et
aux gouuerneurs des alez adce que
sans mal auoir ilz sen peussent retō
ner par eulx a leurs propres. Et
ainsy quilz sen retournoyent dyta
lie ilz uendirent aus sparnates. et
leurs presentrent lepistre de ionathe
de qui lexemplaire estoit tel. Jona
the le prince des prestres de la gent de
uuifs ou la court ou le college des p
stres. Aux recteurs ou au senat et
au peuple des lacedemoniens salut.
Se uous auez bien et sante en ge
neral ou en particulier ainsy est il
comme nous le uoulons. Mais
quant est de nous. nous sommes
sains et saulfs. et premier temps
fu enuoyee une epistre de par nostre
voyone. et de par tout le peuple a
nostre prince des prestres ouye de q
lexemplaire est contenu en este e
pistre la quelle nous trouuymes
moult uoulentiers et la donnasmes
faueur nul ne nous a point conuenu
de preuue de este lesongne. Car no⁹
la trouuons asses es sains liures ne
nous nauons pas uoulu faire pre
mieus este reagnoissance ad ce quil
ne ressamblast que nous uous uolus
sions nostre gloire. Mais par tout
le temps qui est passe depuis que no⁹
eusmes familiarite comme ensam
ble nous auons touliours pre di
eu es sacrifices que nous faisons
et sains tours ordonnez pour nostre
salut et uictoire. Et combien que
moult de batailles nous ayent assa
illis par lauance de nos uoisins.
Toutesuoyes nauons nous uou
lu faire nulle moleste na uous ne
aus autres de nos amis. Mais apz
ce que nous auons combatus tout
noz ennemis nous auons enuoye
legatz par comme antioche antipa
tre et numenie. aus quelx nous auons
bailler une epistre pour uous porter
adfin que nous renouuellions agg
nagon et affinite deuers uous.
Donques sentez uous bien se uou⁹
nous requerez et mandez se en aucu
ne chose uous auez besoing de nous.
et ne doubtez point que nous soyons
aucunement paresceux ou negligēs
dacomplir uostre uolunte. Vaillies.
Adonques les lacedemoniens
moult uoulentiers receurent les
legatz et furent alienes auecq eulx
et les en renuoyerent. En ceh

temps furent. iij. lyrelies de iuifs q
des choses humaines auoyent diu
ses choses. L une estoit appellee pha
risee. lautre saducee. et la tierce des
essenciens. Les pharisees disoyent
que toutes choses ne sont mie gou
uernees par destinee fors seulement
aucunes et les autres delles mais
mes sont. Les essenciens disoient
et affermoyent que toutes choses sõt
subiectes a destinee. Si quil nadu
ient nulles choses aus hommes que
ce ne soit par li et par son ordonnãce
Mais les saduceens disoyent que
destinee ce nest riens ne par li nadu
ient les choses humaines ains sont
toutes choses soubmises ala puissã
ce des hommes. et affermoyent que
par nous meismes nous faisons les
biens et par nostre folleur nous
eschiuons les maulx. Et de ces choses
nous declarerons aucunes plus ex
tressement a apres. Adonques
les ducs de demetrie napolenes retrau
rer ou reconurer la bataille ou ilz a
uoyent este desconfis assemblerent
un plus grand ost et assaillirent con
tre ionathe. Le quel quand il ouy
ce ne vouloit pas tarder ains leur
ala tantost au deuant deuant ce q̃ ilz
entrassent en iudee et mist ses tentes
non mie moult loing dulx aussi cõ
me a. l. estades. et enuoya espies pour
aduiser les tentes des ennemis. Et
quand ilz furent retournez et quilz
li eurent renuncie toutes choses et
prins par nuit aucun des gardes de
leurs ennemis. ionathe commanda
que son ost feust touiours armez
les admonnesta quilz feussent de fort
courage. et quilz se combatissent
meismement de nuit sil estoit besoig
ne ne redoubtassent point lassault
si soubdain. Mais quand les en
nemis ouyrent dire que ionathe sa
uoit tout leur conseil ilz furent mis
contraintes de ce quilz nauoient peu
par embusches assaillir son ost. Si
furent moult de feux en leurs tentes
adfin que les iuifs ueans ce actendis
sent quilz feussent demourez et puis
incontinent sen fuirent tresfoux.
Adonques quand ionathe ve
nit au matin a leurs tentes il les
trouua toutes uuides. Et quand
il sappercut quilz sen estoient fuiz il
les poursuy. Mais il ne les peut
prendre. car ilz auoyent ia passe le
fleuue eleuth. Si sen retourna et
ala combatre les nabuthees et prist
grant proye et emmena plusieurs
prisonniers et uint a damas et mist
tout la en garde. Et entendit symõ
son frere sen ala par iudee et paleſti
ne. et iusques a ascalonne. et enfor
ma tous les chasteaulx. Et quand il
les eut faitz seurs de gardes et de edi
fices il uint a ioppen et la print par
force et y mist la garnisson. Car il
auoit ouy dire quilz vouloyent rẽ
dre la cite aus ducs de demetrie.
Adonques quand ionathe et symõ

eurent faut contre ces dyses ilz sen re
tournerent en ihrusalem et assemble
rent tout le peuple ou temple et leur
firent persuasion de reedifier les
murs de ihrusalem en une partie du
temple qui estoit toute destrompue
et de lenforcar de haultes tours et de
edifier en mi la cite un autre mur
pour tolir les uures aus gardes de
la forteresse. et quilz feissent plus for
les chasteaulx de la prouince. Et
quand le peuple se fu consentu a eulx
ionathe le prist a edifier les murs de
la cite et hymon a enforcar la prouin
ce. Adonc aduint que demetrius
passent uenit en mesopotamie pour
la conqueur auecq babilonne et les
haultes prouinces adfin que de ce il
peust estre sehon dauoir tout le roy au
me. Et lors les grecs et les habitās
de macedoine li enuoyerent legatz
en li promettant aide mais quil uol
sist auecq eulx premierement com
batre arsacen le roy des parthiens.
En ceste esperance il sen ala in
continent auecques eulx adfin q̄
se il desconfissoit auecq eulx les par
thiens et quil repeust forces il peust
apres combatre tryfon et bouter hors
de syrie. Et quand les grecz eurēt
loe ce a et quilz eurent assemble
plusieurs hommes et meu bataille
encontre arsacen demetrius fu prins
le premier tout uif et les autres fu
rent chacez et mis.

Le. viii. chapitle du. xii. liure

Quand tryfon oyt dire
la peine de demetrius cō
mancha a estre traistre
g̃ a ionathe et de penser
malicieusement comment il le peust
mettre a mort et auoir son royaume.
Mais les amistez ou alyances que
ionathe auoit auecq antiochus leur
prestoyent accomplir sa uoulente.
Si ordonna de premierement faire
mourir ionathe et puis aler encontre
antiochus par fraudes et par lars en
uoulent destruire ionathe il se parti
dantiochie et sen uient en bethsaur q̃
des grecz est autrement appellee sato
pole. et la uint ionathe au deuāt
auecques. xl. hommes delite cui
dant que il feust uenu pour auoir
bataille faire. Lors tryfon quād
il uidt que ionathe estoit tout prest
a soy combatre il le pracha par dons
et commanda a ses ducs qui li obeis
sent uoulent par ces dyses confer
mer sa foy auecques li et oster
toute soubpecon ad celle fin quil ny
pensast a riens et que ainsy il le peust
quand il ne sen douoit pas garder.
Si li fist persuasion quil en renuo
ast son ostle quel il auoit ainsy tra
uellie pour neant puis quilz nauo
yent nulle bataille a faire et li supha
que auec pou de gens il uenist en la
cite de ptholomaide ad ce quil la li la
llast et le gouuernement de toute
la prouince aussi. Adonc ionathe
qui ny pensoit a rien ains audoit q̃

tuson lui eust dist ces choses en muay-
e hoy en renuoya son ost et en retint
seulement aucunques soy. viij. des
quelx il lessa. ij. en galilee. et ainsi
lement aucun tuson en la cite de
ptolomaide a tout seulement. mil
hommes. Mais aussi tost qui
pri contre ceulx de la cite dourent les
portes selon le commendement de
tuson et prindrent ionathe tout uif
et aurent tous ceulx qui estoient
entres auecq li. Et puis tuson in
continent enuoya gens darmes
en galilee pour mettre a mort les
autres. v. mille que ionathe y auoit lessiez. Quant ilz quand nouuel
les leur furent uenues et quilz ouy
rent la prise de ionathe dauant ce q̃
ceulx que tuson enuoyoit feussent
uenus ilz se uestirent de leurs arme
ures et leur alerent alencontre. Et
lors les satellites de tuson quant ilz
les uirent prestz a eulx combatre p̃
leur ame ne leur firent nulle mole
ste ains sen retournerent a tuson.
Quand les ihrosolimites ou
yrent dire que ionathe estoit prins
et que tous ses cheualiers estoyent
mis ilz plourerent moult sa prise et
de li furent tous moult griefuement
plaintz. Car ilz auoyent grant
paour que apres sa mort les gens
dentour eulx les assaillissent. la q̃l
le chose aduint. Car quand les
gens demuron ouyrent la mort de
ionathe ilz commancerent a lentail

lier contre ceulx qui nauoyent point
de duc. Et tuson dautre part assem
bla un grand ost et ordonna de sen
aler en iudee pour assaillir ihrim
Dont symon le frere de ionathe
uoyant que les ihrosolimites se dob
toyent de sa parole les commenca
a confermer et admonnester quilz
eussent lon cueur et force et ne sespo
uentassent point pour la uenue de
tuson. Si assembla le peuple ou
temple et publicque maniere de par
ler. Nous hommes unis dist il
qui est celui qui a ignorance comm
ment ia premierement este prest de mour
ir auecq mon pere et mes freres pour
uostre liberte. Car nouuellement auez
nous plusieurs examples comment
toute nostre famille est morte pour
les loyx et pour la religion de nos
peres. Ne ne uous preigne nulle
paour que il ne puisse getter hors
ceste uoulonte de nostre cueur auco
is y mette plus ardent desir damour
ue et glour Pour la quelle ch
se nous nestes pas sanz duc qui ressõ
gne a lalmurer pour nous. Mais
sieuez moy de prest courage en quel
que lieu ou ie pray. Car ie ne suy
pas meilleur que mes freres ne pur
aussi que ie ueulle espargner ma
me ne eschuer ce qui leur a semble
tres lon. Cest assauoir pour les lo
yx de nos peres. mais en toutes chose
ou il me conuiendra monstrer estre
leur propre frere ie me demonstrera

. y. sam.

ÿ ſamblable a eulx. Car iay fiance en dieu de lui demander uengence de nos ennemis et de deliurer de leurs mains tous nos freres auecques leurs femmes et enfans et de garder le temple ſain et entier a laide de dieu. Car ie uoy bien que les gens nous meſpriſent et ſappareillent de batailler contre nous auſſi comme ſe nous nauions point de duc.

Quand ſymon et ot ces paroles au peuple incontinent ilz mirent hors toute paour de leurs courages et ſoubdainement furent muez de paour en bon eſperance. Et tous dun courage cecrierent quil eſtoit digne de tenir la primaute de ſes freres et que en toutes choſes ilz lui obeyroyēt. et tantoſt lui donnerent la dignite de la duchie. Lors aſſembla ſymon tous les batailleurs de ſon oſt et haſta de reedifier les murs de la cite et de la garnir de tours haultes et fortes. et enuoya auſſi un ſien ami nommé ionathe filz de aſſalomi en ioppen. en lui commandant quil en getaſt hors tous les habitans. Car il ſe doubtoit quilz ne liuraſſent la cite a tryfon. et li gardoit ieruſalem. Ainſy tryfon ſe party de ptholomaide. et a grand cōpaignie de gens darmes ſen ueint en iudee et admena ionathe tout lie. Au quel ſymon auecques les ſiens ala au deuant. et la cite de iadan qui eſt aſſiſe ſur une montaigne. Dont on puet uoir les champs de iudee.

Et ſi touſt que tryfon ouyt dire que les iuifs auoient inſtitue ſimon duc il ſe penſa de le traihir par fraudes et par tricherie. Et enuoya par deuers lui en lui commandant que ſe il uouloit racheter ſon frere ionathe. ſy li enuoyaſt cent leſans dargent auecques les .y. enfans de ionathe ad celle fin que quand il lauroit leſſie alez ilz li feiſſent foy quil ne mettroit point iudee en ſa ſubiection. car pour nul le autre cauſe ne lauons nous maintenant hue fort pour les tributs quil deuoit. Quant ſymō entendit lart de tryfon et que il ſceut bien que ſeilli enuoyoit ores larget ſi ne lacreut il point ſon frere. il ſe doubta que le peuple ne lacuſaſt dauoir eſte cauſe de la mort ſon frere ſe il ne uouloit pour li ſes deux enfans et les femmes deſſus nommees. Si aſſembla le peuple et leur demoniſtra les commandemens de tryfon en diſant que ſes paroles eſtoient plaines de tricherie et de trayſon. Quant toutesfoyes deuoit il plus deſirer de li enuoyer les femmes et les enfans de ionathe que en oreiſſent aus paroles de tryfon ou cuidaſt quil neuoulſiſt la deliurance de ſon frere. Si eut conſeil auecques les ſiens et li enuoya les enfans de ionathe et les femmes deuant dictes. Quant quand tryfon les eut receus ne li ne garda pas ſa foy. ne il ne deliura ionathe. Ains ordonna ſon dernier par ydu

mec en uoulent uenir en ihrusalem
et uemt a une ate de ydumee nõmee
dozam. Et symon aueuc son ost
dispsa ses tentes encontre li. Et
lors œulx qui estoient en garnisson
en la forteresce de ihrusalem enuoyc
rent par deuers tufon. en lui prent q
le plus toust que il pourroit il se la
stast de leur donner des uiures.
Le quel celle nuit apparcilla sa mon
teure aussi que sil uoulsist aler en ihr
rusalem. Mais il nesga si fort celle
nuit quil trouua le chemin empes
chie de nesge tant a ses chreaulx cõ
me a ses gens de pie. Pour laquelle
cause il ne prut celle nuit aler en
ihrusalem ains se retourna en si
non. Et quand il fu pres de galadi
ne de il fist la cause ionathe et enseuelir.
et aussi uent en anthyochie. Lors
symon transporta les os de son frere
ionathe de la ate de abnasta et les ense
uelit en son pais ou tout le pruple dis
rael fist sur li tresgrant dueil. Et
puis edifia sur son pere et sur ses fre
res une tres sumptueuse sepulture
toute de pieure blanche bien plie en
la quelle il fist un merueilleur ouura
ge et bel a regarder. Car il donna plu
seurs coulompnes chascune dune p
re qui soustenoyent la pzte qui esto
it merueilleuse a ueoir. Et puis
fist aussi comme. vij. chariers qui
auoyent lexcellance de grandeur et
de beaute et sur son pere. et sur chascũ
de ses freres il en assist une. les quel
les sont gardees encores au iourdu
y. Oncques par ces nous a
uons cogneu la diligence que eut
symon de la sepulture de ionathe et
de bien aourner les tombeaux. Au
si oncques mourut quant il eut
tenu la principaute. viij. ans et gou
uerne sa propre gent. Mais du la
ueur de la mort est il escript es ensei
gnemens et publeques admonnes
temens ou histoures du premier an
de symon bienfaiteur et prince des
iuifs. Symon doncques aueuc
les iuifs gasta et destruist la ate de
gazaire et de ioppen et de iamnet en
chassa les aduersaires qui estoient
entour eulx. Apres ces choses œulx
qui gardoient la forteresce de ihrusa
lem pour ce quilz nauoyent nulz
uiures donnerent leur foy a symõ
et li rendurent la forteresce la quelle
nulz de ses deuanciers nauoit peu
destruire ne oster aus roys de mace
doine. Et dont il assembla le peu
ple et destruist la forteresce a celle fin
que ou temps aduenir elle ne feust
refuge aux ennemis. et que de la ilz
ne pruissent molester ne bleacer le pe
uple. Quant il eut ce fait il li se
bla tresbonne chose et profitable de
destruire aussi la montaigne sur la
quelle la forteresce estoit edifiee. Si
commenca toute la multitude du pe
uple a destruire la montaigne sans
cesser ne nuit ne iour tant quen. iij.
ans ilz leurent mise uis uisques a

la basse terre et en cuvent faut un tref plain champ. Si que le temple pa voit paroit plus hault que la forteresse et la montaigne qui estoient de structes. Apres la prise de demetrie qui estoit prins des parthiens les choses qui furent faictes ou temple de symon adviendrent en aste maniere. Car non mie moult long temps apres tirson occist antioche le filz dalixandre qui autrement estoit nomme tiras le. viij. an de saignourie et envoya ses amis et ceulx qui li estoient familiers par deviers les cheualiers en leur promettant pluseurs pramies. Mais quilz lordonnassent roy. Car demetrie estoit prins des parthiens. et le son frere antioche tenoit la primapaulte il leur feroit encores moult de maulx. Adonc les cheualiers en esperance davoir grans pramies soubs le regne de tirson le instituerent roy. Mais incontinent que il eust prins les ornemens ou noublesces du royaume il demoustra sa malueistie et a tout apparu que ce quil obeissoit humblement a la multitude des cheualiers ou du peuple davant ce ql feust roy il le faisoit nommer de lonne voulonte. Mais pour ce ql nen pouoit autre chose faire. Car quāt il eut acquis le royaume il mist sus toute sa fantasie et se mostra mauluais tirson et commenca a mieulx amer les extrangiers que ses propres ser gens. Pour la quelle chose tout tost se departi de li et sen ala arriere a dempatar la femme de demetrie qui lors estoit enclose en seleucie auecques ses enfans. La quelle pour ce que nul ne sost recevoir antioche qui autrement estoit nomme sother frere de demetrie ne li estre favourable pō la paour de tirson envoya par deviers li en le semonnant quil feust son mari et assaillist le royaume de son frere. Le quel par le conseil de ses amis qui le admonnestoient de ce faire se consenti et la prist a femme.

Le .xj. chapitre du .xij. liure.

Quand antioche fu entre en seleucie et q̄ les noces furent faictes il se departi pour aler combatre tirson. Et eut victoire de li. si le chassa hors de la hault syrie iusques en pleuice ou il se bouta en un fort chasteau nomme dora ou ql antioche lassiegea. Et puis envoya legats a symon le prince des iuifs pour alliances faire et requerir apres. Le quel largement administra pramies et vivres aus cheualiers qui assiegoyent dora. Et ainsi com tirson sen fuyoit du chasteau de dora apres il fu prins et occis le tiers an de son regne. Mais apres ces choses antioche fu pervers par avarice et oublia le benefice que symon luy avoit fait et bailla la cheualerie a un syen ami nomme cen

delez et lenuoya piller uuec et prendre symon. Et quand symon ouyt lenfiamte de antiochie combien que il feust ia anaen toutesuoyes sur tout son aage il print hardiesce et force et ordonesce et disposa les gens auecques une partie des cheualiers tresforte pour batailler et auecques lautre partie il sen ala en la bataille. et quand il en eult mis pluseurs en embusches es ualees il se combati auecques ses ennemis si fort que nul nel chapa de ses mains ains uainquit toute la multitude et puis mena enuoye par tout le remanant de la uie.

Le .x. chapitre du .xiii. liure.

Onques quand symõ eut gouuerne lespace de .viij. ans la principaute des iuifz il fu occis en son disner par les espiez ou traisons de ptholomee. Le quel print la femme auec ses .ij. enfans et enuoya gens tous armes pour prendre iohan sõ tieu fil: qui autrement estoit appelle hurcan. Mais quand iohan sentit ce a il eschiua le peril car il sen ala hastiuement en la cite soy franc ou temple pour les biens que son pere leur auoit laiz. Les quelz moult uoulentiers le receurent et boutereñt hors ptholomee le quel uoulut entrer en la cite pour une autre porte et ainsi il se party de la et sen ala en iherico en un chasteau nomme dagon.

Quand iohan autrement nomme hurcan filz de symon eut prins la principaute de son pere il appaisa dieu par offrandes et puis mena son ost contre la cheualerie de ptholomee. Et quand il fu uenu au lieu il assiega le chastel et estoit plusfort que les ennemis. Mais toutesuoyes il estoit naure de la mort de sa mere et de freres que ptholomee traioit sur le mur et deuant li les tourmentoit en les menaçant de getter ius se il ne se departoit du siege. Adont hurcan uoulant donner aide a ses cheuetiers ama sa mere et ses freres attrempt lassault ad celle fin que les maulx quilz souffroyent ne feussent attribues a la couardise de li. Mais sa mere li tendit les mains en li requerant que pour eulx il ne cessast point ains se efforcast encores plus de prendre le chastel et de le destruire. Et quand il auroit mis son ennemi soubz sa puissance il li rendist le guerredon des tourmens quil faisoit souffrir a ses amis et se reputoit heureuse se par sa mort ses ennemis perissoient plus cuellement. Lors hurcan tout embrasse pour les prieres de sa mere de grãt courage sefforca de prendre le chastel. Mais quand il ouyt dire que sa mere estoit morte il lessoit lassault pour cause des tourmens que on faisoit souffrir a sa mere. Et ainsi il prolonga tant lassault que lannee aduint en la quelle les iuifz nac

quent tous iours. Car ilz gardent et festoient tous temps le vij. an ainsi quilz font le vij. iour. Pour la quelle chose ptholomee quand il se vidt deliure de la bataille il conuist la mere et les freres de hurcan et sen ny a senon autrement appelle tolas qui estoit tyrant en philadelphie Doncques antiochr assembla un ost et sen ala contre iudee le. xij. an de hurcan la centiesme lxij. olympiade. Et quand il eust degaste la prouince il enclost hurcan en la cite et lenuironna de vij. osts. Mais tousiours enuoyes nens ne li prouffitoit pour les gamissons et pour la force de ceulx qui estoient assiedges aueuc li combien quilz souffroyent moult de mesaises pour la secheresse et grãd souffraicte deaue quilz auoyent. Et lors antiochr confia en une plaine tres plaine. cent et trois lxaultes tours qui estoyent couuertes. sur les q̃lles il disposa ses cheualiers par ordre et chascun iour faisoit moult dassaulx et de paine aux iuifs. Et puis fist une fosse tresgrande et tresparfonde tout aus les murs de la cite. Et dautre part les iuifs mettoient paine a faire moult de courses contre antiochr. Et sil aduenoit quilz trouuassent leurs aduersaires despourueus et mal aduises ilz les escarmouchoyent tresfort. et se ilz apparceuoyent quilz les sentissent uenir ilz sen retournoyent sans coup fe-

rir. Adonc hurcan considerant la grant multitude de peuple qui estoit dedans la cite nuisable pour leurs viures et necessitez denourez et gastez. denuia le peuple et mist lors de la cite la partie neant profitable. et lautre partie qui estoit forte et batailleresse il retint au par dedans. Car antiochr gardoit de plus lors enuir q̃ hurcan degettoit. Donc ainsi quilz enuoyoient entre les murs ilz mouroyent miserablement et en tresgrieffs paines et tourmens. Mais quand le iour de la feste des tabernacles fu uenu. hurcan eut pitie deulx et derechief les recent dedens la cite. Et lors hurcan enuoya legats a antiochr en li demendent trues lespace de vij. iour pour lõneur de leur feste et pour supplier dieu. Le quel quand il ouyt ce a il respondi aus legats aler et sacrefier. Et incontinent par les legats meismes il enuoya a hurcan un tres gẽt et tresriche sacrifice. Et estassauoir un tourreau qui auoit les cornes dorees. nelleaux dor et dargent plains de toutes choses bien odorent. Le quel sacrifice quand ilz leurent admene receurent ceulx qui estoient dauãt les portes et le menerent ou temple. Donc cest antiochr fu meilleur aux iuifs que ne fu antiochr epiphanes. car cil la quand il eut prise la cite il sacrefia pourceulx sur lautel. et espandi par le temple dont qui estoyent sainctefiees et confundi la

loy des unis et la religion de leurs pe
res. Mais cest antioche a pour la pi
tie de li fu de tous appelle antioche le
piteux. Adonc huran loua moult
la lemgnie antioche et li enuoya le
gats de la ate en li suppliant quil le
instituast leur conuersacon premi
ere. Et lors antioche refusa le trei
mauuais conseil de ceulx qui li con
seilloyent quil preist la ate par force
de bataille et se flesch a toute pitie e
respondi ainsy aux legats de huran.
Se uous me uoulez bailler dist il
les armeures et que uous me ueul
les payer une partie des tubuts de lop
pe et des autres ates denuion nidec
et receuoir mes gardes dedans la ate
ie finerai tantost la bataille. Adc
les unis se consentirent a faire tou
tes ces choses fors que de receuoir ses
gardes. Les quelles ilz ne refusoy
ent pour nulle autre chose fors pour
ce que ilz ne leur estoyent pas sem
blables en conuersacon. Car tou
tesuoyes li promettoient ilz en lieu
de ses gardes a donner hostages et l.
besans dargent desquelz ilz li bailloy
ent presentement. xx. aueuques
aueuques les hostages. entre les
quelz estoit le fiere de huran. Et
ainsy quand le roy antioche eut re
ceu toutes ces choses et ostee la cou
ronne de la ate leua le siedge et sen
partit en la amistie de huran.

Le .xi. chapitre du .xui. liure

Onques huran ou
uri le sepulcre de mund
qui iadis fu plus riche
de tous les roys. et en
trahy fors .iij. besans de pesanteur des
quelles il commenca le premier a
nourrir les pelerins des unis. Il
fist aussi alliances aueuques anio
che et le receut dedens la ate et largement
et habundaumẽt administra a ses de
sirieux toutes leurs neccessites.
Et quand antioche eust assemble so
ost pour aler combatre les parthens
qui auoyent pris demetre son fre
re. huran sen parti et ala aueuques
li. De ceste chose est tesmoing ny
colas damascene selon ce quil parle
en son hystoire ou il dist que antio
che assembla le signe de victoire en ce
ste le fleuue de lycus car il auoit um
ci madatum le duc des parthens. et
la il demoura .v. iours. Et adonc
huran le unis lui demanda congie
daler en son pays pour une solleuni
te des unis en la quelle il ne leur loy
soit point de demourer. Et en esloy
gnant ces choses nicolas nacmens
ment. Car lors sapprouchoit la cin
quantiesme solennite apres le sabbat
en la quelle nemeismes aux sabbats
il ne nous loist point daler ou de fai
re nul uoyage le iour de la feste.
Onques antioche en soy combi
tent contre arsaces le roy des par
thens il perdi moult de son ost et
mouru. Au quel succeda ou royau

me son frere demetre que arsaces
delura de prison le quel de puis q̃
il auoit este prins en la bataille iu-
ques a celui temps auoit demouré
en liens et en fers. Adonc hurã
autrement nõmme tõhan il sceut
la mort de antioche lappuerilla incon
tinent pour aler au-dez de siue en
soy pensent quil les trouueroit tou
tes delampurees et desertes et mal
garnies de batailleurs la quelle
chose aduint. Car quand son
ost eust moult labouré deuant la
cite de medaban il la prist le.vi.mo
is et puis prist samagne et les con
trees denuiron. Il prist aussi haamc
et la montaigne de gauzim et destru
ist le temple qui y estoit.v̄. ans apz
ce quil eut este edifie. Apres ces cho
ses il prist les citez de ydumee alora
tum et marisse. Et quant il eut so
ubmis les ydumens il leur actroy-
a quilz habitassent en la prouince
mais quilz feussent arrumas et q̃lz
vsassent des loys des iuifz. Les q̃lz
du peur quilz auoient de demourer
en leur terre et en leur pais prisrẽt
la circumcision. et lautre conuersa
cion des iuifz. et de puis celuy temps
commencerent a estre iuifz. La q̃l
le chose faicte hyrcan uoulant renou
uceller la compaignie et lamistie de
romains leur enuoya legatz. Et
quand le senat eut receu ses clarys.
ilz furent alliences par ceste manie
re que ianuus filz de marchus cõ
sculeur ou gouuerneur fist venir
tout le senat en champ le.vii. iour
deuant les ydes de feurier. presens
lucius manlius filz de lucius menta
nius. et gayus sepronius filz de sa
lerne pour ce que les legatz des iu
ifz. Cest assauoir symon filz de do
sidee et appollon filz dalexandre. et
dyodore filz de iason trellonnes gre-
enuoyez aus romains de par le peu
ple des iuifz pour renouueller les
alliances en la compaignie quilz eu
rent iadis ensamble en iope pour
les choses publiques et pour leur de
mander aides. et requeroyent que
les portes et zara ou les fontaines
et les citez et les villes que antioche
auoit prises en fait darmes et tenu
es contre le conseil du senat leur fe
ussent restituees et que les dyualiers
royaulx ne passassent point par leur
terre. Comme ilz soyent subgetz t
et que les choses que par antioche ot
este faictes contre le conseil du senat
cessent et que legatz soyent enuoy
es a ce que les choses qui ont este le
uees et ostees par antioche soyent re
ceues et que la prouince gastee soit
estimee. et que lettres leur feussent
donnees pour porter aus roys t au-
peuples francs ad celle fin quilz les
laissassent retourner a leurs propres pays
sans leur nul mal faire. Dont il
leur pleut bien de renouueller les
alliances ou amistiees aueucques
les bons hommes enuoyes de par le

lon peuple. Mais quand est des ch
ses qui leur auoyent este ostees les
conseilliers respondirent que quãt
le senat auroit expedie ses besongne
ilz mettroyent apres paine que au
tre ne leur feroit nulle rudesse en de
clarant oultre que quand ilz sen
retourneroyent en leur pais famil
us conseilleur lẽ bailleroit des preu
nes publiques pour leur despens fai
re. Doncques famius en renuo
ya les legats des unis en leur baillãt
les preuues publiques et lordonnãce
ou deliberacon du senat par quoy ilz
peussent seurement retourner en leur
pais. Et en ces alliances le prince de
prestres hircan. denoua

Le. xii. chapitre du. xiii. liure

Entre ces choses demetrie
quant il eust este deliure
de prison assembla son
ost pour aler encontre
hircan. Mais ne temps ne occasion
de batailler ne luy fu donne. car les
cheualiers du royaume auoyent hor
reur de sa malice et auoyent enuoy
e legats par deuers ptholomee seur
nomme philon en le requerant ql
leur enuoyast aucun de la lignee de
seleucus qui regnast sur eulx. Aus
quelx ptholomee enuoya alexandre
autrement nomme zebenna aucu
ques son ost le quel se combati contre
demetrie et le desconfist. Si sen fuy
en ptholomaide a cleopatre iadiz sa
femme. Mais elle ne le voulst recep
uoir dont aduint que ainsi que il
sen aloit en fuyte il fu prins de ses en
nemis qui moult de maulx li firent
souffrir et mourut. Quand ale
xandre eut prins le royaume. il cõ
posa amistie aucunques hyrcan le
prince des prestres. Et un pou de
temps apres il fu combatu par anti
oche autrement nomme antipus fil
de demetrie et fu cous. Mais quãd
antioche eut prins la seignourie il
se doubta de enuoyer son ost encõtre
lui. Car il auoit ouy dire que
son frere germain ne de la propre
mere apelle antioche comme il auo
it recueilli grans forces en asie.
Si ordonna de lattendre en la pro
uince ad ce quil resistast aus assaulx
de son frere qui estoit filz de celuy an
tioche qui auoit perdu la vie en la
bataille des parthiens. et qui estoit
frere de demetrie. Car tous les deux
freres est assauoir demetrie et anti
oche auoyent eu une meisme femme
nommee cleopatre de la quelle chas
cun deulx eut un filz au quel lun et
lautre mist nom antioche. Ainc
ques antioche asiene quand il fu
venu en sime il batailla longuemẽt
encontre son frere. Entre ces choses
hircan tout celui temps mouoit en
bonne paix. Car il estoit separe de
macedoniens si quil nestoit ne leur
ami ne leur subiect ne riens ne leur
donnoit. Et estoient habundeau
ment acreues ses besongnes ou tẽps

XIII

alyandre zchrunc. et anozes plus
quand ces deux freres lataillozent
lun contre lautre. Car ainsi q̃ ilz
estoyent corpes en la bataille lun cõ
postdont a son plaisir ung ce ou il as
sambla moult de peaunes. Nonqs
ne fist force ne deulx ne de leur batail
le ains emmena son ost contre la ci-
te de samarie. de la quelle ate ie racõp
teray comment elle fu faicte par hero
de et nomme selucie. Ainsy donqs
quil fu venu a la ate il lassiedga par
grand diligence. et li souuint des
maulx que les samaritez en oirssãt
aus voys de hyrc auoyent fais aus
mansenes qui aidoient aus iuifs t
contrarioient leurs terres. Donques
quand ilz eurent de toutes pars en
uironne les murs de la ate qui esto
it enuironne de doubles murs de lespes
de. lxx. estades il mist deuant au si
ege ses deux enfans antiochie et an
tigon. Les quelz si diligaument
attendoient a leur fait que ilz mistrẽt
les samaritez a si grand necessite de
famine quilz toudroyent et mengo
yent les choses quil ne leur loysoit
pour atoucher: et que ilz appellerent
a leur ayde antigon azarene. le quel
incontinent ueint pour les deffendre
mais il fu desconfiz dantigon et an
tiochie et deschasse iusques a satopole
dont apaines eschua le peril. Et
puis deurechief sen retournerent
aus samaritez et les enclouirent en
tre les murs. Si que la seconde
foiz appellerent antioche a leur ayde
le quel demanda. vi. hommes a pti
homee seur nomme iachim voy degy
pte qui moult uoulentier les li en
uoya meismes contre la uoulente
de sa mere. Car anozes ne lauoit
elle pas toute lors de sa primapaute.
Antioche donques aucunques les
egyptiens assaulli premierement par
pillerie la prouince de hurcan. Car
il nosoit pas plainement et en apt
soy combatre contre li pour tant que
il sauoit bien quil nauoit pas pareil
les forces. Si auoit esperance quen
pillant sa terre il le contraindroit a
soy departi et du siedge de samarie.
Mais quand il uidt que il perdoit plu
seurs de ses cheualiers qui estoient
deceups par les ambusches il se depar
ti et sen ala a tupole et commanst a
enflammandre et a epinat la bataille
des iuifs dont ainsi comme enflamã
dre se combatoit aueuc hurcan les iu
ifs firent semblant de eulx en fuir et
puis se retournerent et le mistrent
tantost amort aueuques toutes les
gens. Mais epinat decen par peau
nes lenfla aus iuifs satopole. et les
prochains lieux denuiron et pour ce
ne peut il oster le siedge de samarie.
Donques hurcan soubz la fin et cõ
clusion de lannee prist la ate dont il
ne fu mie content ains destruist tou
te samarie et tellement la retourna
quelle samblost mieulx toute une
nallee que une ate. Ou est hurcã

le prince des prestres en dit une chose
merueilleuse. C'est assauoir que di
eux parloit a lui. car on racompte
que celle iournee que ses enfans sel
toient combatus encontre antiochr
auoene ainsi que li tout seul prestre
encensoit ou temple. il oyt une vo
ix qui li dist que ses enfans desconfiu
rent antiochr. Et puis apres quād
il se fu parti du temple il le denuinca
a tout le peuple. la quelle chose aduc
int par la maniere que nous auons
dessus dictes. Car celui meisme
temps nōmee seulement les iuifs
mais aussi ceulx de leur prouince et
ceulx dalixandrie et degypte et de cypre
uuoyent leneurement. Car la vo
ye cleopatre suscita dissencion con
tre son fil ptholomee lachaire et ordō
na ses deus filz helchie et ananie enfās
dont le quel selon ce que nous auōs
dessus racompte edifia un temple en
la terre helyopolitaine a la samblan
ce du temple de hierusalem. Et qūt
elle eut bailhie son ost a ceulx a elle ne
traictoit nesune chose sans leur sen
tence ou conseil. mais pour la felicite
et bonne fortune que hurcan auoit e
ue il encouuu le haine des iuifs tant
quilz li eussent bien voulu faire souf
frir aucune chose de mal. Or estoient
les pharisees reputes de moult grād
malice enuers le peuple tant que silz
eussent dit aucune chose contre le vo
y ou le prince des prestres on les en
eust legierement creuz. Si auoit
este hurcan premierement leur disci
ple et estoit moult ame deulx.
Dont un iour ainsi comme il les
auoit semons a disner et amiable
ment les pessoit et quil leur vodt fai
re tresbonne chiere il leur dist. vous
sauez dist il que ie vueil toutes cho
ses faire iustement par quoy ie pui
se plaire a dieu. et a vous ie vous
prie doncques que se vous me voy
ez en aucune chose deffaillir et fou
uoyer de la droicte voye que vous
me rappelliez et corrigiez. les quelx
li porterent tesmoingnage que il es
toit adourne de toutes vertus dont
il se tressesioit moult. Et lors un de
ulx qui la mengoient nomme eleā
zaire homme enuieux et qui se delioit
soit en dissencions. si li dist cōment
dis tu que tu es iuste. et que tu agr
nois vertu. Se tu vueilx estre repu
te iuste lesse la principaute de la pre
strize et souffise de gouuerner seule
ment les magistres ou recteurs du
peuple. Adonc hurcan demanda
la cause pour quoy il debuoit renun
cer a la principaute de la prestrise au
quel eleazare respondi. Pour cē
nous auons oy dire aus anciens
que ta mere fu prisonniere soubz le
roy antiochr. la quelle chose estoit
faulse. Et a ce mot hurcan et tous
les pharisees furent tous indignes
contre li. Et lors ionathr un des si
diseres qui estoit ami de hurcan com
manca a dire que eleazare auoit

dit blaspheme. Et ce ainsi pouuoit
estre manifeste. mais quil leur demã
dast de quel paine il estoit digne pour
le blaspheme des paroles quil auoit
dictes. Adonc hyrcan demanda
aus pharisees de quele paine ilz iugo
yent quil estoit dignes. Car ie ne
vouldroye pas dire quil que ceste iniure mait
este faicte de nostre voulente ou con
sentement. Lors les pharisees qui
le vouloyent honnourer respondirẽt
que selon son delit il deuoit souffrir
quil feust plaies ou liures et mis en
liens. Car iniure nestoit pas dig
ne quil feust condempne a mort.
Et ce disoient les pharisees car na
turelment attrempes ou donner tõ
mens. Adonc hyrcan cuidant q
par leur consentement eleuaxe fe
nt faire telles mauldicons pour ce
quilz ne lauoyent pas iuge digne
de mort. se leua de grand courous.
Et lors ionathe li fist persuasion ql
lessast les pharisees et se consentast
a la saeta des saduces et destruist
les loys ordonnees par les pharisees
et punist tous ceulx qui les garde
royent. La quelle chose quand hyr
can leut faicte grand haine fu me
ue par les pharisees contre li et con
tre les enfans. car comme nous a
uons dessus dit il estoit moult re
putez enuers le peuple. Donc hyr
can autrement nommie iohan
filz de symon uesqu heureusement
et tresbien gouuerna la primau

te lespace de. xxxi. an et puis mourut
et lessa. v. filz. Le quel hyrcan fu
iuge de dieu digne de trois tres grãs
choses. cest assauoir du gouuerne
ment du peuple de la primaute et
de la prestrise. et de predicacon de pro
phete car dieu estoit auecques li
qui li donnoit saeta des choses aduc
nir. les quelles ilz cougnoissent. et
predont si certainement que meis
mes il prophetiza que ses deux enfã
ne demouroyent pas longuement
seigneurs des choses. Des quelx
il me conuient raconpter la fin ad
ce que nous sentions combien ilz fu
rent indignes de la sehate de leur pe
re.

Le. xiii. chapitre du. xii. liure.

Quand hyrcan fu mort.
son ainsne filz aristo
bole se pensa quil se el
eueroit a dignite roy
ale et fu le premier qui prist la cou
ronne. iiii. lxx. ans. et trois mois
apres ce que le peuple auoit este deli
ure de la captiuite de babiloine. et q
il fu retourne a leurs propres.
Aristobole doncques qui moult a
mout son frere antigon le couronna
de samblable dignite. Ayant ses. iii.
autres freres il mist en estroit lieu
ou fers et enclop sa mere en prison
pour ce quelle estimoit pour le gou
uernement du peuple. Car hyr
can lauoit instituee dame de toutes
choses. dont aristobole fu mene a

si grand auaulte quil la tourmento
it par liens et par pmes. le quel au
si par laccusacon dauames gens le
extranga de son frere antigon le quel
il auoit fait compaignon de voyau
me aus quelx il ne ault pas de pdenu
cr uenue. Mais apres aoussant la
ausacon. il eut soubpecon de la pour
autre cause. Car ainsi comme an
tigon retournoit une fois a gñt
noblesce dune expdicon ou lautul
le ou temps que les iuifs font a dieu
solleunite de la feste des tabernacles
il aduent que aristobole estoit mala
de. Donc quand antigon louy
dit il se monta ou temple le iour de
la feste a oune tresnoblement. et ac
compaigne de gens darmes. et pra
moult pour la sente de son frere. Et
quand les enuieux uirent ce a de cou
uoytize quilz auoyent de sepurer la
mistie et concorde entre eulx. y. ilz
sen uendorent a aristobole la ou il e
stoit malade et lui racompterent la
uicteire dantigon. et commencerẽt
a moult lyngneusement dilater et
magnifier la pompe de lui. et cõment
a la feste des tabernacles il se moustro
it en grant hautesce ainsi que il ne
leur samblast mie que ce feust dun
homme pmue. mais deslonneur faic
te a la largesce royale. Et oultre ce
dyses li dnunacerent quil estoit ue
nu a sa mort a grant multitude de
darmeures. Adonc aristobole bien
enuis ault a ces acusions et eut
doubte quil ne feust encreu en soupe
con ou indignacon enuers son fre
re. Si eut diligence de soy garder
et ordonna ceulx qui gardoyent so
corps en un lieu dessoubz terre obscu
re et plain de tenebres. Et li qui gi
soit en une tour qui estoit nomme
e antonãme commanda a ses de
ualiers que quand il auroit enuo
ye apres son frere aussi tost quil se
roit uenu et quil entreroit sainsy
estoit quil feust arme ilz le meissent
a mort. mais a nulz de ceulx qui entre
royent aucunques li qui ne seroyent
armez ilz ne touchassent. Lors a
ristobole tout secretement enuoya a
antigon en li mandant que il uenist
a li sans estre arme. Mais quand la
royne ouy nommer antigon elle
sen ala au deuant des messagiers
daristobole son mari et leur fist per
suasion quilz li deissent tout le contra
ire et quilz pmissent a li en cest ma
nere. Pour ce que ton frere a ouy
dire que tu as fait nouuelles armes
mes et a ouuercement de bataille il te
mande que tu entres uers li tout ar
me ad ce quil enuoye la facon. La
quelle chose denuncee antigon. ne
a nul mal nen pensoit et qui pis ne
se donnoit garde des embusches ou
traisons que les enuieux li auoyent
apparellees. ains se fioit moult de
laffection de son frere. aristobole en a
dreuers li tout arme ainsi comme il
estoit. Et aussi tost quil fu uenu

a une tour qui estoit appellee thatoms
il fu cas de ceulx qui la estoient mua
es en un lieu obscur ou tenebreux.
Ce qui la mort monstra bien
quil nest nulle chose plus forte que
enuie ou accusacion. et qui mieulx
puisse deuser soy et naturele famili
arite que ces passions ya. Adont
grant repentance et angre plour ocu
pa a aristobole pour loccasion de son
frere. et grefue maladie et soubdai
ne douleur li seuruenit. Car ses
entrailles rompurent dont il soustint
nont passion intollerable et mettoit
lors grant habundance de son sang.
Le quel ainsy qui des seruiteurs
le portoit lors il espandi dauenture
en celui meisme lieu on quel les tra
ces du sang antigon estoient espan
dues et incontinent selarra a haulte
uoyx. Car ainsi a mon aduis le
disposoit la prouidence de dieu ad cel
le fin que la mort de linnocent feust
notifiee au peuple qui pas ne le sca
uoit. Lors le peuple accouru au ci
du nouuenceau. et quand ilz uenrẽt
antigon ocis ilz firent un griant cri
et menerent moult griant dueil.
Et adonc aristobole qui estoit gisãt
au priedams quand il ouyt la clamor
du peuple. et quil eut demande la
cause la quelle on li celoit il les me
nacoit pour ce quil uouloit moult
sauoir la cause de leur clameur.
Car les hommes suspeonnent au
cuns maulx es choses que on leur
cele et touiours cuident quelles soy
ent pires que elles ne sont. Et aul
si tost quilz li eurent ouuert la uerite.
car ilz les contraignoit pour les me
nacs quil leur faisoit la pensee fu cõ
fuse la conscience fu femme. et en ge
missent agraues larmes uenans du
parfont du pis commanca a dire a
haulte uoix. Ie pouoy ie dist il celer
adieu mes oeuures si felonnes et si
cruelles adfin que ie ne monstasse a si
hastiue paine pour la felonnie de la
mort de mon frere. Ie maudis
corps. pour quoy detiens tu mon a
me que tu ne lesses aler aus tenebre
de ma mere. et de mon frere. les quelz
iay occis a tort pour quoy ne la rens
tu hastiuement. mais petit a petit ie
espans mon sang. enuoye a eulx q̃
par moy ont este car a tort Comẽt
il eut dit ces choses il morut le premi
er an de son regne. le quel aussi q̃d
il nasquit estoit appelle felellin. cest a di
re ameur des grecs. et aussi tant quil
uesqui prouffita moult au pais. car
il souzmist les ytaurees et acquist
aus iuifs une grant partie de leur p
uince et contraigni ceulx qui y habi
toyent que silz vouloyent demourer
en la prouince ilz feussent circoncis
selon les loys de moyse. Car il estoit
dune nature ou condicion tres a
ttrempee. et dune noble vergongne.
selon ce que thalon thymageurs li
porte tesmoingnage. qui dist ainsi
de li. Cest homme estoit attrempe

moult prouffitable aus nuls car il leur acquist la prouuance des pturr ens et une partie de celle gens il leur adiongt par le lien de la auoyacion.

Le .xiiii. chapitle du .xii. liure.

QUand aristobole fu mort salomi sa fame qui des grecs estoit ap pellee alexandra eslis a les freres daristobole et un deulx le plus ainsne dagge qui estoit apelle alexandre ou autrement ianuens elle ordonna roy. Cestuy alexan dre onques nestoit uenu deuant la face de son pere hyrcan et la cause de ceste haine fu tele. Car comme il fe ust ainsi que hyrcan amast mieulx les premiers enfans aristobole et antigon dieu luy apparut en son dor mant. Si li demanda hyrcan le gl de ses enfans deuoit estre son successeur. Au quel dieu demoustra que cest alixandre seroit son hoir. Donc hyrcan fu couuoitie de ce que cestuy de uoit estre son hoir. et si tost quil fu ne il commanda quil feust norri en galilee. Mais dieu ne menti pas a hyrcan car apres la fin daristobole il prist le royaume et occist un de ses freres le quel se praforcoit de le priuer du royaume et lautre qui uoulot uiure innocentement il traicta hõ nourablement. Donc quant il eut fermement dispose son roy aume ou printemps il fist une expedicion contre ptholomaide. et la bataille faicte il eut victoire. Si encloi les ennemis en la cite. et puis les assiedga. Car de tou tes les citez denuiron la mer. nen estoit nulles demourees qui ne leur feussent subiectes fors ptholomaide et gaze. Et pour tant que antioche philometor et son frere antioche ai ene guerroyoient ensemble. et perdi ent leurs forces les ptholomites na uoyent nulle esperance dauoir aide de par eulx. Les quelx ainsi andoy par le siege. Zoilus qui tenoit la ci de stratonis et doze. et qui nourrissoit une compaignie de cheualiers ou de gens darmes se pensa une cauaul te entendis que les deux freres guer royent entreulx. et uoult aider aus ptholomites. Les quelx aussi auoy ent esperance en ptholomee la tyre roy degypte et enuoyerent par deuers li. en li priant que il leur uenist a la ide pour les deliurer des mains dal rander ou quel peril ilz estoient. Au quel aussi les legats des ptholo mites ne donnerent pas peu despoir ce en lui disant quil auroit plus urs aides es hyuens et es gazeans. et en zoile le tyrant. Ces paro les ptholomee fut meu et uenut en hyuer. ou quant il ouyt dire que la uoulente des ptholomites estoit mu ee. toutesuoyes neant mouns naga il oultre et annua en siriamine et la lessa toutes ses forces ou ses gens. Dont tout son ost tant en gens a

dreual comme en gens a pie. estoit
de .xxx^m. hommes. Et lors alexandre
pour pour de ptholomee en leua le
siege et sen retõna en iudee. et se apa
reilla a batailler en contre ptholomee.
et enuoya secretement a cleopatre la
mere de ptholomee en la chemouuant
encontre son filz. Et en appert faigni
quil nouloit faire aliances aucunes
ptholomee mais quil loutraist hors
zoile le tirant. Adonc ptholomee
uoulontiers receipt les aliances et
soubzmist zoile. Mais puis apres
quand il ouy dire que malicieusemẽt
il auoit enuoye messages a cleopa
tre sa mere. il rompi la foy et les ali
ances quil auoit faictes auecques
lui et sen ala a ptholomaide et assiega
les ptholomites pour ce quilz auoy
ent enuoye apres lui le querir et quãt
il fu ilz ne lauoyent pas receu. Et
la il lessa ses dieux. et une partie de
son ost pour les gardes assiegier. et
auecques lautre partie il sen ala
en iudee pour la depeupler. Et quãt
il fu uenu a une cite de galilee nom
mee alaron il la print par force le
iour des sabbats. et en mena. x^m. corps
aueuc moult de pillage. Et puis a
insi quil sessayoit a prendre la cite
de seforce. il perdi moult de gens de sõ
ost. Quand alexandre auoit
ouy dire que ptholomee auoit enfra
inte sa foy et quil uenoit pour bata
iller contre lui. il assembla. xl^m. des
iuifs daual la prouince ou. lxx. mil
le comment dient les autres escrip
uains des hystoires. et il ala au de
uant en coste iourdain en un lieu q̃
est appelle alaron. Il auoit aussi en sõ
ost. viij^m. batailleurs que etaton appel
la dimachos. cest a dire batailans
contre cent hommes qui tous usoy
ent de glais darain. Ptholomee
aussi auoit auec soy gens qui ba
tailloient a tous glais darain. Mais
il trop plus foiblement estoient ad
ornez que les iuifs. et pour tant pa
oureusement aloyent a la bataille
Mais pas ne leur donnoit peu de har
diesce filo stephanus le plus expert
de tous les cheualiers qui les gardoit
de passer le fleuue sur le quel il auoit
mis ses tentes. Mais alexandre
ne leur deffendoit mye a passer le fleu
ue pour ce quil se pensoit que ilz pou
uoyent auoir le pont au dos ilz ne
sen pourroient fuir. Doncques
au commencement de la bataille.
lune partie et lautre se combati de pa
reil courraige et diligence. en tant
que dun ost et daultre moult en pe
ut mie par terre. Et quant philo
stephanus uidt que lost dalexandre
estoit plus fort que le sien il deuisa
ses cheualiers en ardent fort les siens
qui deffailloient tant quil mist a
la fuite celle partie des iuifs qui estoy
ent au pies deulx car nul ne leur se
couroit. Adond quand les ch
ualiers de ptholomee ueuent ce q
ilz pourfuirent les iuifs et les couret

et puis sen retournerent et mistrent
ala fuite les autres nefs qui estoiẽt
demourez et tant et si longuement
en coururent que le fer es mains leur
failloyent. Car.xx^m. hommes il eut
cens. les autres furent prisonniers.
et peu en y ot qui sen fuirent a leur
prouince. Apres ceste victoire pto
lomee sen ala par mi la prouince. et
quand ce vint au vespre il sen entra
en anames nulles de iudee. Les ẽglee
il trouua plaines de femmes et de
fans. Si commanda a ses chlis
quil les occisent et meissent par pi
eces. et puis meissent leur membree
en paelles pour cuire. Et ce il fist a
celle fin que ceulx qui sen estoient
fuiz de la bataille cuidassent que leurs
ennemis mengassent dars humay
nes. et que pour ce les doubtassent il
plus. Il prist aussi ptholomaide si cõ
me nous auons dessus dit. Quãd
cleopatre sa mere ouy dire quil gal
loit ainsi a son gre iudee et prenoit
les citez doubtant que pour sa vertu
et sa prouesse il ne feust amez des
egyptiens. ne fu pas negligens ainsi
sen ala incontinent contre son filz
auecques un ost de nefz et un au
tre de gens de pie. et ordonna thelche
et ananie qui estoient nuefs ducs de
de toute la cheualerie en leur lieuttãt
pecunes et ses nepueus. et ses testa
mens ou ordonnances. Et quand
elle ouy dire que son filz tholomee a
si grand multitude de nefs estoit ne
uu par nauire a femme elle lessa tou
te son expedicion ou assamblee en
ptholomaide. Et pour ce que les
ptholomaites ne la vouldrent re
cepuoir elle assiedga la cite. Adonc
quand ptholomee ouy dire que sa
mere estoit venue contre lui a ptholo
maide. il se hasta daler en egypte en la
cuidant tantost prendre. pour ce ql le
estoit sans gens darmes. mais il fu
deceu de son esperance. Par celui
temps mort trichie un des ducs de
cleopatre en pursuiuant ptholomee
uers la basse syrie. Lors cleopatre
quand elle ouy dire que son filz pto
lomee estoit venus en egypte. et que
les egyptiens ne lauoyent voulu re
cepuoir. elle enuoya incontinent u
ne partie de sa cheualerie pour le bou
ter hors degypte. Le quand il en fu
hors sen ala en gaze pour yuer
ner. Et entre deux cleopatre prist par
sa force dassault la garde de ptholoma
ide auecques la cite. Et la sen ue
nut alyxandre a lui en lui apportant
dons et lui dist que il auoit souffert
moult de maulx par ptholomee son
filz. Si nauoit ailleurs refuge fors
que uers elle. Lors aucuns des
assistens conseilloyent a la royne
que elle connust la prouuice des iu
ifs et la conquist ne ne feust pas ne
gent de soubmettre a lui un si tres lon
gue peuple. Mais ananie duc de la
cheualerie qui estoit iuifs de lignee
respondi quilz conseilloyent a la

. royne.

roy̆me ce qui luy estoit contraire.
C'est assauoir de priuer un homme
qui apres li pouoit auer de sa puis
sance et de quel lignage il estoient.
Car ieelle deuant le cop voyne que
se tu te consens auecques eulx en
ce a tu auras tous les iuifs ennemis.
Et ces choses disoit ammanie en uou
lent auoier a alixandre. et ainsy de
opatre par le conseil de ammanie fu fle
chie et promist quelle ne guerroieroit
point alixandre. Ains compousa auec
ques li amistie et compaignie en la
topole une cite de syrie. Lors ali
xandre en ceste fience ou alliance
enuoya incontinent son ost encon
tre la basse syrie et combati gadare
tourmenta par lespace de .x. moys.
et amachunte qui donnoit grant
aide et grand secours a ceulx qui la
bitoyent sur iourdain. Adonc theo
dote qui estoit sur les ennoyens et
les deffendoit. assaillit soubdainne
ment les iuifs et en occist .x.m. et deuõ
pi les charges ou uoyturres dalixan
dre. Mais de ce a onques ilne cour
rouca ains ennuena incontinent
son ost aus lieux dentour la mer. et
combati ralie et achdonc. la quelle
theode nomma apres agrippiade.
Et puis quand il ouy dire que
ptholomee estoit party de gaze et ale
en egypte et que la mere cleopatre se
estoit retournee en egypte. la qui es
toit courrouce aus gazeens de ce
que on premier temps ilz auoyent
apelle ptholomee a leur ayde prist le
cite et degasta la prouince. Lors
applodotus le duc des gazeens auec
ques .iij.m. hommes estrangiers. et .x.m.
de ceulx de la cite commanda a lost des
iuifs tandis quil estoit nuit et les
greuerent moult. Car les iuifs
cuidoyens que ptholomee feust dere
chief suruenu a leur ayde. si en estoy
ent tous esperdus. Mais quand
il fu iour et quilz apperceurent la aven
te ilz se retournerent et assaillirent
les gazeens qui pas ne estoient espou
entes de ce que les gens de leur parti
e estoyent ors et fuent bataille com
mune auecques eulx et toute le mal
qui leur pouoit aduenir ilz vouloy
ent pouuoir et souffrir ad ce quilz ne
feussent soubzmis aux iuifs. Ilz a
uoyent aussi grant esperance en a
rette le roy des arabiens le quel ilz es
proyent quil leur uenist a laide. Ma
is il aduint que deuant ce que il fe
ust uenu a plodotus. leur dite fure
as et la cite prise. dar simmachus so
ppe fieur leuesque et puis assembla les
cheualiers et luna la cite a alixandre
et aus iuifs les quelz a tout grant fu
reur entrez dens celle ainsi.
Apres
ces choses alixandre enuoya ses che
ualiers aus gazeens pour les tour
ner et mettre a mort par tous les lie
ux ou ilz les pourroyent trouuer.
Mais les gazeens qui pas ne amoye
ent les armes feblement mais prestz a
tout souffrir. Quand les iuifs ue.

noyent puissamment leur resistoi
ent en mettent aucun pou deulx a
mort. Les autres tous desconfo:
tes ardoient leurs maisons ad ce
que les iuifs ni peussent ny peussēt
trouuer nulles despilles. Les aul
tres a leurs propres mains tuoyēt
leurs femmes et enfans afin que
par ceste maniere ilz eschuissent la
seruitute de leurs ennemis. Et aul
si comme. v. hommes des principa
ulx deulx de quel consentement ceste
predacon auoit este faicte sen estoy
ent fuz ou temple dappollun. Illuī
dir les tua hors et les mist a mort
et ruina ius la cite. quand il eust eue
assiedge lespace dun an et puis sen
retourna en hierusalem. En ce
luy temps mouu antiochr qui estoit
seurnommé turpe le. xlix. an de la
me par les trahisons ou espies de lr
rachan. Car apres ces choses q di
uent dictes philippe son frere le quel
estoit impose la couronne regnoit
en une partie de syrie. Et ptholome
e la syre filz de cleopatre print demetu
e leur quart frere qui estoit autremēt
appelle crasinus et le mena de guer
re damas et la lordonna roy. Or
que antiochr en soy combatant con
tre ses. ii. freres fut tantost occis.
Quand alixandre fu uenu en hie
rusalem il encourut indignacon
ou dissencon des iuifs. car le iour
que on faisoit la feste des tabernacle
ainsi quil estoit sur lautel pour la
crifier ilz le hatoyent de ueiges de ce
dre. Car les iuifs ont ceste coustu
me selon la loy que es scenophegel
chascun deulx porte une uergie de un
ceaulx de cedre. de quoy adonc ilz le
frappoyent. Et mirnculement las
saillirent quand ilz furent entres
ou temple en lui disant par manie
re de reprouche quil estoit ne dune
mere prisonnier et quil ne deuoit
pas auoir lonneur de sacrifier.
De quoy alixandre se courouca
moult et en occist. vi. Et puis fist
une paroit entour lautel et le saint
lieu. et iusques a lautel au quel selō
la loy il loist seulement aus prestres
dy entrer par quoy il empeschoit len
tree a la multitude. Apres ces cho
ses il desconfist les arabiens. et les
moabites. et les galaditicles. et leur
imposa les tributz. et combatu ama
chuntr que onques theodote nasa
batailler auecques li. Et quand
aussi il se fu combatu contre obide
le roy des arabiens il chei des embu
chies en une tresparfonde ualee en ce
ste galaditide. Et ainsi que il sen fu
yoit de la en hierusalem oultre sa ma
le auenture il eut aussi contre la pro
pre gent des iuifs contre les quelx il
nousa ou guerra lespace de vi. ans
tant quil en occist. l. Et puis
ala parfin il les print quilz laissassēt
la haine que ilz auoyent contre li.
Car ilz auoyent encore plus grāt
horreur de li pour les maulx quil le

auoit faitz. Adonc leur comme
ca a demender quilz vouloyent quil
feust faut dit. Les quelx lesauerent
tous ensemble tu dois moxr. Donc
ques les iuifs ainsi fort tormentez
par alixandre appellerent demetrie
autrement nommee eucum qui
leur ueuist ayder. Le quel ueut
a tresgrant compaignie a ceulx qui
lauoyent appelle et mist ses tentes
enuiron sy ame. Lors alixandre
print.vj.m. cheualiers qui loua et.
xx.m. hommes iuifs qui li estoient
fauorables et sen ala contre demc
trie le quel auoit en son ost.vi.m. hom
mes a cheual et.xl.m. hommes a pie.
Et adonc dune part et dautre molt
bien ilz se pourtoyent. et demetrie
uoulsit receuoir les cheualiers que
alexandre auoit louez et li dautre
part seshudioit a fortraire ceulx qui
estoient adiomgz a demetrie. Mais
ne lun ne lautre ne les peut perui
uer. Si se combatirent ensemble
tant que demetrie eust victoire et
ocist tous les cheualiers que alexan
dre auoit alouez. Et ainsy cõme
alixandre sen fuioit par les monta
gnes.vi.m. iuifs fleschis pour la pitie
quilz auoient de sa desconfiture sas
semblerent a li. et lors il se reposoit
pour la paour de demetrie. Mais
apres sa departie il mena son ost
contre les iuifs. les quelx il descon
fist et en ocist plusieurs en la batail
le et les autres il assiedga en une ci
te ou ilz estoyent enclos. la quelle il
print par force. Et print les iuifs et
les en mena en hierusalem et leur
fist souffrir tresaucune paine. Car ai
nsi comme il souppoit auecc ses cõ
paignes en un lieu excellent il en fist
acrocher.vm. et deuant eulx encore
uiuans il fist occire leurs femmes
et leurs enfans. Et toutes ces choses
ses fist alixandre a la propre gent
pour les maulx quilz luy auoyent
fait. et pour tant quilz auoyent ap
pelle a leur aide contre li demetrie qui
estoit un homme estrangier. Dor
ques les iuifs pour la tresgrant ai
ne que alixandre leur auoit fait
le lappellerent meurdrier. et.vm.
de ses aduersaires si tost quil fu reto
ne sen fuirent par nuit. et tant q̄l
ueslai fuirent en exil. Dar ceste ma
niere donques alixandre fu deliure
de la discencion des iuifs. Et regna
tout le temps apres en bon repos.
Donques demetrie qui auoit ad
uis iuifs quand il fu descendu de
mer en berree assiedga philippe son
frere qui auoit en ost.x.m. hommes
de pie et mil hommes a cheual. ay a
is straton le tyrant de berree. et tiriar
le roy des arabiens. et nutridatis le
roy des parthiens donnerent ayde au
roy philippe. Les quelx la ost quilz
furent venus auecques grant cõ
paignie et quilz eurent assiedge de
metrie dedens ses tentes. et fait sou
frir moult dangoisses de famectes et

de soif il: contraignerent ses chiefs de le leur luurer. Et quand il: le urent prins et pillie tout la pro uince il: donnerent demetre a mu tiatis le roy des parthiens. Mais les prisonniers antiochens il: rendi rent tout pour neant ans antiochs. Mutiatis doncques le roy des par thiens quand il tint demetre il le gar da en grand honneur iusques a la fin de sa uie. et incontinent aueuc son ost sen ala en antiochie et la tint et aussy roy du royaume de syrie.

Le. xv. chapitle. du xvi. liure.

Apres ces choses antiochr frere de demetre qui esto it appelle liser patris con quist la principaute et ficint a damas et y regna. Et aussi quil monoit son ost contre les arabi ens. plrippe son frere sen ala a damas. Au quel mulcheus que antiochr auo it lessie garde de la forteresse de dama ouuri la ate et la liura a plrippe. Mais plrippe fu ingrats a mulchus et nulle merci ne li rendoit ne nul le cognoissance ne li moustroit de ce que il li auoit liure la ate. Et pour tant ainsi comme plrippe fu une iournee yssu hors a lentour de la ate. mulchus clost la porte et ne le lessa pas entrer ains garda la ate a antiochus. Le quel quand il fu ue nu. si tost quil ot ouy dire ce qui auoit este fait en mena son ost contre plr lippe. Mais aretas le roy darabi ens aidoit a plrippe. Et ainsy qls se combatoyen ensemble le roy des arabiens sen parti le premier. et pu is soubdainement ueint contre antio chr a tout. x. hommes a cheual. Et puissamment le combati tant quil le tua. et en chassa les cheualiers a une ville nommee cane ou pluseurs de ulx monurent de faim et de pouurete et ainsy aretas regna en syrie et fu re cepu des damascenciens. Par ce luy temps alyxandre aucuns les iuifs assailli la ate de die. et enuiron na ellamon de. ij. lentes royales po y entrer: et la print par force dassault. Et de la sen ala contre gaule et sou leuac. et quand il les eut prises il souslmist aussi la valee qui est sur nommee dantiochr et le chastean de gamala. Et pour ce que demetre le duc de ces lieux auoit indignemet este accuse par deuers alyxandre il fu moult indigne en contre li. et li fist moult de maulx souffrir et de domma gres. Et puis la tierce annee il enuo ya son ost et sen retourna en ierusa lem ou les iuifs le receurent a lie courage pour la fortune et feliate de li. combien quil leur souuenist bien tous iours des maulx quil le auoit fais par auant. Car par la feliate et fortune les iuifs possidoy ent les ates des yoummeens. et des plenicaens. et en couste la mer la tour de straton. appollonie. ioppe. ia me. azote. gaze. antidonne. valie.

XLIIII

nucozura. alozec. mausse. et tout
ydumee. et samaue. et le carmel. t
le mont de italyzum. et satopole. et
gadaur. et gaulanitide. seleuac. ga
lal. moabitide. selon. nudalale. bato
nee. megu. et ozoza. aliam. aulo
ne. pellanee. Toutes ces anõmees
alyxandre soulmist aux iuifs par fo:
ce darmes. Mais apres ces choses
alyxandre fist trop de excess de bour
et de mangier dont il enchut en ma
ladie. Car lespace de. xx. ans il en
eut la fievure quarteine ne pour ce
ne cessa a guerrer iusques ad ce q̃l
mozut ou trauail ainsi comme il
assaillout le chastrau de ralade qui
est oultre iourdain. Et quand la
royne alexandre la quelle auoit
premierement este fame de son fiex
aristobole vidt que il estoit pres de
la mozt si quelle nauoit nulle esp
rance de sa sente en plorant la desola
con qui estoit auenue a li. et a ses
anfens elle li dist. A qui me lesse tu
ainsy aueuques mes enfans qui
ay besoing dautruy ayde quand tu
ses bien que la gent des iuifs test cõ
traire pour les maulx que tu leur
feis iadis. Lors alexandre lad
monnesta de garder ses commende
mens. Cest assauoir que elle aue
uaques ses enfans gardast ou def
fendist son royaume. Et quelle
celast la mozt a ses cheualiers iusq
ques atant que le chastrau feust
pris. afin que elle retournast en
ierusalem auec victoire et grant
noblesse. Et apres ce dist il tu
donnas puissance aux phariseens
de faire tout ce quilz vouldront ad
fin quilz te louent pour lonneur que
tu leur douras. et quilz te facent tu
gent estre loyale et feale. car ilz sont
moult de grant valeur enuers les
iuifs. et se ilz ont hayne contre aucũ
ilz le guerroient moult. et pruuent
moult aider a celuy quilz ayment.
Car le peuple leur avoit trop dõq̃l
que chose quilz vouloient rapporter
contre aucun sont lonne ou sont mal
traise. car il se disoit auoir courou
ce de la multitude ou commune pour
ce quil auoit aucunes foiz courou
ce les phariseens. Quand donc
ques tu seras venue en ierusalem
et que tu auras assambles les cheua
liers si leur moustre mon corps et le
lesse de ma charongne tout ainsi quilz
vouldront ou mutiprer ou lesser sas
sepulture pour ce que par moy ilz ot
eu moult de maulx et les lesse ordon
ner en ton royaume tout ce quilz
vouldront. Et se tu leur diz ce a
te seray plus dignement et plus
noblement sepulture par eulx que
par toy car nulz ne garde son pre a
pres la mort de son ennemi. Et a
insy tu feras ta pmaynte ferme t
estable. Quand alyxandre eut dit
toutes ces choses a alexandre sa fem
me il mozut le. xxvi^e. an de son regne.
et de son aage le. xlix. Et quand

les druales eurent prins le chaste
au alexandre sa femme parla aus
plusees ainsy comme son mari
li auoit commande. et commist a
leur puissance et a leur voulente
le corps de son mari. et le gouuerne
ment du royaume. et ainsy elle et
taingny liure que les phansees auo
yent eue contre alexandre. et les
fist les feables amis. Lors les
phansees assemblerent le peuple et
leur publierent les choses que al
xandre auoit faictes en disant ql
auoyent perdu un roy grant et iuste.
Et aussi pour les louenges quilz
disoyent du roy il fisrent au peuple
mener grand dueil et grand plour.
et li furent trop meilleurs exeques
quilz nauoyent fait aus autres
roys.

Le .xvi. chapitre du .xvi liure

Quand alexandre
mort il laissa deux en
fans. Cest assauoir
hercan et aristobole. et
laissa a alexandre sa femme le gouu
nement de tout son royaume de ses
y. enfans hercan qui riens ne sauo
it de gouuernement des choses. auo
it esleu une oyseuse. Mais aristob
le qui estoit dernier ne estoit homme
hardi et de grand efficace. Donc
ques alexandre leur meir qui molt
estoit amee du peuple pour ce quelle
samblout auoir desplaisance des ch
ses es quelles son mari auoit peche
preist hercan son filz et lordonna pre
ce des prestres pour cause de son aage
et encores plus pour son innocente
et laissoit faire aus phansees toute
choses quilz vouloyent faire. et com
menda que la multitude ou le com
mun peuple leur obeist. et gardassent
les loys selon leur volunte et seule
ment elle portoit le nom royal et les
phansees possidoyent la puissance
du royaume car ilz amenoyent ce
ulx qui sen estoient fuiz aus estran
gers. et delioyent ceulx qui estoyet
liez ne point nauoit de difference de
ulx aux dieus seigneurs. Et la roy
ne auoit enuiron soy pluseurs de
ualeurs louez et mouuoit ses fait el
estre doublez. Car elle prenoit les
roys qui estoient entour ou hostages
enuoyez de par eulx. et ainsi toute la
prouince auoit paix. Adonques
seffoyoient de flechir la royne alexa
dre a faire tous les conseilliers dal
xandre iadis son mari de quelx il
en eurent tantost un nombre dy
ogene et pluseurs autres iusques
ad ce que les plus puissans deulx sen
entrerent en la sale aueuques ar
istobole aqui estoyent desplaisans le
fais des phansees. Le quel se pensa
de trouuer achaison comment il dep
seuoit la mere du royaume. et sen
ala a elle li et ses amis. Et ladmo
nestoit et li rementeuoit la foy que
le peuple auoit eu a son pere alexa
dre en li priant quelle ne voulsist

pas du tout adneantur lespriance du
ꝑuple. Car pour neant fuyrons
les periz les periz des aduersaires
se nous soufframons quen nostre ma
ison ilz preissent uengence de nous
et nous aussent comment brebis.
Car sachez que se les plusieurs de
mourent en ceste cuaulte nous amõ
uolonte de nous partir de la prouin
ce. et de toy lesser toute seule auecq
ques eulx. Lors la royne ale
xandre quand elle ouy ces paroles
ppoees en conseil ou par son filz elle
fu meue a miserocorde. Et fu bien
employe que ainsi leur empeist qui
oultre les choses ordonnees auoyẽt
commis les gouuernemens du ro
yaume a une femme ambiacuse t
forcennee et qui nauoit ne sens
ne raisons ne ne sauoit quelle fai
soit. Elle auoit aussi commis au
plusieurs la garde des chasteaulx
fors que hurcanie et alexandre. et
machimea. ou les plus preacuses
choses estoient mises en garde.
Non mie moult long temps apꝛs
elle enuoya son filz antiochole auec
son ost a damas contre ptholomee
qui autrement estoit nomme mi
neus. Mais onques ne peurent
faire chose de louenge si sen retour
nerent en ierusalem. En celu
temps li fut denuniee que tygranes
le roy darmenie aueuques. xl. mil
le hommes armes sen uenoit en
contre uoee. La quelle chose espou
enta moult la royne et la gent tãt
quelle li enuoya par propres legats
plusieurs precieux dons. Les qlz
le trouuerent quil assiegoit ptholo
maide. Et quand ilz leurent pre
sentez les dons de la royne ilz le pri
erent pour elle et pour la gent des
iuifz. Adonc tygranes la loua
moult de ce quelle li auoit enuoyez
legats aueuques precieux dons de
si longtaing pais si leur promist
bonne esperance. Mais quand il
eut prise ptholomaide on li denun
cia que nutridates le roy des parthi
ens auoit assailli la prouince si que
quand il ouy ce a sen retourna.
Apres ces choses la royne alexã
dre chei en maladie. Si uenit a pla
sir au plus roisne de ses enfans an
tiochole de assaillir la chose publique
et de bouter hors du royaume son
frere hurcan. Dont par une nuit
il sen parti aueuques un seul uar
let et sen ans chasteaulx ou estoyẽt
demourez les amis de son pere. Car
il se doubtoit que sa mere mourroit
et que les plusieurs euissent toute
la dominacion que tout son ligna
ge ne peust. Et de ce conseil estoit
consentent sa femme la quelle il
auoit lessiee a sa maison aueucqs
sa generacion. Et quand il fu pre
mierement uenu ou chasteau de
galata ou quel estoit galestis un
sien trespuissant ami il fu de li be
nignement receu. Mais quand

sa mere la royne ou la fuite de li et
quelle ne cuidoit mie que ceste rebel
lion feust faicte contre li. messagiers
vindrent qui li admunerẽt q̃l auoit
it̃ pus to͂les chasteaulx. Lors tou
te la gent des iuifs auecq̃s la royne
cõmencerẽt a estre grandemẽt espou
entez. Car ilz ouoyent q̃l nestoit
pas loing q̃l ne p̃ist la p̃mapaulte.
Si se doubtoiẽt q̃l ne p̃ist vengeance
sur eulx des mesmes q̃l: auoyẽt faicte.
Et adonc̃s il: p̃sirent la fẽme t ses
amis et le: establirẽt en la pl⁹ haulte
garde ou p̃lon du tẽple. Et ainsi q̃
pluseurs gens souuentesfois le͂ enmu
oyent ou rapportoyent q̃ aristobole
estoit vestu dabit royal. t q̃ en .xv. iõs
il auoit occupe .xxij. lieux t assemble
grand drualerie du vin̄ t dracontidr.
Lors le: plus anaens du peuple
auecq̃s hyrcan sen entrerẽt p̃ deuis
la royne et li req̃sirent q̃lle euist cõseil
sur les choses fumenãs. Car il: ap
pertoyẽt chose deshõneste cõbien q̃lle
fauecillast en sa maladie. de prendre
conseil sans elle et auoyent que il:
estoyẽt en prouchain peril. Et q̃nd
la royne alexandre leur eut dit quil:
feissent ce q̃l: ugeroyent q̃ le͂ seroit
p̃fitable. car il: auoyent toute gent
et ost puissant t habundance de pecu
nes. et le corps li deffailloit la donc ce
stoit chose vaine de soy dõner plus pa
ine de telles choses. Quant elle
leur eut dit ces choses nõmie moult
apres elle morut en la .vj. de son reg
ne. et de son aage le. lxviij. q̃ estoit femme q̃ onques p̃ feblesce de son sexe ou nature ne fu naincue. t q̃ fu mult cautelleuse a detenir le royaume. Et p̃ ce q̃ tant q̃lle eut la puissance de la p̃mapaute elle nattendoit ne bien ne iustice. Elle mena les besongnes du royaume a si grand meschance q̃ apres mult de peril et de labours. nõmie mult long temps apres elle perdi par sa couuoytise toute la puissance q̃lle auoit eue. Car elle la mua aus plus ieses qui estoient ennemis de son lygnage. et p̃iua ses amis tresp̃uissans du gouuernement de la p̃mapaute. et laissa le royaume en moult de misere aps sa mort par ses males disposicions combien q̃lle euist fait ce a toutes oyres tant q̃lle uesqui elle gouuerna la gent en paix. Icy fine

Cy finist le .xvij. des anaennetes des iuifs selon la sentente de ioseph.

Apres commencent les chapitres du .xviij. liure.

I.

Comment apres la mort dalexandre ses enfans se combatirent lun contre lautre.

II.

Comment antipatre et son lignage agguist grand glore.

III.

Comment hyrcan desconfist son frere et puis lassiegea en hyrlim.

IIII.

Comment les .ij. freres demendirent apres a scauuus q̃ pompeyus a

XIII

nont enuoye en syrie et comment di
uant luy ilz plaiderent du royaume

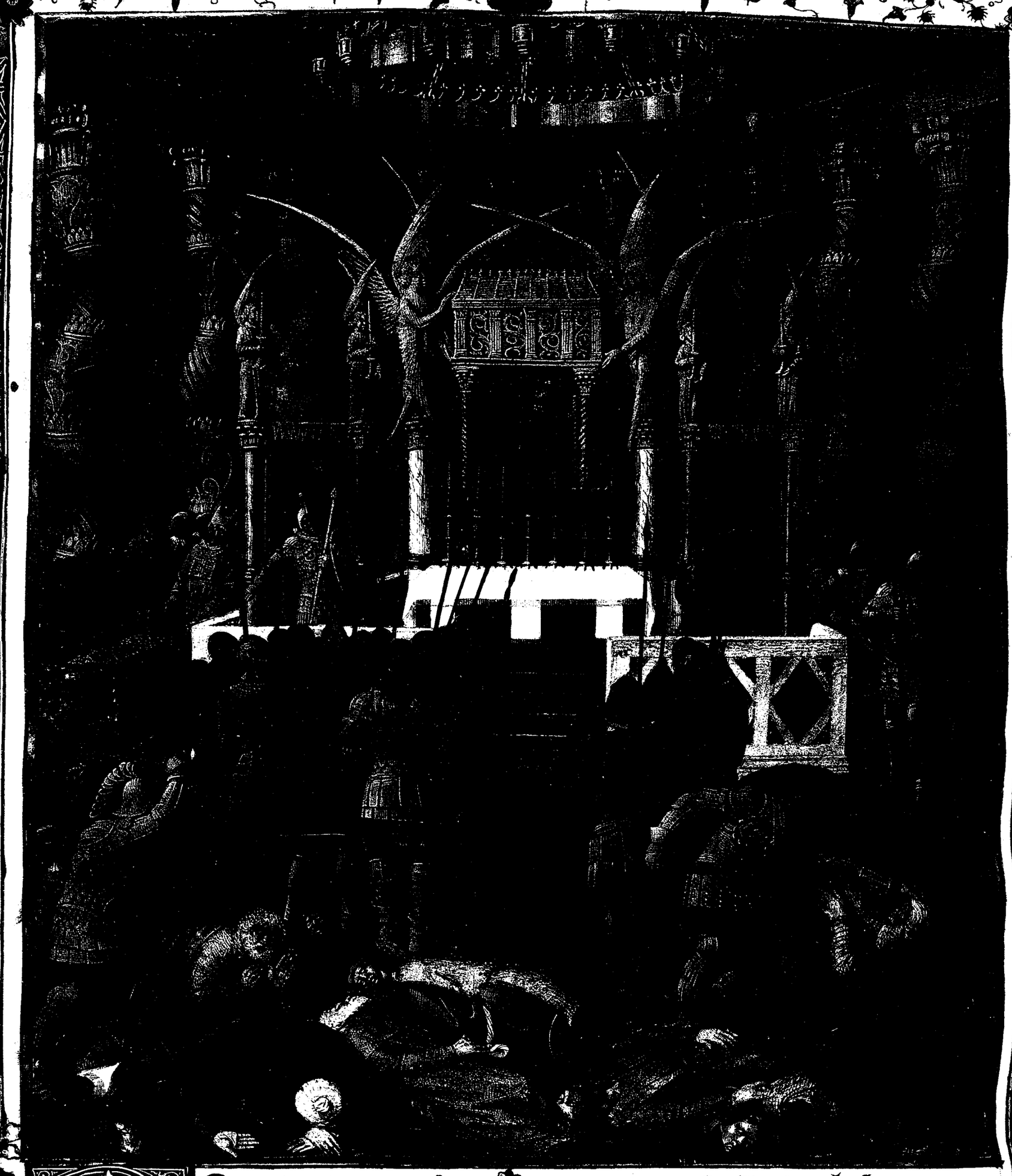
v

Comment pompeus chassa aristo
bole ou chastean dalixandre. v
Comment pompeus ha aristobo
le et assiegha la cite. vi
De la religosite de pompeus com
ment il ne vouslt point prendre les
peaunes du temple. vii
Comment scaurus auenagues
sa cheualerie assiegha une cite des ara
biens. viii
Comment alixandre le filz de ar
tobole batailla contre hircan et anth
pater. x
Comment aristobole seu fuy de rõ
me et fu cerchef pris en iudee xi
Comment cassius batailla contre
les pthiens et gasta le temple des iu
ifz. xii
Comment cesar enuoya aristob
le en iudee ou il fu enuenime ou em
poisonne et mozu. xiii
Comment cesar enuoya son ost
en egypte ou les iuifz li firent mlt
grand ayde. xiiij
Comment antipater acquist la
mistie de cesar si quil li commist par
les epistres iudee a gouuner. xv
Comment cesar receut grands pe
aunes de herode et lordonna prince de
la basse syrie. xvi
Comment cassius apres la mort
de cesar gasta toute iudee. xvij
Comment herode par force de peau

nes plut a cassius et la mort de malchus
qui auoit conspire cõtre herode. xviii
Comment antagon le filz aristo
bole fu restitue ou royaume. xix
Comment herode quand il fu uenu
a rome et quil eut pronus pluseurs
peaunes par le senat et par cesar fu
prommue roy de iudee. xx
Comment herode uint par nauire
de ytalie en iudee et le combati aueuc
ques la cheualerie de rome en contre
antagon. xxi
Comment sosius et herode assied
gerent ihrlm et la mort dantigon

Cy finissent les chapitles du .viij.
liure de iosephe des antiquites des iu
ifz.

Cy commance le .xiij. liure de
iosephe de lantiquite de iuifz
le premier chapitle.



Ous auons monstre
au uolume dauant
cestuy a la mort de la
royne alexandre. Or
racomptons les dyses qui sensuiuent
et ne tendons a nulle autre dyse fors

a nous trespasser des dyses qui ont
este faictes en pensant a la memo
yre de ceulx qui les hont. Car a
ceulx qui escripuent hystoires ou ra
comptent dyses anciennes il conuy
ent pour la ancienneté mettre ou faire

XIIII

lonnourablement leur narracon t
eulx a estudier a declairer plainemẽt
les choses a fin que eulx qui les lirõt
puissant en grace et en delectacon cõ
cepuoir lexpruence des choses. Mais
sur toutes choses il conuient dire ueri
te. ad ce que eulx qui ont ignoumen
ce des choses puissant acquerre a leur
clarpture quand il la liront. Dr
ques lanaemmete. lxxxuj. olimpiade
en lan que ostenslus le quint et me
tellus le quint. et aeuais estoyent
conseilleurs a romme. aristobole fit
bataille encontre son frere hurcan en
coste ihenamte. la quelle faicte pluse
urs des cheualiers de hurcan sen affu
yoyent a son frere aristobole. La ẽlle
chose faicte hurcan sen ala a la tour
ou iadis alexandre sa mere auoit
enclos la femme et les enfans aris
tobole. Au quel aristobole fist parole
deulx reconalier ensemble sur telle
condicon quil tiendroit le royaume
et hurcan uiuroit pzuecement auec
soy bien content de la possession.
Et quant ilz eurent disposees ses
choses et quilz eurent faicte seremẽt
et donne les foys lun a lautre ou tẽ
ple deuant tout le peuple ilz se depar
tirent. Aristobole sen a la en la sale
royale. et hurcan comme priue sen
ala a la maison daristobole. Or y
auoit un pdumeem nomme anti
pater qui estoit grandement ami
de hurcan et qui auoit en possession
pluseur pzaunes le quel estoit suspect
a aristobole pour la cause de hurcan.
et dit nycholas le damascene quil
estoit de tres nobles gens de ces iuifs
qui sen retournerent de babilonne
en iudee apres la captiuite. Et ses
choses il racompte pour cause de hyr
de son filz qui apres fu roy des iuifs
du quel nous dirons apres auai
ne chose quand il en sera temps.
Celuy antipater quand le roy alu
xandre et la royne alexandre leurẽt
ordonne duc de toute ydumee fist
on compposa alliences auecques
les pzelums arabiens. et les gaze
ens et les ascalonites. et par tres
grans dons il les adioingt auecqẽ
li. Et pour ce quil doubtoit la puis
sance daristobole il cust pzour quil
ne souffrist auam mal par li. et põ
les ennemistiez quilz auoyent enssẽ
ble. et secretement esmeut encontre
luy les plus puissans des iuifs en
leur disant que ce nestoit pas iuste
chose de dissimuler que aristobole
contre droit tenist la pzimaute q̃
son frere le premier a qui elle estoit
meultz deue pour cause de son aage
ou anaemmete en seult toute de hurc.
Il disoit aussy souuentesfoiz a hur
can q̃ sa uie estoit en peril se il ne si
pzenoit garde. et sil ne sen fuyoit.
Car les amis de son frere aristob
le ne laissoyent passer nulz temps
que tous iours ne li feissent persua
sion de le mettre a mort a fin q̃ de ce
en auant il tenist le royaume ferme

Mais apres ces paroles ne croit
point hurcan qui de sa nature estoit
lon. et de legier pas ne croit accusa
cons. Car son innocence et la sim
plece et benignite de sa pensee le faiso
it reputer feble et impotent. Mar
anthobole son frere estoit de nature
toute contraire. car il estoit mal fai
sant et arrogant. Adonques qñd
antipatir vint que hurcan ne vouloit
croire ses parolles toutes noyes
neant moins ne lessoit il point que
tous les iours il ne le feist accusacõs
de son frere anthobole en disant que
il le vouloit mettre a mort. Et ainsi
finablement il le contraingny de
sen aller a cretle le roy des arabiecs
en le promettant quil luy rendroit a
son arr. Adonques quand hur
can ouy que estoit chose profitable
de sen aller en arabie qui estoit loing
nent a luy il envoya devant anti
patir au roy des arabiens pour pra
dre foy de luy que quand il sen veno
it a luy a refuige il ne le delivrast mie
a ses ennemis. Et quand antipa
tir eut prins la foy il sen retourna
a hurcan en ihelim. Et apres ces
choses hurcan se party de nuit de la ate
aucunques antipatir. Et quand ilz
eurent la cite moult de noyse il vin
drent a une cite arabie nommee pe
tre ou estoit le palais du roy aretle.
Si le pria antipatir quil remenast
hurcan en iudee et ce a il faisoit tous
les iours sans cesser en le promectẽt
tous. tant que finablement il le flech
chi ad ce. Car aussi le promettoit
hurcan que sil le restituoit en son pa
is et en son royaume il luy rendroit
toute la terre et. x. cites que son pere
alixandre avoit tollu aus arabiens.
Cest assavoir medaba. labnas. na
laloth. arabata. galathone. zarara.
le mont de lingor. edilla. rubda. lusa
oublo. Adonc quand le roy des
arabiens ouy ses promesses il mena
contre anthobole. l'x hommes que a
cheual que a pie. Et quand il eut
desconfit en la bataille et que pres la
desconfiture plusieurs de ses gens sen
fuirent a refuis a hurcan comme to'
desconforte il sen ala en yrlin. Ma
is le roy des arabiens prist son ost et
ala apres et lassiegea ou temple ou
il estoit retrais aucunques les pla
ce qui tous seulz estoyent demourez a
ucunques luy. Et ainsi comme aret
le roy des arabiens aucunques
son ost entendoit fort a assiegier et
que la sollempnite des prins sens leur
in qui autrement est nommee pasques
approuchoit. les plus reputes des iu
ifs laissierent la prouince et sen ale
rent en egypte. Or y avoit entre
les iuifs un bon homme et iuste. et
ame de dieu qui long temps par
cevant pour ce quil ne plouvoit po
int pria dieu quil voulsist oster la
secheresse et envoyer de la pluye. le
quel lessauca et plut. Si que ain
si qui se celoit ou mucoit ou temps

XIIII

de ceste guerre. les iuifs le turent lors et le mistrent en lost en la req̃ rent quil pnast semblablement q̃ les cheualiers darstobole feussent pris et mors ou desconfiz ainsi q̃ par sa pnere la sechresse auoit este ostee. le quel quand il eut longue ment resiste et refuse. contrainct finablement du peuple et estant on milieu deulx. pria en disant en ceste maniere. ¶ O dieux qui es veys de tous tu sez que ceulx qui sont p̃ a auecq moy sont ton peuple et ce ulx qui sont assiegez deulx sont tes prestres. Je te pne que tu ne ueuilles essauger ne ceulx a qui te pnent cõ tre ceulx la. ne ceulx la pnans contre ceulx a. Et quand il eut ce dit les iuifs en furent arrouuez et le tue rent. ¶ Dar dieux pnist tantost uengence deulx pour la cruaulte de la mort dome. Car ainsi comme a ristobole et les prestres estoyent assi eges. La solennite de pasques ue nt comme dessus est dit. en la quel le nous auons de coustume que q̃t nous guerrons nous faisons a di eu offerandes. Or nen auoyent nulles aristobole ne ses compaignõs en la cite. Si requistrent aus iu ifs quilz leur en liurassent et quilz p̃issent de leurs pecunes tant q̃lz vouldroient. Lesquelx respondirẽt que ainsi feroyent ilz. mais quon leur rendist pour chascune teste mil le dragmes. ¶ A quelle chose mit uoulentiers promistrent aristobole et les prestres et leur tensierent les pecunes par dessus les murs. ayãs quand ilz les tendirent pour ce ne cuidrent ilz mie les offerandes aus comme plains de malueste et de felõ nie buserent leur foy deuant dieu en les deffiandrent de leurs offerandes. ¶ Adonc les prestres prient a dieu quil ne laissast pas ce a passer sans punicion. Le quel ne tarda pas mit a les en pugnir. Car il enuoya u ne tresgrant tempeste et tresaigre sur les fruis de toute la prouince qui trel tout les degasta. tant quun muy de froment estoit uendu. x. dragmes. ¶ Le second chapitre du xiiij. liure. ¶ Ntre ces choses ainsy que pompeus estoit en armenie ou il guerroit tygrane le roy il en uoya en syrie stratus auecques son ost. Le quel quand il eut prins le liuin et metellum et quil fu uenu a la cite de damas il sen ala de la en iu dee. Et la quand il y fu uenu uen dirent a li les legats de hyrcan et aris tobole li demendens aides. Et ainsi comme aristobole li promettoit v. telans combien que autrement en p mist hyrcan. neantmoins receupt il plus tost les promesses daristobole. Car il estoit nobe et liberal a grans dons faire. et hyrcan estoit pouure et tenant et tardiuement li promet toit si grans pecune. Stratus dõ

ques fleschy aus prumes dariston
le osta le siege. et commanda que
aristha le roy des arabiens se departist
ad ce que il ne semblast estre ennemis
mis des romains et puis sen retour
na a damas. ¶ Adonc aristobole
a moult grands forces assembla
son ost et sen ala encontre aretha et
contre hurcan et le combati auecqs
eulx et les desconfist en un lieu qui
est nomme capiron. et ocist moult
de milliers de ses ennemis. entre les
quelx moru celafon le frere dantipa
tre. ¶ Mais nõmie moult long
temps apres quand pompeius fu
uenu a damas et quil eut parcou
ru toute la basse syrie uindrent a li
legats degypte et de syrie et de iudee
qui li apporterent tresgrans dons.
Or li auoit enuoyé aristobole une
couronne dor du pris de. v. c. besans en
la quelle auoit faictes uignes ar
gentees et un iardin dor qui estoit
nommé capion. Cest a dire delecta
ble. Et ce dou ueu a ouie quil estoit
sacr ou temple de iouus ou capitoel.
et auoit le tiltre daristobole filz dalexã
dre et estoit estime de la ualue de. v c.
besans. ¶ Et un pou de temps apres
uendirent legats a pompeius. Cest
assauoir antipatre pour hurcan. et
nicomedis pour aristobole. et accu
soyent gabinium et scaurum quilz
auoyent prins des prumes de hur
can lun. m c. besans. et lautre. m c.
¶ Lors pompeius commanda que les
ii. freres pour quilz il estoyent
uenissent a damas ou prin temps
prouchain uenant. Entre eulx põ
peius assambla lost dapamene. et
se parti des lieux yuernaulx et sen a
la a damas. Et en son chemin il prit
tantost sans arrester la forteresce de
apamene que antoche syrienne auoit
fort enforcee et la destruit. ¶ Apres
ces choses il considera la prouuce de
cholomee mineus qui estoit homme
mal ueullent et annueux. et apame
plus mauuais que nestoit denis ty
ran qui fu tue dune cognie. Si
le trouua digne de mort. mais il prit
de li mille besans. et les donna en pa
yement a ses cheualiers et li pardõ
na sa mort. Et apres ce il prist le
chasteau de lisiade ou il auoit un ty
rant iuifs nomme silas. Et quãd
il eut passe les ates de iopple et de iu
dee il sen monta en une montaigne
qui estoit par mi sa uoie. et ainsy ue
nit a damas. Et la sen uindrent de
uant li les deux freres cest assauoir
hurcan et aristobole. chascun auecq
les ou adiuteurs. ¶ Lors hurcan
commenca a accuser son frere aristo
bole que li qui estoit plus grans et pl⁹
aagez il auoit priue du royaume et
ne tenoit fors seulement une petite
partie de la prouince quil li auoit
donnee. et lautre partie il auoit oc
se par uiolence et en confermant ce.
il mettoit sus quil auoit conuention
ne leurs uoysins. et comme plu

seurs larrains et que la gent des iu
ifs ne cestoit partis de li fors que par
violence. Au quel par le conseil dan
tipatre quand il eut dit ces dyses pr
terent tesmoingnage plus de mil de
plus grans des iuifs. Aus quelles
dyses respondi anstobole quil auoit
prise du royaume pour la paresse
qui estoit en li de sa nature. et pour
ce quil nestoit point homme hastif ne
homme de efficace pour la quelle dy
se il estoit de tous mesprise. Et ql
auoit prins la primapaulte. nõmee
tant pour ambicion de regner. com
me pour la paour que le royaume
nalast en autres mains et quil esto
it appelle roy par limpliacion de son
pere qui li auoit nomme. Et de ces
dyses auoit tesmoings voisines ges
tes apres des quelx labit cest assauo
ir les pourpres les cheueulx leurs
uestemens. et leurs autres ornemẽs
estoit tellement compose quil ne sẽ
bloit mie quilz entraissent en iuge
ment. mais qlz alassent pour mou
strer leur pourpre. Quand pom
peus eut ouy toutes ces dyses il bla
sma ou reprist anstobole de la violẽ
ce et puis parla doulcement a eulx
et les renuoya en disant quil uen
droit a leur prouince ou il pourroit
plus plainement sauoir toutes dy
ses. Mais quil eut premierement
la prouince des nabuthrens. si leur
commanda que entre deux ilz eussẽt
paix ensemble en priant anstobo
le quil ne feist mie rebeller la prouin
ce encontre li. Quand anstobole
fu departi de pompeius il ne fist onqs
force de nulle des dyses quil li auoit
dictes. ains sen ueint en la cite de nu
delon. et de la sen ala en iudee. de qy
pompeius fu conuoitie et lexpedicõ
ou armee quil a damas auoit apl
tee pour aler contre les nabuthrens
il mena contre anstoble ancunques
les legions des romains. Et quãd
il eut passe pelle et latopole il sen uint
a nioree qui est le commencement
de iudee qui est ou milieu de la terre.
dont on uoit un tresfort chastean nõ
me alexandrium. qui est assis sur u
ne montaigne ou quel anstobole sẽ
estoit fuy. Lors pompeius sa direc
cion a li et li commanda quil desconfist
et uenist a li. Et quand il fu uenu.
et quil eut dispute de la primapaulte
en contre son frere il sen ala de rechef
ou chastean. Car pompeius le li souf
fri. et ce a il fait. ij. foiz. Et en espran
ce de obtenir ou conquerir encores
le royaume il faignoit a estre obeis
sent a toutes les dyses que pompei
us li commandoit iusques atant
quil sen feust ale en ses fortereces
doubtant quil ne feust priue du roy
aume et que hyrcan nen eust la pos
session. Mais quand pompeius li
commanda quil bruslast les chastea
ulx. et quil esclaplist a ceulx qui les
gardoyent quilz le receussent. Anstob
bole ne li uoulst onques obeir a ce a.

Le .iij. chapitre du .xxj. liure.

Donc aristobole sen
descendi en ihrusalē
et se disposa a lui mul
tiplier encontre pompei
us. Et ausy comme pompeius me
noit aussi son ost encontre li. Il ue
int un homme de uers hille de pontus
qui li annuncia que mitridatis auo
it leu du uenin que son fil; farnaces
li auoit confect dont il estoit mort.
Le quel au bien matin se parti de ihe
rico ou il auoit mises ses tentes ou il
nauist tres preaeux bausme. De qui
la flour quand elle est encisee ou fen
due de une pierre aigue. elle degoute
et rent liqueur et sen ueut en ihe
salem. Ce aucant aristobole se repē
ti et descendi a li et li promist grans
pmmes en li priant qui ne li feist poīt
de bataille ains ordonnast en pur tou
tes les choses qui uouldroit et il olei
roit. Lors pompeius li pardonna
tout et le retint auecques li et en
uoya incontinent gabinius en la ci
te auecques aucuns de ses cheuali
ers querir les pmmes que aristobole
li auoit promises. Mais ceulx qui
estoient en la cite li refuserent les pc
ames et le bouterent hors. Pour la
quelle chose pompeius se courouca
et mist aristobole en prison. et puis
assiedga la cite de ihrlim qui estoit de
toutes pars moult forte. fors que de
uers septentrion. Car elle estoit
encaunte dune ualee tres parfonde et
tres large et par dedens estoit le temple
tresfort edifie de lon mur de pieur.
Toutesuoyes dissencion meut entre
ceulx de la cite sur les choses pa. Car
les uns conselloyent que on liurast
la cite a pompeius. Et les compaignō
daristobole conselloyent que on lur
fistast et quon le boutast hors. Mais
pompeius par force dassault prist la cite
et adonc les compaignons de aristobo
le sen affuyrent ou temple. et les au
tres receurent pompeius et li liurerēt
la ville. Lors pompeius ordonna
prison auecques son ost pour garder
le palais et sen ala assiedger le temple.
Et commenca a offrir paroles de pax
a ceulx qui estoient enclos p dedens.
Mais onques ne uoldrent attendre
a ses paroles. et pour tant il encemgt
les lieux encoste le temple. Et ihesum
en toutes choses li auoit. et le bien ma
tin pompeius ordonna ses cheualiers
en enuiron le temple de la partie aq̄lon
par ou il les pooit le mieux assaillir.
Car de celle partie auoit en tours tre
haultes et fosses tresparfons qui mist
bien les enuironnoyent. Or estoit
le pont bruse dont le lieu semblout top
plus fort. En celle nallee pmpe
ius fist la uoye aus gens darmes pō
assaillir. et les romains trauaillent
la forest tout entour. Et quand il
uidt que la fosse fu assez emplie et e
galee il mist dessus les engins et les
autres instrumens de gueure. Mais
se nous ne cussions loy de uacquer

le septaesme iour les romains nulle
ment neussent peu faire la noyse des
gens darmes pour la resistence des iu
ifz. Car la loy nous commande bi
en que nous resistions a ceulx q̃ nous
combatent et assent. Mais se les
aduersaires ueulent faire aucune
autre dose encontre nous. nulle li
cence ne nous est donnee de les em̃
pescher les iours des sabbatz. Et
pour tant doncques que les iuifz ne
resistoient point ne ne lestoient point
armes pour la cause dessus dicte lui
il aus romains de faire engins desq̃lx
ilz tascerent apres finablement. Et
para puet estre agreue la pitie et deuo
cion de nous enuers dieu et la ialou
sie que nous auons de garder nostre
loy. Car onques pour pour quilz
eussent. non obstant quilz feussent
assiedgez il ne furent empeschez de
faire le sacrifice. Mais ou sainct iõ
au matin et a nonne ilz sacrifierent
sur lautel nonques pour laffliction
de la bataille ilz ne lesserent. Car q̃nt
la bataille eut este prise le tiers moys.
des ieulnes la centiesme. lxe. olympia
de en lan que gayus antonius. et
marchus tullius estoient conseillers
a romme. Les ennemis entrerent
ou temple et garent tout ceulx qui
y estoyent. Les quelx coupes es
sacrifices nullement ne entreuompuẽt
les choses sainctes. nonques pour
pour de leur uie ne se troublerent.
ne pour la douleur ou lenreur de ceulx
quilz ueoyent mourir ne se meurent
Ains uouloient toutes choses souffrir
ciuilon les autelz auoans que mieulx
leur ualoit mourir que lesmer les sacri
fices imparfaictz. Et que este louenge
par quoy appert nostre pitie et deuocion
aut este uraye non mie faincte ne mẽ
congneur. le tesmoingnent tous ceulx
qui ont escripts les faitz de pompeius.

Et quand pompeius eut gette a
la tre le premier engien une tresforte
tour fu toute meue et dru et ouuru
ne partie du temple par la quelle les
ennemis entrerent a grand uiolence
en deuompent tout des quelx cornelu
ius faustus filz de sille monta le premi
er sur le mur auecques ses cheualiers.
Apres li aussi entra par une autre par
tie furious centurion auecques les
siens. Et on milieu entra fannius cẽ
turion auecques une tresforte tour
le de gens darmes. Adonc ques tou
tes choses furent racomplies de lemulion
des iuifz. Car les uns estoient ams
des romains. les autres aidoyent eulx
meismes les autres se gettoyent la tre
tre premier entre les maisons es flã
les. Car ilz ne pouoyent attendre la
violence des romains. Et quand. xxiij.
des iuifz furent este mis amort. si pu
des romains. alcalom loncle daristo
bole fu aussi pris. Lors furent
commises ou temple moult de gran
des choses quand pompeius sapperçu
du des choses qui par auant ou pmi
er temps auoyent este inuisibles et

des quelles nul ne lestoit approuchie
et que aucunques li plusieurs gens
uirent ce que nullui ne loysoit a re
garder fors aus prestres tant seule
ment. Car ilz trouuerent la table
dor et les chandeliers et plusieurs en
senliers. et autres uesselemens du sacri
fice et es tresors du temple. ij. uesseaus
des saintes pcaunes. Aus quelles
pompeius ne uoult atoucher. et este
ceuure digne il fist de sa uertu et lon
te. Car il commanda aus ministres
du temple quilz le purgassent et of
fissent a dieu offrandes selon leur
loy. Et donna la principaute de la
prestrise a hurcan le fiere aristobole
pour tant quil lestoit moultre prof
fitable et defendi a ceulx de la pro
uince quilz ne donnassent aide ne
faueur a aristobole. et ceulx qui esto
yent aucteurs de la bataille il crust du
ne ague. et honnoura de dignes guer
redons. faustus et les autres qui par
leur force auoyent pris la cite. Et
soubmist aus romains ierusalem
sur ceste condicion que ilz leur payc
royent les cens ou les tributs. Et
donna aussi que les citez que les iu
ifs auoyent premierement forcia
ictes de la basse syrie fussent dessoubz
la principaute et la gent des iuifs
qui estoit trop espendue il restrain
gny dedens ses confines il reedifia
aussi la cite de gadare qui estoit destru
icte et la donna a demetre son affra
chi. Et les autres citez est assauoir
ioppem. et iatopole. et bella. et dion. et
samarie. et marice. et azote. et iamme.
arethuse. il rendi a ceulx qui y habito
ent premierement. Et quand il eut
lessie franches gaze. et mantime. et do
re. et la tour de stratton il se parti de la
prouince. Oncques de tous ces
maulx qui furent fais en ierusalem.
furent aucteurs hurcan et aristobole
pour ce quilz guerroyent ensemble.
Car lors prdimes nous franchise
et feusmes fais subiects aus romains.
Et la prouince la quelle nous auõs
ostee aus siriens par forces darmes
nous feumes contrainctz de la leur
restituer derechief. Et oultre ces
choses en pu de temps les romains ont
pris de nous plus de. x. m. lesans. et le
royaume qui anciennement estoit
donne aus princes selon la droicte
generacion fu fait populaire. Cest
a dire acquis a un peuple. mais de
ces choses nous durons apres. Et
quand pompeius eut liure a iesus
toute la valle syrie iusques a eufrate
et egypte. et. v. legions de romains il
sen ala par alpe a romme. Et aus
ques soy emmena aristobole et ses
iij. filles et ses. ij. filz donc lun estoit
appelle alixãdre et alz a fu transporte
a rõme auecques son pere et ses. ij.
seurs. ¶ c. uij. chapitle du. xuij. liure

Quand iesus eut
mene son ost contre u
ne cite darabie nõmmee
petre pour la difficulte

de la ate il gastoit la prouince. Et
quand lost des romains estoit lasse
de faim. Antipatre et hurcan leur en
uoyent du fromẽt et toutes autres
choses qui leur estoyent necessaires.
Mais a la parfin scauuus enuoya
legatz au roy des arabiens et fist a
liances auecques luy. et ainsy cessa la
bataille. Apres ces choses aluyn
dre filz daristobole sen fuyt des roma
ins. et ueint et assiega iudee si fort
que hurcan nullement ne pouoit re
sister a ses forces combien quil se
hastast aussi de releuer le mur de hie
rusalem. il sen ala aussi par mi la
prouince. et amena moult des iuifs
en tant que plus tost quon nespe
roit il assembla. x. mille hommes a pie.
et mil. et v. cens hommes a cheual et prist
le tresfort chasteau alexandruum et
macheruntu. Contre le quel sen uint
gabinius le duc de lost des romains
auecques ses cheualiers qui la auoit
enuoye deuant maruum antoni
um auecques les romains aus
quelx estoient accompaignez hurcan
et antipatre son ami auecques gran
routes de iuifs. Lors alexandre
sen ala en coustre hierusalem et la se
combati auecques ses ennemis les
romains tant quilz tuerent. iij. mil hõ
mes de ses gens. Et de la gabinius
sen ala au chastel alexandruum
et commenca a semondre ceulx qui
estoyent dedens de paix faire en leur
promectant pardon des maulx quilz
auoyent fait par deuant. Et la ain
si comme plusieurs des ennemis es
toyent dehors sur les dos des fosses
marois tullius se combati fort et en
occist maintes. Adonc gabinius les
sa une partie de son ost et sen ala par
mi le remena de iudee. et toutes les
ates quil trouuoit desrompues il
commandoit quelles feussent renou
uellees. Et ainsi par toutes les
ates il obeissoyent aus commande
mens de gabinius. Et puis apres
sen retourna au chasteau alexan
druum et lassiega. Mais alexan
dre lui enuoya legatz en lui requerant
pardon des maulx quil auoit cõmis
par auant en lui promettant les chas
teaulx de hyrcanie et de macherunte.
et alexandruum. Les quelx gabi
nius si tost quil les eut receups il les
destruist. Et puis apres en renuoya
hurcan en iudee pour auoir diligence
du temple et ordonna. v. es quelles
il departi la gent des iuifs par egales
compaignies. des quelles lune demo
uroit en hierico. lautre en gadaris.
la tierce en amachunte. la quarte
en hierusalem. la quinte en sephoris.
ate de galilee. Et toutes estoyent
exemptees de la puissance royale. Et
uiuoyent soubz le gouuernement
des plus honnourables du peuple
ou des cheualiers esleus. En ce
luy temps quand aristobole sen fu
fuyt de romme en iudee et quil deliu
ra moult a renouueller le chasteau

dalexandriñ qui de nouuel auoit el
te destruis. gabinius enuoya des
cheualiers auecques les ducs sibin
nius.et antonius.et seaulius pour
lempescher de le redifficr.et pour le
prendre. Toutesuoyes pluseurs
des iuifs se uenoyent rendre a aristo
bole eulx estudiens a nouuelles dy
ses faire pour la gloyre quil auoit
euc ou temps passe. Au sen uenit
aussi ptholans le duc des ihrosoly
mites auecques mulles hommes
qui pas nestoyent armes. lesquelx
il ordonna de mettre en machemute.
Quonques aristobole lessa ceulx
qui estoient sans armeures et prist
viij. hommes armes et sen ala en
la bataille. Mais les romains pu
issamment les assaillirent et li fort ba
tailliereut quilz les desconfirent. Et
combien que les iuifs grandement
se defendissent. toutesuoyes pour la
grace et auaulte de leurs ennemis ilz
se mistrent a la fuitte et bien .v^m. deulx
furent occis les autres sen fuirent
lun ca lautre la. Et un chascun aī
dy quil peust quist salut par fort fuir.
Mais aristobole auecques plus de
mille hommes sen ala en tresfort cha
steau de machemute. Le quel cōbi
en quil feust ainsi mal reuengie to
tesuoyes encores auoit il esperance.
et par .y. iours resista a ceulx qui lal
saillopent. Mais a la fin naure de
pluseurs playes il fu amene a ga
bynius auecc son filz antigon qui
seu estoit fuy de romme auecques
li. Aristobole doncques apres tou
tes ses auentures fu de rechief enuo
ye a romme ou il fu tenu lie. quād
il eut tenu lespace de .vj. ans et .vj.
moys la principaute de la prestrise
et le royaume homme noble et de gñt
courage. Mais le senat pour ce que
gabinius li en estoit remuoya se
enfans a la mere quar elle donnoit
faueur aus romains. Quand
gabinius eut mene son ost contre les
parthens. et quil eut passe le fleuue
eufratem il li plut de uenir en egypt
te. Aus quelx cheualiers antipatre la
mi de hircan administra fiorent.
armeures.pecunes. et li rendi aucūs
les iuifs de nouste pluste. Et quād
il sen retourna degypte. et quil uenit
en syrie il trouua que les iuifs se cō
mencoyent fort a rebeller. Car ale
xandre le filz aristobole prist de re
chef par uiolence la principaute et
soustrahi moult des iuifs de la puis
sance de hircan et tous les romains
quil trouuoit il mettoit a mort.
Quand gabinius ouy ce a il
enuoya antipatre a ceulx qui fasso
yent tel choses pour appaisier leur fo
lenneue. et pour les conuertir a mi
eulx faire. Le quel quand il fu ue
nu chascun auquam deulx. et les resti
tua a choses competens. Mais one
ques ne peut comprendre alexandre
pour ce quil auoit auecques soy
xx^m. iuifs. Auecques les quelx il se

ala contre gabinius et contre les ro
mains et se combati auecques eulx
et fu desconfit. Car. x^m. de ses gens
furent ens oste la montaigne de y
tubinum. Apres ces dyses q̃n
gabinius eut ordonne de la cite de
ierusalem il obey au conseil et ala
volunte dantipatre. et apparilla so
armee pour aler contre les nabuche
ens. Les quelx il desconfist en la
bataille. et en lessa aler sur leur foy
mutinaten. et oxfanem fugitifs des
perchiens les quelx ne garderent
pas leur foy. ains sen retournerent
a leur propres. Donques quant
gabinius eut fait en maintes bata
illes cuures tresgrans et tresnobles
il sen retourna a romme et bailla la
duche a cassius.

Le .v^e. chapitre du .xuij. liure

Tant cassius eut bata
ille contre les perchiens
il sen ueint en iudee et
prist .ij^e. ierians de peau
nes du temple ou pompeus nauo
it onques voulu toucher. et tout lau
tre or iusques a .viij^m. ierians. Et en
porta un tref dor tournant pesant
iij^c. pis nommes en latin minas dõt
chascune entre nous est estimee du
pois de .y. liures et demie. Et ce tref
la li bailla un prestre nomme eleaza
re qui estoit garde des peaunes du
temple non mie par mauuais cou
rage ne par mauuaise entencion.
car il estoit bon et iuste. Mais põ
tant qualu estoit commise la garde
des noples du temple qui a ce tref ta
pendoient et resplendissoient de mer
ueilleuse beaute et tres precieuse facon
quand il iudi que cassius vouloit os
ter tout lornement du temple. il li p
mist et donna ce tref ou celle perde põ
la remon de tous les ornemens. Et
sur ce il prist son serement quil nem
porteroit autre chose du temple. Car
vouloit estre content de lor qui par li
li estoit donne ou tref ou quel il en põ
voit trouuer moult grant quantite
et grand charge. Car ce tref estoit cou
uert dun autre de bois et pour ce estoit
lor muse. Mais combien que cas
sius eust iure et promis quil nempor
teroit nulle autre chose du temple.
Toutesuoyes quand il eut pris le tref
il trespassa son serement et emporta
tout lor du temple. Nulz donques
ne selmerueille de ce que tant de rices
ses ont este en nostre temple. Car
les iuifs adourans dieu par toute la
terre habitoient. Car egypte et a
rence qui auoyent un royaume di
uise ont enluy nostre conuersacion
et use de nostre escripture. Et pour
ce assemblerent celles peaunes et les
enuoyerent en ierusalem. Quãd
cassius onques eut en iudee dispo se
toutes choses ainsi comme il voulo
it il sen ala contre les parthiens et la
il fu desconfit auecques tout son ost
au quel les romains donnerent suc
cesseur cassius. Le quel quand il fu

uenu en hyrac et quil eut uengee des
courses des parthiens que pour la
desconfiture de crassus auoient este
plus hardis sen ueint de rechief a hyrc
et de la sen monta en iudee. Et prist
par assault la cite de taudene. et tan
tost la pilla et en mena. xx. hõmes
prisonniers il prist aussi a lenuiga
con dantipatre ptolans qui estoit
fauteur dantiochie. Car antipatre
estoit moult repute de crassus. Le
quel aussi pource quil estoit grant
ami des ydumeens espousa vne tre
noble femme de ydumee nommee
aprun de la quelle il engendra. iiij.
filz. Cest assauoir fasel et herode q
puis apres fu roy. et iosippe. z fem
me. et vne fille nommee salomm.
Antipatre doncques quand il
se fu adioint et alie aus autres tres
puissans. il se compla aussi au roy
des arabiens au quel il recommãda
ses enfans quand il se combati.

Le vi. chapitre. du .xuii. liure.

Ar auant temps apres
quand cesar tint rom
me et quil eut chassie
pompeius et le senat
il mist antiochie hors des liens et
lenuoya en iudee baillant. v. legions
a celle fin quil la feist iudee oreillent.
Mais antiochie ne tint point de la
puissance que cesar luy auoit dõnee
Car les pompeyans les sempasserẽt
et lauerent par uenin et la senescal
rent les compaignons de cesar ou
moult long temps il demoura iusques
a tant que antoine reuint en yra son corps
en iudee et quil commenda quil feust
mis es sepultures royales. Sapi
um aussi manda a pompeius qui estoit
alexandre le filz dantiochie lequel in
continent laissa dune cogne en an
tioche ou il estoit. Et quand il fu
mort ptholomee filz de mineus tirãt
de calade enuoya son filz philipon
en ascalone et la femme dantiochie
en li commandant quelle li enuoy
ast son filz aristobules ses seurs des
quelles philipon ama lune et prist
a femme. Mais puis apres sõpre
re le tua et prist la femme par droit
mariage pourueut diligemment
a ses autres enfens freres de philli
pon. Apres la mort de pompeius
quand cesar batailloit contre egyp
te antipatre le plus puissent des iu
ifs. et hyrcan furent moult prouffita
bles aus romains. Car mithridate
pergamenien duc de cesar ainsi qi
passoit par coytte et quil neut pẽsa
re sa voye par pelusie. ains le conue
nit demourer en ascalone. hyrcan et
antipatre li admenerent. iij. mille
tour armes et prierent aux arabes
biens et aus siriens quilz aidassent
la partie de cesar. Adonc mithridates
a tout ceste grand multitude se par
ti et sen ueint en peluse une cite de
gypte. Mais ceulx de la cite ne le uol
drent recepuoir si assiedga la cite du
quel mur antipatre a tresgrand iitu

XIIII

une grant partie et fist nouer aus au
tres pour entrer ens. et ainsi prindrent
fu destruicte. Lors se partit mitridate
aucunes antipatre et hurcan et tout
lautre ost et sen alont destruire egyp
te. Mais quand les egyptiens ouy
rent ce ilz assemblerent un ost et li
alerent a lencontre. Adonc mitrida
tes mist ses tentes contre ceulx en un
lieu qui est nommez delta et se combat
ti aucunes eulx. Et auint mitri
dates le dextre cornet et antipatre le
senestre. Ainsy comques ilz eurent
la fort bataille le coulte ou quel mi
tridates se combatoit se commencont
a enclimer. et eut este mitridates en
trop grant peril se antipatre qui auoit
ia desconfi les aduersaires de coste
neust accouru par la rue du fleuue
auecques ses cheualiers et leust deli
ure du peril de mort. Car il mist a la
fuite des egyptiens quilz commencoy
ent a auoir la victoire. et les pourssuy
et desrompi leurs rentes et retint mi
tridate qui sen fuioit des quelx cheua
liers moururent. vij. et. xxij. de ceulx dan
tipatre. Apres ces choses quand mi
tridates eust mande a cesar la victoi
re et le salut quil auoit recouure p
antipatre. Cesar ama tant antipa
tre quil vsoit de li en tous les pe
rils des batailles dont il aduenoit quil
estoit tressouuent naure. Quand
la bataille fu finee et que cesar fu ve
nu par nauire en syrie par le conse
il dantipatre il confirma hurcan en
la principaulte et li fist bourgeois de
rome sans point payer de cens.

En celuy temps sen ueint a cesar an
tigon le filz aristobole et li exposa
en plourant la misere de son pere cō
ment pour li il auoit este empoysonne
et estant par uenin. Et comment
sapion auoit mis son frere dune
chyrurgie. Si luy supplioit quil eust
mercy de li qui ainsy estoit boute hors
du royaume. Et accusoit hurcan et
antipatre quilz gouuernoient mau
uaisement la gent et gl sestoyent au
dement portez enuers li. Adonc a
ntipatre qui estoit present respondit et
satisfist aus armes qui luy estoyent
imposees en disant que antigon et les
siens estoyent rebelles aus romains
et que iustement aristobole estoit mort.
et que son frere pour cause de larrecin
auoit bien desserui mort que sapiō
li auoit faicte souffrir. Et quand
antipatre eut dit ces choses deuant ce
sar. cesar li donna toute la puissance
quil uouloit eslire ne demender et
linstitua tuteur de toute iudee. Et a
hurcan octroya licence de reedifier les
murs de la cite qui gisoyent encores
tous rebompus des ce que pompeius
les auoit nez ius. Quand cesar
eut ainsy dispose iudee il sen naura
en syrie ou antipatre le conuoya et
puis sen retourna en iudee. et tantost
auecques hurcan relena les murs
que pompeius auoit abatus. Et par
menaces et doubtes persuasions en

semble il appaisa la dissencion de ce
ulx de la pronunce en leur disant ai
si. Quiconques dist il se consentira
aucunes humain pourra lencourrenit
deliner sa nue. et quiconques uoul
dra batailler il sera prine de son gai
ng et en lieu de seigneurs il aura ti
rans moy et humain. Et en lieu de
rectcurs il sentira les romains. t ce
sar ennemis tres ameis. Car ilz
ne soufferont point que celuy quilz
ont esleue prince en soit oste.

Le.vij. chapitle. du.xxxi. liure.

Quand antipatre uidt
que herodan estoit hõme
tardif et paresceux. Il
ordonna son premier
filz fasel duc en hyrlim. et institua le
rode son second filz tuteur de galilee.
combien quil fust encores bien ieu
ne. Car il nauoit adonc que.xv. ans.
mais ioncsse en riens ne lui nuisi.
Car il auoit prudence plus que sõ
aage ne requeroit. et si tost quil trou
ua occasion il sessaya a moustrer
sa uertus. Car il print eschine le pin
ce des larrons qui a tout grant com
paignie tourmentoit toute syrie. et
le fist mettre a mort auecques plusi
eurs autres larrons. La quelle
chose faicte il fu moult aumonne et
prise des syriens qui tous ardoyẽt
de son amour pour ce quil auoit
deliure leur terre des larrons. et le
louoyent par les rues et par les rue
et de quoy il fu fait ami de cesarus ce
sar cousin de cesar le grand qui lors
gouuernoit toute liure. Et pour ses
beaulx faits de herode enuie surprist
plusel. Si trouua quil ne seroit
pas trouue mains digne de telle glo
yre. et pour tant seffoyroit il que les
hierosolimites li donnassent faueur
et tresbenignement il traictoit leurs
besongnes. Et ainsy il estoit honno
re de toute la gent comme droit seig
neur. Mais quand les plus puis
sans des iuifs uoyent antipatre et le
enfans estre si esleuz par la faueur du
peuple et par les ventes de iudee. et par
les prieres de hurcan ilz auoient trop
grand enuie sur li. et manifestement
lacculoyent en disant a hurcan. Ô
quoy souffrez tu que ceulx a posident
le nom royal. Ne auez pas que ce so
it sans ton tresgrant peril que antipa
tre et ses enfans tiennent toute lauto
rite et disposent et ordonnent sans tes
commandemens. Car son filz herio
de a trespasse nostre loy qui commam
de nul homme ne soit mis mort soit
il mauuais sil nest premierement
condempne par le conseil. Mais ala
sans ce quil eut receu de toy nulle pu
issance a mis eleazare et ses compai
gnons. Quand hurcan ouyt ces
choses il fu fleschi a pite. et plus legie
uoyent a courroux les fieres de ses
larrons que herode auoit mis pour ce
que tous les iours ou temple il les
requeroyent quil rendist rayson de
ses faiz deuant le conseil. Dont ses

hyrcam fu mcu et manda a lerode q̄l
uenist respondre et satisfaire aus ar
mes quon li mettoit sus. Lors lero
de contrains par les prieres ou persu
asions de son pere uenit a hyrcam. Car
son pere li auoit commande quil ne
uenist pas seul ne desgarni. Mais a
necques lommes deffense et garde de
son corps. Si disposa galylee et sen
uint en iudee garni dune grate cō
paignie de cheualiers adfin quil ne
samblast trouble a hyrcam quand
il le uerroit uenir a tout telle compa
ignie et quil ne se presentast pas de
uant les iuges nu ne mal aduise.
Sextus aussi le gouuerneur de sy
rie escapt a hyrcam a li supplians quil
deliurast herode du iugement.
Quand le conseil fu assemble et q̄
herode se presenta ennui a tous ses ch
naliers il les espouranta tous. Si
quil ny eut nul qui losast accuser tou
tes uoyes ilz auoyent premierement
contre li. ains tous quoys et en silēce
attendoyent la fin de la chose. Et ain
si quilz se seoyent ainsi sans mot dire
il en y eut un nommc samenus lom
me hon et iuste qui se leua et dist ain
si. O nous roy et iuges ie ne uo
y a lomme que nous ayons ate ou
appelle qui se presente par la maniere
que nostre loy nous enseigne. Car
tout homme qui uient en ce iugemēt
pour estre dessente il se presente hum
blement a tout longs dueuilx uel
tu de tole noyre en nous demandāt
misericorde. Mais ce nest pas ainsi
ceau herode qui est coulpable et qui au
ent satisfaire pour homiade se presen
te maintenant uestu de pourpre le ch
ef aoume et les cheueulx compos
ou pignez. ains de ses armeures ad
ce que sil est condempne selon la loy
il nous ace et face force a uenir. et q̄
ainsi il sont deliure. Et pour tant de
ces choses ie ne blasmeray point hero
de. Car il fait son prouffit plus q̄l
ne fait la loy. Mais ie accuse le roy
et nous qui li auons donne si grand
licence. Et toutes uoyes sachez que
dieux qui est plusgrant quil nest.
Et pour ce que pour la paour de ser
tus le gouuerneur de syrie. et pour
lamour dhyrcam uous ne le uoule
pas mettre a mort il tourmentera u
ne foys et nous et le roy. Et en ce a
il ne mie. Car quand il eut prins le
royaume il occist tous ceulx quil trou
ua ou conseil auecques hyrcam fors q̄
samenus qui amoit moult pour la
iustice de li. Ainsi doncques le con
seil fu fine. Car quand hyrcam uidt
que les iuges tendoyent si fort a la
mort de herode il prolonga le iugemēt
iusques au dernier iour. et enuoya
secretement a herode que il se partist
de la ate et eschuiast le peril. Adonc
sen fuy a damas et sen ala a sextus
cesar et se prisa tout a par li que sil es
tout auparauant appelle au iugement q̄l
nobeissoit point. Si heurent les iu
ges indignacon en contre hyrcam.

en disant que toutes choses estoyent
aduenues pour la pareste. Et
Le .xuii. chapitre du .xuii. liure des iaēnes

Et quand sertus cesar
eut ordonne duc de la
basse syrie la quelle atr
al li uenoit a bons deni
ers. hircan le doubta que une fois
il ne admenast son ost en contre li.
Et a quelle chose aduenit deuant ce
que gaires de iours feussent passes.
Car herode qui estoit conuoitous de ce
qui auoit este apparillie a son iuge
ment admenoit sa cheuauchie con
tre li. Mais antipatir son pere et fa
sel son frere luicendrent au deuant
qui len empeschierent et roy maudiet
son soubdain mouuement contre lup
ant qui ne sapprouchast pres de ieu
rusalem ne ne fist nul mal contre ce
ulx qui li auoyent ottroye de preue
nir a telle dignite. en li priant aussi
que il meist uus son indignacon ne
ne considerast pas tant sa coulpe qi
feust ingrat de reconnoistre son salut.
en considerant que dieux ordonne les
auenteurs des batailles. Pour quoy
il ne deuoit pas du tout esperer la uic
toyre en combatent son aduersaire qui mit
li auoit este prouffitable: et qui de sō
gre nauoit riens de mal commis et
contre li ains auoit este fait par mau
uais conseilleurs. Et ainsy par ses
paroles herode fu flechi en pensent
quil estoit asses sauuay par ce quil a
uoit mostre sa force a la gent si sen
retourna. En ceste maniere doncqs
se gouuernoyent les roys par iudee.

Quand cesar fu uenu a rōme
il sapparilla a nauirer en affriaque
pour guerroyer scipion et caton. ay
x en celuy temps aduint en syrie u
ne dissencion par ceste maniere et ce
cy hon. Car lassus cecilius qui estoi
t fauteur de ceulx de la partie de pompe
ius fist trayson et embusches a sertul
cesar et le mist a mort. et teint le gou
uernement des choses li et ses cheua
liers. Adonc aussy fu faicte entron
apenne une tresgrand bataille contre
les dieux de cesar. Aus quelx antipa
tre enuoya aydez aucunques ses en
fans en li souuenant des benefices
de cesar. Pour quoy li semblot iuste
chose de punir ceulx qui lauoyent.
Et ainsi comme marchus uint de
rome successeur de sertus. Ou quel
temps cesar fu mis ou senat de cassiu
et de brutus. quand il eut tenu la
principaute. iij. ans et .vi. moys selō
ce quil est escript par les autres escrip
uains. Apres la mort de cesar q̄
la bataille ou la guerre fu esmeue. t
que les princes des romains furent
espenous pour assembler ost. cassiul
qui eut prins lost a pamenen sen ue
nit en syrie et osta le siedge et alla a
ucunques soy bassum et marchum
et coururent par les citez en assemblāt
des cheualiers et des armeures t leur
imposoit trop griefz tributs. Car il
en leua de uiure plus de .vij. bezans

XIIII

de prcaunes. Lors quand antipatr
uidt en tresgrand paour et tribula
con il deuisa les cuillectes uuultres
des prcaunes en baillant a ses. ij. en
fans et commist a herode celle qui
pensa quilz feussent plusfortes a con
cueillir et a auoir et les autres il cō
mist a cueillir aus autres. Et qnd
herode eut cueilly tout le premier en
galilee les prcaunes qui li estoyent
establies il fu recen entre les prna
paulx amis de cassius. Car il auo
it conclu a soy meismes quil seruu
roit les romains et acqueuroit leur
faueur par autruy labours. les aul
tres prcaueurs uendoyent les ates
et les habitans dont cassius en mist
a captiuite. uij. tresgrans cest a sa
uoir gofnam. et amachunte. et lid
dam. et caumam. et apprnces quil
nenast malchus le tyrant. se hyrcan
par antipatre ne li eust enuoye. cent
lesans du sien par quoy il refraignu
sa soubdaincte. Mais quand
cassius a tout mōult de prcaunes se
fu parti de iudee malais apparilla
a antipatre embusches. Et si tout
que antipatre senti ce a il se parti et
sen ala oultre iourdain ou il assem
bla lost de la prouince. Adonc ma
lais qui estoit malicieux uint t
affermoit que onques nauoit fa
it embusches na li na ses enfans.
mais seulement lauoit prise en sō
cueur. et ainsi fu reconcilie auec
antipatre. Et ainsi comme mar
chus prcauoit hyrcan il ouy dire q
malchus se studioit nouuelles dp
ses faux par mi iudee. si sen y ueint
pour le mettre a mort. La quelle
dp fenst aduenue se antipatre ne
leust deliure en suppliant pour li.
Mais li dctif ne sauoit mie quil
deliurast de mort celui qui apres le
deuoit occire. Donques cassius et
marchus. quand ilz eurent assāble
lost ordonnerent herode duc de toute
syrie et li commistrent les nefz auec
tout lost en li promettant aussi qlz
lordonneroyent roy de iudee apres
la bataille. quilz auoyent a faire cō
tre antoyne. et le roine estat actroyē.
Lors marchus ueant quil auo
it temps conuenable penssoit cōment
il pourroit faire mourir antipatre. et
par prcaunes loua son bouteillier ql
occist par uenin ou poisons. Si e
ut des cheualiers tous armes et tou
prests et obtint la ate. Ainsi donc
prist fin la uie dantipatre qui par
tresgrans baleurs et grans cautelles
auoit deffendu le pays et laissa. uij.
filz. Cest assauoir fasel et herode. io
sippe. et ferore. et une fille nommee
salome Lors ses enfans le pn
serent quilz prendroyent uengeance
de malchus pour la mort de leur p
Adonc malchus qui trop estoit ma
licieux una et fist serement grand
quil ne lauoit pas fait mourir. ma
is herode onques ne uoult acoyre a
ses paroles. ains se pensa que com

ment quil en feust il uengeroit la
mort de son pere et ordonna de uenir
a tout son ost encontre malchus.
Quant il sembla a fasel son ainsne
frere quil ualoit mieulx quil deffi
fissent malchus par traison ad ce qui
ne semblast quil uoulsissent com
mencer une bataille ouuerte. Si pl
urent en gre la response ou satisfaccion
de malchus en faignant quil aeul
sent bien quil neust commis riens
de mal encontre leur pere. Et apres
ces choses ilz fistrent a leur pere une
sepulture trebien ordonnee. Quant
herode fu uenu a sa fanne il la trouua
toute tourmentee pour les guerres
mais il la reconforta en appaisant
les batailles

Le .ix. chapitre, du .xiii. liure

Ou pou de temps apres
aduint une solennite des
iuifz en la quelle herode
auecques les citoiens
estoit en hierusalem. Mais
aussi tost que malchus le sceut il
sen ala a hyrcan et li conseilla que
nullement il ne laissast entrer herode
en la cite. Adonc hyrcan manda
par certains messagiers a herode qui
ne deuoit point si grant multitude
destrangiers admener sur le peuple
qui reuenoit. Mais oncques herode
ne tint compte de ses commandemens.
Ains entra par nuit en la cite. Et
lors malchus combien quil doub
tast la dissimulacion. toutesuoyes
li faisoit il bonne chiere et le flatoit par
dons. Adonc manda cassius a herode
quil preist uengence de la cruaulte de
malchus en la mort de son pere. et si
manda aus millenieres cest a dire a
ceulx qui auoyent mille hommes
soubz eulx que en toutes choses ilz
enfuissent la uoulunte de herode.
En celuy temps cassius prist la
rodiac et y fist rent a li les laodiacens
en li offrant couronnes et presentes.
Oncques herode uoulent uenger la
mort de son pere enuoya son uarlet
aussi comme pour appareillier les
hostelx et toutesuoyes comme il appa
rut apertement cestoit pour eslon
gnier les millenieres ad ce quilz iffissent
a tout leurs glaiues encontre mal
chus. Les quelx quand ilz furent
issus et quilz leurent enuironne en
coste la cite ilz li presentent les costes
de pluseurs plaies et telle paine souf
fri malchus pour lonqute quil a
uoit commise en antipatry. Quant
hyrcan entendit ce faut il fu moult
esbahi et demanda a herode pour quoy
il auoit tue malchus au quel he
rode respondi que cassius lauoit co
mande. et lors hyrcan approucha le
faut. Car il disoit quil estoit mau
uais et traistre au pus. Quand cassi
us se fu parti de hyrc grand tribouil fu
eslneu en hierusalem. Car felix le
frere de malchus sarma encontre fa
sel le frere de herode. Et si tost que
herode ouy ce il sen ala a fanus le

gouuerneur de damas en uoulant
au secours de son frere. Mais il fu em-
peschie par maladie qui le souspruist.
Toutesuoyes neant moins fasci de
son fait felix et lendoy en une tour.
Mais apres sur le certain accord il
le lessa aler. Le quel aussi actuloit
hyrcan de ce quil donnoit faueur a ses
ennemis. Mais quand felix le fre-
re de malchus fu deliure il rompi le
conuenances et occupa moult de heri-
tage lors quelx il en prist un nõme
masa. Et quand herode fu deliure de
sa maladie il mena son ost contre li
et li osta tous les lieux quil auoit pris
et le lessa aler sur certaines conuena-
ces. En celuy temps antigon le
fil: daristobole assembla une tresgrãt
cheualche et loua par prieres fa-
nius le gouuerneur de syrie. et me
na auec soy en iudee li et ptholome
e aussi fil: de nimeus pour cause de
cognacon et manon le tirant des sy-
riens. Le quel manon assailly ga
lilee et occupa. iij. chasteaulx. Mais
herode ueint contre li et par flaterie
et humilite compasa toutes choses
auenaques li et par dons ladiongt
auenaques soy. Et puis ala alen
contre antigon et le combati si quil
le desconfit et par force le bouta hors
de iudee. Herode doncques quand
il eut ioup de ceste uictoyre sen retour
na en galilee. Et la hyrcan et tout
le peuple li presenterent couronnes
pour le loyer de la uertu et de la force.
Car il semblait estre cousin de hyrcã
par affinite. Et pour ce lamout il pl⁹
et deffendoit car il deuoit espouser
la niepce la fille daristobole son frere
de la quelle herode engendra. ij. filz
et. ij. filles. Il auoit aussi eu premie
rement une femme du peuple nõmee
dolis. De la quelle il engendra son
premier fil: nomme antipatre.
Quand antoine et octouian ce lar
curent desconfit cassius ou champ de
philippe selon ce quil est demoustre
par les autres. Apres la uictoire ce
sar retourna en ytalie. mais antoine
retourna en asie. Et quand il fu ue
nu en bithynie les legats hyrcandrent
de toutes pars au deuant. Lors les
plus nobles des iuifs accuserent les
ij. freres phasel et herode en disant q
hyrcan estoit roy seulement en labit.
mais ilz auoyent toute la puissance.
Antoyne toutesuoyes honnoura mit
herode quand il fu uenu a li pour res
pondre aus accusacons. Si que
ses aduersaires ne peurent onques
par leurs paroles riens profiter nem
pres encontre li. Car herode auoit
appaisie par presens. et quand apres
ces choses antoyne fu uenu en ephese.
Hyrcan le prince des prestres et noble
gent enuoyerent legats a li et une
couronne dor en li suppliant q̃l eslar
gist a cassius q̃ les iuifs q̃l en auoit me
nes sans ce q̃l feust point de guerre il
lessast retourner franchement a leur
prouince et quil leur restituast la cir

qui leur auoit ostre. Quand an
toine doncques eust bien considere les
iustes requestes des iuifs il rescript a
eulx et a hyrcan un tel decret. March
antonius empereur. A hyrcan prin
ce des prestres et gouuerneur des iuif
salut. Se uous estes en bon point
nous en sommes bien tous lez ẽr
quand est de moy ie suy en bonne sen
te et moy et tout mon ost. Lisima
chus filz de pansanie. et iosipus. et
alexandre filz de theodote uoz legatz
sont uenus a moy en eplese noulã
renouueller lamistie la uoz confecte
a romme et en oultre demonstrans
la faueur que uous auez enuers no⁹.
La familiarite que uous auez gar
dee enuers nous. et que ie leus con
sidere uos tres bonnes meurs et uñ
trigon il nous a semble bon que
uous soyes communs aucuques
nous. Mais comme ainsi soit q
uoz aduersaires et ceulx du peuple
de romme ayent couru par toute a
sye ou il nont espargne ne alez ne
temples ne nont garde leur seremt
selon ce que ilz auoyent estably. No⁹
auons prins uengence sur ceulx
qui estoient auteurs et cause de ce
a. Nõmee seulement pour leur ar
me. mais aussy pour lamour du bi
en publique. Pour quoy mantua
sie aussi nous auons estime que
le soleil estoit contraire en ce quilz ot
commis telles choses en cesar.
Des quelx macedonne a receptes
en son indigne et horrible refuge les
tirs felonnes embusches ou espies.
Mais les champs de philippe ona
cinent maintenant les tresnoeles
mauuaistiez deulx. Car en ces lieux
meismes nous auons desconfis les
mauuais pour leurs exces. Et bien
ais aueuques les siens quand il
fu affuy a philippe il fu auironne de
nous pour mettre a celle meismes
predaon au quel fu adioingt cassi
us et fait pitoyable. Tous ãr
ques quilz sont ainsy appreste⁹ mi⁹
adfin de a en auant il loyse uiure
en paix et alie se repose et repurge
des tumultes des batailles. Car pu
is que dieux nous a donne paix nou⁹
la uoulons par nostre uictoire rear
er comme celle qui est relenee dune
tresgrand pestilence. Si nous est
souuenu de uous et uoulons rendre
la gent des iuifs plus lie que deuant.
quar iay propose denuoyer lettres p
toutes les citez que seil y a nulz iuifs
soyent francs ou serfs qui ayent este
uendus soubz garyus cassius ou par
ses ducs quilz soyent absoulz. Et
en oultre ie ueuil que uous usiez des
ordonnacons qui par moy ou publiq⁹
uous ont este offertes. Et deffens
aux tyriens quilz ne uous facent nul
le uiolence ne nulle molestie en leur
commandant quilz restituent aux
iuifs toutes les choses quilz ont qui
leur appartiennent. La couronne
que uous mauez enuoyee ie lay re

cepue. baulhes. Marchus anto
nius empereur au gouuerneur des
tyriens a la cort et au peuple salut.
Les legats de hyrcan le prince des
prestres sont uenus a moy en epyse
et mont dit que uous tenez leur p
rince que uous preistes souz la ty
rannye de leurs aduersaire. nous
tonsques qui auons prins la guer
re pour lempereur par iuste et pie
use pourueance auons prins uen
gence des ingrats et de ceulx qui a
uoyent oublie la grace faicte a eulx
en pugnissent ceulx qui ont trespas
se leurs serment. Et pour tant uo
nayez point paz iusques atant que
nous ayons restitue aus iuifs toutes
les choses que nous leur auez ostees.
Car onques ceulx qui ont donne
faueur et aide aus aduersaires du bi
en publique ne peurent obtenir ne
pronuces ne ost que le senat ne le le
ostast par uiolence. Et pour ce quilz
en ont donne certaine paine nous
commandons que sans demour
nos ardeurs rauent toutes les choses
quilz ont premierement possedees.
Se donques nous possedes aucũs
prets qui appartiennent a hyrcan le
gouuerneur des iuifs qui na gaires
quand gayus cassius menoit guer
re iniuste et contre nostre prouidence
leur ont este ostees. Rendes les ne
ne leur faictes nulle uiolence dont
il puissent estre greuez. Et se uous
auez aucune chose iuste contre eulx
quand nous serons uenus au lieu.
Dous les pourrez alleguer. Car a
ceulx qui uous sont ardens. nous p
iuste confideracon auons garde tou
tes choses. Et uous commande que
cest present mandement soit escript
en tables publiques de lettres latines
et grecques. Et quant il sera escript
quil soit mis en lieu tres apparent
dont il puisse de tous estre leu. Et se
il ya nul qui soit desobeissens a ces
presens mandemens. Nous li pro
mettons que nous nous uengerõs
de li en donnant cause souffisant.
Le. x. chapitle du. xuii. liure.
Pres ces choses ainsi
comme antoine sen a
loy en syrie cleopatre li
ent au deuant par
alliee qui le detint par son amour.
Et la derechief uenoyent a li cent
des plus puissans des iuifs qui puis
saument accusoyent herode et phasel
present hyrcan qui estoit pere ou on
de de la femme de herode. Si dema
da antoine a hyrcan le quel de ces. ii.
freres gouuernoyent mieulx la gẽt
des iuifs auquel hyrcan respondi que
herode. Adonc antoine compasa al
liances auecques herode et li com
mist les besongnes des iuifs et puist
rv. de ceulx qui lauoyent accuse et
les ha pour les acuse. et aussi eust il
fait se herode ne leust empesche. Et
derechief quand ilz furent uenu a
antoine en syre pour accuser herode

Antoine qui la estoit cōmunpu par
moult de pmunes de herode et de plu
sel commanda a eulx qui gardoyēt
les lieux quilz tourmentassent les
legatz des iuifz qui estudient a nou
uelles choses faire. Et quilz donnas
sent a herode la pmiaprute. Et in
continent herode trouuant quilz se se
oyent tauant la cite auecques hur
can enuoya messages a hurcan en li
mandant quil se departist adfin quil
ne feust enuelouppe en lassault que
on disposoit. et quil ne li en uenist
aucun mal. Et pour ce que aucun
deulx ne sen uouldroient partir. ains
comme centaures resistoient les ro
mains accouurent incontinent ql
les assaillirent. et les uns occirent
et les autres ilz naurerent de moult
de playes. et les autres sen fuirent.
et a tres grant paour sen retourne
rent en leur pais. Car pour ce q
le peuple auoit encontre herode. anto
ine fu esmeu et les assist tout.

Le xi. chapitre. du. xuij. liure.

Onques antigon fil:
dariston vole sen ala aus
parthens et leur promist
mille lresans et v. fem
mes. Car quilz ostassent a hurcan
la pmiaprute et la li bailliassent et
occissent herode auecques les siens. La
quelle chose nauenist mie. combien
que les parthiens eussent apparillie
leur armee pour aller encontre iudee.
ou antigon le menoit. Car pado-
nius le filz du roy des parthens sen a
lout par entour la mer. et barzafiane
le duc de son ost sen alout par mi la
terre. Si aduient que les thyriens
ne uouldrent receuoir pacorus et
que les sydonens et les ptholomens
pristrent la multitude des gens de
ual qui auoit enuoyez en iudee pour
greuer la prouince. et pour aider a an
tigon. en esperance que par eulx il pā
droit une partie du pais il sen uenit
auecques eulx iusques a un lieu qui
est nommee drum et puis de la sen
uindrent ensemble en hierusalem
ou aussi il assembla moult de gens
et ordonna de aler contre la sale roy
ale. La quelle il eust assaillie se pha
sel et herode ne les eussent desconfiz en
une bataille quilz firent parmi le mar
che. Et ainsi antagon sen affiny aus
parthens qui estoient dedans la pro
uince et eut conseil auecques eulx
que pacorus a toute une grate multi
tude de gens sen uendroit en hierlm
auecques soy ainsi que il uouldist
faire paix entre antagon et hurcan.
et barzafianes auecques lautre
multitude demourroit ens ou pais.
et quelconques legatz ou li enuoy
eroit de hierusalem ou leur garda
tout lieu. La quelle chose aduenit
toute en celle maniere. Car barza
fianes demoura dedens la prouince
auecques. vij. hommes a cheual. et
x. hommes a pie. et pacorus a tout
lautre multitude. et antigon sen

ueint

uent en ihrusalem enuiron la feste
de la quinquagesime. Ainsi que il
uoulsist faire paix entre hyrcan et an
tigon[O]ais toutesuoyes selon
la uerite cestoit pour donner a antigō
la pennapaulte. Au quel plaisel uenit
au deuant et a grant ioye le reciut et
le mena en lostel de hyrcan le prince
des prestres ne il ne sauoit pas quil e
ut trace ul ennemi de saue. Et ainsi
quilz conuersoyent paisiblement pa
corus pria a hyrcan et a plaisel le fre
re de herode que ilz alassent a barzafir
nes son duc auecques une petite
multitude de gens et ladmenassent
honnorablement ad ce quilz feussent
tous communement ensemble a la
feste qui deuoit estre[L]ors hircā
et plaisel lesleuent herode en la aire. et
ala requeste de pacorus sen alerent
pour amener en ihrusalem barzafir
nes et la multitude a la feste de la quī
quagesime qui pas ne sauoyent la rai
son quon leur faisoit. Car quand
ilz furent uenus au lieu ou barzafir
nes estoit auecques son ost il leur ue
int au deuant et leur presenta tresbar
ges dons qui apres ce leur apparilla
embusches. Adonc sen ala un compa
ignon a plaisel qui li dit quon leur
apparillout embusches. Le quel ne
uoult pas croire ces choses. ains sen
ala a barzafirnes. et li dist. On ma
dit de toy trop felonnes choses cest que
tu nous apparilles embusches et que
tu nous ueulx trahir. Et tu feras
trop mal se a nous qui sommes uenuz
pour ten amener a la feste tu ne garde
ta foy et que tu nous faces. Adonc
quand il eut dit ce a barzafirnes una
que ce estoit faulx et que on le souspe
connoit a tout et quil se troubloit
sans cause. Et puis incontinent
fist signe a ses gens et print hyrcan et
plaisel et les lia. Et tantost le print a
uecques son ost et sen uent a pacor
en ihrusalem[L]ors ceulx qui es
toyent auecques hyrcan et faisel quī
ilz leur uirent prins et lez sen asseurent
a herode et li distrent comment hyrcan
et faisel son frere estoyent prins de barza
firnes le duc des parthiens. Quand
herode ouy ce a il sen ala a pacorus et
se plaingny a li que hyrcan et faisel es
toyent prins et lies en la legacion
ou il les auoit enuoyez a barzafirnes.
Adonc pacorus et les nobles des par
thient qui estoient auecq li faingnās
quilz sauoyent bien la chose respon di
rent que ceste opinion estoit faulse
et quil saillist hardiment au deuant
de ceulx qui uenoyent pour en sauo
ir plus certainement la uerite. Et
ce a ilz disoyent car sil feust prins lors
de la aire il ne leussent pas derechief
recreu ans. Mais onques en ce a
herode ne se uoult consentir a eulx.
Et quand uint au uespre barzafir
nes uint en ihrusalem auecq tout
son ost admenant auecques soy
hyrcan et faisel le frere de herode touz
liez.[Q]uand uidt ceste chose et gl

herode

ne pouoit resister aus aduersaires. Si
touch que la nuit fut uenue il mist la
meir et la seur et la fille dalixandre
la quelle il auoit en mariage sur
numens et ses .ij. freres iosipe et fe
roze et toutes les dyses qui leur esto
ient necessaires et a tout le remanẽt
sen fuy et sen ueint en ydumee. Mẽ
ques homs ne fu de si tres dure natu
re que sil eust ueu presentement ces
dyses que il neust eu pitie deulx en
ueant les femmes grimir de ce quel
les se partoient de leur pais. et quelle
ne sattendoyent a iamais auoir nul
bien. Mais herode qui a grand foz
ce soustenoit la cruaulte de la lesongne
et qui estoit de moult grand courage
encontre tout le peul. admonnestoit
un chascun en la noyse et quilz eussẽt
bonne fiance a celle fin quilz ne preis
sent tristesse en eulx par quoy il peut
estre empesche de fuir. en quoy estoit
toute lesperance de leur salut. Ce
quelz pour les persuasions de herode
se exployoyent a endurer toute la mi
sere. Mais a bien peu que herode ne
se tua pour tant que la rumenent
sur quoy estoit sa meie. cui dont el
le estoit en peril de moit pour la grãde
passion de paour quil auoit que les
ennemis ne le poursuissent et pre
issent tendis quilz estoyent occupes
en la gausson de la meie il traist sõ
coustrau et se uoult tuer. Mais
les hommes qui estoyent presens
len empescherent en disant quil ne
conuenoit point quil feist aus enne
mis satisfacon. Ne ce ne seroit pas
ceuure de force sen soy delumant du
peril il liuroit ses amis a leurs enne
mis. Pour les quelles paroles le
rode fu contrainct. et nacomplist mie
le mal quil estoit pense dacomplir
en soy meismes. Mais quand il eut
guue sa meie sen ala sa mere que il
auoit propose tant quil ueint au
chasteau de masada ou il faisoit sou
uent maintes courses sur les parthy
ens en auoient pluseurs deulx. Quãd
doncques il fu uenu en ydumee auec
tous les siens il lessa la meie et sa
seur et .vij. de ces autres amis ou cha
steau de masade. et les pourueut suf
fisaument de fourment et de ceuce et de
leurs autres neccessites et puis sen
fuy aueuc ses deux freres iosipe et fe
roze a petre une cite darabie. Et qñd
il fu iour et que les parthiens eurent
pillie toute ierusalem et le palais il
ne touchierent point aus femmes de
herode dont il y auoit .vij. leans.
Mais les femmes que antigon a
uoit promises aux parthiens. her
de les en auoit emmenees aueuc
soy en ydumee. Et pour tant que
les femmes de la cite ne soustisoyent
pas aus parthiens ilz sen yssirent
par mi la prouince et la gastoyent
toute. et assaillirent une tresplaisãt
cite nommee masade. Quand
doncques antigon eut ainsy conqs
uise a laide des parthiens. et quil

tint en liens hyrcan et fasel le frere de herode il estoit trop courrouce de ce q̃ les femmes quil auoit promises a donner aus ennemis sen estoyent enfuyes. car il leur en auoit promis ¶. aucunques des prannes il doubta aussi que apres la multitude ou commune ne restituast a hyrcan la prinaulte combien que il feust encores en liens Si la trancha les oreilles ad celle fin que de rechief la prinaulte de la prestrise ne peust parvenir a lui pour la diminuacon des aureilles. Car la loy commendoit que seulement ceulx obtenissent cest honneur qui estoyent entiers de corps. Mais chasam se doit esmerueiller de la force de fasel le frere de herode le quel sachant quil deuoit estre occis ne reputa point la mort estre cruelle. Mais il lui sembla trop estre amere chose de peur soubz son ennemy. Si que pour tant que il nauoit pas les mains a deliurer ne prestres pour soy oure. Car il les auoit liees il frappa la teste encontre une dure pierre. et ainsy fina sa vie. Et dient aucuns que quand il se fu ainsi naure ou playe que antigõ commanda aus mires que ilz feissẽt semblant de le garir. mais quilz le tuassent en mettent sus la playe medecines mortelles. Mais deuãt ce quil eut du tout rendue lame il ouy que une femme disoit que son frere herode auoit eschappe les perilz. Si en soustint la mort plus prestement et de plus grand courage car il lessoit apres soy qui bien pourroit uenger sa mort. Oncques herodes pour la grandeur des maulx qui lui venoient de toutes parts ne fu espouente. ains en deuint plus sage et plus malicieux. Le quel non sadrent que son frere feust encore mort sen ala a malachus le roy des arabiens li prier qui li aidast de. xxx. lesã ad celle fin quil vaincquist son frere de mains dantigon et qui li donnast en ostage le filz de fasel meslines qui nauoit encores que. vii. ans; qñt il ouy dire que son frere estoit la mort il lui pleut mieulx de sen fuir en egypte a deopatre aucunques pour ses gens. et puis de la sen ala a antoine. Et quand il fu venu en alexandrie et quil eut prie ceulx qui gardoyent le lieu il le menerent a grand honneur en la cite ou deopatre aussi le receupt honnourablement. Mais oncques ne le peut la detenir pour ce quil se hastoit daler a antoine. Oncques quand il fu venu par nauire a pamphile par le plus fort dyuer il arriua apres a la cite de cos que cassius auoit destruicte. Si que quand il uidt quon la reedifioit combien q̃l feust moult soufficiteux ne lessa il pas a leur bien faire. Ains combien quil euist bien besoing de pranne en sa neccessite leur en departist il largement et oultre son pouoir pour leur cite renouueller. Apres ces

dyses quand il fu uenu par nauure
en ytalie il annua a bzundise et de
la sen ucint a romme a antoine au
quel il racompta toutes les dyses q̃
luy estoyent aduenues en iudee et
comment fasel son frere auoit este
mis des parthiens et comment hyr
can auoit les aureilles tranchees et
estoit tenus en liens et en prison et
comment antagon auoit promis
aux parthiens mille ysraelians et .v. fẽ
mes de sa ligne. et comment il les
en mena de nuit en sen fuiant ou
il souffru moult de miseres. et com
ment il auoit nauure en yuer en del
ysent tout perilz pour plus tost ue
nir a lu. en qui seulement il auoit
mis son esperance toute et sa ferme
ayde.

Ci.xij. chapitle du .xuii. liure

Nome donques q̃d
il ouy ces dyses fu me
u a misericorde pour
les miseres de herode
et ce que fortune a ainsy maistrise
sur les hommes qui sont en telle dig
nite et li souuient des aliences de sõ
pere antipatre qui en toutes batail
les et ostelx auoit loyaument oley
ans romains. Si sen uent auec
ques li a cesar cy quien li prier q̃l
li uoulsist aider. Adonc quand
cesar uidt que antoine pzouffi di
ligemment pour herode. fu prest de
li aidier et assembla le senat au
quel messal et attratenus pzesente
rent herode en leur mylieu les be
nefices de son pere et quel faueur
il auoit eu aus romains et accuso
yent aussi antigon en leur pzoñ
cent ennemy manifest nommeme pñ
les dyses qui auoit pzemierement
commises. Ouay aussi pour tant
que de nouuel il auoit receue la pñ
cipaute des parthiens en quoy il auo
it despucez et offendus les romains.
Lors antoine ueant que pour ces
dyses le senat estoit dun cueur commenca
a dire qui leur seroit pzofffit pour com
batre contre les parthiens que le royau
me des iuifs fensit communs a herode.
la quelle dyse plut a tout le senat et
ordonnerent de le faire roy. Dono
appzit que antoine estoit moult soy
gneux enuers herode. quand ainsi le
gierement et sans ce que il li attendoit
il li acquist la principaute la quelle il
nestoit pas uenu la pour la demender.
Car iamais neust esperance que les
romains li deussent donner le royau
me quilz auoyent accoustume de don
ner a eulx seulement de la ligne des
prestres. Et dedens le septieme tour
quand le senat luy eut commis les
besongnes du royaume en luy com
mendent quil sen alast de ytalie en
iudee le senat se depuy et sen ala chas
cun en sa maison. Lors cesar oc
tauien et antoine son compaignon
mirent herode ou milieu deulx. et les
autres conseilleurs deuant et sen yl
surent pour sacrifier et pour mettre

en capitole lordonnance du senat.
Donques antoine prut herode le p
mier iour de son regne de qui le com
mencement fu la centiesme. lxxxuii.
olympiade existans conseilleurs a ro
me gaius domitius allanus secon
dus et gayus asion. En celuy temps
antigon amenques les perchiens assi
egoit le chastel de malada. Ou ql
herode quand il sen fuyoit auoit lessi
e sa mere ou sa seur et les autres a
mis garnis de toutes leurs neccessite
fors que deaue. Mais dieux empescha
les efforz dantigon. Car une nuit
il enuoya si grant pluye que toutes
les asternes furent plaines ou empli
es. Donc ceulx dedens furent reares
et puis sen yssoyent lors et batailloy
ent contre antigon tant quilz auoy
ent pluseurs de ses gens par les cour
ses quilz faisoyent les uns en apert
et les aultres occultement. En ce
luy temps ueint ueniadius enuoye
de romains duc en iudee pour enbou
ter hors les perchiens. Mais toute
son entente estoit quil peust recouu
prer les pennes dantigon. Et quand il eut
mis ses tentes en coste ythim et quil
eut recepu assez de pennes il se depar
tit a tout grand deualeue. Et pour
mieux demonstrer quil auoit prins
des pennes il lessa la sylon et une
partie des deualeurs au quel aussi
antigon donna dons adfin quil ne
li feist nulle moleste en esperance q
de rechief les perchiens li feussent

en ade.

Le. xuii. chapitle du. xuij. liure

Ore donques qui
la auoit este fait roy qui
il fu uenu par nauire
de ytalie en ptholomai
de et quil eut assemble moult grant
ost de iuifs et dautres gens extrangi
ers sen ueint par galilee en contre
antigon. Et a luy furent adioingz
silo et ueniadius contrains par deli
us que antoine auoit enuoye de ro
me pour le mener. Donques
chascun iour forces dailloyent a iro
de quand galilee se fu toute rendue
a li. Et quand il eut fait un assault
en contre malada. uoult deliurer sa
mere et ses seurs qui la estoient am
menees des enuoyes. Mais li faiso
it trop grand empeschement. Car
il ne li semblout pas seur dose de les
sier derriere son dos le chastel de ses
aduersaires. et pour tant ordonna
il de premierement prendre iopre.
Et ainsi comme les iuifs resistoy
ent fort a silo qui assailloit iopre. le
rode les assailly et les mist a la fuite et
ainsy deliura de prul silo qui trop fole
ment se combatoit. Donques
quand les deux ainsi combatu iopre
il se hasta dencontre ses cousins lors
de malada. auquel pluseurs de la p
uince ayderent les uns pour sa glo
ire les autres pour lamour de son pe.
Mais pluseurs pour la glouire de lui.
les autres pour estre remunerez au

aus lenchoes. et pluseurs pour ce quil estoit fait roy. Quant antigon entrepint les passages conuenables et blecoit pluseurs de leurs ennemis. Et quand herode eut deliure ses cousins de malade et prins le chasteau de ualamel sen ala en ihrlim auecques son ost. Dont pluseurs habitans ueās la force de herode et ses tentes mises a la partie dauant de la cite. auoyent grant paour. Mais les gardes de cel le partie de la cite reboutoyent fort arriere le soubdain traut des sayectes. et souuentes foys couroyent sur les ennemis et se combatoyent et puis sen refuyoient en la cite. Lors herode fist caier en coste le mur de la cite quil estoit prest pour le salut du tem ple et de la cite. et promist quil ne li souuendroit de la malice de ses ennemis. Ains pardonneroit a ses tres grans ennemis les maulx quilz a uoyent commis encontre soy. Et dautre part antigon blasmoyt les romains de ce quilz ne gardoyent nulle iustice. car a herode qui nestoit qun homme priue et ydumeen. cest a dire ung et ydumeen. ilz auoient donne le royaume. le quel ilz auoyent acoustume de donner par hōneur a ceulx de noble et digne lignie. Car ilz ne pensoyent guieres a eulx quant ad ou en son royaume. toutesuoyes les prestres qui uens nauoyent mesfait aus romains ne deuissent prestre priuez de lonneur qui leur estoit deue. Et quand antigon eut dit ces choses. et que les uns et les autres furent uenus aus blasfemes et aus iniurieuses paroles il trayoit des sayectes a ceulx qui sapprouchoyent du mur et les reboutoit arriere des tours. Et quand les romains ne uirent plus que despendre ilz demenderent des prennes a herode pour auoir des uures. Le quel enuoya a aucuns deulx au lieu yuernault pour ce que tout le pais dentour hierusalem estoit tout deser par les dyualiers dantigon qui auoyent tout rompu et gaste. et pour tant les romains sen uouloyent departir. Mais herode leur priot quilz ne le fissent point qui tant auoit este honnoure de cesar et dantoine et de tout le senat. et il leur pourueroit largement et leur donneroit dedans brief toutes choses quilz demenderoyent. Apres ceste requeste il sen ala parmi la prouince et nesleua aus romains nulle occasion deulx departir. car il leur apporta de samarie grans habundances de uures. Cest assauoir de froment de uin et dyle et de lestes ou chars. et dautres diuerses choses que ses familiers li administroient et admenoyent en hierusalem et tellement les ordonna quonques les pere de.vj. tours les dyualiers neurent deffault de nulle chose. Dautre ques antigon qui pas nauoit de ces choses ignorance enuoya gens par

mu la prouance en embusche pour empeschier ceulx qui apporteroyent les viures. Lors les cheualiers dantigon accompluent ce quil auoit cõmende. et assemblerent enuiron ix cheuaulx une grant multitude de gẽ darmes qui se logierent sur les mõtaignes et gardoient ceulx qui apportoyent les viures. Entre ces dples herode point ne se reposoit. Car prist .x. toutes de gens dont les .v. estoient de nuis et les autres estoyent loees et prist aussi auam po de gens a cheual et sen ueint au chastel de ierusalem. Quant qñd il trouua le chastel desert et .v. hõmes auecques leurs femmes et leurs enfens qui sen estoient fuys es hautes lieux il les en lessa aler franchement. Les romains toutesuoyes entrerent en la cite et la pillerent. car ilz trouuerent les maisons toutes plaines de richesses. Et ainsi herode lessa garde en ierusalem et sen retourna a ses propres et enuoya la cheualerie des romains pour pacifier galilee et iamnee et samarie. Donques les romains qui estoient en iamnee auecques herode uinoyent en ceptes et en repos sanz eulx armer. Mais herode a qui point ne plaisoit estre ouy ceulx lessa sa mere et ses cousins en samarie et sen ueint en galilee pour prendre auiz leur que les gardes dantigon occuppoyent. Et quant il fut uenu en sephi

n et quil en eut chace hors les gardes dantigon il fu en grant leesce. Et puis apres enuoya une compaignie de gens a cheual. et .iij. toutes de gens a pie contre auiz larrons les empeschier quilz ne feissent plus nulz larrecins. Et ces larrecins estoyent faiz en coulte la ville darbilõ ou le roy herode ueint a toutesfon ost le .xl^e. iour et le combati auecques eulx. Mais ilz mistrent a la fuite ceulx de son seneschal coulte. Lequel si fort les assailli quil les en fist fuir et rappella les siens qui sen estoient fuys. et pourseuy ses ennemis iusques au fleuue iourdain ainsi quilz sen fuyoyent par diuerses voyes lun de ca lautre de la. Donques herode quand il eut pris toute galilee fors ceulx qui habitoient es cauernes. et quil eut deuise et donne a chascun cheualier romain. cent et cinquante dragmes. et beaucop plus a tous les ducs il les enuoya en diuers lieux pour eulx pacifier. Si uindrent a li auiz des romains cheualiers qui accusoyent antigon de ce quil empeschoit que nulz viures ne leur feussent donnez ne uendus et que les cheualiers couroyent pour la prouince et gastoyent tout. Adonc herode enuoya iosippe son frere auecq. iij^m. hommes a pie et. iiij^c. hommes a cheual pour rabesser la coutumace des cheualiers antigon. Lequel ueint et combati les compaignons dantigõ

et donna aux cheualiers romains grã
ces habundances de muurs. et rechifi
a alexandrium le chastiau qui iadis
auoit este destruit. En celuy temps
ueint antoine a athenes et manda a
silo. quil sen uenist de inde auecques
son ost il manda aussi a herode quil li
enuoiast aydes pour combatre contre
les perthiens. le quel enuoya a antoi
ne une partie des cheualiers et prist
lautre partie et ueint contre ceulx q
faisoyent les larrecins. Les quelx fa
soyent leurs retrais en fousses de
montaignes bruliees dond les passa
ges estoyent trefhault amont de
pierres trelagues la se mussoyent
ces larrons auecques ceulx de leur
famille. Quar le roy herode fist arde
les quelles il fua de chaynes de fer et
par engins les auala du hault de la
montaigne sur la gueule de la cauer
ne. Si que les cheualiers de herode
ne pouoient monter du hault en bas
encontre les larrons. Et estoient
ces hardes toutes plaines de cheuali
ers qui tenoyent faulx agues auec
gues les quelx ilz prussent contre les
larrons qui leur resistoien quant ilz
les auoyent tirez hors des cauernes
ilz auoyent aussi dedens les archez
tout ce qui leur estoit necessaire.
Toncques quand les archez furent
aualees par les chaynes de fer sur les
gueules des cauernes et que les lar
rons nosoyent yssir hors un des che
ualiers qui eut congnu son espe yst
a deux mains la chayne a quoy lar
che estoit pendue et descendi en la ca
uerne. Car il uoit que les larrons
nen osoyent yssir. et si tost quil fu ue
nu pres dune cauerne il en chassa
premierement pluseurs auecques
dars. et puis apres de la faulx quil
tenoit agues dune part et dautre il
en coupoit des autres qui lui resistoient
se deffendoyent et les coutoit et ruoit
en bas la teste premier. Et quand
il fu entre plus auant en la cauerne
il en tua pluseurs a tout la faulx agu
e. et pluseurs a tout son glaiue. Et
puis derechief sen retourna en lar
che a ses compaignons et se repsoit.
Dont grand paour ueint aux lar
rons qui habitoyent es cauernes t
estoient tous desesperez de leur salut
et de leur uie. Quar la nuit seuue
nt qui empescha la fin de la besong
ne. Et pluseurs des larrons donne
rent leur foy et se rendirent et il plut
bien au roy. Les cheualiers aussi
commencierent a auer a ceulx des ca
uernes quilz yssissent hors deuant
les portes pour combatre auecques
eulx. Quar ilz ne seurent yssir hors et
lors les cheualiers mistrent le feu tout
a lentour et par force de chaleur il en
astaingnirent pluseurs. Si en de
moura en demoura encores un ana
en auecques sa femme et ses .vij.
filz. Les quelx li requistrent quilz
les laissast yssir de hors a luis de la cau
ne. Le quel sen ueint le premier a lu

is. Et ainly comme ses enfens y'sso
yent lun apres lautre il les tuoyt
tant quil les ouist tous et puis aussi
ouist la femme. Et quand il eut ge
te les corps en bas il commenca a di
re moult de blasphemes et de vilenu
es a herode en lui reprouchant son en
fermete. Et combien que herode
li promist la dextre en promettant
quil le lauroit aimr. toutesuoyes il
se lessa deuoir la teste premier et se
tollu la vie. Herode doncques
quand il eut ainsi destruit toutes les
cauernes il ordonna la duc ptholome
e et sen ala a samarie aucuques.
vi. hommes a deual et. vij. hommes
a pie aussi comme sil uoulsist combla
tre antigon. Mais ceulx qui par
auant troubloyent galilee assaulli
rent ptholomee et le mutrent a mort.
Et quand il eurent fait ce ainsi sen
fuirent es loys et es fors lieux et pil
loyent et prenoyent toutes choses.
Mais herode retourna et le punist
et mist a mort les deffaillans par for
ce dassault ceulx qui sestoyent retra
is es lieux tresfors et les ouist et ma
nus les chasteaulx. Doncques an
thyne combatant les prochens les
desconfist et mist a la fuite. Et apres
cette victoire il remuoya a herode au
cuns de ceulx qui li auoyent aide a
uecques un prince nomme machia
re. Mais le roy herode lessa son fre
re iosiph en iudee aucuques deux
cohortes. et mille hommes a deual
pour combatre antigon et sen ala hasti
uement a antoine qui auoit assiege
auec les romains un chastel en
cette cuffiatrin nomme samasata.
Et quand il fu venu en anthioche il
trouua aucuns autres assembles q.
semblablement vouloyent aler a an
toine. mais ilz nosoyent pour paour
des mauuaises gens qui deuoloyent
les gens et faisoyent larrecins ou de
mm. Si les admonnesta et fu leur
ducteur en toute la voye. Et ainsy
que il sen aloyent leur voye. ilz encle
urent ens embusches des mauuais.
Car ilz auoyent estoupe de pumes le
entrees des champs et faisoyent la se
our en embusches pluseurs hommes
tous a deual afin que quand au
cuns vendroyent aus champs ilz cou
russent sur eulx. et si tout que herode
passa aucuns les siens ilz lassaulli
rent par derriere. Mais il leur resista
fort et leur courut sus auec ses deua
liers et tant quil les mist a la fuite
ainsy donna hardiesse aux siens qu
premierement sen fuyoyent et les
fist retourner feablement et pourfuy
les aduersaires et les combatoit par
derriere et ocioit tant quilz sen fuirẽt
tous. Et apres ces choses rompi
leurs tiessels volans fardeaulx et
sen ala son chemin li et les gens. Mais
quand il fu venu en une foreste dre
chef li coururent sus soubdainemẽt
aucunes gens qui estoyent en la fo
reste. Aucuques les quelx il se cõbati

si quil les mist a la fuite et en occist plu
seurs. et ainsy fist la uoye seure a ce
ulx qui le suyuoyent. Et quand il
sapproucha dantoine antoine lui enuo
ya au deuant un ost bien ordonne
et dest honneur il lui faisoit a cause da
ir. Et quand il uint pres tement
et quil seut de lui quelles choses lui esto
yent aduenues en la uoye il embra
sa et baisa de ioye en louent sa pu
issance et uertu et le fist seoir coste soy.
Antoine doncques non mie mil
long temps apres print le chasteau de
samasada. Car antioche le tirant se
rendi a lui. Adoncques requist herode
a antoine quil lui donnast aides pour
combatre antigon qui ia si longue
ment lui auoit resiste. Au quel an to
yne enuoya sossius auecques les
cheualiers romains. et puis sen ala
en egypte. Lors sossius enuoya
deuant en iudee auecques le roy
herode. ij. legions des romains et lef
suy tout bellement auecques le re
manent de lost. Mais iosippe le fre
re de herode le quel estoit demoure en
iudee print par este maniere. Car il
ne lui souuint mie des commendemis
de herode son frere et mena son ost p
les montaignes. Et ainsy uoulo
it assaillir duremement pour les che
ualiers romains qui trauailloyent
en la bataille. Car les aduersaires
lassaillirent en leur trefforz ou il se
combati puissamment. Mais tou
tesuoyes fut cous et apres perdi
il tout son ost. Car bien sy rotes
en furent estaintes. Et quand an
tigon eut ainsy desconfit les ennemis
il commanda quon trenchast la teste
a iosippe le frere de herode. De qui se
roza le plus iosine des freres racon
na le corps de. l. besans quil rendi a
antigon. Apres ces choses en quel
que lieu que antigon pouuoit trou
uer les compaignons de herode il co-
mandoit quilz feussent noyes et ge
tes dedens les marays. Et quand
les messagiers eurent denuncie a he
rode en antioche ou il estoit. la mort
de son frere il le cuit de legier pour les
uisions quil en auoit ueues en son
dormant. si se hasta dy aler. Et quã
il fu uenu ala montaigne du liban
il print. viij. cheualiers et sen ueint
auecques lost des romains en ptho
lomaide. dont il se parti de nuit et sen
ueint en galilee. et de la ueint en de
uchunte prendre uengence de la
mort de son frere. Et quand il fu
la uenu il reprut laygement tout lost
et apres le mengier il lessa la toux
ceulx qui estoyent presens. et sen mõ
ta en la hault presens. Ou moua
nent apparut uers le roy merueilleu
se prouidence de dieu. Car le toit de
la maison chei soubdainement et ne
bleca nul deulx. Pour la quelle
chose toux iugerent que herode auoit
dieu en tant que par la prouidence
de lui ilz sen estoient pfus si apperceu
quilz auoyent eschuue un si grand

et la treſmerueilleux peril. Finablemẽt
antagon a tout.vi.ᵐ hommes deſcen
di du hault de la montaigne par ſey
ſonlatar contre herode et de premie
re uenue fiſt paour aus romains.
Les quelx quand ilz furent yſſus
contre eulx les cheualiers dantagon
greuoyent moult de dars et de pier
res les compaignon de herode tant
quil en y eut un qui meſmes frap
pa herode dun dart enuiron le cueur.
Antagon donques enuoya en ſama
rie un duc nomme pampus a tout
un oſt pour la gueure. Mais le roy
herode uint contre lui a tout ſon oſt et
hardiement et combati tant quil le
deſconfiſt et puis apres pourſuy et de
affi moult de ſes gens. Donc auint
que pluſeurs ſeſtoyent retrais tous
armez es maiſons il deſpieca les to
utz. et les fua de pierrez. Le quel fu
rent bruſa tous les cueurs des aduerſai
res. Si quilz ſattendoyent bien de
uoir encores pis. Quand ueint
au ueſpre le roy herode fiſt ſouper les
cheualiers et ſen entra tout las en
une maiſon ou il eſtoit appareilhe
un bainc. et la il fu en treſgrans pe
ril. mais pour la prouidence de dieu
il eſchiua le peril. Car ainſy quil
ſe lauoit tout nu auenques un de
ſes ſeruiteurs amains des ennemis
qui ſeſtoient muciez en celle meſme
maiſon pour paour de li laſſaillir.
Dont lun yſſi tenant ſon glaiue
en la main et ſen couru par mi la
porte. et le ſecond apres li. et le tiers
auſſi treſtout armez quonques ne
blaſmerent le roy. Et le iour apres
feroit le fieu de herode tranchia la tel
te de pampus et lenuoya a herode pour
uengence de leur fieu ioſippe de qui
pampus auoit ſa propre main de
tranchie la teſte. Herode donques
ueint a la fin diuer en oſte yhrlim
a tout ſon oſt et aſſiſt ſes trentez prez
de la cite le tiers an de ſon regne de puis
quil auoit eſte ordonne roy a rome.
Et puis les aſſit prez du mur dont
la cite pouoit eſtre aſſaillie et lenui
ronna de.iii. uoyez pour laſſault en
faiſant houltes touz. Et a ceſte en
uire faire uſa de grand fiance. et tãi
chia la foreſt et miſt maiſtres ſur les
ouuriers et puis ſen ala a lencon
tre de ioſſius et de la cheualerie des
romains qui li uenoyent a lay de
et honnourablement les mena en
hyeruſalem et emmena auſſi de ſa
marie une grant multitude tant
quil auoit.xxx.ᵐ iuifs a ſon aide
Le.xuij. chapitle du.xuij. liure
Onques quand tout
tout loſt des romains
et des iuifs fu aſſem
ble prez des murs de
hyeruſalem et ſeoyent en tour les
murs de la cite a la partie daquilon.
Deſquelx loſt eſtoit en tout.xl.ᵐ
lortes de gens apte et.vj.ᵐ de gens a
cheual et les gruecns qui eſtoyent
uenus en ſon aide et les.y. ducs. ſilo

et leaus que antoine luy auoit enuo
yez. Antigon doncques et ceulx qui
lui estoient en la cite a grant force et
hardiesse reboutoient a herode et auan
ces foys la rommencement conuoi
yent sur les ennemis et puis sen re
fuyoyent ens. Mais quand he
rode apperceut ces choses il mist gar
des en embuschez encontre leaus ar
mes et enuoya pluseurs routes de
cheualiers pour assembler des ouure
rant quen bien pou de temps il en e
ut assemble grand habundance.
Si que les ouuriers eurent plus
tost accomplies leurs uoyes pour as
saillir. Car il estoit estez et nauoy
ent nul empeschement a ouurer.
Et puis apres commencerent a get
ter engins pour le mur abatre. et uso
yent de tous les instrumens quilz sa
uoyens. Mais pour neant resistoyent
ent ceulx qui estoient dedans la cite
aux leur resistoyent fort et ardoyent
les instrumens des romains. Et
quand ilz ueindrent aus mains il
ne furent pas maus fors que les ro
mains. fors quilz nestoyent pas si
duis en fait de cheualerie. Car ilz
fermoyent les murs et se combatoy
ent soubs terre aucunes ceulx q
puissamment resistoyent combien
quilz feussent assiegez de grant ost
et quilz eussent grant souffrecte de le
urs necessite et mourussent de faim.
Car adonc estoit lan septiesme.
En tant ces choses sen monterẽt

sur le mur. xx. hommes de pinacl.
et puis apres les centurions de ces
tius. Car le premier mur auoit
ia este prins en. xl. iours le second
en. xx. et aucunes portes denuiron
le temple ars es que antigon auoit
ars es selon ce que herode li mectoit
sus. Adfin que par ce il peeuast
enuie et haine enuers les iuifs. Et
quand la partie forayne de la cite fu
prise les iuifs sen fuirent aucunques
antigon dedens le saint lieu ou plus
fort de la cite. Et quand ilz furent
la uenus adfin que les romains
ne les empeschassent doffrir a dieu
offrandes de chascun iour ilz leur fi
rent supplier par legats quilz leur
lessassent offrir a dieu les offrandes
acoustumees. Lors herode uoyant
quilz estoyent un pou lasses fist ce
quilz demendoyent. Mais quand
il uint quilz ne faisoyent riens de ce
quil auoit ains uouloyent fort aider
a antigon il sapprouchia de la cite et
songneusement se combatoit tant
que tout estoit rempli de grant oc
cisions de gens. Car les romains
estoyent courouciez de ce quilz auo
yent si longuement tenu le siege.
Herode doncques ne lessoit ui
nir nulz des iuifs ains estoyent oc
cis par mi les rues et par mi les ma
isons. et tous ceulx que les romains
trouuoyent qui sen fuyoyent ilz les
enclenoyent ou temple. Nulz nauo
yent pite ne des enfens ne des uieillars.

ne des femmes. aux combien que
lyrode leur enuoyast messages en lẽ
requerant quilz pardonnassent one
ques ne en eut homme qui retenist
sa dextre sans remonnoir. Mais for
senement mettoyent amont toute
aigre. Antagon aussi qui pis ne con
sideroit la fortune premiere ne celle
presente se descendi de la tour et se get
ta aux piez de sossius. Mais sossius
neut pitie de sa pouurete. Ains se cõ
mancea a moquer de li en lappellent
antagon aussi que se il feust femme.
Le quel toutesuoyes ne le lessa pas
sen garde comme il eust fait une fem
me. ains commenda quil feust gar
de et lye. Lors lyrode empeschoit
que les estrangiers qui li amoyent
aide ne ueissent les saintes choses qui
estoyent ou lieu saint les uns par pie
te et les autres par force darmes en
les empeschent aussi quilz ne pillassẽt
la cite. en disant auhy a sossius.
Se les romains dist il enamient
auhy la cite de ierusalem de lommes
et de pecunes ilz me lauront voy dun
pus delez. Adonc sossius li dist que
estoit iuste chose et raison de donner
aus cheualiers le pillage de la cite qui
auoyent prise dassault. Au quel ly
rode respondi que de ses propres pe
cunes il les guerredonneroit tresbon.
Et ainsy lyrode garda que la cite ne
feust pillee des cheualiers romains.
Car il donna si grans dons a tous
les cheualiers et aus ducs. et meisme
a sossius quilz sen alerent tous plains
de pecunes.

Le .xv. chapitre du .xiiii. liure.

Este passion aduenit
a la cite de ierusalem ou
temps que marchus a
grippa et camdius gal
estoyent conseilleurs la centiesme.lyx
xv. olympiade ou tiers mois en la solẽ
nite des iesunes le .xviij. an apres ce
quelle auoit premierement este destru
icte de pompeius. Sossius doncques
quand il eut a dieu offerte une coron
ne dor se parti de iherusalem et sen retour
na et emmena antigon tresbon lie a
antoyne. Lors lyrode doubtant
que quand antigon seroit a romme
annuncast au senat qui estoit de noble
et reale lignee et que lyrode nestoit qun
estrangier par quoy sil aduenoit quil
offendist auancement les romains
antigon preist le royaume fist tant p
pmmes par deuers antoine que anti
gon fut occis. A quelle chose faicte
lyrode lessa toute paour. Et par cestr
maniere failli la primaute de sa mo
nee apres li .vi. ans qui estoit ne de la
famille et tres noble lignee et honnou
rable des prestres de qui les enfens ou
les nepueus quand ilz eurent fait
moult de choses pour la gent des iuifs
pour la dissencion quilz eurent les
uns auecques les autres perdirẽt
la primaute. A quelle tresplisa
a lyrode filz antipater qui estoit de la
famille populaire et priuee et sub

BIBLIOTHEQUE ROYALE

ieste aus rois. Nous auons donc
pris le trime de la cognacon ou
lignuee des allamoncens.

Cy finist le .xviij^e. liure des an
cennetes des iuifs selon la
sentence de iosephe.

Ce liure de iosephe de antiquite est
a monseigneur Pierre deux^me
de ce nom duc de bourbonnoys et
dauuergne Conte de clermont de
forestz de la marche de gien
Vicomte de carlat et de murat
Seigneur de beaujeulays de
chastelchinon de bourbon lancys et
de vierson per et chamberier de
france lieutenant et gouuerneur
des pays de languedoc

Robertet